

**BUENOS
AIRES
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE
INDEPENDIENTE**

25°

17 AL 28 DE ABRIL 2024

Vacunación para prevenir contagios en las escuelas.



Acercate a los vacunatorios de los hospitales y Centros de Salud de la Ciudad, sin orden médica.

buenosaires.gob.ar/VacunasCalendario



Vamos por más

¡Coronados de gloria vivamos! El festival de cine independiente más influyente de América Latina es argentino y se realiza todos los años en Buenos Aires. Este año BAFICI cumple 25 años y lo celebramos con una edición especial, con más de 280 películas, presentadas en 13 salas distribuidas en el emblemático centro porteño.

Cuando caminamos por los pasillos de nuestros cines y vemos sus salas llenas, cuando visitamos el Teatro San Martín o recorremos el Museo del Cine, nos damos cuenta de que en Buenos Aires la cultura forma parte de la identidad de cada uno de los porteños.

Siempre digo que lo más importante que tiene la Ciudad es su Capital Humano. En este sentido, el Capital Cultural es fundamental para el desarrollo local y las industrias artísticas. Detrás de cada película hay un ecosistema de talentos que nuclea actores, productores, camarógrafos y directores, conformando una industria cada vez más pujante y competitiva.

Este año el BAFICI tiene un nuevo punto de partida: el trabajo en conjunto entre el sector público y el privado. Por eso, sumamos a empresas como Cinépolis para la proyección de películas e invitamos también a distintos emprendimientos gastronómicos a participar del evento.

Buenos Aires no sería la misma sin la diversidad cultural que la habita. Y este Festival es una propuesta de gran valor para que los vecinos puedan disfrutar del arte que vive en cada rincón de nuestra Ciudad.

¡Bienvenidos!

Jorge Macri

Jefe de Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Chief of Government. Autonomous City of Buenos Aires

Let's live crowned in glory! The most influential independent film festival in Latin America is Argentine and takes place every year in Buenos Aires. This year, BAFICI turns 25, and we celebrate it with a special edition, with more than 280 films, presented in 13 theaters distributed in the emblematic Buenos Aires downtown.

When we walk through the corridors of our cinemas and see their theaters full, when we visit the San Martín Theater or tour the Film Museum, we realize that in Buenos Aires culture is part of the identity of each of the porteños.

I always say that the most important thing the City has is its Human Capital. In this sense, Cultural Capital is fundamental for local development and artistic industries. Behind each film there is an ecosystem of talents that brings together actors, producers, camera operators and directors, forming an increasingly thriving and competitive industry.

This year, BAFICI has a new starting point: the joint work between the public and private sectors. For this reason, we have added companies such as Cinépolis for the screening of films, and we have also invited different gastronomic enterprises to participate in the event.

Buenos Aires would not be the same without the cultural diversity that inhabits it. And this Festival is a proposal of great value so that neighbors can enjoy the art that lives in every corner of our City.

Welcome!

Es siempre un privilegio poder contar en la Ciudad con uno de los más importantes festivales de cine independiente a nivel mundial. Año tras año, el Bafici se impone como el espacio donde más películas eligen darse a conocer al mundo y, en este caso, la celebración es doble por ser la edición número veinticinco.

La continuidad del festival más importante de la región es símbolo de la importancia y el apoyo que la Ciudad brinda a las industrias culturales y a uno de sus principales activos: el talento y la capacidad creadora de su gente. Creemos que es posible dar soporte a la creación de manera austera y responsable, y llevar adelante acuerdos público-privados donde todos se benefician.

Durante doce días, con casi trescientas películas y más de quinientas funciones, vamos a disfrutar de lo mejor de la filmografía independiente, y eso nos llena de alegría. Los invito a no perderse esta nueva muestra de la vitalidad cultural de la Ciudad de Buenos Aires y a vivirla con orgullo.

¡Nos vemos en el cine!

It is always a privilege to have one of the world's most important independent film festivals in the City. Year after year, Bafici is the place where more and more films choose to make themselves known to the world and, in this case, the celebration is twofold for it being the twenty-fifth edition.

The continuity of the most important festival in the region is a symbol of the importance and support that the City gives to cultural industries and to one of its main assets: the talent and creative capability of its people. We believe it is possible to support creation in an austere and responsible manner, and to carry out public-private agreements where everyone benefits.

For twelve days, with almost three hundred films and more than five hundred screenings, we will enjoy the best of independent filmmaking, and that fills us with joy. I invite you to not miss this new sample of the cultural vitality of the City of Buenos Aires and to experience it with pride.

See you at the movies!

Gabriela Ricardes

Ministra de Cultura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Minister of Culture of the Autonomous City of Buenos Aires

1. El cine es importante, ya lo sabemos desde hace muchas décadas. Lo sabía Horacio Quiroga hace un siglo cuando escribía sus críticas en *La Nación*, *El Hogar*, *Caras y Caretas* y *Atlántida*. Además, como nos lo dijo Pauline Kael hace casi medio siglo, queremos ir al cine, y si no vamos por un período prolongado hasta podemos llegar a sentir esa carencia como una necesidad. Kael también nos dijo que el cine nos había ayudado en nuestra formación vital y que incluso nos había enseñado a hacer muchas cosas de determinada manera y no de otra, o de otras. Acceder al cine es importante, ver cine es importante, y la variedad del cine por fuera de lo más fácilmente disponible es importante. Entonces, en primer lugar, este Bafici en su encarnación vigesimoquinta –un cuarto de siglo– sigue siendo un lugar que permite una oferta potenciada de cine, con esos valores clásicos de política cultural que son facilitar el acceso a una mayor diversidad que la que hay habitualmente. Ver cine en el cine, ver mucho cine, ver cine muy diferente entre sí. Cine, en esta edición, de cuarenta y un países distintos.

2. El país más representado en el Bafici, en este Bafici y casi todos los que ocurrieron antes, es la Argentina. El Bafici estrena más de cien títulos de lo más nuevo del cine argentino, entre cortos, medios y

largometrajes. Y también, en esta ocasión, mira hacia la historia del cine local, con un puñado de rescates y homenajes. El cine argentino tuvo y tiene una potencia estética y una variedad que son el producto de muchos factores; uno de ellos es una política cultural activa. El Bafici es, claro, una decisión de política cultural de la Ciudad de Buenos Aires que se sostiene desde hace un cuarto de siglo.

3. El cine es parte de la historia colectiva y también es parte de nuestras biografías. Llevo muchos años trabajando en diferentes roles en el Bafici, desde la tercera edición, cuando ni siquiera se le decía Bafici sino Festival de Cine Independiente. Esta es mi novena edición como director artístico (la de 2020 no ocurrió públicamente pero sí que ocurrió en el proceso de programación) y agradezco la confianza de la nueva gestión del Ministerio de Cultura de la Ciudad para que el equipo artístico y yo continuemos haciendo esto que nos apasiona. Me gustaría agradecer también a todo el gran equipo que hizo posible esta edición, y a quienes apoyan y confían en el festival de una u otra forma. Pero para terminar quiero dedicarle esta edición a mi madre, María Carmen Fouz Gude (1945-2023), que fue la que me llevó al cine desde muy chiquito, que me traía a “la capital” para ir a las salas de cine, porque siempre supo que el cine era importante.

1. Film is important, we have known that for many decades. Horacio Quiroga knew it a century ago when he wrote his reviews for *La Nación*, *El Hogar*, *Caras y Caretas* and *Atlántida*. Besides, as Pauline Kael told us almost half a century ago, we want to go to the movies, and if we don't go for a long period of time, we may even feel this lack as a necessity. Kael also told us that film has helped us in our training in life, and that it has even taught us to do many things a certain way and not another way, or ways. Access to film is important, watching film is important, and the variety of film outside of what is most readily available is important. So, in the first place, this Bafici, in its twenty-fifth incarnation -a quarter of a century-, continues to be a place that allows an enhanced offer of film, with those classic values of cultural policy of facilitating access to a greater diversity than what is usually available. Seeing film at a theater, seeing a lot of films, seeing films that are very different from each other. Film, in this edition, from forty-one different countries.

2. The country most represented at Bafici, at this Bafici as well as almost all the previous ones, is Argentina. Bafici premieres more than a hundred titles of the newest Argentine cinema, including shorts, medium-length films and features. And also, on this occasion, it looks

back at the history of local cinema, with a handful of rescues and tributes. Argentine cinema has always had an aesthetic power and variety that are the product of many factors, and one of them is an active cultural policy. Bafici is, of course, a cultural policy decision of the City of Buenos Aires that has been sustained for a quarter of a century.

3. Film is part of our collective history and also part of our biographies. I have been working for many years in different roles at Bafici, since the third edition, when it was not even called Bafici but Independent Film Festival. This is my ninth edition as artistic director (the 2020 edition did not take place publicly but did take place in the programming process), and I am grateful for the confidence of the new management of the Ministry of Culture of the City that allowed the artistic team and I to continue to do what we are passionate about. I would also like to thank all the great team that made this edition possible, and those who support and trust in the festival in one way or another. But, finally, I would like to dedicate this edition to my mother, María Carmen Fouz Gude (1945-2023), who was the one who took me to the movies from a very young age, who brought me to "the capital" to go to movie theaters, because she always knew that film was important.

GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

JEFE DE GOBIERNO

Jorge Macri

VICEJEFA DE GOBIERNO

Clara Muzzio

MINISTRA DE CULTURA

Gabriela Ricardes

SUBSECRETARIA DE GESTIÓN CULTURAL

Alejandra Cuevas

DIRECCIÓN GENERAL DE FESTIVALES Y NOCHES CULTURALES

Débora Rajtman

DIRECCIÓN ARTÍSTICA BAFICI

Javier Porta Fouz

COORDINACIÓN DE PRODUCCIÓN GENERAL BAFICI

Meri Lucewicz

PRODUCCIÓN GENERAL Y TÉCNICA

Gustavo Cuevas

Alonso Pafundo

PRODUCCIÓN OPERATIVA Y EJECUTIVA

Nacho Saenz

Marisol Di Carlo

Luciana Schmit

Gabriela Recalde

Lisandro Outeda

LEGALES Y ADMINISTRACIÓN

Jazmin Anahí Martínez

Carlos Villoldo

Sergio Egner

Equipo

Kevin Cunningham

Franco D'Alessandro

RELACIONES INSTITUCIONALES E INTERNACIONALES

Fernanda Cava

PROGRAMACIÓN

Magdalena Arau

Juan Manuel Dominguez

Agustín Masaedo

David Obarrio

Consultoría

Álvaro Arroba Martínez

PRODUCCIÓN ARTÍSTICA

Sebastián Rosal

Victoria Lanusse

Marcelo Vazquez

PRODUCCIÓN GENERAL TÉCNICA DE PROYECCIÓN

Fernanda Otero

PROYECCIÓN

Julián Tagle

Carolina Rolandi

Equipo

Catalina Maradona

Candelaria Paderne

Ezequiel Azambuya

Gastón Ferrari

Constanza Curia

Agus Demichelli

Agus Marquez

Piuqué Gonzalez Abraham

Julia Gonzalez

Paula Robles

Damiana Negrín

Juli Alsina

Julia López Mollari

Carmen Tagle

Sandra Grossi

Lucía Carpi

Romina Beraldi

Julian Porro

Conrado Negrín

Sarah Fernandez Oks

JM Pereyra

Irene Orlandoni

Sofía Lena

Laura Castro

Catalina Ferrari

Joaco Romero

TRÁNSITO DE COPIAS

Ariana Bouzón

Equipo

Javiera Molina

JURADOS E INVITADOS

Luciana Juárez

Equipo

Ivo Santiago Cabrera

Natasha Herrera

CINE ARGENTINO

Joacx Sesma

Micaela Freire

TRADUCCIÓN Y SUBTITULADO

Mercedes Arias

SUBTITULADO ELECTRÓNICO

Mariana Castellucci

Equipo

Omar Possemato

ÁREA PROFESIONAL Y ACTIVIDADES ESPECIALES

Michelle Jacques-Toriglia

Equipo

Florencia Fagnani

Julieta Laucella

NEXO DE COMUNICACIÓN

Luca Ongarato

Antonella Schiavoni

MANUAL DE LA INDUSTRIA

Michelle Jacques-Toriglia

Equipo

Florencia Fagnani

Julieta Laucella

Corrección

Micaela Berguer

Diseño

Verónica Roca

CATÁLOGO

Micaela Berguer

Elena D'Aquila

Agustín Masaedo

David Obarrio

Fiorella Valente

Diseño

Verónica Roca

Romina Luppino

Traducción

Juan Pablo Martínez

DISEÑO WEB BAFICI

Diego Fernández

PRENSA

Facundo Landivar

Luna Fernández Moreno

Rocio López Nastasi

COMUNICACIÓN

Guillermo Brea

Maria Mosquera

Valentina Lombardi

PRENSA

Soledad Galletti

Leo Espindola

Ezequiel Alcario

COMUNICACIÓN

Contenidos

Nadia Paparazzo

Camila Ruidiaz

Carla Spinelli

Diseño Gráfico

Lucila Gejman

Nicolás Argüello

Producción Audiovisual

Eliza Enzenhofer

Producción Gráfica

Walter Benitez

Web

Joaquín Lubo Millán

Mariana Varela

Aniela Condori

Redes

Juan Felipe Srur Piselli

Valentina Gutierrez Richi

Nicolás Ernesto Astarita

Juliana Palazzo

PRODUCCIÓN LOGÍSTICA

Ileana Peralta

Jimena Romero Barbieri

Guido Acevedo

Alejandro Moretti

Juan Cruz Andriani

Ian Sánchez

Ian Mansilla

Franco Coronel

Naomi Burgio

Leandro Silva

Laura Bascary

Lucas Ramírez

Sergio Andino

Franco Torre

SISTEMAS

Eduardo Desanze

[25] Bafici es auspiciado por:

[25] Bafici is sponsored by:



HD ARGENTINA



[25] Bafici es posible gracias al apoyo de:
[25] Bafici is made possible thanks to the support of:



COMPLEJO
TEATRAL
DE BUENOS
AIRES



Cooperación
Española
CULTURA/BUENOS AIRES



CC MATT A | | | | |
CENTRO CULTURAL MATT A EMBAJADA DE CHILE EN ARGENTINA

Canada

REEL CANADA

NATIONAL
CANADIAN
FILM DAY



한국문화원
Centro Cultural Coreano

SWISS FILMS



Embajada
de Austria
Buenos Aires

AGRADECIMIENTOS / THANKS TO

Adrián Garelik
Agustín Carbonere
Alejandro Tévez
Andrea Calamari
Azul Obarrio
Cassandra Scaroni
Cecilio Mouzo
Damián Damore
Daniel Alaniz
Dennis Vetter
Diego Brodersen
Diego Maté
Eloísa Solaas
Emilian Andrés Capiello
Esteban Rial
Estrella Millán Sanjuán
Federico Windhausen
Félix Sisti Ripoll
Fernando Piscitelli
Florencia Gutman
Florencia San Pedro
Gastón Homero Olmos

Gerónimo Guillén
Guillermo Rossi
Guillermo Bazzola
Gustavo Noriega
Hernán Panessi
Hernán Schell
Humberto Rodríguez Rauda
Jaime Pena
Javier Sisti Ripoll
Jonás Zabala
Juan Ramón Rodríguez Cervilla
Julissa Erretegui
Laura A. López
Laura Chaignon
Leandro Barajas
Leonardo Bomfim
Leonardo Bonomo
Leonardo D'Espósito
Luis Hitoshi Díaz
Manuel Ramírez
Marcel Müller
Marcelo Panozzo

Mariana Barceló
Marina Locatelli
Matías Albaca
Mirta Forns
Mònica Garcia i Massagué
Mora Sánchez Viamonte
Natalia Drago
Nuno Pimentel
Pablo Strozza
Paloma Dema
Quintín
Rodrigo Areias
Rodrigo Fonseca
Santiago González
Santiago Miró
Sergio Wolf
Silvina Vicente
Sofía Reggiardo
Srdjan Jokanovic
Usina del Arte
Vanessa Fognani
Vera Rubinstein

ÍNDICE / INDEX

ABREVIATURAS EN FICHAS TÉCNICAS ABBREVIATIONS

D:	Dirección / Director
G:	Guión / Script
F:	Fotografía / Cinematography
E:	Edición / Editing
DA:	Dirección de arte / Production Design
S:	Sonido / Sound
M:	Música / Music
P:	Producción / Producer
PE:	Producción ejecutiva / Executive Production
CP:	Compañía productora / Production Company
I:	Interpretes / Cast

— JURADOS / JURIES	12
— PREMIERES	20
— FUNCIONES DE APERTURA Y CLAUSURA / OPENING & CLOSING NIGHTS	22
— COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL / INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION	26
— COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA / ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION	55
— COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO / AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION	87
— NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS	116
— BAFICITO / LITTLE BAFICI	126
— GIACOMO ABBRUZZESE	138
— RODRIGO AREIAS	146
— RETROSPECTIVAS DEL PRESENTE / RETROSPECTIVES OF THE PRESENT	155
— RDP: GONZALO GARCÍA-PELAYO	157
— RDP: CRISTIÁN SÁNCHEZ	167
— ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS	171
— CINE SOBRE CINE / CINEMA ON CINEMA	187
— COMEDIAS / COMEDIES	197
— FAMILIAS / FAMILIES	212
— HACERSE GRANDE / COMING OF AGE	221
— LUGARES / PLACES	231
— MÚSICA / MUSIC	238
— NOCTURNA / LATE NIGHT	250
— ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS	262
— PASIONES / PASSIONS	279
— RESCATES / RESCUES	285
— RETRATOS / PORTRAITS	297
— ROMANCES / LOVE AFFAIRS	305
— HOMENAJES / HOMAGES	312
— TRAYECTORIAS / CAREERS	319
— MUSEO DEL CINE	342
— ABC BAFICI	350
— 19º TALENTS BUENOS AIRES	352
— ÍNDICE POR PELÍCULA / INDEX BY FILM	354
— ÍNDICE POR DIRECTOR / INDEX BY DIRECTOR	356
— ÍNDICE POR PAÍS / INDEX BY COUNTRY	358

JURADOS
JURIES

BAFICI

JURADO COMPETENCIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION JURY



Giacomo Abbruzzese

(1983, Taranto, Italia). Vive y trabaja entre Italia y Francia. Como director, fue premiado en diversos festivales internacionales como Berlinale, New Directors New Films del MoMA, Hong Kong, Guadalajara, Estambul, Melbourne, Clermont-Ferrand, Viennale y Sarajevo. Sus films fueron transmitidos en canales de televisión como Canal+, Arte, France3, France2, Sky Art y SVT. Ex artista residente en la Cinéfondation de Cannes, en 2022 fue nominado a los Premios César por su documental *América*. Su primer largometraje, *Disco Boy*, ganó el Oso de Plata en Berlinale y fue exhibido en más de 35 países. Esta edición de Bafici le dedica un foco a su obra.

(1983, Taranto, Southern Italy). He lives and works between Italy and France. As a director, he was awarded at many international festivals including Berlinale, MoMA's New Directors New Films, Hong Kong, Guadalajara, Istanbul, Melbourne, Clermont-Ferrand, Viennale, and Sarajevo. His films were broadcast on such networks as Canal+, Arte, France3, France2, Sky Art, and SVT. A former artist in residence at Cannes' Cinéfondation, in 2022 he was nominated for the César Awards with his documentary *America*. His first feature film, *Disco Boy*, won the Silver Bear at the Berlinale and has been released in more than 35 countries. This edition of Bafici presents a focus of his work.



Verónica Chen

Nació en Argentina y creció en Texas, Estados Unidos. Estudió Letras Clásicas en la UBA y se graduó como directora de cine en la ENERC. Dirigió los largometrajes *Vagón fumador* (2001), *Agua* (2006, premiada en numerosos festivales internacionales y ganadora del Premio de la Juventud en el Festival de Locarno), *Viaje sentimental* (Bafici 10), *Mujer conejo* (2013), *Rosita* (2017), *Marea alta* (2021, exhibida en Sundance y ganadora del Premio Especial del Jurado en el Festival de Sitges) y *Los terrenos* (Bafici 23, exhibida en el Festival de Málaga y en el Festival Cinemateca Uruguay).

She was born in Argentina and grew up in Texas, USA. She studied Classical Literature at the UBA and graduated as a film director at ENERC. She directed the feature films *Smokers Only* (2001), *Agua* (2006, awarded at many international festivals and winner of the Youth Award at the Locarno Festival), *A Sentimental Journey* (Bafici 10), *Rabbit Woman* (2013), *Rosita* (2017), *High Tide* (2021, screened at Sundance and winner of the Special Jury Award at the Sitges Festival), and *Los terrenos* (Bafici 23, screened at the Malaga Festival and the Cinemateca Uruguay Festival).



Angela Christlieb

Es una directora, escritora, editora y artista multimedia independiente que vive entre Viena y Berlín. Estudió en la Academia de Bellas Artes de Berlín con Valie Export (videoarte) y Heinz Emigholz (cine experimental), y también estudió producción cinematográfica en Nueva York. Dirigió varios cortometrajes, entre los que se destacan *My Teeth in Paris* (2010) e *Into an Alien Land* (2017). Entre sus largometrajes se encuentran *Naked Opera* (2013), *Under the Underground* (2019) y *Pandora's Box*, que se exhibe en este Bafici.

She is a freelance director, writer, editor and media artist living between Vienna and Berlin. She studied at the Academy of Fine Arts Berlin with Valie Export (video art) and Heinz Emigholz (experimental filmmaking), as well as film production in New York. She directed several short films, including *My Teeth in Paris* (2010) and *Into an Alien Land* (2017). Her feature films include *Naked Opera* (2013), *Under the Underground* (2019), and *Pandora's Box*, which screens at this year's festival.

JURADO COMPETENCIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION JURY



Jorge de Carvalho

Fundador, director y docente en KINO-DOC, una escuela de cine documental en Lisboa, Portugal. Como cineasta, dirigió y produjo numerosas películas. Suele escribir artículos sobre imágenes en movimiento y es curador de programas de cine en la Universidad de Porto. Su documental *Ospina Cali Colombia* se exhibe en la sección Cine sobre Cine de este festival.

Founder, director and teacher at KINO-DOC, a documentary film school based in Lisbon, Portugal. As a filmmaker, he has directed and produced many films. He often writes articles on moving images and is a cinema program curator at the University of Porto. His documentary Ospina Cali Colombia is screened in the section Cinema on Cinema at this year's festival.



Mariana Travacio

(1967, Rosario, Argentina). Pasó su infancia en Brasil y actualmente reside en Buenos Aires. Es Lic. en Psicología de la UBA, donde se desempeñó como docente de la cátedra de Psicología Forense. Es Magister en Escritura Creativa por la Universidad Nacional de Tres de Febrero y traductora de francés y portugués. Autora de los libros de relatos *Cotidiano* (2015), *Cenizas de carnaval* (2018), *Figuras infinitas* (2021) y *Me verás caer* (2023), y de las novelas *Como si existiese el perdón* (2016) y *Quebrada* (2022). Ha sido traducida al inglés, francés, alemán, sueco, euskera, italiano y portugués.

(1967, Rosario, Argentina). She spent her childhood in Brazil and currently lives in Buenos Aires. She holds a Bachelor's degree in Psychology from the University of Buenos Aires, where she taught Forensic Psychology. She has a Master's degree in Creative Writing from the Universidad Nacional de Tres de Febrero and is a French and Portuguese translator. She wrote the books of short stories Cotidiano (2015), Cenizas de carnaval (2018), Figuras infinitas (2021) and Me verás caer (2023), as well as the novels Como si existiese el perdón (2016) and Quebrada (2022). She has been translated into English, French, German, Swedish, Basque, Italian and Portuguese.

JURADO COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA / ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION JURY



Néstor Frenkel

Director, guionista, montajista y productor de numerosos largometrajes documentales en coautoría con Sofía Mora. Dirigió los documentales *Construcción de una ciudad* (Bafici 08), *Amateur* (Bafici 11), *El gran simulador* (Bafici 13) y *Los visionadores* (Bafici 21), entre otros. Se han realizado muestras retrospectivas de su trabajo en la Cinemateca de Montevideo en 2011, MARFICI 2012 (Argentina), FIACID 2014 (Perú), FIDOCs 2014 (Chile) y en la Televisión Pública Argentina en 2016. En 2021 recibió el Premio Konex como uno de los cinco documentalistas destacados de la década. En este Bafici presenta *Después de Un buen día*.

The director, screenwriter, editor and producer of numerous feature documentaries in co-authorship with Sofía Mora. He directed the documentaries Construcción de una ciudad (Bafici 08), Amateur (Bafici 11), The Great Pretender (Bafici 13) and Los visionadores (Bafici 21), among others. Retrospective exhibits of his work have been held at the Cinemateca de Montevideo in 2011, MARFICI 2012 (Argentina), FIACID 2014 (Peru), FIDOCs 2014 (Chile) and on Argentine Public Television in 2016. In 2021, he received the Konex Award as one of the five outstanding documentary filmmakers of the decade. At this year's Bafici, he presents After 'Un buen día'.



Annie Karlsson

Es programadora del Festival de Cine de Göteborg desde 2015. Su principal interés como programadora y coordinadora del Nordic Film Lab son las películas y los nuevos talentos nórdicos. También tiene un interés especial por el cine LGBTQ y, cuando no está programando películas, escribe para el servicio de streaming Draken Film. Tiene experiencia como directora de proyectos en el Doc Lounge, una organización que crea proyecciones especiales de documentales fuera del cine.

She's a programmer for Göteborg Film Festival since 2015. Her main focus as a programmer and coordinator for Nordic Film Lab is on Nordic films as well as new Nordic talent. She also has a special interest in LGBTQ cinema, and when she is not selecting films, she is a writer for arthouse streaming service Draken Film. She has a background as a project manager at Doc Lounge, an organization that creates special screenings of documentary films in off-cinema settings.



Serge Michel

Jefe de edición de *Heidi.news* en Ginebra, nacido en la tranquila ciudad suiza de Yverdon-les-Bains. Eso seguramente explique por qué, ni bien cumplió 20 años, empezó a meterse en problemas con agentes de la Securitate rumana, oligarcas en Rusia, ayatolás en Irán, chinos en África y talibanes en Afganistán. En 2001 ganó el Premio Albert Londres por su trabajo en Teherán, fue jefe de redacción de *Le Temps* en Ginebra y director adjunto de *Le Monde* en París. Es autor de varios libros, la mayoría de ellos junto al fotógrafo Paolo Woods.

Editor-in-chief of Heidi.news in Geneva, he was born in 1969 in the peaceful Swiss town of Yverdon-les-Bains. This probably explains why, as soon as he turned 20, he set off to get into trouble with Securitate agents in Romania, oligarchs in Russia, ayatollahs in Iran, the Chinese in Africa or the Taliban in Afghanistan. In 2001, he won the Albert Londres prize for his work in Teheran, was deputy editor-in-chief of Le Temps in Geneva and deputy director of Le Monde in Paris. He is the author of several books, most of them with photographer Paolo Woods.

JURADO COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA / ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION JURY

Laura Nevole



Es actriz, dramaturga (EMAD), Lic. en Psicología (UBA), directora de teatro, y docente de actuación y escritura dramática (UBA/UNA). En cine protagonizó, entre otras, *Terminal Young*, de Lucía Seles (Bafici 23), ganadora del Gran Premio del Jurado en el festival, *Smog en tu corazón*, de Lucía Seles (Bafici 22), ganadora del Premio a Mejor Actuación Colectiva, y *Salón de uñas*, de Gonzalo García-Pelayo, exhibida en este festival. En 2022, formó parte de la retrospectiva teatral de Lucía Seles en el Teatro Sarmiento, y de la retrospectiva de cine de Lucía Seles en la sala Leopoldo Lugones.

She is an actress, playwright (EMAD), psychology graduate (UBA), theater director, and teacher of acting and dramatic writing (UBA/UNA). In film she starred, among others, in Lucía Seles' Terminal Young (Bafici 23), winner of the Grand Jury Prize at the festival, Lucía Seles' Smog en tu corazón (Bafici 22), winner of the Best Ensemble Cast Award, and Gonzalo García-Pelayo's Nail Parlour, which is screened at this year's festival. In 2022, she was part of the Lucía Seles theatrical retrospective at Teatro Sarmiento, and the Lucía Seles film retrospective at the Leopoldo Lugones theater.

Valentina Otormin Dall'Oglio



Nació en Uruguay y vive entre París y Montevideo. Lleva siete años colaborando con varios festivales, contribuyendo a su programación desde una perspectiva política y social. Lic. en Filosofía y Letras, con un Máster en Ciencias Políticas, actualmente trabaja como programadora en el Festival Biarritz Amérique Latine y en el Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay, y como coordinadora del Festival de Cine Europeo ArteKino, organizado por Arte France Cinéma. Fue jurado en varios festivales internacionales.

She was born in Uruguay and lives between Paris and Montevideo. She has been collaborating with several festivals for the past seven years, contributing to their programming from a political and social perspective. She holds a Bachelor's degree in Philosophy and Literature, with a Master's in Political Science, and currently works as programmer at the Biarritz Amérique Latine Festival and at the Uruguay International Film Festival, and as coordinator of the ArteKino European Film Festival, organized by Arte France Cinéma. She was a juror at several international festivals.

JURADO COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO / AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION JURY

Rodrigo Areias



Lic. en Imagen y Sonido por la Escuela de Artes de Oporto, también realizó una Lic. en Cine en la Escuela de Artes Tisch de Nueva York, en Eurodoc y en los programas de capacitación en producción de la Escuela Biennale de Venecia. Su trabajo creativo abarca el cine de autor, el videoarte y los videos musicales. Produjo más de 150 películas, tanto para jóvenes cineastas y veteranos como Jean-Luc Godard, Aki Kaurismäki y Manoel de Oliveira, con los que ganó múltiples premios internacionales como la Concha de Oro en San Sebastián. Este Bafici le dedica un foco a su trabajo como director, que incluye el estreno mundial de su última película, *A pedra sonha dar flor*.

He graduated in Sound and Image at the School of Arts in Porto. He also did a Film undergrad at NYU's Tisch School of Arts, at Eurodoc and at the Venice Biennale College production training programs. He has developed creative works in the area of auteur cinema, video-art and music videos. He has produced films both by newcomers and veterans such as Jean-Luc Godard, Aki Kaurismäki and Manoel de Oliveira, with whom he won many international awards like San Sebastián Golden Shell. This year's festival presents a focus on his work as a director, featuring the world premiere of his latest film, A Stone Dreams to Blossom.

Alberto Gracia



(1978, Ferrol, España). Estudió en la Universidad de Vigo y vive en Madrid. Su obra es principalmente audiovisual, pero también ha realizado exposiciones de instalación, escultura y pintura. Dirigió dos cortometrajes y los largometrajes *O quinto evanxeo de Gaspar Hauser* (2013), ganador del Premio Fipresci en el Festival de Rotterdam, y *La estrella errante* (2018), ganador del Premio Deluxe Nuevas Olas del Festival de Cine Europeo de Sevilla y del Premio a Mejor Película en el Festival Dock of the Bay de Donosti. Su tercer largo, *La Parra*, participa en la Competencia Internacional de este Bafici.

(1978, Ferrol, Spain). He studied at the University of Vigo and lives in Madrid. His work is mainly audiovisual, but he has also made installation, sculpture and painting exhibits. He directed two short films and the feature films The Fifth Gospel of Kaspar Hauser (2013), winner of the Fipresci Award at the Rotterdam Festival, and Wandering Star (2018), winner of the Deluxe New Waves Award at the Seville European Film Festival and the Best Film Award at the Dock of the Bay Festival in Donosti. His third feature, The Rim, is part of the International Competition at this year's festival.

María Onís



Directora, compositora y música argentina. Dirigió el largometraje *Ínsula* (Bafici 19), que además fue exhibido en Visions du Reel y FICCALI, y los cortos *Inmortal Kombat*, *Galaxies*, *Los celos de la piedra*, *Sobremesa* y *Alerta!*, entre otros. Publicó los discos *Almohada* y *Pompas de jamón* con su grupo María Onís y Su Conjunto Almohada. Es apicultora, se dedica a la dirección de arte y realiza bandas de sonido.

An Argentine director, composer and musician. She directed the feature film Insula (Bafici 19), which also screened at Visions du Reel and FICCALI, and the short films Immortal Kombat, Galaxies, Los celos de la piedra, Sobremesa and Alert!, among others. She released the albums Almohada and Pompas de Jamón with her group María Onís y Su Conjunto Almohada. She is a bee-keeper, art director and soundtrack composer.

JURADO COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO / AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION JURY

Fred Riedel



Comenzó su carrera como productor cinematográfico trabajando con Keith Griffiths y Simon Field, ganadores de la Palma de Oro de Cannes en 2010, en documentales televisivos para Channel 4 London y la BBC. Produjo numerosos proyectos para Nickelodeon, Gray Advertising, Bell Atlantic y Ann Taylor, entre otros. Dirigió los largometrajes documentales *Hello Hello Hello: Lee Ranaldo, Electric Trim* (Bafici 18), *No Compromise When It's Time to Die* (Bafici 22) y *Ken Jacobs - From Orchard Street to the Museum of Modern Art*, que se exhibe en esta edición del festival.

He began his career as a film producer working with Keith Griffiths and Simon Field, winners of the Palme d'Or at Cannes in 2010, on television documentaries for Channel 4 London and the BBC. He produced a variety of projects for Nickelodeon, Gray Advertising, Bell Atlantic and Ann Taylor, among others. He directed the feature documentaries Hello Hello Hello: Lee Ranaldo, Electric Trim (Bafici 18), No Compromise When It's Time to Die (Bafici 22), and Ken Jacobs - From Orchard Street to the Museum of Modern Art, which is screens at this year's festival.

Gustavo Sala



(1973, Mar del Plata, Argentina). Es dibujante, humorista gráfico, músico y podcaster. Colaboró en medios como *Rolling Stone*, *Página/12*, *Barcelona*, *Orsaí*, *Fierro*, *Los Inrockuptibles* y *Mongolia* (España). Lleva editados más de veinte libros, entre los que se destacan *Buenos Aires en pelotas*, *Viva la caca*, *Cómo ser un zombie* y *Bife Angosto* (volumenes 1 al 5), entre otros. Colaboró como humorista en radio y conduce el podcast *Sonido Bragueta* junto al escritor y humorista Ignacio Alcuri. Es el cantante y letrista del dúo de electropop *Fiambre Moderno*, junto a Juampi Malvasio.

(1973, Mar del Plata, Argentina). He is an illustrator, cartoonist, musician and podcaster. He has collaborated for media such as Rolling Stone, Página/12, Barcelona, Orsaí, Fierro, Los Inrockuptibles and Mongolia (Spain). He has published more than twenty books, including Buenos Aires en pelotas, Viva la caca, Cómo ser un zombie and Bife Angosto (volumes 1 to 5), among others. He has collaborated as a comedian on radio and hosts the podcast Sonido Bragueta alongside writer and comedian Ignacio Alcuri. He is the vocalist and lyricist of electropop duo Fiambre Moderno, along with Juampi Malvasio.

JURADOS NO OFICIALES / NON-OFFICIAL JURIES



AAC (Asociación Argentina de Coloristas Audiovisuales / Argentine Association of Colorists)
Diego Burlando / Juan Manuel Casolati / Laura Larrosa / Guido Tomeo



AADA (Asociación Argentina de Directores de Arte de la Industria y Medios Audiovisuales / Argentine Association of Art Directors from the Industry and Audiovisual Media)
Juan Manuel Castelo / Ignacio Luppi / Axel Monsú / Catalina Olva / Magdalena Peralta Antivero



ACCA (Asociación de Cronistas Cinematográficos de la Argentina / Argentine Film Reviewers Association)
Pachi Laurino / Alejandra Portela / Alejandro Rodríguez Bodart



ADF (Asociación Argentina de Autores de Fotografía Cinematográfica / Argentine Association of Cinematographers)
Alejandro Del Campo / Nicolás Gorla / Cecilia Madorno



APPLAA (Asociación de Productoras y Productores de Locaciones Audiovisuales de Argentina / Argentinian Association of Audiovisual Location Scouts)
Ezequiel Bratti / Juan Ignacio Ceballos / Eugenia D'Alessio / Leandro Larrain



ASA (Asociación Argentina de Sonidistas Audiovisuales / Argentine Association of Audiovisual Sound Designers)
Juan Manuel Molteni / María Fernanda Sáenz de Santa María / Martín Rodrigo Sampayo



GENERODAC (Directores Argentinos Cinematográficos / Argentine Film Directors)
Inés de Oliveira Cezar / Tamae Garateguy / Carmen Guarini / Vivian Imár



FEISAL (Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de Latinoamérica / Image and Sound Schools Federation of Latin America)
Lelia González Sieira / Diego Hernández Flores / Anabella Speziale



FilmstoFestivals
Gisela Chicolino / Nicolás Dolensky / Martín Medina



PCI (Asociación de Directorxs de Cine / Film Directors Association)
Amparo Aguilar / Diego Fried / Alejandro Hartmann



SAE / EDA (Sociedad Argentina de Editores Audiovisuales + Asociación Argentina de Editores Audiovisuales / Argentine Society of Audiovisual Editors + Argentine Association of Audiovisual Editors)
Verónica De Cata (EDA) / Manuel Ferrari (SAE/EDA) / Ana Godoy (SAE)



SIGNIS (Asociación Católica Mundial para la Comunicación / World Catholic Association for Communication)
Alejandro Caro Contreras / Facundo Kolovsevic / Guillermina Rosales

PREMIERES

PREMIERES MUNDIALES /
WORLD PREMIERES

07358

1975: La vuelta

1977

A pedra sonha dar flor

algo esta noche

Alicia todo el tiempo

Animales que hablan

Ánimo

Avel

Bajo el sol del rocanrol -

El universo creativo de

Jorge Pistocchi

Barcos y catedrales

Beibi siter

Berta y Pablo

Bicho feo

Botas rosas

Bruna

Búho

Canción de cumbre

Carta a una señorita en

París

Cenizas y diamantes, la

película de Don Cornelio

y La Zona

Ciclón Fantasma

COMB015

Con los pies en la tierra

Contemplación

Corresponsal

Crecer es matar a tu madre

Cuando todo arde

Cuatro hombres

De ningún lado del todo

Dejar Romero

Desinteligencia artificial

Después de Un buen día

Devora

Diamantes y caracoles

(El experimento)

Diario de sesiones serranas

Días de lluvia

Dos hermanas: Paula

Dos hermanas: Pilar

El agrónomo

El alfabeto de los nadies

El cambio de guardia

El canon

El cuento de mi vida

El día es largo y oscuro

El infierno de los vivos

El mal menor

El ojo del monstruo

El placer es mío

El romántico

El tiempo de la tierra,

historias originarias

El todo y las partes

El verano más largo del

mundo

Eloisa y las niñas toman

un helado

Era Perú House

Et reflexum

Fuck you! El último show

Gigantografías

Gombrowicz o La inmadurez

Guerrero sin batalla

Hombre muerto

¡Homofobia!

Imprimeros

Irondy

Italpark

Jorge Polaco

Keep Out

La alegría

La bolsita de agua caliente

La Cumbre

La danza del impacto

La Generación del 60. La

amistad que no se conocía

La odisea de Kamatsu

La pasión

La perla puede ser el

nombre de alguien

La presentación

La última de febrero

La vieja y tonta leyenda

de un padre muerto

La vuelta

Las continuidades

Las leguas

Lenny

Leyenda feroz

Licencia psiquiátrica

¡Llamá Gloria!

Los amantes astronautas

Los calvos

Los chané

Los espejos de la naturaleza

Lunch Woman

Luz mala

Mal trago

Maldita Eva

Martín García

Más cables que personas

Mavita llena eres de gracia

¿Me amas, John?

Misión Peluche

Moto qué?!... MOTOCHORROS

No tengo hambre

Nunca fui a Disney

Otra piel (Vanguardia y

Género)

Otra piel (Baficito)

Procedimiento experimental

de resultado incierto

Proscenio

Ritmo 2 x 3

Ropa vieja

Rosas aburridas

Salón de niñas

San Pugniese

school privada

alfonsina storni

Science Fiction

Semillas que caen lejos

de sus raíces

Sentimientos verdaderos

Señor Jazz, la película de

Carlos Inzillo

Sin título (Making of)

Sola en el paraíso

Stand up a lo argentino

Té de burbujas

Territorio

The Basement

Tiempo de pagar

Un deseo, otra pregunta

y una medalla

Un hombre que escribe

Un sistema de vuelos

espaciales

Un tal Mario

Una luz negra

Una vida karateca

Viaje a Ucacha

Vinci / Cuerpo a cuerpo

Vrutos

Why Dig When You Can Pluck

Yena

Yo filmé a Osvaldo Bayer

PREMIERES
INTERNACIONALES /
INTERNATIONAL PREMIERES

Adrianne & the Castle

Agnus Day

Bajo Naranja

Codón es un máquina

Dans la peau de

Blanche Houellebecq

El Titán

Flores del cemento

Get Well Soon

Henry Fonda for President

Historia y Geografía

Los pequeños amores

My Swiss Army

Nina & Emma

Pastrana

Reir, cantar, tal vez llorar

Requiem

See You 'Round the Block

Segundo premio

Sobrevive la música, un

documental sobre el rock

en Paraguay

Voy y vuelvo

PREMIERES AMERICANAS /
AMERICAN PREMIERES

A Traveler's Needs

Chiennes de vies

Comme le feu

Corazón embalsamado

En el mismísimo momento

Favoriten

Godard par Godard

Heavies tendres

I santi

La importancia de llamarse

Ernesto y la gillipollez de

llamarse Eric

La línea del terminatore

Le Grand Saut

Les Gens d'à côté

L'Homme de argile

Mamántula

Mentre parlavamo del fiume

My Heart Is Going to

Explode!

Nina et le secret du hérissón

O pior homem de Londres

On Plains of Larger River

& Woodlands

On the Go

Pandora's Legacy

Riverboom

Short Cut Grass

Sleeping with a Tiger

Snot and Splash

Tedious Days and Nights

Teen Girl Fantasy

The Girl Who Lived in the

Loo

Violet Country

PREMIERES
LATINOAMERICANAS / LATIN
AMERICAN PREMIERES

Boi de conchas

Burger Song Challenge

Bye Bye, Bowser

Calladita

Chat mort

Cosmic Miniatures

Crossing

Doll Woman

Duck Roast

Été 96

Every Tom, Dick & Urpo

Fox & Hare Save the Forest

Highway of a Broken Heart

Holiday

Intercepted

Ken Jacobs - From Orchard

Street to the Museum of

Modern Art

La estrella que perdí

La herida

Le Vourdalak

Lemon Tree

L'Empire

Lousy Carter

Love Is a Gun

Madden

Marilú - Encontre avec une

femme remarquable

Modern Goose

Mogwai: If the Stars

Had a Sound

Neirud

Nezumikozō Jirokichi

Nun or Never

Realm of Satan

Ressources humaines

Retratos de un certo

Oriente

Riddle of Fire

Soundtrack to a Coup d'Etat

Steppenwolf

That They May Face the

Rising Sun

The Ghosts You Draw

on My Back

The Girl with the Red Beret

The Real Truth About

the Fight

The Visitor

To Exist Under Permanent

Suspicion

Uncropped

Walid

Wander to Wonder

PREMIERES
SUDAMERICANAS / SOUTH
AMERICAN PREMIERES

La gauchada

La Habana de Fito

Linda veut du poulet!

Un actor malo

PREMIERES ARGENTINAS /
ARGENTINE PREMIERES

1960

A paixão segundo GH

Blaga's Lessons

Comandante

Compartespacios

Disco Boy

Dona Beatriz Nsimba Vita

El sueño de la sultana

Estrada de palha

Estranho caminho

Fireworks

La Morsure

La mujer salvaje

La Parra

Las chicas están bien

Le Procès Goldman

Leme do destino

Lost Country

Luiz Melodia -

No coração do Brasil

Matta & Matto

MMXX

Ornamento e crime

Ospina Cali Colombia

Stella Maris

The Sweet East

Un prince

Vampire humaniste cherche

suicidaire consentant

Vencidos da vida



Hacela simple.
Hacela **Buepp**

Tu billetera digital
Abri tu cuenta 100% online y gratis.

Descargala



 BancoCiudad

FUNCIONES DE APERTURA Y CLAUSURA

OPENING & CLOSING NIGHTS

school privada alfonsina storni

Una empleada de un colegio privado es ascendida y + allá de eso tiene la fuerza de attack a su marido muerto x no ser hombre cuando viajaba en colectivo junto a ella.

Luego de ganar la Competencia Argentina en 2023, Lucía Seles abre el Bafici 2024 con una película que invade una institución. En el mundo de los festivales algunos saben que decir institución es pensar en Wiseman, pero acá no hay documental a la Wiseman aunque sí hay sabiduría. Sabiduría para la comedia, para ampliar un mundo actoral perfectamente convencido de que el infierno y el paraíso están en todos lados, y que reventar caramelos o candies les dan más sentido a las vías del tren, y que la poesía está en los helados, en las herencias, en las envidias, en los cementerios y en enamorarse de tener una voz, una imagen y unas letras propias. Necesitábamos más comedias que nunca tuvieran miedo de ser too many singulares. **Javier Porta Fouz**

LUCÍA SELES

es la + sacrificada submerged y romantica x si misma del mundo y no quiere q la traten = q ninguna directora viva o muerta x q ella aparte de eso es guitarrista clásica es grafomana es best q ella fitzgerald when está alive y too many more things q nadie.

is the + selfless, absorbed and romantic with herself in the world and she doesn't want to be treated = no director living or dead besides she's a classical guitarist a graphomaniac better than ella fitzgerald when ef was alive and too many more things than anyone.



FUNCIÓN DE APERTURA / OPENING NIGHT PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

23

An employee at a private school is promoted and beyond that she has the strength to attack her dead husband for not being a man when he was traveling with her in a bus.

*After winning the Argentine Competition in 2023, Lucía Seles opens Bafici 2024 with a film that invades an institution. In the world of festivals, some people know that to say institution is to think of Wiseman, but this is no Wiseman-like documentary, even though there is wisdom. Wisdom for comedy, for expanding an acting world perfectly convinced that heaven and hell are everywhere, and that popping candy or candies gives more sense to the train tracks, and that poetry is in ice creams, in inheritances, in envious, in cemeteries and in falling in love with having a voice, an image and letters of one's own. We needed more comedies that were never afraid of being too many singular. **JPF***

Argentina, 2024, 128', Español - Spanish

D, G, E: Lucía Seles / **F:** Sebastián Toro, Guillermo Romero, Christian Colace / **S:** Victor Tendler, Lisandro Rumeau, Lucero Blaustein, Jorge Miranda / **M:** Luiza / **P:** Pablo Piedras, Sebastián Toro, Gonzalo García-Pelayo / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine Argentina, Oficina Selenia Toro / **I:** Mirta Busnelli, Gabriela Ditisheim, Laura Nevole, Pablo Ragoni, Ignacio Sánchez Mestre

Gong Cine Argentina. Pablo Piedras

T +54 9 11 3691 6560 / E pablo.piedras77@gmail.com

W seriegongcine.com

Fuck you! El último show

Fuck you! The Last Show

Sumo, una de las bandas más emblemáticas del rock argentino, durante los preparativos y el desarrollo de un concierto histórico: la presentación de su último disco en el mítico Estadio Obras, registrado un par de meses antes de que muriera su líder, Luca Prodan.

"Yo fui testigo", podría decir José Luis García, que estuvo ahí, en la despedida de Obras de Sumo y Luca Prodan. Podría decir que además su cámara estuvo cargada de la decisión necesaria para saber dónde mirar y qué escuchar, para entender el antes, el detrás y el después de un momento histórico, para captar el fulgor, el carisma, la incandescencia de Sumo, la leyenda con mayor sustento de los añorados ochenta del rock de acá. Esta es una película hecha porque tenía que hacerse, porque ese material tenía que tener forma de cine, para poder comprobar una vez más que cada actitud de Luca, cada palabra, cada caminar estaban cargados de poesía y calidez punk, y que continúan brillando con una lucidez y una luz únicas e irrepetibles. **Javier Porta Fouz**

JOSÉ LUIS GARCÍA

(1965, Buenos Aires, Argentina). Discípulo del director Ricardo Becher y del director de fotografía Félix Chango Monti. Dirigió varios cortos y largometrajes, como *Cándido López, los campos de batalla* (Bafici 05) y *La chica del sur* (Bafici 12).

(1965, Buenos Aires, Argentina). A disciple of director Ricardo Becher and cinematographer Félix Chango Monti. He has directed many shorts and features like *Cándido López, los campos de batalla* (Bafici 05) and *La chica del sur* (Bafici 12).

FUNCIÓN DE CLAUSURA / CLOSING NIGHT
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

24

Sumo, one of the most emblematic bands of Argentine rock, during the preparations and the unfolding of a historical concert: the presentation of their last album at the mythical Obras Stadium, recorded a couple of months before the death of their leader, Luca Prodan.

"I was a witness," José Luis García could say. He was there, in Sumo's and Luca Prodan's farewell show at Obras. He could say that his camera had enough resolution to know where to look and what to hear in order to understand the before, the behind and the after of a historic moment, to capture the brilliance, the charisma, the incandescence of Sumo, the most well-founded legend of the longed-for eighties of local rock music. This is a film made because it had to be made, because this footage had to have the shape of cinema, in order to prove once more that every attitude from Luca, every work, every walk were filled with punk-like poetry and warmth, and that they continue to glow with unique, unrepeatable lucidity and light. JPF

Argentina, 2024, 83', Español / Inglés / Italiano - Spanish / English / Italian

D, F, DA: José Luis García / **G:** Rodrigo Espina, José Luis García / **E:** José Luis García, Sebastián Weinstein / **S:** Guido Beremblum / **M:** Sumo / **P:** Anibal Esmoris / **PE:** Anibal Esmoris, Marcelo Schapces, José Luis García / **CP:** Barakacine / **I:** Luca Prodan, Roberto Petinatto, Ricardo Mollo, Germán Daffunchio, Diego Arnedo

Barakacine. Anibal Esmoris

T +54 9 11 4439 8723 / **E** anibalesmoris@fibertel.com.ar

W barakacine.com

Peliplat

COMENTÁ Y DEJÁ TU OPINIÓN

DE TODAS LAS PELÍCULAS DEL FESTIVAL



WWW.PELIPLAT.COM



COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION



El placer es mío

The Pleasure Is Mine

Antonio se dedica a la venta de marihuana y establece conexiones con personas que conoce a través de aplicaciones, aprovechándose de ellas para robarles dinero. La convivencia con su madre es conflictiva, y la urgencia de escapar lo lleva a emprender un viaje sin retorno hacia un destino sureño.

Antonio, urbanita y tiburón, se apropia de su placer y del de los extraños, por eso el título parece una declinación de *La venganza es mía*, la película de Imamura. Su capacidad de adaptación, de reacción y de ritmo va pareja a la de Max Suen que le incorpora. Una película de y con calle, de fuerza impactante, con un entramado literario en cuyo soteramiento se juega el arte de Amaral. La construcción de cada escena está tan lograda que da la impresión de que solo puede funcionar así merced a una confianza asombrosa, una especie de conquista de la facilidad. Hay métricas pausadas que se convierten en verdadera gramática al compás de los nocauts entre los "amantes" a medio camino del éxtasis y la muerte, dignos de Terence Stamp. **Álvaro Arroba**

SACHA AMARAL

(1998, Brasil). Reside y trabaja en Argentina. Es director escénico recibido de la UNA y dirigió tres cortos, entre ellos, *Grandes son los desiertos* (Bafici 19). Escribió el guion de *Adiós, entusiasmo*, dirigida por Vladimir Durán (Bafici 17).

(1998, Brazil). He lives and works in Argentina. He is a stage director graduated from UNA and has directed three short films, including *Grandes son los desiertos* (Bafici 19). He wrote the script for *So Long, Enthusiasm*, directed by Vladimir Durán (Bafici 17).

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

27

Antonio sells marijuana and establishes connections with people he meets through apps, taking advantage of them to steal their money. Life with his mother is conflictive, and the urge to escape leads him to embark on a journey of no return to a southern destination.

Antonio, urbanite and shark, appropriates his own pleasure and that of strangers, which is why the title seems to be a declension of Imamura's film Vengeance is Mine. His capacity for adapting and reacting, as well as his pace, are matched by what Max Suen contributes. A streetwise street film of powerful impact, with a literary framework under which Amaral's art is at play. The building of each scene is so accomplished that it gives the impression that it can only work this way thanks to some astonishing confidence, to some kind of conquest of ease. There are slow metrics that become true grammar to the rhythm of the knockouts between the "lovers" halfway between ecstasy and death, worthy of Terence Stamp. AA

Argentina / Brasil / Francia - Argentina / Brazil / France, 2024, 95',
Español - Spanish

D, G: Sacha Amaral / **F:** Pedro Knoll / **E:** Florencia Gómez García /
DA: Sol González / **S:** Marcos Zoppi, Emiliano Blaiñ, Carmen Lavintmann /
P: Agustín Gagliardi, Franck Thoraval, Riccardo Goncalves, Sacha Amaral,
Romain Bent / **PE:** Agustín Gagliardi / **CP:** Gentil, Franck Thoraval,
Quadrophenia Films, Protest St. / **I:** Max Suen, Katja Alemann,
Sofía Palomino, José Vicente Orozco, Anabella Bacigalupo

Gentil. Agustín Gagliardi

T +54 9 11 3517 4475 / E agu.gagliardi@gmail.com

W gentilcine.com / IG sachaa.amaral



La odisea de Kamatsu

Kamatsu's Odyssey

Un japonés migra a la Argentina durante la posguerra atraído por el mito de la existencia de una gallina de huevos verdes.

Siempre enojado con la modernidad, el autor japonés Nagai Kafū, quirúrgico evocador, escribió en el cuento "Detrás de la prisión": "Cuanto más precisa y sutil es la conciencia del ser humano, menor es su predisposición para tomar un trabajo humilde". En Japón, Toshiyuki Kamatsu, sutil y preciso, se obsesionó con un rumor nada humilde: en Rafaela, Argentina, había huevos verdes. Allí partió. 50 años después de aquel barco, la mirada de Liberman y López Mañán se posa sobre ese clan y su mundo migrante; lo hace con cariño pop, con paciencia enamorada (y que se va enamorando), con la luz que hace de lo político, en cualquiera de sus tamaños, un acto de belleza, un prisma de un mundo de karaokes comunales, ritos, recetas y, por supuesto, pollitos en dioramas *alla* Hokusai. **Juan Manuel Domínguez**

LEO LIBERMAN, SOFÍA LÓPEZ MAÑÁN

Liberman (Venezuela, 1975) estudió cine y ejerce el fotoperiodismo documental desde 1999. Trabajó para distintas ONG y medios gráficos de todo el mundo. **López Mañán** (1982, Argentina) estudió bellas artes, cine y fotografía. Es exploradora de National Geographic.

Liberman (Venezuela, 1975) studied film and has been a documentary photojournalist since 1999. He has worked for different NGOs and graphic media around the world. **López Mañán** (1982, Argentina) studied fine arts, film and photography. She is an explorer for National Geographic.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

28

A Japanese migrates to Argentina during the post-war period, attracted by the myth of the existence of a hen with green eggs.

*Always angry at modernity, Japanese author Nagai Kafū, surgical rem-iniscer, wrote in the short story "Behind the Prison": "The more precise and subtle human consciousness is, the lower their predisposition is to take on a humble job." In Japan, Kamatsu Toshiyuki, subtle and precise, became obsessed with a not-at-all humble rumor: in Rafaela, Argentina, there were green eggs. There he went. 50 years after that ship, Liberman and López Mañán's gaze rests on that clan and their migrant world—it does so with pop-like affection, with enamored (and enamoring) patience, with the light that turns the political, in all of its sizes, into an act of beauty, a prism of a world of community karaoke, rites, recipes and, of course, chicks in Hokusai-like dioramas. **JMD***

Argentina / Japón - Argentina / Japan, 2024, 60',
Español / Japonés - Spanish / Japanese

D, G, F: Leo Liberman, Sofía López Mañán / **E:** Mariana Duran / **DA:** Sofía López Mañán / **S:** Joaquín Rajadel, Cecilia Garizoain / **M:** Fede Cabral, Fede Estevez / **P:** Florencia Franco, Ezequiel Yoffe / **PE:** Florencia Franco / **CP:** Breikaleg / **I:** Toshiyuki Kamatsu, Tomoko Kamatsu, Eric Kamatsu

Breikaleg. Leo Liberman

T +54 9 11 5828 2297 / **E** leoliberman@gmail.com

W sofialopezmanan.com / **IG** laodiseadekamatsu

La pasión

The Passion

En un pequeño pueblo rural de las afueras de Buenos Aires, un hombre vive aplastado por la soledad, incapaz de soportar la sensación de estar vivo. Aferrado a los milagros, se obsesiona con la figura de Jesús y desea convertirse en él.

Con absoluta seguridad, Lorenzo Ferro y Lucas Vignale comienzan su corto con un niño cuya apariencia es la de un Leonardo Favio en miniatura, que en una iglesia le pide a Dios por el cine argentino. Con absoluta fe en el cine, Ferro y Vignale enseguida citan *La vida de Jesús* de Bruno Dumont. Y Jesús se queda en el corto, en imagen, en búsqueda y en fe, en este corto que a cada paso revela, con aplomo y poesía, la insurgencia de un dúo de cineastas que revelan una personalidad fuera de toda moda, que abreva en tradiciones nunca melifluas, siempre contundentes, osadas y –claro– cargadas de futuro. **Javier Porta Fouz**

LORENZO FERRO, LUCAS A. VIGNALE

Ferro (1998, Buenos Aires, Argentina) es director, actor y músico. Como actor protagonizó *El Ángel* y participó en series como *El marginal*. **Vignale** (1997, Buenos Aires) comenzó su carrera como editor y luego director en la industria musical.

Ferro (1998, Buenos Aires, Argentina) is a director, actor and musician. As an actor, he starred in *El Ángel* and participated in such series as *El marginal*. **Vignale** (1997, Buenos Aires) began his career as an editor and later became a director in the music industry.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

29

In a small rural town on the outskirts of Buenos Aires, a man lives crushed by loneliness, unable to bear the feeling of being alive. Clinging to miracles, he becomes obsessed with the figure of Jesus and desires to become him.

*With absolute conviction, Lorenzo Ferro and Lucas Vignale begin their short film with a child whose appearance is that of a miniature Leonardo Favio who, at a church, prays to God for Argentine cinema. With absolute faith in cinema, Ferro and Vignale immediately reference Bruno Dumont's *The Life of Jesus*. And Jesus remains, in image, in search and in faith, in this short film that at every step reveals, with aplomb and poetry, the insurgence of a duo of filmmakers who reveal a personality outside any fashion, which draws on traditions that are never mellifluous, always forceful, daring and –of course– filled with future. **JPF***

Argentina, 2024, 15', Español - Spanish

D, G: Lorenzo Ferro, Lucas A. Vignale / **F:** Mano Di Angelo / **E:** Lucas A. Vignale, Lorenzo Ferro, Martín Busel / **S:** Fernando Ribero / **M:** Cieloazul, Osvaldo Rodríguez, Thee Silver Mt. Zion Memorial Orchestra / **P, PE:** Martín Busel / **I:** Ciro Sosa, Milo Barria, Irma La Dulce, Walter Maydana

Martín Busel

T +54 9 11 6714 2967 / **E** martinbusel@gmail.com

IG ferrototo / lucasvignale / buselmartin

La vuelta

Round the Corner

Malena, de 17 años, está jugando con su hija Marina cuando es interrumpida por su abuela, quien le encarga un recado. Sale con su hija en brazos a hacer la entrega a cuerdas de su casa, donde se encuentran con dos jóvenes en un auto.

Lo sabía ya Horacio Quiroga hace más de cien años: el cine puede tratar todos los temas, puede poner en escena todas las situaciones. Quizás haya exagerado el autor de *Cuentos de la selva*, pero al ver este corto de Gastón Urquía Romano se tiene esa sensación. Estamos ante una situación tan mínima como intensa: nos asomamos a un fragmento de vida cotidiana cargada de nimiedades y planicies y también –y sobre todo, porque ahí está el foco– de picos de tensión. *La vuelta* nos recuerda que el cine puede aspirar a todo eso, solo tiene que saber hacerlo. Y está claro que aquí hay pericia, precisión actoral y de otros órdenes, y acercamiento y distancia justas para transmitir emociones en formato corto, en potentísima brevedad. **Javier Porta Fouz**

GASTÓN URQUÍA ROMANO

(1992, Córdoba, Argentina). Es técnico en producción de medios audiovisuales (UNC) y miembro de cátedra en la asignatura Realización Audiovisual I de la Facultad de Artes (UNC). *La vuelta* es su primer corto como guionista y director.

(1992, Córdoba, Argentina). He is a technician in audiovisual media production (UNC) and a professor of Audiovisual Production I at the Department of Arts (UNC). *Round the Corner* is his first short film as screenwriter and director.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

30

Malena, 17, is playing with her daughter Marina when she is interrupted by her grandmother, who asks her to go run an errand. She goes out with her daughter in her arms to make the delivery a few blocks from her house, where she meets two young men in a car.

*Horacio Quiroga already knew it more than a hundred years ago: cinema can deal with all subjects, it can stage all situations. Perhaps the author of *Jungle Tales* was exaggerating, but watching this short film by Gastón Urquía Romano, you get that feeling. We are faced with a situation that is as minimal as it is intense: we look at a fragment of everyday life full of trifles and plains as well as –and above all, because that is the focus– peaks of tension. *Round the Corner* reminds us that cinema can aspire to all that, it just has to know how to do it. And it is clear that here there is expertise, acting-wise and also in other departments, and the right approach and distance to convey emotions in a short format, in very powerful brevity. JPF*

Argentina, 2024, 15', Español - Spanish

D, G, E: Gastón Urquía Romano / **F:** Nicolás Perasso, María Agustina Rodríguez / **DA:** Julieta Sanchez, Milagros Arias Danterre / **S:** Leticia Tolosa, Melisa Stasiak, Erwin Otoño / **P:** Natalia Popov, Rodrigo Guerrero, Gastón Urquía Romano / **PE:** Natalia Popov, Rodrigo Guerrero / **CP:** La Buena Hora / **I:** Malén Paiva, Eva Bianco, Olivia Oviedo Nieva, Julio César Bazán, Gastón Urquía Romano

La Buena Hora. Rodrigo Guerrero

T +54 9 351 616 0177 / E lavueltacortometraje@gmail.com

IG labuenahora.cine / lavuelta.cortometraje

Lenny

Lenny Goldman es un torpe y solitario universitario que se deja llevar por la inercia de su entorno. El tiempo ocioso del verano amenaza con agudizar su crisis vocacional.

Justo medio siglo después de *Lenny* de Bob Fosse, protagonizada por Dustin Hoffman, llega este corto homónimo de Nicolás Gontovnikas. *Lenny* modelo 1974 era un drama biográfico sobre un comediante llamado Lenny Bruce, y *Lenny* modelo 2024 es una comedia sobre la vida de Lenny Goldman, que no es un comediante sino más bien todo lo contrario, o algo así. Esta *Lenny* es la comedia judía que siempre supieron hacer en Nueva York pero que ahora se hizo en Buenos Aires y otras locaciones, con muchos puntos de vista, con una asombrosa cantidad de logros múltiples en ideas, actuaciones, observaciones ácidas y todo eso que le pedimos a la comedia, ese género que siempre estamos buscando con este nivel de seguridad y precisión cinematográficas. **Javier Porta Fouz**

NICOLÁS GONTOVNIKAS

(2000, Buenos Aires, Argentina). Estudió dirección de cine en la FUC. *Lenny* es su primer cortometraje.

(2000, Buenos Aires, Argentina). He studied film directing at the FUC. *Lenny* is his first short film.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

31

Lenny Goldman is an awkward, lonely college student who gets carried away by the inertia of his surroundings. The idle time of summer threatens to exacerbate his vocational crisis.

Just half a century after Bob Fosse's *Lenny*, starring Dustin Hoffman, comes this eponymous short film by Nicolás Gontovnikas. *Lenny* '74 was a biographical drama about a comedian named Lenny Bruce, and *Lenny* '24 is a comedy about the life of Lenny Goldman, who is not a comedian but, rather, the opposite, or something like that. This *Lenny* is the Jewish comedy they always knew how to make in New York but now made in Buenos Aires and other locations, with many points of view, with an astonishing amount of multiple achievements in ideas, performances, acid observations and all that we ask of comedy, that genre we are always looking for with this level of cinematic assurance and precision. **JPF**

Argentina, 2024, 19', Español / Portugués - Spanish / Portuguese

D, G: Nicolás Gontovnikas / **F:** Inés Ramos / **E:** Gastón Turjanski / **DA:** Sofía García Skinner, Paz Sylvestre, Sofía Krasnopolsky / **S:** Jonas Freire Giordano / **P, PE:** Santiago Migdal, Joaquín Fernández Garrido, Nicolás Gontovnikas / **I:** Federico Fernández, Lautaro Bakir, Almudena González, Walter Jakob, David Szechtmann

Nicolás Gontovnikas

T +54 9 11 3934 4317 / E gontonicolas@gmail.com



Bye Bye, Bowser

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

32

Luna escribe una canción sobre Laugo, un obrero de la construcción que trabaja frente a su casa. A partir de su viralización, decide conocerlo y así es como entra a su vida, natural e ingenuo. ¿Conducirán los mundos opuestos de acomodada despreocupación y clase trabajadora al colapso de su romance?

La atracción entre opuestos es el fundamento de casi toda comedia romántica, y a esta altura nos hacemos una idea bastante precisa de cómo va a seguir la cosa cuando una estrella de cine entra a una librería atendida por Hugh Grant. Igual no importa, porque no es sorpresa lo que buscamos en una comedia romántica. Y sin embargo, aquí está *Bye Bye, Bowser*, una bola de demolición incandescente lanzada siempre en direcciones inesperadas, que añade a los mejores atributos del género —empezando por la química de su pareja despareja, siguiendo por la crítica social al servicio del relato y no viceversa— una capacidad de asombro descomunal. Y también la contundencia de una canción punk, de esas difíciles de despegar del corazón. Agustín Masaedo

Luna writes a punk song about Laugo, the construction worker from across the street. The song goes viral and she decides to get to know him, and this way, he enters her life, natural and naïve. Will the clashing worlds of affluent neglect and working life lead to the collapse of their romance?

*Attraction between opposites is the foundation of almost every romantic comedy, and at this point, we can get quite a precise idea about how things will go when a movie star enters a bookstore assisted by Hugh Grant. It doesn't matter, though, because what we look for in a romantic comedy is not surprise. However, here's *Bye Bye, Bowser*, an incandescent wrecking ball always thrown in unexpected directions, that adds to the genre's best attribute —starting with the chemistry of its odd couple and continuing with social critique at the service of the story and not the other way round— an enormous sense of wonder. And also the power of a punk track, those which are hard to detach from our hearts. AM*

JASMIN BAUMGARTNER

Durante sus estudios de guion y dirección en Filmakademie Wien, realizó documentales en Kenia e Irán. Dirigió dos cortos, varios videoclips y el largometraje *Robins Hood* (2020), que fue premiado en el Dok Leipzig.

*During her screenwriting and directing studies at the Filmakademie Wien, she made documentaries in Kenya and Iran. She directed two short films, several music videos and the feature film *Robins Hood* (2020), which won an award at the Dok Leipzig.*

Austria, 2023, 20', Alemán - German

D, DA: Jasmin Baumgartner / **G:** Lorenz Uhl / **F:** Anna Hawliczek, Johannes Hoss, Adrian Bidron, Ioan Gavriel / **E:** Matthias Writze / **S:** Manfred Führling, Markus Ortner, Nick Leroy Brown, Jón H. Geirfinnsson / **M:** Enzo Gaier, Matthias Oldofredi / **P, PE:** Dominic Spitaler / **CP:** ostblok / **I:** Luna Jordan, Laurence Hadschieff

Lemonade Films. Alexander Gratzner

T +43 69 911 001 356 / E info@refreshingfilms.com

W refreshingfilms.com / IG jasminbaumgartner_

Chiennes de vies

Life's a Bitch / Perras vidas

Tres historias de perros que exploran las complejidades de las relaciones humanas, exponiendo los obstáculos del amor y la soledad.

Una comedia negra y también de otros pelajes, con tres historias conectadas con justicia, con la mirada ácida y crítica de uno de esos creadores a los que les podemos otorgar el título -nobiliario- de cabal comediante contemporáneo. El belga Xavier Seron ha detectado que, últimamente, en buena parte de Occidente los humanos han humanizado a los perros mientras se han despreocupado de forma alarmante por otros humanos (recordemos con ira que en 2020 te decían que podías sacar a pasear a tu perro pero no a tus hijos). *Chiennes de vies* es sutilmente rabiosa, evidentemente talentosa y, además, una maravilla actoral humana y perruna. **Javier Porta Fouz**

XAVIER SERON

Guionista y director belga. Dirigió varios largometrajes, entre los que se destaca *Je me tue a la dire* (Bafici 16).

A Belgian screenwriter and director. He directed several feature films, including Death by Death (Bafici 16).

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

33

Three dog stories that explore the complexities of human relationships, exposing the hurdles of love and loneliness.

A black comedy, and one of other furrings as well, with three stories connected with justice, with the sharp, critical look from one of those creators to which we can grant the title -of nobility- of complete contemporary comedian. Belgian Xavier Seron has detected that, lately, humans from a good part of the Western world have humanized dogs while alarmingly neglecting other humans (let's remember, with rage, that in 2020 they told you you could take your dog out but not your children). Life's a Bitch is subtly rabid, obviously talented and also a human and canine thespian wonder. JPF

Bélgica - Belgium, 2023, 92', Francés - French

D, G: Xavier Seron / **F:** Olivier Boonjing / **E:** Julie Naas / **S:** Marie Paulus / **M:** Thomas Barrière / **P, PE:** Julie Esparbes / **CP:** Hélicotronic / **I:** Jean-Jacques Rausin, Mara Taquin, Aurora Marion, Ninon Borsei, Ariele Worthalter, Louise Manteau

Be For Films. Linda Venturini

T +32 2793 3893 / **E** festival@beforfilms.com

W beforfilms.com



A paixão segundo GH

The Passion According to GH
La pasión según GH

En Rio de Janeiro, en 1964, una escultora de la élite artística de Copacabana decide limpiar su departamento tras un desengaño amoroso. Al enfrentarse con una enorme cucaracha en una habitación, experimenta un Vía Crucis existencial. Basada en una novela de Clarice Lispector.

Esta película resiste todo porque sigue el dictado de sus propios términos. Agazapada tras el prestigio de Lispector asoma la apuesta por los extremos, por lo desbordado, por lo intolerable. Y siempre está bien volver a un cine que camine por la cuerda floja; eso que antes recibía el nombre de experiencia. La mujer protagonista es espléndida, los textos son buenísimos; la película es insobornable: no concede nada, no perdona nada, pero lo da todo de sí. Sabe que está sola, que se tiene a sí misma y a esa vieja idea del cine como momento egregio de perdición, de enajenación. Su aliado ideal no es otro que ese espectador que se deja llevar por la corriente de imágenes o se queda afuera. **David Obarrio**

LUIZ FERNANDO CARVALHO

Es reconocido por obras fuertemente relacionadas con la literatura. Su primer largometraje, *A la izquierda del padre* (Bafici 02), basado en la novela de Raduan Nassar, fue elegido como uno de los 100 films más importantes de la historia de Brasil.

He is renowned for works with a strong relationship with literature. His first feature film, To the Left of the Father (Bafici 02) based on the novel by Raduan Nassar, was selected as one of the 100 most important films in the history of Brazilian cinema.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

34

Rio de Janeiro, 1964. A sculptress from Copacabana's artistic elite decides to clean her apartment by herself after suffering the end of a love affair. When she faces a huge cockroach in one of the rooms, she descends into an existential Via Crucis. Based on a novel by Clarice Lispector.

*This film resists everything because it follows the dictates of its own terms. Crouched behind Lispector's prestige appears a wager for extremes, for the overwhelming, for the intolerable. And it's always nice to return to a cinema that walks a tightrope: that which used to be given the name of experience. The female protagonist is remarkable, the texts are great; the film is incorruptible—it concedes nothing, it forgives nothing, but gives its all. It knows it's alone, that it has itself as well as that old idea of cinema as an eminent moment of damnation, of alienation. Its ideal ally is none other than the spectator who lets themselves be carried away by the flow images or is left out. **DO***

Brasil - Brazil, 2024, 127', Portugués - Portuguese

D: Luiz Fernando Carvalho / **G:** Melina Dalboni, Luiz Fernando Carvalho / **F:** Paulo Mancini, Miqueias Lino / **E:** Marcio Hashimoto / **DA:** João Irênio, Mariana Villas-Bôas / **S:** Alan Zilli, Bruno Armelino, Eduardo Hamerschlag / **P:** Luiz Fernando Carvalho, Paulo Roberto Schmidt, Maria Clara Fernandez, Marcio Fraccaroli / **PE:** Maria Clara Fernandez, Marcello Maia, Renata Rezende, Mariana Marcondes / **CP:** Academia de Filmes, Paris Entretenimento / **I:** Maria Fernanda Candido

Paris Entretenimento. Mariana Marcondes

T +55 11 983 838 875 / E mariana@parisentretenimento.com

Pastrana

Mientras revive recuerdos e imágenes con la ayuda de sus amigos, Melissa recupera el pasado. La presencia inherente de Pastrana la ayuda a llenar el silencio dejado atrás y a obtener una comprensión más profunda del tiempo.

El estilo de *Pastrana*, ganador a mejor corto y mejor edición en el Festival de Brasília, se impone con la prodigalidad de las causas perdidas, esas que se acometen con la audacia y la elegancia férrea de los conspiradores. Concebido como homenaje, carta de amistad o plegaria en la que el movimiento y la conciencia del presente llenan el vacío y la ausencia, el corto se conduce con una vitalidad luminosa que no renuncia a la voz providencial del dolor. El skate como emblema de un nuevo comienzo; el deporte como lengua perdida de Babel, promesa de una disciplina que es también el orgullo secreto de los sobrevivientes. Filmado como los dioses que saben filmar, *Pastrana* está animado por una gracia sobrenatural. **David Obarrio**

MELISSA BROGNI, GABRIEL MOTTA

Brogni es una directora, guionista y patinadora alpina. **Motta** ha trabajado en la industria cinematográfica desde 2012; su filmografía incluye *Two Man by the Sea*, *Via pública* y *The Embrace*.

Brogni is a director, screenwriter and downhill skater. Motta has been active in the industry since 2012; his filmography includes Two Man by the Sea, Via Pública and The Embrace.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

35

While reliving memories and images with the help of her friends, Melissa retrieves her past. Pastrana's inherent presence helps her fill the silence left behind and gain a deeper understanding of time.

The style of Pastrana, winner of the Best Short Film and Best Editing awards at the Brasília Film Festival, imposes itself with the prodigality of lost causes, those that are undertaken with the audacity and iron elegance of conspirators. Conceived as a tribute, a letter of friendship or a prayer in which movement and awareness of the present fill emptiness and absence, the short film is conducted with a luminous vitality that does not renounce the providential voice of pain. Skateboarding as an emblem of a new beginning; sport as the lost language of Babel, the promise of a discipline that is also the secret pride of the survivors. Filmed like the gods who know how to film, Pastrana is animated by a supernatural grace. DO

Brasil - Brazil, 2023, 14', Portugués - Portuguese

D: Melissa Brogni, Gabriel Motta / **G:** Gabriel Motta, Júlia Cazarré, Melissa Brogni / **F:** Livia Pasqual / **E:** Bruno Carboni / **DA:** Melissa Brogni / **S:** Roberto Coutinho / **M:** Jonts Ferreira / **P:** Aletéia Selonk / **PE:** Graziella Ferst, Marlise Aúde / **CP:** Okna Produções / **I:** Melissa Brogni, Cristian Henz, Victor Ludwig, João Berlitz, Joseane Nascimento

Okna Produções. Aletéia Selonk

T +55 51 991 248 582 / **E** aleteia@okna.com.br / **W** okna.com.br

IG melbrogni / gabb.motta / oknaproducoes



Intercepted

Interceptadas

Sonido e imagen se enfrentan cara a cara mientras Oksana Karpovych contrasta imágenes de la vida cotidiana de los ucranianos desde la invasión a gran escala con conversaciones telefónicas interceptadas entre soldados rusos y sus familias.

Si en TikTok conviven videos que muestran matanzas con horóscopos y otros disparates, ¿cómo hacer contundente la guerra? La directora Oksana Karpovych genera una respuesta: desde la intimidad, desde los audios de llamadas telefónicas espiadas por soldados rusos a su país, a sus seres amados. La guerra desde nosotros, desde los individuos; desde cómo, cuando nadie nos ve, también bramamos por el horror con nuestras palabras, convencidas o titubeantes, y también desde cómo odian, temen o se abruman los que nos aman. Karpovych contrasta esos diálogos, esas guerras personales que reflejan al monstruo, con postales de la devastación, con rincones de Ucrania donde ya no son posibles las conversaciones como antes. Ese momento en el que viven también lo humano, el candor y el amor. **Juan Manuel Domínguez**

OKSANA KARPOVYCH

Cineasta, escritora y fotógrafa ucraniana-canadiense nacida en Kiev. Su documental *Don't Worry, the Doors Will Open* (2019) ganó el Premio New Visions en el RIDM y recibió una mención especial en el Hot Docs 2020.

A Ukrainian-Canadian filmmaker, writer and photographer born in Kyiv. Her documentary Don't Worry, the Doors Will Open won the New Visions Award at RIDM in 2019 and received a special mention at Hot Docs 2020.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

36

Sound and image stare each other in the face as Oksana Karpovych contrasts quiet compositions of the everyday life of Ukrainians since the full-scale invasion with intercepted phone conversations between Russian soldiers and their families.

If TikTok harbors videos that show killings, horoscopes and other nonsense, how does one turn war into something forceful? Director Oksana Karpovych generates an answer—from intimacy, from audio of the phone calls spied on by Russian soldiers in her country, from her loved ones. The war from us, from individuals; from the way in which, when nobody's watching, we also yell about the horror with our own words, convinced or hesitant, and also from how those who love us hate, fear or become overwhelmed. Karpovych put these dialogues in contrast with each other, those personal wars that reflect the monster, with postcards of devastation, with corners in Ukraine where conversations are no longer possible. That moment which humanity, candor and love also live in. JMD

Canadá / Francia / Ucrania - Canada / France / Ukraine, 2024, 93',
Ruso / Ucraniano - Russian / Ukrainian

D, G: Oksana Karpovych / **F:** Christopher Nunn / **E:** Charlotte Tourres /
S: Artem Kosynskyi / **M:** NFNR, Alex Lane / **P:** Giacomo Nudi,
Rocio Barba Fuentes

Lightdox. Nevena Milašinović

T +38 765 373 261 / E nevena@lightdox.com

W lightdox.com

Una luz negra

A Dark Light

Jorge se obsesiona al descubrir que tiene el mismo nombre que un joven que murió. Indagando, descubre que también comparten una evidente semejanza física. A Josefina, la madre del joven, el encuentro con este hombre le despierta un fantasma que creía dormido.

Una película que se pregunta si se puede regresar al cine de Ingmar Bergman. Es una pregunta no explicitada sino sugerida desde el mismo título: recordemos *Luz de invierno* y *Detrás de un vidrio oscuro*. Estamos en presencia de espejos, de vidrios, de la progresiva inmersión en el silencio —*El silencio* completaba la trilogía bergmaniana— en la última parte de esta película rarificada y singular. Los intentos de comunicación fallidos, la muerte como tema, el dolor, la madre como centro: a su modo, *Una luz negra* es una película de fantasmas desde los encuadres que escamotean lo apenas mostrado, las puertas que no conectan y los espacios vacíos. Y sale airosa —y con fluidez narrativa— de semejantes desafíos. **Javier Porta Fouz**

ALBERTO HAYDEN

(1981, Santiago, Chile). Egresado de la Escuela de Cine de Chile. Actualmente ejerce como docente y cineasta con experiencia en dirección, guion y montaje de ficción, documental y videoclip.

(1981, Santiago, Chile). A graduate from the Film School of Chile, he currently works as a teacher and filmmaker with experience in directing, screenwriting and editing of fiction, documentaries and music videos.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

37

Jorge becomes obsessed when he discovers that he has the same name as a young man who died. Upon inquiring, he discovers that they also share an obvious physical resemblance. In Josefina, the young man's mother, the encounter with this man awakens a ghost she thought was asleep.

*A film that asks itself if we can go back to Ingmar Bergman's cinema. It is a question that is not asked explicitly, but suggested from its very title: let's remember *Winter Light* and *Through a Glass Darkly*. We are in the presence of mirrors, of glass, of the progressive immersion into silence —*The Silence* completed the Bergmanian trilogy— in the final part of this rarefied, unique film. The failed attempts at communicating, death as a subject matter, sorrow, the mother as a center—in its own way, *A Dark Light* is a ghost film through the framing that hides what has barely been shown, the doors that do not connect and the empty spaces. And it overcomes those challenges with narrative fluency. **JPF***

Chile, 2024, 77', Español - Spanish

D, G: Alberto Hayden / **F:** Matías Baeza / **E:** José Luis Torres Leiva, Alberto Hayden / **DA:** Camila Zurita / **S:** Dario Candia / **M:** Pablo Fontecilla / **P:** Benjamín Pinto, Joaquín Echeverría / **PE:** Benjamín Pinto, Joaquín Echeverría, Alberto Hayden / **CP:** Brisa Films / **I:** Patricia Rivadeneira, Francisco Pérez-Bannen, Vicente Pérez, Antonia Bannen, Manuela Oyarzún

Brisa Films. Benjamín Pinto

T +56 987 356 529 / E adarklightfilm@gmail.com

W brisafilms.com / IG [unaluznegra](https://www.instagram.com/unaluznegra)

Tedious Days and Nights

Hǔnlùn yǔ xī yǔ / Días y noches tediosos

Treinta años después, un poeta errante vuelve a su ciudad natal, ubicada en una mina de carbón estatal cerrada en el sur de China. Su vida ha experimentado muchos cambios, y la línea entre la realidad y los recuerdos se vuelve borrosa.

En Singapur, donde se estrenó la primera película de Guo (*in absentia*, retenido por las autoridades chinas), la presentaron como "un festival de absurdidad con partes iguales de mugre, irreverencia y melancolía". *Tedious...* es eso y sobre todo es una película con vida –degenerada y decadente, pero vida al fin–, sobre y quizás contra la vida en algo así como el *Upside Down* de un país del que solemos ver solo lo que nos dejen. Cine sin miedo, sin nada que perder, sin tabúes –ni para hablar de Tiananmen ni para quemar vello púbico–, que sin embargo encuentra una belleza insólita cuando Zeng sale a explorar el pueblo, tan venido a menos como él mismo, y recita poemas o canta viejos himnos maoístas en un cine abandonado. **Agustín Masaedo**

GUO ZHENMING

(1980, China). Se licenció en Literatura por la Universidad de Hunan en 2003, y luego obtuvo un Máster en Historia del Arte por la Universidad de YunNan. En 2010 renunció al Instituto de Artes Xinjiang, y desde entonces es un artista independiente.

(1980, China). He got his B.A. degree in literature from Hunan Normal University in 2003, and an M.A. degree in art history from the Fine Arts Department of YunNan University in 2007. In 2010, he resigned from Xinjiang Arts Institute, and since then, he is a freelancing artist.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

38

30 years later, a wandering poet returns to his hometown, located in a closed state-owned coal mine in southern China. His life has undergone tremendous changes, and the line between reality and memories gets blurry.

*In Singapore, where the first film by Guo (in absentia, barred by the Chinese authorities) premiered, it was presented as "a carnival of absurdity with equal parts filth, irreverence and melancholy." Tedious... is all that and, above all, it is a film full of life –degenerate and decadent, but life all the same–, about and perhaps against life in some sort of Upside Down of a country of which we usually see what they allow us to see. Fearless cinema, with nothing to lose, with no taboos –when talking about Tiananmen or burning pubic hair– that, however, finds some unexpected beauty when Zeng goes out to explore the village, as run down as himself, and recites poems or sings old Maoist hymns inside an abandoned theater. **AM***

China, 2023, 110', Chino - Chinese

D, G, F, DA, S, P: Guo Zhenming / **E:** Chen Zili, Yi Liqi /
M: Xue Ran, Xiang Yehui / **PE:** Ai Ying, Zeng Dekuang /
I: Zeng Dekuang, He Lu, Guan Dangsheng, Xuan Zi

Guo Zhenming

T +86 1 821 322 3326 / **E** guozhenming123@sina.com

IG guozhenming007 / **TW** Zhenmingguo001



Burger Song Challenge

La pobre presidenta de la clase de la clase trabajadora participa en el Burger Song Challenge para poder comprar hamburguesas para sus amigos.

Chico rico, chica pobre. La votación para presidente de la clase, una clase cuya fruta favorita (¿no vieron *Election*, de Alexander Payne? Veán *Election*, háganse un favor) es la hamburguesa. Con esas premisas simples, un poco de Tim Burton al principio y mucho de disparate oriental todo el tiempo, Kim Min-ha arma una miniatura de comedia feliz, veloz, sagaz para explotar al máximo sus muchas ideas y hacer(se) pop. No todo lo que reluce en *Burger Song Challenge* son cucharones dorados o disfraces con forma de comidas rápidas: también –¡sobre todo!– hay una canción chiclosa y con altísima carga viral, quizás demasiada para ganar el segundo premio al que aspiran Ahin y los suyos. ¡Kukurupingpong! **Agustín Masaedo**

KIM MIN-HA

Estudió cine en la Universidad Cheong-ju. Debutó como director con el film *Super Hero* (2021), que fue proyectado en BIFAN, y ganó el Premio Watcha's Pick en BIFAN 2022 con su siguiente film, *Red Mask KF94* (2022).

He studied film at Cheong-ju University. He made his directorial debut with the film Super Hero (2021), which has screened at BIFAN, and won an Watcha's Pick award in BIFAN 2022 for his following film, Red Mask KF94 (2022).

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

39

The poor class president participates in the Burger Song Challenge to be able to buy burgers for her friends.

*Rich boy, poor girl. Voting for class president, a class whose favorite fruit (haven't you seen Alexander Payne's Election? See Election, do yourself a favor) is the hamburger. With those simple premises, a little bit of Tim Burton at the beginning and a lot of Eastern nonsense throughout, Kim Min-ha puts together a miniature of happy, fast-paced, shrewd comedy to exploit its many ideas to the fullest and make (itself) pop. Not all that glitters in Burger Song Challenge are golden spoons or fast-food-shaped costumes: there is also –above all!– a bubbly and highly viral song, perhaps too much to win the second prize Ahin and her team are aiming for: Kukurupingpong! **AM***

Corea del Sur - South Korea, 2023, 22', Coreano - Korean

D, G, E: Kim Min-ha / **F:** Lee Hyun-jin / **S:** Kim Yeong-kwang /
P, PE: Kim Kyuung-sik / **I:** Seong Ahin, Lee Yoon-sl

Indiostory. Kim Dohee

T +82 2 722 6051 / **E** international@indiostory.com



Short Cut Grass

Niska trava / Pasto corto

Una tarde de verano y un juego. Un padre pasa todo el día con el hijo de otro, un anciano espera una llamada que cambiará su vida, y el futuro de una amistad se vuelve incierto.

Hay gente que se pregunta –quizás con razón– cómo es que hay otra gente que ve con buenos ojos, o con buen espíritu, al verano. El joven David Gašo se pregunta qué hacer con el verano, o más bien qué hacer con ese tiempo ocioso, soleado, aparentemente detenido. O cómo hacer un corto y así se pregunta, en cada plano, compuesto y persistente, qué hacen los niños con o contra o bajo o detrás de los adultos en verano. Y se pregunta cómo hacerlo en términos cabalmente cinematográficos, y en sus contundentes respuestas de tenaz comicidad las referencias probablemente apunten a Tati Jacques, Anderson Wes y Andersson Roy, todos en un suburbio extrapolado desde Springfield a Croacia. **Javier Porta Fouz**

DAVID GAŠO

(2000, Osijek, Croacia). Estudió cine y TV en Zagreb, y realizó diversos cortos en la Academia de Artes Dramáticas de esa misma ciudad.

(2000, Osijek, Croatia). He studied Film and TV directing in Zagreb, and has made several short films at that city's Academy of Dramatic Art.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICANA PREMIERE

40

A summer evening and a game. A father spends the entire day with someone else's child, an old man awaits a call that will change his life and the future of a friendship becomes uncertain.

*There are people who wonder –perhaps rightly so– how it is that there are other people who see summer in a good light, or in a good spirit. Young David Gašo wonders what to do with summer or, rather, what to do with that idle, sunny, seemingly frozen time. Or how to make a short film so he wonders, in each shot, composed and persistent, what children do with or against or under or behind adults during summer. And he wonders how to do it in fully cinematic terms, and in his forceful answers of tenacious comicality, the references probably point to Tati Jacques, Anderson Wes and Andersson Roy, all of this in a suburbia extrapolated from Springfield to Croatia. **JPF***

Croacia - Croatia, 2023, 25', Croata - Croatian

D, G: David Gašo / **F:** Tin Ostrošić / **E:** Marta Bregeš / **DA:** Jan Herenčić / **S:** Dino Ljuban / **M:** Borna Maksan / **P:** Marta Eva Mečava / **CP:** Academy of Dramatic Arts / **I:** Areta Čurković, Živko Anočić, Sanja Milardović, Igor Kovač

Academy of Dramatic Arts in Zagreb. Marta Eva Mečava

T +385 912 005 202 / E marta.eva.mecava@gmail.com



The Real Truth About the Fight

Prava istina priče o šori

La auténtica verdad sobre la pelea

Entre problemas escolares, mucho drama, letras pegadizas y un misterioso auto azul, la adolescente Lena, a veces distraída o interrumpida, cuenta la verdadera historia detrás de *La Gran Pelea*.

La adolescencia, terreno imposible, fértil para las emociones extremas y/o estúpidas pero siempre dramáticas, intensas, hechas de trompadas y suspiros, de insinuaciones voluptuosas y provocaciones camorreras, donde conviven el vértigo y la detención del tiempo, las palpitaciones y los parpadeos. Ahí mismo, en la zona, el cine puede navegar y desplegar los momentos más verdaderos cuando tiene el arte para verlos, para encontrarles su gracia genuina, su sutil encanto, sus tiempos naturales. Y nosotros, espectadores, sabemos que la promesa es grande y la recompensa igual si la aventura es comandada con sensibilidad e inteligencia, como en esta película, pequeña confesión confusa hecha de pura verdad. **Magdalena Arau**

ANDREA SLAVIČEK

Cineasta, guionista y diseñadora croata. Estudió dirección de cine en la ESCAC en Barcelona. Le interesan las estructuras no convencionales y experimentar con la percepción de los personajes y su visión de la realidad.

A filmmaker, screenwriter, and designer from Croatia. She studied film direction at ESCAC in Barcelona, Spain. She is interested in unconventional structures and experimenting with the perception of characters and their view of reality.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

41

*Between school trouble, mean girl drama, catchy lyrics, and a mysterious blue car, teenager Lena, sometimes distracted or interrupted, tells us the real story behind *The Big Fight*.*

*Adolescence, an impossible terrain, a fertile ground for emotions that are extreme and/or stupid, but always dramatic, intense, made of blows and sighs, of voluptuous insinuations and quarrelsome provocations, where vertigo and the stoppage of time, palpitations and flickers, coexist. Right there, in the zone, cinema can navigate and unfold the truest moments when it has the art to see them, to find their genuine grace, their subtle charm, their natural times. And we, spectators, know that the promise is a big one, and so is the reward, if the adventure is commanded with sensitivity and intelligence, as in this film, a small confused confession made of pure truth. **MA***

Croacia / España - Croatia / Spain, 2023, 14', Croata - Croatian

D, G: Andrea Slaviček / **F:** Alana Mejía González / **E:** Vladimir Gojun / **DA:** Bojan Drezgic / **S:** Borja Barrera Allué / **M:** Biel Blancafort / **P:** Katarina Prpić / **CP:** Antitalent / **I:** Vida Tunguz, Ana Ugrina, Lola Jelčić, Lucija Plesac, Lily Antić

Lights On. Flavio Arnone

T +39 366 181 2097 / E lightson@lighstonfilm.org

W lighstonfilm.com

La Parra

The Rim

Un hombre de mediana edad que vive de forma precaria en la gran ciudad recibe la noticia de que su padre ha muerto y tiene que volver a Ferrol, su pueblo natal, luego de veinte años. El pueblo se ha convertido en una ruina que todo lo atrapa.

Película de trazo firme, carente de imposturas, decidida a hablar en el lenguaje del cine. *La Parra* avanza pisando el mundo que conocemos pero rozando las cosas, inventando una geografía nueva y superpuesta, reconociendo los relieves como si la trama se nos revelara al tacto. Aventura esquiva con un protagonista de alma quebrada, con fantasmas disfrazados de hombres, con un signo trágico que quema en la frente. Búsquedas y enigmas, muecas descorazonadas, luz diáfana, música y cemento, mar y cenizas. Cantos repetidos en el aire, tradiciones quebradas y una ciudad sobre la que la fatalidad solo aporta otro color al paisaje. **Magdalena Arau**

ALBERTO GRACIA

(1978, Ferrol, España). Es considerado parte del Nuevo Cine Gallego. Se desempeñó en otras disciplinas artísticas como la escultura y la pintura. Su primer largometraje, *O quinto evanxeo de Gaspar Hauser*, se estrenó en el Festival de Rotterdam y ganó el premio FIPRESCI.

(1978, Ferrol, Spain). He is considered part of the New Galician Cinema. He has worked in other artistic disciplines such as sculpture and painting. His first feature film, *The Fifth Gospel of Kaspar Hauser*, premiered at the Rotterdam Festival and won the FIPRESCI award.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

42

A middle-aged man living precariously in the big city receives the news of his father's death and has to return to Ferrol, his hometown, after twenty years. The town has become an all-encompassing ruin.

*A film of firm trace, without impostures, determined to speak in the language of film. The Rim moves forward by stepping on the world we know but grazing things, inventing a new, superimposed geography, recognizing the reliefs as if the plot were revealed to us as we touch it. An elusive adventure with a protagonist with a broken soul, with ghosts dressed like men, with a tragic sign that burns the forehead. Searches and enigmas, disheartened grimaces, diaphanous light, music and concrete, sea and ashes. Chants repeated in the air, broken traditions and a city over whose landscape fatality only adds one more color. **MA***

España - Spain, 2024, 84', Español / Gallego - Spanish / Galician

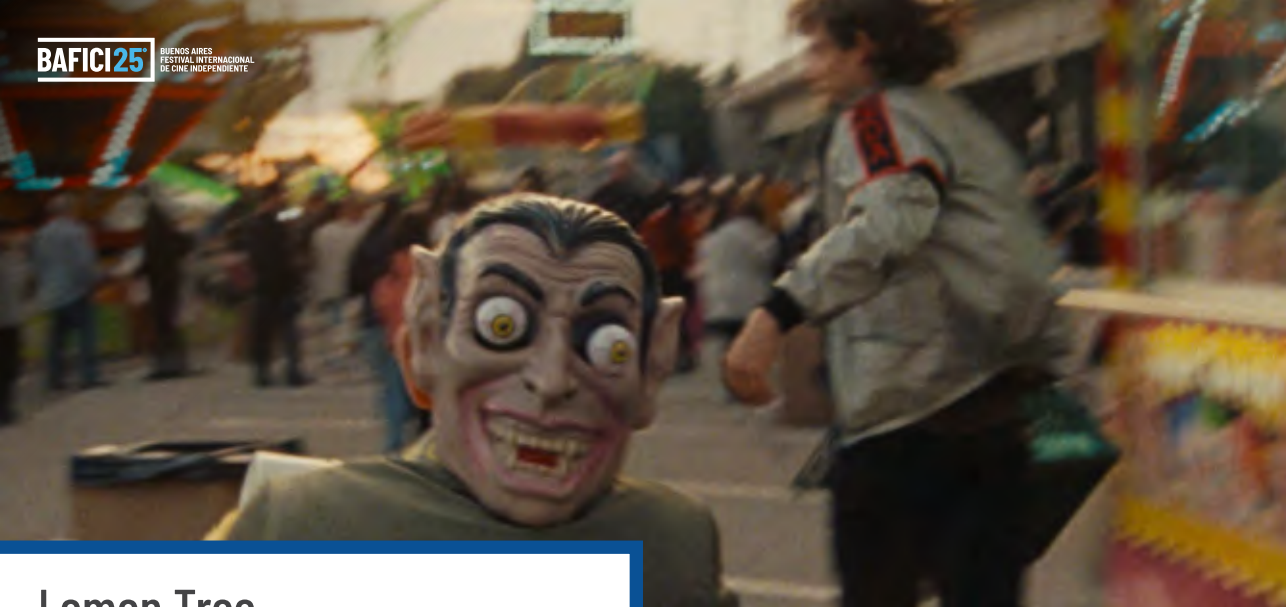
D, G: Alberto Gracia / **F:** Ion de Sosa / **E:** Velasco Broca, Alberto Gracia / **DA:** Adakarina Acosta / **S:** Emilio García / **M:** Jonay Armas / **PE:** Belí Martínez, Roi Carballido, Tasio / **CP:** Filmika Galaika, Tasio / **I:** Alfonso Míguez, Lorena Iglesias, Emilio Buale, Pilar Soto

Tasio

T +34 692 694 721 / **E** tasio.work@gmail.com

IG alberto_gracia_ / _tasio

Con la colaboración del Centro Cultural de España en Buenos Aires - CCEBA



Lemon Tree

Limonero

La adrenalina de un pequeño robo rápidamente se disuelve para un joven y su padre disfuncional.

El cine independiente americano parece que todavía tiene algo para decir. Habla con balbuceos, entre resuellos: habla como si desfalleciera, entre la resignación y la angustia, pero algo dice. Un padre, un niño y un auto. Una huida. También hay un conejo. Con esos elementos también se hace una película. Esa familia pobremente construida se escapa como si jugara, sale al camino como si no hubiera destino, como si todo estuviera perdido de antemano. No importa, se sale a la ruta (un clásico). Los paradores de mala muerte, la comida chatarra, los cielos apagados. Todo constituye una colección de cosas vueltas a decir, pero todo sirve. *Lemon Tree* está atravesado por la tristeza infinita de lo que parece muerto y aún vive. **David Obarrio**

RACHEL WALDEN

Directora y productora de Atlanta, Georgia, recientemente nombrada por la revista *Filmmaker* como una de las 25 caras nuevas del cine independiente. Actualmente vive en Brooklyn, donde dirige la productora Gummy Films.

A director/producer from Atlanta, Georgia, recently named by Filmmaker Magazine as one of 2023's 25 New Faces of Independent Film. She currently lives in Brooklyn, New York, where she runs the independent production company Gummy Films.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

43

The thrill of a petty theft quickly dissolves into reality for a young boy and his dysfunctional father.

*American independent cinema still seems to have something to say. It speaks in stammers, between hasps: it speaks as if it were collapsing, between resignation and anguish, but it says something. A father, a child and a car. An escape. There is also a rabbit. With these elements, you can also make a film. That poorly constructed family escapes as if playing, goes out on the road as though there were no destination, as though everything has been lost beforehand. It doesn't matter, they hit the road (a classic). The shabby inns, the junk food, the dull skies. It's all a collection of things said once more, but it all works. *Lemon Tree* is pierced by the infinite sadness of what seems dead and still lives. **DO***

Estados Unidos - United States, 2023, 18', Inglés - English

D, G: Rachel Walden / **F:** Hunter Zimny / **E:** Luca Balser / **S:** Ian Berman, Marcus Dembinski / **P:** Luca Balser, Pauline Chalamet / **CP:** Gummy Films

Salaud Morisset. Grégoire Féron

E festival@salaudmorisset.com / **W** salaudmorisset.com



Riddle of Fire

Acertijo de fuego

Cuento de hadas moderno ambientado en Wyoming, Estados Unidos, en el que tres niños viven una odisea cuando salen a hacer los mandados a su madre. Son secuestrados, se enfrentan a una bruja, burlan a un cazador, hacen amistad con un hada y se unen para convertirse en mejores amigos para siempre.

¿Qué pasaría si un cuento de Mark Twain esnifara la saga Mad Max y la cortara con el amor al mito de Neil Gaiman y la ternura de Wes Anderson? *Riddle of Fire* es la gran bestia pop del Bafici. Weston Razooli crea un absurdo aventurero que sabe cosas terribles: sabe que el mundo es aterrador y responde con cine mutante. Esta cruzada de niños en motos en la pradera de Estados Unidos, soñada en 16 mm, es todo lo que necesitábamos: tenemos a un nuevo buen salvaje que cuenta con la sonrisa diabólica de una infancia que, como bien dijo bromeando Maurice Sendak –experto en el lugar donde viven los monstruos–, es un lugar de caníbales y psicóticos que vomitan en tu boca. **Juan Manuel Domínguez**

WESTON RAZOOLI

Guionista y director estadounidense, criado en el norte de Utah. *Riddle of Fire* es su ópera prima y fue estrenada en el Festival de Cannes.

A US writer/director who grew up in Northern Utah. His feature debut Riddle of Fire premiered at the Cannes Film Festival.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

44

This neo-fairytale set in Wyoming, USA follows three mischievous children as they embark on an odyssey when their mother asks them to run an errand. The children are kidnapped, battle a witch, outwit a huntsman, befriend a fairy, and bond together to become best friends forever.

*What if a Mark Twain tale snorted the Mad Max saga and cut it with Neil Gaiman's love of myth and Wes Anderson's tenderness? Riddle of Fire is the great pop beast of Bafici. Weston Razooli creates an absurd adventurer who knows terrible things: he knows the world is terrifying and responds with mutant cinema. This crusade of kids on motorcycles on the American prairie, dreamed up in 16 mm, is all we needed: we have a new noble savage who has the diabolical smile of a childhood that, as Maurice Sendak—an expert on where the wild things are—jokingly said, is a place of cannibals and psychotics who throw up in your mouth. **JMD***

Estados Unidos - United States, 2023, 113', Inglés - English

D, G: Weston Razooli / **F:** Jake L. Mitchell / **E:** ANAXIA /
DA: Danny Greenhalgh / **S:** Gary Zacuto / **M:** Stéphane Junk /
P: Sohrab Mirmont, Weston Razooli, Lio Tipton, David Atrakchi /
PE: Jay Van Hoy, Sophie Meister, Marlowe Griffin Lyddon,
Brendan Griffin Lyddon, David Wiener, Kate Wiener, Donna Grunich /
CP: ANAXIA / **I:** Lio Tipton, Charles Halford, Skyler Peters,
Phoebe Ferro, Lorelei Olivia Mote, Charlie Stover

Mister Smith Entertainment. Emma Mason

T +44 7 938 485 721 / E emason@mistersmithent.com

IG riddleoffire



The Sweet East

El dulce este

Tras separarse de su grupo en un viaje escolar a Washington D.C., Lillian inicia un viaje por la Costa Este de Estados Unidos en el que se cruza con personajes peculiares, cada uno inmerso en su propia realidad y visión del mundo.

Un colectivo escolar, colores hermosos, adolescentes paveando, ruido y motor en marcha: ya estamos en Estados Unidos y sabemos (por el montaje, por la cámara, por esa luz filtrada por las ventanillas) que estamos también en el cine. Sobre ese aire familiar y reconocible el camino se vuelve sinuoso, el rumbo se empieza a torcer y así, siguiendo al conejo blanco en un viaje delirante, nos zambullimos en la pesadilla salvaje, trágica y feliz de todos los tiempos. De la alucinación que confunde a la tierra de los sueños con la vigilia, a los encuentros maravillosos que hacen estallar la vida en partes reconocibles, pasadas y futuras, no siempre cercanas ni juntas, excepcionalmente refulgentes. Magdalena Arau

SEAN PRICE WILLIAMS

Director de fotografía estadounidense. Entre sus trabajos se destaca *Kuichisan* (Bafici 12), de Maiko Endo. *The New Yorker* lo describió como "el director de fotografía de muchas de las mejores y más importantes películas independientes de la última década".

A US cinematographer. His work includes Maiko Endo's Kuichisan (Bafici 12). The New Yorker described him as "the cinematographer for many of the best and most significant independent films of the past decade."

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

45

After separating from her schoolmates during a school trip to Washington, D.C., Lillian embarks on a road trip through the US' East Coast in which she meets some peculiar characters, each of them immersed in their own reality and worldview.

A school bus, some beautiful colors, teenagers messing around, noise and a running motor: we are already in the US and we know (due to the editing, the camera, that light that leaks through the windows) that we are also at the theater. Over that familiar, recognizable air, the road becomes sinuous, the direction begins to alter and this way, following the white rabbit of a delusional trip, we plunge into the wild, tragic, happy nightmare of all time. From the hallucination that mistakes the land of dreams for wakefulness, the wonderful encounters that make life explode into recognizable parts, both past and future, not always close to each other or together, exceptionally lustrous. MA

Estados Unidos - United States, 2023, 104', Inglés - English

D, F: Sean Price Williams / **G:** Nick Pinkerton / **E:** Stephen Gurewitz / **DA:** Madeline Sadowski / **S:** Dean Hurley / **M:** Paul Grimstad / **P:** Craig Butta, Alex Coco, Alex Ross Perry / **CP:** Base 12 / **I:** Talia Ryder, Earl Cave, Simon Rex, Ayo Edebiri

The Match Factory. Valentina Bronzini
T +39 02 215 397 090
E valentina.bronzini@matchfactory.de



Dans la peau de Blanche Houellebecq

Being Blanche Houellebecq

En la piel de Blanche Houellebecq

SELECCIÓN OFICIAL - FUERA DE COMPETENCIA /
OFFICIAL SELECTION - OUT OF COMPETITION

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

46

Blanche Gardin preside un concurso de parecidos a Michel Houellebecq en Guadelupe. Él participa, pero eventos imprevistos nos sumergen en el corazón de una intrigante fantasía.

La comedia al rescate y el Bafici a programar lo que otros no; vaya uno a entender. Michel Houellebecq y Blanche Gardin hacen de ellos mismos. Pero no, no debería decirse "de ellos mismos"; de hecho, la película se centra en un concurso "de dobles" de Houellebecq en Guadelupe. La comedia, esta comedia –que busca la suma cómica de los tiempos–, usa máscaras diversas en aras de la variedad cómica, de la multiplicación: acá los chistes disparan por y para todos lados ya desde antes de salir de París (el de Gaspar Noé va a cualquier antología de cameos). Esta comedia se anima a desenmascarar el pesado aire del momento y lo hace con energía, con el salvajismo percutor de un martillo neumático cargado de brillante gracia bestial. **Javier Porta Fouz**

Blanche Gardin chairs a Michel Houellebecq lookalike competition in Guadeloupe. He participates, but unforeseen events plunge us into the heart of a fantastic intrigue.

*Comedy to the rescue and Bafici to program what others won't; go figure. Michel Houellebecq and Blanche Gardin play themselves. But no, it shouldn't say "themselves." In fact, the film focuses on a Houellebecq "doubles" contest in Guadeloupe. Comedy, this comedy –which seeks the comic sum of the times–, uses different masks for the sake of comic variety, of multiplication: here, the jokes cover everything, even before leaving Paris (the one with Gaspar Noé should be in any anthology of cameos). This comedy dares to unmask the heavy air of the moment, and it does so with energy, with the percussive savagery of a jackhammer loaded with brilliant beastly grace. **JPF***

GUILLAUME NICLOUX

(1966, Melun, Francia). Es guionista y director. Desde 1990, realizó una quincena de películas, desde thrillers hasta fábulas y comedias; entre ellas, *El secuestro de Michel Houellebecq* (Bafici 15).

(1966, Melun, France). He's a French film director and screenwriter. Since 1990, he has directed some fifteen films, ranging from thrillers to fables and comedies, including *The Kidnapping of Michel Houellebecq* (Bafici 15).

Francia - France, 2024, 88', Francés - French

D, G, DA: Guillaume Nicloux / **F:** Christophe Offenstein / **E:** Guy Lecorne / **S:** Fanny Weinzaepflen, Thomas Desjonquères, Olivier Dô Huu / **M:** Christophe Chassol / **P:** François Kraus, Denis Pineau-Valencienne / **PE:** Sylvain Monod / **CP:** Les Films du Kiosque / **I:** Blanche Gardin, Michel Houellebecq

BAC Films Distribution. Vincent Llobell
T +33 6 6462 1994 / E v.llobell@bacfilms.fr
W bacfilms.fr



L'Homme de argile

The Dreamer / El hombre de arcilla

Raphaël vive con su madre en una casa ubicada en la entrada de una mansión abandonada de la cual es cuidador. Tiene una vida rutinaria cuyos días parecen ser todos iguales. Hasta que una noche tormentosa Garance, la heredera de la finca, regresa y nada volverá a ser igual.

Una película pequeña que a la vez es grande. La familia como una especie de pócima de magia ambigua, que crea monstruos pero también los redime. Con una destreza imparable, la directora desciende junto a su protagonista (extraordinario, nacido para ser filmado) en la opacidad sin nombre de una existencia que parece no tener rumbo: sin embargo, pronto soplan vientos de cambio. Las películas singulares son aquellas capaces de susurrar en un idioma extranjero que golpea al espectador con la vehemencia de una revelación. *L'Homme d'argile* es una muestra cabal de que en las imágenes en apariencia menos glamorosas, fuera de las aduanas y los regentes del gusto, vive el cine con una potencia desconocida. **David Obarrio**

ANAÏS TELLENNE

(1987, Paris, Francia). Guionista, directora y actriz. En 2019 dirigió el cortometraje *Modern Jazz*, y antes realizó *Le Mal bleu*, junto a Zoran Boukherma. *L'homme d'argile* es su primer largometraje.

(1987, Paris, France). A French screenwriter, director, and comedian. In 2019, she released the short movie *Modern Jazz*, and the year before, *Le Mal bleu* together with Zoran Boukherma. *The Dreamer* is her first feature film.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

47

Raphaël lives with his mother in a small house located at the entrance to the grounds of an abandoned manor, which he takes care of. He has a routine life in which the days resemble one another. But one stormy night, Garance, the estate's heiress, comes back and now nothing will ever be the same again.

A small film that is huge at the same time. Family as some sort of ambiguous magic potion, which creates monsters but also redeems them. With unaffected skill, the director descends, along with her protagonist (extraordinary and born for the camera) in the nameless opacity of an existence that seems to have no direction—however, winds of change soon blow. Unique films are those capable of whispering in a foreign language that pounds the audience with the vehemence of a revelation. The Dreamer is exact proof that, in the images that are apparently less glamorous, away from the customs and the regents of taste, lives a cinema of unknown power. DO

Francia - France, 2023, 94', Francés - French

D, G: Anaïs Tellenne / **F:** Pierre W. Mazoyer / **E:** Héloïse Pelloquet / **S:** Rémi Chanaud / **M:** Amaury Chabauty / **P, PE:** Diane Jasse, Céline Chapdaniel / **CP:** Koro Films / **I:** Raphaël Thiéry, Emmanuelle Devos, Mireille Pitot, Marie-Christine Orry

Be For Films. Linda Venturini

T +32 2793 3893 / E festival@beforfilms.com

W beforfilms.com

To Exist Under Permanent Suspicion

Claire, una empresaria que promueve un nuevo rascacielos de oficinas, se enfrenta a un escrutinio cada vez mayor. Las oficinas frías y grises alimentan su soledad provocándole vívidos sueños de prender fuego la torre..

Como un molde en acero, acá se provoca el calco de una posible realidad a la que decirle distópica sería condenarla a una visión de futuro. Quizás estemos más bien ante una realidad otra que reniega del tiempo y también del espacio, que está situada entre las cosas, en una dimensión paralela trazada por líneas y habitada por simulaciones. Sangre y metal, sueño que es pesadilla y también es realidad, humo virtual. Asumamos que esas torres no difieren tanto de las que podemos incluso ver en nuestra ciudad, que las formas de habitar ya abrazaron el artificio y la promesa de sanidad, paraíso ascético y quirúrgico en un sistema sin fallas que a falta de combustible se devora a sí mismo. **Magdalena Arau**

VALENTIN NOUJĀĪM

(1991, Francia). Su obra profundiza en la interacción de vidas reales e imaginarias, elaborando narrativas complejas que transportan al espectador a reinos fantásticos habitados por enigmáticos personajes.

(1991, France). His work delves into the dynamic interplay of real and imagined lives, crafting intricate narratives that transport viewers to fantastical realms inhabited by enigmatic characters.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

48

*Claire, a businesswoman promoting a new skyscraper office in La Défense, faces increasing scrutiny and isolation. The cold, gray offices amplify her loneliness, driving vivid dreams of setting the tower ablaze. Like a steel mold, what's provoked here is the tracing of a possible reality that, if referred to as dystopian, would be condemned to a vision of the future. Perhaps we are, rather, before another reality that denies time and space, that is located between things, in a parallel dimension traced by lines and inhabited by simulations. Blood and metal, a dream that is a nightmare and also reality, virtual smoke. Let us assume that these towers are not so different from those we can even see in our city, that the forms of inhabiting have already embraced artifice and the promise of sanity, an ascetic and surgical paradise in a faultless system that for lack of fuel devours itself. **MA***

Francia - France, 2024, 14', Francés - French

D, G, E: Valentin Noujāim / **F:** Alex Brack / **DA:** Neal Hoey /
S: John Flindt Hussein, Thibaut Sichert, Maxime Roy / **M:** Space Africa /
P: Manon Messiant / **CP:** Illiade et Films / **I:** Kayije Kagame

Oyster Films. Christina Demetriou

T +49 1 766 117 0957 / **E** christina@oyster-films.info
W oyster-films.info / **IG** vnoujaim / oyster_films



Keep Out

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

49

Los individuos viven en pequeñísimas y aisladas habitaciones, lejos de los peligros del mundo exterior. Se ganan la vida a través de la virtualidad pero, un día fatídico, un niño se topa con un secreto inesperado.

Animación checa, director oriental, universo distópico, pero solo un poco. Con una virulencia que apenas se maquilla en los trazos infantiles, sutilmente anacrónicos, *Keep Out* resulta ser una pequeña bomba de relojería cuya potencia expresiva queda expuesta desde el primer segundo. Conectados mediante el uso de las redes sociales –“estar conectado” debe ser una de las frases menos felices de nuestro mundo–, los personajes se dedican a distintas salvajadas, humanas y de las otras, mientras sus vidas languidecen, sus cuerpos se ensanchan más allá de lo aconsejable, sus mentes se embotan. Sin moralina ni mensajes “inspiradores”, la trama plantea una revolución cuya consigna se apaga como la llama de los sueños perdidos. **David Obarrio**

Individuals live in tiny, isolated rooms away from the hazards of the outside world. They make a living through live video streaming, but one fateful day, a boy stumbles upon an unexpected secret.

*Czech animation, Asian director, dystopian universe, but only a little. With a virulence that is barely disguised in the childish, subtly anachronistic strokes, *Keep Out* turns out to be a small time bomb whose expressive power is exposed from the very first second. Connected through the use of social networks –“being connected” must be one of the least happy phrases in our world–, the characters engage in various savagery, human and otherwise, while their lives languish, their bodies expand beyond what is advisable, their minds grow dull. Without a moral or any “inspirational” messages, the plot poses a revolution whose slogan is extinguished like the flame of lost dreams. **DO***

CHAN TAN-LUI

(1991, Hong Kong). Animadora e ilustradora radicada en la República Checa. Su curiosidad por el arte y la cultura europea la llevó a estudiar animación en la Facultad de Diseño y Arte Ladislav Sutnar de Pilsen en 2019.

(1991, Hong Kong). An animator and illustrator living in the Czech Republic. Her curiosity about European art and culture led her to study animation at Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art in Pilsen in 2019.

Hong Kong / República Checa - Hong Kong / Czech Republic,
2024, 8', Sin diálogos - No dialogue

D, F, E, DA: Chan Tan-Lui / **G:** Chan Tan-Lui, Brian Ting /
S: Barry Wan / **M:** Brian Ting / **P, PE:** Vojtěch Domlátil

Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art,
University of West Bohemia. Chan Tan-Lui
T +420 728 154 168 / E aliceelui@gmail.com
IG [alliencti](https://www.instagram.com/alliencti)



Agnus Day

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

50

Al convertirse en el nuevo ídolo de las redes sociales, un adolescente joven e inseguro debe decidir si va a aprovechar esta situación a su favor o no.

Ya lo dijo San Buñuel: "La ciencia no me interesa... Ignora el sueño, el azar, la risa, el sentimiento y la contradicción, cosas que me son todas preciosas". Paradójicamente, en este corto, las redes sociales, allí donde poco importa la ciencia o lo precioso (donde lo urgente crucifica al azar), registran un santo. Uno nuevo, joven, nacido del bullying, un llorasangre (con corte andaluz incluido). Lejos de la caricatura, pasional en su lujo visual, ateo de su propio realismo (el mágico y el otro), *Agnus Day* cuenta con fe, carga cruces de ficciones antiguas y modernas para descender, como siempre, al más humano de los infiernos: el fanatismo. **Juan Manuel Domínguez**

After becoming the new social media idol, a young, insecure teenager has to decide whether he's going to take advantage of the situation or not.

*St. Buñuel has already said it: "I'm not interested in science... It ignores dreams, chance, laughter, feelings and contradiction, all things I find to be precious." Paradoxically, in this short, social media, where science or preciousness doesn't matter much (and where urgency crucifies chance), captures a saint. A new, young one, born from bullying, a bloodcrier (Andalucian cut included). Far from caricature, passionate in its visual opulence, atheist of its own realism (the magical as well as the other one), *Agnus Day* tells with faith, carries crosses of ancient and modern fictions in order to descend, as always, to the most human of hells—fandom. **JMD***

GIUSEPPE ISONI

(1985, Milán, Italia). Se graduó en la Escuela italiana de Comics. En 2011 publicó su primera novela, *Red Hyding Hood*, y en 2014 escribió el guion de *Recuerda*, producida por Rai Cinema y dirigida por Federico Zampaglione.

(1985, Milan, Italy). He is certified at the Italian School of Comics. In 2011, he published his first novel *Red Hyding Hood*, and in 2014, he wrote the screenplay *Remember*, produced by Rai Cinema and directed by Federico Zampaglione.

Italia / Francia - Italy / France, 2023, 17', Valdostano - Valdôtain

D, G: Giuseppe Isoni / **F:** Emilio Maria Costa / **E:** Giulia Cosma / **S:** Clément Lemairey, Lorenzo Boscucci / **P, PE:** Pierfrancesco Bigazzi / **CP:** Materiali Sonori Cinema, Tripode Productions, Quinta Luce / **I:** Zackari Delmas, Alessia Cargnin, Pierre Lucat, Pierfrancesco Bigazzi, Giuseppe Diano, Silvia Pietta

Shortcuts Distribution. Elise Notseck

T +33 9 7244 3859 / **E** festival@shortcuts.pro

W shortcuts.pro / **IG** shortcuts.distribution

La línea del terminatore

Ender's Line / La línea del terminador

Documental sobre el escape de Fernanda González de Buenos Aires a Italia. Con imágenes de archivo de exploraciones espaciales y videos familiares, la película se centra en el viaje emocional de Fernanda mientras lucha con la culpa de dejar atrás a sus seres queridos.

Las odiseas espaciales deben ser la experiencia más extrema a la que se atrevió el hombre, lo más parecido a una existencia fuera de la existencia, a una visión real de futuro, a un estar sin estar en ninguna parte y viéndolo todo al mismo tiempo. Trasladado a escala humana, la experiencia del exilio se presenta como una renuncia similar, la imposición de una distancia inabarcable donde todo lo cercano se aleja y lo familiar se vuelve cada vez más difuso. Ese despegue, ese dolor es lo que esta película retrata con los medios más cristalinos, los de las voces de primera mano y las imágenes de archivo, el testimonio sincero, una intimidad compartida. **Magdalena Arau**

GABRIELE BIASI

(1994, Italia). Su documental *Le Crisalidi* ganó una Mención de Honor en el Visioni Italiane 2022. Luego filmó el documental experimental *Al Oracle: Lithium*, financiado por el Instituto Goethe de Australia.

(1994, Italy). His documentary *The Chrysalises* won an honorable mention at Visioni Italiane 2022. His second work is the experimental documentary *Al Oracle: Lithium*, funded by Goethe Institut Australia.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

51

A documentary about Fernanda Gonzalez's escape from Buenos Aires to Italy. Weaving archive footage from space explorations with personal family videos of Fernanda, the film focuses on her emotional journey, as she struggles with the guilt of leaving her loved ones behind.

*Space odysseys must be the most extreme experience man has ever dared to embark on, the closest thing to an existence outside existence, to a real vision of the future, to being nowhere and seeing everything at the same time. Transposed to a human scale, the experience of exile is presented as a similar renunciation, the imposition of an unfathomable distance in which everything that is close moves away and the familiar becomes more and more diffuse. That detachment, that pain is what this film portrays with the most crystalline means, those of first-hand voices and archival images, the sincere testimony, a shared intimacy. **MA***

Italia - Italy, 2023, 16', Español - Spanish

D, G: Gabriele Biasi / **F:** Andrea Benjamin Manenti / **E:** Andrea Cimino / **S:** Alberto Moscone / **M:** Christian Mirto / **P, PE:** Matteo Laguni, Leonardo Kurtz / **I:** Fernanda González, Stefano Spaghetti

Gargantua Film Distribution. **Andrea Gatopoulos**

T +39 347 032 5385 / **E** administration@gargantuafilm.it
W gargantuafilm.it



The Ghosts You Draw on My Back

La joven Sara viaja para asistir al funeral de su abuela. El pueblo, habitualmente tranquilo, se encuentra alterado por la construcción de un ferrocarril. Mientras lucha con sus propios miedos, Sara encuentra consuelo en un trabajador de la obra.

La adolescencia como lugar de indefinición, en movimiento hacia alguna clase de concreción. De ahí el fuera de foco inicial de Sara, para pasar enseguida no solamente a la nitidez sino además a que los sentidos se vuelvan más agudos, acicateados por la memoria de la abuela –o de la infancia con la abuela– y por un brazo que pica y pica. Mientras tanto, un cuerpo en ebullición y la muerte alrededor, pero sobre todo la vida y su potencia. Y este magnífico cortometraje y su poderío netamente cinematográfico, su cualidad ígnea y su indudable energía, canalizada mediante una actriz de fotogenia inmediata. **Javier Porta Fouz**

NIKOLA STOJANOVIĆ

(1995, Belgrado, Serbia). Es director y montajista. Se graduó de la Facultad de Artes Dramáticas de Belgrado. Sus films se proyectaron en más de 100 festivales y ganaron premios alrededor del mundo. Dirige videoclips y trabajó con numerosos artistas.

(1995, Belgrade, Serbia). He is a director and editor. He graduated from the Department of Dramatic Arts in Belgrade. His films were screened at more than 100 festivals and were awarded all around the world. He directs music videos, and has worked with many artists.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

52

Teenager Sara travels to attend the memorial service of her grandmother. The usually quiet village is being disrupted by the construction of the new railway. While fighting her fears, Sara finds shelter in a worker from the construction site.

*Adolescence as a place of indefinición, moving towards some kind of concreteness. Hence Sara's initial out-of-focus, which moves immediately not only to sharpness, but also to senses becoming sharper, spurred on by the memory of her grandmother –or of childhood with her grandmother– and by an arm that itches and itches. Meanwhile, a boiling body and death all around, but above all, life and its potency. And this magnificent short film and its purely cinematic power, its igneous quality and its unquestionable energy, channeled through an actress of immediate photogenic power. **JPF***

Serbia, 2023, 14', Serbia / Bosnio - Serbian / Bosnian

D, E: Nikola Stojanović / **G:** Nada Petrović, Nikola Stojanović / **F:** Mladen Teofilović / **S:** Bojan Palikuća / **P:** Čarna Vučinić, Luka Nestorović / **CP:** Non-Aligned Films / **I:** Anita Ognjanović, Admir Šehović, Jelena Stupljanin

Varicoloured. Lara Casirati

T +39 339 779 0885 / **E** info@varicoloured.eu

W varicoloured.eu / **IG** varicolouredhfa

FB varicolouredhfa



Riverboom

Claude Baechtold, un joven periodista, emprende junto a dos intrépidos reporteros una gira de dos meses en la zona de guerra de Afganistán en 2002. Baechtold documenta cómo se convierte en un corresponsal de guerra y logra así enfrentar sus propios golpes de destino personales.

Una película de aventuras, de historia y también de geografía. Y sobre la amistad. y sobre mirar al pasado para notar que el mundo cambió y también cambiaron las maneras de contarlo. Y para recordar una vez más cómo cambió para mal gran parte de lo que todavía osa llamarse periodismo. Estos amigos vivieron, viajaron e informaron, y uno de ellos hizo, mucho tiempo después, una de esas películas euforizantes, que parten de registros de época para convertirlos en el punto de partida de algo mayor, de eso que todavía reconocemos como cine y como periodismo, motores que permiten dar rienda suelta a la curiosidad por este mundo en el que vivimos, o vivíamos. **Javier Porta Fouz**

CLAUDE BAECHTOLD

(1972, Lausanne, Suiza). Periodista de investigación y cineasta, estudió Diseño Gráfico en la ECAL. En 2002 fundó el colectivo RiverBoom mientras estaba en Afganistán, y desde entonces publica libros de viajes poco convencionales.

(1972, Lausanne, Switzerland). An investigative journalist and filmmaker, he studied graphic design at ECAL. In 2002 he founded the RiverBoom collective while in Afghanistan, and has been publishing unconventional travel books ever since.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

53

Young journalist Claude Baechtold and two fearless reporters go on a two-month tour in the war zone of Afghanistan in 2002. Baechtold captures how he becomes a war correspondent and is thereby able to deal with his own personal strokes of fate.

An adventure film, about history and also geography. And also about friendship, and about looking at the past in order to notice that the world has changed and so have the ways of telling it. And to remember once more how what still dares to call itself journalism changed for the worst. These friends have lived, traveled and informed, and one of them made, many years later, one of those euphoria-inducing films that start off with period depictions to then turn them into the kickoff point of something greater, that which we still acknowledge as film and as journalism, driving forces that allow to give free rein to the curiosity for this world in which we lived in, or used to live in. JPF

Suiza - Switzerland, 2023, 99', Francés / Inglés - French / English

D, F, DA, S, M: Claude Baechtold / **G:** Claude Baechtold, Kevin Schlosser, Katia Monla / **E:** Kevin Schlosser / **P:** Luc Peter, Katia Monla / **PE:** Aurélie Oliveira Pernet / **CP:** Intermezzo Films / **I:** Claude Baechtold, Paolo Woods, Serge Michel

Bac Films Distribution. Vincent Llobell
T +33 6 6462 1994 / E v.llobell@bacfilms.fr
W bacfilms.fr

Love Is a Gun

Ai shi yi ba qiang / El amor es un arma

La vida de Fan Shu parece estar siempre controlada por una mano invisible. Finalmente decide hacer algo grandioso: destruirlo todo.

Aunque el título de la ópera prima de Lee Hong-chi parezca una *boutade*, basta con asomarse a su virtuosa primera escena —una voz en off que se funde con las charlas y acciones de cinco personajes en diferentes planos, en interiores y bajo la lluvia— para empezar a entender la devastadora ironía de (llamarse) *Love Is a Gun*: algo se pierde y no se puede recuperar, algo no se puede dejar atrás por mucho que se intente. Lee, uno de los actores taiwaneses más destacados de su generación, construye un asombroso policial existencialista cuya melancolía recia y violencia impasible lo ponen a la altura (hay hasta gángsters futbolistas, ahora embarbijados para mayor disparate) del Kitano de *Sonatine* o *Flores de fuego*. **Agustín Masaedo**

LEE HONG-CHI

(1990, Taiwán). Estudió en la Escuela de Artes Hwa Kang de Taipei y en la Universidad de Cultura China. En los últimos años protagonizó una decena de largometrajes. *Love Is a Gun* es su primer largometraje escrito, dirigido y protagonizado por él mismo.

(1990, Taiwan). He attended Taipei Hwa Kang Arts School and at the Chinese Culture University. *Love Is a Gun* is his first feature film, and was written, directed by and starring himself.

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL
INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

54

Fan Shu's life seems always to be controlled by an invisible hand. Finally, he decides to do something big—destroy everything.

*Even though the title of Lee Hong-chi's debut feature may seem like a quip, one need only glance at its virtuoso first scene—a voiceover that merges with the chatter and actions of five characters at different depths of field, indoors and in the rain—to begin to understand the devastating irony of (calling itself) Love Is a Gun: something is lost and cannot be recovered, something cannot be left behind no matter how hard one tries. Lee, one of the most outstanding Taiwanese actors of his generation, builds an astonishing existentialist cop film whose gruff melancholy and impassive violence put him on a par (there are even soccer-playing gangsters, now wearing face masks for greater nonsense) with the Kitano of Sonatine or Fireworks. **AM***

Taiwán / Hong Kong, 2023, 81', Chino / Taiwanés - Chinese / Taiwanese

D: Lee Hong-Chi / **G:** Lee Hong-Chi, Lin Cheng Hsun / **F:** Zhu Ying Rong /
E: Qin Yanan / **DA:** Lin Zhi Yun / **S:** Tu Duu-Chih / **M:** Bruce Su /
P: Shan Zuolong, Liao Che-I / **CP:** Monologue Films, Southie Films /
I: Lee Hong-Chi, Lin Ying Wei, Zheng Qing Yu, Lin Ke Ren, Lee Yu Yao

Parallax Films. Qiao Jinbiao

T +86 139 6493 1144 / **E** festival@parallaxchina.com

W midnightblurfilms.com

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION

algo esta noche *something tonight*

En una noche llena de rostros familiares y desconocidos, fiestas y paranoia, Lucas transita las calles de Buenos Aires como de costumbre, abocado a su noble tarea de asegurar el disfrute ajeno, mientras lidia con su mente al límite del desborde.

Todo en una noche. El mapa de la rutina es políglota, espectral; está hecho de costumbres, de repeticiones, de rutinas despiadadas. Juan Manuel Pinzón filma muy bien ese mundo en el que todas las caras y las cosas se parecen, como si representaran una obstinada comedia de costumbres en la que subyace una serie de fantasías invictas, indecibles. Su protagonista está en un continuo cuerpo a cuerpo consigo mismo, con su sanidad mental, como si su trabajo de dealer lo condenara al rol de testigo de las escenas que se suceden como flashes a su alrededor. Mientras la noche alberga a los que se divierten y su novia sale con unas amigas, Lucas deambula por la ciudad, requerido y colérico, en busca de un amanecer salvador. **David Obarrio**

JUAN MANUEL PINZÓN

(1992, Bogotá, Colombia). Radicado en Buenos Aires desde 2012, es director, productor, guionista y editor. Estudió dirección de cine en la FUC, y entre sus trabajos se encuentra *Bombones surtidos* (Bafici 23), codirigido con Malu Boruchowicz.

(1992, Bogotá, Colombia). Based in Buenos Aires since 2012, he is a director, producer, screenwriter and editor. He studied film directing at the FUC, and among his works is *Assorted Chocolates* (Bafici 23), co-directed with Malu Boruchowicz.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

56

On a night full of familiar and unfamiliar faces, parties and paranoia, Lucas walks the streets of Buenos Aires as usual, devoted to his noble task of ensuring the enjoyment of others, while dealing with his mind about to overflow.

All in one night. The map of routine is polyglot, ghostly; it is made of habits, of repetitions, of merciless routines. Juan Manuel Pinzón films very well that world in which all faces and things look alike, as if they represented an obstinate comedy of manners in which a series of undefeated, unspeakable fantasies underlie. His protagonist is in a continuous melee with himself, with his mental sanity, as if his job as a dealer condemned him to the role of witness to the scenes that happen like flashes around him. While the night shelters those who are having fun and his girlfriend goes out with some friends, Lucas wanders around the city, required and angry, in search of a saving dawn. DO

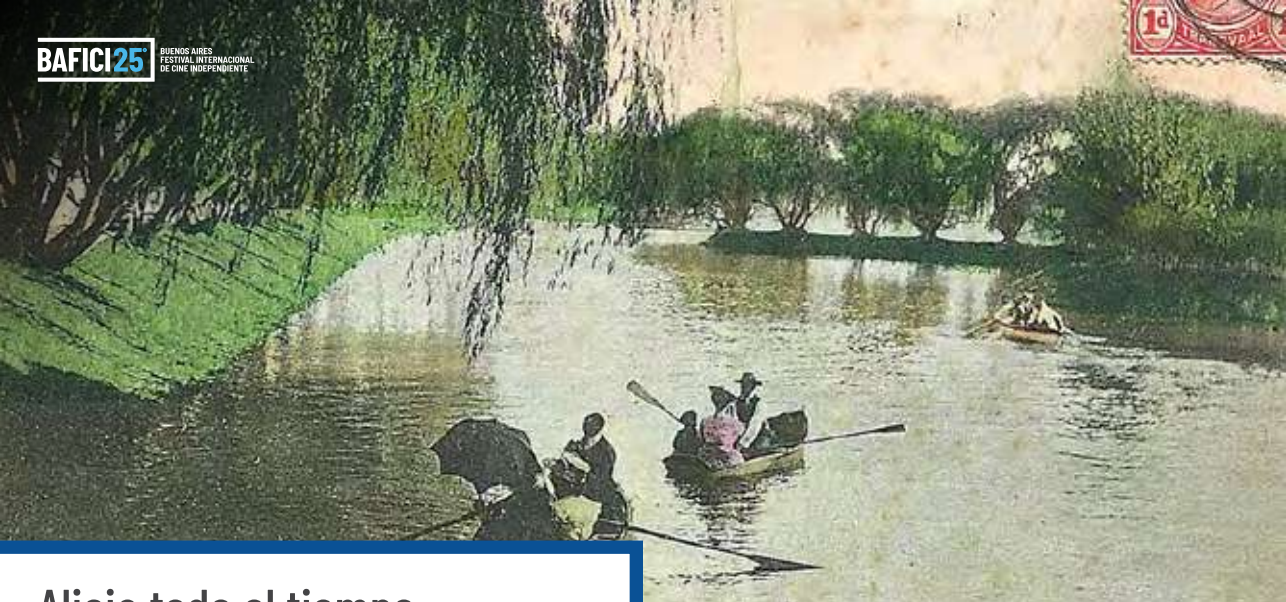
Argentina / Colombia, 2024, 17, Español / Inglés - Spanish / English

D, G: Juan Manuel Pinzón / **F:** Daniel Carrizo / **E:** Andrés Medina, Juan Manuel Pinzón, Tomás Maumus / **DA:** Isabelle Siegrist, Ana Massera, Julia Pimentel / **S:** Gonzalo Komel / **M:** Ezequiel Tarica / **P:** Felipe Yaryura, Paloma Torras, Juan Manuel Pinzón / **PE:** Felipe Yaryura, Juan Manuel Pinzón / **CP:** Mamá Húngara, PNZS / **I:** Julián Infantino, Julieta Caputo, Paco Gorri, Juan Cruz Márquez de la Serna, Mariana Sanguinetti

PNZS. Juan Manuel Pinzón

T +54 9 11 3107 1992 / E pnzsdistribucion@gmail.com

IG juanmanuelpinzon_



Alicia todo el tiempo

Alicia the Whole Time

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

57

Pandemia, imágenes del pasado, imágenes en la basura, animales varios, un niño león herido, vecinas músicas que cantan un viejo bolero, un vendedor de yerbas medicinales que hace videos de cocina.

Con paciencia infinita, pero también con emoción, con el orgullo del orfebre que hurga en la conexión secreta de las cosas, Vladimir Durán consigue un breve dietario del desasosiego. Cartas, canciones, confesiones entredichas, olvidos: una colaboración virtuosa que se sostiene menos en la idea de relato que en la arquitectura fantasma de la amnesia, la pérdida, el gasto de lo que no ha de volver. El director juega con los tiempos, la rara vitalidad de los planos y un sentimiento inocultable de tristeza que es, a la vez, régimen retórico y destino sin reparación posible. *Alicia todo el tiempo* destila la puntillosa gentileza de una desdicha cuyo pudor le impide gritar su nombre. David Obarrio

The pandemic, images from the past, images in the trash, various animals, a wounded lion boy, musical neighbors singing an old bolero, a medicinal herb vendor making cooking videos.

With infinite patience, but also with emotion, with the pride of a goldsmith who delves into the secret connection of things, Vladimir Durán achieves a brief diary of uneasiness. Letters, songs, debatable confessions, forgetfulness: a virtuous collaboration that is sustained less by the idea of storytelling than by the phantom architecture of amnesia, loss, the expense of what is not coming back. The director plays with time, the rare vitality of the shots and an undeniable feeling of sadness that is at once rhetorical regime and fate beyond repair. Alicia the Whole Time exudes the meticulous gentleness of an unhappiness whose modesty prevents it from shouting its name. DO

VLADIMIR DURÁN

Cineasta colombiano, licenciado en Antropología por la Universidad de Montréal, Canadá. Entre sus films se encuentra *Adiós, entusiasmo*, ganador del premio a Mejor Película de la Competencia de Vanguardia y Género del Bafici 17.

A Colombian filmmaker with a degree in Anthropology from the University of Montreal, Canada. His films include Goodbye, Enthusiasm, winner of the Best Film Award of the Avant-Garde and Genre Competition at Bafici 17.

Argentina, 2024, 17', Español - Spanish

D: Vladimir Durán / **G:** Vladimir Durán, I. Acevedo / **F:** Román Kasseroller / **E:** Maxi Passarelli / **DA:** Alix Cobelo / **S:** Sofía Montes / **M:** Susi Pirelu / **P:** Clara Massot, Vladimir Durán, Violeta Uman, Martina Juncadella / **PE:** Clara Massot, Violeta Uman, Vladimir Durán / **CP:** Maleza Cine / **I:** Miel Bargman, Alicia Labraga, María Sander, I. Acevedo, Gregorio Llambi

Maleza Cine. Vladimir Durán

T +54 9 11 6918 2222 / **E** vlad@malezacine.com

W vladimirduran.com / **IG** maleza.cine

TW malezacine

Barcos y catedrales

Ships and Cathedrals

Quizás lo ya vivido sea más importante que lo que queda por vivir, piensa Antonio mientras quema las pertenencias que fueron de su padre. *Barcos y catedrales* narra su encuentro con Emilia y cómo logra salir de la inercia en la que transcurre su vida.

La ópera prima de Nicolás Aráoz, hombre de relatos, va a contramano del gesto del cine que hace de la particularidad un concentrado que busca la aprobación. Como en el cine clásico, los personajes de Aráoz habitan ese pueblo tucumano; en los días del sexagenario Antonio, que juega otra vez a ser organillero, hay amor, hay crimen, y entran en juego decisiones de vida tanto como la política y sus tensiones de clase. Aráoz captura el fluir del tiempo, tan asfixiante como manso, tan comunal como infierno personal, en una película que respira un poema de Inés Aráoz: "Si el lenguaje es formulación, asimismo fulguración / Paraíso e infierno una misma célula, riente o colérica / Y la alegría es Dios". Juan Manuel Domínguez

NICOLÁS ARÁOZ

Docente, teatrista y realizador audiovisual tucumano. Estudió en la UNT y en la FUC. Realizó cortometrajes y trabajó como actor, continuista y asistente de dirección.

A teacher, playwright and filmmaker from Tucumán. He studied at the UNT and FUC. He has made short films and has worked as an actor, script supervisor and assistant director.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

58

Perhaps what has already been lived is more important than what's yet to be lived, Antonio thinks as he burns his father's belongings. Ships and Cathedrals tells of his encounter with Emilia and how he manages to break out of the inertia of his life.

The first film by Nicolás Aráoz, a man of stories, goes against the gesture of cinema that turns peculiarity into an approval-seeking concentrate. As in classic films, Aráoz's characters inhabit that town in Tucumán; in the days of Antonio, a man in his sixties who tries to be an organ grinder once again, there is love, there is crime, and life decisions come into play as well as politics and its class tensions. Aráoz captures the flow of time, as asphyxiating as it is peaceful, as communal as it is a personal hell, in a film that breathes a poem by Inés Aráoz: "If language is formulation, as well as brilliance/ Paradise and hell in one cell, jolly or angry / and joy is God." JMD

Argentina, 2024, 77', Español / Francés - Spanish / French

D, G: Nicolás Aráoz / **F:** Mauricio Asial / **E:** Martín Mainoli / **DA:** Daniel Elías / **S:** Fernando Gallucci / **M:** Franco Pinna / **P:** Paula Morel / **PE:** Agustín Toscano / **CP:** Oreja Le Burro Producciones / **I:** Oscar Nemeth, Natalia Pelayo, Sergio Prina, Magdalena Castro López

Oreja Le Burro Producciones. Nicolás Aráoz
T +54 9 381 533 3777 / E nikoaraoz@gmail.com



Berta y Pablo

Berta and Pablo

Carolina viaja de Montevideo a Buenos Aires para tomarse un tiempo en su relación y, aprovechando la estadía, visita la casa de su abuela fallecida para ver qué puede recuperar entre sus pertenencias. En uno de los libros que encuentra, descubre que mantenía correspondencia con un hombre llamado Pablo.

Matías Szulanski logra (otra vez) el milagro de iluminar Buenos Aires y hacer música con el ruido, logrando que viva allí la ficción camuflada con sus mejores artes. Con los libros como motivo y la pesquisa hecha trama (conectando con películas como *Trenque Lauquen*), los recursos se multiplican y cada gesto, cada mohín, cada pequeña acción es aprovechada para dar una vuelta más en la fábula, para dotarla de encanto, para ofrecer sin imposturas un posible relato de una posible ciudad que no es otra que esta aunque parezca esencialmente otra, una del cine. Si por momentos parece que el cine naufraga renunciando a la ligereza, Szulanski hace una nueva película y la pantalla se llena de vital aire fresco. **Magdalena Arau**

MATÍAS SZULANSKI

(1991, Buenos Aires, Argentina). Es Lic. en Gestión de Medios y Entretenimiento de la UADE. Trabaja como guionista desde 2013 y dirigió varios largometrajes, entre ellos, *Último recurso*, película de Apertura del Bafici 23.

(1991, Buenos Aires, Argentina). He holds a Bachelor's degree in Media and Entertainment Management from the UADE. He has been working as a screenwriter since 2013 and has directed many features, including *Last Resort*, which opened Bafici 23.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

59

Carolina travels from Montevideo to Buenos Aires to take some time off from her relationship and, seizing her stay, she visits her deceased grandmother's house to see what she can recover among her belongings. In one of the books she finds, she discovers that she corresponded with a man named Pablo.

*Matías Szulanski achieves (once again) the miracle of illuminating Buenos Aires and making music out of noise, making fiction live there camouflaged with the best arts. With books as a motif and an investigation as its plot (connecting it with films like *Trenque Lauquen*), the resources are multiplied, and every gesture, every pout, every small action is used to give the fable another twist, to give it charm, to offer without imposture a possible story of a possible city that is none other than this one, even though it seems essentially another, one of film. If, at times, it seems as though cinema is shipwrecked and renounces lightness, Szulanski makes a new film and the screen becomes filled with vital fresh air. **MA***

Argentina, 2024, 61', Español - Spanish

D, F, E: Matías Szulanski / **G:** Matías Szulanski, Jenni Merla / **S:** Juan Silva, Facundo Sasson / **M:** Carlos Páez, Matías Szulanski / **P:** Bernardo Szulanski, Matías Szulanski / **PE:** Bernardo Szulanski / **CP:** Kligger / **I:** Ana Skornik, Inés Urdinez, Camila Buch, Paulo Pécora, Valentina D'Emilio

Kligger. Matías Szulanski

T +54 9 11 5859 0258 / **E** info@kligger.com

W kligger.com



Ciclón Fantasma

The Ghost Cyclone

El río Luján, la Basílica y un parque de diversiones. Fabián, escenógrafo y creador de laberintos del terror, construye el Ciclón Fantasma. Alejandro y Rosa recorren las orillas del río buscando fósiles. Los personajes buscan hacer realidad sus sueños en un espacio colmado de mitos y creencias.

Diana Cardini elige esta vez posar los ojos en un mundo artificial, plagado de su propia mitología hecha de motores y escenarios, de hiperestimulación y vértigo. Y allí, en ese universo, camina unos pasos más allá y se detiene en lo más verdadero y humano, en el compromiso vital de los gestos, en la iluminación interminable de una tarde en el bosque o el destino revelado en la palma de una mano, en el amor como acontecimiento fulgurante y la dedicación artesanal que tiene tanto de pasión como de humildad y nobleza. Con embelesamiento y encanto se nos revela un mundo tanto más real que sus hechizos, en escenas que reverberan y perduran, que se recuerdan como a un esperado aire fresco. **Magdalena Arau**

DIANA CARDINI

Estudió Realización Integral Cinematográfica en el IDAC y Artes Combinadas en la UBA. Dirigió el largometraje *Los peces también saltan*. Actualmente trabaja en fotografía y montaje, y como directora en varios proyectos audiovisuales.

She studied Comprehensive Film Direction at IDAC and Combined Arts at the UBA. She directed the feature film Also Jump. She currently works as a photographer and editor, and as a director in many audiovisual projects.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

60

The Luján River, the Basílica and an amusement park. Fabián, set designer and creator of horror labyrinths, builds the Ghost Cyclone. Alejandro and Rosa walk along the riverbank looking for fossils. The characters seek to make their dreams come true in a space full of myths and beliefs.

*This time, Diana Cardini chooses to rest her eyes in an artificial world plagued with its own mythology made up of motors and sceneries, of hyperstimulation and vertigo. And there, in that universe, she walks a few steps beyond and stops at the truest and most human, at the vital commitment of gestures, at the endless illumination of an afternoon in the woods or the revealed fate in the palm of a hand, at love as a stunning occurrence and the handcrafted dedication that has as much passion as it does humility and elegance. With fascination and charm, a world much more real than its spells is revealed, in scenes that reverberate and last, that are reminded like a coveted gust of fresh air. **MA***

Argentina, 2024, 64', Español - Spanish

D, DA, P, PE: Diana Cardini / **G:** Diana Cardini, Lucas Distefano /
F: Lucas Distefano / **E:** Diana Cardini, Mario Bocchicchio /
S: Andrés Perugini / **I:** Fabián Orfano, María Rosa Mage,
Reinaldo Alejandro Petralia, Marisa Pajaro, Facundo Orfano

Kinoglaz Distribución. Viviana De Rosa

T +54 9 11 6719 3739 / **E** viviana.derosa@gmail.com

W vividerosa.wixsite.com/kinoglaz

IG kinoglaz_distribucion / **TW** kinoglaz_distribucion



COMBO15

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

61

Hace tiempo decidí no hacer más sinopsis de mis películas. Quiero que la gente llegue sin saber qué va a mirar. Tampoco habrá un tráiler; son mentirosos y nunca reflejan realmente el espíritu de la película. Gracias por comprender. Raúl Perrone

Si las cuentas no fallan, *COMBO15* es la película 24 de Perrone en 19 ediciones del Bafici, que aún no se llamaba así cuando el wip de *Zapada* se presentó entre otros "de realizadores que han sabido captar el interés del público más joven". 25 años después, el de Perrone sigue siendo un cine de la juventud, de las formas incompletas, bajas, desheredadas; un cine que es pura potencia. La soledad, el abandono, los sueños, Ituzaingó y sus ángeles caídos son los mismos de siempre: *COMBO15* los retrata con devoción mística y terrenal a la vez, con la belleza nítida y el tratamiento sonoro obsesivo de la etapa post-P3nd3j0s, conjugándolo todo en ese presente continuo y palpitante que nadie, pero nadie, filma como Perrone. Agustín Masaedo

RAÚL PERRONE

Nació en Ituzaingó, donde siempre vivió y filmó sin necesidad de moverse de allí, ni siquiera para recrear una selva o un mundo apocalíptico post-industrial. Produjo y dirigió más de 60 películas independientes, y recibió premios en numerosos festivales nacionales e internacionales.

He was born in Ituzaingó, where he has always lived and filmed without the need to move, not even to recreate a jungle or a post-industrial apocalyptic world. He produced and directed more than 60 independent films, and received awards at numerous local and international festivals.

Some time ago, I decided not to make any more synopses of my films. I want people to arrive without knowing what they are going to see. There won't be a trailer either; they lie and never really reflect the spirit of the film. Thank you for understanding. RP

If the math doesn't fail, COMBO15 is Perrone's 24th film in 19 editions of Bafici, which was not yet called that when Zapada's WIP was presented among others "from filmmakers who have been able to capture the interest of younger audiences." 25 years later, Perrone's is still a cinema of youth, of incomplete, low, disinherited forms; a cinema that is pure power. Loneliness, abandonment, dreams, Ituzaingó and its fallen angels are the same as always: COMBO15 depicts them with a devotion at once mystical and earthly, with the sharp beauty and obsessive sound treatment of the post-P3nd3j0s stage, conjugating everything in that present continuous and pulsating that nobody, and I mean nobody, films like Perrone. AM

Argentina, 2024, 82', Español - Spanish

D, E, S: Raúl Perrone / **G:** Raúl Perrone, Fernando Sdrigotti / **F:** Raúl Perrone, Pablo Ratto, Emma Echevarría / **M:** Andrés Villaveiran, Andrés Nazarala, AKA ariel / **P:** Pablo Ratto, Raúl Perrone / **PE:** Pablo Ratto / **CP:** Les envies que je te Desire, Trivial Media, ANTIsin3 / **I:** Jonathan Rodríguez, Sol Zurita, Francisco Epifani, Daniela Cometto

Cinetren. Nicole Siegrist

T +54 9 11 3185-5333 / E nicole@cinetren.com.ar

W cinetren.com.ar / IG raulperronep



Contemplación

Contemplation

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

62

Diario personal de un director de cine que sufre una contusión craneana que deja al descubierto la existencia de un tumor cerebral. Frente a esta realidad decide canalizar la desesperación filmando una película sobre su experiencia. En definitiva, esta es una película sobre el despojamiento.

El diario personal como forma de intentar entender una enfermedad y de pararse ante las dificultades del momento en que se está. El diario personal como forma de tomar distancia creativa, de observar con una mirada distinta una vida que se volvió otra, probablemente más agónica y más consciente. Con valentía y aplomo, y una remera de Iron Man, Aldo Paparella pone el cuerpo y cuenta sobre ruinas diversas mientras se mueve y se comunica a pesar de todas las dificultades, mientras sigue reflexionando con lucidez y sigue practicando el arte y el oficio del cine, ese que supo transmitir a muchos durante mucho tiempo. **Javier Porta Fouz**

The personal diary of a film director who suffers a cranial contusion that reveals the existence of a brain tumor. Faced with this reality, he decides to channel his despair by making a film about his experience. Ultimately, this is a film about deprivation.

The personal diary as a way of trying to understand an illness and to stand up to the difficulties of the moment one is going through. The personal diary as a way of taking a creative distance, of looking, with a different gaze, at a life that has become another, probably more agonizing and more conscious. With courage and aplomb, and an Iron Man t-shirt, Aldo Paparella exposes himself and talks about different ruins as he moves and communicates despite all the difficulties, while he continues to reflect with lucidity and continues to practice the art and craft of cinema, that which he has transmitted to many for such a long time. JPF

ALDO PAPARELLA

(1958, Buenos Aires, Argentina). Cineasta y fotógrafo, cursó sus estudios de dirección en la ENERC. Dirigió varios cortos y largometrajes, y en los años 80 se desempeñó como responsable de la Cinemateca del Museo del Cine del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

(1958, Buenos Aires, Argentina). A filmmaker and photographer, he studied filmmaking at the ENERC. He directed many shorts and features, and during the 1980s, he was responsible for the Film Library of the Buenos Aires City Government's Film Museum.

Argentina, 2024, 9', Español - Spanish

D, G, DA: Aldo Paparella / **F, S:** Gerardo Azar / **E:** Xi Chen /
P, PE: Silvia Medina / **CP:** Films del Bungalow / **I:** Aldo Paparella

Silvia Medina

T +54 9 11 4928 0064 / **E** medinasg@hotmail.com

W aldopaparella.nix / **IG** aldopaparellanix

Corresponsal

Correspondent

Un corresponsal en medios afines a las dictaduras latinoamericanas elabora un informe que provoca el secuestro de un médico exiliado. Al escribir las crónicas sobre el hecho para su encubrimiento, es perseguido por sus propios fantasmas, por lo que se muda a las catacumbas donde operan los servicios.

Argentina, 1978. Ese es el lugar principal y ese es el tiempo, pero esta película también incluye otras dictaduras, en un caso no tan habitual de relato internacional de época, de esa época. *Corresponsal* es algo así como un thriller de política siniestra y de periodismo criminal que no apuesta por la claridad expositiva sino más bien por una lógica pesadillesca, un descenso a diversos infiernos a partir de un protagonista gris –y admirable– en una película especialmente colorida, que deja de lado la consabida exhibición de objetos de la época y usa la ambientación como un recurso crucial para crear climas certeros y agobiantes, como los de *Garage Olimpo*, otra película perturbadora. **Javier Porta Fouz**

EMILIANO SERRA

Cursó Diseño de Imagen y Sonido en la UBA. Tiene una amplia trayectoria como montajista y posproductor de cine y televisión, tanto en documentales como en ficción. Dirigió *Cartero* (Bafici 19) y varios documentales, entre ellos, *Cannabis medicinal* (2023).

He studied Image and Sound Design at the UBA, and has extensive experience as an editor and post-producer of film and television, both in documentaries and fiction. He directed Postman (Bafici 19) and several documentaries, among them, Cannabis medicinal (2023).

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

63

A correspondent in a media outlet aligned with Latin American dictatorships writes a report that provokes the kidnapping of an exiled doctor. As he writes the chronicles of the event for its cover-up, he is haunted by his own ghosts, so he moves to the catacombs where intelligence operates.

*Argentina, 1978. This is the main place and that is the time, but this film also includes other dictatorships, in quite an unusual case of an international period piece, of that period. Correspondent is some kind of thriller of sinister politics and criminal journalism that does not wager of expository clarity but, rather, a nightmarish logic, a descent into diverse hells through a gray –and admirable– main character, in an especially colorful film that leaves aside the well-known exhibition of objects from that period and uses the setting as a crucial resource from creating accurate, oppressive atmospheres, such as those in *Garage Olimpo*, another disturbing film. JPF*

Argentina, 2024, 75', Español / Inglés / Portugués / Guaraní -
Spanish / English / Portuguese / Guarani

D, E: Emiliano Serra / **G:** Emiliano Serra, Santiago Hadida / **F:** Manuel Rebella / **DA:** Marina Raggio / **S:** José Caldararo, Rodrigo Merolla / **M:** Lucas Fridman / **P, PE:** Alberto Masliah / **CP:** Sombracine / **I:** Gabriel Rosas, Gabriela Pastor, Agustín Ritta, Eugenia Spago, Jorge Pradono

Sombracine. Emiliano Serra

T +54 9 11 3069 1009 / **E** teykirisy@gmail.com

W sombracine.com

Quando todo arde

When Everything Burns

Isabel es rechazada por la brigada forestal a la que pertenece por atacar un desarrollo inmobiliario responsable de incendios forestales. Cuando decide continuar por su cuenta, se enfrenta a la soledad y la frustración, en un encuentro que cuestionará el sentido de su lucha.

"¿Querían fuego, mierdas?", grita Isabel mientras lanza una molotov contra un cartel de "loteo de montaña". La furia. Después, el otro fuego: el monte arde. Isabel sabe quién es el responsable. Y los demás brigadistas voluntarios también. Isabel es un personaje con enojo y moral de western; otra vez la excusa de la civilización para disfrazar la idiocracia con hijaputez ignífuga. Isabel es irreductible. Se adentra. El western sigue. Aparece la proeza de filmar la épica de las llamas, aparece otro cabezadura, y la pantalla respira, llena sus pulmones. De a poco, con solidez, con pisada moral y de género, el corto avanza, entiende que los tercios en el cine son una herida quirúrgica al mundo que quema. **Juan Manuel Domínguez**

MARÍA BELÉN PONCIO

(1992, Córdoba, Argentina). Lic en Comunicación Social por la Universidad Nacional de Córdoba. Directora y coguionista de la serie *Metro veinte*, seleccionada en festivales internacionales como Venecia, Sundance, SXSW y TIFF, entre otros.

(1992, Córdoba, Argentina). Holds a B.A. in Social Communication from the National University of Córdoba. She directed and co-wrote the series *Metro veinte*, selected at international festivals such as Venice, Sundance, SXSW and TIFF, among others.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

64

Isabel is rejected by the forest brigade to which she belongs for attacking a real estate development responsible for forest fires. When she decides to continue on her own, she faces loneliness and frustration, in an encounter that will question the meaning of her struggle.

*"Did you want fire, you shits?" shouts Isabel as she throws a Molotov cocktail against a "mountain subdivision" sign. The fury. Then, the other fire: the vegetation is burning. Isabel knows who is responsible. And so do the other volunteer brigade members. Isabel is a character with the anger and morals of a western; once again, the excuse of civilization to disguise idiocracy with fire-retardant asshole. Isabel is irreducible. She goes in. The western continues. The feat of filming the epic of the flames appears, another stubborn person appears, and the screen breathes, it fills its lungs. Little by little, with solidity, with moral and genre footsteps, the short film moves forward, understands that the stubborn in cinema are a surgical wound to the world that burns. **JMD***

Argentina / Estados Unidos - Argentina / United States,
2024, 12', Español - Spanish

D, G, E: María Belén Poncio / **F:** Gianna Badiali / **DA:** Carolina Vergara / **S:** Juan Manuel Yeri / **M:** Juan Pablo Toch / **P, PE:** Ana Lucía Frau, Mariano Dongo, María Belén Poncio / **CP:** Punto de Fuga Cine, El Espejo Cine, Dongo Films / **I:** Anabella Bacigalupo, Rubén Gattino, Natalia Di Cienzo, Irene Gonett

María Belén Poncio

T +54 9 351 349 6446 / **E** mariabelenponcio@gmail.com



Dejar Romero

Leaving Romero

Luego de 140 años hay alternativas al manicomio. *Dejar Romero* sigue de cerca la experiencia de desmanicomialización, poniendo el eje en la vida de los usuarios y de quienes son el motor de este proceso: los jóvenes nucleados en el Movimiento por la Desmanicomialización en Romero.

Las instituciones de salud mental han sido objeto de muchos documentales recientes y no tan recientes, pero *Dejar Romero* se destaca inmediatamente por una gran cantidad de motivos: entre otros el minucioso trabajo de seguimiento, la confianza en la cercanía nunca llevada al exceso emocional, la capacidad de describir a los protagonistas en función de los espacios y viceversa, y los notorios hallazgos de documentos escritos del pasado. *Dejar Romero* es una de esas películas difíciles de describir pero fáciles de ver y de apreciar. Tanto Alejandro Fernández Mouján como Hernán Khourian tenían carreras previas por separado; en este proyecto se juntan y sus miradas se potencian, en un caso de evidente y casi milagrosa sinergia cinematográfica. **Javier Porta Fouz**

ALEJANDRO FERNÁNDEZ MOUJÁN, HERNÁN KHOURIAN

Mouján (1952, Buenos Aires, Argentina) dirigió más de 15 documentales y fue director del área de cine de la TV Pública entre 2006 y 2017. **Khourian** (1972, La Plata, Argentina) es lic. en Comunicación Social y tiene un Máster en Documental de Creación de la Universidad de Pompeu Fabra de Barcelona.

Mouján (1952, Buenos Aires, Argentina) directed more than 15 documentaries and was director of the film area of TV Pública between 2006 and 2017. **Khourian** (1972, La Plata, Argentina) holds a B.A. in Social Communication and a Master's degree in Creative Documentary from the Pompeu Fabra University in Barcelona.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

65

After 140 years, there are alternatives to an asylum. Leaving Romero closely follows the experience of deinstitutionalization, focusing on the lives of the users and those who are the driving force of this process: the young people who make up the Movement for Deinstitutionalization in Romero.

*Mental institutions have been the subject of many recent and not so recent documentaries, but Leaving Romero stands out immediately for a great amount of reasons—among them, the painstaking work at following its characters, a trust in closeness that never becomes emotional excess, the capability to describe its protagonist in relation to the spaces and vice versa, and the remarkable finding of written documents from the past. Leaving Romero is one of those films that are hard to describe but easy to see and appreciate. Both Alejandro Fernández Mouján and Hernán Khourian had their own individual careers; in this project, they come together and their gazes boost each other, in a case of clear, almost miraculous cinematic synergy. **JPF***

Argentina, 2024, 77', Español - Spanish

D, G: Alejandro Fernández Mouján, Hernán Khourian / **F:** Alejandro Fernández Mouján / **E:** Florencia Gómez García, Alejandro Fernández Mouján, Hernán Khourian / **S:** Gaspar Scheuer / **P:** Alejandro Fernández Mouján, Gabriela Cueto, Hernán Khourian / **PE:** Gabriela Cueto / **CP:** Mita'i Films / **I:** Camila Azzerboni, Leonela Caiella, Grisela Ledesma, Norma Palomo, Alicia Pereyra

Mita'i Films. Gabriela Cueto

T +54 9 11 6171 9691 / **E** gabrielacueto@gmail.com / **W** mitaifilms.net

IG moujanalejandro / hernankhourian

Días de lluvia

Days of Rain

En un barrio de Santa Fe, en el transcurso de un día de lluvia incesante de la inundación del 2003, un hombre cae a un pozo que se forma repentinamente en el patio de su casa y, a partir de esto, su familia deambula entre la lucha y la resignación por rescatarlo.

En esta ficción de situación única, la desgracia es el centro de la película, que no se deja distraer con golpes de efectos ni remilgos ornamentales. El cine está en lugares impensados cuando se sabe cómo encontrarlo. Ainara lungman tiene la seguridad suficiente como para bordear un costumbrismo que se desgarran en cada plano, evitando con orgullo sus comodidades: puliendo el paisaje —la lluvia, el barro, el pozo fatídico—, y dando vida a los personajes que parecen haber estado siempre ahí, presos de la cotidianidad, pero con la beligerancia orgullosa de los tristes, de los desesperados, de aquellos que están perdiendo todo menos sus propios huesos. *Días de lluvia* preanuncia el derrumbe con el aire de una melodía olvidada. **David Obarrio**

AINARA LUNGMAN

(1996, Santa Fe, Argentina). Es directora, guionista, artista drag y estudiante en CIEVyC. Trabaja como directora de actores, asistente de dirección y directora en producciones independientes.

(1996, Santa Fe, Argentina). She is a director, screenwriter, drag activist and student at CIEVyC. She works as an actor's director, assistant director and director in independent productions.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

66

In a neighborhood in Santa Fe, during a day of incessant rain during the 2003 flood, a man falls into a well that suddenly forms in the courtyard of his house and, after this, his family wanders between struggle and resignation to rescue him.

*In this single-situation fiction, misfortune is the center of the film, which does not allow itself to be distracted by dramatic effect or ornamental fussiness. Cinema is in unthinkable places when there's knowledge about how to find it. Ainara lungman is confident enough to skirt a costumbrist tale that tears at every shot, proudly avoiding its comforts: polishing the landscape —the rain, the mud, the fateful well—, and giving life to characters who seem to have always been there, prisoners of everyday life, but with the proud belligerence of the sad, the desperate, of those who are losing everything but their own bones. Days of Rain foreshadows the collapse with the air of a forgotten melody. **DO***

Argentina, 2024, 15', Español - Spanish

D, G, P: Ainara lungman / **F:** Naicol Perren / **E:** Rocío Eliges / **DA:** Charlie Difero / **S:** Tomás Ramos, Antonella Luz Criscione / **PE:** Eleonora López Galarza / **CP:** Lluvia en el Barrio / **I:** Claudia Correa, Camila Rosado, Ignacio Bellini, Demian Sánchez

El Delirio Cine. Ramiro Velasco

T +54 9 11 5562 6316 / E eldeliriocine@gmail.com

W eldeliriocine.com / IG lluviaenelbarrio

FB eldeliriocine



El alfabeto de los nadies

The Alphabet of Nobodies

Una serie de retratos ordenados alfabéticamente por el nombre de sus protagonistas, cuyo denominador común es su inexistencia. Un film realizado con técnicas mixtas: generación de imágenes y textos con IA, e intervención artesanal sobre papel.

Con artesanía dedicada e inspiración luminosa, Gustavo Galuppo Alives persevera en su búsqueda hacia el interior de las imágenes, en la construcción de una estética que hace de la ilusión una materia física, palpable, real. A este universo poblado de registros arcaicos, a este museo de las imágenes en movimiento arriban también los últimos pasos de la elaboración sonora y visual, aquellos que prescinden del objeto y del sujeto, nacidos del puro artificio. La invocación cobra forma en una genealogía fantasma, una galería de personajes que rozan por momentos el mundo conocido, con resonancias existenciales y ecos de un tiempo que, quizás, nunca existió. **Magdalena Arau**

GUSTAVO GALUPPO ALIVES

(1972, Rosario, Argentina). Desde 1998 participa con su obra de video experimental y cine de ensayo en diversas muestras en las que recibió numerosos premios y distinciones. En 2018 publicó su primer libro, *El cine como promesa*, al que le siguieron varios más.

(1972, Rosario, Argentina). Since 1998, he has taken part in many exhibits in which he received many awards and distinctions with his experimental video and essay film oeuvre. In 2018, he published his first book, *El cine como promesa*, which was followed by many others.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

67

A series of portraits ordered alphabetically by the names of their protagonists, whose common denominator is their non-existence. A film made with mixed techniques: generation of images and texts with AI, and handcrafted intervention on paper.

*With dedicated craftsmanship and luminous inspiration, Gustavo Galuppo Alives perseveres in his search into the interior of images, in the construction of an aesthetic that turns illusion into physical, palpable, real matter. In this universe populated by archaic registers, in this museum of moving images, the last steps of sound and visual manufacture also arrive, those that dispense with the object and the subject, born out of pure artifice. The summoning takes shape in a phantom genealogy, a gallery of characters that at times verge on the known world, with existential resonances and echoes of a time that, perhaps, never existed. **MA***

Argentina, 2024, 16', Español - Spanish

D, G, F, E, S, P, PE: Gustavo Galuppo Alives

Gustavo Galuppo Alives

T +54 9 341 260 4686 / **E** cursosytalleresgg@gmail.com



El cambio de guardia

Guard Mount

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA

ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

68

Cuarenta y siete años después de haberse conocido en la colimba durante el golpe militar, un grupo de amigos continúa celebrando una amistad ininterrumpida que refleja los vaivenes de una sociedad aturrida en la que se mezclan las vivencias de antaño con las convicciones políticas.

Película a película, Martín Farina se ha vuelto un experto en detectar la rareza, la singularidad y, sobre todo, la potencia cinematográfica de situaciones o conversaciones mundanas, de los rituales de lo habitual. En *El cambio de guardia*, como en *El brazo del Whatsapp*, esos ritos conforman la dinámica –las reuniones, los asados, las discusiones– de un grupo de amigos que incluye a Norberto, el padre del director. Pero esta vez la desavenencia política –la consabida “grieta”– arrastra cada voz, cada silencio y cada gesto hacia el abismo de una pregunta que casi todos los que vivimos las dos últimas décadas en Argentina hemos escuchado o formulado alguna vez: ¿qué te pasó? Eso, ¿qué nos pasó? **Agustín Masaedo**

Forty-seven years after they met while serving in the military during the coup, a group of friends continue to celebrate an uninterrupted friendship that reflects the ups and downs of a confused society in which yesterday's experiences are mixed with political convictions.

*Film by film, Martín Farina has become an expert in detecting oddness, singularity and, above all, the cinematic power of mundane situations or conversations, of the rituals of the usual. In *Guard Mount*, as in *The Whatsapp Troop*, those rituals shape the dynamics –the meetings, the barbecues, the discussions– of a group of friends that includes Norberto, the director's father. But this time, the political rift –the well-known “crack”– drags every voice, every silence and every gesture into the abyss of a question that almost all of us who have lived in Argentina in the last two decades have heard or asked at some point: What happened to you? Yeah, what happened to us? **AM***

MARTÍN FARINA

(1982, Argentina). Es director, productor de cine, camarógrafo y montajista. En 2010 fundó la productora Cinemilagroso, con la que realizó doce largometrajes y dos cortos que participaron en diversos festivales internacionales.

(1982, Argentina). He is a director, film producer, camera operator and editor. In 2010, he founded Cinemilagroso, a production company with which he made twelve films and two shorts that participated in different international festivals.

Argentina, 2024, 72', Español - Spanish

D, G, E: Martín Farina / **F:** Martín Farina, Tomás Fernández Juan / **S:** Lucas Page, Martín Farina / **M:** Juanito El Cantor, Jorge Barilari / **P:** Mercedes Arias, Martín Farina / **PE:** Mercedes Arias / **CP:** Cinemilagroso / **I:** Juan José Chiariello, Héctor Luconi, Norberto Farina, Juan Carlos Gnemmi, Jorge Dos Santos, Omar Figueira, Bernardo Fitzsimons

Cinemilagroso. Mercedes Arias, Martín Farina

T +54 9 11 3194 2461 / E infocinemilagroso@gmail.com

W cinemilagroso.com.ar / IG cinemilagroso

IG martinignaciofarina

El mal menor

The Lesser Evil

El viento ha traído a los médanos cada vez más cerca de un pequeño poblado de la costa argentina. Los lugareños debaten opciones ante el advenimiento de la arena sobre sus casas: abandonar su hogar o quedarse e intentar resistirse a lo irremediable.

Hay cosas que se rompen ante la mera amenaza del movimiento, de un grano de arena fuera de su lugar. El fin de un hogar, entender que está en peligro, conlleva una pregunta mayor: ¿podremos ser la mentira que siempre somos en otro lugar, en otras paredes y en otro rincón? Aquí la desesperación por esa pregunta que debe hacerse una familia que vive al lado del mar muta en un abismo cálido y profundo, donde uno de sus integrantes decide perderse, creando un limbo de naturalezas (la inmobiliaria, la acuática, la marítima, la fantasmal, la familiar): todo es distorsión y el corto sabe respirarlo, con ambiciones y sin concesiones. **Juan Manuel Domínguez**

MARCOS MONTES DE OCA

Lic. en Artes Audiovisuales por la Universidad Nacional de La Plata. Sus trabajos fueron exhibidos y premiados en numerosos festivales alrededor del mundo.

B.A. in Audiovisual Arts from the National University of La Plata. His works have been shown and awarded at numerous festivals around the world.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

69

The wind has brought the sand dunes closer and closer to a small town on the Argentine coast. The locals debate options before the advent of the sand on their houses: to abandon their homes or to stay and try to resist the inevitable.

*There are things that break at the mere threat of movement, of a grain of sand out of place. The end of a home, understanding that it is in danger, brings with it a greater question: can we be the lie that we always are in another place, in other walls and in another corner? Here, the desperation for that question that a family living by the sea must ask itself mutates into a warm and deep abyss, in which one of its members decides to get lost, creating a limbo of natures (the real-estate, the aquatic, the maritime, the ghostly, the familiar): everything is distortion, and the short film knows how to breathe it, with ambitions and without concessions. **JMD***

Argentina, 2024, 19', Español - Spanish

D, G, E, PE: Marcos Montes de Oca / **F:** Cecilia Tasso / **DA:** Cintia Sálce / **S:** Sofía Sánchez, Hernan Biasotti / **P:** Marcos Montes de Oca, Cintia Sálce / **CP:** WTS cine / **I:** Marina Layana

WTS cine. Marcos Montes de Oca

T +54 9 294 412 8058

E marcosmontesdeoca3@gmail.com

IG _marcos_montes_de_oca_

FB marcos.montesdeocas

El ojo del monstruo

The Monster's Eye

Tonia regresa con su perro a su ciudad natal. Deambula por Formosa espiando a su familia, visitando amistades y buscando, sin éxito, lugares donde descansar. Una mañana, atraviesa el miedo y emprende el regreso a casa.

Con una vista de águila para los pequeños detalles, los breves parpadeos de evocación y belleza que alumbran las obras grandes que simulan ser pequeñas, la directora diagrama su mundo: tan lejos, tan cerca, ese mundo se revela con sus leyes propias, sus modos, la rebelión frugal que respira en la sombras, eternamente insatisfecha. La joven protagonista parece siempre a la vera de las cosas, en los márgenes de sí misma, a la espera de una realización plena que se le escapa. María Luján Ascúe obtiene de ella toda la vanidad y la bravura de las heroínas serenas, nacidas para una posteridad que acaso no alcance nunca a cobijarlas. *El ojo del monstruo* se conduce con la discreción aviesa de las bestias que han detectado a su presa. **David Obarrio**

MARÍA LUJÁN ASCÚE

Guionista y directora de títulos premiados como *Mujeres canoeras* (2017). También realizó cortometrajes, trabajó como directora de fotografía y como camarógrafa.

A screenwriter and director of award-winning titles such as Mujeres canoeras (2017). She has also made short films, and has worked as cinematographer and camerawoman.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

70

Tonia returns with her dog to her hometown. She wanders around Formosa spying on her family, visiting friends and searching, unsuccessfully, for places to rest. One morning, she breaks through the fear and sets out for home.

*With an eagle's eye for small details, the brief flickers of evocation and beauty that illuminate the large works that pretend to be small, the director lays out her world: far away, so close, this world reveals itself with its own laws, its own ways, the frugal rebellion that breathes in the shadows, eternally unsatisfied. The young protagonist always seems to be on the edge of things, on the margins of herself, waiting for a full reward that escapes her. María Luján Ascúe obtains from her all the vanity and bravura of serene heroines, born for a posterity that may never be able to shelter them. The Monster's Eye conducts itself with the avid discretion of the beasts that have detected their prey. **DO***

Argentina, 2024, 15', Español - Spanish

D, G: María Luján Ascúe / **F:** Iván Kusevitzky / **E:** Thomas Ignacio Chazarrera / **DA:** Kamila Beatriz Lird / **S:** Omar Pascual Gimenez / **M:** Shaman Herrera, Chespi Walter Wag / **P:** Ayelén Loebarth / **CP:** ENERC NEA / **I:** Shady Abigail Vargas, Ramoncito

ENERC. Ariana Blanco

T +54 9 11 5467 7967 / **E** ariana.blanco@enerc.gob.ar

W enerc.gob.ar



Hombre muerto

Dead Man

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

71

Un pequeño pueblo perdido entre montañas, paralizado tras el cierre de una mina, recibe la llegada de un forastero, quien ofrece una importante paga a cambio de un trabajo muy especial: matar al propietario de la mina.

Si los géneros en el cine agonizan, el western fulgura como esa tierra prometida, escasamente revisitada si no es para hablar más de sí en su condición de emblema que para ser y ya (para eludir la tentación del metacine y ser, justamente, cine). *Hombre muerto* empieza y el calor se siente, la tierra árida, el andar cansino, la música cortando el aire. Pero, atención, la apuesta se eleva en cada paso para ir más allá, para arriesgarse al disparate, a la caracterización extrema, al humor y al infierno, para caminar por la cornisa y terminar bailando, abrazando el riesgo y eligiendo la desmesura, fuera de los convencionalismos que marcan las tendencias, con valentía, coraje y amor por el cine. **Magdalena Arau**

A small village lost in the mountains, paralyzed after the closing of a mine, receives the arrival of an outsider who offers a significant payment in exchange for a very special job: to kill the owner of the mine.

*If film genres are agonizing, the Western shines like that promised land, scarcely revisited except when there's a need to talk more about its nature as an emblem than just to be (to avoid the temptation of metacinema and, instead, be cinema). *Dead Man* begins and you can feel the heat, the arid soil, the tired walk, the music cutting the air. But, pay attention, the wager raises every step of the way to go beyond, to expose itself to the dangers of insanity, extreme characterization, humor and hell, to walk through the ledge and end up dancing, embracing risk and choosing excess, away from the conventionalisms that set the trends, with bravery, courage and a love for cinema. **MA***

ANDRÉS TAMBORNINO, ALEJANDRO GRUZ

Tambornino es montajista y director de cine. Entre sus trabajos se encuentra *El descanso*, codirigida con Ulises Rosell y Rodrigo Moreno (Bafici 01). **Gruz** es realizador cinematográfico; en 1987 fundó, junto con Daniel Burak, Adart Producciones, cuya dirección comparten actualmente.

*Tambornino is a film editor and director. Among his works is *El descanso*, co-directed with Ulises Rosell and Rodrigo Moreno (Bafici 01). *Gruz* is a filmmaker; in 1987 he founded, together with Daniel Burak, Adart Producciones, of which they're both directors.*

Argentina, 2024, 107', Español - Spanish

D, G: Andrés Tambornino, Alejandro Gruz / **F:** Alejo Maglio / **E:** Andrés Tambornino / **DA:** Miranda Pauls / **S:** Federico Esquerro, Ignacio Seligra / **M:** Christian Basso / **P:** Daniel Burak / **PE:** Daniel Burak, Alejandro Gruz, Gabriel Sucari / **CP:** Adart Producciones, Jump Producciones / **I:** Osvaldo Laport, Diego Velázquez, Daniel Valenzuela, Roly Serrano, Sebastián Francini

Cinetren. Nicole Siegrist

T +54 9 11 3185 5333 / **E** nicole@cinetren.com.ar

W cinetren.com.ar

Imprenteros

Lorena, Federico y Sergio son hermanos que realizan una obra de teatro donde evocan el taller de imprenta de su padre muerto, un lugar al que no pueden regresar. Con la llegada de la pandemia tampoco pueden actuar más, y tienen que inventarse otro modo de seguir contando la historia familiar.

Imprenteros es una obra teatral, es también un libro, es ahora una película, y así como entre un paso y otro el proceso no es una mera traducción ni una adaptación a secas, cada nuevo proyecto vuelve sobre la historia de sus propios procesos encadenados, sucesivos, superpuestos, con armas entrenadas y vocación encendida. Entonces, ahora, la película: el ángulo se abre hasta completar el cuadro y excede la historia familiar (que no se agota, ni en su emoción ni en sus alcances) para hablar también de los oficios, de los modos de estar en las cosas habitando la incertidumbre, apostando a la creación como una forma (acaso la única) de estar en la vida. **Magdalena Arau**

LORENA VEGA, GONZALO JAVIER ZAPICO

Vega (1975, Buenos Aires, Argentina) es actriz, directora, dramaturga y profesora. **Zapico** (1974, Santa Cruz, Argentina) es cineasta. Juntos realizaron los cortos *Vicente Casares*, *La humedad*, y el largometraje *El bosque de los perros*, dirigido por Zapico.

Vega (1975, Buenos Aires, Argentina) is an actress, director, playwright and teacher. *Zapico* (1974, Santa Cruz, Argentina) is a filmmaker. Together, they made the shorts *Vicente Casares*, *La humedad* and the feature *El bosque de los perros*, directed by Zapico.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

72

Lorena, Federico and Sergio are siblings who perform a play in which they evoke their dead father's printing workshop, a place to which they cannot return. With the arrival of the pandemic, they can no longer perform either, and have to invent another way to continue telling their family story.

Imprenteros is a stage play, it's also a book, it's now a film, and just as between one step and the other it is not a mere translation or adaptation, each new project goes over the history of its own linked, consecutive, superimposed processes, with trained arms and furious vocation. So, now, the film—the angle opens until it fills up the frame and goes beyond family history (which does not wear out, neither in emotion nor in its reach) to also talk about trades, about the ways of being in things inhabiting the uncertainty, wagering on creation as a way (perhaps the only one) of being in this life. MA

Argentina, 2024, 72', Español - Spanish

D: Lorena Vega, Gonzalo Javier Zapico / **G:** Lorena Vega / **F:** Gonzalo Javier Zapico / **E:** Emi Castañeda, Mariano Saban / **S:** Adriano Mántova / **M:** Andrés Buchbinder / **P:** Alejandro Israel / **PE:** Alejandro Israel, Lorena Vega / **CP:** Ajimolido Films / **I:** Lorena Vega, Sergio Vega, Federico Vega, Gonzalo Javier Zapico, Dante Zapico

Ajimolido Films. Alejandro Israel

T +54 9 11 5185 1568 / E ajimolidofilms@gmail.com

W ajimolidofilms.com / IG [lorevegaok](https://www.instagram.com/lorevegaok)

FB [imprenteros.laobra](https://www.facebook.com/imprenteros.laobra)

La alegría

The Happiness

Crisis económica y un calor agobiante en la ciudad costera más importante de Argentina. Mikei comienza a trabajar para Oscar, autoproclamado inventor de los trenes de la alegría. Una vez en el tren, comenzará un verano lleno de alegría, decepciones, locura, sexo e italo-disco.

A los "trenes de la alegría" (que contienen una mentira ostensible ya en su propio nombre) y sus tripulantes (piratas del copyright con tendencia al kitsch) se los puede pensar a la luz de la idea china de *shanzhai*: falsificaciones que no pretenden engañar a nadie, mutaciones ingeniosas, parodias subversivas del capitalismo. O, mejor aún, se puede jugar con ellos como hace Tomás Pernich en esta comedia de imaginación desenfrenada y nada apta para menores de edad. El hombre de la máscara de Mikei es el héroe, más proletario que homérico, de una micro-odisea sobre ruedas (y no rieles) que, entre sexo, droga y música de sintetizadores, cumple con creces la promesa de su título. ¡Todos a bordo! **Agustín Masaedo**

TOMÁS PERNICH

(1987, Zárate, Argentina). Estudió cine en el Centro de Investigación Cinematográfica (CIC) en Buenos Aires y es licenciado en Enseñanza Audiovisual por la Universidad de San Martín. Dirigió varios cortometrajes, entre ellos, *Capacocha* (Historias Breves XV).

(1987, Zárate, Argentina). He studied film at the Centro de Investigación Cinematográfica (CIC) in Buenos Aires and holds a degree in Audiovisual Education from the University of San Martín. He has directed several short films, including *Capacocha* (Historias Breves XV).

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

73

Economic crisis and oppressive heat in the most important coastal city of Argentina. Mikei starts working for Oscar, self-proclaimed inventor of the joy trains. Once on the train, a summer full of joy, disappointment, madness, sex and Italo-disco begins.

"Trains of happiness" (which contain an ostensible lie in their very name) and their crew (copyright pirates with a tendency towards kitsch) can be thought of in the light of the Chinese idea of shanzhai: fakes that do not pretend to deceive anyone, ingenious mutations, subversive parodies of capitalism. Or, better yet, you can play with them as Tomás Pernich does in this comedy of unbridled imagination and not at all suitable for minors. The man in the Mikei mask is the hero, more proletarian than Homeric, of a micro-odyssey on wheels (and not rails) that, among sex, drugs and synthesizer music, more than fulfills the promise of its title. All aboard! AM

Argentina, 2024, 29', Español - Spanish

D, G, E: Tomás Pernich / **F:** Lucio Castelnuovo / **DA:** Sofía Diamond / **S:** Gino Gelsi / **M:** Sr. Pernich / **P:** Giorgina Mesiano, Gabriel Cominotti / **PE:** Giorgina Mesiano / **CP:** Criatura Films, Deduka Cine / **I:** Dana Acosta, Matías Maripil, Alejandro Fiore, Maxo Garrone, Tomás Pedersen

Deduka Cine. Tomás Pernich

T +54 9 11 3272 6010 / **E** tomaspernich@gmail.com

IG tomasbrunop



La bolsita de agua caliente

Little Hot Water Bottle

Catalina descubre que la noche que imaginaba como la más aburrida se convierte en una emocionante aventura que cambia su vida para siempre. La relación con su abuela le abre las puertas a un maravilloso mundo de calor en forma de bolsita de agua caliente.

La animación en stop-motion también puede ser cine de pleno derecho, como deja en claro esta historia mínima, esta pequeña ficción cuya inesperada nobleza se expande en cada imagen: la reveladora conciencia del dolor y del duelo que golpea a niños y adultos. Con elementos distribuidos con sabiduría y habilidad de contadora de cuentos zen, la directora produce el milagro sensible de la cotidianidad que se vuelve inapelable. Recuerdo, fantasma de lo que se ha ido, sinécdoque de lo perdido que no se recupera pero que puede operar como consuelo, siempre incompleto, y también como homenaje. **David Obarrio**

YULIANA BRUTTI

(1995, Córdoba, Argentina). Directora y animadora en stop motion, licenciada en Cine y TV por la Universidad Nacional de Córdoba, cofundadora de Pururú Studio, y editora audiovisual. Escribió y dirigió diversos cortometrajes.

(1995, Córdoba, Argentina). A director and stop motion animator with a B.A. in Film and TV from the National University of Córdoba, co-founder of Pururú Studio, and audiovisual editor. She wrote and directed several short films.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

74

Catalina discovers that the night she imagined as the most boring turns into an exciting adventure that changes her life forever. Her relationship with her grandmother opens the door to a wonderful world of warmth in the form of a hot water bottle.

*Stop-motion animation can also be full-fledged cinema, as is made clear by this minimal story, this small fiction whose unexpected nobility expands in every image—the revealing consciousness of sorrow and grief that hits children and adults alike. With wisely distributed elements and the ability of a zen storyteller, the director produces the sensitive miracle of everydayness that becomes indisputable. Memory, a ghost of what's gone, which is not recovered but can be operated as consolation, always incomplete, and also as tribute. **DO***

Argentina, 2024, 8', Sin diálogos - No dialogue

D, G, E, DA: Yuliana Brutti / **F:** Yuliana Brutti, Naicol Perren / **S:** José Matak / **M:** Nacho Rozental, José Matak / **P, PE:** Federico Verdier / **CP:** Pururú Studio

Ezequiel Dalinger

T +54 9 11 2174 7245 / **E** info@animation1908.com

W animation1908.com / **IG** labolsita_animation

FB yuli.brutti



La perla puede ser el nombre de alguien

The Pearl Can Be Someone's Name

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

75

Tres adolescentes en una relación amorosa están unidos por un mismo secreto. A través de los relatos de la gente del pueblo donde viven, comenzamos a conocer más sobre estos jóvenes y su secreto, que parece ser cada vez más grande.

En *El aura* de Fabián Bielinsky, el Taxidermista decía "hay un cambio", y lo destacaba sin énfasis. En este corto hay un cambio, un corrimiento de lo esperado, de lo que abunda en otros cortos (chica-chico-chica, etc.), porque desde ese punto de partida –más un pueblo chico y rumores de diversos tamaños– *La perla puede ser el nombre de alguien* pega un salto hacia lo inesperado, incluso tal vez hacia la imaginación, ya desde el mismo título. Sí, efectivamente "hay un cambio". Y además hay jóvenes y hay un tono de cuento extraño, y hay estilo y una narrativa breve que huye de la anemia y de la dominancia de lo mínimo. Acá hay ambición y hay un cambio, un salto, un vuelo y hasta fuego, probablemente. **Javier Porta Fouz**

Three teenagers in a loving relationship are united by the same secret. Through the stories of the people from the town where they live, we begin to learn more about these young people and their secret, which seems to be getting bigger and bigger.

In Fabián Bielinsky's *The aura*, the Taxidermist said "there is change," and highlighted it without emphasis. In this short film there is a change, a departure from the expected, from what abounds in other shorts (girl-boy-girl, et cetera), because from that starting point –plus a small town and rumors of various sizes– *The Pearl Can Be Someone's Name* takes a leap towards the unexpected, perhaps even towards imagination, right from its very title. Yes, indeed "there is change." And there are also young people and the tone of a strange tale, and there is style and a brief narrative that escapes anemia and the dominance of the minimal. Here, there's ambition and there is change, a leap, a flight and even fire, probably. **JPF**

GUIDO BARBOSCH

(1988, Buenos Aires, Argentina). Se desempeña como director, guionista y fotógrafo especializado en videoclips y publicidad. Estudió en la FUC y actualmente es representado en el mundo de la publicidad por la productora Casta Diva.

(1988, Buenos Aires, Argentina). He works as a director, screenwriter and photographer specialized in music videos and advertising. He studied at the FUC and is currently represented in the world of advertising by production company Casta Diva.

Argentina, 2024, 12', Español - Spanish

D, G: Guido Barbosch / **F:** Joaquín Castro / **E:** Facundo Junquet / **DA:** Julia Risso / **S:** Camila Díaz Costilla / **P:** Federico Logo, Maitena Roses / **PE:** Federico Logo, Guido Barbosch / **I:** Isabella Gómez Teran, Majo Chicar, Federico Sack, Paloma Sirvén, Rosamora Fischerman

Guido Barbosch

T +54 9 11 4434 2951 / **E** guidobarbosch@gmail.com

IG guidobarbosch



La presentación

The Introduction

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA

ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

76

Ana les presenta a sus padres a Ezequiel, su nuevo novio, en una cabaña en medio del bosque en Nochebuena. Ezequiel se adentra en el bosque para buscar leña, y cuando vuelve ella percibe un cambio en él que le suscita preguntas.

Una de las constantes de los cortometrajes dirigidos por Nicolás Schujman es pensar la incomodidad –también en los cortos que en los que actúa, pero quizás no sea correcto generalizar, porque sería incómodo no estar en lo cierto–, o usar la incomodidad como motor de la comedia, o incluso la incomodidad e inestabilidad como horizonte final del relato. *La presentación*, desde su título, nos indica un juego social, un baile de máscaras, una situación de tensión familiar. Y Schujman multiplica con gracia e inventiva, fragmenta y multiplica –con el lenguaje, los gustos, los modos, las formas de comunicar poco y mucho– la comedia de situaciones, asumiendo también el posible terror o la salvación de ser otro. **Javier Porta Fouz**

Ana introduces Ezequiel, her new boyfriend, to her parents, in a cabin in the middle of the woods on Christmas Eve. Ezequiel goes into the woods to look for firewood, and when he returns, she notices a change in him that raises questions.

One of the constants in the short films directed by Nicolás Schujman is thinking of discomfort –also in the short films in which he acts, but perhaps it is not correct to generalize, because it would be uncomfortable to not be right–, or using discomfort as the driving force for comedy, or even discomfort and instability as the final horizon of the story. From its very title, *The Introduction* indicates a social game, a masquerade, a situation of family tension. And Schujman multiplies with grace and inventiveness, fragments and multiplies –with the language, the tastes, the manners, the ways of communicating little and much– situation comedy, also assuming the possible terror or salvation of being another. **JPF**

NICOLÁS SCHUJMAN

(1986, Mar del Plata, Argentina). Se graduó como director de cine en la FUC y estudió Ciencias Políticas en la Universidad Di Tella. Dirigió el cortometraje *En la plaza oscura* (Bafici 19).

(1986, Mar del Plata, Argentina). He graduated as a film director at the FUC and studied Political Science at the Di Tella University. He directed the short *In the Dark Park* (Bafici 19).

Argentina, 2024, 14', Español - Spanish

D, G: Nicolás Schujman / **F:** Inés Duacastella / **E:** Federico Rotstein / **DA:** Clara Ortigoza / **S:** Marcos Canosa / **M:** Juan Ignacio Espinosa, Joaquín Sánchez / **P, PE:** Ingrid Pokropek, Joaquín Sánchez / **CP:** 36 Caballos, InLimbo / **I:** Cecilia Marani, Nicolás Schujman, Julia Catalá, Marcelo Mariño

36 Caballos - InLimbo. Ingrid Pokropek

T +54 9 11 5903 5966 / **E** ingridpokropek@gmail.com

W 36caballos.com, inlimbo.com.ar

IG n.schuj / **FB** nicolas.schujman



Las continuidades

Continuities

El mundo como lo conocemos está llegando a su fin. Una niña y una joven llegan a una cabaña abandonada en el bosque. No están solas. Disputan el espacio con otra presencia, mientras una vibración misteriosa proveniente de la atmósfera los alerta.

Narrado con economía, destreza y austeridad, *Las continuidades* ejerce el oficio noble del relato corto, ligeramente enigmático, que se asoma al borde de lo indecible para que sus personajes se acerquen al abismo y sigan luego adelante. Relato apocalíptico, del tipo que imagina a sus protagonistas en una vuelta a un estado de un mundo plano, donde hay que empezar de cero y todo está por hacerse, en cada plano se respira el aire ominoso de la incertidumbre. Con locaciones en el sur agreste de la Argentina, el corto exhibe una resignación masculada que convierte a las mujeres protagonistas en pioneras de una nueva existencia. Con la modernidad sepultada, la naturaleza es también la llamada para un nuevo comienzo. **David Obarrio**

JORGE SESAN, MERLINA MOLINA CASTAÑO

Sesan (1978, Argentina) es actor, director, director de arte y productor. **Molina Castaño** (1986, Argentina) es actriz, directora de arte, diseñadora de vestuario y productora. Juntos fundaron Los Áridos Cine.

Sesan (1978, Argentina) is an actor, director, production designer and producer. *Molina Castaño* (1986, Argentina) is an actress, production designer and producer. Together, they founded Los Áridos Cine.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

77

The world as we know it is coming to an end. A girl and a young woman arrive at an abandoned cabin in the woods. They are not alone. They dispute the space with another presence, while a mysterious vibration coming from the atmosphere alerts them.

Narrated with economy, dexterity and austerly, Continuities exercises the noble craft of the short, slightly enigmatic tale that peeks over the edge of the unspeakable so that its characters approach the abyss and then move on. An apocalyptic story, the kind that imagines its protagonists in a return to a state of a flat world, where one has to start from scratch and everything is yet to be done, every shot breathes the ominous air of uncertainty. With locations from Argentina's rural south, the short film exhibits a mumbled resignation that turns the women protagonists into pioneers of a new existence. With modernity buried, nature is also the call for a new beginning. DO

Argentina, 2024, 15', Español - Spanish

D, P, PE: Jorge Sesan, Merlina Molina Castaño / **G:** Merlina Molina Castaño / **F:** Iván Gierasinchuk / **E:** Juan Flores, Merlina Molina Castaño, Jorge Sesan / **DA:** Sol Bottaro / **S:** Vera Rubinstein / **CP:** Los Áridos Cine / **I:** Merlina Molina Castaño, Juana Achinelli, Teo Inama Chiabrandio

Los Áridos Cine. Merlina Molina Castaño, Jorge Sesan

T +54 9 11 3199 2174 / E losaridoscine@gmail.com

IG las_continuidades



¡Llamá Gloria!

Call Gloria!

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

78

Una joven actriz con problemas de ansiedad llama a una línea de asistencia al suicida luego de haber tomado unas cuantas pastillas. Del otro lado se encuentra con Gloria, una verborrágica voluntaria que hará lo que sea para que quienes la contactan cambien de parecer.

Ya lo sabían Borges y Bioy: mejor no conocer a tus ídolos. O algo así –tampoco vamos a andar citando ahora– planteaban o planteaba Bioy en su *Borges* acerca de la idea de ponerse a charlar con algún escritor admirado de otro país porque se compartía algún espacio, alguna travesía o una cubierta de un barco. De todos modos, la que dice “mejor no conocer a tus ídolos” es en este caso Gloria, que no falta en el aire ni en ningún lado porque ocupa todos los espacios e intersticios, para así dotar a este corto de y con Malena Filmus de la otra banda –hay banda, en este caso–, del otro lado de una amistad narrada con gracia y con refulgente, certera y convincente forma cinematográfica de comedia. **Javier Porta Fouz**

A young actress with anxiety problems calls a suicide hotline after taking a few pills. On the other end of the line she finds Gloria, a verbose volunteer who will do anything to make the callers change their minds.

Borges and Bioy already knew it: it's better not to meet your idols. Or something like that –we are not going to go around quoting now– was what Bioy suggested in his Borges about the idea of talking with some admired writer from another country because they shared a space, a trip or a deck of a ship. Anyway, the one who says “it's better not to meet your idols” is, in this case, Gloria, who's not always on the run now because she occupies every space and interstice, to provide this short film by and with Malena Filmus with the other band –there is a band, in this case–, the other side of a friendship told with grace and with a sparkling, accurate and convincing cinematic comedy form. JPF

MALENA FILMUS

(1990, Buenos Aires, Argentina). Es directora, guionista y actriz. Su última serie, *Tony*, estrenada en Canneseries en 2020, tuvo un exitoso recorrido por varios festivales internacionales, y fue ampliamente premiada.

(1990, Buenos Aires, Argentina). She is a director, screenwriter and actress. Her latest series, *Tony*, which premiered at Canneseries in 2020, had a successful run through many international festivals, and won many awards.

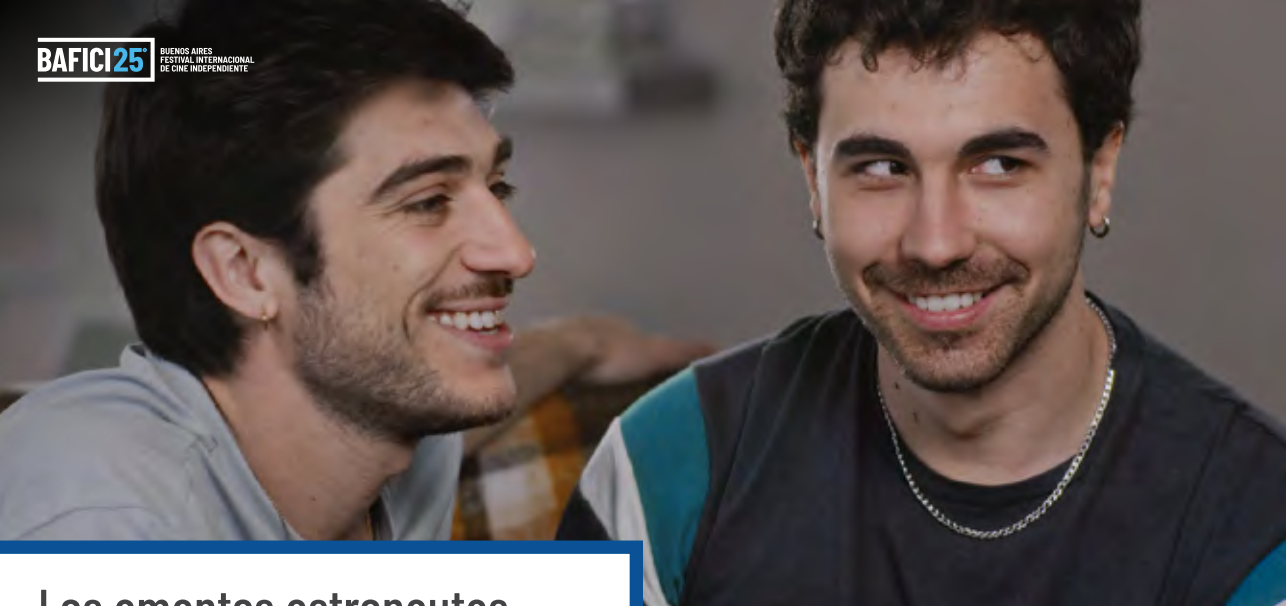
Argentina, 2024, 19', Español - Spanish

D, G: Malena Filmus / **F:** Sebastián Aramayo / **E:** Noelia Couto, Guillermina Chiariglione / **DA:** Tania Scofano, Blu Ponce de León / **S:** Juan Ignacio Giobio / **M:** 302, Marcos Lorenzo / **P:** Soledad Mariel Fernández / **PE:** Hugo La Torre, Luis Rojas, Flavia Yáñez Lombardi / **CP:** Crack Films, Sátira Studio / **I:** Maiamar Abrodo, Malena Filmus, Dana Crosa, Juan Isola

Crack Films. Malena Filmus

T +54 9 11 2302 2564 / **E** malufilmus@gmail.com

W creativeroom.tv / **IG** malenafilms



Los amantes astronautas

The Astronaut Lovers

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

79

Pedro llega a la costa y se reencuentra con Maxi, a quien no ve desde que era niño. Con la intención de darle celos a su exnovia, Maxi le pide a Pedro que simule ser su novio. Pedro acepta divertido, pero no advierte que este juego puede volverse real.

Berger es de los pocos directores que todavía toman la homosexualidad masculina como tema. No es moderno, es de la vieja escuela: la película no naturaliza nada, la atracción entre los protagonistas es el centro de la trama, no es algo que esté resuelto ni que se dé por sentado. Para decirlo rápido en términos filosóficos, pero también cinematográficos: el deseo es un problema. Berger ve con extrema lucidez que hay ahí algo que merece ser contado; ve incertidumbre y tensión; ve un inventario de bromas repetidas con las que se sublima la incomodidad. Lo que advierte, en definitiva, es el territorio del drama. Berger quizá sea el gran cineasta testigo de lo que se resiste a ser domesticado. **David Obarrio**

Pedro arrives at a coastal town and is reunited with Maxi, whom he hasn't seen since he was a child. In an attempt to make his ex-girlfriend jealous, Maxi asks Pedro to pretend to be his boyfriend. Pedro accepts with amusement, but doesn't realize that this game could become real.

*Berger is one of the few directors that still use male homosexuality as a subject matter. He is not modern, he's old school—the film doesn't naturalize anything, the attraction between the protagonists is at the center of the plot, it's not something that is resolved or taken for granted. To say it quickly and in philosophical, but also cinematic, terms—desire is an issue. With extreme lucidity, Berger sees that here there's something that needs to be told; he sees uncertainty and tension; he sees an inventory of repeated jokes with which awkwardness is sublimated. What he notices, ultimately, is the territory of drama. Berger is perhaps the great filmmaker witness to what opposes domestication. **DO***

MARCO BERGER

(1977, Buenos Aires, Argentina). Estudió dirección en la Universidad del Cine. Su cortometraje *El reloj* (2008) compitió en Cannes y Sundance. Dirigió diversos largometrajes, como *Plan B* (Bafici 09), *Ausente* (Bafici 11) y *Hawaii* (Bafici 13).

(1977, Buenos Aires, Argentina). He studied filmmaking at the Universidad del Cine. His short film *The Clock* (2008) competed at Cannes and Sundance. He directed several feature films, such as *Plan B* (Bafici 09), *Absent* (Bafici 11) and *Hawaii* (Bafici 13).

Argentina / España - Argentina / Spain, 2024, 116', Español - Spanish

D, G, E: Marco Berger / **F:** Mariano Da Rosa / **DA:** Aixa Torres / **S:** Sergio Cabrera, Mariano A. Fernández / **M:** Pedro Irusta / **P:** Alberto Masliah, Daniel Chocrón y David Matamoros / **PE:** Alberto Masliah / **CP:** Sombracine, Mr Miyagi Films / **I:** Lautaro Bettoni, Javier Oran, Iván Masliah, Agustín Frías, Mora Arenillas, Ailín Salas

Sombracine. Alberto Masliah

T +54 9 11 4430 1481 / **E** alberto.sombracine@gmail.com

W sombracine.com / **IG** sombracine

TW sombracine / **FB** sombracine

Nunca fui a Disney

I've Never Been to Disney

Unas vacaciones más que Lucía pasa en San Bernardo. A sus once años, ese pueblo costero desolado no parece ser el mejor plan en medio de una crisis familiar. Sin embargo, el quiebre en su familia y ese entorno aparentemente vacío empujan a Lucía a descubrirse a sí misma.

En algún momento, los descubrimientos infantiles pasan a ser descubrimientos de la adolescencia: en ese pasaje, en esa bisagra, se ubica *Nunca fui a Disney*. Y lo hace con infrecuente sensibilidad, con rara eficacia, sabiendo que el personaje que crece es la clave. En ese sentido, el primer gran hallazgo de esta ópera prima es su protagonista, Lucía Martínez Lag, actriz en el sentido más primigenio del cine, eso que pedía David W. Griffith: una mirada cargada de vitalidad cinematográfica y una presencia insoslayable y empática. A partir de ella se articula esta película que además pone en escena aquella máxima godardiana de que el cine es la expresión de bellos sentimientos, incluso cuando están a punto de estallar. **Javier Porta Fouz**

MATILDE TUTE VISSANI

(1989, Buenos Aires, Argentina). Diseñadora de imagen y sonido de la UBA, se desarrolló principalmente como directora, guionista y montajista. Escribió y dirigió el cortometraje *Rosa*, en homenaje a su maestro de actuación Claudio Quinteros.

(1989, Buenos Aires, Argentina). An image and sound designer from UBA, she developed mainly as a director, screenwriter and editor. She wrote and directed the short film *Rosa*, a tribute to her acting teacher Claudio Quinteros.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA

ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

80

One more vacation that Lucía spends in San Bernardo. At eleven, this desolate coastal town does not seem to be the best plan in the midst of a family crisis. However, the breakdown in her family and that seemingly empty environment push Lucía to discover herself.

At some point, childhood discoveries become teenage discoveries—it is in that passage, in that hinge, that I've Never Been to Disney stands. And it does so with infrequent sensitivity, with rare effectiveness, knowing that the character growing up is the key. In that sense, the first great find of this first feature is its protagonist, Lucía Martínez Lag, an actress in the most primal sense of cinema, that which David W. Griffith asked for—a look filled with cinematic vitality and an inescapable, empathetic presence. It is through her that this film is articulated. It also puts into film that Godardian principle that cinema is the expression of beautiful feelings, even when they're about to explode. JPF

Argentina, 2024, 74', Español - Spanish

D: Matilde Tute Vissani / **G:** Matilde Tute Vissani, Agustina Márquez Merlin / **F:** Florencia Barbati / **E:** Sebastián Zanzottera, Pat Pérez / **DA:** Magdalena Márquez / **S:** Marlene Vinocur, Martín Galimani / **M:** Nicolás García Médici / **P:** Wanelén Fariás, Matilde Tute Vissani, Agustina Márquez Merlin, Sebastián Baier, Flavio Ferrari, Florencia Barbati, Magdalena Márquez / **PE:** Wanelén Fariás / **CP:** Tundra Cine / **I:** Lucía Martínez Lag, Alejandra Borges, Alma Flores, Francisco Antelo

Matilde Tute Vissani

T +54 9 11 5051 9778 / E mvissani@gmail.com

W cinetundra.wixsite.com/nfad



Proscenio

Tras la ausencia no anunciada de la vestuarista de una obra de teatro, se desatarán juegos de egos, historias de amor, encuentros y desencuentros parentales entre los actores, el director y los espectadores que asistieron a la ceremonia.

El detrás de escena teatral es siempre uno de los rincones efervescentes de esa adorable telaraña llamada arte. En *Proscenio*, Francisco Bereny y Cheb Terrab se meten con el peso mosca de ese sin sentido, de un fin del mundo que no es tal, y dan pasos de comedia de siete leguas calzados de varios personajes de egos injustificados (aislados, perfectamente ejecutados) y, por supuesto, de la energía del caos antes del estreno. Bereny y Terrab crean un pequeño ecosistema de absurdo donde cada situación es un planeta de tensiones, de amores, de egoísmos, y donde cada cruce –y hay muchos– irradia un screwball intencionalmente pleno de seriedad donde todos juegan. **Juan Manuel Domínguez**

AXEL CHEB TERRAB, FRANCISCO BERENY

Cheb Terrab es montajista y dirigió el corto *El tropezón* (Bafici 23). **Bereny** es un productor, director y actor argentino. En 2023 comenzó a gestionar de manera colectiva el espacio de producción audiovisual y cultural *Somos Rosca*.

Cheb Terrab is an editor and directed the short The Stumble (Bafici 23). Bereny is an Argentine producer, director and actor. In 2023, he began to collectively manage the audiovisual and cultural production space Somos Rosca.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

81

After the unannounced absence of the costume designer of a play, games of egos, love stories, parental encounters and misunderstandings between the actors, the director and the spectators attending the ceremony will be unleashed.

Theater backstage is always one of the effervescent corners of that adorable spider's web called art. In Proscenio, Francisco Bereny and Cheb Terrab deal with the flyweight of that nonsense, of an end of the world that is not such, and take seven-league comedy steps with several characters of unjustified egos (isolated, perfectly executed) and, of course, of the energy of chaos before opening night. Bereny and Terrab create a small ecosystem of absurdity in which every situation is a planet of tensions, of love, of selfishness, and where every cross of swords –and there are many– radiates a screwball intentionally full of seriousness in which everyone plays. JMD

Argentina, 2024, 19', Español - Spanish

D, G, PE: Axel Cheb Terrab, Francisco Bereny / **F:** Mila Andreani / **E:** Axel Cheb Terrab / **DA:** Teresa Lamas / **S:** Josefina Chinni, Manuel Calvo / **P:** Guido Montini / **CP:** ACT Producciones / **I:** Hernán Cuevas, Pablo Ragoni, Camila Peralta, Luna Mazzeo, Javier Kussrow

ACT Producciones. Axel Cheb Terrab

T +54 9 11 4079 1033 / **E** axelctproductions@hotmail.com

W axelchebterrab.myportfolio.com

IG axelcheb / franbereny

Rosas aburridas

Bored Roses

En un pequeño pueblo del sur, Goku cumple 15 años. Un poco afectado por la llegada de su papá, pasa el día con sus amigos festejando en el recital de la banda heavy metal de su hermana, Adela.

Una película se hace con poco o con mucho. La directora Inés Urdínez simula no tener demasiado para hacer un corto que resulta ser un universo en el que no faltan constelaciones, maravillas secretas, detalles asombrosos. El mundo adolescente presentado sin sentimentalismos, pero también sin escándalo, sin severidad propia de una secretaria de minoridad: *Rosas aburridas* discurre con un tranco único, como si Urdínez inventara un lenguaje propio para sus personajes. Las eternas pasiones de los jóvenes –la puja entre un mundo interior aún por descubrirse y el deseo de comunidad– se ven reflejadas con una plasticidad asombrosa, que parece encontrar a cada paso una concreción cinematográfica precisa, como hecha a medida. **David Obarrio**

INÉS URDÍNEZ

(1990, Río Negro, Argentina). Se formó como actriz y trabajó en películas como *Expiación* (Bafici 18), de Raúl Perrone, y *Berta y Pablo*, de Matías Szulanski. Dirigió una serie web y un medimetraje.

(1990, Río Negro, Argentina). She trained as an actress and worked in films such as *Raúl Perrone's Expiación* (Bafici 18) and *Matías Szulanski's Berta y Pablo*. She directed a web series and a medium-length film.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

82

In a small southern town, Goku turns 15. A little bit affected by his dad's arrival, he spends the day with his friends celebrating at his sister's heavy metal band Adela show.

*A film is made with little or with a lot. Director Inés Urdínez pretends not to have too much to make a short film that turns out to be a universe in which there is no lack of constellations, secret wonders, astonishing details. The teenage world presented without sentimentality, but also without scandal, without the severity of a secretary of minority: *Bored Roses* runs with a unique pace, as if Urdínez had invented a new language for her characters. The eternal passions of young people –the struggle between an inner world yet to be discovered and the desire for community– are reflected with astonishing plasticity, which seems to find, at each step, a precise cinematic concreteness, as if tailor-made. **DO***

Argentina, 2024, 11', Español / Mapuche - Spanish / Mapuche

D, G, P: Inés Urdínez / **F:** Gonzalo Maldonado / **E:** Julieta Orellano, Camila Adaro Liloff / **DA:** Micaela Botto, Alberto Belt, Alicia Villagra / **S:** Santiago Inostroza, Alfredo Guerrero / **M:** Federico Urdínez, Ocaso, Mujercitas Terror / **PE:** Inés Urdínez, Carla Romero / **CP:** Terciopelo / **I:** Taniel Álvarez Archanco, Felicitas Ibañez, Fernanda Archanco, Daniela Quiñones, Daddy Falco

Inés Urdínez

T +54 9 11 6887 8134 / E inesurdinez@gmail.com

IG ine.terciopelo

Té de burbujas

Bubble Tea

Carla quiere preparar una sorpresa para su amiga que viene de visita desde Corea del Sur.

Un corto sobre una receta no es necesariamente un corto hecho con una receta. Tamara Leschner, gran sorpresa actuaral de *Último recurso*, la película de Matías Szulanski que abrió el Bafici 2023, ahora se revela velozmente como directora con este pequeño relato al que uno está tontamente tentado de llamar burbujeante. Pero Leschner hace otro tipo de microcomedia: *Té de burbujas* es un corto sobre alguien que le pone una energía cargada de comicidad a diversos acercamientos a las nimiedades más nimias: no sabemos si lo importante es invisible a los ojos, pero seguro que es detectable por el paladar, o mediante el gusto por la absurdidad tomada seriamente, con esa seriedad imperturbable que suele explotar en carcajadas. **Javier Porta Fouz**

TAMARA LESCHNER

Ingeniera en alimentos y música nacida en Florencio Varela, Prov. de Buenos Aires, Argentina. Comenzó a actuar en 2022, como protagonista de *Último recurso*, película de apertura del Bafici 23. *Té de burbujas* es su debut como directora.

A food engineer and musician born in Florencio Varela, Province of Buenos Aires, Argentina. She started acting in 2022, as the protagonist of Last Resort, the opening film at Bafici 23. Bubble Tea is her directorial debut.

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

83

Carla wants to prepare a surprise for her friend who is visiting from South Korea.

*A short film about a recipe is not necessarily a short film made with a recipe. Tamara Leschner, the big acting surprise in Matias Szulanski's Last Resort, the film that opened Bafici 2023, now quickly reveals herself as a director with this little tale one is foolishly tempted to call bubbly. But Leschner makes another kind of microcomedy: Bubble Tea is a short film about someone who puts some comically charged energy into various approaches to the most trivial trifles: we don't know if the essential is invisible to the eyes, but it surely is detectable by the palate, or through a taste for absurdity taken seriously, with that unflappable seriousness that usually explodes into laughter. **JPF***

Argentina, 2024, 7', Español - Spanish

D, G, DA, M, P, PE: Tamara Leschner / **F:** Santiago Galafassi /
E: Tamara Leschner, Alan Grinberg / **S:** Ignacio Blanco, Carlos Páez /
CP: Del Valle Producciones / **I:** Tamara Leschner, Martín Kanashiro,
Adriana Inés Valle, Daniela Alaniz

Tamara Leschner

T +54 9 11 5579 6241 / **E** tamleschner@gmail.com

IG tamleschner



Territorio

Territory

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

84

Román, quien se dedica a la protección de caudillos políticos e intenta desarrollarse como entrenador y manager de boxeadores, es hostigado por un dúo de representantes abusivos que a su vez han sido contratados como fuerza de choque por un partido político contrario.

El "territorio" es el que disputan dos facciones políticas en la provincia de Buenos Aires: peronistas y radicales con todas las letras. Pero la política es una forma más de detentar el poder o de sobrellevar la vida. El personaje principal hace gala de un aplomo antiguo, de otra Argentina: es el centro moral de esta película formidable que puede empezar in media res, con el hijo del protagonista cuchillo en mano amenazando a su mujer. Este mundo de peleas de box en clubes de mala muerte, este desfile impenitente de caciques y sicarios es real porque se presenta sin remilgos ni miramientos: la consistencia majestuosa que se ve en la pantalla es potestad de un cineasta en plena capacidad de su talento. **David Obarrio**

Román, who's dedicated to the protection of political bosses and tries to flourish as a boxing trainer and manager, is harassed by a duo of abusive agents who, in turn, have been hired as a shock force by an opposing political party.

*The "territory" is the one one disputed between two political factions in the Buenos Aires province—full-fledged Peronists and Radicals. But politics are just another way of holding power or enduring life. The main character shows off his old-school aplomb, one belonging to another Argentina: it is the moral center of this formidable film that allows itself to begin in media res, with the protagonist's son, knife in hand, threatening his wife. This world of boxing fights in sleazy clubs, this impenitent parade of chiefs and killers is real because it's introduced to us without prudery or timidity—the majestic consistency seen on screen is the specialty of a filmmaker in his prime. **DO***

JOSÉ CELESTINO CAMPUSANO

(1964, Quilmes, Argentina). Desde 2006, con su productora Cinebruto, dirigió varios largometrajes, entre ellos, *Vil romance* (2008), *Vikingo* (2009), *Placer y martirio* (Bafici 15), *Cicero impune* (Bafici 17) y *El clan Vega* (Bafici 23).

(1964, Quilmes, Argentina). Since 2006, with his production company Cinebruto, he has directed several feature films, including *Twisted Romance* (2008), *Viking* (2009), *Placer y martirio* (Bafici 15), *Cicero Unpunished* (Bafici 17) and *El clan Vega* (Bafici 23).

Argentina, 2024, 89', Español - Spanish

D, G, P: José Celestino Campusano / **F:** Federico Jacobi / **E:** Horacio Florentín / **DA:** Brian Campusano / **S:** Nahuel Reyes Sosa / **M:** Claudio Miño / **PE:** Leonardo Padin / **CP:** Cinebruto / **I:** Gustavo Vieyra, Farid Herrera, Christian Alejandro Gauto, Juan Marcos Fernández

Cinebruto. José Celestino Campusano

T +54 9 11 6527 5208 / **E** cinebruto@gmail.com

W cinebruto.com



Vrutos

COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA
ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

85

Bran se pelea con un grupo de rugbiers de élite luego de sentirse humillado y queda lastimado. Decide volver a enfrentarlos, pero esta vez armado. Un film de venganza, de épica callejera, de camaradería y guerreros de barrio.

Vrutos mira a los ojos a esa feliz toma por asalto que fue el neo-realismo callejero en nuestro cine en los años 90 y los 2000. No es heredera, no busca esa efervescencia. Quiere cine y vida. Pisa fuerte en Lugano: en batallas de clase, en peleas filiales, en amores que sueñan, y en violencias cotidianas siempre al filo. El director Miguel Bou escucha con corazón y oído de cine a sus actores: así como John Ford entendía cómo pisaba John Wayne, él entiende cómo pisan y hablan actores como Dante Mastropiero o Diego Alonso. Quiere barrio, quiere verdad y quiere a Walter Hill: la épica de *Vrutos* confía en sus guerreros, sabe que el cine se hace de pasión, sí, pero Bou respira realidad y exhala legado. **Juan Manuel Domínguez**

Bran gets into a fight with a group of elite rugby players after feeling humiliated, and gets hurt. He decides to confront them again, only armed. A film about revenge, street epicity, camaraderie and neighborhood warriors.

Vrutos stares at that happy storming that was the stray neorealism of our cinema in the 1990s and 2000s. It is not an heir to those films; it doesn't seek that kind of effervescence. It wants cinema and life. It treads confidently in Lugano: in class battles, in family fights, in loves that dream and in everyday violence always on the edge. Director Miguel Bou listens to his actors with a heart and ear made of cinema—the same way John Ford understood how John Wayne walked, he understands how actors like Dante Mastropiero or Diego Alonso walk and talk. He wants neighborhood, he wants truth and loves Walter Hill: the epicness of *Vrutos* trusts its warriors, knows that cinema is made from passion, yes, but Bou inhales reality and exhales legacy. **JMD**

MIGUEL BOU

(1983, Buenos Aires, Argentina). Estudió dirección de cine en el CIEVYC, completó sus estudios en el SICA y estudió guion con Adrián Caetano. Dirigió varias películas; entre ellas, *La oveja blanca* (2012) y *La reina del arroz con pollo* (2019).

(1983, Buenos Aires, Argentina). He studied film at CIEVYC, completed his studies at SICA and studied screenwriting with Adrián Caetano. He has directed a number of films; including *La oveja blanca* (2012) and *La reina del arroz con pollo* (2019).

Argentina, 2024, 100', Español - Spanish

D, G, P, PE: Miguel Bou / **F:** Fer Rodríguez / **E:** Manu Pons, Lautaro García Candela / **DA:** Carolina Cekauskas / **S:** Martín Galimany / **M:** Pedro Monzo, Martín Zero / **CP:** La Oveja Producciones, Cara de Ciruela / **I:** Dante Mastropiero, Gregorio Barrios, Diego Alonso, Ceci Colz, Lucas Tresca

La Oveja Producciones, Cara de Ciruela. Miguel Bou
T +54 9 11 3295 7000 / E miguel.bou33@gmail.com
IG miguel.bou33

PRISCILLA
SOFIA COPPOLA

MIRÁ GRAN CINE

MUBI  AHORA EN
STREAMING

40% DE DESCUENTO
mubi.com/bafici

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION

Animales que hablan

Animals That Speak

Un grupo de amigas se juntan a cenar para acompañar a una de ellas, quien padece una extraña enfermedad llamada "enamoramiento precoz". Esta es una comedia. Y es un delirio. Y es un disparate magnífico. Y es familiar hasta la mueca. Y abraza al ridículo, lo estruja y apuesta, y gana, y entremedio se lleva puesto todo a pura energía. No esperen mimesis ni corto de amigas, no esperen confesiones ni asuntos de género, minucias de la intimidad mal digerida o rictus de abrazos y yo-te-entiendo. O sí, porque está todo eso pero pasado por la centrifugadora de la personalidad más plena, de la libertad cinematográfica, del puro deseo, sin atender a imperativos que vengan a domesticar la celebración que se percibe detrás y trasciende la pantalla. Animales que hablan el lenguaje del cine para hacer (;gracias!) lo que se les canta. **Magdalena Arau**

VIOLETA MONTOYA

Estudió cine y pintura, se recibió de realizadora audiovisual con orientación en documental. Trabaja en cine y publicidad en las áreas de dirección y producción. También se dedica a sacar fotos.

She studied film and painting, and graduated as an audiovisual filmmaker with a documentary orientation. She works in film and advertising in the direction and production areas. She also takes pictures.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

88

A group of friends gather for dinner to console one of them who is suffering from a strange illness called "premature infatuation."

*This is a comedy. And it's crazy. And it's a magnificent insanity. And it's familiar to the bone. And it embraces ridicule, it squeezes it and bets, and wins, and in between, it runs over everything with pure energy. Don't expect mimicry or a short about female friends, don't expect confessions or gender matter, trifles of badly-absorbed intimacy or wincing of hugs and I-get-you. Or expect it, because everything is there, only centrifuged by the fullest of personalities, by cinematic freedom, by pure desire, without paying attention to the imperatives that try to domesticate the celebration that is perceived behind the screen and transcends it. Animals that speak the language of film in order to do (thanks!) whatever they want. **MA***

Argentina, 2024, 7', Español - Spanish

D, G, E, PE: Violeta Montoya / **F:** Valentin Rougier / **DA:** Magui Halm / **S:** Fernando Guerrero, Pablo Sosa / **P:** Violeta Montoya, Sofía Suárez / **CP:** Kuleshov Cine / **I:** Abril Leverone, Alma Galeano, Almendra Luis Llovet, Dann Bless

Kuleshov Cine. Violeta Montoya

T +54 9 11 2660 6087 / **E** violeta.montoya@hotmail.com

W kuleshovcine.wixsite.com/kuleshov-cine

IG [violeta.montoya](https://www.instagram.com/violeta.montoya) / [kuleshov.cine](https://www.instagram.com/kuleshov.cine) / **FB** [violeta.montoya](https://www.facebook.com/violeta.montoya)

Bajo Naranja

Underground Orange

Un mochilero californiano viaja a Buenos Aires para rendir homenaje al pirata argentino que conquistó su ciudad natal de Monterrey en 1818. En el camino se ve envuelto en una relación poliamorosa con una banda de jóvenes actores que conspiran para secuestrar al embajador de Estados Unidos.

Bajo una suerte de mandato de colores brillantes y de situaciones sumergidas ácida y sagazmente en la farsa, *Bajo naranja* encuentra y perfora superficies, cáscaras, actuaciones, performances, poses. Como bien sabía Jean Cocteau, en las superficies, precisamente en la piel, puede haber revelaciones. El francés sabía que la piel estaba cerca del alma de los seres, o de las cosas, o de los tiempos, o de los lugares, o de los eventos. Y el estadounidense conocedor de la Argentina Michael Taylor Jackson sabe exprimir los recursos de la comedia con una mirada práctica y directa para las observaciones a la vez que imagina las mil y una formas de reírse de y desde cosmovisiones y ambientes contemporáneos. **Javier Porta Fouz**

MICHAEL TAYLOR JACKSON

Escritor, director y artista visual que estudió en la UNA, en Buenos Aires, antes de mudarse a Nueva York para completar un MFA en Dirección de Cine en 2019. *Bajo Naranja* es su ópera prima.

A writer, director and a visual artist who attended art school in Buenos Aires before moving to New York City to complete an MFA in Film Directing in 2019. Underground Orange is his debut feature.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

89

A Californian backpacker travels to Buenos Aires to pay homage to the Argentine pirate who conquered his hometown of Monterey in 1818. Along the way, he becomes entangled in a polyamorous relationship with a gang of young actors who plot to kidnap the U.S. Ambassador.

Under some sort of mandate of bright colors and situations sharply and shrewdly submerged in farce, Underground Orange finds and perforates surfaces, shells, performances, poses. As Jean Cocteau knew well, in the surfaces, precisely in the skin, there can be revelations. The Frenchman knew that the skin was close to the soul of beings, or things, or times, or places, or events. And the US-born connoisseur of Argentina Michael Taylor Jackson knows how to squeeze the resources of comedy with a practical and direct eye for observations, while imagining the thousand and one ways to laugh at and from contemporary worldviews and environments. JPF

Argentina / Estados Unidos - Argentina / United States, 2023, 85',
Español / Inglés - Spanish / English

D, G: Michael Taylor Jackson / **F:** Luis Sens, Federico Martini /
E: Joaquín Elizalde / **DA:** Ana Massera / **S:** Sofia Straface / **M:** Montonn Jira /
P: James Lefkowitz, Joel Pincosy, Florencia Franco, Jimena Monteoliva,
Manuela Alewaerts / **PE:** Godfrey Reggio / **CP:** 25th Frame, CineNatura,
Apolo Films, Crudo Films / **I:** Sofia Gala Castiglione, Vera Spinetta, Bel Gatti,
Gianluca Zonzini, Michael Taylor Jackson

Underground Orange. Manuela Alewaerts

T +54 9 11 2834 3689 / **E** bajo.naranja@gmail.com

W bajonaranja.com / **IG** bajonaranja

Devora

Devour

Un hombre y su novia son invitados a una elegante cena. No conocen a ninguno de los otros invitados, quienes se comportan de forma extraña. ¿Cuál es el verdadero propósito detrás de esta cena?

Un Holocausto canibal de etiqueta, que decide jugar con un festín crudo, rojo sangre, y morder hasta el tuétano sus ganas de caricatura. La aristocracia y sus personajes en la mesa, con los modales de un hombre lobo cocainómano. Un corto que quiere ser una pesadilla, casi dadaísta, y muta en la versión infernal del famoso menú "cerebro de mono" de *Indiana Jones y el templo de la perdición*. Los saludos al cine son varios, todos apelando a la saturación como plato. *Devora* muestra sus colmillos saludando a Romero, a Bava, a Roth, a todos, y se lanza al grotesco de estampitas gore inolvidables. ¡Esta sí que es una verdadera mesaza! Juan Manuel Domínguez

IVÁN ROJAS, ANDRÉS BORGHÍ

Rojas (1999, Argentina) estudió cine y *Devora* es su primer cortometraje como director. Entre los trabajos de **Borghí** (1982, Argentina) se encuentran *Otakus* (2007) y *Working Day* (2010), realizado en Nueva Zelanda y premiado por el mismo Peter Jackson.

Rojas (1999, Argentina) studied filmmaking, and *Devour* is his first short film as a director. The works of **Borghí** (1982, Argentina) include *Otakus* (2007) and *Working Day* (2010), made in New Zealand and awarded by Peter Jackson himself.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

90

A man and his girlfriend are invited to a fancy dinner. They don't know any of the other guests, who behave strangely. What is the true purpose behind this dinner party?

A black-tie cannibal Holocaust, which decides to play with a raw, blood-red feast and bite to the marrow its willingness for caricature. Aristocracy and its characters at the table, with the manners of a coke-addicted werewolf. A short film that wants to be an almost Dadaist nightmare and mutates into the hellish version of the famous "monkey brains" menu of Indiana Jones and the Temple of Doom. The salutes to film are many, all of them appealing to saturation as a dish. Devour shows his fangs by saluting Romero, Bava, Roth, everyone, and launches into the grotesque of unforgettable gore prints. This is quite a dish! JMD

Argentina, 2024, 7', Sin diálogos - No dialogue

D, PE: Iván Rojas, Andrés Borghi / **G, E:** Andrés Borghi / **F:** Matias Rispau / **DA:** Laura Echegoyen / **S:** Fernando Ribero / **M:** Pablo Borghi / **P:** Tobías Rusjan / **CP:** Tenebris Somnia / **I:** Pedro Merlo, Clara Kovacic

Tenebris Somnia. Andrés Borghi

T +54 9 11 3487 8787 / **E** andresborghi@gmail.com

W tenebrissomnia.com / **IG** borghiandres

TW andres_borghi

En el mismísimo momento

At That Very Moment

Un niño criado en el monte quiere expresar la realidad. El adentro y el afuera se trenzan en su mente mientras invoca sus obsesiones y captura con una cámara lo que sucede a su alrededor.

Un niño que habla cámara en mano y filma su mundo en las montañas sin mostrarse. Primero, el instinto: el juego, la familia, las mascotas. Todo es caos tierno. Entonces llega la noche. La energía sigue, pero ahí es donde *En el mismísimo momento* saca garras de cine agazapado, listo para un zarpazo inesperado. El niño camina en la noche, siente miedo; la criatura es él, sus ideas, sus pensamientos de muerte. "No me siento solo, no me siento solo, no me siento solo", se repite. El corto lo sabe disonante, sabe del contraste entre lo dicho y su voz, pero el hogar devenido desolación, contado con proeza técnica, encuentra ahí al más perfecto monstruo: aquel animal que somos cuando nadie nos ve. Juan Manuel Domínguez

RITA PAULS, FEDERICO LUIS TACHELLA

Pauls (1993, Buenos Aires, Argentina) actúa, escribe y traduce. *En el mismísimo momento* es su debut como realizadora. **Tachella** (1990, Buenos Aires, Argentina) dirigió el corto *La siesta*, ganador del premio a Mejor Cortometraje en Bafici 19.

Pauls (1993, Buenos Aires, Argentina) acts, writes and translates. *At That Very Moment* is her directorial debut. **Tachella** (1990, Buenos Aires, Argentina) directed the short *The Nap*, winner of the award for Best Short Film at Bafici 19.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

91

A boy raised in the forest wants to squeeze reality. The inside and the outside are intertwined in his mind as he invokes his obsessions and captures what happens around him with a camera.

*A child who speaks camera in hand and films his world in the mountains without showing himself. First, instinct: play, family, pets. Everything is tender chaos. Then comes the night. The energy continues, but that's where *At That Very Moment* pulls out its claws of crouching film, ready for an unexpected swipe. The child walks in the night, feels fear; the creature is himself, his ideas, his thoughts of death. "I don't feel alone, I don't feel alone, I don't feel alone," he repeats to himself. The short film knows it is dissonant, it knows of the contrast between what he says and his voice, but the home turned into desolation, told with technical prowess, finds there the most perfect monster: that animal we are when no one's looking. JMD*

Argentina / Alemania - Argentina / Germany, 2023, 12', Español - Spanish

D, G: Rita Pauls, Federico Luis Tachella / **F:** Lisandro Díaz Deschamps / **E:** Andrés Medina / **S:** Lautaro Zamaro / **P:** Juan Pablo Labonia, Manuel Abramovich / **PE:** Juan Pablo Labonia / **CP:** RUIDO / **I:** Lisandro Díaz Deschamps, Kenza Díaz Deschamps, Chino Díaz, Carola Deschamps

RUIDO. Juan Pablo Labonia

T +54 9 11 3595 6020 / E juan@ruido.ar / W ruido.ar



¡Homofobia! *Homophobia!*

Comedia acerca de un chongo que cree que su novia lo está dejando porque pierde en la comparación con un amigo. Muy frustrado por esta situación, decide seducir a un compañero de la escuela de cine con oscuras intenciones.

El cine necesitaba, otra vez, de ese cimarrón que es Goyo Anchou. Aquí, brutal, fuera de norma (la que puedan imaginar), haciendo de John Waters su animal espiritual, sexual y residual de heteronormas, Anchou vuelve grosero y triunfal a la pantalla. El rey del cine termi-ta entra ahora desbocado y tirando patadas de magistral comedia burra. Es un PacMan en un cementerio: todos los fantasmas del cine son masticables para él, son meros ojos que flotan y que ahora tienen que ver, sí o sí, a este crudo Frankenstein, apenas cosido. Goyo se ríe, dobla ferozmente asincrónico, caliente, punk, hereje y enamorado de Safo: el mejor salvaje. **Juan Manuel Domínguez**

GOYO ANCHOU

(1973, Mar del Plata, Argentina). Estudió en la Universidad del Cine y fue programador del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata. Especializado en historia del cine argentino clásico, cuenta con varias publicaciones en ese rubro. Dirigió diversos cortos y largometrajes, entre ellos, *Safo* (2004).

(1973, Mar del Plata, Argentina). He studied at Universidad del Cine and was programmer at the Mar del Plata Film Festival. A classic Argentine film specialist, he has various published works on the subject. He directed many shorts and features including *Safo* (2004).

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

92

*A comedy about a straight guy who thinks his girlfriend is leaving him because he loses in comparison with a friend. Very frustrated by this situation, he decides to seduce a film school classmate with dark intentions. Cinema needed the return of that wild one that is Goyo Anchou. Here, brutal, away from the norm (whichever you can imagine) making John Waters his spirit, sex, heteronorm residue animal, Anchou returns to the screen rude and triumphant. The king of termite cinema now enters out of control and throws kicks of masterful dorky comedy. He is a PacMan in a cemetery—to him, every ghost of cinema is chewable, they are mere eyes that float and that now have to see, no matter what, this raw, barely stitched Frankenstein. Goyo laughs, ferociously and dubs asynchronously, hot, punky, heretic and infatuated with Safo—the best of the wild. **JMD***

Argentina, 2024, 71', Español - Spanish

D, F, E, DA, S, P, PE: Goyo Anchou / **G:** Goyo Anchou, Vicente Bustos / **M:** Juampi Malvasio / **CP:** Liga Yago Blass / **I:** Ariel Nuñez Di Croce, Dennis Smith, Gianna Pérez Prado, Lorena Damonte, Alejandro Berón

Liga Yago Blass. Goyo Anchou

T +54 9 11 5945 8775

E ligayagoblass@gmail.com

Irondy

Townspeople

El bosque se vuelve inseparable del canto de Chevugi, el habitante más antiguo de la comunidad áché, que encuentra en el monte su fuente de vitalidad. Escuchar al monte es escuchar el pre'è de Chevugi, un rezo que recuerda a los que ya no están.

Una voz nos lleva por la selva, una voz antes que un cuerpo (aunque esté presente, aunque viva en la imagen). Estamos en manos de alguien que necesita contarnos algo. Frente a esa urgencia, la necesidad se impone con modos suaves, entendiendo que a veces no es necesario gritar para ser oído, que incluso es mejor gritar menos para ganar en profundidad y en trascendencia. ¿Qué se hace con estas historias que de tan dolorosas parecen imposibles de ser dichas? *Irondy* ensaya una manera, acaso la única posible, la de construir un espacio de humanidad para darle dimensión al horror, para también conectar con la vida. Cine testimonial de formas mínimas, hecho de cuerpo y naturaleza. **Magdalena Arau**

NOEMÍ FLEITAS PRIETO

(1990, Asunción, Paraguay). Es diseñadora de imagen y sonido de la UBA. Trabajó como productora y editora. Actualmente desarrolla su ópera prima documental *El velo de la ilusión*, seleccionada en Doculab FICG, FemCine WIP, Translab y WIP FIDBA.

(1990, Asunción, Paraguay). She is an image and sound designer from UBA. She has worked as a producer and editor, and is currently developing her first feature documentary *El velo de la ilusión*, selected at Doculab FICG, FemCine WIP, Translab and WIP FIDBA.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

93

The forest becomes inseparable from the singing of Chevugi, the oldest inhabitant of the áché community, who finds in the bushes his source of vitality. To listen to the forest is to listen to Chevugi's pre'è, a prayer that remembers those who are no longer there.

*A voice takes us through the jungle, a voice before a body (even if it is present, even if it lives in the image). We are in the hands of someone who needs to tell us something. Faced with this urgency, necessity imposes itself in gentle ways, understanding that sometimes it is not necessary to shout in order to be heard, that it is even better to shout less to gain in depth and transcendence. What is to be done with these stories that seem so painful that they are impossible to be told? Townspeople rehearses a way, perhaps the only possible way—that of building a space of humanity to give dimension to horror, to also connect with life. Testimonial cinema of minimal forms, made of body and nature. **MA***

Argentina / Paraguay, 2024, 14', Español / Guaraní - Spanish / Guaraní

D, G, F: Noemí Fleitas Prieto / **E:** Mario Manríquez, Agustina Grillo, Noemí Fleitas Prieto / **S:** Federico Marino / **P, PE:** Agustina Grillo / **CP:** Cantatafilms

Cantatafilms. Mario Manríquez

T +54 9 11 2405 4532 / **E** contacto.cantatafilms@gmail.com

IG cantatafilms



Henry Fonda for President

Un ensayo personal sobre Estados Unidos, visto a través de la vida y obra de Henry Fonda. Su voz y sus avatares en pantalla nos guían en un viaje por el pasado y el presente de Estados Unidos.

Como un capítulo perdido de "Política de los actores", de Luc Moullet. Horwath (redactor de las *Movie Mutations* y director del FilmMuseum de Viena) sostiene tesis similares sobre Henry Fonda, el hombre que, a través del underplay, logró cierto control del universo (hasta procrear a Jane Fonda, con todo lo que eso supone desde la geopolítica hasta el aeróbic). Cuando Horwath aísla algunos de los gestos faciales y de manos de Fonda, escribe como Moullet. Hay aportaciones históricas desconocidas en muchas de las respuestas de HF en la entrevista que articula la película como su asimilación (con los años y la vejez) al discreto y monosilábico deadpan ético de John Ford, ambos reñidos con el "Imprime la leyenda". **Álvaro Arroba**

ALEXANDER HORWATH

(1964, Viena, Austria). Es escritor, curador e historiador de cine. Fue director de la Viennale (1992-1997) y del Museo de Cine de Austria (2002-2017). *Henry Fonda for President* es su debut como director.

(1964, Vienna, Austria). He is a writer, curator and film historian. He was the director of the Viennale (1992-1997) and the Austrian Film Museum (2002-2017). *Henry Fonda for President* is his first film as a director.

 **Embajada
de Austria**
Buenos Aires

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

94

A personal essay about the USA, viewed through the life and work of Henry Fonda and the roles he played. His voice and his onscreen vicissitudes guide us in a journey through America's past and present.

Like a lost chapter of Luc Moullet's "Politique des Acteurs." Horwath (contributor to Movie Mutations and director of Vienna's FilmMuseum) holds similar theses about Henry Fonda, the man who, through underplay, achieved some control of the universe (even procreating Jane Fonda, with everything, from geopolitics to aerobics, that entails). When Horwath isolates some of Fonda's facial and hand gestures, he writes like Moullet. There are unknown historical contributions in many of HF's responses in the interview that articulates the film, such as his assimilation (with years and old age) to John Ford's discreet and monosyllabic ethical deadpan, both at odds with "Print the Legend." AA

Austria / Alemania - Austria / Germany, 2024, 185',
Inglés / Alemán - English / German

D, G: Alexander Horwath / **F, E, S:** Michael Palm /
P, PE: Ralph Wieser, Irene Höfer / **CP:** Mischief Films,
Medea Film Factory

Mischief Films. Marion Schirmacher
T +43 1 585 232 425 / **E** office@mischief-films.com
W mischief-films.com / **IG** mischief_films



Boi de conchas

The Shell Covered Ox / Buey de conchas

Mientras llora la desaparición de su hermana, Rayane ayuda a su padre pescador y practica para el festival de música de su escuela, siempre y cuando no se convierta en buey, una desgracia que afecta a varios adolescentes de la zona.

Boi de conchas simula ser un coming of age sentido, ejecutado con la emoción justa, cuidada, con la hermana ausente de la protagonista como numen y un tono ligero de apocalipsis que es también interior. Con todo eso, sin embargo, también hace otra cosa. La pandemia como ominoso crimen perfecto, la tecnología a través de la que la angustia adolescente –ese repetido estigma de la era moderna– se propala, se amplifica, no encuentra consuelo. Daniel Barosa, el director, se conduce con un sigilo que anticipa la rebelión en cada fotograma, mientras su protagonista, maravillosa, luce la vanidosa indefensión de aquellos que, en verdad, resisten todas las tormentas porque poseen algo que nadie podrá quitarles: se tienen a sí mismos. **David Obarrio**

DANIEL BAROSA

Se graduó de la FUC en Argentina. Vive en Los Ángeles, luego de pasar una década dirigiendo y produciendo documentales, videoclips y publicidad en Brasil. Entre sus films se destaca *Boni Bonita* (2020), exhibido en varios festivales internacionales.

He graduated from the FUC in Argentina. He lives in Los Angeles, after having spent a decade directing and producing documentaries, music videos and advertising in Brazil. His films include Boni Bonita (2020), shown at many international festivals.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

95

While mourning her missing sister, Rayane balances helping her fisherman father and practicing for the school's music festival—provided she doesn't become an ox first, a misfortune affecting several teenagers in the area.

*The Shell Covered Ox pretends to be a heartfelt coming-of-age tale, executed with just the right amount of emotion, with the protagonist's absent sister as numen and a light apocalyptic tone that is also inner. With all that, however, it also does something else. The pandemic as ominous perfect crime, the technology through which teenage angst — that repeated stigma of the modern age— is propagated, amplified, and finds no solace. Daniel Barosa, the director, conducts himself with a stealth that anticipates rebellion in every frame, while his protagonist, marvelous, shows the vain helplessness of those who actually resist all storms because they possess something that no one can take away from them: they have themselves. **DO***

Brasil / Estados Unidos - Brazil / United States, 2024, 15',
Portugués - Portuguese

D, G: Daniel Barosa / **F:** Vitor Bossa / **E:** Aron Matschulat Aguiar /
DA: Nicole Cahali / **S:** Talissa Gracio / **M:** Thiago Klein / **P:** Nikolas Maciel,
Bruno Alfano, Daniel Barosa / **CP:** Nimboó's / **I:** Bebé Salvego,
Daniela Dams, Walter Balthazar

MoreThan Films. Emma Caviezel

T +46 761 050 534 / **E** hello@morethan-films.com

W morethan-films.com / **IG** boideconchas_film



Dona Beatriz Ñsîmba Vita

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

96

Una mujer con una misión divina: crear su propio pueblo utilizando la peculiar habilidad de producir clones de sí misma. Un film inspirado libremente en la historia de la heroína congoleña Kimpa Vita.

En la breve vida de Kimpa Vita –bautizada Beatriz, fundadora de una religión que prefiguró los movimientos de liberación modernos y muerta en la hoguera a los 22, presumiblemente embarazada– se mezclan sin remedio los datos históricos con la mitología sobre “la madre de la revolución africana”. Catapreta sabe que la animación es la única zona del cine de libertad absoluta; por eso elige la leyenda y la dibuja con el trazo asombrosamente fluido de lapiceras azules y rojas. Con detalles deslumbrantes (los nuevos colores presentados como pájaros, los “planos” del viento...), el sueño febril e hipnotizador de *Dona Beatriz Ñsîmba Vita* reserva para el final el estallido de su tremenda carga política. **Agustín Masaedo**

A woman with a divine mission: to create her own people using the peculiar ability to produce clones of herself. A film loosely inspired by the story of Congolese heroine Kimpa Vita.

*In the brief life of Kimpa Vita –baptized Beatrice, founder of a religion that prefigured modern liberation movements and dead at the stake at 22, presumably pregnant–, historical data and mythology about “the mother of the African revolution” are inevitably mixed. Catapreta knows that animation is the only area of cinema of absolute freedom; that’s why he chooses the legend and draws it with the astonishingly fluid strokes of blue and red pens. With dazzling details (the new colors presented as birds, the “shots” of the wind...), the hypnotizing fever dream that is *Dona Beatriz Ñsîmba Vita* saves its tremendous, politically charged outburst for last. **AM***

CATAPRETA

Es un artista plástico, director, animador, ilustrador y diseñador nacido en Belo Horizonte, Brasil. Sus películas participaron en varios festivales y exposiciones nacionales e internacionales.

He is a visual artist, director, animator, illustrator and designer born in Belo Horizonte, Brazil. His films were part of many local and international festivals and exhibits.

Brasil - Brazil, 2023, 20', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, DA: Catapreta / **S, M:** Daniel Nunes / **P, PE:** Mirian Rolim
CP: Imã de Mamão Filmes

Imã de Mamão Filmes. Catapreta

T +55 31 973 400 779 / **E** lcatapreta@gmail.com

IG catapreta / **FB** filme.dona.beatriz.nsimba.vita

Retratos de um certo Oriente

Portraits of a Certain Orient
Retratos de un cierto Oriente

Emilie y Emir se embarcan en un viaje a Brasil durante el cual Emilie se enamora de Omar, un comerciante musulmán. Emir sufre celos incontrolables y, por intentar separarlos, termina con una herida de bala que obliga a su hermana a adentrarse en una aldea indígena para encontrar a un curandero.

El director y guionista Marcelo Gomes (*Viajo porque preciso, volto porque te amo*) se anima a contar de forma enorme, apelando a la épica de la migración, a partir de dos hermanos que se embarcan huyendo rumbo a Brasil. Los modos son simples, pero la belleza de Gomes radica en que confía en cada elemento del cine para contar la pasión y opresión como si no existieran las homogeneizadoras plataformas. Cuenta con grandeza, y encuentra en sus actores, en su fascinación por lo gigante, un drama de esos que no muchos se animan a hacer. Su coraje, que es el corazón de su película, radica en confiar en la pasión como un acto político, valiente y, definitivamente, repleto de cine. Juan Manuel Domínguez

MARCELO GOMES

(1963, Brasil). Estudió comunicación en su país y cine en la Universidad de Bristol, Inglaterra. Dirigió varios largometrajes, entre ellos, *Viajo porque preciso, volto porque te amo* (Bafici 10) y *Cinema, aspirinas e urubus* (2005), estrenado en el Festival de Cannes.

(1963, Brazil). He studied communication in his country and film at the University of Bristol, England. He directed several feature films, including *I Travel Because I Have to, I Come Back Because I Love You* (Bafici 10) and *Cinema, Aspirins and Vultures* (2005), which premiered at the Cannes Film Festival.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

97

Emilie and Emir embark on a trip to Brazil during which Emilie falls in love with Omar, a Muslim merchant. Emir suffers from uncontrollable jealousy and, trying to separate them, ends up with a serious bullet injury that forces his sister to enter an indigenous village to find a healer.

Writer-director Marcelo Gomes (*I Travel Because I Have to, I Come Back Because I Love You*) dares to tell, in a very big way and resorting to the migration epic, the story of two siblings who run away to Brazil. The modes are simple, but Gomes' beauty lies in the fact that he trusts in every element of film to tell the passion and oppression as though the homogenizing platforms did not exist. He has greatness and finds in his actors and in his fascination for the humongous a drama few people dare to make. His courage, which is the heart of his film, consists in trusting passion as a political act; bold and, definitely, filled with cinema. JMD

Brasil / Italia - Brazil / Italy, 2024, 92', Portugués - Portuguese

D: Marcelo Gomes / **G:** Marcelo Gomes, Maria Camargo, Gustavo Campos / **F:** Pierre de Kerchove / **E:** Karen Harley / **DA:** Marcos Pedrosa, Caterina Pepe / **S:** Moabe Filho, Pedrinho Moreira, Giacomo Vitiello, Antonio Caspariello / **M:** Mateus Alves, Piero Bianchi, Sami Bordokan / **P:** Matizar Filmes / **PE:** Mariana Ferraz, Ernesto Soto Canny, Eliane Ferreira, Mauro Pizzo, Patrick Carrarin / **CP:** Matizar Filmes / **I:** Waf'a Celine Halawi, Charbel Kamel, Zakaria Kaakour, Eros Galbiati, Rosa Peixoto

Matizar Filmes. Alexandre Araújo Vicente

T +55 11 981 663 410 / E contato@sonhadorfilmes.com

Teen Girl Fantasy

Fantasia de chica adolescente

Las hormonas laten al compás del ensayo de la banda del equipo deportivo. ¡Anima a los chicos! ¡Mantente optimista! ¡Siente la oleada de deseo! ¡Respira profundamente! ¡Siente la furia de la opresiva influencia formativa de la mirada masculina! Pero ¿de quién era la fantasía, de todos modos?

En los sueños empieza la responsabilidad, dijo un poeta. En las fantasías de una adolescente se ejerce el trazo melancólico con el que se configura el imaginario de una nación. La directora Marisa Hoicka se desenvuelve como una archivera del mundo de los sueños, allí donde caben todos los deseos, toda la expectativa, toda la ansiedad y la furia de una generación alimentada con rituales y repeticiones de triunfo y frustración alternados. Con un desfile de imágenes de archivo anónimas, sin mayor lustre de naturaleza artística, la película establece una progresión implacable de ideas y asociaciones sensibles que el texto en off refuerza, reformula o conduce al desquicio con sorprendente eficacia. David Obarrio

MARISA HOICKA

Cineasta, coreógrafa y artista canadiense, realiza instalaciones y pinta. Sus obras fueron exhibidas en festivales y museos como el Festival Internacional de Cine de Vancouver y el MoMA de San Francisco.

A Canadian filmmaker, choreographer and artist, she makes installations and paints. Her works were exhibited at festivals and museums such as the Vancouver International Film Festival and the MoMA in San Francisco.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

98

Hormones pulsate to the rhythm of the sports team's marching band practice. Cheer for the boys! Stay optimistic! Feel the rush of desire! Breathe deeply! Feel the rage of the oppressive formative influence of the male gaze! But whose fantasy was it anyway?

Responsibility begins in dreams, a poet said. In the fantasies of a teenage girl, the melancholic trace with which the imaginary of a nation is configured is exercised. Director Marisa Hoicka unfolds as an archivist of the world of dreams, where all the desires, all the expectation, all the anxiety and fury of a generation fed up with rituals and repetitions of alternating triumph and frustration can be found. With a parade of anonymous archival images, without any major luster of an artistic nature, the film establishes a relentless progression of ideas and sensitive associations that the off-screen text reinforces, reformulates or leads to derangement with surprising effectiveness. DO

Canadá, 2024, 10', Inglés - English

D, G, E, DA, S, P: Marisa Hoicka

Marisa Hoicka

T +1 416 712 3617 / E marisa.hoicka@gmail.com

W marisahoicka.com / IG marisahoicka

TW marisahoicka / FB marisa.hoicka



Otra piel

Still Stares

Miguel es un reconocido taxidermista y un experto cazador. A él recurren clientes particulares que buscan naturalizar mascotas y animales exóticos. A través de su oficio, Miguel nos hará reflexionar sobre cómo nos relacionamos con las demás especies.

Pocas cosas hablan tanto de las personas como su relación con sus mascotas. Esta máxima rimbombante se puede cotejar en el presente (incluso en varias de las películas programadas). Niños vs perros, horas de dedicación y rutinas, presupuestos y causas nobles: el mascotismo está tomando el poder con sus armas de sensibilización masiva. La coronación bien puede ser el vínculo con las mascotas muertas. Y allí ingresa nuestro protagonista, artesano carismático, apasionado orfebre de los cuerpos idos. *Otra piel* es un retrato que gravita sobre él y se expande hasta conformar un coro de breves pero decisivas apariciones. Acerca de la taxidermia como una de las bellas artes. **Magdalena Arau**

PATRICIA CORREA

(1985, Chile). Comunicadora audiovisual especializada en cine. Su medimetraje *Las mujeres del pasajero* (IDFA, 2012) obtuvo el premio Pedro Sienna como Mejor Documental, tras haber participado en festivales como Guadalajara, LA Film Fest y FIDOCs.

(1985, Chile). An audiovisual communicator specialized in cinema. Her medium-length film *Las mujeres del pasajero* (IDFA, 2012) won the Pedro Sienna Award for Best Documentary, after having participated in festivals such as Guadalajara, LA Film Fest and FIDOCs.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

99

*Miguel is a renowned taxidermist and an expert hunter. He is always visited by clients seeking to naturalize pets and exotic animals. Through his work, Miguel will make us reflect on how we relate to other species. Few things speak as much about people as their relationship with their pets. This ostentatious maxim can be collated in the present (even in several of the films programmed). Children vs. dogs, hours of dedication and routines, budgets and noble causes: pets are taking over with their weapons of mass sensitization. The crowning glory may well be the bond with dead pets. And that's where our protagonist, a charismatic craftsman, a passionate goldsmith of dead bodies, comes in. Still Stares is a portrait that gravitates over him and expands to form a chorus of brief but decisive appearances. About taxidermy as one of the fine arts. **MA***

Chile / Colombia, 2024, 70', Español - Spanish

D: Patricia Correa / **G:** Patricia Correa, Valentina MacPherson / **F:** Denis Arqueros / **E:** Melisa Miranda, Juan Eduardo Murillo / **S:** Isabel Torres Reyes / **M:** Salomón Beda / **P:** Gabriela Sandoval / **PE:** Gabriela Sandoval, Florencia Rodríguez, Consuelo Castillo, Adriana Ángel, Daniel Garcés / **CP:** Cine Matriz, Romeo / **I:** Miguel de la Fuente, Rodrigo de la Fuente, Rosa Gili, Mitchel Santibáñez

Cine Matriz. Sebastián Avilés

T +56 985 387 054 / E sa@cinematriz.cl

IG cinematriz.cl



My Heart Is Going to Explode!

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

100

Soojin es atormentada por una chica que desprende luz verde. Los amigos la acusan de perder la cabeza, pero de repente aparece un OVNI en el cielo de Seúl y comienza a atacar a todos. ¿Podrá Soojin encontrar a la chica verde en medio del infierno?

Hubo un tiempo –que, sí, fue hermoso y libre de verdad– en que decir “comedia asiática” significaba inequívocamente imaginación y asombro, colores saturados y energía punk; el absurdo desvergonzado y el pop asumido como forma de habitar el mundo, como podría habitar-se una burbuja. Y, cuando creíamos extinto al ADN de películas como *Waterboys* y *Save the Green Planet*, al de los comienzos de Stephen Chow y Takashi Miike, llega (en un plato volador de cartón, sostenido del techo con alambres) el irreductible Jung Inhyuk a gritarnos que la comedia asiática no murió. Y que, mientras haya pociones tan mágicas, eufóricas e impredecibles como *My Heart Is Going to Explode!*, no hay nada de qué preocuparse. **Agustín Masaedo**

JUNG INHYUK

Nacido en 1997, se graduó en cine de animación y luego estudió dirección de cine en Corea. En sus cortos mezcla personajes no convencionales con humor clase B y diversas técnicas cinematográficas.

Born in 1997, he graduated in animated film and later studied film directing in Korea. In his short films, he mixes non-conventional characters with B-grade humor and diverse film techniques.

Soojin is haunted by a green-lit girl. Her friends scold her for losing her mind, but suddenly a UFO appears in the sky of Seoul and starts attacking everyone. Will Soojin be able to find the green girl in the middle of hell?

*There was a time –which, yes, was beautiful and truly free– when saying “Asian comedy” meant unequivocally imagination and wonder, saturated colors and punk energy; unabashed absurdity and pop assumed as a way of inhabiting the world, as one might inhabit a bubble. And, just when we thought the DNA of films like *Waterboys* and *Save the Green Planet*, of Stephen Chow’s and Takashi Miike’s beginnings, was extinct, along comes (in a cardboard flying saucer, held from the ceiling with wires) the indomitable Jung Inhyuk to shout that Asian comedy is not dead. And that, as long as there are potions as magical, euphoric and unpredictable as *My Heart Is Going to Explode!*, there is nothing to worry about. **AM***

Corea del Sur - South Korea, 2023, 19', Coreano - Korean

D, G, E, PE: Jung Inhyuk / **F:** Pyo Taeuk / **DA:** Choi Hyo Jung /
S: Sonagi Soundworks / **M:** Kim Dongmyeong / **P:** Kwag Seon a /
I: Oh Woori, Baek Jinyeon, Kang Chae Yun, Heo Da Hee, Lim Chae Eun

Central Park Films. Judy Jeon

T +82 102 730 1527 / E centralpark.co@gmail.com

W centralparkfilms.co.kr / IG centralpark0.0 / maanghaal

La mujer salvaje

Wild Woman

En un barrio pobre de La Habana, una mujer sobrevive a una sangrienta pelea entre su esposo y su amante. En un intento desesperado por salvar a su hijo del escándalo, decide fugarse con él, pero el video del incidente ya se ha vuelto viral.

Cine convencido, ficción poderosa, artesanía para construir un relato solvente, ritmo eficaz, una protagonista que ya en la escena inicial muestra que puede con todo, energía, pulsión y fuerza. Pasadas todas las pruebas de la eficiencia y la efectividad (las buenas pruebas, las de las tradiciones bien entendidas, bien procesadas, filtradas por la personalidad y el estilo) se impone el talento y la película conquista su singularidad, decanta la emoción y se vive la aventura y el vértigo, el cine respira y muestra sus alcances y sus poderes. Entre escenarios derruidos y vidas en la periferia, una historia de amor revelada en pequeños signos y otra, la de una madre y su hijo, agigantándose ante nosotros. **Magdalena Arau**

ALÁN GONZÁLEZ

Guionista, cineasta y director de fotografía cubano. Escribió y dirigió varios cortos premiados internacionalmente, como *La profesora de inglés* (2015). Cofundador y miembro de *Viceversa*, colectivo con el cual asesoró y coescribió guiones de varias películas.

A Cuban screenwriter, filmmaker and cinematographer. He wrote and directed several internationally awarded short films, such as The English Teacher (2015). Co-founder and member of Viceversa, a collective with which he advised and co-wrote scripts for several films.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

101

In a poor neighborhood in Havana, a woman survives a bloody fight between her husband and her lover. In a desperate attempt to save her son from the scandal, she decides to elope with him, but the video of the incident has already gone viral.

*Convinced cinema, powerful fiction, craftsmanship to build a solvent story, effective pace, a protagonist who, in the opening scene, already shows that she can handle anything, energy, drive and strength. Having passed every test of efficiency and effectiveness (the good tests, those of traditions that are well-understood, well processed, filtered by personality and style), talent prevails, and the film conquers its uniqueness, emotions decant and adventure and vertigo are experienced, the film breathes and shows its scope and powers. Between crumbling sceneries and lives on the periphery, a love story revealed in small signs and another one, that of a mother and her son, growing before us. **MA***

Cuba, 2023, 93', Español - Spanish

D: Alán González / **G:** Nuri Duarte, Alán González / **F:** Lorenzo Casadio Vanucci / **E:** Joanna Montero / **DA:** Alexis Alvarez Armas / **S:** Michel Caballero, Angie Hernández / **P, PE:** Claudia Calviño / **CP:** Cacha Films / **I:** Lola Amores, Jean Marcos Fraga Piedra, Isora Morales, Grisel Monzón, Yaité Ruiz

Habanero Film Sales. Alfredo Calvino

T +55 22 999 728 481 / **E** acalvino@habanerofilmsales.com

W habanerofilmsales.com

Mamántula

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

102

Una tarántula extraterrestre travestida de humano atrae a los hombres para robarles su sangre y su semen, los cuales utiliza para tejer una telaraña que la devuelva a su dimensión... si antes no es detenida por una pareja de detectives.

Mamántula inventa sus propios mundos, construye una ciudad (casi) gótica para plantarle adentro el mundo de la noche, y allí otra ciudad invisible pero palpable, pringosa, pura materia latiendo subterránea. En una espiral descendente los seres paulatinamente van dejando atrás su forma humana, cada nuevo escalón nos ofrece otras formas posibles, todas verdaderas. Policial negro con su propia fauna que deviene en gore y en odisea zoológica, vampírica, extra/intraterrestre, descarnadamente humana, con un villano enfundado en cuero que hace del sexo una batalla a muerte. Temblad, habitantes de la noche, Ion de Sosa lo ha hecho de nuevo y esta vez está tras ustedes. **Magdalena Arau**

An alien tarantula disguised as a human attracts men to steal their blood and semen, which she uses to weave a spider's web to return her to her dimension... if she is not stopped by a couple of detectives first.

*Mamántula invents its own worlds, builds a (n almost) gothic city to implant inside it the world of night, and there, another city, but a palpable one, sticky, pure matter beating underwater. In a downward spiral, the beings gradually leave their human form behind, each new step offers us other possible forms, all of them true. A noir film with its own fauna that turns gore and zoological, vampire-like, extra-intraterrestrial, brutally human odyssey with a villain in leather that turns sex into a battle to the death. Be afraid, inhabitants of the night, Ion de Sosa has done it again, and this time, he's after you. **MA***

ION DE SOSA

(1981, Donostia, España). Estudió cine antes de especializarse en fotografía cinematográfica en la Escuela de Cine y Audiovisuales de Madrid. Produjo documentales en Brasil y Líbano. Dirigió varios cortos y el largometraje *True Love* (Bafici 11).

(1981, Donostia, Spain). He studied film before specializing in cinematography at Madrid's School of Film and Audiovisuals. He produced documentaries in Brazil and Lebanon. He directed many shorts and the feature *True Love* (Bafici 11).

España / Alemania - Spain / Germany, 2023, 48',
Español / Inglés - Spanish / English

D: Ion de Sosa / **G:** Mamen Díaz, Violeta Rodríguez, Ion de Sosa / **F:** Jorge Castrillo / **E:** Sergio Jiménez / **DA:** Carmen Main / **S:** Brendan Golden, José Tena & Tasio, Manuel Escorihuela / **M:** Marta Peláez Corchs / **P:** Paola Álvarez, Manuel Escorihuela, Leire Apellaniz, Javier Tasio / **PE:** Paola Álvarez, Carmen Lacasa / **CP:** Paola Álvarez Filmproduktion, Apellaniz y de Sosa, UMMM / **I:** Lorena Iglesias, Marta Bassols, Moisés Ricart

Marvin&Wayne. Josep Prim

T +34 934 863 313 / **E** fest@marvinwayne.com / **W** marvinwayne.com

IG apellanizydesosa_films / **TW** ApellanizSosa

Segundo premio

Saturn Return

Una banda de rock debe grabar el LP que los hará saltar al estrellato, pero todo se complica: interminables peleas, drogas y rupturas sentimentales. Mientras tanto, sin saberlo, estarán componiendo un disco que marcará a toda una generación.

"Segundo premio" es el primer tema del tercer LP de Los Planetas, *Una semana en el motor de un autobús*, el disco que en 1998 cambió para siempre la trayectoria del indie (en) español. *Segundo premio* cuenta la turbulenta gestación de esas doce canciones, que tienen la química justa entre melodía y distorsión y letras soberbias sobre el desamor, las drogas y, ya verán, sobre el miedo a perder a tu mejor amigo y no saber cómo decírselo a la cara. Lacuesta y Rodríguez conducen su película con destreza y audacia, bien lejos del camino gastado por tantos biopics: no se trata de contar "la verdadera historia" sino de imprimir la fabulosa leyenda del disco con una X negra en su tapa y el poder de atravesarnos el corazón. Agustín Masaedo

ISAKI LACUESTA & POL RODRÍGUEZ

Lacuesta (1975, España) ganó la Concha de Oro del Festival de San Sebastián por *Los pasos dobles* (2011) y *Entre dos aguas* (2018). **Rodríguez** (1977, España) realizó series documentales como *Year Zero*, producida por Kathryn Bigelow.

Lacuesta (1975, Spain) won the Golden Shell at the San Sebastian Film Festival for *The Double Steps* (2011) and *Between Two Waters* (2018). **Rodríguez** (1977, Spain) made such documentary series as *Year Zero*, produced by Kathryn Bigelow.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

103

A rock band has to record the LP that will make them rise to stardom, but everything gets complicated: endless fighting, drugs and sentimental breakups. Meanwhile, without knowing it, they will be composing an album that will mark a whole generation.

"Segundo premio" is the first track of Los Planetas' third LP, Una semana en el motor de un autobús, the album that, in 1998, forever changed the trajectory of Spanish indie music. Saturn Return tells the story of the turbulent gestation of those twelve songs, which have the right chemistry between melody and distortion and superb lyrics about heartbreak, drugs and, you'll see, about the fear of losing your best friend and not knowing how to say it to their face. Lacuesta and Rodríguez direct their film with skill and audacity, far from the path worn by so many biopics: it is not about telling "the true story," but about printing the fabulous legend of the album with a black X on its cover and the power to pierce our hearts. AM

España / Francia - Spain / France, 2024, 109',
Español / Inglés - Spanish / English

D: Isaki Lacuesta / **G:** Isaki Lacuesta, Fernando Navarro / **F:** Takuro Takeuchi / **E:** Javi Frutos / **DA:** Pepe Domínguez / **S:** Diana Sacrista / **M:** Ylía / **P:** Cristóbal García / **PE:** Marta Velasco / **CP:** La Terraza Films, Áralan Films, Capricci Production, Ikiru Films, Toxicosmos AIE / **I:** Daniel Ibáñez, Cristalino, Stéphanie Magnin, Mafo, Chesco Ruiz, Edu Rejón

Latido Films. Antonio Saura

T +34 915 488 877 / E latido@latidofilms.com

W latidofilms.com



Lousy Carter

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

104

Un profesor de Literatura que da clases en un campus universitario sin alma descubre que le quedan seis meses de vida. ¿Cambiará su forma de vivir? Probablemente no.

Desde hace décadas, el cine de Bob Byington es comedia que con sus hombres-adolescentes (acá la gloria es en parte de David Krumholtz) juega como nadie con el lenguaje. La universalidad de la fórmula ("un ser patético descubre que le quedan meses de vida") es una excusa para su ping-pong absurdo, para sacar a relucir su esgrima verbal, que no tiene que ver con la velocidad sino con exhibir el mundo (el del cine y el otro) desde su quirúrgico y absurdo deadpan. Donde Byington clava su estocada, muestra como buena comedia termita las falencias de un cine norteamericano cada vez más patético en sus ecuaciones y cada vez más fosilizado en los ojos que lo miran, compran y programan. **Juan Manuel Domínguez**

A literature professor, adrift on a soulless college campus learns he only has six months to live. With the clock ticking, will he change his ways? Probably not.

*For decades, Bob Byington's cinema has been comedy that, with its adolescent-men (here, the glory is owed in part to David Krumholtz), plays with language like no other. The universality of the formula ("a pathetic human being discovers he has months to live") is an excuse for its absurdist ping-pong, for showing off some verbal fencing that has nothing to do with speed but with exhibiting the world (that of cinema and also the other) through surgical, absurdist deadpan humor. Where Byington nails his thrust, he shows as good termite comedy the shortcomings of an American cinema that is becoming increasingly pathetic in its equations and increasingly fossilized in the eyes that watch, buy and program it. **JMD***

BOB BYINGTON

(1971, Nebraska, Estados Unidos). Director y actor que vive en Austin, Texas. Es mejor conocido por su rol como el hermano mayor en *Harmony and Me*, una de sus películas como director, así como *Infinity Baby* (Bafici 18).

(1971, Nebraska USA). A director and actor who lives in Austin, Texas. He is better known for his role as the older brother in *Harmony and Me*, one of the films he directed, as well as *Infinity Baby* (Bafici 18).

Estados Unidos - United States, 2023, 78', Inglés - English

D, G: Bob Byington / **F:** Carmen Hilbert, Lauren Pruitt / **E:** Kris Boustedt / **DA:** Iman Corbani / **S:** Miles Blunt, Katie Fairlee / **M:** Leafcuts / **P:** Chris McKenna, Bob Byington / **PE:** Stuart Bohart, Tim League / **CP:** Americano Brutto / **I:** David Krumholtz, Olivia Thirlby, Jocelyn DeBoer, Martin Starr, Trieste Kelly Dunn

Bob Byington

T +1 622 848 599 / **E** robert.byington@gmail.com

W magpictures.com



Why Dig When You Can Pluck

Por qué cavar si se puede arrancar

Una cineasta lleva a su impredecible esposo y a su desafiante hijo a un camping en la costa de Oregón. Cuando sus deseos contrapuestos de ser una buena madre y una artista creativa llegan a un punto álgido, atraviesa un quiebre doloroso pero significativo.

Con su orgullosa duración de 51 minutos para una ficción, *WDWYCP* propone una primera anomalía. Pero esto es cine inusual no solamente por la duración: la película de Cambria Matlow se anima a susurrar tormentas, a la discreción clamorosa. Desencantada e incómoda, sigilosa, precisa en la progresión de displaceres milimétricos que afectan a sus protagonistas y con empatía verdadera en el diseño de sus personajes, es especialmente generosa: nada se guarda ni oculta para ofrecer un golpe de efecto de último minuto. Puede ser una comedia feroz acerca de la dinámica familiar –sobre la que deja caer una mirada impiadosa–, pero es también una película de terror (con el mismo tema como núcleo ígneo). **David Obarrio & Javier Porta Fouz**

CAMBRIA MATLOW

(1979, Los Ángeles, Estados Unidos). Lic. en Estudios Hispánicos de la Universidad de Columbia, dirigió documentales y estudió cine en el Burlington College. Recientemente comenzó una Maestría en Escritura Creativa y Escritura para las Artes Escénicas en UC Riverside.

(1979, Los Angeles, United States). Holds a B.A. in Hispanic Studies from Columbia University, and has directed documentaries and studied film at Burlington College. She recently began an MFA in Creative Writing and Writing for the Performing Arts at UC Riverside.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

105

A filmmaker seeking inspiration brings her volatile husband and defiant young son camping on the Oregon coast. When her competing desires to be a good mother and a creative artist come to a hilt, she reaches a painful but powerful breakthrough.

*With its proud running time of 51 minutes for a fiction, *WDWYCP* proposes a first anomaly. But this is unusual cinema not only because of its length: Cambria Matlow's film dares to whisper storms, be clamorously discrete. Disenchanted and uncomfortable, stealthy, precise in the progression of millimetric displeasures that affect its protagonists and with true empathy in the design of its characters, it is especially generous: nothing is kept or hidden to offer a last-minute coup de grâce. It can be a fierce comedy about family dynamics –on which it drops a merciless gaze–, but it is also a horror film (with the same theme as its igneous core). **DO & JPF***

Estados Unidos - United States, 2024, 51', Inglés - English

D, G, E: Cambria Matlow / **F:** Ben Bach / **DA:** Jeffrey Stillwell / **S:** Troy Micheau / **M:** Mel Guérison / **P:** Fran Bittakis, Sarah Perez, Cambria Matlow / **I:** Sol Marina Crespo, Patrick D. Green, Mateo Taylor

Woodrider Films. Cambria Matlow

T +1 802 310 3379 / **E** cambria.matlow@gmail.com

W woodriderfilms.com / **IG** whydigwhenyoucanpluck

FB cambria.matlow



Highway of a Broken Heart

En algún lugar, en medio de la nada, en un tramo vacío y mal iluminado de una carretera interminable, Mary hará todo lo posible por recuperar al hombre que acaba de romperle el corazón. Pero la noche guarda una gran sorpresa.

En este bello e intrigante corto de Kyritsis todo es arrebatado; el desapecho, el amor, la huida, el cambio de vida, la carretera perdida del corazón roto que enseguida se recompone, tan rápido como se había descompuesto, y en la que confluyen el gordito del mostacho y la chica desquiciada. Todo eso gracias a la alquimia azarosa del cine, en la que el montaje vuelve contiguas piezas que acaso no estaban destinadas a serlo. Menos una trama que el adelanto de una historia posible entre muchas, menos un dictamen que un desfile de sombras, el desapecho y la elegancia nocturna del corto alimentan la reticencia de su relato y lo vuelven sueño: esa pasión sinuosa con que están hechas las películas inesperadas. **David Obarrio**

NIKOS KYRITSIS

Nació en Grecia y recibió su Maestría en Dirección de Cine con honores. Trabajó en cortos, largometrajes, publicidades e instalaciones de videoarte en Grecia, Alemania y Vietnam. Desde 2007 es docente universitario en China. Su corto *Pack & Pitch* fue premiado en el Sarajevo Talents (2014).

He was born in Greece and received his MFA in Film Directing with Honors. He has worked in short films, features, commercials and video-art installations in Greece, Germany, and Vietnam. Since 2017, he has been teaching in China. His short Pack & Pitch was awarded at Sarajevo Talents (2014).

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

106

Somewhere, in the middle of nowhere, on an empty and badly lit part of an endless highway, Mary will do everything she can to win back the man who just broke her heart. But the night holds a big surprise.

*In this beautiful and intriguing short film by Kyritsis, everything is rapturous; rejection, love, escape, the change of life, the lost highway of the broken heart that immediately mends itself, as quickly as it had decomposed, and in which the chubby guy with the mustache and the unhinged girl converge. All of this thanks to the random alchemy of cinema, in which the editing renders contiguous pieces that perhaps were not meant to be so. Less a plot than a preview of one possible story among many, less an opinion than a parade of shadows, the detachment and nocturnal elegance of the short film feed the reluctance of its narrative and turn it into a dream: that sinuous passion with which unexpected films are made. **DO***

Grecia - Greece, 2023, 11', Griego - Greek

D, G: Nikos Kyritsis / **F:** Yorgos Karvelas / **E:** Nikos Vavouris / **DA:** Stavros Liokalos / **S:** Panagiotis Papagiannopoulos / **P:** Maria Drandaki / **CP:** Homemade Films / **I:** Elena Topalidou, Vassilis Zarifopoulos

Lights On. Flavio Armore

T +39 366 181 2097 / **E** lightson@lighstonfilm.org

W lightsonfilm.com



That They May Face the Rising Sun

Que puedan enfrentar el sol naciente

Un año en la vida de una comunidad rural junto a un lago en Irlanda, en los 70. Los rituales del trabajo y el paso de las estaciones a medida que este mundo cerrado se convierte en un lugar para todos.

En Irlanda hay escritores, músicos y filósofos. En la campiña irlandesa, según la película, todos son un poco tristes, resignados a la mirada de un dios impasible: en esta película atravesada por una austeridad y una delicadeza infinita, Collins recrea un mundo que respira con cadencia propia. La predilección por los planos de la naturaleza –el viento, la luz, las ramas de los árboles– tiene algo japonés; la comunión con los elementos y el giro de las estaciones de los haikus. Bajo la paz de los rituales –es estremecedora la escena de la preparación de un cadáver para el velatorio–, sus personajes ejercen también la hospitalidad innegociable de lo que, a falta de otra palabra, llamaremos bondad.

David Obarrio

PAT COLLINS

Director irlandés. Realizó más de treinta films, entre ellos, *Song of Granite* (Bafici 18).

An Irish director. He has made more than thirty films including Song of Granite (Bafici 18).

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

107

A year in the life of a rural lakeside community in Ireland in the 1970s. The rituals of work and the passing seasons as this enclosed world becomes a place for everyone.

In Ireland there are writers, musicians and philosophers. In the Irish countryside, according to the film, everyone is a bit sad, resigned to the gaze of an apathetic god: in this film crossed by austerity and infinite delicacy, Collins recreates a world that breathes with its own cadence. The predilection for nature shots –the wind, the light, the branches of the trees– has something Japanese about it; the communion with the elements and the turning of the seasons of haikus. Under the peace of the rituals –the scene that shows the preparation of a corpse for the wake is riveting–, the characters also exercise the non-negotiable hospitality of what, for lack of a better word, we will call kindness. DO

Irlanda / Reino Unido - Ireland / United Kingdom, 2023, 111', Inglés - English

D: Pat Collins / **G:** Eamon Little / **F:** Richard Kendrick / **E:** Keith Walsh / **DA:** Padraig O'Neill / **S:** Bob Brennan / **M:** Linda Buckley, Irene Buckley / **P:** Tina O'Reilly, Brendan Byrne / **PE:** Philip King / **CP:** South Wind Blows, Cyprus Avenue, Harvest Films / **I:** Barry Ward, Anna Bederke, Sean McGinley, Lalor Roddy, Ruth McCabe

South Wind Blows. Ashleigh

T +353 858 018 199 / **E** ashleigh@zozoandaces.ie

IG thattheymayfilm



Lunch Woman

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

108

Toki es una oficinista que ama la naturaleza y sabe cómo ingeniárselas para comer al aire libre. A la hora del almuerzo, sale y ahorra un poco de su salario.

Tokio Oohara vuelve al Bafici para ampliar su galería de mujeres extrañas, excéntricas, con su cine marciano anclado a este mundo para sacarlo de quicio, para volverlo otro, parecido y desconocido a la vez. Lunch Woman, la mujer que va probando acá y allá qué gusto tienen las cosas, que se alimenta de todo lo que le ofrece la naturaleza, es también, quizás, la Tokio más irreconocible de todas, la más ajena, la que gira sobre su eje y se camufla entre oficinistas pero, oh, Wonder Woman, en otro giro aquí está de nuevo, otra vez. Bienvenidos, terrícolas en crisis, al maravilloso mundo de Tokio en el país de las maravillas comestibles. **Magdalena Arau**

Toki is an office worker who loves nature and knows how to find things to eat outdoors. At lunch time, she goes out and saves on her budget a bit.

*Tokio Oohara returns to Bafici to expand her gallery of extreme, strange, eccentric women, with her Martian cinema anchored to this world only to shake it up, to turn it into another, similar and unknown at the same time. Lunch Woman, the woman who finds out here and there what things taste like, who feeds on everything nature offers, is also, perhaps, the most unrecognizable Tokio of all, the most alien, the one who spins on her axis and camouflages herself among office workers but, oh, Wonder Woman, in another twist, here she is again, once more. Welcome, earthlings in crisis, to the wonderful world of Tokio in edible wonderland. **MA***

TOKIO OOHARA, GERTJAN ZUILHOF

Oohara es una cineasta autodidacta, que pertenece a ese pequeño grupo de directoras que actúan en sus propios films. Zuilhof fue programador del Festival de Rotterdam durante 25 años. Durante la pandemia comenzó a escribir guiones.

Oohara is a self-taught filmmaker, and belongs to that minority in cinema of directors who also act in their own films. Zuilhof was a programmer at the International Film Festival Rotterdam for 25 years. During the pandemic, he started writing scripts.

Japón - Japan, 2024, 5', Sin diálogos - No dialogue

D, F, E, DA, S, P: Tokio Oohara, Gertjan Zuilhof / **CP:** movies label will / **I:** Tokio Oohara

movies label will. Tokio Oohara

T +81 705 074 3987 / **E** tokio.oohara@gmail.ne.jp

W linktr.ee/tokiooohara / **IG** tokiooohara / gertjanzuilhof/

TW nagoshinoharae / **FB** NAGOSHINOHARAE / gertjanzuilhof

Un actor malo

Bad Actor

Dos actores se preparan para coprotagonizar una película dirigida por un prestigioso cineasta. Ambas carreras finalmente están en ascenso. Sin embargo, sucede algo terrible que amenaza a su vínculo y al rodaje entero.

Endiablada, incómoda, tensa, *Un actor malo* está cargada y recargada de vértigo, uno nada amable. Este es un vértigo violento que primero opera de forma centrípeta con un momento específico de un rodaje al que se vuelve una y otra vez en formato de policial de investigación. Más tarde, el vértigo violento se vuelve centrífugo, disparando más y más consecuencias. Un actor malo es uno de esos relatos que confían en las viejas enseñanzas de algunos grandes maestros del guion, de aquellos que —alejados del minimalismo como de la peste— podían escribir diálogos y más diálogos para atrápanos y aterrarnos, mientras ya habían puesto —seguramente tipeado con el orgulloso sonido de las teclas— un título especialmente significativo. **Javier Porta Fouz**

JORGE CUCHI

Después de 25 años trabajando como publicista, comenzó su carrera de cineasta. En 2020, su ópera prima, *50 (o dos ballenas se encuentran en la playa)*, se estrenó en la Semana de la Crítica del Festival de Cine de Venecia.

After 25 years of working in advertising, he began his career as a filmmaker. In 2020, his first feature, 50 or Two Whales Meet at the Beach, premiered at the Venice Film Festival's Critics' Week.

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE SUDAMERICANA / SOUTH AMERICAN PREMIERE

109

Two actors are ready to co-star in a film by a prestigious filmmaker. Both careers are finally blooming. However, something terrible happens that triggers a threat to their bond and the whole shoot.

Rough, uncomfortable, tense, Bad Actor is charged and overloaded with vertigo, and not a kind one. This is a violent vertigo that first operates centripetally with a specific moment of a shoot that is returned to again and again in police procedural format. Later, the violent vertigo becomes centrifugal, triggering more and more consequences. Bad Actor is one of those narratives that rely on the old teachings of some great masters of screenwriting, of those who —avoiding minimalism like the plague— could write dialogue and more dialogue to trap and terrify us, while they had already put —surely typed with the proud sound of the keys— a particularly meaningful title. JPF

México, 2024, 125', Español / Inglés - Spanish / English

D, G: Jorge Cuchi / **F:** José Casillas / **E:** Jorge Cuchi, Víctor González / **DA:** Miguel Ángel Álvarez / **S:** Juan Carlos López Rojas / **P, PE:** Jorge Cuchi, Verónica Valdez, Hari Sama, Yair Ponce / **CP:** Catatonia Cine / **I:** Alfonso Dosal, Fiona Palomo, Gerardo Trejoluna, Juan Pablo De Santiago, Patricia Soto

Cinépolis. Regina Gutiérrez

T +52 443 198 0166 / E rgutierrezp@cinépolis.com



Wander to Wonder

Mary, Billybud y Fumbleton son tres actores que actúan en una serie infantil de los 80. Tras la muerte del creador de la serie, quedan solos en el estudio. Con sus trajes que se deterioran lentamente, continúan creando episodios cada vez más extraños para sus fans.

El show debe continuar, cantaba Freddie Mercury. Los tres homúnculos que protagonizan *Wander to Wonder* podrían preguntarse, como en la canción, para qué están viviendo. Pero, por más que nunca conozcamos del todo su verdadera naturaleza, parece claro que estos seres no tienen el don de la reflexión –o algún otro capaz de ayudarlos a lidiar con todo lo que implica el cadáver que se descompone a sus pies–. Con atención de orfebre al detalle y pulso tanto para el humor negro como la melancolía, Nina Gantz crea una fábula stop motion sobre la pérdida y el duelo que, un poco a la manera de *La guerra del fuego*, acompaña a sus inolvidables criaturas en la búsqueda de aquello que nos hace humanos. Agustín Masaedo

NINA GANTZ

Directora de animación holandesa radicada en Londres. Se graduó en la Escuela de Arte St. Joost de Breda y luego obtuvo un Máster en Dirección de Animación por la Escuela Nacional de Cine y Tv, donde realizó su corto de stop-motion *Edmond* (2015).

A Dutch London-based Animation Director. After graduating at the St. Joost Art School in Breda, she got a Master's in directing animation at the National Film and Television School, where she completed her first stop-motion film Edmond (2015).

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

110

Mary, Billybud and Fumbleton are three actors who perform in an '80s' kids TV show. After the death of the series' creator, they are left alone in the studio. With their slowly decaying costumes, they continue to make increasingly strange episodes for their fans.

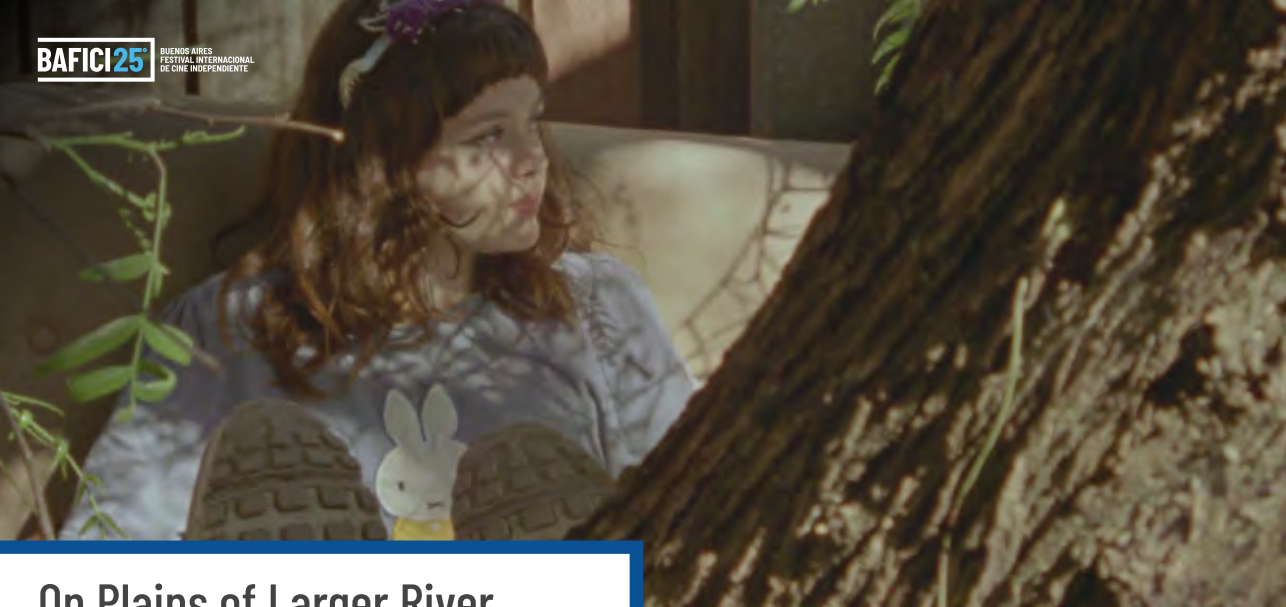
The show must go on, sang Freddie Mercury. The three homunculi protagonists in Wander to Wonder might wonder, as in the song, what they are living for. But, as much as we may never fully know their true nature, it seems clear that these beings do not have the gift of reflection—or some other gift capable of helping them deal with everything the decaying corpse at their feet entails. With a goldsmith's attention to detail and a steady hand for both black humor and melancholy, Nina Gantz creates a stop-motion fable about loss and mourning that, somewhat in the manner of Quest for Fire, accompanies its unforgettable creatures in their search for that which makes us human. AM

Países Bajos / Francia / Bélgica - Netherlands / France / Belgium,
2023, 14', Inglés - English

D: Nina Gantz / **G:** Nina Gantz, Simon Cartwright, Daan Bakker, Stienette Bosklopper / **F:** Christophe Gautry / **E:** Joseph Comar / **DA:** Eric Bésy / **S:** Hans Tourne / **M:** Terence Dunn / **P:** Stienette Bosklopper, Maarten Swart, Nina Gantz / **CP:** Circe Films, Kaap Holland Films / **I:** Neil Salvage, Toby Jones, Amanda Lawrence, Terence Dunn

Miyu Distribution. Luce Grosjean

T +33 9 845 070 441 / E festival@miyu.fr / W miyu.fr



On Plains of Larger River & Woodlands

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

111

Imogen y Audrey navegan por sus vidas en soledad. Buscan formas de articular su realidad en un lugar donde no hay espacio para la juventud, mientras nubes amenazadoras se acercan al borde de una existencia postapocalíptica.

Entre el registro fílmico casero y la pantalla ancha; entre animales de todo tipo, fumatas de hachís, confesiones despachadas con languidez; entre la banalidad y la transparencia: Miguel de Jesús crea un juego sin trama ni historia, en el que las imágenes alcanzan la arrogancia de las pequeñas revelaciones que operan como impugnación y desmentida de lo que una película está obligada a ser. Las chicas protagonistas viven en su módico paraíso, un poco white trash, un poco cuarto de adolescentes mimadas, mientras la vida "normal" sigue su curso. Pero ¿en qué momento esos mundos chocan? La pregunta no es contestada y queda flotando en el humo de los porros, en la bella impudicia de una despreocupación que se estira impunemente. **David Obarrio**

MIGUEL DE JESUS

Radicado en la Isla de Tasmania, nació en Praia do Carvoeiro, pero creció en Lisboa (Portugal). Licenciado en cine, ha trabajado con directores como João Pedro Rodrigues y Miguel Ribeiro. Su film *Cerro dos Pios* fue premiado en el Doclisboa.

Based on the island of Tasmania, he was born in Praia do Carvoeiro, but grew up in Lisbon (Portugal). He holds a Bachelor's degree in film, and has worked with directors such as João Pedro Rodrigues and Miguel Ribeiro. His film Bird's Nest was awarded at Doclisboa.

Imogen and Audrey navigate their lives in isolation. They find ways to articulate their reality in a place that doesn't suit their young lives, as foreboding clouds roll in on a brink of a post-apocalyptic existence.

*Between the home movie and the wide screen; between animals of all kinds, hashish smoke, languidly told confessions; between banality and transparency: Miguel de Jesús creates a game without a plot or a story, in which the images reach the arrogance of small revelations that operate as a challenge and a denial of what a film is obligated to be. The protagonists live in their modest paradise, a little bit white trash, a little bit spoiled teenagers' room, while "normal" life goes on. But at what point do these worlds collide? The question is not answered and remains floating in the smoke from the joints, in the beautiful impudence of a lack of concern that stretches with impunity. **DO***

Portugal / Australia, 2024, 13', Inglés - English

D, G, F: Miguel de Jesus / **E:** Fern Silva, Miguel de Jesus / **S:** Gonçalo Barão da Cunha, Joana Niza Braga, Miguel de Jesus / **M:** Gonçalo Barão da Cunha / **P:** Miguel de Jesus, Paulo Carneiro / **CP:** Bam Bam Cinema / **I:** Inogen Hemmings, Audrey Williams

Bam Bam Cinema. Miguel de Jesus

T +61 4 1686 2563 / E miguelpmartins@hotmail.com

Get Well Soon

Que te mejores pronto

Curioso por saber cómo era la vida antes de un confinamiento que nunca cesó, un ciudadano se lanza a entrevistar gente en sus ventanas junto con un camarógrafo, en el único día en que las personas tienen permitido salir de sus hogares.

Distopía disidente, capaz de conjurar los lugares comunes de vilezas presentes -pasadas, pero aún actuales, con su ejército de domesticados funcionales y sus heridas luminosas, que no se restañan con facilidad-: este corto es cosa seria. Su pregunta es por una vida "normal", antes de que el miedo y la delación se apoderaran de los cuerpos. Un hombre recorre la ciudad vaciada de vida entrevistando supervivientes, descartados, anónimos soldados de patrullas perdidas de una guerra diseñada en los tubos de ensayo de un laboratorio. Como en una canción de Wire, estetas de la catástrofe y la desolación, o en una de Van Morrison, con el descontento como insignia, la resignación no puede ser la respuesta. **David Obarrio**

IAN PONS JEWELL

Se ha establecido como uno de los pioneros de la nueva generación en el formato de los videoclips, y su trabajo acumuló miles de millones de visitas en YouTube. BUG lo nombró como "uno de los mejores directores de videoclips de la actualidad".

He has established himself as one the pioneers of the new generation in the music video format, with his work chalking up billions of Youtube hits. BUG named him 'one of the best music video directors working today.'

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

112

Curious as to what life was like before a lockdown that never ceased, a citizen sets out to interview people at their windows along with a cameraman, during the one day people are allowed to leave their homes.

A dissident dystopia capable of conjuring up the commonplace of present vileness -past, but still current, with its army of functional domesticates and its luminous wounds, which are not easily healed-: this short film is serious business. Its question is about a "normal" life, before fear and denunciation took over the bodies. A man walks the city emptied of life and interviews survivors, outcasts, anonymous soldiers of lost patrols from a war designed in the test tubes of a laboratory. Like a song by Wire, aesthetes of catastrophe and desolation, or one by Van Morrison, with discontent as its emblem, resignation cannot be the answer. DO

Reino Unido - United Kingdom, 2024, 17', Inglés - English

D, G, PE: Ian Pons Jewell / **F:** Mauro Chiarello / **E:** Tobias Suhm /
S: Adam Smyth, Jim Stewart / **M:** Xenia Pestova Bennett, William Fontaine /
P: Emmanuelle Le Chat / **CP:** Kayfabe / **I:** Ian Pons Jewell, Jayson Irving,
Imola Gaspar, Shaz Rocket, Sarah Sayuri Hare

Sofia Shkulska

T +380 688 556 186 / **E** ianponsjewellassistant@gmail.com

W ianponsjewell.com / **IG** [ianponsjewell](https://www.instagram.com/ianponsjewell)



Violet Country

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

113

La pequeña Stesha vive en una casa de campo, aislada del mundo exterior e inmersa en un mundo de juegos y fantasía. Sus dibujos reflejan el mundo interior: la imagen del Paraíso, que se desvanece a medida que ella crece.

El mundo infantil como una verdadera zona vedada: un territorio autónomo, sujeto al escrutinio adulto, pero ajeno, perdido, un Edén añorado hasta las lágrimas. Con mixturas de acción en vivo y técnicas venerables de animación –de esas que parecen creadas en una sección paralela de las escuelas del ramo–, Mikhail Gorobchuk recrea con malicia de conspirador algo de ese universo: más bien lo captura delicadamente, como si manipulara a un animalito herido, y nos lo trae a nosotros, espectadores azorados del fenómeno, que podemos de este modo asistir a la majestuosidad minuciosa que vemos depositada delante nuestro, casi como si soñáramos. En el fondo, *Violet Country* no es otra cosa que un país en el que no podremos vivir. **David Obarrio**

Little Stesha lives in a country house, isolated from the outside world and immersed in the world of games and fantasies. Her drawings reflect the inner world: the image of Paradise, which slips away as she grows up.

Childhood world as a true forbidden zone: an autonomous territory, subject to adult scrutiny, but alien, lost, an Eden longed for to the point of tears. Mixing live action and venerable animation techniques –the kind that seem to have been created in a parallel section of the schools of the trade–, Mikhail Gorobchuk recreates, with the malice of a conspirator, something of that universe—he captures it delicately, as if he were manipulating a wounded animal, and brings it to us, the astonished spectators of the phenomenon, who can thus witness the meticulous majesty that we see laid out before us, almost as if we were dreaming. In the end, *Violet Country* is nothing else than a country in which we will not be able to live. **DO**

MIKHAIL GOROBCHUK

(1988, Rusia). En 2010 se graduó del Instituto de Cinematografía Gerasimov (VGIK), y en 2007 recibió la Beca Presidencial para jóvenes talentos. En 2013 recibió el Premio Nacional a Mejor Director de Fotografía en el ámbito del cine documental.

(1988, Russia). In 2010, he graduated from Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK), and in 2007, he received the President's grant for talented youth. In 2013, he received the National Award for "Best professional cinematographer" in the field of documentary cinema.

Rusia - Russia, 2023, 17', Ruso - Russian

D, G, F, E: Mikhail Gorobchuk / **S:** Dmitry Nazarov / **P:** Ekaterina Vizgalova, Irina Kalinina / **CP:** Svoyo Kino / **I:** Stesha Gorobchuk

Mikhail Gorobchuk

T +7 915 010 1893 / **E** cinepromo@yandex.ru



My Swiss Army

Echte Schweizer / Mi ejército suizo

COMPETENCIA OFICIAL VANGUARDIA Y GÉNERO
AVANT-GARDE & GENRE OFFICIAL COMPETITION
PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

114

En este documental personal, el director Luka Popadić retrata con humor y sinceridad a tres oficiales suizos de origen serbio, ceilandés y tunecino, desafiando los prejuicios sobre la patria, la integración y la diversidad.

Puede sonar apresurado decirlo, pero películas como esta justifican el cine. Mediante un excelente archivo, con imaginación, gracia y pertinencia cinematográfica, se trata de una de esas películas que salen a conocer el mundo, o se encuentran con cosas en él que quizá valga la pena ser mostradas. Todo es ligero y llevadero, como un buen cuento, como una gran pieza periodística escrita en primera persona: la alquimia está lograda, esa vieja aspiración de todo cineasta que se precie de abrir puertas secretas. Con humildad y convicción, Popadić ofrece una pequeña lección de cómo hacer un cine cuya ambición secreta es iluminar zonas poco conocidas y compartir el dichoso encanto de su existencia. **David Obarrio**

In this personal documentary, director Luka Popadić focuses on three Swiss officers of Serbian, Sri Lankan and Tunisian origin, with humor and sincerity, challenging prejudices about the homeland, integration and diversity.

*It may sound hurried to say it, but films like this one justify cinema. Through excellent stock footage, with imagination, grace and cinematic pertinence, it is one of those films that go out to see the world, or find things in it that perhaps are worthy of being shown. Everything is light and easygoing, like a good short story, like a great journalistic piece written in the first person: the alchemy is well accomplished, that old aspiration of every filmmaker worth their salt to open secret doors. With humility and conviction, Popadić offers a small lesson on how to make a kind of cinema whose secret ambition is to illuminate little-known areas and share the happy charm of their existence. **DO***

LUKA POPADIĆ

(1980, Suiza). En 2014 obtuvo un Máster en Dirección Cinematográfica de la Facultad de Artes Dramáticas de Belgrado. Trabajó como asistente de dirección en Chicago y Berlín. Filmó su ópera prima *My Swiss Army* luego de haber dirigido varios cortometrajes.

(1980, Switzerland). In 2014, he received a Master's degree in Film Directing from the Dramatic Arts Department in Belgrade. He worked as an assistant director in Chicago and Berlin. After several short films, *My Swiss Army* is his first documentary feature.

Suiza / Serbia - Switzerland / Serbia, 2024, 78',
Alemán de Suiza / Francés / Serbio - Swiss German / French / Serbian

D: Luka Popadić / **G:** Luka Popadić, Katharina Bhend, Patrick Bürge / **F:** Gregory Bindschedler / **E:** Katharina Bhend / **S:** Elias Gamma / **M:** Yanick Herzog / **P:** Aline Schmid, Adrian Blaser, Dragana Jovović, Stefan Ivančić, Ognjen Glavonic / **CP:** Beauvoir Films, Non-Aligned Films, Mouton, SRF, RTS / **I:** Saâd Dhif, Thuruban Tuchchathanan, Andrija Stojković, Luka Popadić

SWISS FILMS

Beauvoir Films. Aline Schmid
T +41 7879 23122 / E aline@beauvoirfilms.ch
W beauvoirfilms.ch

Club Media **Presenta**
Sus producciones cinematográficas 2024-2025

LO
QUE
QUISIMOS
SER

ESCRITA Y DIRIGIDA POR
ALEJANDRO AGRESTI
PRODUCIDA POR GASTÓN DUPRIAT,
FERNANDO SOKOŁOWICZ, ANALIA PEREZ Y CLUB MEDIA

ESTRENO AGOSTO 2024

TEST
SCREENING

DIRIGIDA POR CLARK BAKER
ESCRITA POR STEPHEN SUSCO

EN POST PRODUCCIÓN



ESCRITA Y DIRIGIDA POR SARAH GORAS



Club Media colabora desde su inicio con **creadores independientes de todo el mundo**, amplificando sus voces en historias de cine, televisión, entretenimiento y música. Nos destacamos en la producción de películas, series de ficción y documentales, trabajando en estrecha colaboración con algunos de los **talentos y directores más prominentes de la escena internacional**.

PRESENTACION DE PROYECTOS: info@clubmedianetwork.com

NOCHES ESPECIALES
SPECIAL NIGHTS



1975: La vuelta

1975: Year of Turns

El Campeonato Metropolitano de 1975 fue, para River, más que la conquista de un título; marcó el fin de una agonía que requirió el esfuerzo de figuras históricas del club. En medio de una crisis política y económica, se documentan las tensiones y desafíos superados para alcanzar la anhelada vuelta olímpica.

Cuando se menciona el año 1975, quienes vivieron esa época lo relacionan con Isabel Perón, la AAA, el Rodrigazo y la creciente amenaza de un golpe militar. Unos pocos, como el autor de esta reseña, como el *Annus Mirabilis* de River Plate, que cortó una racha de 18 años sin salir campeón de la mano del Beto Alonso, el mejor jugador argentino de la época. *1975: La vuelta* tiene ambas cosas: la gesta deportiva y el contexto político. Con testimonios de sus protagonistas y material de archivo, pasa revista a un torneo cargado de plot points para sumar incertidumbre (el bajón de la segunda rueda, la suspensión de seis fechas de Alonso y la huelga de jugadores profesionales justo cuando River estaba por campeón). El único defecto grave de la película es no haberme entrevistado a mí. **Gustavo Noriega**

GUIDO MIGNOGNA, LUCAS SPÓSITO

Mignogna (1985, Argentina) es director, guionista y montajista, y estudió Sociología. Es hincha de River como su papá y su hijo Vittorio. **Spósito** es politólogo y periodista. *1975: La vuelta* es un homenaje a su abuelo Totó, fanático del Millonario.

Mignogna (1985, Argentina) is a director, screenwriter and editor, and studied Sociology. He is a fan of River Plate like his father and his son Vittorio. **Spósito** is a politologist and journalist. *1975: Year of Turns* is a tribute to his grandfather Totó, a fan of the Millonario.

NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

The 1975 Metropolitan Championship was, for River, more than the conquest of a title; it marked the end of an agony that required the efforts of historical figures of the club. In the midst of a political and economic crisis, the film documents the tensions and challenges that had to be overcome in order to achieve the yearned-for lap of honor.

*When 1975 is mentioned, those who lived through that era relate it to Isabel Perón, the AAA, the Rodrigazo and the growing threat of a military coup. A few, like the author of this review, associate it with the Annus Mirabilis of River Plate, which, with the help of Beto Alonso, the best Argentine player of the time, broke an 18-year championship losing streak. 1975: Year of Turns has both: the sporting feat and the political context. With testimonies from its protagonists and archive footage, it reviews a tournament full of plot points to add uncertainty (the second round slump, Alonso's six-match suspension and the professional players' strike just when River was about to win the championship). The only serious flaw in the film is not having interviewed me. **GN***

Argentina, 2024, 70', Español - Spanish

D: Guido Mignogna, Lucas Spósito / **G:** Guido Mignogna / **F:** Faustino García Zamora / **E:** Franca Malfatti, Martin Kurz / **DA:** Juan Imparato / **S:** Fabio Pecora / **M:** Diego Petrecolli, Lucas Lescano / **P:** Agustina Santiago, Cecilia Costa Racedo / **PE:** Claudio Etcheberry / **CP:** Fortis et Fidus / **I:** Norberto Alonso, Ubaldo Matildo Fillol, Ramón Ortega, Fernando Bravo, Juan José López

Fortis et Fidus. Guido Mignogna

T +54 9 11 5802 2324 / E guidomignogna@gmail.com

IG 1975lavuelta



El agrónomo

The Agronomist

118

NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Un ingeniero agrónomo se muda junto a su familia a la zona de mayor producción agropecuaria del país. Tras la enfermedad de una amiga de su hija, se enfrenta a un gran dilema: elegir entre su trabajo o su familia. Lejos de esquemas tranquilizadores o acomodaticios, *El agrónomo* sugiere villanías en las sombras y una familia que se resquebraja, casi irremediablemente, delante de nuestros ojos. El protagonista –Diego Velázquez, nacido para el papel– es el gris profesional del título, que cumple su trabajo con honestidad, sin mayores contemplaciones: hace lo que debe. Pero resulta que ese hombre, ese padre y esposo esmerado, es el que guía el relato, el que intuye la marea oscura que late a su alrededor sin atinar siquiera a oponer resistencia. Con una destreza por lo menos admirable, propia de un thriller despojado de miasmas policiales, la película ofrece el filo de una trama en la que cada escena es una promesa de fuga hacia el abismo. **David Obarrio**

An agronomist moves with his family to the most important agricultural production area in the country. After the illness of a friend of his daughter, he faces a big dilemma: to choose between his work and his family. Far from reassuring or adaptable schemes, The Agronomist suggests villainies in the shadows and a family that cracks, almost without remedy, in front of our eyes. The protagonist –Diego Velázquez, born for this role– is the gray professional of the title, who does his job with honesty, without any major contemplations: he does what he has to do. But it turns out that this man, this loving father and husband, is the one guiding the story, the one sensing the dark tide that beats around him without even trying to resist. With a skill that is, at least, admirable, typical of a thriller stripped of police miasma, the film offers the edge of a plot in which every scene is a promise of escape into the abyss. DO

MARTÍN TURNES

(1980, Buenos Aires, Argentina). Egresado de Diseño de Imagen y Sonido (UBA) y director de fotografía (ADF). Entre sus trabajos como director se destacan *Una noche solos* (Bafici 19) y el largometraje *Pichuco* (Bafici 14).

(1980, Buenos Aires, Argentina). An Image and Sound Design (UBA) graduate and director of photography (ADF). His work as a director includes *Una noche solos* (Bafici 19) and the feature film *Pichuco* (Bafici 14).

Argentina, 2024, 72', Español - Spanish

D: Martín Turnes / **G:** Marcelo Pitrola, Martín Turnes / **F:** Danilo Galgano / **E:** Florencia Gómez García / **DA:** Marilina Álvarez / **S:** Celeste Contratti, Adrián Rodríguez, Gustavo Pomeranec / **M:** Gustavo Pomeranec, Ángeles Zapata, Lautaro Zera, Alfonsina Videla Benzo, Sebastián Tanuscio, Nahuel Orrillo / **P:** Fernando Romanazzo, Martín Turnes / **PE:** Fernando Romanazzo, Fabiana Bepres / **CP:** Zebra Cine, Aqueronte, Haz Cooperativa Audiovisual, Marcos Paz Film TV / **I:** Diego Velázquez, Valeria Lois, Ángeles Zapata, Lautaro Zera, Claudio Martínez Bel

Zebra Cine. Martín Turnes

T +54 9 11 6360 5393 / **E** martinturnes@gmail.com / **W** zebrafilms.com.ar

IG ElAgronomoFilm / **TW** ElAgronomoFilm / **FB** Elagronomofilm



La estrella que perdí

The Star I Lost

La reconocida actriz Norma Reyes ensaya una obra comercial mediocre mientras su hija Celeste decide mudarse. A pesar del estrés por el estreno y del dolor por la ausencia de su hija, Norma sigue adelante.

Antes que nada, un gran comienzo: la estrella doble (la Busnelli y Norma Reyes, su personaje) y su trayectoria en un bello inventario de fotografías. Norma Reyes está por volver a la actuación, pero no a cualquier precio. Busnelli se mueve siempre con brillo propio. Nacida para actuar, con estilo único, con espíritu italiano como motor de la existencia, así en la vida como en la ficción, ella es la película. *La estrella que perdí* luce el esplendor nocturno de las estrellas lejanas pero nunca perdidas, con planos cortos, en bares con poca luz, como si todo estuviera recubierto por un manto onírico. Mirta Busnelli como Norma Reyes, su álgido alter ego, se merece siempre un regreso a su medida. **David Obarrio**

LUZ ORLANDO BRENNAN

(1981, Buenos Aires, Argentina). Directora, guionista, y productora de cine y teatro. Se formó en la ENERC y en escuelas de actuación. Como guionista trabajó en diversos largometrajes. *La estrella que perdí* es su ópera prima.

(1981, Buenos Aires, Argentina). A director, screenwriter, and producer of film and theater. She studied at ENERC and acting schools. As a screenwriter, she worked on several feature films. *The Star I Lost* is her debut feature film.

NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Renowned actress Norma Reyes rehearses a mediocre commercial play while her daughter Celeste decides to move out. Despite the stress of the premiere and the pain caused by her daughter's absence, Norma carries on.

*First of all, a great opening—the double star (Busnelli and Norma Reyes, her character) and her career in a beautiful inventory of photographs. Norma Reyes is about to go back to acting, but at a price. Busnelli always moves with a sparkle of her own. Born to act, with a unique style, with an Italian spirit as driving force for her existence, in life as it is in fiction, she is the film. *The Star I Lost* shows off the nightly splendor of the stars that are distant but never lost, with tight shots, in dim bars, as though everything were covered with a dreamlike mantle. Mirta Busnelli as Norma Reyes, her fateful alter ego, always deserves a comeback made to measure. **DO***

Argentina, 2024, 99', Español - Spanish

D, G: Luz Orlando Brennan / **F:** Agustín Trincavelli / **E:** Daniel Casabé, Daniela García / **DA:** Laura Copertino / **S:** Manuel de Andrés / **M:** Juan Manuel Ponce, Francisco Ponce / **P:** Diego Amson, Fernando Salem / **PE:** Diego Amson, Aldana Aprile, Ezequiel Asnaghi, Luz Orlando Brennan / **CP:** Caudillo Cine, Cine Fervor, Picnic, Make Unit / **I:** Mirta Busnelli, Ana Pauls, Gustavo Garzón, Susana Varela, Ezequiel Asnaghi

Caudillo Cine. Luz Orlando Brennan

T +54 9 11 5177 4558 / E luzorlandobrennan@gmail.com / W caudillo.tv

IG luzobrennan / TW CaudilloCine / FB luz.brennan



La Habana de Fito

Fito's Havana

Fito Páez, trovador del rock argentino y latinoamericano, se reencontra una vez más con La Habana, ciudad del corazón, y de muchos amigos. En una confesión de amor, el artista reflexiona sobre un país, su historia, sus músicos y sus contradicciones.

Entrevistado por Juan Pin Vilar, Fito Páez habla de Cuba, el país mitológico que lo adoptó como uno de sus íconos en los 80. Fito recuerda el periplo vitalista de sus primeras visitas, su amistad con Pablo Milanés, la comunión con el clima cultural y político de La Habana. Pero esa memoria luminosa se mina de un extraño malestar cuando habla del desastre del Período Especial y del fusilamiento de balseros. *La Habana de Fito* fue censurada en los cines de su país y sometida a una reprimenda ideológica en la televisión estatal. Las intervenciones públicas de Páez cierran el arco narrativo abierto por el documental: un hombre convencido que trata infructuosamente de reconciliarse con la verdad. **Diego Maté**

JUAN PIN VILAR

(1963, Cuba). Es un realizador, escritor y productor radicado en La Habana. Licenciado en Historia del Arte por la Universidad de La Habana, dirigió más de cien ficciones para la televisión cubana.

(1963, Cuba). He is a director, writer and producer based in Havana. With a degree in Art History from the University of Havana, he directed more than one hundred fictions for Cuban television.

NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS

PREMIERE SUDAMERICANA / SOUTH AMERICAN PREMIERE

Fito Páez, troubadour of Argentine and Latin American rock, is once again reunited with Havana, city of his heart, and of many friends. In a confession of love, the artist reflects on a country, its history, its musicians and its contradictions.

Interviewed by Juan Pin Vilar, Fito Páez talks about Cuba, the mythological country that adopted him as one of its icons in the '80s. Fito remembers the dynamic journey of his first visits, his friendship with Pablo Milanés, the communion with the cultural and political climate of Havana. But that luminous memory is undermined by a strange uneasiness when he talks about the disastrous Special Period and the execution of balseros. *Fito's Havana* was censored in its country's theaters and subjected to ideological reprimand on state television. Páez's public interventions close the narrative arc opened by the documentary: a convinced man who tries, albeit unsuccessfully, to reconcile with the truth. **DM**

Cuba, 2023, 62', Español - Spanish

D, G: Juan Pin Vilar / **F:** Raúl Prado / **E:** Marian Quintana / **S:** Raymel Casamayor, Michel Caballero / **M:** Fito Páez / **P, PE:** Ricardo Figueredo / **CP:** Cooperativa Producciones / **I:** Fito Páez

Habanero Film Sales. Alfredo Calvino

T +55 22 999 728 481 / **E** acalvino@habanerofilmsales.com

W habanerofilmsales.com

Las leguas

The Leagues

Un músico decide regresar a su pueblo natal en la llanura pampeana argentina para recuperar una guitarra que perteneció a su difunta madre, pero para conseguirla tendrá que recomponer el vínculo con su padre, con quien está distanciado desde hace años.

La ópera prima de Diego Fió entiende los ritmos de alguien que vuelve, pero que no quiere regresar aunque no sabe a dónde ir. A sus 39, Palo vuelve, y enseguida está en casa, enseguida vuelven todos los demonios que lo ahuyentaron, ahora subidos a la carreta del paso del tiempo. Amores perdidos, un padre también perdido, amigos que espejan sus propios infiernos: Fió captura ritmos, ok, pero decide contarlos de forma sentida, con cantos de Atahualpa, con sabidurías de oficio funcionando como legado. Cuenta sincero, contundente, marcando cada pisada de su relato: lo suyo es sentir, respirar, y medir los abismos que nos separan de aquello que fuimos y su manera de sonar. **Juan Manuel Domínguez**

DIEGO FÍO

(1978, Buenos Aires, Argentina). Fue guionista del largometraje documental *Territorio africano* (2021), y de la serie de ficción *El amor después del amor* (Netflix, 2023), entre otras. *Las leguas* es su primer largometraje de ficción como director.

(1978, Buenos Aires, Argentina). He was screenwriter of the feature documentary *Territorio africano* (2021), and the fiction series *El amor después del amor* (Netflix, 2023), among others. *The Leagues* is his first fiction feature film as director.

NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

A musician decides to return to his hometown in the Pampas plains of Argentina to recover a guitar that belonged to his deceased mother, but in order to get it he will have to reconnect with his father, with whom he has been estranged for years.

Diego Fió's debut feature understands the rhythms of someone who returns but doesn't want to, even though he doesn't know where to go. At 39, Palo returns, and soon he is home, soon all the demons that drove him away come back, now on the wagon of the passage of time. Lost loves, a father who's lost as well, friends who mirror his own hell: Fió captures rhythms, ok, but he decides to tell them in a heartfelt way, with Atahualpa songs, with wisdoms of trade working as legacy. He tells sincerely, forcefully, marking each footstep of his story: his thing is to feel, to breathe, and to measure the abysses that separate us from what we were and the way it all sounds. JMD

Argentina, 2024, 82', Español - Spanish

D, G, E, M: Diego Fió / **F:** Ignacio Aveillé / **DA:** Florencia Gabelli / **S:** Emiliano Monsecur / **P:** Sebastián Perillo, Rosana Ojeda, Diego Fió / **PE:** Sebastián Perillo, Rosana Ojeda / **CP:** Rispo Films / **I:** Emiliano Carrazzone, Natalia D'Alena, Juan Barberini, Luis Margani, Juan Alari

Rispo Films - Raíces Producciones. Diego Fió
T +54 9 11 5586 1579 / E diegofiodireccion@gmail.com
W rispofilms.com / IG las_leguas_la_pelicula

Martín García

Un joven artista debe mudarse con su madre a una isla donde solo viven cien habitantes. Su imaginación, la armonía con la naturaleza y el amor serán las claves para encontrar su identidad mientras atraviesa el arduo camino hacia la adultez.

En un momento en que la fórmula para las películas es muchas veces aprobada por gente que vio poco y nada de cine, películas como *Martín García* iluminan desde su calidez, desde su intención de saldar otras formas de cine, más plenas de inocencia, más enamoradas de las fórmulas, más decididas a simplemente narrar y conmover, al cosquilleo de algo bien contado, de un mundo creado. La fórmula aquí es básica: joven se muda con su madre a un lugar donde no quiere estar. En este caso, la isla Martín García y sus 109 habitantes. Con alma de atardecer, con mirada de comedia romántica (perfectamente ejecutada por Ignacio Quesada y Thelma Fardin), con pasos de coming of age, *Martín García* late y hace latir. **Juan Manuel Domínguez**

ANÍBAL EZEQUIEL GARISTO

(1980, Buenos Aires, Argentina). Director, productor y guionista. Dirigió tres largometrajes documentales y dos series. *Martín García* es su ópera prima de ficción.

(1980, Buenos Aires, Argentina). A director, producer and screenwriter. He has directed three documentary features and two series. *Martín García* is his first fiction feature.

NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

122

A young artist must move with his mother to an island where only a hundred inhabitants live. His imagination, harmony with nature and love will be the keys to finding his identity as he traverses the arduous path to adulthood.

*At a time in which the formula for films is, many times, approved by people who have seen very few cinema or none at all, films like *Martín García* illuminate from their warmth, from their intention of welcoming other film forms, more innocent, more in love with formulas, more determined to simply tell and move, prone to the tickling of something well told, of a world created. The formula here is a basic one—a youngster moves to *Martín García* island and its 109 inhabitants. With the soul of dusk, with the look of a romantic comedy (perfectly executed by Ignacio Quesada and Thelma Fardin), with coming-of-age touches, *Martín García* pounds and makes one's heart pound. **JMD***

Argentina, 2024, 83', Español - Spanish

D: Aníbal Ezequiel Garisto / **G:** Aníbal Ezequiel Garisto, Vanina Sierra / **F:** Delfina Margulis Darriba / **E:** Andrés Tambornino / **DA:** Bárbara Dafne Brandt / **S:** Gaspar Scheuer / **M:** Los Bastardos del Under / **P:** Felicitas Raffo, Pamela Livia Delgado, Aníbal Ezequiel Garisto / **PE:** Iván Goya, Valeria Tucci / **CP:** Lumen Cine, Contento People / **I:** Ignacio Quesada, Thelma Fardin, Mora Recalde, Rafa Ferro, Martín Lavini

Lumen Cine. Aníbal Ezequiel Garisto

T +54 9 11 5868 8975 / E lumencine@gmail.com

W lumencine.com



Science Fiction

Tras cumplir una condena en prisión, Laurence Burton vive una vida simple en el desierto con su esposa. Su sueño es construir un platillo volador con energía renovable. Junto a un grupo de pensionados británicos, intenta hacerlo realidad mientras trata de reconciliarse con su pasado familiar.

Podrán decir que se trata de un hippie viejo. Es probable, pero la película trae de vuelta la vieja aspiración del cine de encontrar lo extraordinario, lo que está fuera de la norma, lo excéntrico. Esta vez es el caso de un inventor largamente fracasado, cruza de inglés con indio norteamericano, que vive con su mujer en una toltería en el desierto de Almería. Los directores se acercan a él con paso firme, seguros de que allí hay algo para contar: no se equivocan. La vida del hombre está llena de traspies que incluyen diez años a la sombra por presunto tráfico de drogas, una hija muerta y otra a la que busca por medio de una agencia de detectives. Mientras, avanza, o retrocede, con un invento llamado a poner en entredicho a Newton. **David Obarrio**

FRANCISCO FORBES, FERRAN ROMEU

Forbes (1984, Buenos Aires, Argentina) estudió Filosofía (UBA) y Dirección Cinematográfica (FUC). Dirigió varios documentales. **Romeu** (1990, Barcelona, España) es líc. en Cine y Documental por la Escac y la Met Film School. Dirigió dos documentales.

***Forbes** (1984, Buenos Aires, Argentina) studied Philosophy (UBA) and Film Directing (FUC). He directed several documentaries. **Romeu** (1990, Barcelona, Spain) has a degree in Film and Documentary from Escac and the Met Film School. He directed two documentaries.*

NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

123

After serving a prison sentence, Laurence Burton lives a simple life in the desert with his wife. His dream is to build a flying saucer with renewable energy. Together with a group of British pensioners, he tries to make it come true while trying to reconcile with his family's past.

*You may say that this is about an old hippie. It's possible, but the film brings back the old aspiration of cinema to find the extraordinary, that which is out of the norm, the eccentric. This time it is a long-failed inventor, a cross between an Englishman and a North American Indian, who lives with his wife in a "toltería" in the desert of Almería. The filmmakers approach him slowly but steadily, certain that there is something to tell: they are not wrong. The man's life is full of setbacks that include ten years in the shadows for alleged drug trafficking, a dead daughter and another one he is looking for through a detective agency. Meanwhile, he moves forward, or backward, with an invention that could call Newton into question. **DO***

España / Reino Unido / Estados Unidos - Spain / United Kingdom / United States, 2024, 92', Inglés / Español - English / Spanish

D: Francisco Forbes, Ferran Romeu / **G:** Francisco Forbes, Ferran Romeu, Matthew Barton / **F:** Francisco Forbes, Matthew Barton / **E:** Marc Roca, Mariano Baez / **DA:** Laurence Burton, Brigitte Burton-Hutchings / **S:** Oriol Donat i Martos / **M:** Israel Marco / **P:** Gilles François, Inés Massa / **PE:** Martín Kalina, Nico Pérez Veiga, Inés Massa, Isaac Lee, Fernando Rodríguez-Vila, Arturo Sampson, Martín De Fleurian, Max Gibson, Ventura Durall, Sergi Cameron / **CP:** Primo Content, Nanouk Films, Exile Content, House of Greenland / **I:** Laurence Burton, Brigitte Burton-Hutchings, Lee Strong

Manuela Sotelo

T +34 652 436 380 / **E** hola@primocontent.com



Sola en el paraíso

All Alone in Paradise

La actriz Justina Bustos viaja en medio de la pandemia a filmar una película a una isla de África. Cuando llega, su test de COVID da positivo y es confinada en una base militar. La experiencia se extiende más de lo pensado y las certezas comienzan a desarmarse.

Un pequeño contratiempo, casi una nimiedad que se vuelve drama y se convierte en la mejor película sobre el Covid que hayamos visto. Así de desconcertante como suena. Claro que no es sobre el Covid sino sobre el encierro derivado de esa locura: la profilaxis transformada en martirio; la seguridad, en pánico. Las directoras exhiben un grado de compromiso mayúsculo capaz de dotar a cada escena de un singular espesor emocional. Los segmentos teatrales que comentan lo vivido o lo reformulan, como irreverentes notas al pie, son a veces muy graciosos y producen un distanciamiento perfectamente oportuno y pertinente, que contrasta con la realidad de lo vivido y le da una modulación nueva que nunca deja de sonar verdadera. **David Obarrio**

JUSTINA BUSTOS, VICTORIA COMUNE

Bustos (1989, Córdoba, Argentina) es actriz, estudió en la NY Film Academy y en Ecole du Jeu, París. Tiene su propia compañía de teatro. **Comune** (1978) estudió comunicación y cine. Trabaja desde hace 20 años en las áreas de guion, producción y dirección.

***Bustos** (1989, Córdoba, Argentina) is an actress, and studied at the NY Film Academy and the Ecole du Jeu, Paris. She has her own theater company. **Comune** (1978) studied communication and film. She has been working in the areas of screenwriting, production and directing for 20 years.*

NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Actress Justina Bustos travels in the midst of the pandemic to shoot a film on an African island. When she arrives, she tests positive for COVID and is confined in a military base. The experience takes longer than expected and certainties begin to unravel.

*A minor setback, almost a trifle that turns into drama and becomes the best Covid movie we've ever seen. As disconcerting as that sounds. Of course, it is not about Covid but, rather, about the confinement derived from that madness: prophylaxis transformed into martyrdom; security, into panic. The directors show a great degree of commitment capable of endowing each scene with a unique emotional thickness. The theatrical segments that comment on, or reformulate, what has been experienced, like irreverent footnotes, are sometimes very funny and produce a perfectly timely and pertinent distancing that contrasts with the reality of what has been experienced and gives it a new modulation that never fails to ring true. **DO***

Argentina, 2024, 72', Español / Inglés - Spanish / English

D: Justina Bustos, Victoria Comune / **G:** Victoria Comune / **E:** Joaquín Elizalde / **S, M:** Gustavo Pomeranec / **P:** Joaquín Marques Borchex, Hernán Casciari / **PE:** Joaquín Marques Borchex, Justina Bustos / **CP:** Orsai Audiovisuales / **I:** Justina Bustos, Yolanda Ramos, Mariano Saborido, Camilo Polotto, Nora Moseinco

FilmsToFestivals Distribution Agency. Gisela Chicolino

T +54 9 11 2450 1740 / **E** info@filmstofestivals.com

W blog.filmstofestivals.com / **IG** justabustos / vikicomu

TW films2festivals / **FB** films2festivals

SAVOY
HOTEL
BUENOS AIRES

Enamorate de Savoy

El legado y el orgullo del primer Hotel
del centro de la Ciudad de Buenos Aires



FREE WIFI



DESAYUNO
BUFFET



SALONES
PARA
EVENTOS



GIMNASIO



Av. Callao 181, C1022AAB,
Buenos Aires, Argentina.



(+5411) 4370-8000



www.savoyhotel.com.ar



BAFICITO
LITTLE BAFICI



Avel

Avel descuelga la jaula de su pájaro y parte en moto rumbo al cerro. La música del viento atraviesa los barrotes, un azul profundo asoma. Comienza un viaje en el tiempo que nos devuelve la más pura noción de libertad.

Hay cortos que solo pueden existir en su plena libertad, dando intencionalmente, o por mero instinto, la espalda a modas, a velocidades y a otras imposiciones. Aquí se cuenta un relato simple, de manera sentida. O, mejor dicho, simple a la vista, pero complejo, con una capacidad de dotar de belleza a la naturaleza desde el uso del stop-motion, pero no por el mero gesto sino para que cada rama, cada piedra, cada rincón de ese cerro tenga peso, tenga un pasado, tenga un recuerdo contenido. Allí, un ave y su dueño. Una vida juntos: la simpleza de un silbido para tender un puente cálido entre momentos, para generar un corto que late con su propio ritmo, con su propio vuelo. **Jonás Zabala**

DANIEL MARÍN

Artista plástico, escenógrafo, concept artist, director de arte y animador. Desde 2007 integra la productora audiovisual Cienvolando, con la que acaba de estrenar su primer cortometraje, *Avel*.

A visual artist, set designer, concept artist, art director and animator. Since 2007, he is part of audiovisual production company Cienvolando, with which he has just released his first short film, Avel.

BAFICITO / LITTLE BAFICI

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Avel unhooks his birdcage and sets off on his motorcycle for the hills. The music of the wind pierces through the bars, a deep blue appears. A journey through time begins that brings us back to the purest notion of freedom.

There are short films that can only exist in their full freedom, intentionally, or by mere instinct, turning their backs on fashions, speeds and other impositions. Here, a simple story is told in a heartfelt way. Or, better yet, simple to the eye, but complex, with a capability to endow nature with beauty through the use of stop-motion animation, but not for the mere gesture but so that each branch, each stone, each corner of that hill has weight, has a past, has a contained memory. There, a bird and its owner. A life together: the simplicity of a whistle to build a warm bridge between moments, to generate a short film that beats to its own rhythm, to its own flight. JZ

Argentina, 2024, 8', Sin diálogos - No dialogue

D, G, DA: Daniel Marín / **F:** Gustavo Tejeda / **E:** Daniel Marín, Lucas Scharolli, Agustín Touriño / **S:** Cristian Da Rocha, Julián Grosso / **M:** Bicho Díaz / **P:** Lorena Stricker, Cristina Smargiassi / **PE:** Lorena Stricker / **CP:** Cienvolando

FilmsToFestivals Distribution Agency. Gisela Chicolino

T +54 9 11 2450 1740 / **E** gisela@filmstofestivals.com

W blog.filmstofestivals.com / **IG** cienvolandocine / eldanielmarin

TW films2festivals / **FB** films2festivals



El cuento de mi vida

The Story of My Life

Por primera vez se lleva al cine la autobiografía de María Elena Walsh. Ella misma nos cuenta cómo eran sus padres y los juegos de su infancia. Y, más tarde, su viaje a París, el music hall, los primeros versos infantiles y alguna confesión personal.

Estamos invitados a escuchar la versión para niños de la historia de la mejor narradora que tuvimos, María Elena Walsh. Todos sus rincones: las adivinanzas cuando era niña, su *Otoño imperdonable*, sus viajes, sus amores, su París, su voz, sus canciones para mirar, su *Doña Disparate*, sus relatos y la leyenda. Walsh es aquí su propio cuento. Nosotros sabemos que ella es quien mejor contó el absurdo cálido en Argentina. Y el relato se permite, con cariño y corazón, mostrar su vida, su siempre interminable caricia a la inteligencia, a las palabras, al lenguaje, a nuestros ritmos y a nuestra sensibilidad. Nuestro mejor tesoro que ella refundó con mucho, mucho amor. **Juan Manuel Domínguez**

GRACIELA GARCÍA ROMERO

(1949, Buenos Aires, Argentina). Es documentalista, investigadora iconográfica, editora, escritora, curadora y presidente de la Fundación María Elena Walsh.

(1949, Buenos Aires, Argentina). She is a documentarian, iconographic researcher, editor, writer, curator and president of the María Elena Walsh Foundation.

BAFICITO / LITTLE BAFICI

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

For the first time, María Elena Walsh's autobiography is brought to film. She herself tells us about her parents and the games of her childhood. And, later, her trip to Paris, the music hall, her first children's verses and some personal confessions.

*We are invited to listen to the children's version of the story about the best storyteller we ever had, María Elena Walsh. All its corners: the riddles when she was a child, her *Otoño imperdonable*, her travels, her loves, her París, her voice, her "songs to watch," her "Doña Disparate," her stories and the legend. Here, Walsh is her own story. We know that she is the one who best captured Argentina's warm absurdity. And the story allows itself, with love and heart, to show her life, her always endless caress to intelligence, to words, to language, to our rhythms and to our sensibility. Our best treasure, which she recast with much, much love. JMD*

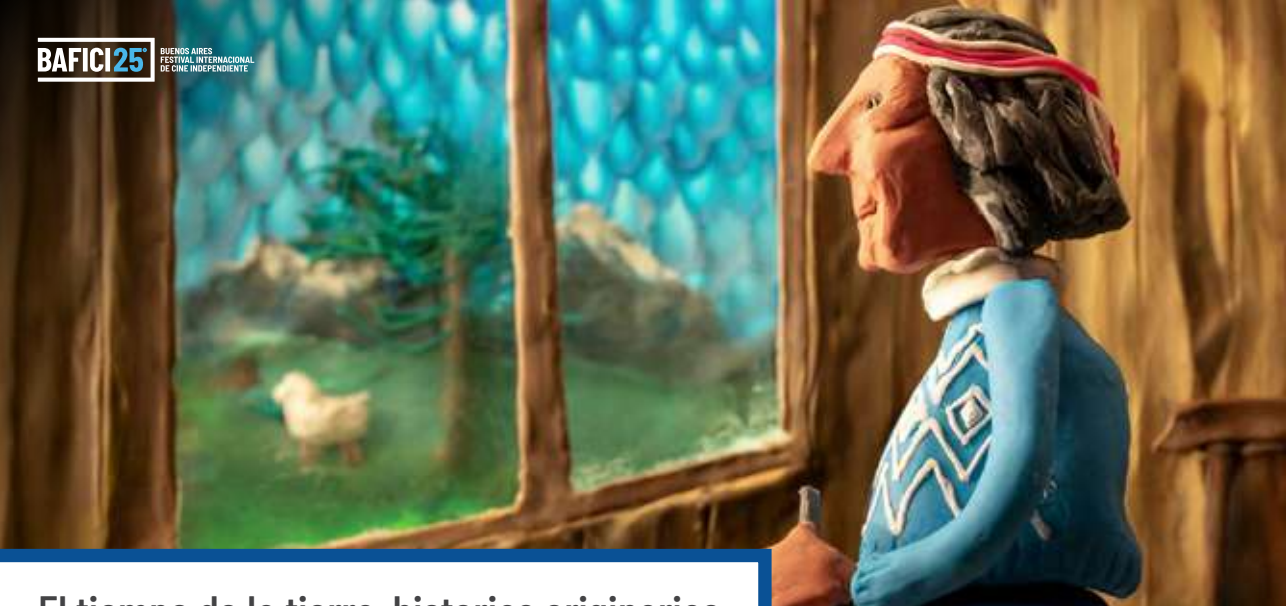
Argentina, 2024, 9', Español - Spanish

D, G: Graciela García Romero / **F:** Damián Benetucci / **E, DA:** Nerina Canzi / **S:** Pablo Sala / **M:** María Elena Walsh / **PE:** Victoria Carreras / **CP:** Fundación María Elena Walsh / **I:** Victoria Carreras, Lila Ríos Mendes, Augusto Figliozzi

Fundación María Elena Walsh. Graciela García Romero

T +54 9 11 4436 8772 / **E** fundacionmariaelenawalsh@gmail.com

W fundacionmariaelenawalsh.com / **IG** fundacionmariaelenawalsh



El tiempo de la tierra, historias originarias

The Time of the Earth. Indigenous Stories

BAFICITO / LITTLE BAFICI
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

129

Cuatro breves historias originarias reflejan, con los ricos colores y texturas del stop-motion, la profunda sabiduría ancestral contenida en momentos simples de la vida cotidiana.

La mejor forma de entender un legado que nos define es, se sabe, a través de un cuento. Bea R. Blankenhorst y Lumiton Usina van hilando estos relatos de cuentos de comunidades originarias. Así, leyendas y formas de entender la tierra, mapuches, guaraníes, qom y wichi se van sucediendo. Encierran no solo el peso de la historia, completamente camuflado en un stop-motion inventivo y luminoso (y que aprovecha el 2D para jugar allí donde puede), sino también la flora y la fauna autóctonas. Un pequeño segmento de Bafici que se siente como sentarse alrededor de un fuego, en una aventura que nos debemos. **Jonás Zabala**

Four short native stories reflect, with the rich colors and textures of stop-motion, the deep ancestral wisdom contained in simple moments of everyday life.

*It is known that the best way to understand a legacy that defines us is through a story. Bea R. Blankenhorst and Lumiton Usina connect these tales with stories from native communities. This way, legends and forms of understanding the land, the Mapuche, the Guarani, the Qom and the Wichi follow one after the other. They enclose not only the weight of history, completely camouflaged in inventive and luminous stop-motion animation that takes advantage of 2D to play wherever it can, but also the native flora and fauna. A small segment of Bafici that feels like sitting around a fire, in an adventure we owe to ourselves. **JZ***

BEA R. BLANKENHORST

(1973, Santa Fe, Argentina). Es directora y animadora. Estudió cine y animación en Konstfack (Suecia), ISCA (Italia) y FAMU (Praga). Fue responsable artística de Pakapaka. Dirigió videoclips, cortometrajes, y series nacionales y extranjeras.

(1973, Santa Fe, Argentina). She is a director and animator. She studied film and animation at Konstfack (Sweden), ISCA (Italy) and FAMU (Prague). She was artistic director of Pakapaka. She directed music videos, short films, and local and foreign series.

Argentina, 2024, 11', Español - Spanish

D, DA: Bea R. Blankenhorst / **G:** Bea R. Blankenhorst, Rosario Haddad / **F:** Sergio Piñeyro / **E:** Mariangel Bergese / **S:** Edgar Moisés, Juan Ignacio Bernardis / **M:** Rosario Haddad, Guillermo Rey / **PE:** Adriano Bruzzese / **CP:** Lumiton Usina / **I:** Anahí Rayen Mariluán

Lumiton Usina. Adriano Bruzzese

T +54 9 11 5157 2113 / **E** info@lumiton.com.ar

W lumiton.ar / **IG** lumitonusina / **FB** lumitonusina



Fox & Hare Save the Forest

Fuchs und Hase retten den Wald

Zorro y Liebre salvan el bosque

Cosas extrañas están sucediendo en el bosque: el búho ha desaparecido, las ratas están aterrorizando el vecindario y un lago se está desbordando. ¿Podría ser obra de un castor megalómano? El zorro y la liebre están decididos a descubrirlo.

¿Conoce usted a la maravilla holandesa Mascha Halberstadt y sus universos? Si la respuesta es sí, bienvenido a su película favorita de Bafici. Si la respuesta es no, bienvenido al mundo de la mejor directora de animación de la actualidad (*Oink* es otro ejemplo que –ejem– pasó por Bafici). Ok, sonamos gigantes y contundentes, es decir, todo lo opuesto a las películas-cajas de música de Halberstadt, películas-cuento que huelen a libro de ilustración. La maravilla de esta foresta y sus criaturas reside en su rareza, en su liviandad para el humor malvado, sorprendente y sinsentido, que tiene tanto de Edward Lear como de Roald Dahl cuando era wesandersoniano. **Juan Manuel Domínguez**

MASCHA HALBERSTAD

Cineasta e ilustradora holandesa. Dirigió varios cortos animados, una serie animada de 13 episodios que recibió el Premio del Jurado de Ficción Cinekid Kinderkast, y el film *Oink* (Bafici 22).

A Dutch filmmaker and illustrator. She directed various animated shorts, 13-episode animated series, which was awarded with the Cinekid Kinderkast Fiction Jury Prize, and the film Oink (Bafici 22).

BAFICITO / LITTLE BAFICI

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Strange things are happening in the forest: Owl has disappeared, mischievous Rats are terrorizing the neighborhood, and a lake is overflowing. Could this be the work of a megalomaniac beaver? Fox and Hare are determined to find out.

*Do you know the Dutch wonder Mascha Halberstadt and her universes? If the answer is yes, welcome to your favorite Bafici film. If the answer is no, welcome to the world of the best of today's animation directors (*Oink* is another example that –ahem– screened at Little Bafici). Okay, we sound giant and blunt, that is, the complete opposite of Halberstadt's music-box-films, short-story-films that smell like picture books. The wonder of this forest and its creatures lies in its weirdness, in its lightness for wicked, remarkable, nonsensical humor that has as much of Edward Lear as it does of Roald Dahl when he was Wesandersonian. **JMD***

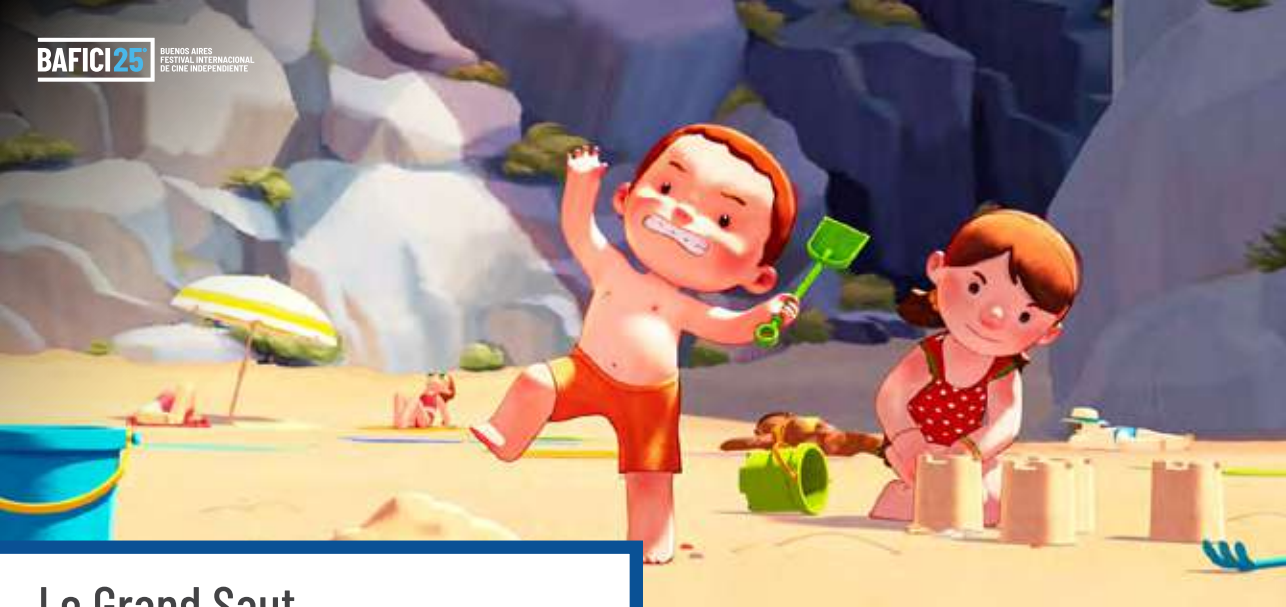
Países Bajos / Bélgica / Luxemburgo - Netherlands / Belgium / Luxembourg, 2024, 71', Inglés - English

D: Mascha Halberstad / **G:** Fabie Hulsebos / **F:** Jasper Kuipers / **E:** Mascha Halberstad, Gijs van der Lelij / **DA:** Leo de Wijs / **S:** Jan Schermer, Gert Janssen, Jeroen Truijens / **M:** André Dziezuk / **P:** Janneke Van De Kerkhof, Bruno Felix, Eric Goossens, Anton Roebben, David Mouraire, Emmanuelle Vincent / **CP:** Submarine, Walking the Dog, Doghouse Films

Urban Sales. Irene Cadavid

T +33 6 5943 8644 / E irene@urbangroup.biz

W urbandistrib.com



Le Grand Saut

Leap of Faith / El gran salto

BAFICITO / LITTLE BAFICI

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

131

Una niña vacaciona en la playa con su hermano, cuando de repente siente amor a primera vista por un misterioso niño que ve a lo lejos.

Hermanos en la playa. Ella hace un castillo de arena, él lo destruye. Empujones, duelos de palas; esos momentos que son tesoros, aunque lo sepamos demasiado tarde. Los hermanos juegan y, de repente, el amor de ella va a saltar al agua desde un peñasco. Este pequeño corto cuenta mucho con ese candor e imaginación que tenía la hora de la merienda cuando no había celulares. Entre el juego y los enamoramientos, la imaginación como rincón donde todavía se miden las posibilidades y la torpeza de esa edad, cuando no sabemos en qué balde cabemos; todo ilustrado desde el slapstick, la belleza de los diseños y una velocidad para cada situación que se aleja de los lugares comunes de la industria.

Juan Manuel Domínguez

A little girl is on holiday at the beach with her little brother, when suddenly, it's love at first sight for a mysterious boy she sees in the distance.

Siblings at the beach. She makes a sand castle, he destroys it. Pushing, shoveling duels; those moments that are treasures, even if we find out about it when it's too late. The siblings play and, suddenly, her love is going to jump in the water from a cliff. This small short film has a lot of that candor and imagination that snack time had when there were no cell phones. Between games and crushes, imagination as a corner where the possibilities are still measured and the clumsiness of that age, when we do not know which bucket we fit in; all of this illustrated through slapstick, the beauty of the designs and a pace for each situation that moves away from the clichés of the industry. JMD

**MARTINA DOLL, COLINE REVERBEL, KENZO TALMA,
EDGARD VERNIER, LISA VLAINE, ANAÏS DOS**

Martina Doll (1999, Italia), Coline Reverbel (2000, Francia), Kenzo Talma (1999, Francia), Edgard Vernier (1999, Francia), Lisa Vlainé (1999, Francia), Anaïs Dos (1998, Francia).

Martina Doll (1999, Italy), Coline Reverbel (2000, France), Kenzo Talma (1999, France), Edgard Vernier (1999, France), Lisa Vlainé (1999, France), Anaïs Dos (1998, France).

Francia - France, 2023, 8', Sin diálogos - No dialogue

D: Martina Doll, Coline Reverbel, Kenzo Talma, Edgard Vernier, Lisa Vlainé & Anaïs Dos / **G:** Martina Doll, Anaïs Dos, Coline Reverbel, Lisa Vlainé /

F: Anaïs Dos, Edgard Vernier, Lisa Vlainé / **E:** Coline Reverbel /

DA: Edgard Vernier, Anaïs Dos / **S:** Martina Doll, Anaïs Dos / **M:** Aloïs Benoit /

P: Julien Deparis / **CP:** Ecole des Nouvelles Images

Miyu Distribution. Luce Grosjean

T +33 9 845 070 441 / **E** festival@miyu.fr / **W** miyu.fr



Linda veut du poulet!

Chicken for Linda! / ¡Linda quiere pollo!

Linda es injustamente castigada por su madre, Paulette, que hará cualquier cosa para recompensarla, incluso un pollo con pimientos cuando no sabe cocinar.

¡Linda quiere pollo! Lo que la pequeña Linda quiere es el pollo tal cual se lo hacía su papá, que ha fallecido. Marido y mujer, Sébastien Laudenbach y Chiara Malta, crean la mejor película animada de 2023: Linda quiere pollo, afuera hay paro, y mamá tiene que ponerse inventiva para conseguir los ingredientes. La ganadora de Annecy logra sorprender, algo que el cine siempre debería hacer. Laudenbach vuelve a los pincelazos para definir el mundo, y se suman los colores plenos (por supuesto, el gato es violeta) y el trazo a mano. Suena simple, pero permite un abanico de posibilidades, y genera sorpresa en cada rincón, cada canción, cada ser humano que aparece. Una receta perfecta. Juan Manuel Domínguez

CHIARA MALTA, SÉBASTIEN LAUDENBACH

Malta dirigió varios cortometrajes; entre ellos, una trilogía de la infancia, proyectada y premiada en diversos festivales internacionales. **Laudenbach** es un guionista, docente de cine de animación y director francés. Dirigió varios cortos y videoclips.

Malta has directed many shorts, including a trilogy about childhood, screened and awarded at a number of international festivals. **Laudenbach** is a French screenwriter, animated film teacher and director. He directed several short films and videoclips.

BAFICITO / LITTLE BAFICI

PREMIERE SUDAMERICANA / SOUTH AMERICAN PREMIERE

Linda is unfairly punished by her mother, Paulette, who will do anything to make it up to her. Even a chicken with peppers when she can't cook.

Linda wants chicken! What little Linda wants is chicken just like her daddy, who has passed away, used to make it for her. Husband and wife, Sébastien Laudenbach and Chiara Malta, create the best animated film of 2023: Linda wants chicken, there's a strike outside, and Mom has to be inventive in order to get the ingredients. The Annecy winner manages to astound, something cinema should always do. Laudenbach returns to brushstrokes to define the world, and adds full colors (of course, the cat is purple) and hand-drawn lines. It sounds simple, but it allows for a range of possibilities, and generates surprise in every corner, in every song, in every human being that appears. A perfect recipe. JMD

Francia / Italia - France / Italy, 2023, 76', Francés - French

D, G: Chiara Malta, Sébastien Laudenbach / **E:** Catherine Aladenise / **M:** Clément Ducol / **P:** Marc Irmer, Emmanuel-Alain Raynal, Flaminio Zadra / **CP:** Dolce Vita Film, Miyu Productions, Palosanto Films / **I:** Mélinée Leclerc, Clotilde Hesme, Laetitia Dosch, Pietro Sermoniti

Charades. Léonard Altmann

T +33 6 4064 6600 / E leonard@charades.eu



Nina et le secret du hérisson

Nina and the Hedgehog's Secret

Nina y el secreto del erizo

Nina, de 10 años, siempre llenó su imaginación con las divertidas historias del erizo de su padre. Luego de escuchar rumores sobre un tesoro escondido, Nina y su mejor amigo organizan un arriesgado plan para hacerse del preciado botín.

Los cuentos antes de dormir son como un castillo vagabundo invencible de la educación sentimental. Aquí un padre cuenta la historia de un erizo que descubre el mundo. Esta animación independiente francesa, enamorada de un 2D con personalidad, se trata, entonces, de descubrir el mundo. Los directores de *A Cat in Paris* y *Phantom Boy* se lanzan a alterar el relato clásico, casi jugando con todos los clichés de la aventura como un Spielberg de suburbio para crear una nueva fórmula, repleta de rincones cotidianos agigantados en la maravilla de su animación. Una historia perfecta sobre el poder no solo de contar, sino de saber escuchar cada rincón del mundo, tanto los que acobijan como los que pinchan. **Juan Manuel Domínguez**

ALAIN GAGNOL, JEAN-LOUP FELICOLI

Gagnol estudió animación e ilustración y trabajó como animador en Valence. También escribe novelas policíacas. **Felicioli** estudió en la Escuela de Bellas Artes de Annecy. Escribe cuentos infantiles y junto a Gagnol dirigió muchos cortos, entre ellos, el nominado a los Oscars *A Cat in Paris* (2010).

Gagnol studied animation and illustration and worked as an animator in Valence. He also writes detective novels. Felicioli studied at the École des Beaux-Arts in Annecy. He writes children's books and, alongside Gagnol, he made several short films, including Oscar-nominated A cat in Paris (2010).

Esta película cuenta con el apoyo de la Embajada de Francia y el Institut français d'Argentine.



BAFICITO / LITTLE BAFICI

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

133

*10-year-old Nina has always filled her imagination with her dad's hedgehog diverting stories. After hearing rumors of a treasure hidden, Nina and her best friend organize a risky plan to get hold of the precious loot. Bedtime stories are like an invincible wandering castle of sentimental education. Here, a father tells the story of a hedgehog who discovers the world. This French independent animated film, in love with personality-filled 2D, is, then, about discovering the world. The directors of A Cat in Paris and Phantom Boy set out to alter classic storytelling, almost playing with all the clichés of adventure as a suburban Spielberg to create a new formula, full of everyday corners aggrandized in the wonder of their animation. A perfect story about the power not only of telling stories, but also of knowing how to listen to every corner of the world, both those that provide shelter and those that sting. **JMD***

Francia / Luxemburgo - France / Luxembourg, 2023, 78', Francés - French

D: Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli / **G:** Alain Gagnol / **E:** Sylvie Perrin / **DA:** Jean-Loup Felicioli / **S:** Bruno Seznec, Michel Schillings / **M:** Serge Besset / **P:** Jérôme Duc-Maugé, Pierre Urbain, David Mouraire / **CP:** Parmi les lucioles Films, Doghouse Films, Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma, KMBO Production / **I:** Audrey Tautou, Guillaume Canet, Guillaume Bats

Les Films du Losange. Raphaële Quinot

T +33 6 1944 6495 / E sales@filmsdulosange.fr

W filmsdulosange.com

Otra piel

Other Skin

Franco, un adolescente que vivió toda su infancia ocultando su verdadera naturaleza, desafía la sobreprotección familiar al conocer a Valeria, su nueva vecina. Ambos desarrollarán una conexión que despertará en Franco el valor para enfrentar sus miedos

Ya lo dijo Lemony Snicket: "No hay nada de malo en mirar ocasionalmente por la ventana y pensar ideas sinsentido, siempre y cuando el sinsentido sea tuyo". Cambiemos "ventana" por "patio de al lado", sumemos una pizca de Guillermo del Toro y sus amores, algo de una Bornemann melancólica, más una cotidianidad mucho más cerca de nuestra idiosincrasia, y tendremos *Otra piel*. Este corto cuenta su pequeño secreto agigantando la posibilidad, siempre en el aire y en el agua, de que la magia sea algo que el cine puede contar tan bien como lo cuenta Lemony Snicket. Dos vecinos justo en esa edad, a escondidas y rodeados de cosas que aparecen en el lugar más esperado: la rebeldía de la amistad. **Jonás Zabala**

NICOLÁS IVALDI

Lic. en Comunicación Social (UNLAM) y realizador cinematográfico (ENERC). Coescribió y dirigió varios cortometrajes; entre ellos, *Asuntos internos* (2019) y *Ouroboros: Un retrato imaginario de Marcelo Fox* (2022).

Holds a Bachelor's degree in Social Communication (UNLAM) and is a filmmaker (ENERC). He co-wrote and directed many shorts, including Asuntos internos (2019) and Ouroboros: Un retrato imaginario de Marcelo Fox (2022).

BAFICITO / LITTLE BAFICI

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Franco, a teenager who lived his entire childhood hiding his true nature, defies his family's overprotection when he meets Valeria, his new neighbor. The two will develop a connection that will awaken in Franco the courage to face his fears.

Lemony Snicket has already said it: "There is nothing wrong in occasionally looking out the window and thinking nonsense ideas, as long as the nonsense is yours." Change "window" for "next door", add a pinch of Guillermo del Toro and his loves, a hint of melancholy Bornemann, plus an everydayness much closer to our idiosyncrasy, and you will have Other Skin. This short film tells its little secret enlarging the possibility, always in the air and in the water, that magic is something that cinema can tell as well as Lemony Snicket tells it. Two neighbors at just that age, sneaking around and surrounded by things that appear in the most expected place: the rebelliousness of friendship. JZ

Argentina, 2024, 15', Español - Spanish

D: Nicolás Ivaldi / **G:** Gastón Blanco / **F:** Ciro Zanela / **E:** Juan Ignacio Arias / **DA:** Agustín Celoné / **S:** Gonzalo Imanol Del Peón / **M:** Hans Herbert Kubaseck / **P:** Malena Perea / **CP:** ENERC / **I:** Felipe Mariuzzi Szekely, Olivia Rago

ENERC. Ariana Blanco

T +54 9 5467 7967 / E ariana.blanco@enerc.gob.ar

W enerc.gob.ar



Snot and Splash

135

BAFICITO / LITTLE BAFICI

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

Una comedia cyberpunk para todas las edades donde los hermanos Snot y Splash viajan a un pequeño pueblo para visitar a su abuela, pero descubrirán que todos los habitantes están en grave peligro y deberán salvar al mundo entero de ser absorbido por un gran agujero negro.

Por todos los cines salvajes posibles del multiverso (o de las Naciones Unidas, para ahorrar entusiasmo): ¡Robert Rodriguez tiene una escuela finlandesa de cine y, por suerte, es hora de descubrirla! Al mejor estilo de *Mini espías* y con algo de esa magia melancólica hiperactiva de Lemony Snicket, *Snot and Splash* es, tomen aire, una comedia cyberpunk sobre –claro– Snot y Splash deteniendo en el pequeño pueblo de la abuela a un ladrón de hoyos (que encima se parece, y demasiado, a Gru). Ah, inventiva fuera de la pleitesía a las plataformas, qué hermoso es verte hacer todo lo que quieres. ¡Bienvenidos a su próxima película infantil favorita! ¡Bienvenidos al mocoso mundo de Snot y Splash! **Juan Manuel Domínguez**

In a cyberpunk comedy for all ages, quarreling brothers Snot and Splash travel to a small town to visit their granny on winter vacation, but they find out that all the town's inhabitants are in danger, and must save the entire world from getting sucked into a big black hole.

*For all the possible wild cinemas of the multiverse (or of the United Nations, to save enthusiasm): Robert Rodriguez has a Finnish school of cinema and, luckily, it's time to discover it! In the best Spy Kids style and with some of that hyperactive Lemony Snicket melancholy magic, Snot and Splash is, take a breath, a cyberpunk comedy about –of course– Snot and Splash stopping a thief of holes (who looks a lot like Gru) in grandma's small town. Ah, inventiveness outside of platforms, how lovely it is to see you do everything you want. Welcome to your next favorite children's movie! Welcome to the snotty world of Snot and Splash! **JMD***

TEEMU NIKKI

(1975, Finlandia). Entre sus largometrajes como director se destacan *Euthanizer* (Bafici 18), *Nimby* (2020) y *The Blind Man Who Did Not Want to See Titanic* (2021).

(1975, Finland). His features as a director include *Euthanizer* (Bafici 18), *Nimby* (2020) and *The Blind Man Who Did Not Want to See Titanic* (2021).

Finlandia - Finland, 2023, 88', Finlandés - Finnish

D: Teemu Nikki / **G:** Ilja Rautsi / **F:** Tuomo Hutri / **E:** Jussi Sandhu / **DA:** Santtu Toivola / **S:** Zacharias Kullman / **M:** Soundtrack Europe, Erasmus / **P, PE:** Jani Pösö, Ari Matikainen / **CP:** It's Alive Films / **I:** Hugo Komaro, Urho Kuokkanen, Pekka Strang, Kati Outinen, Elina Knihtilä

FilmSharks Int'l. Guido Rud

T +54 9 11 4180 6363 / E alpha@filmsharks.com

W filmsharks.com



The Girl with the Red Beret

La chica de la boina roja

Una chica toma el metro en Montreal, y la ciudad se convierte en el improbable lugar de un extraño y maravilloso viaje musical.

Complainte pour Sainte-Catherine es un clásico musical canadiense que, en su jugueteo de chanson infantil, narra el paseo en el subte de Montreal de una jovencita humilde para escapar del frío. Una canción troyana, que esconde un sentido salvaje y hasta político del absurdo. La gigante Janet Perlman (directora del nominado al Oscar *The Tender Tale of Cinderella Penguin*) adapta ese himno agri dulce desde su amor por Montreal y por la locura visual, llenando cada rincón de vitalidad, de caballos esposados, de payasos criminales, de ratones cantantes, de monjas que juegan al hockey sobre hielo y de doce personas disfrazadas de conejos. **Juan Manuel Domínguez**

JANET PERLMAN

Directora de cortometrajes animados nacida en Montreal. En 1976 realizó su primer cortometraje, *Lady Fishbourne's Guide to Better Table Manners* (1976), al que le siguieron muchos más. Cofundó Hualascope Studio junto a Judith Gruber-Stitzer.

A Montreal-born director of animated short films. In 1976, she made her first short film, Lady Fishbourne's Guide to Better Table Manners (1976), which was followed by many more. She co-founded Hualascope Studio with Judith Gruber-Stitzer.

BAFICITO / LITTLE BAFICI

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

A girl takes a ride on the Montreal metro, which becomes the unlikely venue for a strange and wonderful musical journey.

*Complainte pour Sainte-Catherine is a classic Canadian song that, in its children's chanson playfulness, narrates the ride of a humble young girl on the Montreal subway in order to escape the cold. A Trojan song, it hides a wild and even political sense of the absurd. The gigantic Janet Perlman (director of the Oscar-nominated The Tender Tale of Cinderella Penguin) adapts this bittersweet hymn through her love for Montreal and for visual madness, filling every corner with vitality, handcuffed horses, criminal clowns, singing mice, nuns playing ice hockey and twelve people disguised as rabbits. **JMD***

Canadá, 2023, 5', Sin diálogos - No dialogue

D, G, E: Janet Perlman / **S:** Judith Gruber-Stitzer / **P:** Marc Bertrand
CP: National Film Board of Canada

National Film Board of Canada. Danielle Viau
T +1 514 592 0496 / **E** d.viau@nfb.ca / **W** nfb.ca



Sendfiles

SERVICIO DE TRANSFERENCIA DE ARCHIVOS POR INTERNET

- Envíe y reciba archivos a máxima velocidad
- DCP, dailies, masters de cámara, secuencia de imágenes, RAW
- Distribución digital de películas
Uploads a festivales y plataformas de contenidos
- Subimos sus backups de archivos a la nube
- Servidor temporal para gestionar sus proyectos audiovisuales
- FESTIVALES: Portal web de recepción de películas
para su festival, con gestión centralizada

Servicio 24/7/365

www.sendfiles.com.ar

info@sendfiles.com.ar / 54911-6948-4450 / 54-11-7513-3494



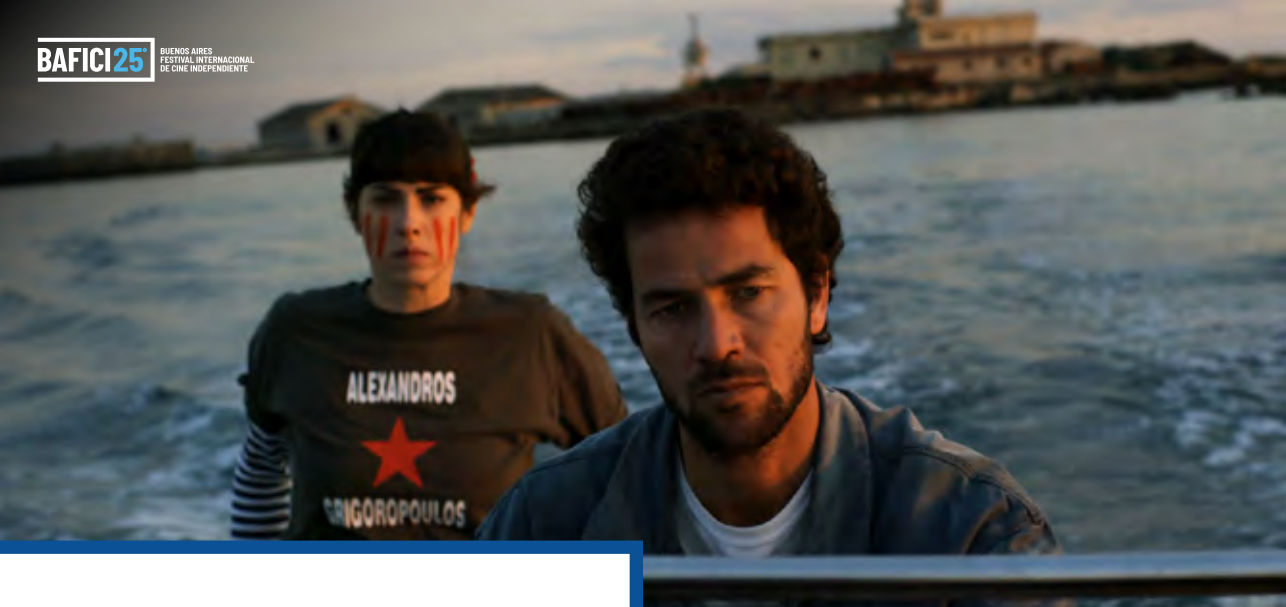
GIACOMO ABBRUZZESE

BAFICI25°

Giacomo Abbruzzese

¿Qué es el cine contemporáneo? Vaya pregunta amplia y difícil de responder salvo con un aluvión de palabras, de precisiones y sobre todo de imprecisiones. Pero más que para obtener una respuesta, esa pregunta bien puede ser un punto de partida para hacer cine. Entonces, otra pregunta: ¿qué es hacer cine contemporáneo? Quizás no sean así las cosas en realidad, pero dan ganas de imaginar a Giacomo Abbruzzese pensando en qué es y en cómo hacer cine contemporáneo. Desde la multiplicidad, desde la singularidad, desde ser italiano y desde ser europeo. Desde cruzar de un lado a otro, tanto cuando hay fronteras como cuando no las hay. La identidad, el individuo y la comunidad, el arte en solitario y el arte en comunidad, pueblos italianos y búsquedas en otros horizontes, Abbruzzese parece poder cambiar de piel y hacer cortos aquí y allá, y hacer documentales, solo o acompañado, y hasta llegar a la ficción estrenada en la competencia principal de Berlín, *Disco Boy*, en la que tiene como protagonista a Franz Rogowski, uno de los actores europeos actuales más sobresalientes –“el actor de moda”, dirán algunos–, protagonista de películas de Christian Petzold y de Ira Sachs. Y además bailarín. Y todo lo que pueda decirse de este conjunto de películas de Abbruzzese puede resumirse en que, en *Disco Boy*, se gana con creces el derecho a citar –con brillo, vigor, energía y baile– *Bella tarea* de Claire Denis. **Javier Porta Fouz**

*What is contemporary film? What a broad and difficult question to answer without a barrage of words, precisions and, above all, imprecision. But more than to get an answer, this question may well be a starting point to make films. So, another question: what does it mean to make contemporary films? Maybe this is not the way things really are, but it makes you want to imagine Giacomo Abbruzzese thinking about what contemporary film is and how to make it. From multiplicity, from singularity, from being Italian and from being European. From crossing from one side to the other, both when there are borders and when there aren't. Identity, the individual and the community, solitary art and community art, Italian villages and searches in other horizons, Abbruzzese seems to be able to change skin and make short films here and there, and make documentaries, alone or accompanied, until reaching the fiction which premiered in Berlin's main competition, *Disco Boy*, which stars Franz Rogowski, one of the most outstanding current European actors –“who's all the rage,” some will say– and the star of films by Christian Petzold and Ira Sachs. He is also a dancer. And all that can be said about this set of Abbruzzese films can be summed up in the fact that, in *Disco Boy*, he more than earns the right to reference –with brilliance, vigor, energy and dance– Claire Denis's *Beau Travail*. JPF*



Fireworks

140

GIACOMO ABBRUZZESE

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

La noche del 31 de diciembre, en medio de los fuegos artificiales, un grupo de ecologistas internacionales hace explotar la mayor siderúrgica de Europa.

Giacomo Abbruzzese decide reescribir su Taranto, su amada Taranto. Entonces, a su manera, se roba la ciudad, la hace propia, la envuelve en su propia aura (un clásico del cine italiano); un aura que cruza su pasión por esas imágenes, por ciertas postales personales devenidas cine, pero al mismo tiempo entiende que hay gigantes inamovibles de su tierra (la pasión, el desencanto, la lucha obrera, la fábrica, el mar). Así, entonces, como en *V de Vendetta*, genera su soñada revolución, con épica de Enrico Caruso y un ojo minucioso para los rincones de un lugar único. Abbruzzese reinventa su ciudad muy cerca de la más enamorada ópera que pueden contener 21 minutos. **Juan Manuel Domínguez**

The night of December 31st, amid the fireworks, a group of international ecologists blows up the biggest steelworks in Europe.

*Giacomo Abbruzzese decides to rewrite his Taranto, his beloved Taranto. So, in his own way, he steals the city, makes it his own, wraps it in his own aura (a classic of Italian cinema); an aura that crosses his passion for those images, for certain personal postcards turned into cinema, but at the same time, he understands that there are immovable giants of his land (passion, disenchantment, the workers' struggle, the factory, the sea). This way, as in *V for Vendetta*, he generates his dream revolution, with Enrico Caruso epic and a meticulous eye for the corners of a unique place. Abbruzzese reinvents his city very close to the most enamored opera 21 minutes can contain. JMD*

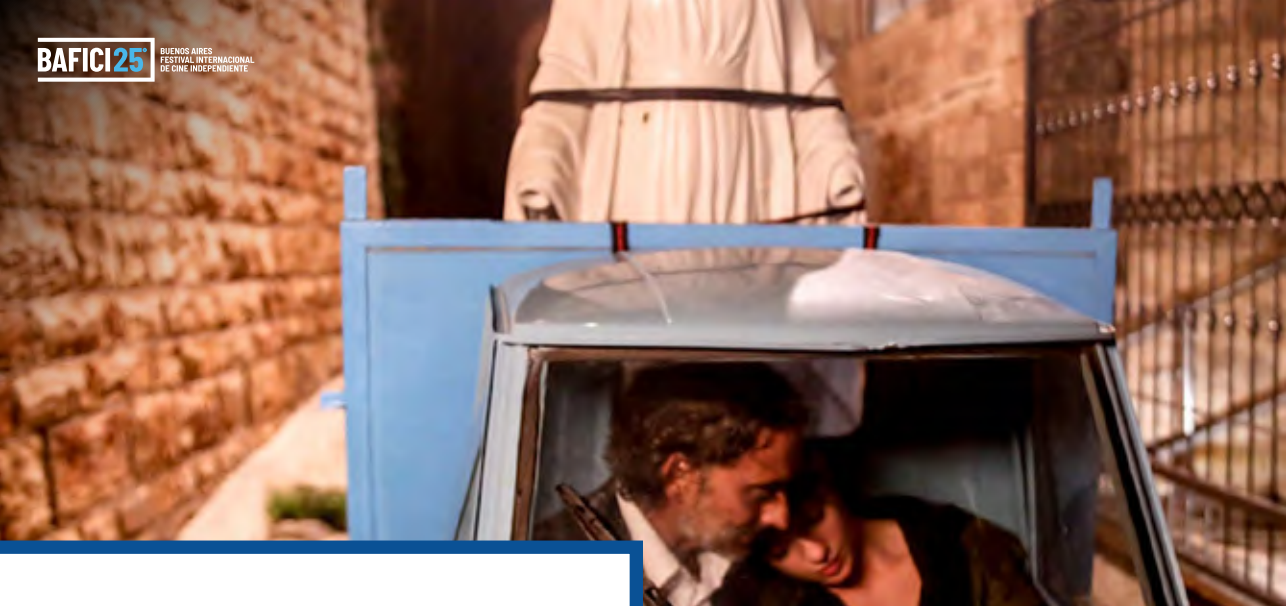
Italia / Francia - Italy / France, 2011, 21', Italiano / Tarentino / Árabe / Griego / Francés - Italian / Tarantino / Arab / Greek / French

D, G, DA: Giacomo Abbruzzese / **F:** Guillaume Brault / **E:** Giacomo Abbruzzese, Marco Rizzo / **S:** Nicolas Verhaeghe, Simon Apostolou / **M:** M83, Enrico Caruso / **CP:** Le Fresnoy / **I:** Saleh Bakri, Katia Goulioni, Angelo Losasso, Julien Anselmino, Angelo Cannata

Le Fresnoy. Romane Koëinig

T +33 3 2028 3864 / E rkoenig@lefresnoy.net

W lefresnoy.net



Stella Maris

141

GIACOMO ABBRUZZESE

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

La historia de un artesano y su hija, una alcaldesa tuerta, los fuegos artificiales fusionándose como armas y el arte callejero como revolución. Este corto tiene lo que mejor hace Italia: religión y rebelión (partes de una hipotética, única moneda que gira en el aire con alevosía); los fastos un poco provincianos de la liturgia, su resignación ritualista y la contraofensiva de la juventud lumpenizada. Con el uso de un suspenso que desfallece en cada brazada hasta convertirse en rictus y en falsa esperanza, el destino de un hombre se ve atado al proceder milagroso de Virgen Stella Maris, la estrella guía de las aventuras marinas. La libertad es eso de otro mundo en lo que se sueña mientras el teatro de la política blande sus símbolos. **David Obarrio**

The story of a craftsman and his daughter, an one-eyed mayor, fireworks fusing like weapons and street-art as revolution.

*This short film has what Italy does best: religion and rebellion (parts of a hypothetical, single coin that spins in the air with premeditation); the somewhat provincial pomp of liturgy, its ritualistic resignation and the counter-offensive of the lumpenized youth. With a use of a suspense that fades with each stroke until it becomes rictus and false hope, the fate of a man is tied to the miraculous action of the Virgin Stella Maris, the guiding star of marine adventures. Freedom is that otherworldly thing one dreams of while the theater of politics brandishes its symbols. **DO***

Italia / Francia - Italy / France, 2014, 26', Italiano - Italian

D, G, F, DA: Giacomo Abbruzzese / **E:** Marco Rizzo, Giacomo Abbruzzese / **S:** Vincenzo Ursell / **P:** Sébastien Hussenot, Marco Alessi / **CP:** La Luna Productions / **I:** Federico Pacifici, Bruno Soriato, Guendalina Cardea, Angelo Lo Sasso, Angelo Milano

La Luna Productions. Sébastien Hussenot
T +33 1 4807 5600 / E festival@lunaprod.fr



Fame

142

GIACOMO ABBRUZZESE

Una película sobre el último soplo de arbitrariedad y vandalismo en el ahora llamado arte callejero.

Entre 2008 y 2012, el festival Fame (tanto una referencia a los quince minutos de Warhol como *hambre* en italiano) convirtió a Grottaglie en la meca del arte callejero. Durante cinco años, los grafiteros más reconocidos del planeta –nombres, o tags, como Momo, Erica il Cane, Sam3 y Os Gemeos– peregrinaron a la pequeña ciudad de la Apulia para pintar sus paredes centenarias, en el marco de una celebración anárquica, autogestiva y esencialmente ilegal del arte urbano. Asistido por sorprendentes animaciones cuadro a cuadro, Angelo Milano (el cerebro y sobre todo las manos de Fame, además de actor en *Stella Maris*) guía a Abbruzzese a través de los recuerdos y los grafitis borroneados de un tiempo de leyenda. Agustín Masaedo

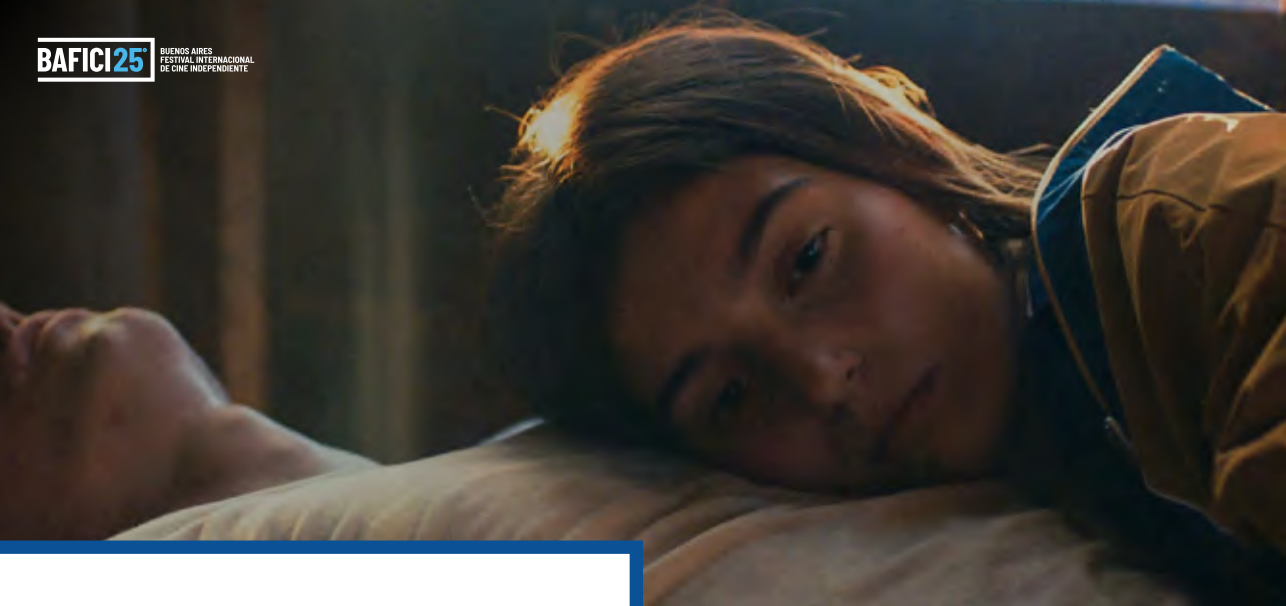
A film about the last breath of randomness and vandalism in what is now called street art.

*Between 2008 and 2012, the Fame festival (both a reference to Warhol's fifteen minutes and Italian for hunger) turned Grottaglie into a street art mecca. For five years, the most renowned graffiti artists on the planet –with names, or tags, like Momo, Erica il Cane, Sam3 and Os Gemeos– made a pilgrimage to the small Puglian town to paint its centuries-old walls, as part of an anarchic, self-managed and essentially illegal celebration of urban art. Assisted by striking frame-by-frame animations, Angelo Milano (the brains and, above all, the hands of Fame, as well as an actor in *Stella Maris*) guides Abbruzzese through the memories and erased graffiti of a legendary time. AM*

Italia / Francia - Italy / France, 2017, 59', Italiano / Inglés - Italian / English

D, G, F, E, DA: Giacomo Abbruzzese, Angelo Milano / **S:** Claire Cahu /
P: Sébastien Hussenot, Marco Alessi / **CP:** La Luna Productions /
I: 108, Akay, Aryz, Bastardilla, Blu

La Luna Productions. Sébastien Hussenot
T +33 1 4807 5600 / **E** festival@lunaprod.fr



I santi

En el casco antiguo de Taranto, una zona industrial de Puglia, Maria trata de ayudar a su hermano drogadicto, amenazado de muerte por una deuda. Esto le deja una única opción: robar. Lo más posible, lo antes posible.

I santi no son santos en sentido canónico, pero lo son en la mirada desgarrada e implacable de Pasolini y sus ragazzi da vita, por ejemplo. Santos por medio del olvido, del desarraigo, del abandono, de la desesperanza; santos con las caras devastadas por la droga, de los que "no se pueden ir a casa porque no tienen casa a la que ir" (Warren Zevon), de los que viven en la vileza diaria y por ello son pasto para la santidad. La idea no es nueva, pero Abbruzzese hace con ella una pequeña película en la que lo único que no hay es falta de comprensión por las almas desastradas que la habitan. En el Evangelio, como es sabido, se habla de un valle de lágrimas: aquí el llanto se contiene, pero el dolor llena toda la pantalla. David Obarrio

GIACOMO ABBRUZZESE

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

143

In the old town of Taranto, an industrial area of Puglia, Maria tries to help her drug-addicted brother Donato, threatened to death for an unpaid debt. She has only one option: to steal. As much as possible, as soon as possible.

I santi are not saints in the canonical sense, but they are so in the torn and implacable gaze of Pasolini and his ragazzi da vita, for example. Saints through oblivion, uprooting, abandonment, hopelessness; saints with faces ravaged by drugs, of those who "can't go home because they have no home to go home to" (Warren Zevon), of those who live in daily vileness and are therefore fodder for sainthood. The idea is not new, but Abbruzzese makes with it a small film in which the only thing that's absent is a lack of understanding for the disastrous souls that inhabit it. In the Gospel, as is well known, there is talk of a valley of tears: here, the weeping is held back, but the pain fills the entire screen. DO

Italia / Francia - Italy / France, 2021, 30', Italiano - Italian

D, G, DA: Giacomo Abbruzzese / **F:** Giovanni C. Lorusso /
E: Giacomo Abbruzzese, Ariane Boukerche, Vivien Casamian,
Isabelle Manquillet / **S:** Mirco Mencacci, Tommaso Danisi /
M: Feel Fly / **P, PE:** Lionel Massol, Pauline Seigland, Marco Aless,
Giulia Achilli / **CP:** Films Grand Huit, Dugong Films /
I: Gaia Girace, Claudio Segaluscio

ShortCuts. Elias Campos

T +33 9 7244 3859 / E festival@shortcuts.pro

W shortcuts.pro



Disco Boy

Aleksei se enlista en la Legión Extranjera Francesa, un cuerpo militar altamente selectivo que permite a cualquier extranjero, incluso indocumentado, obtener un pasaporte francés. Su hermana, mientras, sueña con escaparse. Más allá de las fronteras, sus destinos se cruzarán.

Giacomo Abbruzzese elabora una enigmática fábula sobre un personaje errante cuyo final de camino puede ser tanto la plenitud vital como la disolución. Dos amigos inmigrantes sueñan con Francia, pero el país adorado solo ofrece una solución viable para quienes no tienen papeles en regla: la legión extranjera, quimera de mares azules, de hastio y de guerras difusas. Con una velocidad y maestría que no dan tregua, la película opera en las sombras, como ominoso paisaje de fondo, sobre cuestiones acuciantes de la Europa contemporánea, pero se niega a abandonar el mundo privado del protagonista, absorbido por un copioso anecdotario de automatismos diarios y de fantasmas que habitan su consciencia sin piedad. **David Obarrio**

GIACOMO ABBRUZZESE

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

144

Aleksei enlists in the French Foreign Legion, a highly selective military corp that allows any foreigner, even those undocumented, to be granted a French passport. Meanwhile, his sister dreams of escaping. Beyond borders, their destinies will intertwine.

*Giacomo Abbruzzese builds an enigmatic fable about a wandering character whose end of the road can be either vital fulfillment or dissolution. Two immigrant friends dream of France, but the adored country offers only one viable solution for those without their papers in order: the foreign legion, a chimera of blue seas, boredom and fuzzy wars. With a pace and mastery that give no respite, the film operates in the shadows, like an ominous background landscape, on pressing issues of contemporary Europe, but refuses to leave the private world of the protagonist, absorbed by a copious anthology of daily automatisms and ghosts that inhabit his conscience mercilessly. **DO***

Italia / Francia / Bélgica / Países Bajos / Luxemburgo / Polonia -
Italy / France / Belgium / Netherlands / Luxembourg / Poland,
2023, 92', Francés - French

D, G, E: Giacomo Abbruzzese / **F:** Hélène Louvart / **M:** Vitalic /
P: Lionel Massol, Pauline Seigland, Giulia Achilli, André Logié /
CP: Film Grand Huit, Dugong Films, Panache Productions, La Compagnie
Cinématographique, Division, Donten & Lacroix / **I:** Franz Rogowski,
Morr Ndiaye, Laetitia Ky, Leon Lucev, Robert Weckiewicz

Charades. Leonard Altmann

T +33 6 4064 6600 / E leonard@charades.eu



ALQUILER DE EQUIPOS AUDIOVISUALES

**SERVICIO TÉCNICO
SEGUROS AUDIOVISUALES
ESTUDIO DE FOTOGRAFÍA Y VIDEO**

S U C U R S A L E S

CABA - CORDOBA - LA PLATA - MENDOZA

**CONSULTAR DESCUENTOS EXCLUSIVOS PARA
ACREDITADOS BAFICI**

@enchulame.la.camara





RODRIGO AREIAS

BAFICI25

Rodrigo Areias

¿Qué dos cosas tienen en común *Dharma Guns* (F. J. Ossang), *Porto* (Gabe Klinger), el corto animado *Ana Morphose* (João Rodrigues), el documental *A tábola de Rocha* (Samuel Barbosa) y las antologías *Centro histórico* (Costa / Oliveira / Erice) y *3x3D* (Pêra / Greenaway / Godard)? La primera es fácil: son seis películas exhibidas en distintas ediciones de este festival. La otra, que ni el lector más obsesivo de estos catálogos debe haber notado, es el nombre tras la "P" de todas sus fichas técnicas: en el Bafici –jugando con un título de Aki Kaurismaki, su vecino en el norte portugués y actor en este foco–, Rodrigo Areias es un hombre con pasado. Pero resulta que ese pasado con paso por Bafici representa apenas el 4% de las películas producidas o coproducidas por Areias desde 2001 (¿hicieron la cuenta? ¡150!), y resulta también que en el otro 96% hay películas no solo producidas sino también dirigidas por Areias. Películas asombrosas y asombrosamente distintas entre sí, aunque conectadas por una fe inquebrantable en la potencia poética y política del cine como arte total, como invocación renacentista a la belleza de la literatura, la música –y acá van a encontrar algunas de las mejores bandas sonoras de este Bafici, gentileza rockera de The Legendary Tigerman–, la pintura o la arquitectura. Un western boreal (*Estrada de palha*), un documental en Super 8 (1960), un noir arquitectónico (*Ornamento e crime*), una colección de cortos existencialistas (*Vencidos da vida*), una mirada a las vanidades y dobleces del mundo del arte (*O pior homem de Londres*) y el estreno absoluto de la deslumbrante *A pedra sonha dar flor*: seis películas –otra vez, como al principio– para conocer por fin a Rodrigo Areias, un hombre con pasado, presente y futuro en el Bafici. **Agustín Masaedo**

*What two things do Dharma Guns (F. J. Ossang), Porto (Gabe Klinger), the animated short Ana Morphose (João Rodrigues), the documentary Around Rocha's Stable (Samuel Barbosa) and the anthologies Centro histórico (Costa / Oliveira / Erice) and 3x3D (Pêra / Greenaway / Godard) have in common? The first is easy: they are six films that were screened at different editions of this festival. The other, which not even the most obsessive reader of these catalogs must have noticed, is the name behind the "P" in all their technical sheets: at Bafici –playing with a title by Aki Kaurismaki, his neighbor north of Portugal and actor in this focus–, Rodrigo Areias is a man with a past. But as it turns out, this past passing through Bafici represents only 4% of the films produced or co-produced by Areias since 2001 (did you do the math? 150!), and it also turns out that in the remaining 96%, there are films not only produced but also directed by Areias. Amazing and astonishingly different films, yet connected by an unshakable faith in the poetic and political power of cinema as total art, as Renaissance invocation to the beauty of literature, music –and here you will find some of the best soundtracks of this Bafici, courtesy of The Legendary Tigerman–, painting or architecture. A boreal western (Hay Road), a Super 8 documentary (1960), an architectural noir film (Ornament & Crime), a collection of existentialist shorts (Down By Life), a look at the vanities and duplicity of the art world (The Worst Man in London) and the absolute premiere of the dazzling A Stone Dreams to Blossom: six films –again, as in the beginning– to finally get to know Rodrigo Areias, a man with a past, a present and a future at Bafici. **AM***

Estrada de palha

Hay Road / Camino de paja

Esta es la historia de un hombre que, tras vivir alejado de su país durante más de una década, regresa a su pueblo para vengar la muerte de su hermano. Inspirada en los escritos de Henry David Thoreau.

Una vez más, Areias hace de la transgresión una de las bellas artes y, como cualquier cineasta, sabe que el western es el terreno perfecto donde arrinconar a la civilización. El portugués amalgama todos los senderos bifurcados del western (de Ford a Jodorowsky, de Canijo a Jarmusch) y los erosiona bajo las ideas de Henry David Thoreau a la hora de la desobediencia civil. Areias crea entonces versiones de cada parada obligada del género (la violencia, la estoicidad, la identidad, la sociedad). Por supuesto que hay corazón, pero lo hay en la misma medida en que hay odio. Y la prueba es el pequeño papel del mejor odiador de latidos gigantes del medio: Aki Kaurismäki. **Juan Manuel Domínguez**

RODRIGO AREIAS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

148

This is the story of a man who, after living away from his country for more than a decade, returns to his village to avenge the death of his brother. Inspired by the writings of Henry David Thoreau.

*Once again, Areias turns transgression into one of the fine arts and, like any filmmaker, he knows that the western is the perfect terrain in which to corner civilization. The Portuguese filmmaker amalgamates all the forked paths of the western (from Ford to Jodorowsky, from Canijo to Jarmusch) and erodes them under the ideas of Henry David Thoreau when it comes to civil disobedience. Areias then creates versions of every part of call of the genre (violence, stoicism, identity, society). Of course there is heart, but to the same extent that there is hate. And proof of this is the small role by the best hater of giant beats in the medium: Aki Kaurismäki. **JMD***

Portugal / Finlandia - Portugal / Finland, 2012, 95',
Portugués / Finandés - Portuguese / Finnish

D: Rodrigo Areias / **G:** Jorge Quintela / **F:** Tomás Baltazar / **E:** Ricardo Preto / **DA:** Tiago Afonso, Gustavo Baceiros / **S:** Mauricio D'Orey / **M:** Rodrigo Areias, Jonas Berghall / **P:** Ricardo Freitas / **CP:** Bando à Parte, Oktober Oy / **I:** Vitor Correia, Nuno Melo, Inês Mariana Moitas, Ângelo Torres, Adelaide Teixeira

Bando à Parte. João Paulo Macedo

T +351 961 806 250 / **E** sales@bandoaparte.com

W bandoaparte.net / **FB** bandoaparte

1960

A partir de la arquitectura, y con el *Diario de a bordo* de Fernando Távora como punto de partida, esta película casera pretende retratar, en forma de diario en Super 8, el viaje que el arquitecto realizó en 1960.

El único documental presente en este foco necesariamente incompleto –quedará para otra ocasión *Hálito azul*, retrato hipnótico de la vida en las Azores– integra junto al siguiente largo de Areias un díptico de películas autónomas, radicalmente distintas entre sí, en homenaje lúcido y lúdico a Fernando Távora, padre de la arquitectura moderna portuguesa. Si *Ornamento e crime* tomará la forma de un noir con la obra del arquitecto como escenografía, puede que en *1960* Areias estuviera probando la alquimia opuesta: cederle el protagonismo a la voz de Távora y crear unas imágenes –con la textura agrietada y volátil del Súper 8, nada menos– que desplegaran detrás el mapa fabuloso de sus ideas. Agustín Masaedo

RODRIGO AREIAS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

149

Based on architecture, and with Fernando Távora's On Board Diary as a starting point, this home movie aims to show, in the form of a diary in Super 8, the journey that the architect made in 1960.

The only documentary present in this necessarily incomplete focus –About Blue Breath, a hypnotic portrait of life in the Azores, will be left for another occasion– makes up, along with Areias' next feature film, a diptych of autonomous films, radically different from each other, in a lucid and playful tribute to Fernando Távora, the father of modern Portuguese architecture. If Ornament & Crime will take the form of a noir film with the architect's work as set design, it may be that, in 1960, Areias was trying out the opposite alchemy: giving Távora's voice the leading role and creating images –with the cracked and volatile texture of Super 8, no less– that would unfold behind them the fabulous map of his ideas. AM

Portugal, 2012, 66', Portugués - Portuguese

D, G, F, E, P, PE: Rodrigo Areias / **S:** Vasco Carvalho / **CP:** Bando à Parte, Fundação Cidade de Guimarães / **I:** Marcos Barbosa, Fernando Távora

Bando à Parte. João Paulo Macedo

T +351 961 806 250 / **E** sales@bandoaparte.com

W bandoaparte.net / **FB** bandoaparte



Ornamento e crime

Ornament & Crime / Ornamento y crimen

Noir sobre un detective privado de segunda mano que se vale de la extorsión como método de trabajo en medio de la mafia organizada. Concejales, contratistas, policías y femmes fatales difícilmente serán vencidos en esta mesa de juego.

Los lazos entre *Ornamento e crime* y la arquitectura son tan sólidos como originales. No solo por el título, que remite explícitamente al ensayo de Adolf Loos, decisivo para la consolidación del movimiento modernista a comienzos del siglo XX. También por las locaciones, portantes de un peso específico propio. Y por otra cita, la inicial del gran Fernando Távora, que marca el tono general e introduce a la ciudad como un espacio ominoso, fantasmagórico, de luces cegadoras y sombras profundas. Estamos en terreno del noir, claro, en el que Areias se mueve decidido, sin apuros y sin pausa, revelando un mundo desangelado en el que el misterio, la traición y la muerte campean a su antojo. **Sebastián Rosal**

RODRIGO AREIAS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

A noir film about a second-hand private detective who uses extortion as a method of work amid the organized mafia. Councilmen, contractors, policemen and femmes fatales will hardly be defeated at this game table.

The links between Ornament & Crime and architecture are as solid as they are original. Not only because of the title, which explicitly refers to the essay by Adolf Loos, decisive for the consolidation of the modernist movement in the early twentieth century. Also because of the locations, which carry a specific weight of their own. And for another quote, the initial one by the great Fernando Távora, which sets the general tone and introduces the city as an ominous, ghostly space of blinding lights and deep shadows. We are in noir territory, of course, in which Areias moves resolutely, without haste and without pause, revealing a dreary world in which mystery, betrayal and death reign supreme. SR

Portugal, 2015, 90', Portugués - Portuguese

D: Rodrigo Areias / **G:** Rodrigo Areias, Pedro Bastos / **F:** Jorge Quintela / **E:** Eduardo Nunes / **DA:** Ricardo Preto / **S:** Pedro Marinho, Pedro Ribeiro, Vasco Carvalho / **M:** The Legendary Tigerman, Rita Red Shoes / **P:** Rodrigo Areias, Monica Botelho, Henrique Frade / **CP:** Bando à Parte, Mutuca Filmes / **I:** Vitor Correia, Tânia Dinis, Djin Sganzerla, António Durães, Ângelo Torres

Bando à Parte. João Paulo Macedo

T +351 961 806 250 / **E** sales@bandoaparte.com

W bandoaparte.net / **FB** bandoaparte



Vencidos da vida

Down by Life / Derrotados de la vida

En un viejo cine decrepito, varias historias aparecen como fantasmas. Una recopilación de películas de diversos formatos con múltiples versiones de los perdedores de la vida.

Como piezas de un rompecabezas, los cortometrajes que Areias filmó a lo largo de una década se unen para formar la imagen mayor de una reflexión sobre el cine mismo. *Cinema* (2014), justamente, es el vaso comunicante entre estos relatos sobre oficios a punto de desaparecer, amores imposibles y otras formas del choque entre el deseo y la realidad. Al proyectorista que no se resigna a la muerte del cine —la inmaterial y la del ruinoso Teatro Jordão de Guimarães— lo interpreta Acácio de Almeida, el legendario director de fotografía cómplice de Raúl Ruiz y João César Monteiro. Bajo su invocación, *Vencidos da vida* transmuta la nostalgia y el pesimismo por una fe indestructible en el poder y el futuro del cine. Agustín Masaedo

RODRIGO AREIAS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

151

In a decrepit old cinema, several stories appear like ghosts. A compilation of films in various formats with multiple versions of life's losers. Like pieces of a puzzle, the short films Areias shot over the course of a decade come together to form the larger image of a reflection on cinema itself. Cinema (2014), precisely, is the communicating vessel between these stories about trades on the verge of disappearing, impossible loves and other forms of the clash between desire and reality. Acácio de Almeida, the legendary cinematographer and accomplice of Raúl Ruiz and João César Monteiro, plays the projectionist who refuses to accept the death of cinema—the immaterial one and that of the run-down Teatro Jordão de Guimarães. Under his invocation, Down by Life transmutes nostalgia and pessimism into an indestructible faith in the power and future of cinema. AM

Portugal, 2018, 66', Portugués - Portuguese

D, G, E, P, PE: Rodrigo Areias / **F:** Jorge Quintela / **DA:** Ricardo Preto / **S:** Pedro Marinho, Pedro Pestana, Pedro Ribeiro, Sérgio Silva / **M:** Rodrigo Areias, Morte Shopping, Sean Riley and The Slow Riders, Vitor Rua, The Legendary Tigerman / **CP:** Bando à Parte / **I:** Alheli Guerrero, Acácio de Almeida, Vitor Correia, Inês Mariana Moitas, Valdemar Santos

Bando à Parte. João Paulo Macedo

T +351 961 806 250 / **E** sales@bandoaparte.com

W bandoaparte.net / **FB** bandoaparte

O pior homem de Londres

The Worst Man in London

El peor hombre de Londres

En la Londres victoriana, en medio de conspiraciones políticas, se cernía un hombre de espíritu aventurero y gran ingenio: Charles Augustus Howell, agente de grandes artistas y un marchante de arte, agente secreto y maestro del chantaje.

Con cómico envaramiento, con precisión y desapego, el director encuentra el registro perfecto para describir la vanidad impasible del mundo del arte y sus figurones. John Ruskin, Rossetti y otros desfilan con la altivez de los que hacen la historia y con la resignación de los que están atrapados por ella, regidos por los dioses de la memoria y las letras de molde. Areias ofrece una feliz anomalía para el gusto globalizado. Un fresco cuya nobleza de origen carga en todo momento con una sombra de sospecha: la de las falsificaciones, la decepción o la locura. Su película es de las que no encajan, las que llevan con orgullo el estandarte de su desparramo y su audacia para pretenderlo todo sin rendirle cuentas a nadie. **David Obarrio**



152

RODRIGO AREIAS

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

In Victorian London, amid the political conspiracies, loomed a man of adventurous spirit and great wit: Charles Augustus Howell, an agent for great artists and an art dealer, secret agent and master of blackmail.

With comical ennui, with precision and detachment, the director finds the perfect way to describe the impassive vanity of the art world and its figures. John Ruskin, Rossetti and others parade with the haughtiness of those who make history and with the resignation of those who are trapped by it, ruled by the gods of memory and print. Areias offers a happy anomaly for the globalized taste. A fresco whose noble origin carries at all times a shadow of suspicion: that of forgery, deception or madness. His film is one of those that don't fit in, one that proudly carries the banner of its pertness as well as its audacity to claim everything without reporting back to anyone. DO

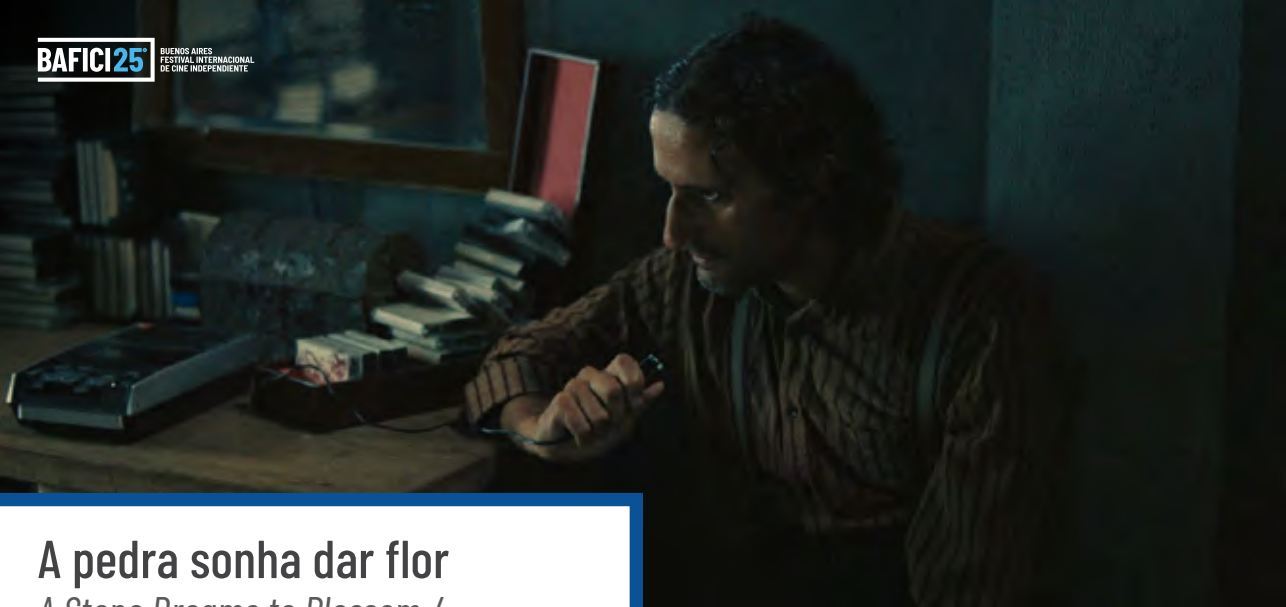
Portugal, 2024, 130', Inglés / Portugués / Italiano -
English / Portuguese / Italian

D: Rodrigo Areias / **G:** Eduardo Brito / **F:** Jorge Quintela / **E:** Tomás Baltazar / **DA:** Ricardo Preto / **S:** Pedro Marinho, Elsa Ferreira, Pedro Góis / **M:** Samuel Martins Coelho / **P:** Paulo Branco / **PE:** Ana Pinhão Moura / **CP:** Leopardo Filmes, APM Produções, Alfama Films Production, Viva Devagar / **I:** Albano Jerónimo, Edward Ashley, Victoria Guerra, Scott Coffey, Christian Vadim, Carmen Chaplin

Bando à Parte. João Paulo Macedo

T +351 961 806 250 / **E** sales@bandoaparte.com

W bandoaparte.net / **FB** bandoaparte



A pedra sonha dar flor

*A Stone Dreams to Blossom /
La piedra sueña con florecer*

Un escritor se sumerge en su obra *La muerte del payaso* y se convierte en rehén de sueños imposibles. Entre crímenes y alucinaciones, entre el gótico de la noche y la decadencia de la arena, se cuenta una historia sin esperanza, basada en la obra de Raul Brandão.

Poquíssimos directores aceptaron el desafío de llevar al cine la obra de Raul Brandão, auténtico tótem de la literatura portuguesa. Dos, para ser precisos: primero fue un tal Oliveira, que a sus jóvenes 103 años filmó la pieza teatral *O Gebo e a sombra*. Y ahora es Areias, redoblando la apuesta –en entrega, en audacia, en ambición– para encontrar una película en la obra máxima de Brandão, *Húmus*, texto de forma y lenguaje nada convencionales. El triunfo de *A pedra sonha dar flor* es evitar imponer un argumento donde no lo hay para capturar en toda su potencia expresiva un universo entero; para hacer propias –y hacerlas cine– su angustia existencial, sus palabras resonantes y su simpatía dolorida por los derrotados. **Agustín Masaedo**

RODRIGO AREIAS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

153

A writer immerses himself in his work La muerte del payaso and becomes a hostage of impossible dreams. Between crimes and hallucinations, between the gothic nature of night and the decadence of the sand, a hopeless story is told, based on the work of Raul Brandão.

*Very few directors have accepted the challenge of bringing the work of Raul Brandão, a true totem of Portuguese literature, to film. Two, to be precise: first it was a certain Oliveira, who, at some young 103 years of age, filmed the play Gebo and the Shadow. And now it is Areias, doubling down –in commitment, in audacity, in ambition– to find a film in Brandão's greatest work, Húmus, a text of unconventional form and language. The triumph of A Stone Dreams to Blossom is to avoid imposing an argument where there is none in order to capture an entire universe in all its expressive power; to make its existential anguish, resonant words and painful sympathy for the defeated its own—and to make all of them cinematic. **AM***

Portugal, 2024, 101', Portugués - Portuguese

D, P, PE: Rodrigo Areias / **G:** Eduardo Brito, Pedro Bastos, Rodrigo Areias / **F:** Jorge Quintela / **E:** Tomás Baltazar / **DA:** Ricardo Preto / **S:** Pedro Marinho / **M:** Dada Garbeck / **CP:** Bando à Parte / **I:** Nuno Preto, João Pedro Vaz, Miguel Moreira, Gustavo Sumpta, Paula Só

Bando à Parte. João Paulo Macedo

T +351 961 806 250 / **E** sales@bandoaparte.com

W bandoaparte.net / **FB** bandoaparte

INGESTA, VALIDACIÓN, DAILIES Y BACKUP

Conversión de archivos para off line con aplicación de LUT, chequeo, envíos a plataformas de revisión online, backup a LTO y archivo hasta la finalización del proyecto.

EDICIÓN OFFLINE Y ONLINE

Salas equipadas - Avid / Resolve / Premiere 4k
edición off line con servidores Nexis centralizados.

CORRECCIÓN DE COLOR HDR / SDR

4 Salas, preparadas para distintos tipos de proyectos, garantizando el set up adecuado para finish Theatrical, HDR10 o Dolby Visión y SDR.
Monitoreo Sony BVM-X300, Sony PVM-X550.
Proyector Christie CP-2220 y sonido 5.1.

VFX

CGI, Motion graphics, 3D, Supervisión de rodaje, Dirección de Arte,
Acompañamos al cliente desde el comienzo para crear lo que imagina.

MASTER – QUALITY CONTROL

Masterización de contenidos para plataformas VOD según certificaciones internacionales.
Deliveries a cualquier tipo de archivo y soporte con su correspondiente QC.
Quality Control vía software Baton. Envíos vía Aspera/Signant.

DCP

Masterización y duplicación de DCP's , subtítulos y regionalización de contenidos.
Generación y delivery de KDM's. Descarga y envío de paquetes vía Aspera y/o Signiant
Distribución satelital a través de **CinecolorSat**.
Validación por software.
Sala de proyección con equipos DCI Compliant.

DIGITALIZACIÓN

Lavadora ultrasónica **Lipsner Smith 1100**
Scanner Northlight capaz de digitalizar negativo 35mm a 6K
Telecine Spirit Data Cine con DaVinci capaz de digitalizar a 2k o HD
Equipamiento técnico para la digitalización de formatos de cinta:
U-MATIC, Beta SP, DVCam, Beta Digital, HDV, HDCam 4:2:2 y HD SR 4:4:4..



@cinecolordigitalarg

WWW.CINECOLOR.COM.AR

RETROSPECTIVAS DEL PRESENTE
RETROSPECTIVES OF THE PRESENT

RETROSPECTIVAS DEL PRESENTE / RETROSPECTIVES OF THE PRESENT

Esta historia comienza hace dieciocho años, en 2006, en el Bafici. En una sección llamada Malditos Latinos aparecían tres películas de Luis Cristián Sánchez, nacido en Chile en 1951. La película más nueva de las que se proyectaron en esa ocasión tenía más de dos décadas, era de 1985 y se llamaba *El cumplimiento del deseo*. Las otras dos eran *Los deseos concebidos* (1982) y *El zapato chino* (1979). Esta historia continuó en 2010 en la misma sección, con dos películas de Gonzalo García-Pelayo, nacido en España en 1953. La más nueva de las películas que se proyectaron en esa ocasión tenía más de tres décadas, era de 1979 y se llamaba *Frente al mar*. La otra película que se proyectó fue *Vivir en Sevilla*, de 1978.

El párrafo anterior habla de dos ediciones pasadas del festival en las que dos directores que no estaban muy activos en cuanto a filmar se refiere se presentaban como malditos y con películas de sus pasados, bastante lejanos: películas del pasado en ediciones del pasado.

Con el correr del tiempo, tanto Sánchez como García-Pelayo volvieron al Bafici con sus películas, pero ahora eran películas nuevas, flamantes. Y esos dos directores que en 2006 y 2010 estaban sin filmar o con poca actividad como cineastas fueron haciéndose cada vez más prolíficos, al punto de que las dos películas que programamos de Sánchez no son todas las que filmó en el último año sino las ya terminadas, y las siete (¡siete!) que programamos de García-Pelayo no son todas las que filmó en el último año sino las ya terminadas. Así —de prolíficas— las cosas. Sánchez y García-Pelayo nos ofrecen estas “retrospectivas del presente”, algo que parece imposible pero es real en las manos de estos dos cineastas cargados de vitalidad, humor y ganas de hacer películas. **Javier Porta Fouz**

*This story begins eighteen years ago, in 2006, at Bafici. Three films by Luis Cristián Sánchez, born in Chile in 1951, appeared in a section called Malditos Latinos. The newest of the films screened on that occasion was more than two decades old, from 1985, and was called *El cumplimiento del deseo*. The other two were *Los deseos concebidos* (1982) and *El zapato chino* (1979). This story continued in 2010, in the same section, with two films by Gonzalo García-Pelayo, born in Spain in 1953. The newest of the films screened on that occasion was more than three decades old, from 1979, and was called *Frente al mar*. The other film screened was *Vivir en Sevilla*, from 1978.*

The previous paragraph speaks of two past editions of the festival in which two directors who were not very active in terms of filming were presented as cursed, and with films from their quite distant pasts: films of the past in editions of the past.

As time went by, both Sánchez and García-Pelayo returned to Bafici with their films, but now they were recent, brand new films. And these two directors who in 2006 and 2010 were not filming or had little activity as filmmakers became increasingly prolific, to the point that the two films by Sánchez we programmed are not all the ones he shot in the last year, but the ones already finished, and the seven (seven!) films by García-Pelayo we programmed are not all the ones he shot in the last year, but the ones already finished. In this —very prolific— context, Sánchez and García-Pelayo offer us these “retrospectives of the present,” something that seems impossible but is real in the hands of these two filmmakers full of vitality, humor and desire to make films. JPF

RETROSPECTIVAS DEL PRESENTE
RETROSPECTIVES OF THE PRESENT
GONZALO GARCÍA-PELAYO

RETROSPECTIVAS DEL PRESENTE / RETROSPECTIVES OF THE PRESENT

Gonzalo García-Pelayo

Solo de Gonzalo García-Pelayo se puede decir: presenta en calidad de estreno sus últimas siete películas. La admiración y la sorpresa que produce la frase no deberían llevarnos a engaño, sin embargo. No se trata de siete películas cualesquiera, de esas que la usina del cine expelle con carácter global; las que tienen garantizado el cruce por todas las aduanas, las que exhiben credenciales de sensatez y buena conducta. El director español hace películas que no se parecen a nada, que descreen de las estrategias a través de las cuales el cine se vuelve dócil e inerte, pero tampoco castiga al espectador con la indolencia de ejercicios grotescos, repetidos, amnésicos. La asombrosa fluidez formal, la gracia de los diálogos, la autonomía principesca de los actores, el hallazgo inesperado de una música dichosa: todo está en sus películas, que combinan modernidad y arcaísmo, personalidad y cultura, como si el cine fuera una reinvención permanente, sujeta siempre a revisión. Estas siete películas rodadas en los últimos meses en la Argentina (los números nos devuelven a una incredulidad que no hace sino acrecentarse al verlas) son la prueba de un cine que vive en presente: en el esplendor edénico de las imágenes que miran la vastedad del mundo con la transparencia de un humanismo que reemplaza la impostura de las tramas y la moral burguesa de la parábola por una profusa emoción sin nombre. El de García-Pelayo es un cine en el que nada está vedado salvo la falsedad. **David Obarrio**

We can only say this about someone like Gonzalo García-Pelayo: he presents his last seven films as premieres. The admiration and surprise produced by the phrase should not mislead us, however. These are not just any seven films, the kind of films that the movie factory expels globally; those that are guaranteed to cross all customs, those that show credentials of good sense and conduct. The Spanish director makes films that resemble nothing, that disbelieve the strategies through which cinema becomes docile and inert, but neither does he punish the audience with the indolence of grotesque, tired, amnesiac exercises. The astonishing formal fluidity, the flair in the dialogue, the princely autonomy of the actors, the unexpected discovery of a blissful music: everything is there in his films, which combine modernity and archaism, personality and culture, as if cinema were a permanent reinvention, always subject to revision. These seven films shot over the course of the past few months in Argentina (the numbers bring us back to an incredulity that only increases as we watch them) are proof of a cinema that lives in the present: in the Edenic splendor of images that look at the vastness of the world with the transparency of a humanism that replaces the imposture of plots and the bourgeois morality of parables with a profuse, nameless emotion. García-Pelayo's is a cinema in which nothing is forbidden except falsehood. DO

Bruna

Bruna es una joven y bella actriz en ciernes que acaba de separarse de su novio y atraviesa un período de profunda melancolía. Un encuentro tardío con su ex le da la fuerza para reconvertir su experiencia en una obra de teatro en la que la vida y la ficción se irán entremezclando.

Se trata de una película ligera, generosa con el espectador: al director parece salirle como si nada, como si soplara e hiciera películas. Las escenas flotan, como si bailaran, como cuando Bruna cruza la ciudad con los auriculares puestos y se pone a hacer bailecitos. El comienzo parece una inversión de *Vivir su vida*, con ese tedio entre dientes que gracias a García Pelayo se vuelve atrapante, extrañamente luminoso: un prodigio de tempo actoral y de entrega interpretativa. *Bruna* se concede todas las digresiones e interludios para una suerte de antidrama, o un drama que se expurga, que se vuelve una oda a la reconciliación, incluso a la sanación, en términos dichosamente inesperados. La defensa del cine moderno descansa. **David Obarrio**

GONZALO GARCÍA-PELAYO

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Bruna is a young and beautiful actress in the making who has just separated from her boyfriend and is going through a period of deep melancholy. A late encounter with her ex gives her the strength to turn her experience into a play in which life and fiction intermingle.

*It is a light film, generous with the audience: it seems to have just turned out like this, as if the director were blowing and making movies. The scenes float, as if they were dancing, as when Bruna crosses the city with her headphones and starts doing little dances. The beginning seems like an inversion of *Vivre sa vie*, with that mumble tedium that, thanks to García Pelayo becomes captivating, strangely luminous: a prodigy of acting tempo and interpretative surrender. Bruna grants itself every digression and interlude for this, some sort of anti-drama, or a drama that expunges itself, that becomes an ode to reconciliation, even healing, in blissfully unexpected terms. The defense of modern cinema rests. **DO***

Argentina, 2024, 75', Español - Spanish

D: Gonzalo García-Pelayo / **G:** Rocio López Ferreyra, Iván García Pelayo, Juan José Vidal, Ramiro Sonzini / **F:** Federico Jacobi / **E:** Horacio Florentín / **S:** Nahuel Reyes Sosa / **M:** Mariana Astutti, Macabre / **P:** Pablo Piedras, Magdalena Schavelzon / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine Argentina / **I:** Rocio López Ferreyra, Pablo Ragoni, Juan Bautista Fernandini, Nicolás Segonds, Eva Bianco

Gong Cine Argentina. Magdalena Schavelzon

T +54 9 11 5656 6791 / E maguschavelzon@gmail.com

W seriegongcine.com / IG gongarpel



Ritmo 2 x 3

Rhythm 2x3

Pablo se gana la vida escribiendo las predicciones diarias del horóscopo. Realiza su trabajo de manera silenciosa y aplicada, parece un tipo de lo más común. Pero lo que nadie sabe es que, cuando llega a su casa, tiene una exuberante y complicada vida poliamorosa.

García Pelayo abre con un fabuloso plano coral femenino plantado con firmeza, seguridad y piernas abiertas sobre cajones peruanos con fondo oscuro y una enérgica música fusionada sobre la percusión y el taconeo al unísono. Un compás vital de mujeres y de hombres en el que serán claves también las conversaciones masculinas con naturalidad y sensibilidad sobre relaciones heterosexuales, hecho que se convierte, tal como están las cosas, en algo a contracorriente. Historia de ritmo en la gestualidad de rostros singulares, manos parlantes, cuerpos que seducen bailando, trenes que pasan por la ciudad. Reflexión sobre la diversidad entre personas, lo que nos une y nos diferencia, la condición humana en general, la esencia. Estrella Millán Sanjuán

GONZALO GARCÍA-PELAYO

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

160

Pablo makes a living writing the daily horoscope predictions. He does his job quietly and diligently, and seems like an ordinary guy. But what no one knows is that when he gets home, he has an exuberant and complicated polyamorous life.

García Pelayo opens with a fabulous female ensemble shot planted with firmness, assurance and open legs on Peruvian cajones with dark background and energetic music fused over the percussion and the heel-clicking in unison. A vital rhythm of women and men in which natural, sensitive male conversations about heterosexual relationships will also be key, a fact that becomes, as things stand, something against the current. A story of rhythm in the gestures of singular faces, talking hands, bodies that seduce when dancing, trains passing through the city. A reflection on diversity among people, what unites and differentiates us, human condition in general, the essence. EMS

Argentina, 2024, 70', Español - Spanish

D: Gonzalo García-Pelayo / **G:** Javier García-Pelayo, Iván García-Pelayo, Juan José Vidal, Ramiro Sonzini / **F:** Guillermo Romero, Sebastián Toro / **E:** Ramiro Sonzini / **S:** Javier Jensen / **M:** Mariana Astutti, Macabre / **P:** Pablo Piedras, Magdalena Schavelzon / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine Argentina / **I:** Pablo Ragoni, Mariana Astutti, Sharon Luscher, Natalia Miranda, Andrés Rasdolsky.

Gong Cine Argentina. Magdalena Schavelzon

T +54 9 11 5656 6791 / E maguschavelzon@gmail.com

W seriegongcine.com / IG gongarpel



Dos hermanas: Paula

Two Sisters: Paula

Paula nunca conoció a su madre, su padre ya es mayor, y ese encuentro le resulta urgente. En el camino, recoge pistas que la acercan y la alejan de su objetivo, en un recorrido físico por la geografía bonaerense.

Dos hermanas: Paula es una de las mitades del díptico albertiano de García Pelayo. Sigue la trayectoria de una joven que abandona el pueblo y a su padre para ir en búsqueda de una madre desde siempre ausente. Paula, en constante movimiento, demuestra una vitalidad y una energía que no llegan a disimular cicatrices internas mucho más grandes que las visibles. La mirada de García Pelayo acompaña a su heroína por los pueblos de la llanura bonaerense, bailando cumbia con los perros y con los muchachos, cantando, montando en moto, echándose al agua, con una fruición rara en el cine contemporáneo. La protagonista asume su destino y se lanza al fondo de lo desconocido para encontrar algo nuevo. **Cecilio Mouzo**

GONZALO GARCÍA-PELAYO

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

161

Paula has never met her mother, her father is already old, and that meeting is urgent for her. Along the way, she picks up clues that bring her closer and take her farther away from her goal, in a physical journey through Buenos Aires' geography.

Two Sisters: Paula is one of the halves of García Pelayo's Albertian dip-tych. It follows the trajectory of a young girl who leaves her village and her father to go in search of a mother who has always been absent. Paula, in constant movement, demonstrates a vitality and energy that do not manage to conceal internal scars much larger than the visible ones. García Pelayo's gaze accompanies his heroine through the towns of the Buenos Aires plains, dancing cumbia with the dogs and the boys, singing, riding a motorcycle, jumping into the water, with a fruition that is rare in contemporary cinema. The protagonist assumes her fate and throws herself into the depths of the unknown in order to find something new. **CM**

Argentina, 2024, 68', Español - Spanish

D: Gonzalo García-Pelayo / **G:** Mariana Astutti, Iván García-Pelayo, Juan José Vidal, Ramiro Sonzini / **F:** Federico Jacobi / **E:** Lautaro García Candela / **S:** Nahuel Reyes Sosa, Iván García-Pelayo, Eduardo Ramírez de Cartagena / **M:** Los NO NI NÁ / **P:** Pablo Piedras, Magdalena Schavelzon / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine Argentina / **I:** Sharon Luscher, Mariana Astutti, Laura Nevole, Ignacio Quesada

Gong Cine Argentina. Pablo Piedras

T +54 9 11 3691 6560 / E pablo.piedras77@gmail.com

W seriegongcine.com / IG gongarpel



Dos hermanas: Pilar

Two Sisters: Pilar

Pilar emprende un viaje desde la capital hacia el centro de la Provincia de Buenos Aires. Durante su búsqueda deberá lidiar con el pasado a través de los insistentes audios de un hombre.

Dos hermanas: Pilar es una de las mitades del díptico albertiano de García Pelayo. Narra el viaje de una mujer que proviene de la gran ciudad y recorre pueblos de la pampa bonaerense en cuarentena. Sus desplazamientos están motivados por una búsqueda: la de su media hermana, que nunca ha conocido, y la de los orígenes de su novela familiar. El director se inmiscuye en la subjetividad de Pilar a través de dos claves de su puesta en escena: la voz en off y la música popular. Como en otras obras del cineasta, el registro lírico surge como fricción entre la documentación de la realidad y una caligrafía que tiende a estilizar el encuadre y los movimientos de cámara. **Cecilio Mouzo**

GONZALO GARCÍA-PELAYO

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

162

Pilar sets out on a journey from the capital to the center of Buenos Aires Province. During her search, she must deal with the past through the insistent audios of a man.

Two Sisters: Pilar is one of the halves of García Pelayo's Albertian diptych. It narrates the journey of a woman who comes from the big city and travels through quarantined villages of the Buenos Aires pampas. Her travels are motivated by the search of her half-sister, whom she has never met, and for the origins of her family novel. The director intrudes into Pilar's subjectivity through two key elements of his mise-en-scène: voice-over narrative and popular music. As in other works by the filmmaker, the lyrical register emerges as a friction between the documentation of reality and a calligraphy that tends to stylize the framing and camera movements. **CM**

Argentina, 2024, 76', Español - Spanish

D: Gonzalo García-Pelayo / **G:** Mariana Astutti, Iván García-Pelayo, Luisa Grajalva, Emilio Porta, Juan José Vidal, Ramiro Sonzini / **F:** Federico Jacobi / **E:** Lautaro García Candela / **S:** Nahuel Reyes Sosa, Iván García-Pelayo, Eduardo Ramírez de Cartagena / **M:** Mariana Astutti, Macabre / **P:** Pablo Piedras, Magdalena Schavelzon / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine Argentina / **I:** Mariana Astutti, Verónica Hassan, Sharon Luscher, Ignacio Quesada, Juan José Vidal

Gong Cine Argentina. Pablo Piedras

T +54 9 11 3691 6560 / **E** pablo.piedras77@gmail.com

W seriegongcine.com / **IG** gongarapel



Eloísa y las niñas toman un helado

Eloísa and the Girls Have an Ice Cream

CONZALO GARCÍA-PELAYO

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

163

Eloísa es dependiente de un local de sweaters, pero su pasión es visitar la caballeriza que regentea su amigo Julio. Su vida se transforma tras la partida de su hermana, quien deja a su hija Mora a su cuidado. Así, Eloísa ingresará en el desconocido mundo infantil de su sobrina.

El título suena a *Céline et Julie vont en bateau*, y puede que esta película sea para Pelayo, como aquella para Rivette, su versión libérrima de la Alicia de Carroll. No hay conejos blancos ni botellas extrañas (por no haber, aquí no hay maldad ni sufrimiento), pero sí una madriguera con un mundo nuevo para la algo huraña Eloísa de Gabriela Ditisheim, actriz de energía sandleriana y corazón gigante entrenados junto a Lucía Seles. En la casona a la que se muda con su abuela y su sobrina —una familia sin madres—, a Eloísa la esperan los juegos y las charlas de Mora y sus amigas, clases de póker para señoras y hasta una banda de rock: un país de maravillas mínimas pero deslumbrantes, que conviene recorrer acompañadas. **Agustín Masaedo**

Eloísa is an employee at a sweater store, but her passion is visiting the stable run by her friend Julio. Her life is transformed after the departure of her sister, who leaves her daughter Mora in her care. This way, Eloísa will enter her niece's unknown children's world.

*The title sounds like Céline and Julie Go Boating, and maybe this film is for Pelayo, as the former was for Rivette, his own version of Carroll's Alice. There are no white rabbits or strange bottles (for lack of them, there is no evil or suffering here), but there is a burrow with a new world for the somewhat sullen Eloísa played by Gabriela Ditisheim, an actress with Sandlerian energy and a giant heart both trained alongside Lucía Seles. In the big house where she moves in with her grandmother and niece —a family without mothers—, Eloísa is awaited by the games and talks of Mora and her friends, poker lessons for ladies and even a rock band: a land of minimal but dazzling wonders, which should be visited with someone else. **AM***

Argentina, 2024, 73', Español - Spanish

D: Gonzalo García-Pelayo / **G:** Iván García-Pelayo, Juan José Vidal, Ramiro Sonzini / **F:** Federico Jacobi / **E:** Ramiro Sonzini / **S:** Nahuel Reyes Sosa, Franco Marengo / **M:** Los NO NI NÁ / **P:** Pablo Piedras, Magdalena Schavelzon / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine Argentina / **I:** Gabriela Ditisheim, Sofía Clausen, Mora M. Gauchat, Lara Sol Gaudini, Graciela Martínez Christian, Amanda Valotta Rodríguez

Gong Cine Argentina. Magdalena Schavelzon

T +54 9 11 5656 6791 / E maguschavelzon@gmail.com

W seriegongcine.com / IG gongarpel



Salón de uñas

Nail Parlour

164

GONZALO GARCÍA-PELAYO

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Santiago y Amelia Luisa comparten la vida en su matrimonio y también la responsabilidad de llevar adelante un salón de uñas. La cotidianidad del local (y de la pareja) se verá extrañamente conmocionada cuando un nuevo cliente solicite los servicios de manicuría.

Salón de uñas confía, y confía en la velocidad, confía en que los efectos del big bang de comedias de rematrimonio de fines de los treinta y principios de los cuarenta en Hollywood llegan hasta hoy y hasta acá, hasta este colorido salón de uñas en el que un hombre y una mujer se obsesionan con un cliente, el vértice del triángulo, y arman un esquema Ponce y no Ponzi, porque no hay engaño sino, como decíamos, confianza. Confianza en los diálogos, en las situaciones, en la vitalidad y el deseo como motor del cine, del cine que se hace sin detenerse porque, sí, hay confianza en que la actriz y los actores van a brillar siempre, como todo en el salón de uñas. **Javier Porta Fouz**

Santiago and Amelia Luisa share life in their marriage and also the responsibility of running a nail parlor. The daily life of the parlor (and of the couple) will be strangely shaken when a new client asks for manicure services.

*Nail Parlour trusts, and trusts in speed, it trusts in the fact that the effects of the comedy of remarriage big bang of the late thirties and early forties in Hollywood reach this time and place, this colorful nail parlor in which a man and a woman become obsessed with a client, the vertex of the triangle, and put together a Ponce and not Ponzi scheme, because there is no deception but, as we said, trust. Confidence in the dialogue, in the situations, in vitality and desire as the driving force of cinema, that which is made without stopping because, yes, there is trust that the actress and the actors will always shine, like everything in the nail parlor. **JPF***

Argentina, 2024, 75', Español - Spanish

D: Gonzalo García-Pelayo / **G:** Laura Nevole, Pablo Piedras, Pablo Ragoni, Juan José Vidal / **F:** Federico Jacobi / **E:** Ramiro Sonzini / **S:** Nahuel Reyes Sosa, Martín Farina / **M:** Los NO NI NÁ / **P:** Pablo Piedras, Magdalena Schavelzon / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine Argentina / **I:** Martín Aletta, Laura Nevole, Federico Ponce, Ignacio Sánchez Mestre

Gong Cine Argentina. Pablo Piedras

T +54 9 11 3691 6560 / **E** pablo.piedras77@gmail.com

W seriegongcine.com / **IG** gongarpel



Cuatro hombres

Four Men

GONZALO GARCÍA-PELAYO

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

165

José Celestino Campusano prepara una nueva película. Para ello, convoca a un grupo de hombres entre los que se encuentra Vikingo, su actor fetiche. Los cuatro reflexionan sobre sus orígenes, la violencia y sobre el cine.

En el siglo XVIII uno de los motivos recurrentes en la pintura eran las piezas de conversación, forma de retrato que daba cuenta de una situación íntima donde la vida de sus intérpretes se intuía en el presunto ejercicio de la palabra. Más cerca de una pieza de conversación que de una entrevista, Gonzalo García Pelayo nos abre paso en el mundo de José Celestino Campusano, de algunos de sus intérpretes, de algunos de sus rodajes, de las tensiones que subyacen en el ejercicio mismo de habitar el cine y construir una estética que en la propia praxis va codeándose (y a veces trompeándose) con las condiciones preexistentes. Arte, política, lenguaje y personalidad. Y un comienzo musical tan sintético como extraordinario. **Magdalena Arau**

José Celestino Campusano is preparing a new film. To do so, he summons a group of men including Vikingo, his usual actor. The four of them reflect on their origins, violence and cinema.

*In the 18th century, one of the recurring motifs in painting were conversation pieces, a form of portrait that showed an intimate situation in which the life of its protagonists was intuited in the presumed exercise of the word. Closer to a conversation piece than to an interview, Gonzalo García Pelayo opens up to us the world of José Celestino Campusano, of some of his performers, of some of his shoots, of the tensions that underlie in the very exercise of inhabiting the cinema and building an aesthetic that, in its own practice, is rubbing shoulders (and sometimes fighting) with pre-existing conditions. Art, politics, language and personality. And a musical beginning as synthetic as it is extraordinary. **MA***

Argentina, 2024, 76', Español - Spanish

D: Gonzalo García-Pelayo / **G:** José Celestino Campusano, Iván García-Pelayo, Juan José Vidal / **F:** Federico Jacobi / **E:** Lautaro García Candela / **S:** Nahuel Reyes Sosa, Iván García-Pelayo, Eduardo Ramírez de Cartagena / **M:** Los NO NI NÁ, The Pelayos / **P:** Pablo Piedras, Magdalena Schavelzon / **PE:** Magdalena Schavelzon / **CP:** Gong Cine Argentina / **I:** Rubén Beltrán (Vikingo), José Celestino Campusano, Claudio Medina, Pablo Pinto

Gong Cine Argentina. Magdalena Schavelzon

T +54 9 11 5656 6791 / E maguschavelzon@gmail.com

W seriegongcine.com / IG gongarpel

Lahaye *media*

*Productora y postproductora
de contenidos audiovisuales.*

<https://lahaye.media>

 [lahaye.media](https://www.instagram.com/lahaye.media)

RETROSPECTIVAS DEL PRESENTE
RETROSPECTIVES OF THE PRESENT
CRISTIÁN SÁNCHEZ

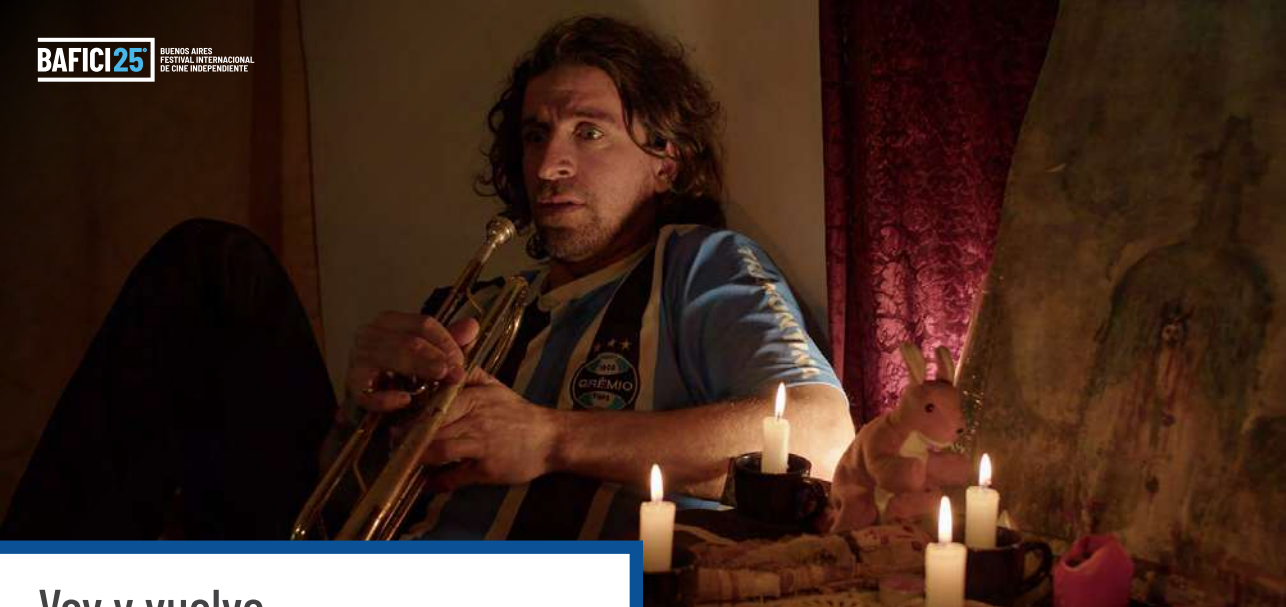
BAFICI 25

RETROSPECTIVAS DEL PRESENTE / RETROSPECTIVES OF THE PRESENT

Cristián Sánchez

En 2020, justo antes de *Date una vuelta en el aire* y *La promesa del retorno* (ambas en competencia en el Bafici 2021), le hicieron una entrevista online al chileno Cristián Sánchez. Allí le recordaron a Sánchez lo que había dicho en 1977 hablando de su corto *Cosita*: "Tenía una resistencia al cine. No sabía hacer cine, no me interesaba la luz, ni quería hacer cosas dramáticas. Creo que lo único que me interesaba era deconstruir esos mecanismos. Es la misma posición que tengo ahora, claro que más sistematizada y teorizada. Deconstruir los códigos cinematográficos que utiliza el cine comercial y todos los códigos que representan la ritualización de los hechos". El Sánchez 2020 dijo sobre esas palabras: "Es un punto de partida, está bien...Creo que rápidamente después de eso, surgió la idea de proponer algo, de abrirse paso con un discurso, o con un lenguaje personal". Así, con un lenguaje personal realmente único, lleno de mundo pero capaz de no responder a ninguna regla del mismo, llegan, entonces, dos perfectas síntesis de su absurdo purasangre chileno. Dos pruebas irreductibles de su deconstrucción, culta pero no pomposa, de nodos (cuando no nudos) del cine: *Con los pies en la tierra*, los zombis según Sánchez (una herejía canibal siempre política) y *Voy y vuelvo*, una comedia literaria carcelaria, otro film de sistema autosuficiente, de humanidad universal, precisamente, por sus instintos sinceros e inasibles. Vuelve Sánchez. Vuelve el mejor deconstructor de mundos. **Juan Manuel Domínguez**

In 2020, just before Take a Spin in the Air and The Promise of Return (both in competition at Bafici 2021), Chilean Cristián Sánchez was interviewed online. There they reminded Sánchez of what he had said in 1977 while talking about his short film Cosita: "I was reluctant with cinema. I didn't know how to make films, I wasn't interested in lighting, nor did I want to do dramatic things. I think the only thing that interested me was to deconstruct those mechanisms. It's the same position I am in today, only more systematized and theorized, of course. Deconstructing the cinematic codes used by commercial cinema and all the codes that represent the ritualization of events." 2020 Sánchez said about those words, "It's a starting point, it's okay...I think that quickly after that, the idea of proposing something, of breaking through with a discourse, or with a personal language, came up." This way, with a truly unique personal language, full of experience but capable of not responding to any of its rules, come two perfect syntheses of his absurd Chilean thoroughbred. Two irreducible proofs of his deconstruction, cultured but not pompous, of cinema nodes (when not knots): With the Feet on the Ground, zombies according to Sánchez (an always political cannibal heresy) and I Will Be Back, a literary prison comedy, another film of self-sufficient system, of universal humanity, precisely due to its sincere and ungraspable instincts. Sánchez is back. The best deconstructor of worlds is back. JMD



Voy y vuelvo

I Will Be Back

169

CRISTIÁN SÁNCHEZ

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIER

Un preso que resulta ser un agudo lector de Kafka muere a manos de un avezado presidiario. Su alma, no obstante, se niega a dejar el recinto carcelario. De hecho, el entusiasta emprendedor se comporta, finalmente, como un entrañable personaje de Melville.

En las películas de Sánchez puede pasar cualquier cosa –¡maravilla olvidada del cine!–. Cristián Sánchez (nótese la elegancia de ese Cristián) es un genio del absurdo y lo vuelve a demostrar con esta comedia perfecta, literaria, inasible, que no se parece a nada. El director trae a Kafka, Huidobro, Eluard y otros para puntuar una pieza disparatada, inocente y terrible, que se mueve a sus anchas dentro de su propio universo. Pero ese universo, que parece tan cerrado y autosuficiente, se revela como el más favorable para recibir todos los ecos del mundo, todas las palabras, todas las rimas, todos los sentimientos. Las raras comedias de Sánchez no se guardan nada y son por eso las más humanas y las más universales de todas. **David Obarrio**

A prisoner who happens to be a keen Kafka reader dies at the hands of a seasoned convict. His soul, however, refuses to leave the prison grounds. In fact, the enthusiastic entrepreneur finally behaves like an endearing Melville character.

*Anything can happen in Sánchez's films –a forgotten wonder of cinema!–. Cristián Sánchez (note the elegance of that Cristián) is a genius of the absurd, and he proves it once more with this perfect, literary, ungraspable comedy that resembles nothing. The director brings in Kafka, Huidobro, Eluard and others in order to punctuate a nonsensical, innocent, terrible piece that moves at ease within its own universe. But that universe, which seems so closed and self-sufficient, reveals itself as the most favorable to receive all the echoes of the world, all the words, all the rhymes, all the feelings. Sánchez's rare comedies hold nothing back and are therefore the most human and the most universal of all. **DO***

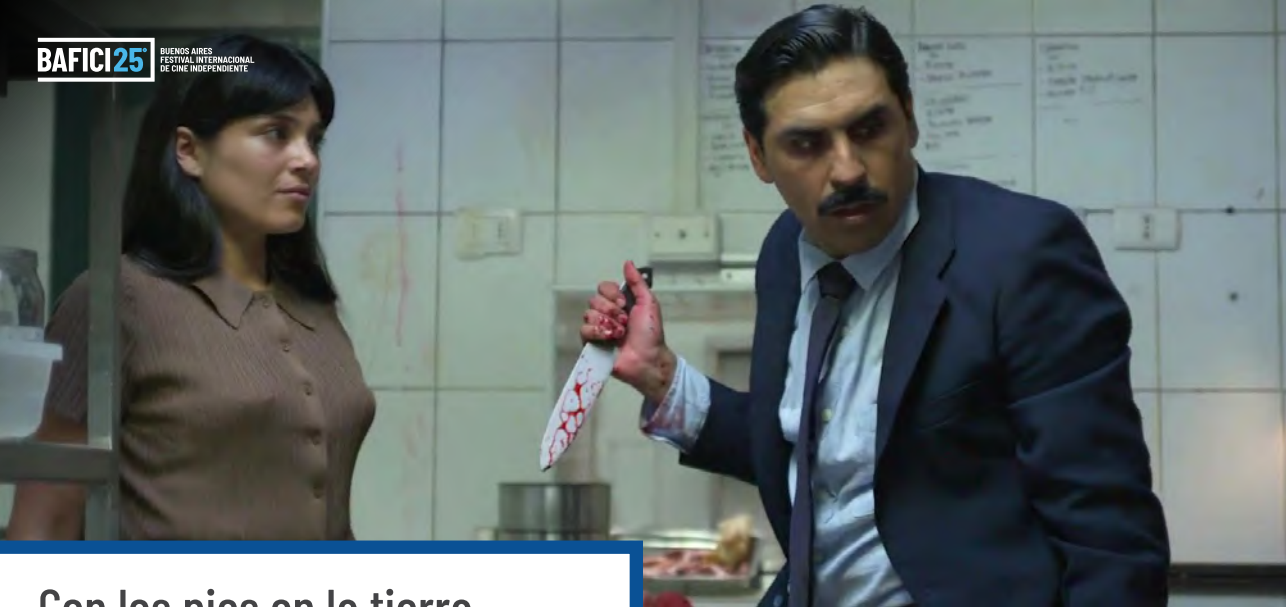
Chile, 2023, 75', Español - Spanish

D, G, M: Cristián Sánchez / **F:** Alex Waghorn / **E, S:** Cristián Sánchez, Diego Soto / **DA:** Victor Muñoz / **M:** Diego Soto / **P, PE:** Cristián Sánchez, Sebastián Pereira / **CP:** Nómada Producciones, LaWarrior Films / **I:** Cristóbal Bascuñán, Juan Cruz Palacios, Felipe Corrales, Iván Cáceres, Salvador Soto

LaWarrior Films. Claudia Pérez-Muñoz

T +1 425 256 1883 / **E** claudia@lawarriorfilms.com

W lawarriorfilms.com / **IG** lawarriorfilms



Con los pies en la tierra

With the Feet on the Ground

170

CRISTIÁN SÁNCHEZ

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Un director de cine es atacado en su casa por dos sujetos que han usurpado el parecido físico y el nombre de un actor de sus películas, fallecido hace tiempo. Un viaje hipnótico, espeluznantes revelaciones, brujos y zombies veganos.

Tenían que dejarlo a Cristián Sánchez en el inframundo para que hiciera, sobre su cadáver, la película de zombies más extraña de la historia. "¿Yo estoy vivo o estoy muerto?", le pregunta un actor que, como los panes y los peces, volverá multiplicado. Sánchez le responde: "Le voy a decir la verdad, maestro, las dos cosas a la vez". Orfeo del absurdo, Sánchez detona desde su sedición la política del intrínseco género desde San George Romero: afuera, en off, la revolución, y adentro, en la Cooperativa, dramas de cocina, donde —alla Sweeney Todd— el cliente es la razón y la ración. El canibalismo como aullido social y como mordida de un cine diferente de todo lo que camina por esta tierra. Juan Manuel Domínguez

A film director is attacked in his home by two subjects who have usurped the physical resemblance and the name of an actor in his films, long dead. A hypnotic journey, creepy revelations, sorcerers and vegan zombies.

They had to leave Cristián Sánchez in the underworld so that he made, over his own corpse, the strangest zombie movie in history. "Am I alive or am I dead?", asks an actor who, like bread and fishes, will return multiplied. Sánchez replies, "I'm going to tell you the truth, master, both at the same time." An Orpheus of the absurd, Sanchez detonates from his sedition the politics of the intrinsic genre ever since St. George Romero: outside, off-screen, is the revolution, and inside, in the Cooperative, are kitchen dramas, where —like Sweeney Todd— the client is the reason and the ration. Cannibalism as a social howl and as a bite of a cinema different from everything that walks this earth. JMD

Chile, 2024, 67', Español - Spanish

D, G, PE: Cristián Sánchez / **F:** Pedro Micelli / **E, M:** Marcel Hantelmann, Cristián Sánchez / **DA:** Marcela Gueny / **S:** Pablo Mardones, Alex Mora / **P:** Camila Ramírez / **CP:** Nómada Producciones, Juntos Films, Fernando Lavanderos, Sebastián Pereira / **I:** Luis Venegas, Benjamín Cornejo, Cristián Sánchez, Constanza Quinteros, Paulina Falconi

Nómada Producciones. Cristián Sánchez

T +56 9 8893 8391 / E escribientesinpalabras@gmail.com

ARTES Y OFICIOS
ARTS & CRAFTS



Bajo el sol del rocanrol El universo creativo de Jorge Pistocchi

*Under the Glow of Rock and Roll
The Creative Universe of Jorge Pistocchi*

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

172

Con una propuesta musical, psicodélica y poética, se retrata al editor y periodista Jorge Pistocchi y a toda una generación que lleva en su equipaje el rock, y cuyo motor es generar un espacio de pensamiento independiente, de acción comunitaria y de experimentación.

Bajo el sol del rocanrol es uno de esos documentales que hacen justicia a una figura de culto de la contracultura argentina, un idealista de esos que ya no existen: Jorge Pistocchi, fundador de las revistas *Expreso imaginario* y *Mordisco*, entre otras, y organizador del emblemático festival Pan Caliente en plena dictadura militar. Algo muy importante es que la película fue concebida cuando Pistocchi aún vivía —falleció en 2015—, con lo cual se cuenta con su valiosísima palabra de primera mano. Además de las entrevistas de rigor (Alfredo Rosso, Pipo Lernoud, Marta Kelly, entre muchos otros), hay animaciones y dramatizaciones que hacen de esta película una experiencia completa sobre una creación fundamental. **Fernando Piscitelli**

The musical, psychedelic and poetic portrayal of editor and journalist Jorge Pistocchi and an entire generation that carries rock in its luggage, and whose driving force is to generate a space for independent thought, community action and experimentation.

*Under the Glow of Rock and Roll is one of those documentaries that do justice to a cult figure of Argentine counterculture, one of those idealists who no longer exist: Jorge Pistocchi, founder of the magazines *Expreso imaginario* and *Mordisco*, among others, and organizer of the emblematic Pan Caliente festival during the military dictatorship. Something very important is that the film was conceived while Pistocchi was still alive —he passed away in 2015—, so we have his invaluable first-hand word. In addition to the obligatory interviews (Alfredo Rosso, Pipo Lernoud, Marta Kelly, among many others), there are animations and reenactments that make this film a complete experience about a fundamental creation. **FP***

MÓNICA SIMONCINI, OMAR NERI

Simoncini (1974, Santa Fe, Argentina) y **Neri** (1968, Buenos Aires, Argentina) son periodistas de investigación egresados de la Universidad Popular de Madres de Plaza de Mayo y fundadores de Mascaró Cine, productora dedicada al cine documental.

***Simoncini** (1974, Santa Fe, Argentina) and **Neri** (1968, Buenos Aires, Argentina) are investigative journalists graduated from the Universidad Popular de Madres de Plaza de Mayo and founders of Mascaró Cine, a production company dedicated to documentary film.*

Argentina, 2024, 110', Español - Spanish

D, E, P: Mónica Simoncini, Omar Neri / **G:** Carlos Senin, Mónica Simoncini, Omar Neri / **F:** Sebastián Mariño / **DA:** Ana Audivert / **S:** Rubén Piputto / **M:** Rubén de León, Jorge Senno / **PE:** Teresa Saporiti / **CP:** Mascaró Cine, New Orson Project / **I:** Jorge Pistocchi, Marta Kelly, Pipo Lernoud, Alfredo Rosso, Claudio Kleiman

Mascaró Cine. Omar Neri

T +54 9 11 6015 9084 / **E** omarneri2@gmail.com

W mascarocine.org / **IG** [bajo_el_sol_del_rocanrol](https://www.instagram.com/bajo_el_sol_del_rocanrol)

FB [Bajo-el-sol-del-rocanrol](https://www.facebook.com/bajo-el-sol-del-rocanrol)



Beibi Siter

Una niñera del barrio de Belgrano sostiene en la intimidad de su trabajo su oficio como actriz.

"Si uno es lo que hace, yo siempre fui y seré niñera", afirma Carla rodeada de un mundo de peluches, juguetes y salidas a la plaza. Empezó a los nueve, de casualidad, ante la admiración de los adultos. Y eso le gustaba. Aunque lo que de verdad le gusta es la actuación, se mantiene con el laburo de niñera, en negro, así no se siente un empleo de verdad sino más bien una changa, en la que actúa de niñera mientras espera quedar en un casting donde quizá haga de niñera. El gran corto de Carla Pezé Di Carlo hace convivir mundos paralelos de manera magistral, tanto que cuando la línea se vuelve muy delgada ya no se sabe cuál es el papel principal de la protagonista, enfrentada al gran dilema de la vocación y el trabajo. **Sofía Reggiardo**

CARLA PEZÉ DI CARLO

(1992, San Luis, Argentina). Se desarrolló interdisciplinariamente en el campo de las artes escénicas y audiovisuales como directora, coreógrafa y actriz. Su último trabajo audiovisual fue el video-danza *La casa está en obra*, premiado y reconocido internacionalmente.

(1992, San Luis, Argentina). She developed interdisciplinarily in the field of performing and audiovisual arts as a director, choreographer and actress. Her latest audiovisual work was the video-dance *La casa está en obra*, internationally awarded and recognized.

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

A nanny from the Belgrano neighborhood maintains her job as an actress in the intimacy of her work.

*"If you are what you do, I was and always will be a babysitter," says Carla, surrounded by a world of stuffed animals, toys and outings to the square. She started at the age of nine, by chance, to the admiration of adults. And she liked that. Although what she really likes is acting, she supports herself by working as a babysitter, off the books, so it doesn't feel like a real job but more of an odd job, in which she acts as a babysitter as she waits for an audition in which she might play a babysitter. Carla Pezé Di Carlo's great short film masterfully makes parallel worlds coexist, so much so that, when the line becomes very thin, it is no longer clear which is the main role of the protagonist, faced with the great dilemma of vocation and work. **SR***

Argentina, 2024, 9', Español - Spanish

D, G, DA, PE: Carla Pezé Di Carlo / **F:** Carla Pezé Di Carlo, Nahuel Vec / **E, P:** Federico Donato, Carla Pezé Di Carlo / **S, M:** Federico Donato / **I:** Carla Pezé Di Carlo, Matilde Pérez, Magali Mazars

Carla Pezé Di Carlo

T +54 9 11 3199 7900 / **E** carlita.pezedicarlo@gmail.com

IG carla.pezedicarlo



El romántico

The Romantic

Bruno Gelber, pianista argentino consagrado, nos permite conocer su historia, su cariño por la música, su talento natural y su trabajo febril. Amante de las telenovelas y la astrología, desea profundamente ser el hombre más bello del mundo, en un retrato que esconde dolor y contradicciones.

Bruno Gelber es un artista de fuste, pero además es obviamente un personaje, que combina gracia e inteligencia, y la película lo trata y lo retrata con sencillez y justeza. No hay nada rimbombante en esta silueta filmada, y esa es con seguridad la mejor manera de acercarse a una persona tan singular como Gelber. Ahora retirado de la comunicación masiva, durante décadas fue una figura presente en la televisión y en las revistas del ramo del espectáculo: Gelber concitaba el interés del público por muchas cosas y ahora vemos, gracias a la atención que la película pone sobre él, que es un guerrero tranquilo –y lo ha sido siempre, sobre todo en los duros tiempos de su niñez– que venció a la adversidad y logró ser genio. **David Obarrio**

BELINA ZAVADISCA

(1985, Tucumán, Argentina). Lic. en Comunicación Audiovisual por la Universidad Nacional de San Martín. Dirigió los largometrajes *La ciudad de las réplicas* (2016) y *Lo que el río hace, el documental* (2020), junto a Paula y María Marull.

(1985, Tucumán, Argentina). She holds a Bachelor's degree in Audiovisual Communication from the National University of San Martín. She directed the feature films *La ciudad de las réplicas* (2016) and *Lo que el río hace, el documental* (2020), together with Paula and María Marull.

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

174

Bruno Gelber, an acclaimed Argentine pianist, lets us know his story, his love for music, his natural talent and his feverish work. A lover of soap operas and astrology, he deeply wishes to be the most beautiful man in the world, in a portrait that hides pain and contradictions.

*Bruno Gelber is an artist of consequence, but he is also obviously a great character that combines grace and intelligence, and the film treats and depicts him with simplicity and justice. There is nothing bombastic in this filmed silhouette, and that is surely the best way to approach a person as unique as Gelber. Now retired from mass communication, for decades he was a figure present on television and in show business magazines: Gelber awakened the public's interest for many reasons, and now we see, thanks to the film's focus on him, that he is a quiet warrior –and always has been, especially during the hard times of his childhood– who overcame adversity and managed to become a genius. **DO***

Argentina, 2024, 61', Español - Spanish

D, G, P: Belina Zavadisca / **F:** Rodrigo Fafián / **E:** Leonardo Larrea, Omar Ester / **S:** Miguel Tennina, Marcelo Galuzzo / **M:** Ramiro Mansilla Pons / **PE:** Marcelo Charras / **CP:** Achilata Producciones, Sociedad Secreta / **I:** Bruno Gelber

Run the World. Gisela Sánchez

T +54 9 11 5736 0913 / **E** runtheworldok@gmail.com

W runtheworldok.wixsite.com/sitio

IG belinazavadisca

El todo y las partes

The Whole and the Parts

En un taller escondido, rodeado de agua y vegetación, un grupo de artesanos convive con las estatuas que se dedican a restaurar, espectadoras silenciosas de una discreta batalla contra las inclemencias del tiempo y el olvido.

Entre lo poético y lo concreto, entrelazando lo íntimo con lo técnico, Priscila de Tegeria propone una exploración desafiante de un equipo de artesanos que dedican su tiempo a restaurar estatuas centenarias para el MOA (Monumentos y Obras de Arte de la Ciudad de Buenos Aires). Cada plano de las silenciosas figuras parece descubrir las capas que se ponen en tensión dentro de la dinámica del taller y, a su vez, encerrar el origen de nuevos misterios, en los que cohabitan el inexorable paso del tiempo, la severidad de la naturaleza, la lucha contra el abandono y el descuido, y la dedicación de unos trabajadores invisibles en su afán de preservar la memoria de todo un pueblo. **Alejandro Tévez**

PRISCILA DE TEGERIA

(2000, Buenos Aires, Argentina). Actualmente prepara su tesis en la especialidad de Realización Cinematográfica en la ENERC, mientras se desempeña en películas y proyectos audiovisuales.

(2000, Buenos Aires, Argentina). She's currently preparing her thesis as a Filmmaker at ENERC, and is also working in films and audiovisual projects.

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

175

In a hidden workshop, surrounded by water and vegetation, a group of craftspeople live together with the statues they restore, silent spectators of a discreet battle against the inclemency of time and oblivion.

Between the poetic and the concrete, intertwining the intimate with the technical, Priscila de Tegeria proposes a challenging exploration of a team of artisans who dedicate their time to restoring centuries-old statues for the MOA (Monuments and Works of Art of the City of Buenos Aires). Each shot of the silent figures seems to unveil the layers that are challenged within the dynamics of the workshop and, in turn, enclose the origin of new mysteries with the coexistence of the inexorable passage of time, the severity of nature, the struggle against abandonment and neglect, and the dedication of invisible workers in their eagerness to preserve the memory of an entire people. AT

Argentina, 2024, 15', Español - Spanish

D: Priscila de Tegeria / **G:** Andrés Ernesto Brandariz / **F:** Jesús Yangali / **E:** Amparo Cáceres / **DA:** Sofía Pulice / **S:** Abril Alarcón Roussy / **P:** Malena Perea Arzer / **CP:** ENERC AMBA / **I:** Jorge Omar Grimaz, Cinthya Arévalo, Martín Guede, Martín Santos, Dario Almirón

ENERC. Ariana Blanco

T +54 9 11 5467 7967 / **E** ariana.blanco@enerc.gob.ar

W enerc.gob.ar

La Cumbre

Un joven policía es asignado a tareas no operativas y forzado a mudarse a La Cumbre, donde en su primera noche presencia un crimen. Ahora necesita recuperar elementos que podrían comprometerlo, por lo que se involucra en una búsqueda de la que también es parte su nuevo jefe, el Comisario Fontana.

La idea de ver cine en muchos célebres casos nos pide compromiso como espectadores. *La Cumbre* es un policial con persecuciones, rutas, robos y tiros, pero que invita al espectador a completar la piezas del rompecabezas como pocas películas en el cine argentino reciente: la felicidad de la tarea es uno de esos raros momentos que ennoblecen las pantallas. En esta película audaz por fuerza y arrogancia, la inmensidad de ciertos paisajes, la elección de los encuadres y una banda de sonido muy precisa y envolvente nos meten en una aventura que completamos en nuestra cabeza, como espectadores comprometidos con lo que desfila delante de nuestros ojos. Esa tarea, como decía, es parte de ver cine. Luis Hitoshi Díaz

LEANDRO NARANJO, SANTIAGO ZAPATA

Naranjo nació en Salta y creció en Córdoba, Argentina. Es lic. en cine y TV. Produjo y dirigió varias películas, entre ellas, *El último verano* (Bafici 14). **Zapata** nació en 1988 en Córdoba, es lic. en cine y TV por la UNC, y también es actor.

Naranjo was born in Salta and grew up in Córdoba, Argentina. He holds a Bachelor's degree in Film and TV. He produced and directed many films, including The Last Summer (Bafici 14). Zapata was born in 1988 in Córdoba, has a Bachelor's degree in film and TV by the UNC and is also an actor.

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

A young policeman is assigned to non-operational tasks and forced to move to La Cumbre, where on his first night, he witnesses a crime. Now he needs to recover elements that could compromise him, so he gets involved in a search his new boss, Commissioner Fontana, is also part of. The idea of seeing cinema in many famous cases asks us to commit ourselves as spectators. La Cumbre is a cop film with chases, roads, robberies and shootings, but it invites the viewer to complete the pieces of the puzzle like few films in recent Argentine cinema: the happiness of the task is one of those rare moments that ennoble the screens. In this audacious film by force and arrogance, the immensity of certain landscapes, the framing choices and a very precise and enveloping soundtrack submerge us in an adventure that we complete in our head, as viewers committed to what happens in front of our eyes. That task, as I said, is part of watching films. LHD

Argentina, 2024, 44', Español - Spanish

D, P, PE: Leandro Naranjo, Santiago Zapata / **G, E:** Leandro Naranjo / **F:** Santiago Sgarlatta / **M:** Mimilocos, Euroshima, Quum, Las Eras, Los Corrosivos / **CP:** Polar Cine / **I:** Santiago Zapata, Roger Koza, Rosario González Leaniz

Polar Cine. Leandro Naranjo
T +54 9 351 656 9933 / **E** leanaranjo@gmail.com



Los espejos de la naturaleza

The Nature's Mirrors

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

177

La preparación de una instalación sonora del artista Ernesto Romeo se frustra cuando su madre se enferma. La interrupción motiva al director del documental a comenzar una serie de proyectos que guardan una misteriosa relación entre sí.

Ernesto Romeo tocó en la mejor formación del grupo Pez, tocó en Klauss y en otras muchas bandas y en innumerables discos. La película de Gabriel Zaragoza registra en principio la preparación de una instalación del músico que al final se ve frustrada. Sin personaje y sin película, el director entra en un vacío atemorizante, pero no así esta película, *Los espejos de la naturaleza*, que cambia de forma y de objetivo: se convierte en mutante, en derivativa. Es la película de una película que espera encontrarse: una que no se ha hecho, que no se sabe si se hará. Con un denuedo de maratonista, Zaragoza se expone febrilmente en la incertidumbre mientras ofrece trazos de una búsqueda de sentido que es quizá también la de sí mismo. **David Obarrio**

The preparations of a sound installation by artist Ernesto Romeo is suspended when his mother falls ill. This interruption motivates the director to embark on a series of projects that share a mysterious connection to each other.

*Ernesto Romeo played in the best lineup of the group Pez, in Klauss and in many other bands, as well as countless records. Gabriel Zaragoza's film initially captures the preparation of an installation by the musician, which in the end is thwarted. Without a character and without a film, the director enters a frightening void, but not this film, *The Nature's Mirrors*, which changes form and purpose: it becomes mutant, drifting. It is the film of a film waiting to be found: one that has not been made, and that does not know if it will get made. With the boldness of a marathon runner, Zaragoza feverishly exposes himself in uncertainty, while offering traces of a search for meaning that is also, perhaps, a search for himself. **DO***

GABRIEL ZARAGOZA

(1983, Entre Ríos, Argentina). Dirigió el largo documental *Un hombre que no supo a dónde ir* (2016) y los cortos de ficción *Leaves That Fall off the Tree* (2015) y *El espectro del otro* (2022).

(1983, Entre Ríos, Argentina). He directed the documentary feature film *Un hombre que no supo a dónde ir* (2016) and the fiction short films *Leaves That Fall off the Tree* (2015) and *El espectro del otro* (2022).

Argentina / México, 2024, 76', Español - Spanish

D, P: Gabriel Zaragoza / **G:** Gabriel Zaragoza, Matías Castellanos Gotte, Luciano Lell / **F:** Eduardo Crespo / **E:** Iván Fund / **S:** Nahuel Palenque / **M:** Klauss / **PE:** Santiago Podestá / **I:** Ernesto Romeo, Lucas Romeo, Carmen D'Elia, Mekkin Fridriksson, Philipp Hartmann

Gabriel Zaragoza

T +54 9 11 6153 6354 / E espejosfilm@gmail.com

IG [losespejosfilm](https://www.instagram.com/losespejosfilm)

Marilú - Rencontre avec une femme remarquable

Marilú - Encounter with a Remarkable Woman
Marilú - Encuentro con una mujer notable

Fantasia, libertad y mucho trabajo serían el resumen perfecto de la vida de Marilú Marini, a quien Dumas filmó entre Francia y Argentina de 2016 a 2022. El retrato de una actriz que, con más de 80 años, sigue subiéndose a los escenarios.

Marilú Marini la leyenda, la heroína, la que lleva consigo la tradición de todas las rupturas, la que es capaz de desplegar en escena una energía incommensurable y susurrar en los intersticios del lenguaje, la que guarda el registro de los mil matices y los iterativos pulsos que puede contener un escenario. Admirada y desafiada en cada empresa, esta película le propone una nueva aventura, la de pensarse a sí misma, la de repasar su carrera entre Francia y Argentina, la de exponer las transiciones que impone la vida ordinaria, la de los pasillos y los cafés, la de los preparativos y los ensayos, acaso tampoco ordinaria si a los asuntos cotidianos se les imprime la energía de su presencia. **Magdalena Arau**

SANDRINE DUMAS

Es actriz y directora de teatro y cine. Dirigió dos cortos y los largometrajes *Nostos* y *Bring Me Back Home*. Como actriz, ha trabajado con Ermanno Olmi, Milos Forman, Claire Denis, Krystof Kieslowski y Robert Altman, entre otros.

She is a film and theater actress and director. She has two shorts and the features Nostos and Bring Me Back Home. As an actress, she has worked with Ermanno Olmi, Milos Forman, Claire Denis, Krystof Kieslowski, and Robert Altman, among others..



ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

178

Fantasy, freedom, and hard work sum up the life of Marilú Marini, whom Sandrine Dumas filmed between France and Argentina from 2016 to 2022. The portrait of an actress who, being over 80, is still driven by the need to be on stage.

Marilú Marini the legend, the heroine, the one who carries with her the tradition of all ruptures, who is capable of displaying immeasurable energy on stage and whispering in the interstices of language, who keeps record of the thousand nuances and the iterative pulses that a stage can contain. Admired and challenged in every undertaking, this film proposes a new adventure, that of thinking of herself, of reviewing her career between France and Argentina, of exposing the transitions imposed by ordinary life, that of corridors and cafés, of preparations and rehearsals, perhaps not ordinary either if the energy of her presence is imprinted on everyday matters. MA

Francia / Argentina - France / Argentina, 2024, 86',
Francés / Español - French / Spanish

D, G: Sandrine Dumas / **F:** Nathalie Durand, Sandrine Dumas, Romain le Bonniec / **E:** Barbara Bascou / **S:** Morgane Nonny, Jean-Paul Mugel / **P:** Jean-Luc Ormières, Sandrine Dumas / **PE:** Jean-Luc Ormières, Sandrine Dumas, Santiago Galleli, Benjamin Domenech / **CP:** Pio & co, Rei Cine / **I:** Marilú Marini, Pierre Maillat

MPM Premium. Natalia Isotta

T +33 9 5437 2198 / E natalia@mpmpremium.com

W mpmpremium.com

¿Me amas, John?

Do You Love Me, John?

Desde las entrañas del Teatro Colón, se exhiben los ensayos y el montaje de la ópera *Einstein on the Beach*. Filmada en la semana previa al estreno, la película captura el trabajo de los artistas, técnicos y músicos que hacen esta ópera posible.

Cuando el cine se aproxima a otras artes hay preguntas que se imponen: cuál será el recorte, el punto de vista, qué grado de fidelidad se pretende, qué se busca trasponer para intentar recuperar algo de esa fuerza inicial, para que esa potencia no se diluya, para que una estética trascienda y se imprima en un nuevo lenguaje, bajo otro signo. Como en un laberinto de espejos, ahora hablamos de una obra y también de una posterior versión de esa obra, pero también de un grupo de artistas trabajando, y de la creación como vector de tensión en las instituciones, del futuro de un estreno también registrado, y de todos esos tiempos conviviendo, acaso como puro presente del cine, como su única e íntima definición. **Magdalena Arau**

GERMÁN CAMPOS

(1996, Buenos Aires, Argentina). Estudió en la ENERC, y desde 2020 trabaja en el estudio La Burbuja Sonido. Desde 2022 trabaja documentando los proyectos del Colón Contemporáneo y el Festival No Convencional.

(1996, Buenos Aires, Argentina). He studied at ENERC, and since 2020, he has been working at La Burbuja Sonido studio. Since 2022, he works documenting the projects of Colón Contemporáneo and the Festival No Convencional.

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

From the bowels of the Teatro Colón, the rehearsals and staging of the opera Einstein on the Beach are shown. Shot in the week leading up to opening night, the film captures the work of the artists, technicians and musicians who make this opera possible.

When cinema approaches other arts, some questions arise: what the focus will be, what the point of view will be, what degree of fidelity is intended, what will be transposed in order to try to recover some of that initial strength, so that that power is not diluted, so that an aesthetic transcends and is printed in a new language, under another sign. As in a mirror maze, we now speak of a work as well as a later version of that work, but also of a group of artists at work, and of creation as a vector of tension in the different institutions, of the future of an opening that has also been captured, and of all those times coexisting, perhaps as pure present of cinema, as its only and intimate definition. MA

Argentina, 2024, 40', Español / Inglés - Spanish / English

D, G, S: Germán Campos / **F:** Ariel Feldman / **E:** Gerónimo Mateos / **P, PE:** Martín Bauer / **I:** Germán Campos, Martín Bauer, Analia Couceyro, Maricel Álvarez, Iván García

Germán Campos

T +54 9 11 3231 6940 / **E** campgerman@gmail.com

IG ggermancampos



Sleeping with a Tiger

Mit einem Tiger schlafen

Durmiendo con un tigre

Retrato poético de la pintora austriaca Maria Lassnig. Niña talentosa, hija abandonada, mujer decidida, artista solitaria, exploradora de mundos internos, pintora aclamada. Una vida dedicada a la búsqueda de su propia expresión artística personal.

Los espectadores que no hayan escuchado hablar de la artista plástica (¡y cineasta!) Maria Lassnig tienen dos posibilidades: consultar Wikipedia o ver esta película de una austriaca sobre otra que contiene un hito del humor austriaco: la protagonista se niega a dar una entrevista porque ese día se siente feliz y ella solo da entrevistas deprimentes. En ese humor indefinible, que transitaron Bernhard y Kubelka (y Seidl en la variante ordinaria), se incluye especialmente el asombroso vestuario de los personajes. Recomendamos la segunda opción, porque Wikipedia dice mucho menos de lo que se aprende en esta bella película sobre la necesaria obstinación y la falsa locura de los genios. **Quintín**

ANJA SALOMONOWITZ

Da clases magistrales en universidades de Helsinki y en festivales de cine. Sus documentales híbridos siguen un estricto concepto de color, son explícitamente políticos y amplían los límites y posibilidades del documental.

She holds master classes at universities in Helsinki and film festivals. Her hybrid documentaries follow a strict color concept, are explicitly political and expand the boundaries and possibilities of the documentary.

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

180

A poetic portrait of Austrian painter Maria Lassnig. Gifted child, abandoned daughter, determined woman, lonely artist, explorer of inner worlds, celebrated painter. A life devoted to the search for her own personal artistic expression.

*Viewers who have not heard of visual artist (and filmmaker!) Maria Lassnig have two possibilities: consult Wikipedia or watch this film by one Austrian about another that contains a landmark of Austrian humor: the protagonist refuses to give an interview because she feels happy that day and she only gives depressing interviews. This indefinable humor, also covered by Bernhard and Kubelka (and Seidl in the coarse variant), also includes the amazing wardrobe of the characters. We recommend the second option, because Wikipedia says much less than what is learned in this beautiful film about the necessary obstinacy and false madness of geniuses. **Q***

Austria, 2024, 107, Alemán / Inglés / Francés - German / English / French

D, G: Anja Salomonowitz / **F:** Jo Molitoris / **E:** Joana Scrinzi / **DA:** Martin Reiter, Andreas Ertl / **S:** Hjalti Bager-Jonathansson, Johannes Baumann / **M:** Bernhard Fleischmann / **P, PE:** Antonin Svoboda / **CP:** Coop99filmproduktion / **I:** Birgit Minichmayr, Johanna Orsini, Oskar Haag, Lukas Watzl

Coop99filmproduktion. Barbara Probst

T +43 1 319 5825 / **E** welcome@coop99.at

W coop99.at / **IG** miteinemtigerschlafen_film



Stand up a lo argentino

Argentinian Stand Up

181

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Documental sobre el inicio de la comedia stand up en Argentina. Cuenta a través de sus protagonistas cómo arrancó todo, y cómo fue creciendo hasta convertirse en parte de la cultura de este país.

Ya sea para quien nunca en su vida ha ido a un show de stand up o para aquel que es un fiel seguidor del género —y, por supuesto, para aquellos que aspiran a subirse a un escenario para hacer reír al público—, este documental propone un recorrido cronológico bien detallado para conocer el género en Argentina, que tomó impulso en pequeños bares de Buenos Aires y hoy en día llena teatros en todo el país. Desde su génesis allá a fines de la década de los 90, el comienzo de las escuelas, las nuevas camadas y cómo fue evolucionando a lo largo de este cuarto de siglo. La comediente Dalia Gutmann hace de guía en este exhaustivo recorrido y entrevista con gracia y conocimiento a los pilares del stand up argentino. **Fernando Piscitelli**

A documentary about the birth of stand up comedy in Argentina. It tells, through its protagonists, how it all started, and how it grew to become a part of Argentine culture.

*Whether it is for those who have never been to a stand up show in their life or for those who are faithful followers of the genre —and, of course, for those who aspire to get on stage to make the audience laugh—, this documentary offers a detailed chronological walk through the genre in Argentina, which took off in small bars in Buenos Aires and today fills theaters all over the country. From its genesis in the late '90s, the beginning of the schools, the new generations and how it has evolved throughout this quarter of a century. Comedian Dalia Gutmann is the guide in this exhaustive tour and interviews the pillars of Argentine stand up with grace and knowledge. **FP***

DALIA GUTMANN

(1978, Buenos Aires, Argentina). Desde 2004 se dedica a la comedia, y desde 2009 escribe y protagoniza sus unipersonales humorísticos. Es productora y autora, trabajó en TV y radio como conductora, y como actriz en películas y series.

(1978, Buenos Aires, Argentina). Since 2004, she has devoted herself to comedy, and since 2009, she writes and stars in her own comedy one-woman shows. She is a producer and author, and has worked in TV and radio as a presenter, and as an actress in films and series.

Argentina, 2024, 79', Español - Spanish

D, G, P, PE: Dalia Gutmann / **F, DA:** Natalia Marcantoni / **E:** Diego Fernández / **S:** Matías Massari / **M:** Emiliano Benjamín / **I:** Alejandro Angelini, Diego Weinstein, Connie Ballarini, Martín Pugliese, Ezequiel Campa

Dalia Gutmann

T +54 9 11 5131 1669 / **E** dalitagutmann@gmail.com

W daliagutmann.com.ar / **IG** daliagutmann

FB daliagutmann

Un hombre que escribe

A Man Who Writes

El escritor Abelardo Castillo habla sobre el sentido de escribir sobre los años 70, sobre diarios, revistas y talleres literarios, y sobre Sylvia, su mujer. Como en el cuento de la cigüeña de Blixen, va completando el dibujo de su vida.

Patear a las plataformas y a su curaduría parece ser un deporte, aunque al mismo tiempo siempre concluimos con la nota al pie que dice que al menos dan trabajo, algo completamente lógico. Lo que el cine de plataformas no generaría jamás (y eso demuestra la distancia entre el algoritmo y las ganas de iluminar) es un documental como el de Liliana Paolinelli, con María Moreno y Mayra Leciñana entrevistando a Abelardo Castillo. Una lección de cómo pensar la cultura, sus bronces, su futilidad y su grandeza; Castillo habla y se va creando un tratado de vida que no quiere ser tal: son tan solo dos personas que saben pensar, contar un país y una vida, en una entrevista que pude definirse como una maravilla. **Juan Manuel Domínguez**

LILIANA PAOLINELLI

(1968, Córdoba, Argentina). Es técnica productora en medios audiovisuales, egresada del Departamento de Cine y TV de la UNC. Entre sus films se destacan *Margen de error* (2019) y *El baldío* (Bafici 21).

(1968, Córdoba, Argentina). She is a technical producer in audiovisual media, graduated from the Film and TV Department of the UNC. Her films include *Margin of Error* (2019) and *El baldío* (Bafici 21).

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Writer Abelardo Castillo talks about the meaning of writing about the '70s, about newspapers, magazines and literary workshops, and about Sylvia, his wife. As in the story of Blixen's stork, he completes the drawing of his life.

*Kicking platforms and their curatorship seems to be a sport, although at the same time we always conclude with the footnote that says that at least they provide work, something completely logical. What platform cinema could never be able to generate (and that shows the distance between the algorithm and the desire to enlighten) is a documentary like Liliana Paolinelli's, with María Moreno and Mayra Leciñana interviewing Abelardo Castillo. A lesson on how to think about culture, its bronzes, its futility and its greatness; Castillo speaks and creates a treatise on life that does not want to be such: it's just two people who know how to think, to tell the story about a country and a life, in an interview that could be defined as a marvel. **JMD***

Argentina, 2024, 62', Español - Spanish

D, P, PE: Liliana Paolinelli / **F:** Paula Grandio, Alejandro Ortigueira, Soledad Rodríguez / **E:** Lorena Moriconi / **S:** Leandro de Loredó / **CP:** Mandrágora Producciones / **I:** Abelardo Castillo, María Moreno, Mayra Leciñana

Mandrágora Producciones. Liliana Paolinelli

T +54 9 11 6595 4321 / **E** lpaolinelli@gmail.com

W cuasicine.com



Un tal Mario

En los años 70, Mario Mactas, destacado periodista de la revista *Satiricón*, se exilió en Barcelona debido a la represión política en Argentina. Su regreso introdujo una visión única sobre la actualidad, desafiando convenciones aún vigentes en la era digital.

Mario Mactas es un exiliado impenitente, un disconforme que compensa con sus modos de dandy la resignación a un mundo que ya no parece pertenecerle. Su elegancia le impide decirlo así, pero entre las cosas que faltan en la Argentina, acaso en el mundo, se cuenta "aquel periodismo" largamente perdido, la caída en una vulgaridad y una melancolía que se vuelven irrespirables. Mariana, la hija, lo sigue y obtiene recuerdos, quejas, anécdotas. A veces el tono baja, cuando Mario prefiere ejercer el pudor respecto de ciertos asuntos, y la película asume la forma de una puja de estilos: con la precisión de un fatalista, el hombre digiere el peso que le toca y embiste, regente feliz de las palabras, incluso de las no dichas. **David Obarrio**

MARIANA MACTAS

(1970, Buenos Aires, Argentina). Lic. en Comunicación Social, trabaja como periodista y crítica cultural en medios gráficos, televisión y radio. *Un tal Mario* es su debut como directora.

(1970, Buenos Aires, Argentina). She holds a Bachelor's degree in Social Communication, and works as a journalist and cultural critic in graphic media, television and radio. *Un tal Mario* is her directorial debut.

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

183

*During the 1970s, Mario Mactas, a prominent journalist from *Satiricón* magazine, went into exile in Barcelona due to the political repression in Argentina. His return introduced a unique vision on current affairs, challenging conventions still in force in the digital era.*

*Mario Mactas is an unrepentant exile, a nonconformist who compensates with his dandy ways the resignation to a world that no longer seems to belong to him. His elegance prevents him from saying so, but among the things that are missing in Argentina, and perhaps the world, is "that journalism" that is long lost, the fall into a vulgarity and melancholy that become unbreathable. Mariana, his daughter, follows him and gets memories, complaints and anecdotes from him. Sometimes the tone drops, when Mario prefers to exercise restraint regarding certain matters, and the film takes the form of a bidding of styles: with the precision of a fatalist, the man accepts what he has going for him, and charges, a happy ruler of words, even those unspoken. **DO***

Argentina, 2024, 65', Español - Spanish

D: Mariana Mactas / **G:** Mariana Mactas, Magdalena Mactas / **F:** Diego Spairani, Juan Pablo Chaves / **E:** Carlos Torres Cisneros, Miguel Massenio / **DA:** Magdalena Mactas / **S:** Carlos Tece / **M:** Miguel Mactas / **P:** Mariana Mactas, Magdalena Mactas, Saula Benavente / **PE:** Mariana Mactas, Luis Brandoni / **I:** Luis Brandoni, Susana Giménez, Rolando Hanglin, Alejandro Dolina, Carlos Ulanovsky

Mariana Mactas

T +54 9 11 3450 6524 / E mamactas@gmail.com



Uncropped

Sin recortar

Un film que redescubre la vida de James Hamilton, uno de los grandes cronistas de la historia cultural americana. Un retrato del ascenso y caída del fotoperiodismo, y una crónica visual de Nueva York en los años 50.

James Hamilton es un fotógrafo fuera de serie, de "esa" otra época del periodismo. La construcción del ambiente de cada época va a toda velocidad, pero sumerge al espectador en ella con destreza y entusiasmo. Está fotografiado todo el mundo, pero la película no es un desfile incesante de caras que celebran al homenajeado; más bien hay momentos en los que él charla con otra gente, alguna conocida y otra menos, lo que le da una calidez casi familiar, lejos de la burocracia hagiográfica de otros documentales con asuntos parecidos, en los que las cabecitas cumplen su misión y desaparecen. Acá todos parecen formar parte de la historia, la misma historia u otras parecidas; vivencias comunes que se recopilan con entusiasmo y sin nostalgia. **David Obarrio**

D. W. YOUNG

Sus trabajos fueron proyectados en el Festival de Nueva York, SXSW, Woodstock y muchos otros festivales internacionales. Entre sus films se destacan *The Booksellers*, vendido internacionalmente por Magnolia Pictures, y el documental *A Hole in a Fence*.

His work has screened at the New York Film Festival, SXSW, Woodstock and many other festivals worldwide. His films include The Booksellers, which was sold internationally by Magnolia Pictures, and the documentary A Hole in a Fence.

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

A film that rediscovers the work of James Hamilton, one of the great chroniclers of America's cultural history. A portrait of the rise and fall of photojournalism as well as a visual chronicle of New York during the 1950s.

*James Hamilton is an exceptional photographer, from "that" other era of journalism. He builds the mood of each era at full speed, but immerses the viewer in it with skill and enthusiasm. Everyone is photographed, but the film is not an incessant parade of faces celebrating the honoree; rather, there are moments in which he talks with other people, some well-known and some less so, which gives it an almost familiar warmth, far from the hagiographic bureaucracy of other documentaries with similar subjects, in which the small heads fulfill their mission and disappear. Here, everyone seems to be part of the story, the same story or similar ones; common experiences that are compiled with enthusiasm and without nostalgia. **DO***

Estados Unidos - United States, 2023, 111', Inglés - English

D, E: D. W. Young / **F:** Francesco Saviano, Marika Hacking / **S:** Ian Stynes / **M:** David Ullmann / **P:** Judith Mizrachy, D. W. Young / **PE:** Wes Anderson, Chris Fralic, Irma Fralic, Dan Wechsler / **CP:** Fine Print Pictures

Autlook Filmsales. Immy Sutton

T +43 670 208 7881 / **E** festival@autlookfilms.com

W autlookfilms.com / **IG** uncroppedfilm



Vinci / Cuerpo a cuerpo

Vinci / When Bodies Collide

185

ARTES Y OFICIOS / ARTS & CRAFTS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Entre la observación poética y el retrato cinematográfico, este film se sumerge en el universo del escultor Leo Vinci. A los 92 años, Leo juega a crear y transmutar el sacrificio del trabajo diario en el sagrado oficio de transformar el mundo con las manos.

Leo Vinci entra en su estudio con paso ágil y desenvuelto: tiene 90 años pero camina y trabaja a una velocidad inverosímil. Franca González lo filma terminando varias esculturas, todas variaciones de sus conocidas figuras desgarradas, hombres devastados por algún mal a los que Vinci captura en torsiones dolorosas o con gesto perplejo. La directora contrapone su biografía convulsa (sobrevivió al bombardeo de Plaza de Mayo) con la calma del taller y las tareas diarias. Más de medio siglo después de haber luchado contra los mandatos de una academia anquilosada, Vinci, menos renacentista que romántico, trabaja inventándose los medios justos para cada nueva obra. **Diego Maté**

Between poetic observation and cinematic portrait, this film plunges into the universe of sculptor Leo Vinci. At 92, Leo plays at creating and transmuting the sacrifice of daily work into the sacred craft of transforming the world with his hands.

*Leo Vinci enters his studio with an agile and casual way of moving: he is 90 years old but walks and works at an unlikely speed. Franca González films him as he finishes several sculptures, all of them variations of his well-known torn figures, men devastated by some malady that Vinci captures in painful torsions or with a perplexed gesture. The director contrasts his convulsive biography (he survived the bombing of Plaza de Mayo) with the calm of the workshop and his daily tasks. More than half a century after having fought against the mandates of an antiquated academy, Vinci, less Renaissance than romantic, works inventing the right means for each new work. **DM***

FRANCA GABRIELA GONZÁLEZ

Recibió el Premio DAC a la Trayectoria en 2023 y el Premio Konex en Cine Documental en 2021. Estudió Artes en la UBA y sus siete films fueron reconocidos por la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas.

She received the DAC Lifetime Achievement Award in 2023 and the Konex Award in Documentary Film in 2021. She studied Arts at the UBA and her seven films were recognized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

Argentina, 2024, 79', Español - Spanish

D, G, F: Franca Gabriela González / **E:** Franca G. González, Alejandra Almirón / **S:** Julia Castro, Lucas Meyer / **M:** Pablo Agri / **P:** Franca G. González, Gonzalo Berra / **PE:** Nadia Martínez, Belén Noceti / **CP:** Franca González Cine / **I:** Leo Vinci, Marina Dogliotti, Pablo Vinci

Franca González Cine. Franca Gabriela González
T +54 9 11 6976 6884 / **E** francagonzalez@gmail.com
W francagonzalez.com.ar / **IG** gonzalez.franca
TW Liniers_xFranca / **FB** vinci.cuerpoacuerpo

HISTORIAS DE OTRO MUNDO



**TRADUCCIÓN
PARA CINE
EN TODAS LAS ETAPAS
DE PRODUCCIÓN**

 @estudio_silver

 +54 9 11 5526 3619

info@estudiosilver.com

ESTUDIOSILVER.COM



CINE SOBRE CINE
CINEMA ON CINEMA

Godard par Godard

Godard by Godard / Godard por Godard

Autorretrato de Jean-Luc Godard que recorre el camino único e inaudito de un cineasta que nunca mira hacia atrás, nunca hace la misma película dos veces y persigue incansablemente su investigación en una diversidad inagotable de inspiración.

En 1968 se publicó en París *Jean-Luc Godard par Jean-Luc Godard*. En 1971 se publicó en España, y el *par* fue *por*. El libro incluía textos diversos de Godard, en sentido amplio, en sentido único y luego único para el otro lado. Godard, se movía, se movían sus palabras y su cine, y así el cine. Esta película toma ese título sin el *Jean-Luc* y arma un relato-retrato sobre el director, el máximo exponente de la conjunción de intelectual y de estrella que supo dar el cine. Esta es una película-viaje por un tiempo mejor que dice que la mejor manera de contar a Godard es Godard. Por supuesto que hay montaje e intervenciones, y verdad y mentira, o verdad y la verdad contraria. Por si no quedó claro: esta película es imperdible. **Javier Porta Fouz**

FLORENCE PLATARETS

(1977, Avignon, Francia). Es productora editorial de Agat Films y Ex Nihilo. Escribió y dirigió numerosos documentales culturales. Vive y trabaja entre París y el País Vasco.

(1977, Avignon, France). She is an editorial producer for Agat Films and Ex Nihilo, and has written and directed a number of cultural documentaries. She lives and works between Paris and the Basque Country.

CINE SOBRE CINE / CINEMA ON CINEMA
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

A self-portrait of Jean-Luc Godard that retraces the unique and unheard-of path of a filmmaker who never looks back on his past, never makes the same film twice, and tirelessly pursues his research, in a truly inexhaustible diversity of inspiration.

In 1968, Jean-Luc Godard by Jean-Luc Godard was published in Paris. In 1971, it was published in Spain, and the par was turned into por. The book included diverse texts by Godard, in a broad sense, in a unique sense and then unique in reverse. Godard moved, his words and his cinema moved, and so did cinema. This film takes that title without the Jean-Luc and assembles a story-portrait of the director, the best example of the conjunction between intellectual and star that cinema was able to give. This is a film-travel through a better time that says that the best way to tell Godard is through Godard. Of course there are montages and interventions, and truth and lies, or truth and the opposite truth. In case it wasn't clear: this film is not to be missed. JPF

Francia - France, 2023, 61', Francés / Inglés - French / English

D: Florence Platarets / **G:** Frédéric Bonnaud / **E:** Jean-Baptiste Blanc / **M:** Matteo Locasciulli, Mattia Feliciani, Jorge Ro, Alba Musique / **P:** Muriel Meynard / **CP:** Ex Nihilo / **I:** Jean-Luc Godard

Ex Nihilo. Julie Rhône

T +33 1 5336 3247 / E julie@agatfilms.com

W agatfilms-exnihilo.com

Ken Jacobs - From Orchard Street to the Museum of Modern Art

Ken Jacobs - De Orchard Street al Museo de Arte Moderno

Una de las personalidades más extraordinarias en la historia del cine se sienta junto a su esposa y compañera creativa, Flo Jacobs, para una serie de conversaciones y reflexiones sobre fragmentos de películas materializadas en la pantalla desde 1955 hasta hoy.

Fred Riedel es un director que el mundo debería cuidar: ha creado una obra como ninguna a la hora de observar a artistas en su ambiente, en sus rincones de creación, y sabe oírlos fuera del modelo básico del documental (un mal como pocos en este mundo). Después de Lee Ranaldo, de Michael Anderson, le toca el turno al Picasso del cine experimental: el gigante Ken Jacobs. Ken y Flo, claro. Ken habla sincero, crudo, brutal, mientras se despliegan décadas de vida, de cine, de movimientos, de libertades, de explosiones, de juegos ópticos. Solo Ken, y Flo, y su arte: un arte contestatario, enojado, fascinado, enamorado de los juegos posibles del cine. **Juan Manuel Domínguez**

FRED RIEDEL

Dirigió los largometrajes documentales *Hello Hello Hello: Lee Ranaldo, Electric Trim* (Bafici 18) y *No Compromise When It's Time to Die* (Bafici 22).

Directed the feature documentaries *Hello Hello Hello: Lee Ranaldo, Electric Trim* (Bafici 18) and *No Compromise When It's Time to Die* (Bafici 22).

CINE SOBRE CINE / CINEMA ON CINEMA

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

One of the most extraordinary personalities in the history of moving images and his wife and creative partner Flo Jacobs sit down for a series of discussions and reflections on numerous clips from films conjured onto screens since 1955 and through to today.

Fred Riedel is a director that the world should take care of: he has created a body of work like no other when it comes to observing artists in their environment, in their creative corners, and he knows how to listen to them outside the basic documentary model (an evil like few others in this world). After Lee Ranaldo, after Michael Anderson, it is the turn of the Picasso of experimental cinema: the gigantic Ken Jacobs. Ken and Flo, of course. Ken speaks with sincerity; raw, brutal, while decades of life, of cinema, of movements, of liberties, of explosions, of optical games unfold. Just Ken, and Flo, and their art: rebellious art; angry, fascinated, in love with the possible games of cinema. JMD

Estados Unidos - United States, 2023, 98', Inglés - English

D, G, F, E, S, P: Fred Riedel / **CP:** Red-F Knho /

I: Ken Jacobs, Flo Jacobs, Aza Jacobs

Red-F Knho. Fred Riedel

T +1 212 529 0639 / **E** fredriedel@gmail.com



La Generación del 60. La amistad que no se conocía

*The Generation of '60s.
The Unknown Friendship*

Las diferencias de procedencia y poéticas entre José Martínez Suárez y Manuel Antin, representantes del cine de la Generación del 60, evidencian la heterogeneidad de la época y, al mismo tiempo, comparten la creación de una estética renovadora y personal que observa la realidad críticamente.

Esto es lo que es: entrevistas eficaces, fragmentos de grandes películas. Y es también un espléndido diálogo de sordos en el que, hasta la charla del final, esa reconciliación caballerescas, los dos protagonistas –guerreros egregios de la cultura argentina del siglo veinte– dicen uno frente al otro cosas distintas, a veces diametralmente opuestas. Dos ideas del cine, no complementarias, pero que conviven, siempre en una suerte de fraternidad belicosa, rica en disidencias y malentendidos. *La Generación del 60* es una fórmula equívoca que sin embargo respira el aire de la novedad y la audacia de un momento de la Argentina. Antin y Martínez Suárez son los guardianes de un mundo perdido que aún nos habla. David Obarrio

MARÍA ADELA GONZÁLEZ

(1986, Buenos Aires, Argentina). Es diseñadora de imagen y sonido (FADU, UBA). Se especializó como editora, rol que cumple en productoras y proyectos propios.

(1986, Buenos Aires, Argentina). She is an image and sound designer (FADU, UBA). She specialized as an editor, and works for different production companies as well as her own projects.

CINE SOBRE CINE / CINEMA ON CINEMA
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

190

The differences of origin and poetics between José Martínez Suárez and Manuel Antin, representatives of the cinema of the '60s' Generation, are proof of the heterogeneity of the period and, at the same time, share the creation of a renovating and personal aesthetic that observes reality with a critical eye.

This is what it is: effective interviews, fragments from great films. And it is also a splendid dialogue of the deaf in which, until the final conversation, that chivalrous reconciliation, the two protagonists –distinguished warriors of twentieth-century Argentine culture– say different things to each other, sometimes diametrically opposed. Two ideas of cinema, not complementary but coexisting, always within some sort of bellicose brotherhood, rich in dissent and misunderstandings. The Generation of '60s is an equivocal formula that nevertheless breathes the air of the novelty and audacity of a moment in Argentina. Antin and Martínez Suárez are the guardians of a lost world that still speaks to us. DO

Argentina, 2024, 90', Español - Spanish

D, G, E, P, PE: María Adela González / **F:** Nelson Arrondo, Melissa Paff / **DA:** María Adela González, Glenda Ross / **S:** Nelson Arrondo, María Adela González, Patricio Mac Loughlin / **M:** Guillermo Coronel, Emilia Lazecki / **I:** José Martínez Suárez, Manuel Antin, Ricardo Aronovich

María Adela González

T +54 9 11 6938 0444 / **E** madelagonzalez@gmail.com

IG madelagonzalez

Leyenda feroz

Wild Legend

Documental que cuenta la historia de una de las películas argentinas más exitosas de la década del 90: *Tango feroz*. Con una polémica que pocos conocen y varios detractores, lo indudable es que fue el primer acercamiento al cine y al rock nacional para toda una generación.

Leyenda feroz no es solo un documental sobre cómo se hizo *Tango feroz*. Y eso que hay historias de aquella biopic sobre Tanguito: de resacas en rodaje, de emociones primarias, de búsquedas de derechos no obtenidos y mucho más. Y hasta lágrimas. *Leyenda feroz* es una de las cartas de amor mejor contadas sobre otro momento de nuestro cine, otra vida posible de una película. Siempre atento, escuchando a todos y en movimiento, se crea un relato que habla de otra Buenos Aires, de rincones que ya no existen, de una extinta forma de crear, leer, recorrer y vivir el cine (en la crítica, en la calle, en la sala). Perdón, influencers, el cine siempre es más fuerte. **Juan Manuel Domínguez**

DENISE URFEIG, MARIANO FRIGERIO

Urfeig (1978, Buenos Aires, Argentina) es directora, productora audiovisual y guionista. **Frigerio** (1981, Argentina) es guionista y director. Realizó *Carroceros* (2021) y trabaja en TV desde hace 20 años.

Urfeig (1978, Buenos Aires, Argentina) is a director, audiovisual producer and screenwriter. *Frigerio* (1981, Argentina) is a screenwriter and director. He directed *Carroceros* (2021) and has been working in TV for 20 years.

CINE SOBRE CINE / CINEMA ON CINEMA

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

A documentary that tells the story of one of the most successful Argentine films of the '90s: Wild Tango. With a controversy that few people know about and several detractors, the undeniable fact is that it was the first approach to cinema and local rock for an entire generation.

Wild Legend is not just a documentary about the making of Wild Tango. Because there are quite a few stories about that Tanguito biopic—of hangovers during the shoot, of primal emotions, of searches for unobtained rights and lots more. And even tears. Wild Legend is one of the best-told love letters about another period in our cinema, another possible life for a film. Always attentive, listening to everyone and in motion, a narrative is created that speaks about another Buenos Aires, of corners that no longer exist, of an extinct way of creating, reading, traveling around and living film (in criticism, on the streets, at the theater). Sorry, influencers, cinema is always stronger. JMD

Argentina, 2024, 75', Español - Spanish

D: Denise Urfeig, Mariano Frigerio / **G:** Mariano Frigerio / **F:** Aylén López / **E:** Karina Expósito / **S:** Hernán "Cachaí" Ruiz / **M:** Adrián Guzmán / **P:** Carolina M. Fernández, Jorge Leandro Colás / **PE:** Carolina M. Fernández / **CP:** Salamanca Cine / **I:** Marcelo Piñeyro, Fernán Mirás, Cecilia Dopazo, Leonardo Sbaraglia, Imanol Arias

Salamanca Cine. Carolina M. Fernández

T +54 9 11 5040 8842 / **E** carolina@salamancacine.com.ar

W salamancacine.com.ar / **IG** leyendaferoz

TW salamancacine / **FB** salamancacine

Luz mala

La voz de Ita cuenta anécdotas de su vida sobre pérdidas cercanas, que permiten entrever sus temores y su relación con el olvido, mientras reflexiona acerca del paralelismo entre la descomposición, la vida y el cine.

Con dedicación de archivistas, las directoras de *Luz mala* auscultan el pasado y la memoria mediante material fílmico recuperado. Como tantas veces, los hallazgos menos pensados laten en lugares u objetos olvidados, dados por perdidos, condenados a la indiferencia. En este corto hay toda una historia familiar que se deja ver en fragmentos, en destellos de vidas que se han apagado, del mismo modo en que la materia del cine se degrada de forma irremediable por efecto de la inclemencia del paso del tiempo. *Luz mala* es una indagación sobre el tiempo y sus fantasmas, pero también un trabajo preciso acerca de la obstinación luminosa del cine como testigo y salvaguarda de voces y de tramas secretas: esas que aún echan luz sobre el presente. **Manuel Ramírez**

CARMEN LANZI GIANNONI, MARTINA OCAMPO

Son estudiantes de Diseño de Imagen y Sonido en la UBA. Codirigieron y coescribieron *Luz mala*, el primer documental dirigido por Ocampo. En 2022, Lanzi Giannoni dirigió su primer cortometraje de ficción.

They are Image and Sound Design students at the UBA. They co-directed and co-wrote Luz mala, the first documentary directed by Ocampo. In 2022, Lanzi Giannoni directed her first fiction short film.

CINE SOBRE CINE / CINEMA ON CINEMA

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

192

Ita's voice tells anecdotes of her life about close losses, which allow us to glimpse her fears and her relationship with oblivion, while she reflects on the similarities between decomposition, life and cinema.

*With the dedication of archivists, the directors of Luz mala examine the past and memory through recovered film footage. As often, the most unexpected discoveries lie in forgotten places or objects, taken for lost, condemned to indifference. In this short film, there is an entire family history that can be seen in fragments, in flashes of lives that have extinguished, in the same way that film stock is irremediably degraded due to the inclemency of the passage of time. Luz mala is an inquiry about time and its ghosts, but also a precise work about the luminous obstinacy of cinema as witness and safeguard of voices and secret plots: those which still shed light on the present. **MR***

Argentina, 2024, 8', Español - Spanish

D: Carmen Lanzi Giannoni, Martina Ocampo / **G:** Carmen Lanzi Giannoni, Martina Ocampo, Juana González Posse / **F:** Juliana Soria, Naiara Veltri, Delfina Fernandez / **E:** Juana González Posse, Thais Da Luz / **DA:** Delfina Fernandez / **S:** Candela Martínez Fraga / **M:** Ana Badino / **P, PE:** Nina Gilardoni, Anabel Villalba / **CP:** Capricho Productora / **I:** María Isabel Arancedo

Capricho Producciones. Nina Gilardoni

T +54 9 11 3523 2359 / E gilardoninaprodu@gmail.com

IG capricho_____

Mentre parlavamo del fiume

While Talking of the River

Mientras hablábamos del río

Hubo una vez un puerto en Londres, y el East End a su lado. Hubo una vez un film, *Together*, de Lorenza Mazzetti, en el que el puerto aún estaba activo. Y hay un río del que hablan la directora y la propia Mazzetti, mientras viajan al pasado y al presente, entre mapas, películas y fotos.

Hermoso documental hecho de collage entre material de archivo, voces y recuerdos. Una conversación entre su directora Carla Vestroni y la directora de cine Lorenza Mazzetti. Cada una a su modo ha filmado en distintos momentos una oda al East End de Londres, zona portuaria, de posguerra e inmigración en los años cincuenta. La película tiene un tono entre alegre y nostálgico. Las palabras mágicas de Lorenza: "Lo que yo no sabía cuando filmaba el puerto y los barrios de dársenas (Docklands) era que estaba filmando el fin de una era". La era de la industria, el puerto, el trabajo duro, los niños y la comunidad en las calles. Carla Vestroni no quiere olvidar lo que Lorenza dejó como testimonio. **Florencia Gutman**

CARLA VESTRONI

(1942, Roma, Italia). Fue docente de cine británico e italiano en Florencia. También contribuyó con reseñas sobre cine británico en la revista *Cinema Sessanta*. Dirigió *Una storia volatile* (Bafici 18).

(1942, Rome, Italy). She taught English and Italian cinema in Florence. She contributed reviews on British cinema to the magazine *Cinema Sessanta*. She directed *A Volatile Tale* (Bafici 18).

CINE SOBRE CINE / CINEMA ON CINEMA

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

Once there was the port of London, and the East End next to it. Once there was a film, Lorenza Mazzetti's Together, in which the port is still active. And there is a river the director and Mazzetti herself talk about as they travel to the past and the present, among maps, films and photographs.

*Beautiful documentary made of a collage of archival footage, voices and memories. A conversation between its director Carla Vestroni and film director Lorenza Mazzetti. Each in their own way, they have filmed, at different times, an ode to London's East End, which, during the fifties, was a post-war and immigration port area. The film has a tone somewhere between the lighthearted and the nostalgic. Lorenza's magic words, "What I didn't know when I was filming the port and docklands was that I was filming the end of an era." The era of industry, the port, hard work, the children and the community on the streets. Carla Vestroni does not want to forget what Lorenza left as a testimony. **FG***

Italia / Reino Unido - Italy / United Kingdom, 2024, 52',
Italiano / Inglés - Italian / English

D, G, F, E, DA, P, PE: Carla Vestroni / **S:** Boris Riccardo D'Agostino /
M: Pino Censi / **I:** Lorenza Mazzetti

Carla Vestroni

T +39 347 717 7142 / **E** carlavestroni@hotmail.com

Nezumikozō Jirokichi

Mientras la ciudad de Edo queda sumergida en la oscuridad, un hombre emerge del ático de una casa. Es un virtuoso bandido que roba a los ricos para repartir entre los pobres, pero los yakuza intentarán exponer su verdadera identidad.

Construida con la gracia e imaginación necesarias para reinventar un cine en clave animada, esta pequeña maravilla en 2D se convierte en una forma devocional que excede al homenajeado para reivindicar, también, el arte en un estado de felicidad que solo parece pertenecerles a los pioneros. Con el guion de una película perdida de un director clave en la transición del cine japonés mudo al sonoro –como se puede ver en el prólogo y en el epílogo–, *Nezumikozō Jirokichi* es una extraordinaria pieza breve en la que el cine recupera el peso y la densidad de las glorias del pasado para hacerlas vivir en el presente con un orgullo irreductible. En el fondo siempre se supo que el cine vence a la muerte. **Manuel Ramírez**

RINTARŌ

Jugó un papel central en la realización de *Astro Boy* (1963), el primer animé de Japón. Dirigió *Jungle Emperor* (1965), la primera serie de televisión japonesa animada en color. En los últimos años investigó la animación 3D.

Rintarō played a central role in the making of Astro Boy (1963), Japan's first animé. He directed Jungle Emperor (1965), Japan's first color animated TV series. In recent years, he has deepened his knowledge of 3D animation.

CINE SOBRE CINE / CINEMA ON CINEMA

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

As the city of Edo is plunged into darkness, a man emerges from the attic of a house. It's a virtuous bandit who steals from the rich to distribute among the poor, but the yakuza try to expose his true identity.

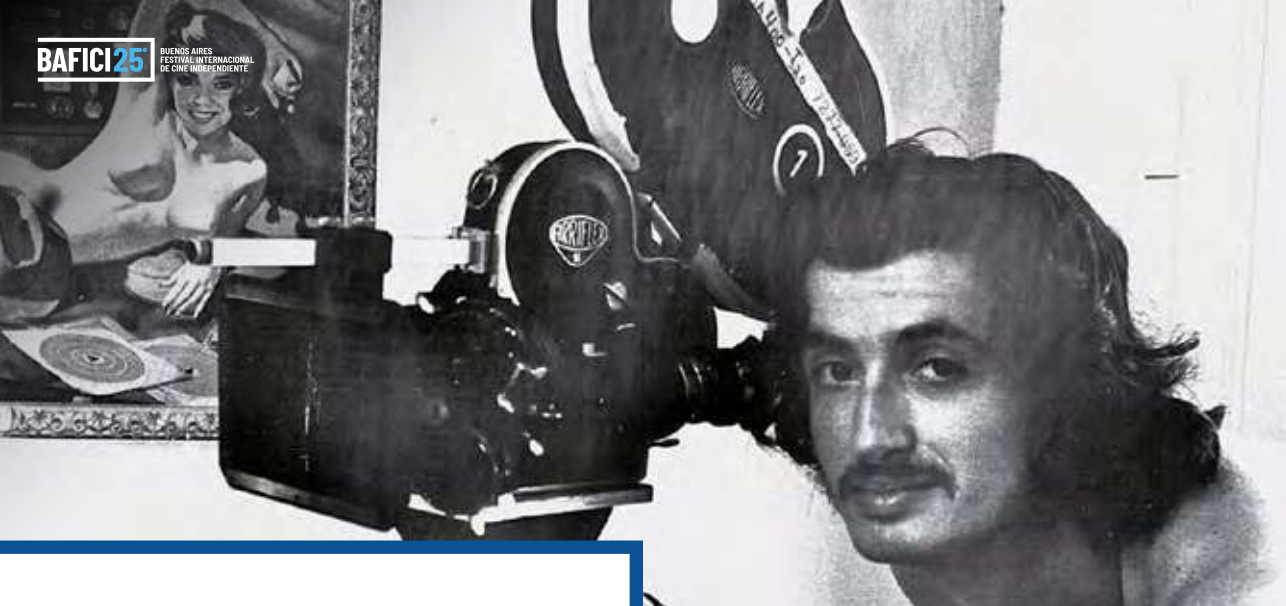
*Constructed with the grace and imagination necessary to reinvent a cinema in animated key, this small 2D wonder becomes a devotional form that goes beyond the honoree to also vindicate art in a state of joy that only seems to belong to the pioneers. With the script of a lost film by a key director from Japanese cinema's transition from the silent to sound periods –as can be seen in the prologue and epilogue– *Nezumikozō Jirokichi* is an extraordinary short piece in which cinema recovers the weight and density of past glories and makes them live in the present with irreducible pride. Deep down, it has always been known that cinema defeats death. **MR***

Japón / Francia - Japan / France, 2023, 24', Japonés - Japanese

D: Rintarō / **G:** Sadao Yamanaka / **DA:** Katsuhiro Ōtomo / **P:** Taro Maki, Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron / **CP:** Miyu Productions, Genco

Miyu Distribution. Luce Grosjean

T +33 9 845 070 441 / **E** festival@miyu.fr / **W** miyu.fr



Ospina Cali Colombia

Ubicado en una falsa selva tropical, el difunto y legendario cineasta colombiano Luis Ospina habla sobre su vida y obra, en el centro de un escenario verde de la Black María.

Ospina sigue respirando: su figura desgarrada, su don de gente, su inteligencia iluminan sin miramientos el presente. Con un fenomenal uso del archivo, con devoción y sigilo de contrabandista, Jorge de Carvalho se acerca al gran colombiano para confirmar la necesidad irrefutable de cineastas como él, ávidos de verdad, de aventuras vitales, de asombro por la trama inasible de la existencia. La película recoge entrevistas, apariciones públicas, formas anexas del cine en la palabra siempre lúcida de Ospina. Pero también recupera imágenes de su filmografía, en la que otros colombianos como el despiadado Vallejo dan pie a uno de los momentos más estremecedores jamás registrados por una cámara. David Obarrio

JORGE DE CARVALHO

Fundador, director y docente de KINO-DOC, una escuela de cine documental en Lisboa. También trabaja como curador de programas de cine en la Universidad de Porto.

Founder, director and teacher at KINO-DOC, a documentary film school based in Lisbon. He is also a film program curator at the University of Porto.

CINE SOBRE CINE / CINEMA ON CINEMA

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

195

Set in a fake tropical jungle, the late legendary Colombian filmmaker Luis Ospina talks about his life and work, at the center of a green Black María stage.

Ospina continues to breathe: his slouchy figure, his people skills, and his intelligence light up the present unceremoniously. With a phenomenal use of archive footage, with devotion and the stealth of a smuggler, Jorge de Carvalho approaches the great Colombian in order to confirm the irrefutable need of filmmakers like him, keen on truth, of vital adventures, of amazement for the intangible plot of existence. The film gathers up interviews, public appearances, annexed forms of film in Ospina's always lucid worlds. But it also recovers images from his filmography, in which other Colombians like the merciless Vallejo give way to one of the most gripping moments ever caught on camera. DO

Portugal, 2023, 80', Español / Inglés - Spanish / English

D, E: Jorge de Carvalho / **S:** Bruno Santos, Isabella Permenschlager, Nuno Monteiro / **P:** João Matos, Leonor Noivo, Luísa Homem, Susana Nobre, Tiago Hespanha, Pedro Pinho, Jorge de Carvalho / **PE:** Maria do Rosário Matos / **CP:** Terratre Films, Kino-Doc / **I:** Luis Ospina

Terratre Films. Artur Dos Reis

T +351 212 415 754 / E arturdosreis@terratreme.pt

W terratre.pt



Pandora's Legacy

Pandoras Vermächtnis

El legado de Pandora

Un viaje a través del universo familiar de GW Pabst, gigante del cine, contado a través de los ojos de la mujer que fue su gran amor: Trude Pabst. Una película sobre sueños y traumas, y sobre por qué nos convertimos en quienes somos.

Casi un siglo después de que G. W. Pabst se instalara definitivamente en el olimpo del cine —gracias a sus películas del periodo 1923-1933, exégesis fenomenales de la Alemania de entreguerras—, podría pensarse que no queda mucho por decir del "más cosmopolita y proteico de los cineastas de Weimar", como lo definió J. Hoberman. ¡Error! Con una imaginación que desborda las convenciones del retrato documental, *Pandora's Legacy* disipa la sombra gigante de Pabst para revelar, por un lado, cómo es crecer con un mito en la familia, y para iluminar, por otro, la vida (las muchas vidas: la familiar, la de sus trabajos en el cine, la de los sueños anotados en sus diarios) de ese enigma fascinante que fue Trude Pabst. **Agustín Masaedo**

ANGELA CHRISTLIEB

Estudió en la Academia de Bellas Artes de Berlín, y realizó una Maestría en Bellas Artes en 1996. Luego se mudó a Nueva York y se desarrolló como cineasta independiente. En 2001 regresó a Berlín y trabajó como escritora, editora y docente. *She studied at the Academy of Fine Arts of Berlin, and received a Master of Fine Arts degree in 1996. Later, she moved to New York and began working as an independent filmmaker. In 2001, she moved back to Berlin and began working as writer and editor, and teacher.*

 **Embajada
de Austria**
Buenos Aires

CINE SOBRE CINE / CINEMA ON CINEMA

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

196

A journey through the family universe of GW Pabst, a giant of early cinema, told through the eyes of the woman who was his great love and lifelong partner: Trude Pabst. A film about dreams and trauma, and about why we become who we are.

*Almost a century after G. W. Pabst definitively established himself in the Olympus of cinema —thanks to his films from the 1923-1933 period, phenomenal exegeses of interwar Germany—, one might think that there is not much left to say about "the most cosmopolitan and protean of Weimar filmmakers," as J. Hoberman defined him. Wrong! With an imagination that overflows the conventions of documentary portraits, *Pandora's Legacy* dispels Pabst's giant shadow to reveal, on the one hand, what it is like to grow up with a myth in the family, and to illuminate, on the other, the life (the many lives: the family life, the life of her work in films, the life of the dreams written down in her diaries) of that fascinating enigma that was Trude Pabst. **AM***

Austria, 2024, 87', Alemán / Inglés - German / English

D, G: Angela Christlieb / **F:** Max Berner, Martin Putz / **E:** Angela Christlieb, Sebastian Schreiner / **S:** Thong Zang, Chris Janka, Matthias Edelmann / **M:** Daniel Pabst, Martin Siewert / **P:** Alexander Dumreicher-Ivanceanu, Bady Minck / **PE:** Julian Berner, Philipp Grandits / **CP:** Amour Fou Vienna / **I:** Daniel Pabst, Marion Jaros, Ben Pabst

Amour Fou Vienna. Alice Royoux

T +43 1 994 991 123 / **E** alice.royoux@amourfoufilm.com

W amourfoufilm.com / **IG** [aaangelfilm](https://www.instagram.com/aaangelfilm)

COMEDIAS
COMEDIES

Codón es un máquina

Codón Is da Best

Dos excéntricos cuarentones finalmente deciden filmar la película con la que llevan por lo menos 10 años amenazando a todos sus conocidos. No tienen la más mínima idea de cómo hacerlo, pero tampoco sospechan que ellos mismos están en las terribles manos de un loco peligroso.

La máquina es Norberto Ramos del Val, usina nuclear de real cine independiente. Del Val es un increíble Hulk del absurdo y un Ant-Man de sutilezas (o de carencia de ellas); así viven sus comedias, con furia quirúrgica contra las cosas (ya saben, sistemas, superficialidades) y los seres (ya saben, esos que nos creemos diferentes y validamos todo lo horrible de este mundo). El objetivo acá es cierta tendencia del cine global, convertida en un episodio perfecto de Looney Tunes: una oficina, director y productor, casting, ideas, morales descartables y otras cosas que muestran que de nuevo no hay nada, viejo. ¿Cómo puede morir el cine si Ramos Del Val es su mejor y más frenético justiciero? Juan Manuel Domínguez

NORBERTO RAMOS DEL VAL

(1970, Santander, España). Es licenciado en Ciencias de la Imagen por la Universidad Complutense de Madrid. Dirigió trece largometrajes, entre ellos, *Soy una buena persona*, exhibida en el Bafici 23, que le dedicó un Foco en esa edición.

(1970, Santander, Spain). He holds a degree in Image Sciences from the Complutense University of Madrid. He directed thirteen feature films, among them *I'm a Good Person*, screened at Bafici 23, which did a Focus on his work in that edition.

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

Two eccentric forty-somethings finally decide to shoot the film with which they have been threatening everyone they know for at least 10 years. They don't have the slightest idea how to make it, but they also don't suspect that they themselves are in the terrible hands of a dangerous madman.

The machine is Norberto Ramos del Val, a power plant of true independent cinema. Del Val is an incredible Hulk of the absurd, and an Ant-Man of subtlety (or lack thereof); that is how his comedies live, with surgical fury against things (you know, systems, superficialities) and beings (you know, those of us who consider ourselves to be different and validate everything that's horrible about this world). The target here is a certain tendency of global cinema, turned into a perfect Looney Tunes episode—an office, a director and a producer, an audition, ideas, disposable morals and other things that prove nothing's up, doc. How can cinema die if Ramos Del Val is his best, most frantic avenger? JMD

España - Spain, 2023, 98', Español - Spanish

D, E, S, P: Norberto Ramos del Val / **F:** César del Álamo, Norberto Ramos del Val / **M:** Jose Sánchez-Sanz / **PE:** Ángel Codón, Paco Fox / **CP:** Norberfilms / **I:** Ángel Codón, Paco Fox, Ruth Armas, Jorge Páez, Elena de Lara

Norberfilms. Norberto Ramos del Val

T +34 656 410 272 / **E** norberfilms@gmail.com

W norberfilms.com / **IG** norberfilms

TW NorbertoRamosd2 / **FB** Norberfilms



Duck Roast

Sorsapaisti / Pato asado

Mamu, un joven inmigrante, intenta cortejar a Date, una dama finlandesa, preparándole la cena. Una vez servida la comida, descubre que el plato principal es demasiado "exótico" para su gusto.

Partiendo desde una cita romántica cuidada, misteriosa, un tanto inexplicable, *Duck Roast* comienza a subvertir expectativas en serie y en serio en una historia sobre un tema universal que no puede sino sentirse profundamente personal. En su manera metatextual, este cortometraje deviene en un sagaz análisis de las múltiples dificultades del proceso creativo, del lugar indiscutible que en él tiene la duda, y de la eterna batalla que presentan los lugares comunes. Con una capacidad absoluta para mantener un relato de manera coherente a través de varios cambios de registro, *Duck Roast* es el respiro de aire fresco de un cine que demuestra ser autoconsciente e inteligente sin caer en la soberbia o el desdén. Emiliano Andrés Capiello

JELICA JERINIĆ

Nació en Serbia y se radicó en Helsinki. Se graduó con una Maestría en Dramaturgia en la Facultad de Artes Dramáticas de Belgrado. Dirigió los cortos *Girls Who Cut Their Hair Short* y *Dog Day*.

She is a Serbian-born and Helsinki based filmmaker. She graduated with an MA in Dramaturgy from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. She has directed the short films Girls Who Cut Their Hair Short, and Dog Day.

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Mamu, a young immigrant, is trying to woo Date, a Finnish lady, by making dinner for her. Once the meal is served, she discovers that the main course is a bit too "exotic" for her taste.

Starting off from a careful, mysterious, somewhat inexplicable romantic date, Duck Roast begins to subvert standard and serious expectations in a story about a universal theme that cannot but feel deeply personal. In its metatextual way, this short film becomes a shrewd analysis of the multiple difficulties of the creative process, of the indisputable place that doubt has in it, and of the eternal battle presented by cliché. With an absolute capability of maintaining a coherent story through several changes of register, Duck Roast is a breath of fresh air in a cinema that proves to be self-aware and intelligent without falling into arrogance or disdain. EAC

Finlandia - Finland, 2024, 12', Finlandés / Inglés - Finnish / English

D: Jelica Jerinić / **G:** Jelica Jerinić, Aleksandar Marković / **F:** Christopher L. Thomas / **E:** Jussi Sandhu / **DA:** Tia Hassinen / **S:** Jyri Pirinen / **P, PE:** Mete Sasioglu / **CP:** Sons of Lumière / **I:** Kardo Shiwan, Leena Pöysti

Sons of Lumière. Mete Sasioglu

T +358 407 721 167 / E mete.sasioglu@sonsoflumiere.com

IG sonsoflumiere / FB sonsoflumiere

Every Tom, Dick & Urpo

Ei nimi miestä pahenna
El nombre no empeora al hombre

Cuatro hombres cuentan su historia viviendo en las sombras de sus nombres. ¿Qué significa vivir en un mundo donde tu nombre es sinónimo de idiota?

¿Qué hay en un nombre? En muchos casos, la mayoría, una etimología perdida en el tiempo que no afecta en nada la vida de sus portadores. En el caso de Urpo, nombre masculino finlandés, hay todo un mundo. *Every Tom, Dick, Harry & Urpo* abre una ventana hacia una de esas causas con pocos paladines, con víctimas sin defensores, que pasan desapercibidas por su escala aparentemente menor. Con gracia y amabilidad, el corto nos presenta a un puñado de hombres cuyos nombres los han afectado de manera tangible toda su vida. Incapaz de corregir esa injusticia, es quizás su pequeña victoria darles voz a sus protagonistas y lograr que alguien, en algún lado, por quince minutos, comparta y empatice con ellos. **Emiliano Andrés Capiello**

KAROLIINA GRÖNDAHL

(1984, Finlandia). Tiene una Maestría en Dirección de Cine Documental del Programa DocNomads Joint Masters. Dirigió el documental para TV *Sentenced for Life* en 2016. Es miembro de la Junta del Gremio de Documentales de Finlandia y exalumna de la Academia IDFA.

(1984, Finland). She holds an MA in Documentary Film Directing from the DocNomads Joint Masters program. She directed the TV documentary *Sentenced for Life* in 2016. She is a board member of the Finnish Documentary Guild and former student at IDFAcademy 2022.

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Four men tell their story living in the shadow of their name. What does it mean to live in a world where your name is a synonym for an idiot?

What's in a name? In many cases, most of them, an etymology lost in time that does not affect the lives of its bearers. In the case of Urpo, a Finnish male name, there is an entire world. Every Tom, Dick, Harry & Urpo opens a window into one of those causes with few champions, with victims without defenders, who go unnoticed because of their seemingly minor scale. With grace and kindness, the short film introduces us to a handful of men whose names have tangibly affected them all their lives. Unable to correct that injustice, it is perhaps its small victory to give voice to its protagonists and make someone, somewhere, for fifteen minutes, share and empathize with them. EAC

Finlandia - Finland, 2023, 15', Finlandés - Finnish

D, G: Karoliina Gröndahl / **F:** Otso Reunanen / **E:** Mervi Junkkonen / **S:** Olli Huhtanen / **P:** Marianne Mäkelä / **CP:** napafilms

Raina Film Festival Distribution. Andrew Norton

T +358 449 706 841 / **E** andy@rainafilms.com

W rainafilms.com



Historia y Geografía

History and Geography

Gioconda Martínez, una recordada actriz cómica de televisión, decide volver a su ciudad natal para montar una obra de teatro sobre la conquista de Chile y así recuperar el reconocimiento artístico que creyó haber perdido, pero que nunca tuvo.

Gioconda Martínez es una desubicada. Hace 30 años se hizo famosa con un personaje cómico y guarro en la tele y ahora decide hacer una obra de teatro sobre la historia de los mapuches. ¿A quién se le ocurre? Solo una persona que se cayó del mapa hace tanto tiempo puede tener tantos problemas para interpretar la realidad en la que vive. Gioco lucha contra la visión que Chile tiene de ella para intentar volver a la escena, pero esta vez con el prestigio que el teatro le da al arte. Gioco quiere estar del otro lado de la dicotomía "cultura versus arte popular". Gioco está perdida entre su pasado y sus pretensiones. Gioco nunca prestó atención en clase de Historia y Geografía. **Vera Rubinstein**

BERNARDO QUESNEY

(1989, Chile). Debutó como director con *Efectos especiales*, ganadora a Mejor Largometraje en el Festival de Cine Digital de Lima. En 2014 escribió y dirigió *Desastres naturales*, estrenado en SANFIC. También dirigió más de 30 videoclips en distintos países.

(1989, Chile). He debuted as a director with *Special Effects*, winner of the Best Feature Film award at the Lima Digital Film Festival. In 2014, he wrote and directed *Natural Disasters*, which premiered at SANFIC. He also directed more than 30 music videos in different countries.

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

Gioconda Martínez, a well-remembered TV comedienne, decides to return to her hometown to stage a play about the conquest of Chile and thus regain the artistic recognition she thought she had lost, but never had.

*Gioconda Martínez is a misfit. Thirty years ago, she became famous for a dirty, funny character on TV, and now she decides to do a play about the history of the Mapuche. Who could have thought of such a thing? Only a person who fell off the map so long ago can have so many problems interpreting the reality in which she lives. Gioco fights against Chile's vision of her in order to try to return to the stage, only this time, with the prestige that theater gives to art. Gioco wants to be on the other side of the "culture versus popular art" dichotomy. Gioco is lost between her past and her pretensions. Gioco never paid attention in History and Geography class. **VR***

Chile, 2023, 93', Español - Spanish

D: Bernardo Quesney / **G:** Bernardo Quesney, Simón Soto, Valeria Hernandez / **F:** Matías Illanes / **E:** Valeria Hernandez / **DA:** Nicolás Oyarce / **S:** Sebastián Arjona / **M:** Martín Schlottfeldt / **P:** Bernardo Quesney, Pablo Calisto, Tomás Alzamora Muñoz / **PE:** Pablo Calisto / **CP:** Equeco / **I:** Amparo Noguera, Catalina Saavedra, Steevens Benjamin, Paulina Urrutia, Pablo Schwarz

Equeco. Pablo Calisto

T +56 966 768 657 / **E** pablo@equeco.cl

W equeco.cl / **IG** historiaygeografiafilmm



La danza del impacto

Crash / Dance

202

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Una directora de cine experimental reconstruye –a través del cine, el espiritismo, la danza y el chamanismo– la muerte de su madre en un accidente de tren, utilizando la representación como forma de alcanzar lo intangible.

“¿Sos envidiosa?”, “¿A qué edad te vino?”, “¿En qué fallaste?”. Una directora de cine experimental somete a un grupo de actrices a los bemoles de sus singulares métodos. *La danza del impacto* es una película sobre una película. Y, mientras la cineasta busca su verdad, las actrices languidecen entre el desconcierto y la desconfianza. Algo están invocando: lo que parece un rito de iniciación es al mismo tiempo la reconstrucción de una tragedia. “¿De qué se trata la película?”, preguntan las actrices. Y la directora va y viene entre marcaciones difusas y una autoridad arisca. La muerte de su madre se yergue como un símbolo y su film, una videoinstalación rural y corporal, le servirá de exorcismo. **Hernán Panessi**

An experimental film director reconstructs –through film, spiritualism, dance and shamanism– the death of her mother in a train accident, using representation as a way of reaching the intangible.

“Are you envious?”, “At what age did you get your first period?”, “What did you fail on?”. An experimental film director subjects a group of actresses to the hitchhike of her unique methods. *Crash / Dance* is a film about a film. And, as the filmmaker searches for her truth, the actresses languish in bewilderment and distrust. Something is being invoked: what looks like a rite of passage is, at the same time, the reconstruction of a tragedy. “What’s the film about?”, the actresses ask. And the director goes back and forth between fuzzy indications and surly authority. Her mother’s death stands as a symbol, and her film, a rural and corporal video installation, will serve as an exorcism. **HP**

CAMILA TOKER

Protagonizó varias películas del Nuevo Cine Argentino. Como directora y guionista debutó con *Upa!* Una película argentina, codirigida con Santiago Giral y Tamae Garateguy, y ganadora de la Competencia Argentina del Bafici 07.

She starred in several films of the New Argentine Cinema period. As director and screenwriter, she debuted with Upa! An Argentinian Movie, co-directed with Santiago Giral and Tamae Garateguy, and winner of the Argentine Competition at Bafici 07.

Argentina, 2024, 63', Español - Spanish

D: Camila Toker / **G, DA, P, PE:** Martina Garello, Camila Toker / **F:** Sofia Alurralde / **E:** Wenceslao Bonelli / **S:** Goyo Anchou, Luiza Gonçalves / **M:** Fernando Tur / **CP:** Garello & Toker / **I:** Martina Garello, Eva Dans, Patricia Castro, Lorena Damonte, Verónica Intile

Camila Toker

T +54 9 11 6155 2702 / **E** camilatoker@gmail.com

IG toker.camila



La gauchada

The Favor

203

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE SUDAMERICANA / SOUTH AMERICAN PREMIERE

En un camino rural desolado, tres monjas regresan de la misa cuando sufren el pinchazo de un neumático frente a una pulpería. Aurelio y Ernesto las ayudan a cambiar la rueda. Agradecidas, les compran una botella de ginebra sin saber que son víctimas de la trampa de los dos amigos.

Tres monjitas viajan en auto por una desolada carretera. Dos ancianos se aburren en un bar en el medio de la nada. El encuentro entre ambos es inminente en este cortometraje que en diez minutos desarrolla lo que es capaz de hacer un ser humano con tal de salir de la monotonía de la vida. Los directores y guionistas Juan Follonier y Gastón Calivari no se quedan solos en esto, ya que el punto fuerte de *La gauchada* es la sumatoria de anécdotas que abren el relato a distintas lecturas y van alimentando la historia general. Además el dúo de directores ofrece una graciosa mirada sobre aquellas monjas retratadas como seres muy humanos y alejada de la representación que se suele hacer de ellas en el cine. Santiago González

On a desolate rural road, three nuns are returning from mass when they get a flat tire in front of a grocery store. Aurelio and Ernesto help them change the tire. Grateful, they buy them a bottle of gin, unaware that they are victims of a trap set by the two friends.

*Three little nuns travel by car on a desolate road. Two old men are bored in a bar in the middle of nowhere. Their meeting is something imminent in this short film that, in just ten minutes, shows what a human being is capable of doing in order to get out of the monotony of life. Writer-directors Juan Follonier and Gastón Calivari are not alone in this, since the strong point of *The Favor* is the sum of anecdotes that open the story to different interpretations and feed the general narrative. The directing duo also offers a funny look at those nuns portrayed as very human beings, far from their usual representation on film. SG*

JUAN FOLLONIER, GASTÓN CALIVARI

Follonier es Lic. en Producción y Realización Audiovisual. Realizó cortos, videoclips, series musicales y publicidad, entre otras. **Calivari** realizó cortometrajes tanto de ficción como documental, principalmente centrados en temáticas y personajes de su provincia natal.

Follonier has a degree in Audiovisual Production and Direction. He has made short films, music videos, music series and advertising, among other things. Calivari has made both fiction and documentary short films, mainly focused on themes and characters from his native province.

Argentina, 2023, 11', Español - Spanish

D, G: Juan Follonier, Gastón Calivari / **F:** Romina Ferreyra Yromey / **E:** Danalí Riquelme / **DA:** Lucía Pozzi / **S:** Jimena Chaves / **M:** Juan Brasca / **P, PE:** Julián López, Miler Blasco / **I:** Mirko Buchin, Raúl Calandra, Alejandra Codina, Viviana Espinosa, Marcela Ruiz

Km Sur Distribución. Luciano Nacci

T +54 9 11 3371 7294 / **E** kmsurdistribucion@gmail.com

W kmsur.com



Licencia psiquiátrica

Psychiatry License

Clara invita a unas compañeras del trabajo a merendar a su casa. Una de ellas descubre algo que dará inicio a una discusión que pondrá en riesgo su amistad.

La directora Violeta Montoya crea una breve pieza cómica en la que la conversación es el veneno con el que se forja la amistad o se destruye el mundo en un minuto. Con elementos mínimos a su disposición —una merienda servida, las amigas, la charla que picotea temas diversos—, Montoya sabe que todo puede pasar: el universo cabe en una inflexión de voz. Una información prodigada sin malicia es capaz de desatar el caos. La inestabilidad de la existencia abarca el trabajo o el deseo. Que las amigas estén interpretadas por hombres no cambia nada. En este corto divertidísimo todo puede pasar, incluso eso que ocurre cuando da la sensación de que hay cosas inalterables. Vengan, chicas, la mesa está puesta. **Casandra Scaroni**

VIOLETA MONTOYA

Estudió cine y pintura, se recibió de realizadora audiovisual con orientación en documental. Trabaja en cine y publicidad en las áreas de dirección y producción. También se dedica a sacar fotos.

She studied film and painting, and graduated as an audiovisual filmmaker with a documentary orientation. She works in film and advertising in the direction and production areas. She also takes pictures.

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Clara invites some colleagues from work to her house for a snack. One of them discovers something that starts an argument that will jeopardize their friendship.

*Director Violeta Montoya creates a brief comic piece in which conversation is the poison with which friendship is forged or the world is destroyed in one minute. With minimal elements at her disposal —a served snack, girlfriends, the conversation that covers a number of topics— Montoya knows that anything can happen: the universe fits in the inflection of a voice. A single piece of information, given without malice, is capable of unleashing chaos. The instability of existence encompasses work or desire. The fact that the girlfriends are played by men does not change anything. In this hilarious short film, anything can happen, even that which happens when it seems some things are unchangeable. Come on, girls, the table is set. **CS***

Argentina, 2024, 7', Español - Spanish

D, G, E, PE: Violeta Montoya / **F:** Valentin Rougier / **DA:** Bianca Ripoli Barreiro / **S:** Guido Bruno Teixeira / **P:** Franco Huerta / **CP:** Kuleshov Cine / **I:** Adrián Albornoz, Cesar González, Dann Bless

Kuleshov Cine. Violeta Montoya

T +54 9 11 2660 6087 / **E** viole.montoya@hotmail.com

W kuleshovcine.wixsite.com/kuleshov-cine

IG [violemontoya](https://www.instagram.com/violemontoya/) / [kuleshov.cine](https://www.instagram.com/kuleshov.cine/) / **FB** [viole.montoya](https://www.facebook.com/viole.montoya)

Mal trago

Hard to Swallow

Ella tiene diez años más. Él no toma vino. Una visita inesperada amenaza con arruinar una cita que parece destinada al fracaso.

Es fácil caer en la tentación de la tradición para hablar del debut de un Taratuto con una rom-com. Acá hay un profesor, un alumno y la relación entre un veinteañero y quien lo duplica en edad. Generaciones. El joven Taratuto (Santino) dispone elementos inocuos que luego estallan como gags. Ese es el tren de la primera toma que luego se convierte en el dispositivo cómico por excelencia, un recuerdo por timing al partido de béisbol en *Cuando Harry conoció a Sally* o a la escena de *Pecados capitales* en la casa de Mills (ese momento es pura comedia). El conocimiento del género y la habilidad para ejecutarlo de ST nos deja con ganas de más. Y de gas, porque el chiste del Piroyansky tónicaínómano es directamente para descorchar gaseosas. **Daniel Alaniz**

SANTINO TARATUTO

(2001, Buenos Aires, Argentina). Estudió en la FUC y en la Residencia Internacional de Cine Castello Errante en Italia. Se desempeñó como asistente de dirección en films y series como *Argentina, 1985*, *El método Tangalanga*, *Puan y losi*, *el espía arrepentido*.

(2001, Buenos Aires, Argentina). He studied at the FUC and in the Castello Errante International Film Residency in Italy. He has worked as assistant director in such films and series as *Argentina, 1985*, *The Tangalanga Method*, *Puan and losi*, the *Regretful Spy*.

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

She is ten years older. He doesn't drink wine. An unexpected visitor threatens to ruin a date that seems destined to fail.

*It is easy to fall into the temptation of tradition to talk about Taratuto's debut with a rom-com. Here there is a teacher, a student and the relationship between a twenty-something and someone twice his age. Generations. The young Taratuto (Santino) arranges innocuous elements that later explode as gags, something that appears in the very first shot and that later becomes the comic device par excellence, a reminder, by way of timing, to the baseball game in *When Harry Met Sally* or the scene in *Seven at Mills' place* (that moment is pure comedy). ST's knowledge of the genre and his ability to execute it leaves us wanting more, especially the gag about an Indian- tonic-addicted Piroyansky. **DA***

Argentina, 2024, 18', Español - Spanish

D, G, P: Santino Taratuto / **F:** Iván Juliá / **E:** María Valentina Chacón / **DA:** Milagros Calegari Dixon / **S:** Sofía Aldave Rueda, Genaro Marini / **M:** Juku Ares / **PE:** Luna Gueilburt, Francisco Salvatierra Ramos / **CP:** Universidad del Cine / **I:** Fiorella Bottaioli, Martín Lacour, Martín Piroyansky

Santino Taratuto

T +54 9 11 3620 8735 / **E** staratuto13@gmail.com

IG santinotaratuto



Misión Peluche

Mission: Teddy Bear

Omar es un militante de izquierda que descubre por casualidad un osito del Che Guevara dentro de una máquina de peluches. Indignado, intentará rescatarlo, pero rápidamente descubrirá que no solo tiene al sistema en contra sino también a Nico, el empleado del mes.

La comedia suele resultar un género más bien difícil. Pero ocurre que cuando está bien ejecutada, con pinceladas de humor finamente dosificadas sin abusar, sin caer en lugares comunes y, como en este caso, con una vertiginosa banda sonora jazzera, es un género poderosísimo. Es el caso de *Misión Peluche*, donde el espectador puede sacarle el jugo al cien por cien si se lo propone. Este cortometraje demuestra cabalmente que en una obra no se trata de bajar línea, de ofrecer dictámenes de manera directa, con dedo acusador, sino que se pueden plantear ideas y situaciones mediante el humor, la parodia y la ironía de manera efectiva. Los bandos están bien planteados y será el espectador el que elija de qué lado se queda. O no. **Fernando Piscitelli**

JOAQUÍN ROMERO

Es maestro de música y desde 2018 estudia Realización Cinematográfica en la ENERC. Allí realizó dos cortos en forma de tesis, y dirigió videoclips de manera independiente.

He is a music teacher and, since 2018, he has been studying Filmmaking at ENERC. There, he made two short films as a thesis, and directed music videos independently.

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Omar is a left-wing activist who discovers a Che Guevara teddy bear by chance, inside a stuffed animal machine. Outraged, he tries to rescue it, but quickly discovers that he has not only the system against him, but also Nico, the employee of the month.

Comedy is usually a rather difficult genre. But when it is well executed, with finely dosed touches of humor without overdoing it, without falling into clichés and, as in this case, with a dizzying jazz soundtrack, it is a very powerful genre. That is the case with Mission: Teddy Bear, where the spectator can get a hundred percent out of it if they try. This short film shows that art is about preaching, offering direct opinions with an accusing finger, but that ideas and situations can be laid out through humor, parody and irony in an effective way. All sides are well presented and it will be the audience that chooses which side to take. Or not. FP

Argentina, 2024, 13', Español - Spanish

D: Joaquín Romero / **G:** Martina Cruz, Cindy Dessal / **F:** Agustina Gutiérrez / **E:** Dante Perini / **DA:** Lucila Carrozzo / **S:** Hernán Puga / **M:** Mar Marzo / **P, PE:** Estefanía Mejía / **CP:** ENERC Sede AMBA / **I:** Iván Steindhardt, Valentino Albano Naughton

ENERC. Michelle Petit de Meurville

T +54 11 4383 2622 / **E** audiovisual@enerc.gob.ar

W enerc.gob.ar



Procedimiento experimental de resultado incierto

Experimental Procedure of Uncertain Result

207

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Una joven participa como voluntaria en una investigación sobre la percepción de la realidad. Mientras atraviesa las últimas instancias del experimento con una peculiar compañera, su fascinación incrementa con cada paso, alimentando su intriga sobre el resultado final.

Hay cineastas que se permiten experimentar con formas viejas del cine. Hacen de ellas una síntesis del pasado y del presente, que da como resultado el cine del futuro. El procedimiento de mezclar la distancia de la Nouvelle Vague, las temáticas y luces del expresionismo alemán y los ritmos del Nuevo Cine Argentino tiene, efectivamente, un resultado incierto. Aquí vemos no solo el experimento visual narrado, sino también el que podemos ver en el momento: el de la creación de una manera de filmar cómo se mira. ¿A qué punto de vista debemos atender? ¿Qué rol ocupa el espectador? Este corto forma parte del metacine que se piensa a sí mismo como parte de su misma historia. **Vera Rubinstein**

A young woman participates as a volunteer in a research on the perception of reality. As she goes through the final stages of the experiment with a peculiar companion, her fascination increases with each step, feeding her intrigue about the final outcome.

*There are filmmakers who allow themselves to experiment with old forms of cinema. They make of them a synthesis of the past and the present, resulting in the cinema of the future. The procedure of mixing the distance of the Nouvelle Vague, the themes and lights of German expressionism and the pace of New Argentine Cinema has, indeed, an uncertain result. Here we see not only the narrated visual experiment, but also the one we can see in the moment: the creation of a way of filming how to look. What point of view should we pay attention to? What is the role of the spectator? This short film is part of the meta-cinema that thinks of itself as part of its own story. **VR***

ROBERTO PORTA

(1984, Buenos Aires, Argentina). Tras un breve paso por las ciencias exactas, estudió dirección cinematográfica. Entre los cortometrajes que realizó se encuentran *Pequeño manifiesto en contra del cine solemne* (70º Festival de Cannes) y *Mi padre muerto: a comedy* (41º Festival Internacional de Cine del Cairo).

After a short period in exact sciences, he studied filmmaker. The short films he made include Little Manifesto Against Solemn Cinema (70th Cannes Film Festival) and My Dead Father: a Comedy (41th Cairo International Film Festival).

Argentina, 2024, 14', Español - Spanish

D, PE: Roberto Porta / **G:** Roberto Porta, Victoria Dieffenbacher / **F:** Sofía Victoria Rodrigo / **E:** Kevin Jenkins / **DA:** Sofía Junquet / **S:** Renzo Temporetti, Martín Gorosito / **M:** Martín Gorosito / **P:** Nicolás Saidón / **CP:** Cine Imposible / **I:** Julieta Zapiola, Laila Maltz, Nicolás Schujman, Adriano Salgado, Julia Auge

Cine Imposible. Roberto Porta

T +54 9 11 5037 1819 / E robert.e.porta@gmail.com

Ressources humaines

Human Resources / Recursos humanos

Un amigo acompaña a Andy, que está a punto de ser "reciclado" por la empresa donde trabaja. La secretaria de la compañía lo recibe mientras su amigo filma toda la escena. Seguimos a Andy durante todo el proceso, hasta sus últimos segundos de vida.

Si tuviésemos la opción, ¿en qué nos gustaría que nos reciclaran al morir? Eso se pregunta -entre otras cosas- este corto, a lo Monty Python meets *The Office*, donde un hombre realiza un trámite burocrático para ser reciclado, es decir, para dejar de ser humano y convertirse en un objeto de su elección como último deseo. El fin de su vida, que dura poco más de tres minutos y es sorprendentemente indoloro, es registrado por su amigo a través de un plano secuencia cámara en mano, donde se lucen la fluidez de los movimientos, el impecable stop-motion, los zooms y cambios de enfoque, invitándonos a una reflexión sobre el absurdo de la condición humana y el espacio que ocupa hoy. **Elena D'Aquila**

TRINIDAD PLASS CAUSSADE, TITOUAN TILLIER, ISAAC WENZKE

Nacieron con pocos meses de diferencia y comparten la misma pasión: el stop-motion. Su paso por la EMCA dio como resultado este film. Ahora Trinidad e Isaac trabajan en films de tesis, y Titouan en su primer cortometraje.

They were born a few months apart and share the same passion: stop-motion animation. This film was the result of their time at EMCA. Now, Trinidad and Isaac are working on their thesis film, and Titouan, on his first short.

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

A friend accompanies Andy, who's about to be recycled by the company for which he works. The secretary of the company welcomes him, while his friend films the entire scene. We follow Andy through the whole process, until the last seconds of his life.

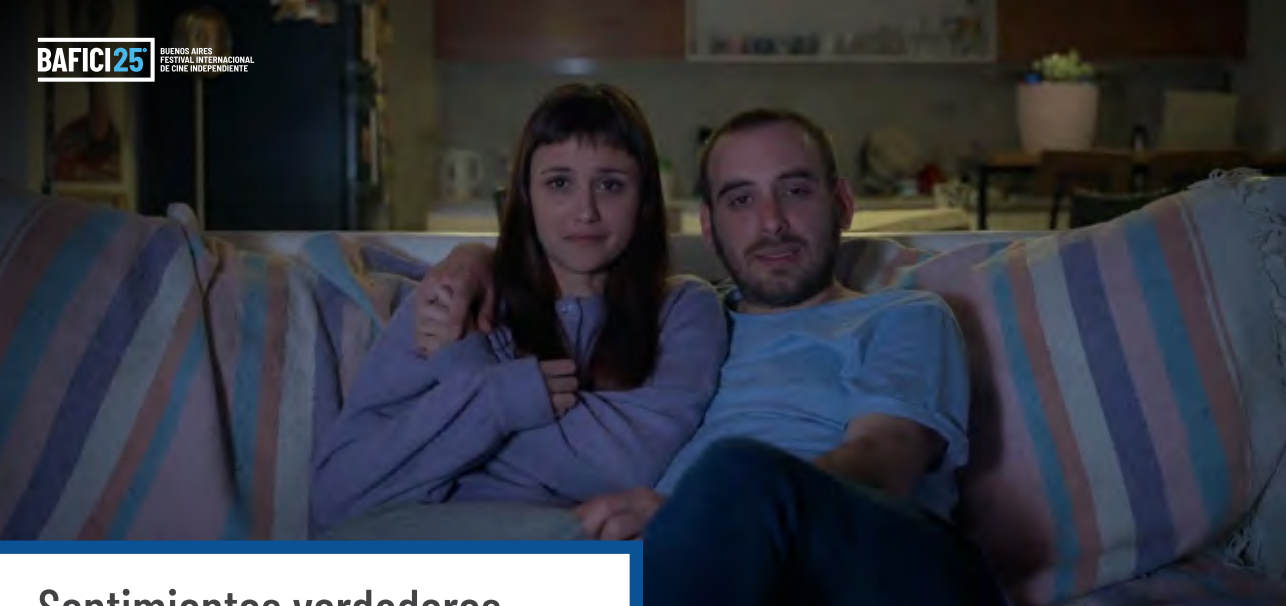
*If we had the option, what would we like to be recycled into when we die? That is the question asked -among other things- in this short film, some kind of Monty Python meets The Office, in which a man goes through a bureaucratic process to be recycled, that is, to stop being human and become an object of his choice as his last wish. The end of his life, which lasts just over three minutes and is surprisingly painless, is recorded by his friend through a hand-held long take in which the fluidity of the movements, the impeccable stop-motion, the zooms and focus changes shine, inviting us to reflect on the absurdity of the human condition and the space it occupies today. **ED'A***

Francia, 2023, 4', Francés - French

D, G, E, DA: Trinidad Plass Caussade, Titouan Tillier, Isaac Wenzke /
S: Titouan Tillier / **PE:** Cecile Proust / **CP:** EMCA Angoulême /
I: Sylvain Debretagne, Émilie Mercier, Titouan Tillier

Miyu Distribution. Luce Grosjean

T +33 9 845 070 441 / **E** festival@miyu.fr / **W** miyu.fr



Sentimientos verdaderos

Real Feelings

Una noche, Ana se emociona mirando una película, pero a Benjamin, su pareja, le parece absurdo: una película es un producto armado, falso. Ana le demostrará, mediante una lección algo retorcida, que su planteo es completamente irrelevante.

Una situación cotidiana puede desatar un pequeño infierno de incompreensión mutua. Si es en forma de comedia, mejor todavía. Benjamin y Ana son jóvenes y rutinarios. Ana llora con lo que ve en la pantalla, Benjamin se burla, pero ¿son menos genuinas esas lágrimas porque lo que está en la pantalla no es "verdadero"? El corto de Lucrecia Oviedo no se interna en honduras filosóficas para desentrañar el origen sentimental de la representación: lo suyo es la eficacia para la gran comedia ligera, esa que dice algunas cosas sobre la existencia mientras el espectador se ríe. La estratagema de la chica para probar su punto quizá no sea la adecuada, pero algo se puede adelantar de este logrado paso de comedia: Ana tiene razón. **Casandra Scaroni**

LUCRECIA OVIEDO

(1976, Buenos Aires, Argentina). Estudió en el Conservatorio Nacional de Arte Dramático. Es actriz y también se dedica a la realización de películas y cortometrajes.

(1976, Buenos Aires, Argentina). She studied at the National Conservatory of Dramatic Art. She is an actress and also directs feature films and shorts.

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

One night, Ana is moved by watching a movie, but Benjamin, her partner, finds it absurd: a movie is a fake, fabricated product. Ana will show him, through a somewhat twisted lesson, that his approach is completely irrelevant.

*An everyday situation can unleash a small inferno of mutual incomprehension. If it is in the form of a comedy, even better. Benjamin and Ana are young and routine. Ana cries at what she sees on the screen, Benjamin mocks her, but are those tears any less genuine because what is on the screen is not "true"? Lucrecia Oviedo's short film does not delve into philosophical depths to unravel the sentimental origin of representation: its thing is the effectiveness for great light comedy, that which says some things about existence while the viewer laughs. The girl's play to prove her point may not be the right one, but one thing can be said from this small but successful comedy: Ana is right. **CS***

Argentina, 2024, 9', Español - Spanish

D, G, E, DA, P, PE: Lucrecia Oviedo / **F:** Ignacio Torres / **S:** Karl Lazaro, Ariel Conti / **I:** Marco Spaggiari, Lourdes Píngon

Lucrecia Oviedo

T +54 9 11 4399 6513 / **E** lucreciaoviedo@gmail.com



Un sistema de vuelos espaciales

A Space Flight System

210

COMEDIAS / COMEDIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Esta película retrata la vida de Osvaldo, el guionista detrás del discurso presidencial más delirante de la historia argentina. La ficción se combina con hechos históricos reales sucedidos en la República Argentina durante 1996.

La frase “un sistema de vuelos espaciales” fue parte de un discurso que dio el presidente Carlos Menem en la década del 90. El cortometraje de Julián Pérez Cantón crea un personaje de ficción (¿héroe?, ¿villano?) y explora qué lo llevó a escribir este discurso icónico. También hace una crítica despiadada sobre una época donde prevalecieron el champagne y las fiestas, a la vez que rinde tributo a la cultura estadounidense que se coló en los consumos culturales. La película se convierte en un viaje en el tiempo gracias al trabajo de producción que utiliza distintos elementos –ficción, recortes de radio y video– para situarnos en aquella década. Y, como si esto fuera poco, hay una escena postcrédito que hay que ver para creer. **Santiago González**

This film depicts the life of Osvaldo, the screenwriter behind the most delirious presidential speech in Argentine history. Fiction is combined with real historical facts that took place in Argentina during 1996.

*The phrase “a space flight system” was part of a speech given by President Carlos Menem in the 1990s. Julián Pérez Cantón's short film creates a fictional character (hero? villain?) and explores what led him to write this iconic speech. He also makes a merciless critique of an era where champagne and parties prevailed, while paying tribute to the American culture that crept into cultural consumption. The film becomes a journey through time thanks to the production effort that uses different elements –fiction, radio and video clippings– to place us in that decade. And, as if this were not enough, there is a post-credits scene that must be seen to be believed. **SG***

JULIÁN PÉREZ CANTÓN

(1984, Argentina). En 2010 fundó la productora audiovisual Anoché Films. Dirigió una serie televisiva, un cortometraje y una serie web, entre otros formatos audiovisuales.

(1984, Argentina). In 2010, he founded the audiovisual production company Anoché Films. He directed a TV series, a short film and a web series, among other audiovisual formats.

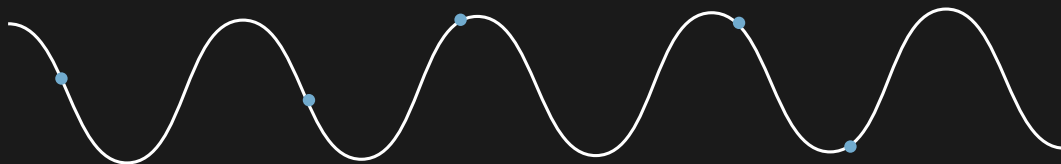
Argentina, 2024, 30', Español - Spanish

D, G, F, E, DA: Julián Pérez Cantón / **S, P, PE:** Lautaro González de Cap / **M:** Lautaro González de Cap, Daniel Pérez, La Madrugada / **CP:** Anoché Films / **I:** Jorge Marcote, Emiliano Dasso, Ángel Fernández, Ariel Tarico, Beatriz Dangelo

Anoché Films. Julián Pérez Cantón

T +54 9 341 605 1386 / **E** julianperezcanton@hotmail.com

W anochefilms.com.ar / **IG** anochecomunicacion



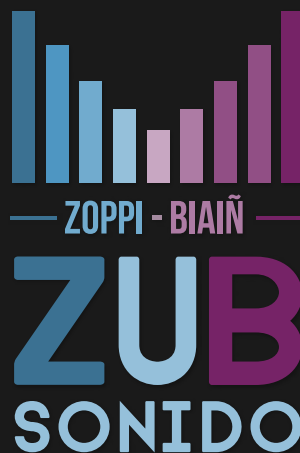
•
Foley

•
Musica Original

•
Post producción
y mezcla

•
Doblajes

•
Sonido Directo



IG: @zubsonido

Colegiales Buenos Aires Argentina

FAMILIAS
FAMILIES



07358

FAMILIAS / FAMILIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

213

Laura suele visitar a sus abuelos, Domingo y Norma, en el geriátrico. Cuando se instala la cuarentena, Norma fallece por causas naturales. Su muerte golpea a Laura profundamente y teme por el estado de su abuelo. Pero Domingo, en un momento de lucidez, le enseña sobre la vida y el amor.

Un abuelo y una abuela, la pérdida de memoria, la preocupación de una nieta y la llegada de la pandemia. ¿Cuál es la manera más honesta de filmar una historia con estos elementos? Con una mirada como la de Schmukler, que registra, mediante gestos mínimos en situaciones cotidianas, el amor y la entereza de una familia ante la adversidad. Sin golpes bajos ni ternura impostada, el director ratifica ciertos acuerdos que evidencian la capacidad de la ficción para mitigar dolores que aún persisten en el tiempo. Un cine donde la empatía y la remembranza de los que ya no están (y también de los que quedan) son el resultado de un acercamiento alejado de toda fórmula, uno tan íntimo como optimista. **Alejandro Tévez**

Laura usually visits her grandparents, Domingo and Norma, in the nursing home. When quarantine sets in, Norma dies of natural causes. Her death strikes Laura deeply and she fears for her grandfather's condition. But Domingo, in a moment of lucidity, teaches her about life and love.

A grandfather and a grandmother, the loss of memory, the concern of a granddaughter and the arrival of the pandemic. What is the most honest way to film a story with these elements? With a gaze like Schmukler's, which records, through minimal gestures in everyday situations, the love and fortitude of a family in the face of adversity. Without low blows or pretended tenderness, the director ratifies certain agreements that evidence the capability of fiction to mitigate pains that still persist in time. A cinema in which the empathy and remembrance of those who are no longer here (and also of those who remain) are the result of an approach far from any formula, one as intimate as it is optimistic. AT

FEDERICO SCHMUKLER

(1991, Córdoba, Argentina). Trabajó en dirección y script en Argentina, Francia, España y Guatemala. Escribió y dirigió varios cortos y largometrajes.

(1991, Córdoba, Argentina). He has worked as a director and screenwriter in Argentina, France, Spain and Guatemala. He wrote and directed several short films and features.

Argentina, 2024, 32', Español - Spanish

D, G, E: Federico Schmukler / **F:** Nicolás Acosta Koenig / **DA:** María Florencia Lavandera / **S:** Julián Villar Mudra / **M:** Guido Rivera / **P:** Julieta Sánchez Sananez, Jorge Casella Vetere, Federico Schmukler, Miguel Carreras Elejalde, Gastón Revol Molina / **PE:** Julieta Sánchez Sananez / **CP:** Brujas Producciones, Lupa Producciones / **I:** Ana Schmukler, Nestor Máximo Assale, Irene Gonnet, Magdalena Combes Tillard, Dana Colazo

Brujas Producciones / Lupa Producciones. Julieta Sánchez Sananez

T +54 9 351 674 4872 / **E** sanchezsananez,julieta@gmail.com

IG brujasproducciones / federico.schmukler

1977

A través de los espacios habitados de una casa, se relata un evento inesperado. Una irrupción militar en el contexto de la última dictadura militar argentina en 1977.

La anécdota compartida en un fragmento de correspondencia se torna en las manos de las realizadoras –de quienes se intuye una juventud fulgente que no se resigna al olvido– un potente ejemplo de los consabidos intereses infames que son (siempre) la corriente subterránea de cuestionables principios ideológicos. Contar la vida desde la ausencia es el procedimiento de sustitución por excelencia. Se instala así, con una fuerza arrolladora, la dicotomía que luz y sombra expanden en cada rincón. La noche aciaga de una familia y de un país denunciada mediante las imágenes fijas de un momento suspendido en el tiempo son postales que gritan la presencia de una herida imposible de cicatrizar. **Marina Locatelli**

**DELFINA FREIRE, CANDELA LÓPEZ,
ANDREA MORENO, SHOMARA MEDINA**

Son estudiantes de Diseño de Imagen y Sonido en FADU. Freire se desempeñó como DF y actualmente como productora, López realizó documentales y cortos de ficción, Moreno participó en diversos proyectos audiovisuales y Medina dirigió documentales, cortos de ficción y experimentales.

They are Image and Sound Design students at FADU. Freire has worked as a DP and is currently a producer, López has made documentaries and fiction shorts, Moreno has participated in several audiovisual projects and Medina has directed documentaries and fiction and experimental shorts.

FAMILIAS / FAMILIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Through the inhabited spaces of a house, an unexpected event is told. A military irruption in the context of the last Argentine military dictatorship in 1977.

The anecdote shared in a fragment of correspondence becomes, in the hands of the filmmakers –of whom we sense a brilliant youth that does not resign itself to oblivion–, a powerful example of the infamous interests that are (always) the undercurrent of questionable ideological principles. Telling life from absence is the substitution procedure par excellence. The dichotomy that light and shadow expand in every corner is thus installed with overwhelming force. The fateful night of a family and a country denounced through still images of a moment suspended in time are postcards that shout the presence of a wound that is impossible to heal. ML

Argentina, 2024, 3', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, S, M, P, PE: Delfina Freire, Candela López, Shomara Medina, Andrea Moreno / **I:** Juan Carlos Freire

Delfina Freire

T +54 9 11 3590 7846 / **E** delfinafreire@hotmail.com



Été 96

Summer 96 / Verano 96

215

FAMILIAS / FAMILIES

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Como cada 15 de agosto, Paul, su familia y sus amigos celebran con un picnic en la isla de Callot, pero quedan atrapados por la marea. Trastornado e inmerso entre el mundo de los adultos y el de los niños, Paul toma conciencia de su individualidad.

Entre flashes de color y una animación bella e íntima, descubrimos de a poco la historia de *Été 96*. Una handycam revela momentos de una escena en la playa, imágenes cotidianas de familia y niños corriendo dentro y fuera del mar. Pero uno de ellos pareciera estar un poco en otro lado, un poco más frágil, un poco más distraído, menos preparado para los problemas que vendrán cuando caiga el sol. Tal vez no se atreva a meterse al mar, pero disfruta de observarlo, sobre todo cuando el mundo a su alrededor se torna hostil. Eventualmente cae la noche y los miedos toman otras formas, como las sombras en la escollera y los secretos que pueda esconder el mar. Quizás algo vaya a cambiar este verano después de todo. **Azul Obarrio**

Like every 15th of August, Paul, his family and their friends have a picnic in Callot Island, but find themselves trapped by the tide. Upset and stuck between the world of adults and that of children, Paul becomes aware of his individuality.

*Among flashes of color and beautiful, intimate animation, we gradually discover the story of Summer 96. A handycam reveals moments of a beach scene, everyday images of family and children running in and out of the sea. But one of them seems to be a little bit elsewhere, a little more fragile, a little more distracted, less prepared for the problems that will come when the sun goes down. He may not dare to go into the sea, but he enjoys watching it, especially when the world around him becomes hostile. Eventually, night falls and fears take other shapes, like the shadows on the breakwater and the secrets the sea may hide. Maybe something will change this summer after all. **AO***

MATHILDE BÉDOUET

(1989, París, Francia). Dibuja desde pequeña y decidió realizar su carrera a partir de eso. Se especializó en producción de cine animado en Arts Décoratifs de París. También crea ilustraciones para revistas e ilustra un libro infantil.

(1989, París, France). She has drawn since she was little, and decided to pursue her career because of that. She specialized in animation film production at Arts Décoratifs in Paris. She also creates illustrations for magazines and has illustrated a children's book.

Francia - France, 2023, 12', Francés - French

D: Mathilde Bédouet / **G:** Arnaud Bédouet, Mathilde Bédouet / **F:** Nedjma Berder / **E:** Catherine Aladenise, Albane Du Plessix / **DA:** Fleur Pinsard / **S:** Pierre-Albert Vivet, Frédéric Hamelin / **M:** Jonathan Leurquin, Thomas Rossi / **P:** Ninon Chapuis, Thibault de Gantès, Simon Ingelaere, Lucas Le Postec / **CP:** L'heure d'été, Tita B Production

Miyu Distribution. Luce Grosjean

T +33 9 845 070 441 / E festival@miyu.fr / W miyu.fr



Los pequeños amores

Little Loves

216

FAMILIAS / FAMILIES

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

Teresa cambia sus planes de vacaciones para ayudar a su madre, que ha sufrido un pequeño accidente. Juntas pasarán un verano de lo más sofocante, en el que la convivencia removerá más de lo esperado y, en las noches estivales, Teresa vivirá momentos reveladores junto a su madre.

Con una sensibilidad digna de Rohmer, *Los pequeños amores* nos muestra un verano de quietud forzada (causada por un accidente doméstico) para una madre y su hija en un pueblito perdido de España. Los días se pasan en un sopor constante que se mezcla con frustraciones y soledad: viejos amores, reproches, planes fallidos. Pero la quietud, la imposibilidad de ir hacia un afuera escapista no es aquí sofocante. Al contrario, los periplos cotidianos de Teresa –de la casa al mercado, al barcito del pueblo y de ahí a la casa– son en cierta forma liberadores, reveladores de nuevos deseos, pero también de esa estructura férrea que podemos olvidar cada tanto y que nos hace quienes somos. **Casandra Scaroni**

Teresa changes her vacation plans to help her mother, who has suffered a small accident. Together they will spend a very suffocating summer, in which cohabitation will stir more than expected and, in the summer nights, Teresa will experience revealing moments with her mother.

*With a sensitivity worthy of Rohmer, Little Loves shows us a summer of forced stillness (caused by a domestic accident) for a mother and her daughter in a lost village in Spain. Days are spent in constant stupor, mixed with frustrations and loneliness: old flames, reproaches, failed plans. But the stillness, the impossibility of going to an escapist outside is not suffocating here. On the contrary, Teresa's daily wanderings –from home to the market, to the small bar in town and then home again– are liberating in some way, revealing new desires, but also that iron structure we can forget from time to time and which makes us who we are. **CS***

CELIA RICO CLAVELLINO

Escribió y dirigió el multipremiado corto *Luisa no está en casa*. También dirigió el film *Viaje al cuarto de una madre*, que obtuvo la Mención Especial del Jurado en el Festival de San Sebastián 2018.

Wrote and directed the multi-award winning short Luisa no está en casa. She also directed the film Journey to a Mother's Room, which won the Special Jury Mention at San Sebastian Festival 2018.

España / Francia - Spain / France, 2024, 90', Español - Spanish

D, G: Celia Rico Clavellino / **F:** Santiago Recaj / **E:** Fernando Franco / **DA:** Mónica Bernuy / **S:** Amanda Villavieja, Enrique G. Bermejo, Christophe Vingtrinier / **M:** Anahit Simonian / **P:** Sandra Tapia Díaz, Ibon Cormenzana, Ignasi Estapé, Ángel Duráñez, Cleber Beretta Custodio, Francisco Celma, Jérôme Vidal / **PE:** Sandra Tapia Díaz / **CP:** Arcadia Motion Pictures, Viracocha Films, Noodles Production / **I:** Adriana Ozores, María Vázquez

Latido Films. Antonio Saura

T +34 915 488 877 / E latido@latidofilms.com

W latidofilms.com

Con la colaboración del Centro Cultural de España en Buenos Aires - CCEBA



Mavita llena eres de gracia

Mavita, Amazing Grace

Un documental sobre las tragedias que nos transforman, pero también sobre el amor y el humor como motor de la existencia.

Mavita llena eres de gracia es de esa clase de películas que iluminan un festival y nos hacen sentir como en casa. Una muy buena actriz pasa del otro lado de la cámara y filma a su abuela. La señora ha atravesado años de dolores y pérdidas y ahora vive sola en una casa que parece un museo: por todos lados en esa casa que es también un refugio hay señales del pasado, huellas de devociones, amores, recuerdos. La empatía de Candela por la abuela es indudable, pero su película evita siempre el comentario meloso o demasiado cercano. Sabe de sobra que tiene a un enorme personaje habitando ese pequeño mundo barroco y uno de sus méritos es dejarlo en el centro de la escena, allí donde la historia familiar respira y recuerda como quiere. **Casandra Scaroni**

CANDELA VETRANO

(1991, Buenos Aires, Argentina). Principalmente se dedica a la actuación, pero también experimenta las artes plásticas y la música como Dj Chancleta. *Mavita llena eres de gracia* es su ópera prima.

(1991, Buenos Aires, Argentina). She is mainly dedicated to acting, but she also experiments with visual arts and music as Dj Chancleta. *Mavita, Amazing Grace* is her debut film.

FAMILIAS / FAMILIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

A documentary about the tragedies that transform us, but also about love and humor as the engine of existence.

Mavita, Amazing Grace is the kind of film that lights up a festival and makes us feel at home. A very good actress comes from the other side of the camera and films her grandmother. The lady has gone through years of pain and loss and now lives alone in a house that looks like a museum: everywhere in that house that is also a refuge, there are signs of the past, traces of devotions, loves, memories. Candela's empathy for her grandmother is unquestionable, but her film always avoids any saccharine commentary that might come off as too relatable. She is well aware of the fact that she has an enormous character inhabiting that small baroque world, and one of her merits is to leave her at the center of the scene, where the family history breathes and remembers as she wishes. **CS**

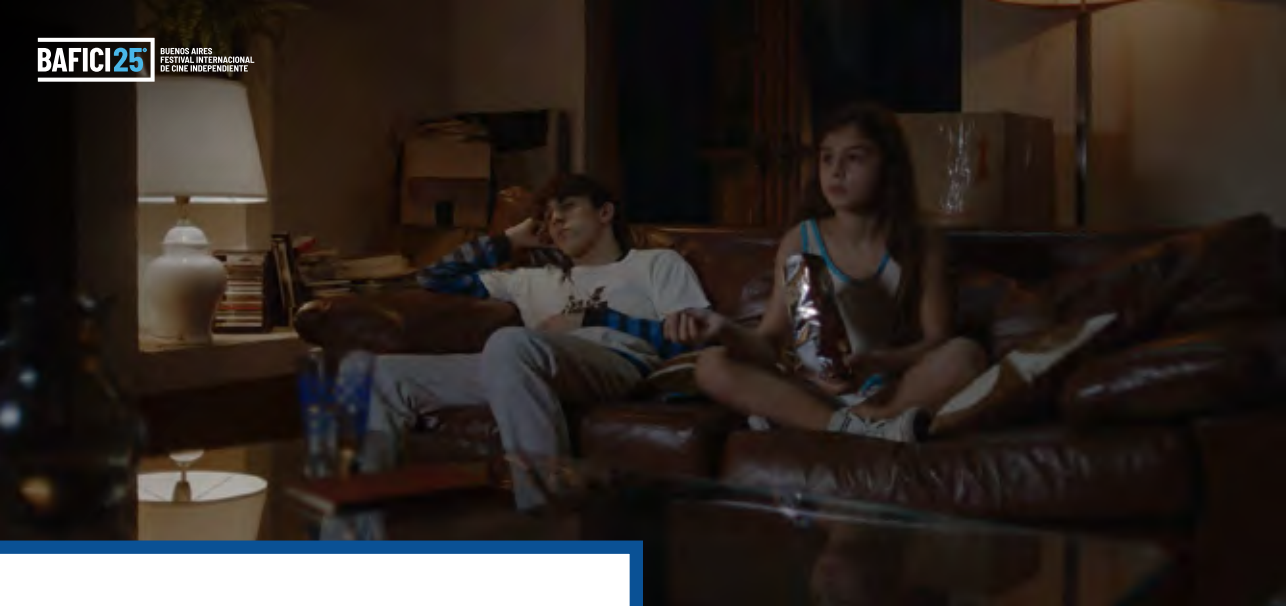
Argentina, 2024, 70', Español - Spanish

D, G, F, PE: Candela Vetrano / **E:** Andrés Medina / **DA:** Candela Vetrano, Virginia Desanti / **S:** Manuel de Andrés, Martín Porta / **P:** Morena Fernández Quinteros, Candela Vetrano / **I:** Virginia Desanti

Santa Cine. Marina Scardaccione

T +54 9 11 5010 6079 / **E** festivales@santacine.com

W santacine.com / **IG** candelivetrano



Ropa vieja

Un padre recién divorciado cocina con sus hijos un plato familiar tradicional para presentarles a su novia.

Actriz, ¿cantante?, ¿periodista?, jardinera... En una cocina que se nota habitada, llena de ollas, platos y especias, con plantas adornando cada rincón, padre e hijos cocinan juntos. Juegan, entretanto, a adivinar alguna característica sobre la misteriosa cuarta comensal, todavía por llegar. La escena debería ser hogareña. Pero hay algo que se esconde en las esquinas azules de una casa que aún no es del todo suya. Las cajas de una mudanza reciente empiezan a ocupar espacio en la imagen, cada vez más prepotentes mientras la escena avanza. Y, como si fuera el único que ve un significado tras ellas, el hijo mayor hace notar su molestia, aunque sea en actos pequeños que atentan contra la dulce escena familiar. **Azul Obarrio**

FÉLIX GRETHER

(1999, Buenos Aires, Argentina). Estudia dirección de cine en la FUC. Trabajó en la producción de grandes proyectos de ficción nacionales. Como director realizó los cortometrajes *Ropa vieja* y *Blas en Azul*.

(1999, Buenos Aires, Argentina). He studies film directing at the FUC. He worked in the production of major local fiction projects. As a director, he made the short films *Ropa vieja* and *Blas en Azul*.

FAMILIAS / FAMILIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

218

A recently divorced father cooks a traditional family dish with his children to introduce them to his girlfriend.

*Actress... Singer?... Journalist?... Gardener... In a kitchen that looks inhabited, filled with pots, dishes and spices, with plants adorning every corner, father and sons cook together. In the meantime, they play at guessing some characteristic about the mysterious fourth diner, yet to arrive. The scene should be domestic. But there is something lurking in the blue corners of a house that is not yet entirely theirs. Boxes from a recent move begin to take up space in the image, increasingly overbearing as the scene progresses. And, as if he were the only one who sees meaning behind them, the eldest son makes his annoyance known, albeit in small acts that threaten the sweet family scene. **AO***

Argentina, 2024, 9', Español - Spanish

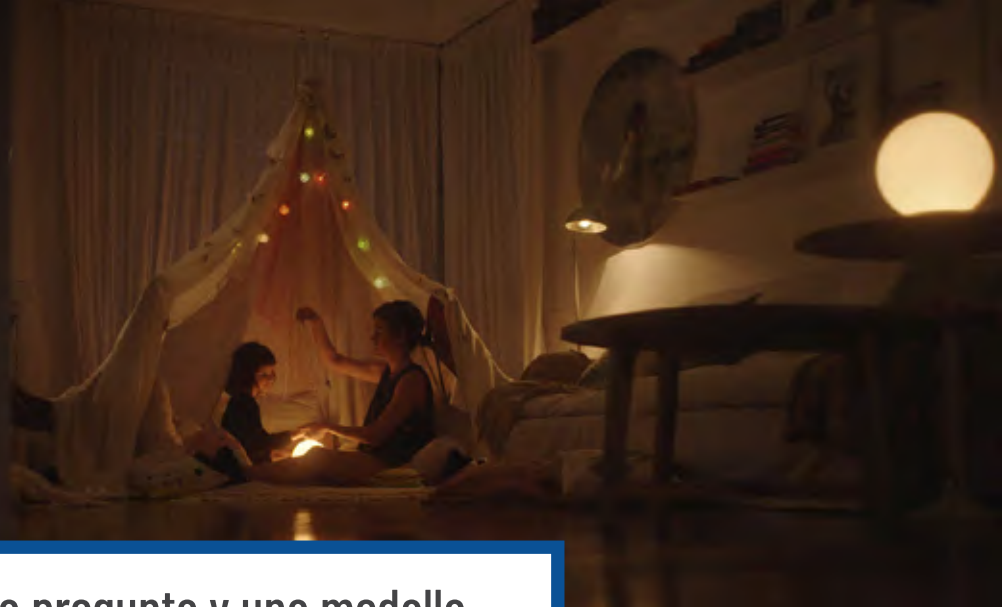
D, G, PE: Félix Grether / **F:** Joaquín Castro / **E:** Lucas Krikorian / **DA:** Teresa Lamas / **S:** Facundo Sasson / **P:** Victoria Martín / **CP:** Club del Whisky / **I:** Juan Azar, Santiago Rolling, Emma Dutschmann

ACT Producciones. Axel Cheb Terrab

T +54 9 11 4079 1033 / **E** axelctproductions@hotmail.com

W axelchebterrab.myportfolio.com / **IG** felix_grether

FB felix.grether



Un deseo, otra pregunta y una medalla

A Wish, Another Question and a Medal

219

FAMILIAS / FAMILIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Una colección de instantes durante un día en la vida de una madre y su hija. Mientras se acompañan y habitan en la espera de la concreción del deseo, salen a la luz inquietantes incógnitas que intentan develar para obtener su propia medalla.

Algo que hace poco el cine (tan poco que se grita eso de que es una "ventana a") es iluminar desde algo que parece trivial, rutinario, algo que genera un misterio, que captura un halo de calidez y un suspense doméstico, mínimo, que sus protagonistas no definirían como tal. Madre e hija actriz y (;sorpresa para mamá!) con ganas de actuar. Una audición, después a casa. Ellas dos y una gata. La pequeña cuenta. Cuentan juntas números e historias. Helado y sushi. "¿Quién es más linda, ma? De nosotras dos...". Cine espontáneo, impredecible, fuera de fórmula, dilemas colosales en juego, mientras se juega, mientras crecen, mientras ambas piensan qué harán cuando sean grandes. **Juan Manuel Domínguez**

A collection of moments during a day in the life of a mother and her daughter. While they accompany each other and wait for the realization of their desire, disturbing mysteries come to light that they try to unveil in order to obtain their own medal.

*Something that cinema does very little (so little that it leads to shouting that it is a "window to") is to illuminate from something that seems trivial, routine, something that generates a mystery, that captures a halo of warmth and a domestic, minimal suspense that its protagonists would not define as such. A mother and her actress daughter, who's (a surprise for Mom!) eager to act. An audition, and then home. The two of them and a cat. The little one counts and tells. They count numbers and tell stories together. Ice cream and sushi. "Who's prettier, ma? Out of the two of us...". Spontaneous cinema, unpredictable, out of formula, colossal dilemmas at play, while they play, while they grow up, while they both think about what they will do when they grow up. **JMD***

ANAHÍ SINATRA

(1988, Buenos Aires, Argentina). Es directora, escritora y fotógrafa. Graduada de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido (FADU). Su trabajo abarca ficción, publicidad y videoclips.

(1988, Buenos Aires, Argentina). She is a director, writer and photographer. She graduated in Image and Sound Design (FADU). Her work includes fiction, advertising and music videos.

Argentina, 2024, 13', Español - Spanish

D: Anahí Sinatra / **F:** Nicolás Gorla / **E:** Mariela Giles Bastia / **DA:** Carla Romano Shanahan / **S:** Andrea Mock, Edgardo Fernández, Jerónimo Kohn / **P:** Jazmín Falak, Agustín Sullivan, Anahí Sinatra / **PE:** Daniela Miodovitch / **I:** Jazmín Falak, Azul Falak

Anahí Sinatra

T +54 9 11 3238 6335 / **E** anahisinatra@gmail.com

W anahisinatra.com / **IG** anahisinatra



Viaje a Ucacha

Trip to Ucacha

Un video-ensayo documental que reflexiona sobre el sentimiento de pertenencia a un territorio y a sus personas.

Video-ensayo es un término que puede provocar desconfianza, pero Lucía Belén Rovasio Aguirre se las ingenia para impugnar toda sospecha de comodidad. A través de un álbum de fotos se revelan resquicios del pasado pero también del presente. La simplicidad del mecanismo no desdeña el misterio que surge con pertinaz insistencia al enfrentarse a una galería de caras de antaño: la sutileza de la directora consiste también en no perderse jamás en imposturas de melancolía o añoranzas. Su desapego es tan genuino como sus deseos de saber, de entender al padre; en el fondo, ese desconocido eterno. El viaje al pueblo natal del padre es también la pregunta por la propia identidad: ese resquicio siempre abierto a revisión. **David Obarrio**

LUCÍA BELÉN ROVASIO AGUIRRE

(2001, Buenos Aires, Argentina). Es licenciada en Diseño por la Universidad Torcuato Di Tella. *Viaje a Ucacha* es su primer cortometraje.

(2001, Buenos Aires, Argentina). She has a degree in Design from Torcuato Di Tella University. *Trip to Ucacha* is her first short film.



FAMILIAS / FAMILIES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

220

A documentary video-essay that reflects on the feeling of belonging to a territory and its people.

*Video-essay is a term that may cause distrust, but Lucía Belén Rovasio Aguirre manages to refute any suspicion of comfort. A photo album reveals glimpses of the past but also of the present. The simplicity of the mechanism does not disdain the mystery that arises with stubborn insistence when confronted with a gallery of yesterday's faces: the director's subtlety also consists of never losing herself to the impostures of melancholy or nostalgia. Her detachment is as genuine as her desire to know, to understand the father; in the end, that eternal stranger. The journey to her father's hometown is also the question of one's own identity: that loophole always open to revision. **DO***

Argentina, 2024, 11', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, S, M, P, PE: Lucía Belén Rovasio Aguirre /

I: Adrián Alberto Rovasio

Lucía Belén Rovasio Aguirre

T +54 9 11 3469 2611 / **E** lube.rovasio@gmail.com

IG satelitesio

HACERSE GRANDE
COMING OF AGE



Canción de cumbre

Summit Song

Marco y Tomás son dos pequeños hermanos que habitan en unos Andes hostiles desde que la vida por debajo de cierta altitud se volvió inviable. De pronto, el mal que acecha debajo no les deja otra alternativa que emprender viaje hasta su último destino, la cumbre.

La montaña todo lo sabe, todo lo escucha. La montaña es testigo de todo lo que fue, lo que es y lo que será. En eso se parece a Marco y a Tomás, quienes, como todos los niños, saben guardar secretos y verdades para revelarlas a su tiempo a quien las quiera escuchar. Y debe ser por eso que el aire que se respira en *Canción de cumbre* tiene algo único e inquietante para estos tiempos, un principio de inocencia que alarma por su claridad. Es que nadie puede permanecer en la cumbre, un juego puede ser fatal, y la oscuridad –tan temida en la infancia– viene en este caso a aliviarnos, a recordarnos qué es lo que necesitamos preservar. **Laura A. López**

FEDERICA CAFFERATA

Nació en Mendoza, Argentina, y es egresada en dirección cinematográfica por la FUC. Trabajó en cortometrajes y videoclips como directora, asistente de dirección, productora y directora de arte. Es cofundadora de la productora independiente Irónica Cine.

Born in Mendoza, Argentina, she graduated in film directing from the FUC. She has worked in short films and music videos as director, assistant director, producer and art director. She is co-founder of independent production company Irónica Cine.

HACERSE GRANDE / COMING OF AGE

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Marco and Tomás are two small brothers who have been living in the hostile Andes since life below a certain altitude became unviable. Suddenly, the evil that lurks below leaves them no alternative but to set out on a journey to their ultimate destination, the summit.

*The mountain knows everything, listens to everything. The mountain is witness to everything that was, what is and what will be. In this, it resembles Marco and Tomás, who, like all children, know how to keep secrets and truths and reveal them in time to whomever wants to listen. And that must be why the air that is breathed in *Summit Song* has something unique and disturbing for these times, a principle of innocence that alarms due to its clarity. Nobody can remain at the top, a game can be fatal, and darkness –so feared in childhood– comes in this case to relieve us, to remind us of what we need to preserve. **LAL***

Argentina, 2024, 15', Español - Spanish

D, G, PE: Federica Cafferata / **F:** Julián Bustelo Drovandi / **E:** Valentina Fragueiro Frias / **DA:** Candela Chávez Ariza, Virginia Zandomeni / **S:** Florencia Lifschitz / **M:** Guido Fazzito, Francisca Figueroa / **P:** Gerardo Montenegro, Felipe Sorondo / **CP:** Hora Cero Producciones, Irónica Cine / **I:** Lucas Barletta, Justo Sánchez Vega, Virginia Zandomeni

Hora Cero Producciones / Irónica Cine. Federica Cafferata

T +54 9 261 553 7400 / **E** federicamcafferata@gmail.com

IG canciondecumbre



Chat mort

Dead Cat / Gato muerto

¿Qué pensaban Catherine y Louis cuando eligieron un gato con distintivas manchas blancas en su pelaje? ¿Habría sido mucho más fácil de reemplazar si hubieran elegido uno todo negro! Ahora tendrán que decirle a su hija, Sophie, que Nugget ha muerto. A menos que...

"Sabés que tu gato está muerto, ¿no?", le dice una niña a otra en su cumpleaños. Su respuesta te sorprenderá. Otro dogma de Maurice Sendak (cada uno con sus santos) aparece en Bafici. Describiendo su infancia, el cuentacuentos decía: "Sabía cosas terribles... pero también sabía que los adultos no tenían que darse cuenta de que yo las sabía. Los hubiera aterrado". Un gato muerto, entonces, y un secreto con demasiadas vidas. Un juego pop que no le escapa al cadáver explícito felino, pero que de inmediato asciende al paraíso del absurdo, con tics cómicos del Burton más enojado con los padres (el chocolatero) y con cierta efervescencia gótica en su pequeño cuento sin verso para niños perversos. **Juan Manuel Domínguez**

ANNIE-CLAUDE CARON, DANICK AUDET

Son exalumnos de la Universidad de Montreal y han trabajado juntos en proyectos independientes durante los últimos diez años. Actualmente están trabajando en su próximo corto, *Petit Christ*, y escribiendo su primer largometraje, *Ugly*.

Both alumni of the University of Montreal, they have been working together on independent projects for the past ten years. They are currently working on their next short film, Petit Christ, and writing their first feature film, Ugly.

HACERSE GRANDE / COMING OF AGE

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

What were Catherine and Louis thinking when they chose a cat with distinctive white spots? It would have been much easier to replace if they had picked the all-black one! Now, they will have to tell their daughter Sophie that Nugget's dead. Unless...

*"You know your cat is dead, don't you?" one little girl says to another on her birthday. Her answer will surprise you. Another Maurice Sendak dogma (to each his own) appears at Bafici. Describing his childhood, the storyteller said, "I knew terrible things... but I also knew that adults didn't have to realize that I knew them. It would have terrified them." A dead cat, then, and a secret with too many lives. A pop game that does not escape the explicit feline corpse, but that immediately ascends to the heavens of the absurd, with comic flashes of the angriest Burton with the parents (the chocolatier) and with a certain gothic effervescence in this little tale without verse for perverse children. **JMD***

Canadá, 2023, 13', Francés - French

D, G: Annie-Claude Caron, Danick Audet / **F:** Shawn Pavlin / **E:** Amelie Labreche / **DA:** Pierre-Olivier Cadieux / **S:** Francois Pinet-Forcier, Jean-Francois Sauve, Luc Boudrias / **M:** Laurent Emmanuel Malo, Leandre Meilleur / **P:** Astrid Barrette Tessier, Sophie Valcourt / **PE:** Fanny-Laure Malo, Annie-Claude Quirion / **CP:** La Boite a Fanny / **I:** Leane Labreche-Dor, Pierre-Yves Cardinal, Lilas-Rose Cantin

La Boite a Fanny. Annie-Claude Quirion

T +1 438 837 6486 / **E** annie@laboiteafanny.com / **W** laboiteafanny.com

IG caron.annieclaude / audetdanick / laboiteafannyprod

FB laboiteafanny



Heavies tendres

Tender Metalheads

Juanjo pasó toda su vida sobreprotegido por su familia. Miquel tiene un padre ausente y una madre que intenta salir adelante. Estos dos adolescentes encontrarán en la Barcelona de 1991, en su amistad y en la música heavy un refugio del mundo gris en el que viven.

La inteligencia estética del español Juanjo Sáez, sumada a su sensibilidad, lo han convertido a la hora de la animación en alguien que, como Don Hertzfeldt, cuenta muchísimo con muy poco (ni ojos tienen sus caricaturas). Aquí, la reconfiguración de su serie *Heavies tendres* sintetiza su corazón siempre autobiográfico en dos amigos metaleiros, dos adolescentes en la Barcelona preolímpica, que tienen tanto de Wayne y Garth como de John Hughes, la deidad del coming of age. Entre esas dos sintonías, se va contando el caos de crecer (y amar), la familia como maldición, el metal como salvación y la amistad como algo que admite todos los cabezazos que la vida tenga ganas de darnos. Juan Manuel Domínguez

JUANJO SÁEZ, JOAN TOMÀS, CARLOS PÉREZ-RECHE

(1972, Barcelona, España) **Sáez** es creador de *Arròs Covat* (2009-2012), serie de culto ganadora del premio Ondas. Con su productora creó dos series más. Para la versión cinematográfica de *Heavies tendres* contó con la ayuda de **Tomàs** y **Pérez-Reche** como realizadores.

(1972, Barcelona, Spain) **Sáez** is the creator of *Arròs Covat* (2009-2012), a cult series that won the Ondas award. With his production company he created two more series. For the film version of *Tender Metalheads*, he had the help of **Tomàs** and **Pérez-Reche** as directors.

HACERSE GRANDE / COMING OF AGE

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

Juanjo spent his entire life overprotected by his family. Miquel has an absent father and a mother who is trying to get by. These two teenagers will find, in the Barcelona of 1991, in their friendship and in heavy metal music a refuge from the gray world they live in.

*The aesthetic intelligence of Spanish Juanjo Sáez, added to his sensitivity, has turned him, when it comes to animation, into someone who, like Don Hertzfeldt, tells a lot with very little (his cartoons don't even have eyes). Here, the reconfiguration of his series *Tender Metalheads* synthesizes his always autobiographical heart in two metal buddies, two teenagers in pre-Olympic Barcelona, who have as much of Wayne and Garth as they do of John Hughes, the coming-of-age deity. These two serve as beacons to tell of the chaos of growing up (and loving), family as a curse, metal as salvation and friendship as something that admits all the head-butts life wants to give us. JMD*

España - Spain, 2023, 80', Catalán / Español - Catalan / Spanish

D: Juanjo Sáez, Joan Tomàs, Carlos Pérez-Reche / **G:** Iván Morales, Mario Torrecillas, Natalia Durán, Yago Alonso, Enric Pardo / **F:** Víctor Rago / **E:** Víctor Xavier Monzó / **DA, P:** Juanjo Sáez / **S:** Coser y Cantar / **M:** Javi Roderó / **PE:** Juanjo Sáez, Mónica Martín, Dani López, Elisabeth Méndez, Xavi Romero / **CP:** La Productora de Juanjo Sáez / **I:** Juanjo Sáez, Joan Tomàs, Carlos Pérez-Reche, Víctor Rago

La Productora de Juanjo Sáez. Núria Farré

T +34 608 330 317 / E nuria@laproductoradejuanjosaez.com

W laproductoradejuanjosaez.com / IG [laproductoradejuanjosaez](https://www.instagram.com/laproductoradejuanjosaez)



Holiday

Veronica está por cumplir 20 años cuando sale de prisión, tras un juicio que la acusó del asesinato de su madre y su amante. Un juego de espejos que regresa una y otra vez al día de los asesinatos y al juicio, en búsqueda de un culpable.

Veronica está en boca de todos. Salió de la cárcel, pero no puede ser del todo libre. Los murmullos y el recelo a su alrededor no la dejan en paz. La película la sigue mientras ella trata de reconstruir su vida, por más que esa vida ya no pueda ser la misma: aunque el juicio salió a su favor, no puede recuperar lo perdido. *Holiday* registra unas vacaciones peculiares, en las que nada puede estar del todo bien. Veronica busca lazos que no existen, apoyo que apenas obtiene: las etiquetas duran para siempre. La película tiene de todo; eso incluye escenas judiciales, mares que duelen de tan azules, incluye la dicha que se escapa y la imposibilidad de retenerla. En las redes sociales, mientras tanto, el juzgamiento sigue. **Cassandra Scaroni**

EDOARDO GABBRIELLINI

Debutó como actor a los 22 años como protagonista de *Ovosodo* (1997), de Paolo Virzì. Dirigió los largometrajes *B.B. e il Cormorano* (2003), estrenado en el Festival de Cannes, y *Padroni di casa* (2012), presentado en el Festival de Locarno.

He made his acting debut at the age of 22, as the star of Paolo Virzì's film Ovosodo. He has directed the features B.B. e il Cormorano, which premiered at the Cannes Film Festival, and Padroni di casa, presented at the Locarno Film Festival.

HACERSE GRANDE / COMING OF AGE

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Veronica is about to turn twenty when she is released from prison after a lengthy trial that charged her with the murder of her mother and her lover. A game of mirrors that returns again and again to that trial and the day of the murder in search of the murderer.

*Veronica is on everyone's lips. She has come out of jail, but can't be completely free. The whispers and suspicion around her won't leave her alone. The film follows her as she tries to rebuild her life, even if that life can no longer be the same: although the court ruled in her favor, she cannot recover what she has lost. *Holiday* captures a peculiar vacation, in which nothing can be quite right. Veronica seeks ties that don't exist, support that she barely gets: labels last forever. The film has everything; it includes courtroom scenes, seas that hurt in their blueness, it includes the joy that escapes and the impossibility of containing it. Meanwhile, on social media, the judging continues. **CS***

Italia - Italy, 2023, 102', Italiano - Italian

D: Edoardo Gabbriellini / **G:** Edoardo Gabbriellini, Carlo Salsa / **F:** Amine Messadi / **E:** Walter Fasano / **DA:** Marcella Mosca / **S:** Paolo Giuliani / **P:** Olivia Musini, Lorenzo Mieli, Luca Guadagnino / **CP:** Cinemaundici, Frenesy Film Company, The Apartment, Vision Distribution / **I:** Alice Arcuri, Alessandro Tedeschi, Margherita Corradi, Giorgia Frank, Flavio Furno

Memento International. Anaïs Gagliardi

T +33 1 5334 9033 / E festival@memento-films.com



Lost Country

226

HACERSE GRANDE / COMING OF AGE
PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

Serbia, 1996. Durante las manifestaciones estudiantiles contra el régimen de Milosevic, Stefan, de 15 años, se enfrenta a la revolución más difícil de todas: su querida madre, portavoz y cómplice del gobierno corrupto contra el que luchan sus amigos.

¿En qué momento se pierde un país? La respuesta de *Lost Country* tiene que ver con entresijos de la política engeguada de convicción, con elecciones que no se aceptan, con esos convulsionados años noventa del siglo pasado en lo que iba a dejar de ser Yugoslavia. Pero como toda película de narrativa clásica fluida, persistente en su aparente claridad expositiva, *Lost Country* es también –o más bien– sobre otra cosa: aquí estamos ante un adolescente que a su convulsión propia, pertinente, le suma los temblores de un sistema de poder que está revelando finalmente su rostro y, sobre todo, le suma sus temblores familiares, específicamente filiales. La patria es la tierra de los padres, quizás específicamente de la madre. **Javier Porta Fouz**

VLADIMIR PERIŠIĆ

Después de estudiar Literatura en la Universidad de París VII, se graduó como director de cine en La Fémis. Dirigió largometrajes, como *Dremano Oko* y *Ordinary People*. Es codirector del Festival de Cine de Autor de Belgrado.

After studying literature at University Paris VII, he graduated from film directing at La Fémis. He has directed such films as Dremano Oko and Ordinary People. He is co-director of the Belgrade Auteur Film Festival.

Serbia, 1996. During the student demonstrations against the Milosevic regime, 15-year-old Stefan has to go through the hardest revolution of all: his beloved mother, spokesperson and accomplice of the corrupted government that his friends are rising against.

At what point does a country lose its way? Lost Country's answer has to do with the intricacies of politics blinded by conviction, with choices that are not accepted, with those last century '90s in turmoil in what would soon cease to be Yugoslavia. But like any film with a fluid classical narrative, persistent in its apparent expository clarity, Lost Country is also –or rather– about something else: here, we are before a teenager also in his own, pertinent turmoil who also has to deal with the tremors of a system of power that is finally revealing its face and, above all, his family tremors, specifically filial. The homeland is the land of the mothers and fathers, but perhaps more specifically of the mother. JPF

Serbia / Francia / Luxemburgo / Croacia - Serbia / France / Luxembourg / Croatia, 2023, 105', Serbia - Serbian

D: Vladimir Perišić / **G:** Vladimir Perišić, Alice Winocour / **F:** Sarah Blum, Louise Botkay-Courcier / **E:** Martial Salomon, Jelena Maksimović / **S:** Roman Dymny / **M:** Alen Sinkauz, Nenad Sinkauz / **P:** Omar El Kadi, Janja Kralj, Nadia Turincev, Vladimir Perišić, Vincent Quénault, Jeanne Geiben / **CP:** KinoElectron, Easy Riders Films, Trilema / **I:** Jasna Djuricic, Pavle Cemerikic, Boris Isakovic, Marija Skaricic

Memento International. Anaïs Gagliardi

T +33 1 5334 9033 / E festival@memento-films.com



Madden

227

HACERSE GRANDE / COMING OF AGE

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Una historia sobre cómo relacionarse con la manada, sobre el deber versus el querer, sobre stilletos que pisan heces y cuerpos de grandes animales que retumban en un paisaje escandinavo.

Muy cada tanto aparece algo así. Imágenes inasibles, que llevan como estandarte la opacidad verdadera del mundo. De esas cosas filmadas con vitalidad, con un enraecimiento creciente, con un drama (podemos decirlo así) que apenas despunta, esbozado con trazo de prestidigitador o de químico y que se vuelve por ello más perturbador, menos fácil de ignorar. Entre la ofensa sin rencor a los "contadores de historias" y la convicción de que la naturaleza de las cosas es siempre esquiua, objeto quimérico por excelencia, este corto prefiere ir al centro del misterio, al núcleo de la inquietud: el que asume no sin orgullo que la pantalla puede ser todavía el territorio de sesgos sutiles, de sombras autosuficientes. **David Obarrio**

A story about relating to your herd, about duty versus longing, about high-heeled shoes stepping in dung and heavy animal bodies thundering across a Scandinavian landscape.

*Every now and then, something like this appears. Ungraspable images that carry the true opacity of the world as a banner. Of those things filmed with vitality, increasingly rarefied, with a drama (we can call it this way) that barely appears, sketched with the stroke of a conjurer or a chemist and that, because of that, becomes more disturbing, less easy to ignore. Between rancorless offense to the "storytellers" and the conviction that the nature of things is always elusive, a chimeral object par excellence, this short film prefers to go to the center of the mystery, to the core of unease: that which assumes, not without pride, that the screen can still be the territory of subtle biases, of self-sufficient shadows. **DO***

MALIN INGRID JOHANSSON

Nacida y criada en una granja de la campiña sueca, es una de las pocas directoras que saben manejar un tractor además de una cámara. Comenzó su carrera como fotógrafa antes de dedicarse a la dirección.

Born and raised in a farm on the Swedish countryside, she might be one of the few directors who knows how to operate a tractor as well as a camera. She started out as a photographer before transitioning to directing.

Suecia - Sweden, 2023, 13', Sueco - Swedish

D, G: Malin Ingrid Johansson / **F:** Stellan Runge / **E:** Kristofer Nordin / **S:** David Kuuse / **M:** Håkan Eriksson / **P:** Joel Rostmark, Adam Holmström, Andrea Gyllenskiöld / **CP:** Pine / **I:** Irma Hallberg

Swedish Film Institute. Jing Haase

T +46 704 203 274 / **E** jing.haase@sfi.se / **W** sfi.se



Nina & Emma

Dos mejores amigas se van de vacaciones. Entre tardes de playa, noches de fiesta y búsqueda personal, se sumergen en una nueva etapa de su vida. Cuando una de ellas empieza a salir con alguien, su vínculo cambia, quizás para siempre.

Nina y Emma son dos mejores amigas de toda la vida y no podrían ser más distintas: Nina es más retraída, todavía posee cierta timidez adolescente sobre su cuerpo, mientras que Emma se muestra más segura de sí misma. Con la promesa de pasar el mejor verano del mundo se van a la playa, entre fotos analógicas, fideos con tuco y un libro prestado que es el puntapié para repensar la adolescencia femenina, porque, según Emma, la de ellos "es más fácil, pero no aprenden nada". La presencia de un tercero genera fricciones entre ellas, pero también da lugar a un viaje de maduración y conocimiento, que abre las puertas a experiencias tan fundamentales como dar el primer paso hacia la adultez y celebrar el rito de hacerse grande. **Elena D'Aquila**

MERCEDES COSCO

(1995, Montevideo, Uruguay). Fotógrafa, escritora y realizadora audiovisual. Graduada en Comunicación Audiovisual en Montevideo, realizó estudios de fotografía de autor en Barcelona.

(1995, Montevideo, Uruguay). A photographer, writer and audiovisual producer. She graduated in Audiovisual Communication in Montevideo, and studied auteur photography in Barcelona.

HACERSE GRANDE / COMING OF AGE

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

Two best friends go on vacation. Between afternoons at the beach, nights of partying and personal searches, they immerse themselves in a new stage of their lives. When one of them starts dating someone, their bond changes, perhaps forever.

*Nina and Emma are two lifelong best friends and they couldn't be more different: Nina is more withdrawn, still possessing a certain adolescent shyness about her body, while Emma is more self-confident. With the promise of spending the best summer in the world, they go to the beach, among analog photos, noodles with tomato sauce and a borrowed book that is the kick-off to rethinking female adolescence, because, according to Emma, theirs "is easier, but they don't learn anything." The presence of a third party generates friction between them, but also gives rise to a journey of maturation and learning, which opens the doors to such fundamental experiences as taking the first step towards adulthood and celebrating the rite of growing up. **EDA***

Uruguay, 2023, 87', Español - Spanish

D, G: Mercedes Cosco / **F:** Federico Bazzi / **E:** Imanol Castro / **DA:** Marina Fernández / **S:** Federico Moreira / **M:** Camila Rodríguez, Mariano Gallardo / **P, PE:** Juan Martín Alonso / **CP:** Ipsilon Films / **I:** Alfonsina Carrocio, Valentina Pereyra, Santiago Musetti

Ipsilon Films. Juan Martín Alonso

T +598 9896 1633 / **E** info@ipsilonfilms.com / **W** ipsilonfilms.com

IG ninayemma / mmcosco / ipsilonfilms



The Girl Who Lived in the Loo

229

HACERSE GRANDE / COMING OF AGE
PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

Una niña de 10 años está obsesionada con los baños. Su vida de un baño a otro es tranquila y segura pero un poco solitaria. A medida que crece intenta darle sentido a esta obsesión, mientras se abre camino en la vida.

Como uno de esos sueños que pasás el día siguiente reviviendo, tratando de recordar y descifrar, *The Girl Who Lived in the Loo* se presenta como un viaje creativo y surreal a través del subconsciente de su joven protagonista. Coming of age inusual, profundamente inesperado, este cortometraje animado utiliza sus trazos y colores para dar vida al mundo interno de su narradora en su lucha para lidiar con la existencia, la gente, las convenciones familiares y las expectativas sociales. Con humor, con inteligencia, pero principalmente con una innegable sensibilidad y un toque especial y calculado para la puesta en escena, *The Girl Who Lived in the Loo* va a esconderse al baño y ahí adentro encuentra el cine. **Emiliano Andrés Cappiello**

A 10-year-old has an obsession with loos. Her life from one loo to another is calm and safe, but somewhat lonely. As she grows up, she tries to make sense of this obsession while navigating her way through life.

Like one of those dreams you spend the next day reliving, trying to remember and decipher, The Girl Who Lived in the Loo presents itself as a creative and surreal journey through the subconscious of its young protagonist. An unusual, deeply unexpected coming-of-age tale, this animated short uses its strokes and colors to bring to life the inner world of its narrator as she struggles to deal with existence, people, family conventions and social expectations. With humor, with intelligence, but mainly with an undeniable sensitivity and a special and calculated touch in the mise-en-scene, The Girl Who Lived in the Loo goes to hide in the bathroom and, in there, it finds cinema. EAC

SUBARNA DASH

(1994, India). Cineasta de animación. Realizó sus estudios en el Instituto de Televisión Satyajit Ray Film en Calcuta. Sus films *Amayi* y *This Is TMI* fueron exhibidos y premiados en prestigiosos festivales como Berlinalé, TIFF, SXSW y Annecy.

(1984, India). An animation filmmaker. She pursued her studies at the Satyajit Ray Film & Television Institute in Calcutta. Her films *Amayi* and *This is TMI* have screened and won awards at prestigious festivals such as Berlinalé, TIFF, SXSW and Annecy.

India, 2024, 12', Inglés / Bengali - English / Bengali

D, G, F, E, DA, P, PE: Subarna Dash / **S:** Dibakar Saha / **CP:** Satyajit Ray Film & Television Institute / **I:** Sneha Das, Pratyusha Mitra

Satyajit Ray Film & Television Institute. Subarna Dash

T +91 974 855 5137 / **E** d.subarnaa@gmail.com

IG nowhere.girl



HDARGENTINA

SERVICIOS DE RODAJE
POST PRODUCCIÓN

COLOR GRADING HDR
DOLBY VISION

 hdargentina.com  [hdargentinaok](https://www.instagram.com/hdargentinaok)  [hdargentina](https://www.facebook.com/hdargentina)  54 9 11.6576.9872



CUBICpost

SUBTÍTULOS

EDICIÓN

VFX

STREAMING

CINE

TV

DOLBY ATMOS

COLOR HDR

DCP

FOLEY

DOBLAJES

ON-LINE

MASTERING

www.cubic.com.ar | info@cubic.com.ar | Donado 1651, Buenos Aires

LUGARES
PLACES



Carta a una señorita en París

Letter for a Young Lady in Paris

232

LUGARES / PLACES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Una carta sobre la persistencia de los fantasmas, lo inaprensible del pasado y sus huellas en el presente. Una ciudad en dos tiempos, con 50 años de diferencia. Imágenes y palabras que se mezclan y superponen, mientras la memoria recorre cementerios, museos, ausencias. Y de pronto algo estalla.

Después de fallecido el padre, la imágenes filmadas por él se vuelven mudas y Nicolás Prividera se da la tarea de hacerlas hablar. Es una conversación entre los muertos: las home movies paternas dialogan con las cartas escritas por la madre desaparecida. Prividera sitúa ese intercambio imaginario en el nudo que traman las vidas de los sujetos cuando se intersectan con los movimientos de la Historia; en las protestas francesas de hoy, sugiere *Carta a una señorita en París*, resuena la rebelión de la Comuna de París. Las imágenes filmadas o fotografiadas por el hijo se suman a las otras y parece que asistiéramos, entonces, a una demorada, prodigiosa reunión familiar. **Diego Maté**

A letter about the persistence of ghosts, the elusiveness of the past and its traces in the present. A city in two times, 50 years apart. Images and words that mix and overlap, while memory travels through cemeteries, museums, absences. And suddenly, something explodes.

*After his father's death, the images filmed by him become mute, and Nicolás Prividera takes on the task of making them speak. It is a conversation between the dead: his father's home movies dialogue with the letters written by his missing mother. Prividera sets this imaginary exchange in the knot that the lives of the subjects weave when they intersect with the movements of History; in the French protests of today, suggests *Letter for a Young Lady in Paris*, the rebellion of the Paris Commune resounds. The images filmed or photographed by the son join the rest of the footage, and this way, we seem to be witnessing a delayed, prodigious family reunion. **DM***

NICOLÁS PRIVIDERA

(1970, Buenos Aires, Argentina). Estudió en la UBA y en la ENERC. Dirigió los largometrajes *M* (Bafici 13), *Tierra de los padres* (2011) y *Adiós a la memoria* (2020).

(1970, Buenos Aires, Argentina). He studied at the UBA and the ENERC. He directed the feature films *M* (Bafici 13), *Fatherland* (2011) and *A Farewell to Memory* (2020).

Argentina, 2024, 35', Español - Spanish

D, G: Nicolás Prividera / **F:** Nicolás Prividera, Héctor Prividera / **E, PE:** Pablo Ratto / **S:** Rubén Piputto / **P:** Pablo Ratto, Nicolás Prividera / **CP:** Trivial

Trivial Media. Pablo Ratto

T +54 9 11 5117 1969 / **E** pablo@trivialmedia.com.ar

W trivialmedia.com.ar / **IG** trivial_media

FB trivialmedia



Crossing

233

LUGARES / PLACES

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Lia, una profesora jubilada, se promete descubrir qué le pasó a Tekla, su sobrina perdida hace tiempo. Cuando se entera por su vecino Achi de que ella podría estar viviendo en Turquía, ambos emprenden un viaje para encontrarla.

Con *And Then We Danced*, en 2019, el georgiano Levan Akin creó un romance queer que se convirtió en un faro a la hora de los derechos LGBTQ+ en su país y de mostrar la opresión sistémica allí presente. Akin ahora regresa con *Crossing*, una especie de road movie en la que Lia (Mzia Arabuli) busca cumplir el último deseo de su hermana muerta: encontrar a la rechazada Takla, su sobrina trans. El viaje de Lia, que busca llegar de Batumi a Estambul, se convierte en un cruce de generaciones, de desesperaciones, de descartados, y alterando al cine y sus rutinas invierte la fórmula de la búsqueda: quizás quienes necesitan encontrarse no sean aquellos que ya decidieron hace rato quiénes son. **Jonás Zabala**

Lia, a retired teacher, has made a promise to find out what happened to Tekla, her long-lost niece. When Lia learns from neighbor Achi that Tekla might be living in Turkey, they set off together to find her.

With 2019's *And Then We Danced*, Georgian Levan Akin created a queer romance that became a beacon for LGBTQ+ rights in his country as it showed the systemic oppression that exists there. Akin now returns with *Crossing*, a road movie of sorts in which Lia (Mzia Arabuli) seeks to fulfill her dead sister's dying wish: to find the rejected Takla, her trans niece. Lia's journey from Batumi to Istanbul becomes a crossing of generations, of despairs, of outcasts, and by altering cinema and its routines, it inverts the formula of the search: perhaps those who need to find themselves are not those who have already decided long ago who they are. **JZ**

LEVAN AKIN

(1979, Estocolmo, Suecia). Su película *And Then We Danced* se estrenó en la Quincena de los Realizadores de Cannes en 2019. Fue coproductor ejecutivo y director de la serie adaptada *Entrevista con el vampiro*.

(1979, Stockholm). His film *And Then We Danced* premiered in the Directors' Fortnight at the 2019 Cannes Film Festival. He was co-executive producer and director for the series adaptation of *Interview with the Vampire*.

Suecia / Dinamarca / Francia / Turquía / Georgia - Sweden / Denmark / France / Turkey / Georgia, 2024, 106', Georgiano / Turco - Georgian / Turkish

D, G: Levan Akin / **F:** Lisabi Fridell / **E:** Emma Lagrellius, Levan Akin / **DA:** Roger Rosenberg / **S:** Anne Gry Friis Kristensen, Sigrid DPA Jensen / **P:** Mathilde Dedye, Omar El Kadi, Nadia Turincev, Ersan Çongar, Katja Adomeit, Anna Khazaradze, Nino Chichua, Anna Croneman, Charlotta Denward / **PE:** Ludvig Andersson, Mattias Sandström, Levan Akin / **CP:** French Quarter Film, Adomeit Film, Easy Riders Films, Bir Film, 1991 Productions, Sveriges television, RMV Film / **I:** Mzia Arabuli, Lucas Kankava, Deniz Dumanli

MUBI. Patricia Pérez

E pperez@mubi.com / W mubi.com/showing



De ningún lado del todo

From Nowhere at All

Marquitos deambula por la ciudad cuando se cruza con el Zurdo, un viejo amigo con quien comparte una ambigua relación que oscila entre la amistad y el erotismo. Juntos huyen de la suerte que la ciudad les depara, y emprenden un viaje hacia el Delta.

Filmado con toda la pureza y la verdad (verdad del cine, no de las ciencias sociales), *De ningún lado del todo* está en el lugar de lo provisional, de aquello sujeto a la inclemencia de la vida, de una incertidumbre que arrasa con todo. Sin embargo, en medio del vendaval, están sus personajes; vivos, desafiantes, casi eternos. Se podría decir esto: nada puede dañarlos. Son reyes de un mundo cuyas ruinas les pertenecen. Otra vez, el cine es el territorio donde surge la última palabra de lo que no puede expresarse. Las escenas nocturnas en un bote, como regalos del cielo, corresponden a la huida imposible por paisajes lunares, de libro de cuentos ilustrados que uno encuentra por ejemplo en *La noche del cazador*: con amor y sordidez. David Obarrio

OLIVERIO SISSO

(2004, Buenos Aires, Argentina). Su primer acercamiento al cine tuvo lugar en el colegio Nacional Buenos Aires. Luego estudió en la FUC, donde actualmente cursa el tercer año de la carrera de Dirección de Cine.

(2004, Buenos Aires, Argentina). His first approach to cinema took place at Colegio Nacional Buenos Aires. He then studied at the FUC, where he is currently in his third year of the Film Directing major.

LUGARES / PLACES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Marquitos is wandering around the city when he crosses paths with Zurdo, an old friend with whom he shares an ambiguous relationship that oscillates between friendship and eroticism. Together, they flee from the fate that the city has in store for them, and embark on a journey toward the Delta.

Filmed with all the purity and truth (cinematic truth, not that of social sciences), From Nowhere at All lies in the place of the provisional, of that which is subject to the inclemency of life, of an uncertainty that sweeps everything away. However, amid the strong wind, there are its characters; alive, defiant, almost eternal. One could say this: nothing can harm them. They are kings of a world whose ruins belong to them. Once again, cinema is the territory where the last word of what cannot be expressed emerges. The night scenes on a boat, like gifts from heaven, correspond to the impossible escape through lunar, picture-book landscapes that one finds, for example, in The Night of the Hunter: with love and sordidness. DO

Argentina, 2024, 17', Español - Spanish

D, G, E: Oliverio Sisso / **F:** David Sisso / **DA:** Tomás Alfiz / **S:** Theo Sisso, Julián Domínguez Pousadela / **P:** Uriel Miño / **PE:** Pablo Ursul / **CP:** Universidad del Cine, Mamá Húngara, Animation Machine / **I:** Iván Ursul, Román Ickowicz, Enrique Wilkinson, Nora Glazer, Julio López

Oliverio Sisso

T +54 9 11 6589 3770 / E oliveriosisso36@gmail.com

IG oliverio.sisso



Era Perú House

Cámaras de celulares, mensajes de WhatsApp, memes y TikToks retratan la singular vida en confinamiento que adoptó un edificio porteño durante la pandemia de 2020. La hilarante cotidianidad que construyen los vecinos se convierte en el mejor escudo para enfrentar los derrumbes que se aproximan.

Hagamos un pacto: lo que pasó en la pandemia quedó en la pandemia. Ya está. La insólita situación que forjó el aislamiento provocado por el COVID-19 nos regaló imágenes de máximo *cringe* (desde aplausos para los deliveries hasta *raves* en balcones) y, también, la aparición de nuevas manifestaciones de realismo mágico (los Zoom del consorcio fueron más importantes que los debates parlamentarios). Barbijo, alcohol y distanciamiento social. Suenan las estrofas del himno nacional argentino. Se oye *Miranda!*, se baila "We No Speak Americano". Un caño se pincha. La vida cotidiana exagerada en los ojos de este documental de registro íntimo, que nos muestra raros (rarísimos) y sobreviviendo (como pudimos). **Hernán Panessi**

MARCOS MARTÍNEZ

(1974, Buenos Aires, Argentina). Estudió cine, comunicación y fotografía. Entre sus largometrajes se destacan *Estrellas*, junto a Federico León (Bafici 07), y *Tras la pantalla* (Bafici 15).

(1974, Buenos Aires, Argentina). He studied film, communication and photography. His feature films include *Stars*, with Federico León (Bafici 07), and *Tras la pantalla* (Bafici 15).

LUGARES / PLACES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Cell phone cameras, WhatsApp messages, memes and TikToks portray the unique life in confinement that a Buenos Aires building adopted during the 2020 pandemic. The hilarious everyday life built by the neighbors becomes the best shield to face the approaching collapse.

*Let's make a pact: what happened in the pandemic stays in the pandemic. That's it. The unusual situation that forged the isolation caused by COVID-19 gave us images of maximum cringe (from applause to deliveries boys to raves on balconies) and, also, the appearance of new manifestations of magic realism (the homeowners' association Zooms were more important than parliamentary debates). Face masks, alcohol and social distancing. We hear the stanzas of the Argentine national anthem. We hear *Miranda!*, people dance to "We No Speak Americano." A pipe gets a puncture. Daily life is exaggerated in the eyes of this intimate documentary, which shows us weird (very weird) and surviving (the best way we could). **HP***

Argentina, 2024, 26', Español - Spanish

D, G, E, S, P, PE: Marcos Martínez / **F:** Vecinos de / *Neighbors of Perú House* / **I:** Sergio Meza, Alicia Serrano, Alejandra Varela, Romina Guixé, Cristina Gallardo

Marcos Martínez

T +54 9 11 5798 3690 / **E** mardetinez@yahoo.com

IG mardetinez

Más cables que personas

More Cables Than People

El film se sumerge en el interior del cuerpo humano a través de diversas técnicas de animación. Las imágenes computarizadas del cuerpo se repiten y se desintegran a merced de la Inteligencia Artificial bajo un lema: ser deliberadamente irreal es una muestra de honestidad.

Ya en *La próxima te acompaño*, como en toda su obra, Camila Dron combinaba técnicas a la hora de animar y soportes a la hora de la textura material. Su terreno, su materia, su masa a mutar son las cianotipias, técnicas que permiten la impresión de la luz. A su indagación en los procesos alternativos de fotografía y de animación, ahora se suma a su cruzada experimental *Más cables que personas*, sobre "el cuerpo de papá", y vuelve a esa tensión, casi eléctrica en sus sonidos, que va generando formas, alteraciones plenas sobre azul, corrosivas, bellas pero efímeras. Se suma la inteligencia artificial a sus recursos. Suenan frases y las imágenes cuentan un cuerpo, para que Dron haga irreal su propia luz. **Jonás Zabala**

CAMILA DRON

(1999, Argentina). Es licenciada en Artes Audiovisuales y programadora en el Festifreak. Actualmente indaga en procesos alternativos de fotografía y animación utilizando como materia prima la cianotipia.

(1999, Argentina). She holds a Bachelor's degree in Audiovisual Arts and is programmer at Festifreak. She currently investigates alternative photography and animation processes using cyanotype.

LUGARES / PLACES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

The film dives into the interior of the human body through various animation techniques. Computerized images of the body repeat themselves and disintegrate at the mercy of Artificial Intelligence under a motto: to be deliberately unreal is a sign of honesty.

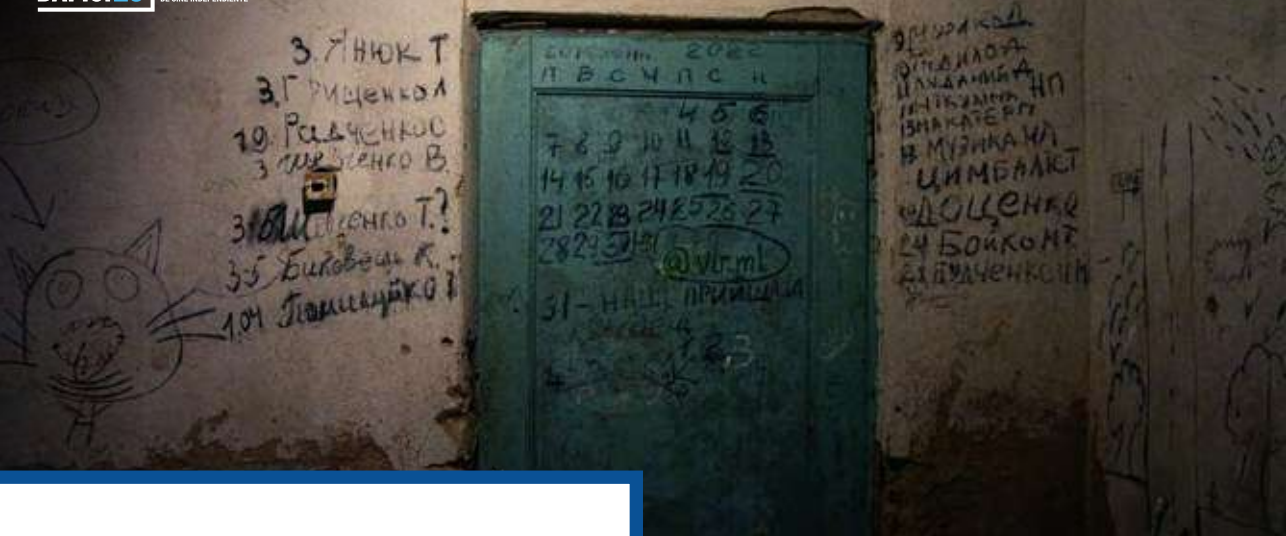
In La próxima te acompaño, as in all her work, Camila Dron already combined techniques when it came to animating and formats when it came to the material texture. Her ground, her matter, her mass to mutate are the cyanotypes, techniques that allow the printing of light. To her research in alternative processes of photography and animation, she now adds her experimental crusade More Cables Than People, about "Dad's body," and she returns to that tension, almost electric in its sounds, that forms shapes, plain alterations on blue, corrosive, beautiful but ephemeral. Artificial intelligence is now another one of her resources. We hear phrases, and the images tell of a body, so that Dron makes its own light unreal. JZ

Argentina, 2024, 2', Español - Spanish

D, E: Camila Dron / **S:** Francisco Tomás Sanchez /
I: Daniel Damián Dron

Camila Dron

T +54 9 221 597 7605 / **E** camiladron@gmail.com



The Basement

237

LUGARES / PLACES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

A principios de 2022, Rusia tomó el control de Yahidne, en el norte de Ucrania. Usando una escuela como base, confinaron a 400 habitantes, incluyendo 77 niños, en el sótano de la institución. Allí permanecieron 27 días.

¿Cómo sobrevive el espíritu humano al trauma personal y comunal? El director Roman Blazhan encuentra la respuesta en un sobreviviente pueblo rural ucraniano (323 adultos, 77 chicos), cuyos habitantes fueron encerrados en el sótano de un colegio por 27 días durante el reciente paso del ejército ruso. Blazhan escucha qué pensaban durante ese encierro, los mira en su cotidianidad, los filma al sol, y muestra el minúsculo rincón donde oían pasos rusos sobre sus cabezas, sin saber qué podía pasar. Ellos rien, bailan entre escombros, cantan juntos, y lloran solos. Lejos del romanticismo, cerca de una sensibilidad y sensibilidad desoladoras, Blazhan crea un film humano y humanista sin respuestas pero con atento corazón. **Juan Manuel Domínguez**

In early March 2022, Russian forces took control of the village of Yahidne in northern Ukraine. Using a school as a base, they confined nearly 400 local residents, including 77 children, to the school basement. They spent 27 days there.

How does the human spirit survive personal and communal trauma? Director Roman Blazhan finds the answer in a surviving rural Ukrainian village (323 adults, 77 children) whose inhabitants were locked in a school basement for 27 days during the recent passage of the Russian army. Blazhan listens to what they were thinking during that confinement, watches them in their daily lives, films them in the sun, and shows the tiny corner where they heard Russian footsteps over their heads, not knowing what could happen. They laugh, dance among the rubble, sing together, and cry alone. Far from romanticism, close to dazzling sensibility and sense, Blazhan creates a human and humanistic film without answers but with an attentive heart. **JMD**

ROMAN BLAZHAN

Director y productor de documentales nacido en Donetsk, Ucrania. Estudió comercio y finanzas, pero luego de la guerra ruso-ucraniana perdió su hogar, se desilusionó de su carrera y encontró su pasión en el cine.

A documentary director and producer born in Donetsk, Ukraine. He studied commerce and finance, but after the Russian-Ukrainian war he lost his home, became disillusioned with his career and found his passion in filmmaking.

Francia / Ucraina - *France / Ukraine*, 2024, 78', Ucrainiano - *Ukrainian*

D, G, E, DA: Roman Blazhan / **F:** Mikhail Volkov / **S:** Manu Vidal / **M:** Jerome Rebotier, Geoffroy Berlioz / **P:** Christilla Huillard-Kann / **PE:** Carisse Belondrade, Corinne Delpach / **CP:** Elda Productions, Minimal Movie

Andana Films. Stephan Riquet

T +33 475 943 467 / **E** contact@andanafilms.com

W andanafilms.com

MÚSICA
MUSIC

Cenizas y diamantes, la película de Don Cornelio y La Zona

La banda de rock Don Cornelio y la Zona irrumpe en la escena musical de fines de los 80, entregando un álbum mítico y al mejor de los poetas del rock que hoy ya es leyenda, Palo Pandolfo.

Surgida a mediados de los años 80, Don Cornelio y la Zona alcanzó el estatus de banda de culto de la mano de su líder y voz cantante, Palo Pandolfo, uno de los más grandes letristas del rock argentino. El rockumental de Piterbarg repasa la corta pero intensa carrera del grupo, desde sus inicios en el under hasta el inesperado reconocimiento tardío. Para hacerlo se vale de una reunión actual de los músicos de Don Cornelio (Pandolfo falleció en 2021, a los 56 años), y sobre todo de un archivo potente e inagotable que incluye el surgimiento, la composición y la evolución de algunas canciones fundamentales, como la de título cinéfilo que –curiosa parábola– da nombre a esta película y, claro, el hit imprescriptible “Ella vendrá”. **Gerónimo Guillen**

RICKY PITERBARG

(1968, Buenos Aires, Argentina). Su primer contacto con el cine fue como meritorio de sonido en 1993. Realizó dos documentales, cuatro cortos de ficción y los largos *Venimos de muy lejos* (2013) e *Ikigai* (2018).

(1968, Buenos Aires, Argentina). His first contact with cinema was as a sound apprentice in 1993. He made two documentaries, four fiction shorts and the feature films *Venimos de muy lejos* (2013) and *Ikigai* (2018).

MÚSICA / MUSIC

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Rock band Don Cornelio y la Zona burst onto the music scene at the end of the '80s, delivering a mythical album and the best of rock poets, who is now already a legend, Palo Pandolfo.

Born in the mid-80s, Don Cornelio y la Zona reached cult status thanks to its leader and lead singer, Palo Pandolfo, one of the greatest lyricists in Argentine rock. Piterbarg's rockumentary goes over the group's short but intense career, from its beginnings in the underground to its unexpected late recognition. To do so, it uses a current reunion of Don Cornelio's musicians (Pandolfo died in 2021, at the age of 56) and, above all, a powerful and inexhaustible archive that includes the emergence, composition and evolution of some fundamental songs, such as the one with a cinephile title that –a curious parable– gives name to this film, and, of course, the unforgettable hit “Ella vendrá.” GG

Argentina, 2024, 89', Español - Spanish

D: Ricky Piterbarg / **G:** Roly Rauwolf, Ricky Piterbarg, Norberto Ludin / **F:** Juan Costamagna, Julia Elena Zárate / **E:** Norberto Ludin / **DA:** Alejandra Fenochio / **S:** Mariana Delgado, Guido Deniro / **M:** Don Cornelio y La Zona / **P:** María Vacas / **PE:** María Vacas, Ricky Piterbarg / **CP:** Catafilma / **I:** Don Cornelio y La Zona, Karina Cohen, Sandra Ervin, Santiago Segura, Omar Viola

Catafilma. Ricky Piterbarg

T +54 9 11 6184 4715 / E catafilmasrl@gmail.com

IG ricardopiterbarg

Desinteligencia artificial

Artificial Disintelligence

Doce años después de la efervescente *Creo que te amo*, los 107 Faunos vuelven a hacer (a ser) cine. *Desinteligencia artificial* acompaña a los paladines platenses del indie en la investigación, entre detectivesca y patafísica, de un suceso misterioso registrado en uno de sus shows.

A esta altura del desajuste sistémico digitalizante y la disolución del sentido y la forma, la mirada fragmentada del histórico exbaterista de una de las bandas más dispersas y cautivantes del planeta retrata en su hábitat e intimidad a Gato, Mora, Jota, Félix y Pipe, o sea, a los 107 Faunos en carne y hueso. Lo hace siguiendo el hilo de cinco tracks tan sugestivos como inclasificables que los resumen, radiografían y revelan en su caótica esencia metafísica y balsámica dinámica artística. Antes, durante y después, su audiencia y militancia (elocuente, aburrida y fascinante como la que más) aportan pinceladas de concepto y estilo, redondeando un documento único en su especie. **Esteban Rial**

GASTÓN OLMOS

(1980, La Plata, Argentina). Es baterista, ilustrador y diseñador gráfico. Trabajó con bandas de rock como *Él Mató a un Policía Motorizado*, *Los Planetas* y *107 Faunos*. Dirigió videoclips y en 2021 publicó su primer libro ilustrado, *Indiegamia*.

(1980, La Plata, Argentina). He is a drummer, illustrator and graphic designer. He has worked with rock bands such as *Él Mató a un Policía Motorizado*, *Los Planetas* and *107 Faunos*. He directed music videos and, in 2021, he published his first illustrated book, *Indiegamia*.

MÚSICA / MUSIC

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Twelve years after the effervescent I Think I Love You, the 107 Faunos return to making (being) cinema. Artificial Disintelligence accompanies the guardians of indie from La Plata in the investigation, between pataphysics and the detectivesque, of a mysterious event captured in one of their shows.

At this point of the digitizing systemic imbalance and the dissolution of meaning and form, the fragmented gaze of the historical ex-drummer of one of the most dispersed and captivating bands on the planet portrays Gato, Mora, Jota, Félix and Pipe, that is, the 107 Faunos in flesh and blood, in their habitat and intimacy. It does so by following the thread of five tracks as suggestive as they are unclassifiable, which summarize, examine and reveal them in their chaotic metaphysical essence and balsamic artistic dynamics. Before, during and after, their audience and activism (eloquent, boring and fascinating as any) provide touches of concept and style, rounding off a document that is one of a kind. ER

Argentina / España / México / Perú - Argentina / Spain / Mexico / Peru, 2024, 65', Español - Spanish

D, F, PE: Gastón Olmos / **G:** Félix Sisti Ripoll, Gastón Olmos / **E:** Guillermo Ruiz Díaz, Juan Pablo Menchón, Gastón Olmos / **DA:** Mariel Uncal Scotti / **S:** José María D'Agostino, Felipe Quintans / **M:** 107 Faunos, La Casa Azul / **P:** Mariano Darrequera, Javier Cereceda, Dani Bayo / **CP:** AV Contenidos, Fantasías Puño, INC, Películas Fantasma, Hielo Films, Laptra Discos, Primavera Label / **I:** Javier Sisti Ripoll, Mora Sánchez Viamonte, Félix Sisti Ripoll, Juan Bava, Felipe Quintans

Fantasías Puño. Carla Rivarola

T +52 1 553 500 0009 / E punoproducciones@gmail.com

W holaincubadora.com / IG [dos.vintiuno](https://www.instagram.com/dos.vintiuno)

Diario de sesiones serranas

Mountain Sessions Diary

Un grupo de artistas lleva a cabo una residencia creativa en un estudio de grabación ubicado en el medio de la sierra cordobesa. Como resultado del trabajo colaborativo y exploratorio, logran un material musical que amplía los bordes de los géneros musicales.

Pequeño milagro en medio de las sierras cordobesas. Sesiones de música maravillosa, de esas que nos recuerdan la hondura y la sofisticación de la gran música popular argentina; sesionistas sensibles que la película retrata en toda la intensidad de su encuentro con la música, con melodías indelebles e intérpretes jóvenes fuera de serie. Con el *carpe diem* como lema, las imágenes cargan con toda la conciencia de estar atrapando momentos únicos, que merecen ser vividos y registrados como si fueran criaturas raras, preciosas. Estas sesiones son también el testimonio de una generación dispuesta a que la experiencia musical se deslígue de condicionamientos y establezca la irreverencia dictada por sus propios términos. **Manuel Ramírez**

LUMITON USINA

Es un equipo que nació en 2016. Produce y registra documentales, sesiones de música, obras de teatro y entrevistas. También cura ciclos de cine, restaura archivos filmicos, digitales y papel, ampliando el Archivo Lumiton.

A team born in 2016. They produce and record documentaries, music sessions, stage plays and interviews. They also curate film courses and restore film, digital and print archives, expanding the Lumiton Archive.

MÚSICA / MUSIC

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

A group of artists carry out a creative residency at a recording studio located in the middle of the mountains of Córdoba. As a result of the collaborative and exploratory work, they achieve some musical material that expands the borders of musical genres.

*A small miracle in the middle of the Córdoba mountains. Wonderful music sessions, those that remind us of the depth and sophistication of the great Argentine popular music; sensitive session musicians that the film portrays in all the intensity of their encounter with music, with indelible melodies and outstanding young performers. With *carpe diem* as a motto, the images carry all the awareness that they're capturing unique moments, which deserve to be lived and recorded as if they were strange, precious creatures. These sessions are also the testimony of a generation willing for the musical experience to detach itself from any restrictions and establish the irreverence dictated by its own terms. **MR***

Argentina, 2024, 73', Español - Spanish

D, G, F, DA, S, CP: Lumiton Usina / **E:** Celeste Contratti / **M:** Noelia Sinkunas, Milagros Caliva, Nadia Larcher, Tomi Llancafil, Mocchi, Manu Sija, Flor Bobadilla Oliva, Lucy Patané / **P:** Adriano Bruzzese / **I:** Andrés Mayo, Lucy Patané, Nadia Larcher, Noelia Sinkunas, Milagros Caliva

Lumiton Usina. Juan Ignacio Contratti

T +54 9 11 2254 4405 / **E** nachocontratti@gmail.com / **W** lumiton.ar

IG lumitonusina / **FB** lumitonusina



El Titán

The Titan

242

MÚSICA / MUSIC

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

Elkin Ramírez, el exponente más importante del rock colombiano, lideró Kraken durante 32 años. El último disco de la banda fue grabado mientras Elkin combatía un tumor cerebral. ¡Se vive una vez para ser eternamente libre!

La lucha por el metal es una consigna universal con particularidades regionales. Este género conmovedor y brutal ha dejado próceres nacionales en su proceso de internacionalización y reterritorialización. En una Medellín donde la cultura juvenil dominante era el sicariato, mientras que los movimientos populares como la salsa y el fútbol ya habían sido copados por el narcotráfico, la música heavy se convirtió en un bastión de inocente resistencia a pesar de sus blindados ropajes. De las llamas de esa violenta escena surge la figura de Elkin Ramírez, líder mesiánico de Kraken, banda fundacional del rock nacional colombiano. Él va a dejar la vida para que el metal no muera nunca. **Javier Sisti Ripoll**

Elkin Ramírez, the most important figure in Colombian rock, led Kraken for 32 years. The band's final album was recorded while Elkin was fighting a brain tumor. You live once to be eternally free!

The fight for metal is a universal slogan with regional particularities. This moving and brutal genre has left national heroes in its process of internationalization and reterritorialization. In a Medellín where the dominant youth culture was murder for hire, while popular movements such as salsa and soccer had already been taken over by drug trafficking, heavy metal music became a bastion of innocent resistance despite its armored clothing. From the flames of that violent scene emerges the figure of Elkin Ramírez, messianic leader of Kraken, the foundational band of Colombian rock. He will give up his life so that metal never dies. JSR

ALEXÁNDER GIRALDO

Cineasta nacido en Cali, Colombia. Escribió y dirigió dos largometrajes de ficción y un telefilm documental. Dirige videos musicales y es autor de dos novelas publicadas.

A filmmaker born in Cali, Colombia. He wrote and directed two fiction feature films and a documentary TV movie. He directs music videos and is the author of two published novels.

Colombia, 2024, 107, Español - Spanish

D, G: Alexander Giraldo / **F:** Fernando Puerta / **E:** Carlos Cordero, Alexander Giraldo / **S:** Andrés Acevedo, Javier Rojas / **M:** Kraken / **P:** Ana Sofía Osorio Ruiz / **PE:** Ana Sofía Osorio Ruiz, Andrés Ramírez, Felipe Muñoz, Carlos Cordero / **CP:** Cine de Amigos / **I:** Elkin Ramírez, Oliva Zapata, Daniel Ramírez, Andrés Ramírez, Adrián Barilari

Cine de Amigos. Ana Sofía Osorio Ruiz

T +57 310 373 3591 / **E** anasofia@cinedeamigos.com.co

W cinedeamigos.com.co / **IG** [eltitanlapelicula](https://www.instagram.com/eltitanlapelicula)

TW [CineDeAmigos](https://twitter.com/CineDeAmigos) / **FB** [EITitanLaPelicula](https://www.facebook.com/EITitanLaPelicula)

La importancia de llamarse Ernesto y la gilipollez de llamarse Eric

Con seis años su padre lo encañonó con una pistola. Con diez ingresó en la Falange porque quería tocar el tambor. Sus mayores influencias musicales fueron la Semana Santa y su primera hostia, la que le dieron al nacer, quizás la más artística y la menos dolorosa.

La fascinante vida del baterista Eric Jiménez, el niño con tantas ganas de tocar el tambor que terminó desfilando con los falangistas y, cuatro o tal vez seis millones de golpes después, se convirtió en leyenda con KGB, Lagartija Nick y sobre todo Los Planetas (no se pierdan a su joven versión de ficción en *Segundo premio*). Entre el rockumental descosido y una comedia inesperada, sobrevolada por el espíritu santo del cantaor Enrique Morente, el músico granadino comparte de manera sincera su vida y sus influencias, entre las que se cuenta ¡la Semana Santa!: "Cuando veo a Cristo crucificado me dan ganas de comerme un bocadillo de jamón, porque los crucificados tienen el color del jamón serrano". **Damián Damore**

CÉSAR MARTÍNEZ HERRADA

(1964, Madrid, España). Director y productor de los largometrajes de ficción *Manos de seda*, *Cuando todo esté en orden* y *Arena en los bolsillos*. También dirigió documentales.

(1964, Madrid, Spain). Director and producer of the fiction features *Manos de seda*, *Cuando todo esté en orden* and *Arena en los bolsillos*. He has also directed documentaries.



MÚSICA / MUSIC

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

243

When he was six years old, his father pointed a gun at him. At ten, he joined the Falange because he wanted to play the drum. His greatest musical influences were the Holy Week and his first wafer, the one he was given at birth, perhaps the most artistic and the least painful.

The fascinating life of drummer Eric Jiménez, the kid so eager to play the drums that he ended up parading with the Falangists and, four or maybe six million hits later, became a legend with KGB, Lagartija Nick and, above all, Los Planetas (don't miss his young fictional version in Saturn Return). Between a frantic rockumentary and an unexpected comedy, overflowing with the holy spirit of cantaor Enrique Morente, the musician from Granada shares his life and his influences, including... Holy Week! "When I see Christ crucified, it makes me want to eat a ham sandwich, because the crucified have the color of Serrano ham." DD

España - Spain, 2023, 96', Español - Spanish

D, G: César Martínez Herrada / **F:** Juan Pérez Fajardo / **E:** Pablo Barce / **DA:** Corina Rubio / **S:** Fede Pájaro / **M:** Lagartija Nick / **P:** César Martínez Herrada, Antonio Hens / **PE:** Antonio Hens / **CP:** Dexiderius Producciones, Malas Compañías / **I:** Eric Jiménez, Antonio Arias, Jota, Juan Codorniu, Florent, Soleá Morente

Dexiderius Producciones. Gloria Molero

T +34 915 217 305 / E dexiderius@dexiderius.com

W dexiderius.com



Luiz Melodia - No coração do Brasil

Luiz Melodia - Within the Heart of Brazil

Luiz Melodia - En el corazón de Brasil

La película definitiva sobre Luiz Melodia, uno de los más grandes cantantes y compositores de Brasil, a menudo pasado por alto. Con material de archivo nunca antes visto, cuenta sus comienzos en la favela y cómo se convirtió en una de las figuras más destacadas de su país.

Una imagen de Luiz Melodia en el escenario, provocando a su audiencia con una simpatía desbordante, marca el punto de partida de una deriva inmersiva que rasga la camisa de fuerza biográfica para narrar una historia poco conocida –pero esencial– de la música brasileña. Los eventos centrales, los álbumes míticos, los temas de rara poesía son grandes atractivos, pero el impulso de esta rica investigación de imágenes, apoyado en una narración en primera persona, es revelar el espíritu de rebelión de una musicalidad sin fronteras que, entrelazando samba, blues, soul, bolero y jazz, enfrentó a las cadenas de la industria musical con gracia y terquedad. **Leonardo Bomfim**

ALESSANDRA DORGAN

(1978, San Pablo, Brasil). Lic. en Comunicación Social, trabaja en producción audiovisual desde 1998 en las áreas de publicidad, cine y televisión. Creó y dirigió *Clubversão*, una serie de documentales musicales para HBO Latin America.

(1978, São Paulo, Brazil). Holds a Bachelor's degree in Social Communication. She has been working since 1998 in advertising, TV and cinema. She created and directed *Clubversão*, a series of music documentaries for HBO Latin America.



EMBAJADA DEL BRASIL



IGR
Instituto
Guimarães
Rosa

MÚSICA / MUSIC

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

244

The definitive film about Luiz Melodia, one of Brazil's greatest and often overlooked singers and songwriters. Featuring rare archival footage, the film traces his journey from being a young black boy born in the favela to becoming one of the most prominent figures in Brazilian popular music.

*An image of Luiz Melodia on stage, provoking his audience with overflowing charm, marks the starting point of an immersive drift that rips off the biographical straitjacket in order to tell a little-known –but essential– story about Brazilian music. The central events, the mythical albums, the themes of rare poetry are great attractions, but what drives this rich research of images, supported by a first-person narration, is its willingness to reveal the rebel spirit of a musicality without borders that, intertwining samba, blues, soul, bolero and jazz, confronted the chains of the music industry with grace and obstinance. **LB***

Brasil - Brazil, 2024, 75', Portugués - Portuguese

D: Alessandra Dorgan / **G:** Alessandra Dorgan, Patricia Palumbo, Joaquim Castro / **E:** Joaquim Castro / **S:** Edson Secco / **M:** Patricia Palumbo / **P:** Camila Nunes, Daniel Gaggini, Deborah Osborn, Felipe Briso / **PE:** Camila Nunes, Daniel Gaggini, Deborah Osborn / **CP:** bigBonsai, Muk Produções / **I:** Luiz Melodia, Gal Costa, Jards Macalé

bigBonsai. Deborah Osborn

T +55 11 971 484 592 / **E** bigbonsai@bigbonsai.com.br

W bigbonsai.com.br / **IG** bigbonsai_oficial / aledorgan

TW BIGBonsai_news / **FB** BigBonsaiBrasil / AlessandraDorgan



Mogwai: If the Stars Had a Sound

Mogwai: Si las estrellas tuvieran un sonido

245

MÚSICA / MUSIC

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Durante más de 25 años Mogwai ha creado un género musical propio y ha cultivado una base de seguidores fieles al mantener su sonido y sus raíces. La película nos muestra sus inicios en los 90 hasta la creación de su décimo álbum durante el confinamiento.

A priori, la grabación de un disco y su consiguiente documental en pleno *lockdown*, gracias al Covid 19, confirma lo que muchos pensaron sobre Mogwai tras ver *Zidane: A 21st Century Portrait*: su post rock es ideal para musicalizar tiempos muertos, algo que no muchos grupos pueden hacer con tanta precisión. Pero enseguida aparece una tormenta de sonido y feedback, y la oscuridad del yin le gana a la claridad del yang. *Mogwai: If the Stars Had a Sound* no se priva de ir y venir para contar la historia del combo, y de marcar todo el tiempo lo que el escritor Ian Rankin define por ahí como la dualidad escocesa, definición que aplica de modo perfecto para Stuart Braithwaite y compañía. **Pablo Strozza**

Over 25 years, Mogwai have defined their own musical genre and built a loyal following by staying true to their sound and to their roots. The film takes us on a journey from their very beginnings in the mid '90s to the band writing their tenth studio album during lockdown.

A priori, the recording of an album and its subsequent documentary in the middle of the lockdown, thanks to Covid 19, confirms what many thought about Mogwai after seeing Zidane: A 21st Century Portrait: their post rock is ideal for musicalizing idle time, something that not many groups can do with such precision. But soon, a storm of sound and feedback appears, and the darkness of yin wins out over the clarity of yang. Mogwai: If the Stars Had a Sound does not deprive itself of going back and forth to tell the story of the combo, and to highlight all the time what writer Ian Rankin defines as the Scottish duality, a definition that applies perfectly to Stuart Braithwaite and company. PS

ANTONY CROOK

Comenzó su carrera como fotógrafo, y su transición al cine fue un éxito entre marcas como Porsche, BMW, Samsung y otras. Vive con su familia en Nueva York. *Mogwai: If the Stars Had a Sound* es su primer largometraje.

He began his career as a photographer, and his transition to filmmaking was a success among such brands as Porsche, BMW, Samsung and others. He lives with his family in New York. Mogwai: If the Stars Had a Sound is his first feature film.

Reino Unido - United Kingdom, 2024, 75', Inglés - English

D, F, E: Antony Crook / **M:** Mogwai / **P:** Kyrie MacTavish, Marco Colombo, Mattia Della Puppa / **I:** Stuart Braithwaite, Barry Burns, Dominic Aitchison, Martin Bulloch, John Cummings

Visit Films. Travis Weedon

T +1 718 312 8210 / E tw@visitfilms.com

W visitfilms.com



Moto qué?!... MOTOCHORROS

Mopped Muggers (a punk band called)

246

MÚSICA / MUSIC

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Motochorros es una banda punk de Mendoza que está grabando su segundo disco y viaja para tocar en Buenos Aires. Apoyados en la imaginaria delictiva de sus flyers y letras, despliegan su furioso punk rock en vivo mientras cantan hits del mejor pop en sus viajes.

Hace poco, Javier Sisti Ripoll, de 107 Faunos, decía: "En general, los artistas mainstream argentinos tratan de omitir cualquier tipo de opinión política por miedo a perder público... Profundiza la idea de un porvenir distópico, porque si los artistas jóvenes no pueden producir una idea de futuro, ¿a quién le queda la tarea de generar esa narrativa?". Luis Hitoshi Díaz, el DIY cineasta que nuestra música se merece, responde fuerte y claro: ¡Motochorros, punk de Mendoza! Dicen que los influencia más *Mad Max* o *Cuidado! Hércules vigila* que los Ramones. Hereja bienvenida, entonces: Hitoshi captura de primera mano todo lo que el punk vivo, sucio, furioso y sin hashtags sigue siendo. **Juan Manuel Domínguez**

Motochorros is a punk band from Mendoza that is recording their second album. They travel to play in Buenos Aires. Supported by the criminal imagery of their flyers and lyrics, they display their furious punk rock live while singing the best pop hits on their travels.

Recently, Javier Sisti Ripoll, from 107 Faunos, said, "In general, Argentine mainstream artists try to omit any kind of political opinion for fear of losing their audience... It deepens the idea of a dystopian future, because if young artists cannot produce an idea of the future, who is left with the task of generating that narrative?" Luis Hitoshi Díaz, the DIY filmmaker that our music deserves, answers loud and clear: *Motochorros, punk from Mendoza!* They say they are more influenced by *Mad Max* or *The Sandlot* than the Ramones. Welcome, heresy, then: Hitoshi captures firsthand everything that punk rock —alive, dirty, furious and without hashtags— still is. **JMD**

LUIS HITOSHI DÍAZ

(1976, Buenos Aires, Argentina). Escribió, dirigió y produjo varios largometrajes, entre ellos, *Héroxs del 88* (Bafici 19), *Una sola noche* (2021) y *Crack Bang Boom* (2022).

(1976, Buenos Aires, Argentina). He wrote, directed and produced many feature films, including *Héroxs del 88* (Bafici 19), *Una sola noche* (2021) and *Crack Bang Boom* (2022).

Argentina, 2024, 37', Español - Spanish

D, G: Luis Hitoshi Díaz / **F:** Luis Hitoshi Díaz, Gonzalo Pérez Troiano, Imanol Andrada, Juan Diego Lucero, Hernán Panessi / **E:** Luis Hitoshi Díaz, Gonzalo Hernández / **DA:** Gonzalo Varas, Gonzalo Hernández / **S:** Rodrigo Salazar / **M:** Motochorros / **P:** Hernán Caram, Micaela Zaira Pérez Carrizo / **PE:** Luis Hitoshi Díaz, Gonzalo Pérez Troiano / **CP:** Idealista Films / **I:** Gonzalo Varas, Antonio Osés, Leandro Fantagussi, Daniel Lucero, Rober Cavallaro

Idealista Films. Luis Hitoshi Díaz

T +54 9 11 3464 1209 / **E** idealistaluis@gmail.com

W idealistaproductora.ar / **IG** hitoshidiaz

TW HITOSHIDIAZ / **FB** IdealistaLuis



San Pugliese

Osvaldo Pugliese trascendió en el mundo, creó su propio estilo en el tango y fue convertido en un santo contra la mala suerte para los músicos. En el film, su hija, su nieta, músicos y fanáticos recorren sus pasos para develar este misterio.

El mito es conocido, y no solo por los músicos, que lo iniciaron y orgullosamente lo han expandido: Pugliese trae suerte. Basta su mera invocación para ahuyentar los malos espíritus, las desafinaciones, los cortes de sonido y algún acorde macaneado. Pero el mérito de *San Pugliese* es tomar esa anécdota para trascenderla, así como hacerlo con la misma claridad, con la misma transparencia y bonhomía con la que el maestro se condujo siempre. En todo caso, recordar que Don Osvaldo, con su sonrisa beata, con su perpetuo don de gente, no es solo un talismán; también fue un músico extraordinario y exigente, la concordancia innegociable entre un modo de pensar el mundo y de vivirlo, un horizonte moral. **Sebastián Rosal**

MAXIMILIANO ACOSTA, SANTIAGO NACIF, LOLA WINER

Acosta es Lic. en Comunicación Audiovisual (UNSAM), trabajó como productor y editor. **Nacif** es Lic. en Comunicación (UBA) y dirigió varios documentales. **Winer** es Lic. en Comunicación Audiovisual (UNSAM) y productora.

Acosta has a B.A. in Audiovisual Communication (UNSAM), and has worked as a producer and editor. **Nacif** has a B.A. in Communication (UBA) and directed several documentaries. **Winer** has a B.A. in Audiovisual Communication (UNSAM) and is a producer.

MÚSICA / MUSIC

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Osvaldo Pugliese transcended the world, created his own style in tango and became a saint against bad luck for musicians. In the film, his daughter, granddaughter, musicians and fans retrace his steps to unveil this mystery.

The myth is well known, and not only by the musicians who started it and have proudly spread it: Pugliese brings good luck. His mere invocation is enough to chase away evil spirits, out-of-tune singing, sound cuts and the occasional bad chord. But the merit of San Pugliese is taking that anecdote and transcending it, as well as doing it with the same clarity, the same transparency and bonhomie with which the maestro always conducted himself. In any case, to remember that Don Osvaldo, with his blessed smile, with his perpetual gift with people, is not only a talisman; he was also an extraordinary and demanding musician, the non-negotiable concordance between a way of thinking the world and living it, a moral horizon. SR

Argentina, 2024, 74', Español - Spanish

D: Maximiliano Acosta, Santiago Nacif, Lola Winer / **G:** Maximiliano Acosta / **F:** Roberto Persano / **E:** Gabi Jaime / **S:** Lucho Corti / **M:** Osvaldo Pugliese / **P:** Caro Reynoso, Mariu Lombardi / **PE:** Caro Reynoso / **CP:** Otros Mundos Cine / **I:** Beba Pugliese, Carla Pugliese, León Gieco, Luis Brandoni, Rodolfo Mederos

Otros Mundos Cine. Caro Reynoso

T +54 9 11 6648 8115 / **E** otrosmundoscine@gmail.com

W otrosmundoscine.com / **IG** sanpugliesedocumental

TW sanpugliesedocu / **FB** sanpugliesedocumental



Señor Jazz, la película de Carlos Inzillo

Señor Jazz, the Film About Carlos Inzillo

248

MÚSICA / MUSIC

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Documental sobre la vida y obra de Carlos Inzillo, referente cultural del jazz en Argentina, creador y coordinador de un ciclo de conciertos de jazz que se realizan todos los martes en la Ciudad de Buenos Aires desde 1984.

Más que merecido homenaje a una presencia central del jazz de Buenos Aires. Un pantallazo que va desde aquel chico que a muy temprana edad descubre el jazz y vibra con él pasando por el hombre de radio y ocasional disquero hasta el artífice de Jazzología, el ciclo del Centro Cultural San Martín que en pocos meses cumple 40 años. Como bien apunta Guillermo Fuentes Rey, Jazzología nació en 1984 en plena primavera democrática. Carlitos, consecuente con ese espíritu, contribuyó en gran parte a la democratización de la escena jazzística. Por allí pasaron (y pasamos) músicos noveles y consagrados, nacionales y extranjeros, vanguardistas y devotos de la tradición. Inzillo es una persona entrañable y sobre todo un hacedor. **Guillermo Bazzola**

A documentary on the life and work of Carlos Inzillo, a cultural model of jazz in Argentina, creator and coordinator of a series of jazz concerts held every Tuesday in the city of Buenos Aires since 1984.

*A well-deserved tribute to a central presence of Buenos Aires jazz. A glimpse that goes from the boy who, at a very early age, discovers jazz and vibrates with it, to the radio man and occasional record seller, to the architect of Jazzología, the Centro Cultural San Martín season that will turn 40 in a few months. As Guillermo Fuentes Rey rightly points out, Jazzología was born in 1984 in the middle of the democratic spring. Carlitos, consistent with that spirit, contributed in large part to the democratization of the jazz scene. New and established musicians, local and foreign, avant-garde and devotees of tradition, have been part of it. Inzillo is an endearing person and, above all, a maker. **GB***

FEDERICO SOTELO, JAVIER HORNOS

Sotelo (1981, Buenos Aires, Argentina) es diseñador de imagen y sonido de la UBA. Dirigió varios cortos y es director creativo de la productora El Doctor. **Hornos** (1979, Buenos Aires) es egresado en producción y realización audiovisual de la Universidad Abierta Interamericana. Realizó varios documentales.

***Sotelo** (1981, Buenos Aires, Argentina) is an image and sound designer from the UBA. He has directed several short films and is creative director at production company El Doctor. **Hornos** (1979, Buenos Aires) is a graduate in audiovisual production and direction from the Universidad Abierta Interamericana. He has made several documentaries.*

Argentina, 2024, 82', Español - Spanish

D, E, DA, PE: Federico Sotelo, Javier Hornos / **G, P:** Juan Pablo Granados, Federico Sotelo, Javier Hornos / **F:** Mariano Gimenez, Martín Gomez, Lucas Bibel / **S:** Walter Rodriguez / **M:** Ricardo Pellican / **CP:** El Doctor Producciones Audiovisuales / **I:** Manuel Fraga, Javier Malosetti, Adrián laes, Sergio Pujol, Daniel "Pipi" Piazzolla

El Doctor Producciones Audiovisuales. Javier Hornos

T +54 9 11 6938 8011 / E hjaviah@gmail.com

IG eldrproduccionesaudiovisuales

Sobrevive la música, un documental sobre el rock en Paraguay

The Music Survives, a Paraguayan Rock Story

MÚSICA / MUSIC

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

249

A mediados de los años 60, en Paraguay surgieron músicos que se abrieron camino en un país en dictadura. Estas manifestaciones sentaron las bases para que las siguientes generaciones, en una búsqueda de identidad, forjen lo que hoy conocemos como rock paraguayo.

Las faltas hay que confesarlas rápido: sabemos muy poco del rock paraguayo. La película de Luis Bogado viene a sacarnos de nuestra ignorancia con un pormenorizado recuento en el que cabe toda la vibración, toda la fe irreproducible de una música nacida en la incertidumbre y la precariedad y convertida en santo y seña de generaciones. Los viejos y los nuevos rostros, las escaramuzas venerables de los pioneros, la suspicacia de una época que obliga a sostener la antigua llama como un verdadero "pase del testigo". El director sabe de qué habla y ofrece el rigor irrenunciable con el que merecen ser contadas las grandes historias. También en Paraguay el rock asume la gracia plebeya de aquellos que debieron inventarse a sí mismos. **David Obarrio**

In the mid-1960s, musicians emerged in Paraguay who made their way in a country under a dictatorship. These manifestations laid the foundations for the following generations, in a search of an identity, to forge what we know today as Paraguayan rock.

*We must quickly confess our faults: we know very little about Paraguayan rock. Luis Bogado's film comes to take us out of our ignorance with a detailed account in which there is room for all the vibration, all the irreproducible faith of a music born in uncertainty and precariousness and turned into a hallmark of generations. Faces old and new, the venerable scruffles of the pioneers, the mistrust of an era that forces to hold the old flame as a true "passing of the torch." The director knows what he's talking about, and offers the unwavering rigor with which great stories deserve to be told. Also in Paraguay, rock assumes the plebeian grace of those who had to invent themselves. **DO***

LUIS BOGADO

(1979, Chaco, Argentina). Productor y director audiovisual, gestor cultural, productor de eventos y productor editorial. Desde 2004 se dedica a la producción en agencias de publicidad y es miembro de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas del Paraguay.

(1979, Chaco, Argentina). An audiovisual producer and director, cultural manager and event and editorial producer. Since 2004, he has devoted himself to production in advertising agencies, and is a member of the Academy of Film Arts and Sciences of Paraguay.

Paraguay, 2023, 123', Español - Spanish

D, G: Luis Bogado / **F:** Armando Aquino, Oscar Ayala / **E:** Aníbal Ríos Bernard, Andrea Gandolfo / **S:** Dahia Valenzuela, Shirley Romero, Jazmin Santacruz, Diego Kartaszewicz, Manuel Apodaca, Eduardo Escalante / **P:** Luis Bogado, Ximena Zarratea, Jimena Román, Jazmin Delgado / **PE:** Esteban Aguirre, Luis Bogado / **CP:** Planeador Producción y Comunicación / **I:** Toti Morel, Catunga Pereira, Jörn Wenger, Leti Medina, Patrick Altamirano

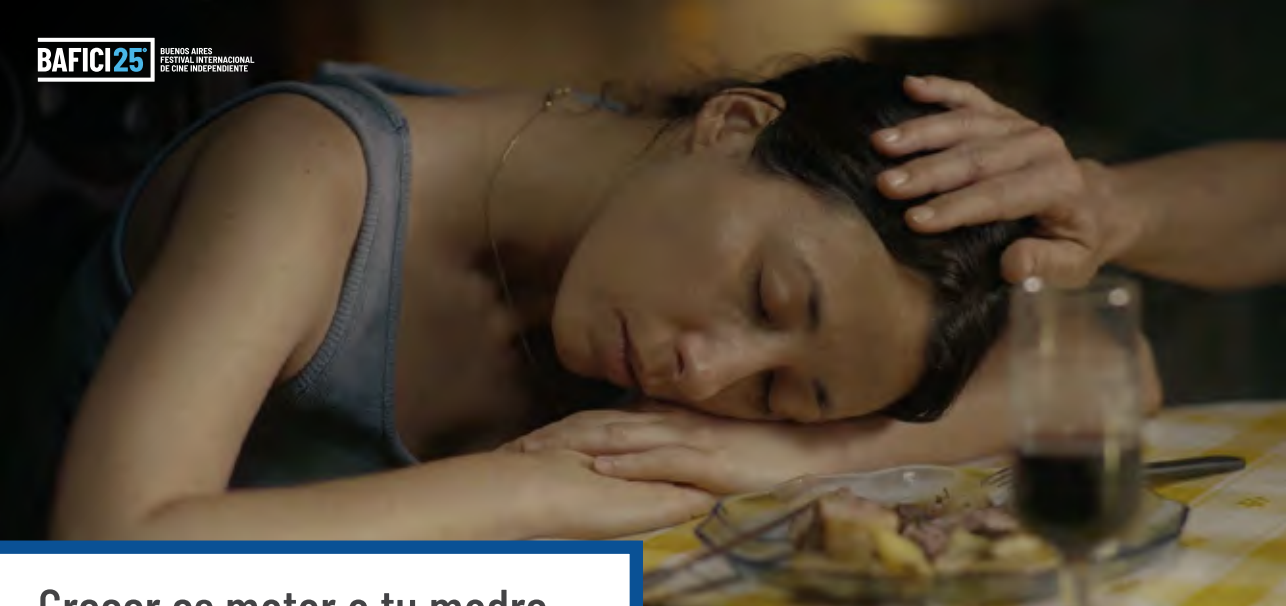
Planeador Producción y Comunicación. Luis Bogado

T +595 981 840 444 / E luis@planeador.com.py

W planeador.com.py / IG [sobrevivelamusica](https://www.instagram.com/sobrevivelamusica)

TW [SobreviveMusica](https://twitter.com/SobreviveMusica) / FB [sobrevivelamusica](https://www.facebook.com/sobrevivelamusica)

NOCTURNA
LATE NIGHT



Crecer es matar a tu madre

Growing Up Is Killing Your Mother

Sol, de 16 años, se queda varada con su madre en medio de la nada y ambas son rescatadas por una solitaria mujer. A lo largo de su estadía, Sol va a comenzar a sospechar cada vez más de ella y del vínculo extraño que esta mujer parece estar desarrollando con su madre.

Estamos en el nudo de la historia, lejos del principio y del desenlace. ¿Indefensos?, ¿abandonados? Nika Ardito en *Crecer es matar a tu madre* nos muestra que todos alguna vez nos sentimos así: expulsados de la naturaleza, perdidos en el paisaje, completamente ajenos a nuestro linaje. Es que las tragedias pueden quemar como el fuego que rodea a Isabel, o también confundir como la distancia y la soledad que encerraron en una despedida a Sol y enfermaron a Rita, su madre. Claro que además los días pueden ser espejos del triunfo, y la historia de nuestros antepasados, su escudo. Este cortometraje nos sobresalta a la vez que nos susurra: hay que rendirse al instinto para salir al mundo. **Laura A. López**

NIKA ARDITO

(1996, Argentina). Lic. en Diseño de Imagen y Sonido de la UBA. Actualmente trabaja como ayudante de dirección en publicidad y fotógrafa freelance. *Crecer es matar a tu madre* es su tesis, en la cual trabajó durante todo 2022.

(1996, Argentina). Holds a Bachelor's degree in Image and Sound Design from UBA. She currently works as an assistant director in advertising and is a freelance photographer. *Growing Up Is Killing Your Mother* is her thesis, on which she worked throughout 2022.

NOCTURNA / LATE NIGHT

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

16-year-old Sol is stranded with her mother in the middle of nowhere and both are rescued by a lonely woman. Throughout their stay, Sol becomes increasingly suspicious of her and the strange bond this woman seems to be developing with her mother.

We are at the heart of the story, far from the beginning and the denouement. Defenseless, abandoned? Nika Ardito, in *Growing Up Is Killing Your Mother*, shows us that we all feel this way at some point: expelled from nature, lost in the landscape, completely alien to our lineage. Because tragedies can burn like the fire that surrounds Isabel, or confuse like the distance and loneliness that locked Sol in a farewell and made Rita, her mother, sick. Of course, days can also be mirrors of triumph, and the history of our ancestors, their shield. This short film both startles and whispers at us: we must surrender to instinct in order to go out into the world. **LAL**

Argentina, 2024, 20', Español - Spanish

D: Nika Ardito / **G:** Manon Szpyrka, Nika Ardito / **F:** Lila Arce, Nika Ardito / **E:** Jonathan Bruno / **DA:** Camila Dorsi / **S:** Federica Alvarenga / **M:** Lionel Scardino / **P, PE:** Luciana Suarez / **CP:** Barakuka / **I:** Candela Kroneberger, Eleonora Dafcik, Antonella Saldicco

Barakuka. Nika Ardito

T +54 9 11 2533 0015 / **E** niki.ard96@gmail.com

IG barakukaproducciones / nikiardito

El día es largo y oscuro

The Day Is Long and Dark

Vera, una adolescente que no puede controlar su sed por la sangre, atraviesa una depresión. Un retrato de la fragilidad del vínculo afectivo entre un padre que lidia con una hija que no quiere vivir y teme atacar a su madre.

La melancolía de los vampiros es cosa seria: son los desterrados, los perdidos, los cainitas, los que no tienen lugar en el mundo. Hernández Cordón sabe que el asunto fue tratado demasiadas veces, que las palabras y los tópicos se expanden hasta la extenuación. Sin embargo, su película modula, amplifica y otorga vida a notas al pie, acaso con la irrenunciable ansiedad de los que perciben las turbulencias de un tiempo poco hospitalario y deciden dar cuenta de ello. Con una caligrafía que sutura dolores indecibles asumiendo la premura de sus criaturas como propia, el director ofrece un oscuro canto de amor por el linaje maldito que las cobija y entrega una obra potente y trisísima, llena de noches en vela, de vacío, de no future. **David Obarrio**

JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN

Nacido en Raleigh, se define como mesoamericano. Estudió comunicación educativa, y posteriormente cine, pero se considera autodidacta. Escribió, produjo y dirigió varios films, entre ellos, *Hasta el sol tiene manchas* (Bafici 13) y *Atrás hay relámpagos* (Bafici 17).

Born in Raleigh, he defines himself as Mesoamerican. He studied educational communication, and later, film, but considers himself self-taught. He wrote, produced and directed several films, including Even the Sun Has Spots (Bafici 13) and Lightning Falls Behind (Bafici 17).

NOCTURNA / LATE NIGHT

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Vera, a teenager who cannot control her thirst for blood, goes through a depression. A portrait of the fragility of the emotional bond between a father dealing with a daughter who does not want to live and fears to attack her mother.

*The melancholy of vampires is a serious matter: they are the banished, the lost, the Cainites, those that have no place in the world. Hernández Cordón knows that the subject has been dealt with too many times, that the words and topics have been expanded to the point of exhaustion. However, his film modulates, amplifies and gives life to footnotes, by chance with the unwavering anxiety of those who perceive the turbulence of an inhospitable time and decide to put it on display. With a calligraphy that sutures unspeakable pains, assuming the haste of his creatures as his own, the director offers a dark love song for the cursed lineage that shelters them and delivers a powerful and very sad work, full of sleepless nights, of emptiness, of no future. **DO***

México / Colombia, 2024, 77', Español - Spanish

D, G: Julio Hernández Cordón / **F:** Alexandra Bas / **E:** Eduardo Palenque / **DA:** Laura Carvalho / **S:** Carlos E. García / **M:** Alberto Torres / **P:** Julio Hernández Cordón, Alina Rojas Sotres, Diana Bustamante / **PE:** Diana Bustamante / **CP:** La Mitad del Continente, Burning / **I:** Luis Alberti, Mila Mijangos, Carla Nieto, Eli Acosta

Burning. Diana Bustamante

T +57 313 349 0012 / E gerencia@burning.com.co



La Morsure

Bitten / La mordida

Es el año 1967, y una adolescente que vive en un internado católico de chicas está convencida de que solo le queda una noche antes de morir. Con su amiga Delphine, están decididas a vivir esa noche como si fuese la última.

Esto se trata de un gótico lánguido, visualmente sensual, que puede tener cosas de *The Moth Diaries* (Mary Harron) y una colección de caras sesentosas que combinan bien con el look un poco vintage que campea en cada plano. Pero en realidad esta película distinguida tiene una sutileza propia, capaz de deslizarse con malevolencia mucho más allá de sus invocaciones o referencias más o menos devocionales. La acción se sitúa a fines de los sesenta, momento clave en que la productora Hammer y la American International de Roger Corman se dejaban habitar con jugueteo oportunismo por el clima de disipación del momento. La película evita los rípios sexuales de la época, pero transmite la tranquila adherencia a un cine irrepetible. **David Obarrio**

ROMAIN DE SAINT-BLANQUAT

Luego de estudiar cine en Burdeos y París, donde dirigió su corto de graduación, trabajó como decorador, asistente de producción y guionista. *Bitten* es su primer largometraje.

After studying film in Bordeaux and Paris, where he directed his graduation short film, he worked as a decorator, production assistant and screenwriter. Bitten is his first feature film.

NOCTURNA / LATE NIGHT

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

It is the year 1967, and a teenage boarder in an all-girls Catholic high school is convinced that she has only one night left before dying. She sneaks out with her friend Delphine determined to live that night as if it were her last.

*This is a languid, visually sensual gothic tale, which may have stuff from The Moth Diaries (Mary Harron) and a collection of sixties' faces that go well with the slightly vintage look that pervades every shot. But in reality, this distinguished film has a subtlety all its own, capable of sliding with malevolence far beyond its more or less devotional invocations or references. The action is set in the late 1960s, a key moment in which the Hammer production company and Roger Corman's American International were playfully and opportunistically inhabiting the dissipated climate of the time. The film avoids the sexual ripostes of the era, but conveys a quiet adherence to an unrepeatable cinema. **DO***

Francia - France, 2023, 90', Francés - French

D, G: Romain de Saint-Blanquat / **F:** Martin Roux / **E:** Sanabel Cherqaoui / **S:** François Abdelnour / **M:** Émile Sornin / **P:** Marc-Benoît Créancier / **CP:** Easy Tiger / **I:** Léonie Dahan-Lamort, Lilith Grasmug, Cyril Metzger, Maxime Rohart, Fred Blin

Films Boutique. Ruta Svedkauskaitė

T +49 306 953 7850 / E ruta@filmsboutique.com



Le Vourdalak

The Vourdalak / El vurdalak

254

NOCTURNA / LATE NIGHT

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Perdido en un bosque hostil, el Marqués de Urfé, un noble emisario del Rey de Francia, encuentra refugio en la casa de una extraña familia.

¡Por las barbas de Jim Henson y la chequera de Roger Corman adaptando a Edgar Allan Poe! Abran paso a una vampira adaptación de Tolstoi (que ya había sido adaptada por Bava y actuada por Karloff en *Las tres caras del miedo*). Lejos del terror hipster que expira antes de llegar a las plataformas, lejos del grito circense para inflar la anemia del más fértil horror, llega la maravilla de Adrien Beau, alguien que entiende el diseño como una de las bellas artes, y cuyo relato late, despacio y seguro, al ritmo del espanto gótico (aquí rural y de época) con sangre de otras eras. Todas ellas vampiras, todas ellas tangibles y educadoras sentimentales, representadas en su máxima expresión por una marioneta fascinante de Gorcha (¡operada por el mismo Beau!). **Juan Manuel Domínguez**

Lost in a hostile forest, the Marquis d'Urfé, a noble emissary of the King of France, finds refuge in the home of a strange family.

*By the beard of Jim Henson and the checkbook of Roger Corman adapting Edgar Allan Poe! Make way for a vampire adaptation of Tolstoi (which had already been adapted by Bava and acted by Karloff in Black Sabbath). Far from the hipster horror that expires before reaching the platforms, far from the circus scream to inflate the anemia of the most fertile horror, comes this wonder by Adrien Beau, someone who understands design as one of the fine arts, and whose story beats, slowly and surely, to the rhythm of (rural and period) gothic horror with blood from other eras. All of them vampiric, all of them tangible and sentimental educators, represented in their fullest expression by a fascinating puppet of Gorcha (operated by Beau himself!). **JMD***

ADRIEN BEAU

(1981, París, Francia). Estudió Artes Escénicas en la Universidad París 8. Dirigió dos cortometrajes, *Sirène* y *Les Condiments Irréguliers*. *The Vourdalak* es su primer largometraje.

(1981, París, France). He studied Performing Arts at the University Paris 8. He directed two short films, *Sirène* and *Les Condiments Irréguliers*. *The Vourdalak* is his first feature film.

Francia - France, 2023, 91', Francés - French

D: Adrien Beau / **G:** Adrien Beau, Hadrien Bouvier / **F:** David Chizallet / **E:** Alan Jobart / **S:** Charlotte Comte, Laura Chelfi, Simon Apostolou / **M:** Martin Le Nouvel, Maïa Xifaras / **P:** Judith Lou Lévy, Lola Pachioni / **CP:** Les Films du Bal, Master Movies / **I:** Kacey Mottet Klein, Ariane Labed, Grégoire Colin, Vassili Schneider, Claire Duburcq

WTFilms. Tara Baret

T +33 1 4261 0983 / E festivals@wtfilms.fr



Matta & Matto

En un mundo distópico donde el contacto físico está prohibido, Matta & Matto ofrecen refugio a los solitarios en el Hotel Vaip. En el engañoso laberinto de habitaciones de su hotel, los deseos más profundos se cumplen, pero todo tiene un precio.

Por momentos perturbador y por momentos hermoso (y por momentos las dos cosas juntas), *Matta & Matto* es un corto animado que imagina un mundo donde el contacto físico está prohibido y solo una suerte de hotel ambulante satisface la necesidad de acceder –aunque sea de forma poco convencional– al tacto. La película puede ser vista como una sátira alusiva a los tiempos del covid y la fobia al contacto físico, o una historia sobre el sexo como una fuerza feliz y desestabilizadora. Más allá de eso, *Matta & Matto* es ante todo un film que tras su apariencia caótica esconde un gusto secreto por los mecanismos extravagantes pero funcionales, el humor extraño y la construcción de un final ambiguo y agri dulce. **Hernán Schell**

BIANCA CADERAS, KERSTIN ZEMP

Caderas (1990, Basel, Suiza) y **Zemp** (1993, Lucerna, Suiza) son licenciadas en Animación 2D por la Escuela de Arte y Diseño de Lucerna. Su corto de graduación, *Living Like Heta* (codirigido con Isabella Luu), se proyectó en distintos festivales internacionales de animación.

Caderas (1990, Basel, Switzerland) and *Zemp* (1993, Lucerne, Switzerland) are Bachelor in Animation 2D by the Lucerne School of Art & Design. Their graduation short film *Living Like Heta* (co-directed with Isabella Luu) was shown at numerous international animation festivals.

NOCTURNA / LATE NIGHT

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

In a dystopian world where physical contact is forbidden, Matta and Matto offer refuge to the lonely at Hotel Vaip. In the deceptive labyrinth of rooms at their hotel, the deepest desires are fulfilled, but this comes at a price.

At times disturbing and at times beautiful (and at times both things together), Matta & Matto is an animated short that imagines a world in which physical contact is forbidden and only some sort of traveling hotel satisfies the need for accessing touch—albeit unconventionally. The film can be seen as a satire alluding to the times of covid and the phobia of physical contact, or as a story about sex as a happy and destabilizing force. Beyond that, Matta & Matto is, above all, a film that, behind its chaotic appearance, hides a secret taste for extravagant but functional mechanisms, strange humor and the construction of an ambiguous and bittersweet ending. HS

Suiza - Switzerland, 2023, 10', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, DA: Bianca Caderas, Kerstin Zemp / **S:** Etienne Mory / **M:** Philipp Schlotter / **P, PE:** Joder von Rotz / **CP:** YK Animation Studio / **I:** Bianca Caderas, Kerstin Zemp

YK Animation Studio. Ramon Schoch

T +41 792 464 012 / **E** distribution@yk-animation.ch

W mattaundmatto.yk-animation.ch / **IG** ykanimation

TW ykanimation

On the Go

Milagros estira una juventud despreocupada en sus últimos años de fertilidad, mientras Jonathan busca consuelo en Grindr para superar sus problemas de abandono. Una delirante road movie llena de música, donde una misteriosa sirena marcará el rumbo del viaje.

¿Intentaron alguna vez contar un sueño tal y como apareció en sus cabezas mientras dormían? Parece imposible, pero María Royo y Julia de Castro logran en esta película aplicar esa narrativa onírica a una historia que, si hubiera que pitchearla, podría ser algo así como "un montón de personas buscando eso tan importante que les dé sentido a sus vidas": ser madres, prender fuego todo para que les presten atención, hacer uso y abuso de las aplicaciones de citas, tener un parto monoparental. Esta road movie sensorial, remake confesa y desmelenada de *Corridos de alegría* (Gonzalo García-Pelayo, 1982), va desgarrando capas que amagan con ser infinitas y cada vez más sorprendentes, y está llena de personajes que entran y salen, bailan, disfrutan y, a pesar de sufrir, gozan. Y eso, hoy, es un montón. **Luis Hitoshi Díaz**

JULIA DE CASTRO, MARÍA ROYO

De Castro es una actriz, cineasta, música, investigadora y performer española, fundadora del proyecto escénico llamado *De la Purísima*, que recorrió el mundo durante una década. **Royo** participó en varios festivales de cine y fundó su productora en 2011.

De Castro is a Spanish actress, filmmaker, musician, researcher and performer, founder of the stage project called De la Purissima, which toured the world for a decade. Royo participated in several film festivals and founded her production company in 2011.

NOCTURNA / LATE NIGHT

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

Milagros stretches a carefree youth in her last years of fertility, while Jonathan seeks solace on Grindr to overcome his abandonment problems. A delirious road movie full of music in which a mysterious mermaid will set the course of the journey.

*Have you ever tried telling a dream as it appeared in your heads while you were sleeping? It seems impossible, but María Royo and Julia de Castro manage in this film to apply that dreamlike narrative to a story that, if it were to be pitched, could go something like "a bunch of people looking for that important thing that gives meaning to their lives": being mothers, setting everything on fire to get attention, using and abusing dating apps, having a single-parent birth. This sensory road movie, a self-confessed and disheveled remake of *Corridos de alegría* (Gonzalo García-Pelayo, 1982), peels back layers that threaten to be infinite and increasingly surprising, and it's full of characters that come and go, dance, enjoy themselves and, despite their suffering, have a good time. And that, today, is a lot. **LHD***

España - Spain, 2023, 72', Español - Spanish

D, G, P, PE: Julia de Castro, María Royo / **F:** Ilton K. do Rosario / **E:** Paola Alvarez, Sergio Jiménez / **DA:** Sofía Alazraki / **S:** Joaquín Pachón, José Tomé / **M:** Miguelito García, Alvaro Romero / **CP:** Jur Jur Productions / **I:** Julia de Castro, Omar Ayuso, Chacha Huang, Manuel De Blas, Gonzalo García-Pelayo

MPM Premium. Natalia Isotta

T +33 9 5437 2198 / **E** natalia@mpmpremium.com

W mpmpremium.com / **IG** jurandjur



Realm of Satan

Reino de Satanás

Un retrato singular que representa la vida diaria –y no tanto– de los satanistas. Un documental ritualista que atrae al espectador a un mundo lleno de magia, misterio y misantropía.

Hay un pecado capital del cine a la hora de las brujas: asociarlas siempre al circo. Por el contrario, el mefistofélico Scott Cummings deja que el documental observacional meta la cola para mostrar la simpatía real por el diablo. El satanismo de la *Church of Satan* se construye aquí plano a plano, hogar a hogar, rito a rito, y ve en el diseño doméstico una ética irreductible, coherente y cotidiana. Aquí el mejor truco del diablo es hacernos creer que existe, que es una habitación más en la casa. El mejor truco de Cummings es cruzar el día a día con la magia del cine, con edición a lo Méliès, y así generar una herejía reactiva ante los modos descartables de lo infernal: para Cummings, todo diablo es moral. **Juan Manuel Domínguez**

SCOTT CUMMINGS

Cineasta y montajista radicado en Nueva York. Su trabajo fue exhibido en el MoMa, en el Pompidou, en el Festival de Cine de Rotterdam y otros.

A New York-based filmmaker and editor. His work has been shown at MoMa, the Centre Pompidou, IFF Rotterdam, and more.

NOCTURNA / LATE NIGHT

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

257

A singular portrait depicting Satanists in both the everyday and the extraordinary. A ritualistic documentary that casts a spell on the viewers, luring them into a mystical world of magic, mystery, and misanthropy.

*There is a deadly sin of cinema when it comes to witches: always associating them with the circus. On the contrary, the Mephistophelic Scott Cummings lets observational documentary get into it to show the real sympathy for the devil. The Church of Satan's Satanism is constructed here shot by shot, home by home, rite by rite, and sees in domestic design an irreducible, coherent and everyday ethics. Here, the devil's best trick is to make us believe that he exists, that he is just another room in the house. And Cummings' best trick is to cross the everyday with the magic of cinema, with Méliès-like editing, and thus generate a reactive heresy against the disposable modes of the infernal: for Cummings, every devil is moral. **JMD***

Estados Unidos - United States, 2024, 80', Inglés - English

D, G, E: Scott Cummings / **F:** Gerald Kerkletz / **DA:** Joseph Dudley / **S:** Manuel Meichsner, Manuel Grandpierre / **M:** Steve Everitt / **P:** Caitlin Mae Burke, Pacho Velez / **PE:** Joe Poletto, Sam Roseme, Cathy Tankosic / **I:** Peter Gilmore, Blanche Barton, Peggy Nadramia

Visit Films. Ryan Kampe

T +1 718 312 8210 / **E** info@visitfilms.com

W visitfilms.com

Steppenwolf

En un intento desesperado por encontrar a su hijo desaparecido, Tamara le ofrece una recompensa a un exinvestigador amoral y con métodos muy poco ortodoxos. Pero ella está decidida, cueste lo que cueste...

La nueva película del director kazako Adilkhan Yerzhanov es una relectura del western con John Ford y Sergio Leone a la cabeza. Un solitario policía que disfruta de torturar y asesinar a todo aquel con el que se cruza en su camino le presta ayuda a una mujer cuyo hijo fue secuestrado. Yerzhanov utiliza planos secuencia para construir un mundo destruido en el que se mueven los personajes mientras explora los temas de *El lobo estepario*, de Hermann Hesse. Si la violencia impacta es porque la filma desde la distancia sin nunca juzgar a sus criaturas, a la vez que utiliza la longitud del plano para situarlos en distintos puntos y así lograr una película para ser disfrutada en condiciones ideales en la pantalla grande. **Santiago González**

ADILKHAN YERZHANOV

(1982, Kazajstán). En 2009 se graduó de la Universidad Nacional de Artes de Kazajstán como director de cine. Participó en dos ocasiones del Programa Oficial del Festival de Cannes y también en el Festival de Cine de Venecia.

(1982, Kazakhstan). In 2009, he graduated from the Kazakh National Academy of Arts as a film director. He is a two-time participant of the Cannes Film Festival's Official Program and the Venice International Film Festival.



258

NOCTURNA / LATE NIGHT

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

In a desperate attempt to find her missing son, Tamara offers a reward to an amoral former investigator with very unorthodox methods. But she is determined, whatever it takes...

Kazakh director Adilkhan Yerzhanov's new film is a re-reading of the western genre, especially John Ford and Sergio Leone. A lone cop who enjoys torturing and murdering everyone he comes across helps a woman whose son has been kidnapped. Yerzhanov uses long takes to build a destroyed world in which the characters move as he explores the themes of Hermann Hesse's *Steppenwolf*. If the film's violence makes an impact, it is because he shoots it from a distance without ever judging his creatures, while using the length of the shot to place them at different points in order to achieve a film to be enjoyed in ideal conditions on the big screen. **SG**

Kazajstán - Kazakhstan, 2024, 102', Kazajo / Ruso - Kazakh / Russian

D, G: Adilkhan Yerzhanov / **F:** Yerkinbek Pytaliyev / **E:** Arif Tleuzhanov, Adilkhan Yerzhanov / **DA:** Yermek Utegenov / **S:** Aleksandr Khimich / **M:** Galymzhan Moldanazar / **P:** Alexander Rodnyansky, Aliya Mendygoshina / **I:** Berik Aitghanov, Anna Starchenko

Blue Finch Films

T +44 7 888 968 519 / **E** info@bluefinchfilms.com

W bluefinchfilms.com

Vampire humaniste cherche suicidaire consentant

Humanist Vampire Seeking Consenting Suicidal Person

Vampiro humanista busca suicida con consentimiento

259

NOCTURNA / LATE NIGHT

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

La joven vampira Sasha tiene un grave problema: no puede matar. Sus exasperados padres le cortaron el suministro de sangre, poniendo en peligro su vida. Luego conocerá a Paul, un joven dispuesto a dar su vida por ella.

En la línea de "Blood Brother", el cómico cuento vampiro de Charles Beaumont, antesala de esa maravilla llamada *What We Do in the Shadows* (ese salto evolutivo a la hora de la comedia con colmillos), *Vampire humaniste cherche suicidaire consentant* crea un universo chupasangre en Montreal, uno que convive –sin que lo sepamos– con nuestro modo de vida. Ariane Louis-Seize cuenta (palabra que aquí vale oro) una mutación del género. Una vamp-com adolescente: vampira conoce a humano suicida. Con ternura burtoniana y capacidad de crear monstruos con corazón, la directora nos brinda una perfecta síntesis de horrores adorables, tanto para la fan de *Merlina* como para el amante de Edward Gorey. **Juan Manuel Domínguez**

Young vampire Sasha has a serious problem: she can't kill. Her exasperated parents cut off her blood supply, putting her life in jeopardy. Sasha meets Paul, a lonely teen with suicidal tendencies who is willing to give his life for hers.

*In the vein of "Blood Brother," Charles Beaumont's comic vampire tale and prelude to that marvel called What We Do in the Shadows (that evolutionary leap when it comes to comedy with fangs), Humanist Vampire Seeking Consenting Suicidal Person creates a bloodsucking universe in Montreal, one that coexists –without our knowing it– with our way of life. Ariane Louis-Seize tells (a word that is worth gold here) a mutation of the genre. A teenage vamp-com: vampire meets suicidal human. With Burtonian tenderness and the ability to create monsters with a heart, the director gives us a perfect synthesis of adorable horrors, both for the Wednesday fan and the Edward Gorey lover. **JMD***

ARIANE LOUIS-SEIZE

Cineasta franco-canadiense radicada en Montreal. Debutó como directora con el corto *Wild Skin*, exhibido en más de 50 festivales internacionales y ganador de numerosos premios.

A French-Canadian filmmaker based in Montreal. She made her directorial debut with her short film Wild Skin, which was shown at more than 50 festivals and won numerous awards.

Canadá, 2023, 91', Francés - French

D: Ariane Louis-Seize / **G:** Ariane Louis-Seize, Christine Doyon / **F:** Shawn Pavlin / **E:** Stéphane Lafleur / **DA:** Ludovic Dufresne / **S:** Marie-Pierre Grenier, Simon Gervais / **M:** Pierre-Philippe Côté / **P:** Irène Bessone, Anaëlle Beglet / **PE:** Jeanne-Marie Poulain, Line Sander Egede / **CP:** art et essai / **I:** Sara Montpetit, Félix-Antoine Bénard, Steve Laplante, Sophie Cadieux, Noémie O'Farrell

h264. Marie Papp

T +1 438 496 3886 / E technique@h264distribution.com

W h264distribution.com / IG [vampirehumaniste.film](https://www.instagram.com/vampirehumaniste.film)



Walid

Una maestra enseña a leer a niños de pocos recursos de un pintoresco pueblo, pero un infierno se desatará cuando uno de sus alumnos es secuestrado por gánsters de un sindicato de tráfico de personas.

Walid incluye orgullosamente la secuencia de acción sostenida más extensa de esta edición, y de varias ediciones, e incluso de varios años de la historia del cine. ¿Exageración? Bueno, vean *Walid*. De todos modos, una o varias escenas de acción las pueden hacer o intentar hacer muchos. Lo que logra Ariel Abu Bakar es un prodigio de movimiento con narración, golpes, virtuosismo incomparable e inteligibilidad. Y todo eso sin cargarse con excesos de ornamentos –en la gran pelea final no hay ni música– que nos distraigan de esta proeza cinematográfica basada en el Silat. En la tradición de *Chocolate* de Prachya Pinkaew, *Walid* es toda una lección de cómo filmar el movimiento. No por nada su protagonista es un maestro. **Javier Porta Fouz**

AREEL ABU BAKAR

(1985, Kedah, Malasia). Graduado en Comunicaciones, dirigió el film *Geran* (2019). (1985, Kedah, Malaysia). A Communication graduate, he directed *Geran* (2019).

NOCTURNA / LATE NIGHT

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

A woman teaches underprivileged children to read in a quaint village, but all hell breaks loose when one of his students is kidnapped by gangsters from a human trafficking syndicate.

Walid proudly includes the longest sustained action sequence in this edition, and several releases, and even several years of film history. An exaggeration? Well, check Walid out. Anyway, one or several action scenes can be shot or attempted by many. What Ariel Abu Bakar achieves is a prodigy of movement with storytelling, punches, unparalleled virtuosity and intelligibility. And all this without being burdened with excessive ornamentation –in the big final fight there is not even any music– to distract us from this Silat-based cinematic feat. In the tradition of Prachya Pinkaew's Chocolate, Walid is a lesson on how to film movement. There's a reason its protagonist is a teacher. JPF

Malasia - Malaysia, 2023, 110', Malayo - Malay

D, F: Arel Abu Bakar / **G:** Hafiz Derani, Arel Abu Bakar / **E:** Irwan Ahmad, Arel Abu Bakar / **DA:** Aliff Yabraf / **S:** Audio Aficionado / **M:** Farique Nadzir, Simmy Lor / **P:** Eeman Teoh, Arel Abu Bakar / **PE:** Hayati Ahmad, Arel Abu Bakar, Eeman Teoh / **CP:** Laya Pictures / **I:** Megat Sharizal, Putri Qaseh Izwandy, Namron, Feiyna Tajudin

Laya Pictures. Eeman Teoh

T +60 1 2346 1244 / E nueance@yahoo.com

jesus



Producciones por mayor - Estampas en serigrafía - Producto sustentable

✉ jesusaserigrafia@gmail.com

☎ 11-6508-3648

📷 [jesusas.totebags](https://www.instagram.com/jesusas.totebags)

ÓPERAS PRIMAS
FIRST FILMS



Calladita

The Quiet Maid

Ana trabaja de sol a sol como empleada doméstica en una mansión de la Costa Brava, donde veranea una adinerada familia catalana que le ha prometido condiciones dignas al final del verano si es discreta y calladita

No, no estamos ante *Diario de una camarera* en versión de estos tiempos. Con sus colores rutilantes y su propuesta frontal, la inmediatamente efectiva ópera prima de Miguel Faus se centra en la colombiana Ana, que sonríe lo justo, habla lo justo y trabaja con tesón como mucama para una familia catalana de vacaciones en la Costa Brava. *Calladita* muestra un camino actual de éxito cinematográfico posible para un relato independiente de temas contemporáneos, hecho con armas narrativas y de construcción de personajes tradicionales y usadas con orgullo para generar tensión y conflicto, para que nos interese-mos por Ana, por el momento en que sus tácticas de supervivencia pasarán a convertirse en estrategia. **Javier Porta Fouz**

MIGUEL FAUS

(1992, Barcelona, España) Se graduó en la Escuela de Cine de Londres, donde realizó los cortometrajes *The Death of Don Quixote* y *Calladita*, adquirido por HBO en Estados Unidos. *Calladita*, el largometraje que adapta su corto homónimo, es su ópera prima.

(1992, Barcelona, Spain). He graduated from the London Film School, where he made the shorts *The Death of Don Quixote*, and *The Quiet Maid*, bought by HBO in the US. *The Quiet Made*, the film that adapts his short of the same name, is his first feature.

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Ana works from sunrise to sunset as a maid in a mansion on the Costa Brava, where a wealthy Catalanian family spends the summer. They have promised her decent conditions at the end of the summer if she is discreet and quiet.

No, this is not a modern-day version of *Diary of a Chambermaid*. With its bright colors and frontal approach, Miguel Faus' immediately effective debut feature focuses on Colombian Ana, who smiles just enough, talks just enough and works tenaciously as a maid for a Catalanian family on vacation on the Costa Brava. *The Quiet Maid* shows a current path of possible cinematic success for an independent story with contemporary themes, made with traditional narrative and character-building weapons that are proudly used to generate tension and conflict, so that we become interested in Ana and the moment in which her survival tactics become a strategy. **JPF**

España / Estados Unidos - Spain / United States, 2023, 92',
Español / Catalán - Spanish / Catalan

D, G, PE: Miguel Faus / **F:** Antonio Galisteo / **E:** Iacopo Calabrese /
DA: Ana García Rico / **S:** Pablo Gregorio / **M:** Paula Olaz / **P:** Miguel Faus,
Carlo D'Ursi / **CP:** Calladita Films, Potenza Producciones, Decentralized Pictures /
I: Paula Grimaldo, Ariadna Gil, Luis Bermejo, Pol Hermoso, Violeta Rodríguez

Calladita Films. Miguel Faus

T +34 628 260 994 / **E** miguel@calladitafilm.com

W calladitafilm.com / **IG** calladitafilm

TW calladitafilm

Compartespacios

Alone Together

Isabel ha regresado a Lima seguida de sus ansiedades y depresiones. Cuando Pedro, el novio de su amiga Paula, aparece en su vida, Isabel siente una conexión especial con él, lo que la lleva a cuestionarse muchas cosas.

Que la extravagancia del título no nos engañe. *Compartespacios* recorre con eficacia un camino familiar del cine moderno para confirmar el talento de su directora, los destellos de originalidad sin brújula de la que está hecha esta película. La trama lábil, hecha de balbuceos, de la fragilidad de los personajes, de la tristeza ligera con la que habitan el mundo, conforma una ética y un régimen formal: la perseverancia del medio tono, su falta de énfasis son en el fondo lo que la iluminan secretamente y le otorgan esa extraña vivacidad propia de las películas que se mueven a su aire sin traicionarse nunca. Rojas Gamarra concibe una pieza generacional en la que la única certeza es el miedo a no reconocerse a uno mismo. **David Obarrio**

CARMEN ROJAS GAMARRA

(1981, Lima, Perú). Guionista, directora y editora. Entre sus films se destaca *Brujas*, exhibida en Bafici 18. Participó como jurado de la Competencia Internacional de Derechos Humanos en esa edición del Festival.

(1981, Lima, Peru). A screenwriter, director and editor. Her films include *Witches*, screened at Bafici 18. She was a member of the jury of the International Human Rights Competition at that edition of the Festival.

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

Isabel has returned to Lima followed by her anxieties and depressions. When Pedro, her friend Paula's boyfriend, appears in her life, Isabel feels a special connection with him, which leads her to question many things.

Let's not let the extravagance of the original title deceive us. Alone Together effectively travels a familiar path of modern cinema to confirm the talent of its director, the flashes of originality without a compass of which this film is made. The labile plot, made of stammering, of the fragility of the characters, of the light sadness with which they inhabit the world, shape an ethic and a formal system: the perseverance of the halftone and its lack of emphasis is, in the end, what secretly illuminates it and gives it a strange vivacity typical of films that move at their own pace without ever betraying themselves. Rojas Gamarra conceives a generational piece in which the only certainty is the fear of not recognizing oneself. DO

Perú, 2023, 74', Español - Spanish

D, G: Carmen Rojas Gamarra / **F:** Yalfrelys Farreras / **E:** Yuraqyana / **DA:** Mabel del Río / **S:** Mirella Bellido / **M:** Emilia Fernández / **P:** Morella Moret / **CP:** Yuraqyana / **I:** Tania Del Pilar, Daniela Trucios, Daniel Cano

Yuraqyana. Carmen Rojas Gamarra

T +51 1 970 147 817 / **E** yuraqyana@gmail.com

IG _yuraqyana_ / compartespacios_pelicula

Corazón embalsamado

Embalmed Heart

Una niña crece inquieta en un pueblo acorralado por montañas e iglesias, en el norte argentino. Hace mucho que no llueve y los ríos están secos. Desde su habitación, la niña fantasea sobre cosas para las que aún no tiene permiso.

Recortes de noticias, imágenes abstractas e íntimas, el autorretrato y el registro casero: un diario íntimo audiovisual, un collage adolescente. La habitación y sus rincones como el refugio frente a un mundo hostil, la fe en la religión como posible salvación y la amistad como único abrazo: todo eso hace de *Corazón embalsamado* la confesión de una edad confusa. La voz de una niña convirtiéndose en mujer en un pueblo con sequías, crímenes impunes, montañas azules que se van agrisando, hombres como bestias, una virgen encerrada en una caja de vidrio, las mentiras, las resacas, frutas podridas, la falta de aire, una presión en el pecho y, al final, la lluvia como único alivio. **Julissa Erretegui**

JULIETA SECO

(1990, Catamarca, Argentina). Lic. en Cine y TV (Universidad Nacional de Córdoba), a lo largo de su carrera se formó entre el videoarte, el cine experimental y el ensayo documental. Dirigió un cortometraje y trabaja como montajista.

(1990, Catamarca, Argentina). Holds a BA in Film and TV (National University of Córdoba), and throughout her career she has trained in video art, experimental cinema and documentary essay. She directed one short film and works as an editor.

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

A girl grows up restless in a town surrounded by mountains and churches in northern Argentina. It hasn't rained for a long time and the rivers are dry. From her room, the girl fantasizes about things she is not yet allowed to do.

News clippings, abstract and intimate images, self-portrait and home recordings: an intimate audiovisual diary, an adolescent collage. The room and its corners as a refuge from a hostile world, faith in religion as possible salvation and friendship as the only embrace: all this makes Embalmed Heart the confession of a confused age. The voice of a girl becoming a woman in a town with droughts, unpunished crimes, blue mountains that turn gray, men like beasts, a virgin locked inside a glass box, lies, hangovers, rotten fruits, lack of air, a pressure in the chest and, in the end, rain as the only relief. JE

Argentina / México, 2024, 68', Español - Spanish

D, G, F, E, DA: Julieta Seco / **S:** Aldonza Contreras, Gerardo Martínez Ángeles / **M:** Aikida / **P, PE:** Ana Apontes, Julieta Seco

Julieta Seco

T +52 557 330 421 / **E** julietaseco@gmail.com



El infierno de los vivos

The Inferno of the Living

Mariana, de 15 años, escapa de la violencia de su hogar en Santa Fe. Se embarca en la búsqueda de su padre biológico y se refugia en un orfanato donde halla afecto en un familiar lejano. En su viaje por el interior de la provincia, descubre su fortaleza interior.

La empresa es compleja, lo que se decide contar se ubica en el centro de lo ominoso, y la puesta en escena decide confiar en su protagonista, en la profundidad de su voz y la verdad de su gesto; decide que puede sostener sobre ella la cámara y dotar de humanidad a un relato de los imposibles, de los que se suelen tramitar por omisión para despejar razones y dar comienzo a la aventura. Aún así, o gracias a todo esto, a esa honestidad y a esa valentía, la película deviene en fábula de luminosa anacronía, difícil de encuadrar en una época aunque sí en un espacio, el interior que se transforma en naturaleza rural, donde nuestra heroína conquista su libertad prescindiendo de los fracasos adultos y las mezquindades. **Magdalena Arau**

ALBERTO GIECO

Nacido en Santa Fe, Argentina, reside entre Los Ángeles y Santa Fe. Se desempeñó como docente de cine y asistente en más de 30 films. Miembro de la DGA, dirigió *Punks*, que destaca la subcultura punk en San Pablo en los años 80.

Born in Santa Fe, Argentina, he lives between Los Angeles and Santa Fe. He has worked as a film teacher and as assistant on more than 30 films. A member of the DGA, he directed Punks, which highlights the punk subculture in São Paulo in the 1980s.

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

15-year-old Mariana escapes the violence of her home in Santa Fe. She embarks on a search for her biological father and takes refuge in an orphanage where she finds affection in a distant relative. In her journey through the province, she discovers her inner strength.

*The undertaking is complex, what is decided to tell is located in the center of the ominous, and the mise-en-scène decides to trust in its protagonist, in the depth of her voice and the truth of her gesture; it decides that it can hold the camera on her and give humanity to a story of the impossible, of those that are usually processed by omission to clear reasons and start the adventure. Even so, or thanks to all this, to this honesty and courage, the film becomes a fable of luminous anachrony, difficult to frame in an era but in a space, the provinces that turn into rural nature, where our heroine conquers her freedom regardless of adult failures and pettiness. **MA***

Argentina, 2024, 90', Español - Spanish

D, G: Alberto Gieco / **F:** Marcelo Camorino / **E:** Iván Fund / **DA:** Betania Cappato / **S:** Mercedes Tennina, Ariel Gaspoz / **M:** Ariel Echarren, León Gieco / **P:** Fabricio Barale / **PE:** Agustín Falco Vázquez, Azul Sioli, Alberto Gieco / **CP:** Muchasiesta, PatoAzul Cine, El Sereno Films / **I:** Cielo Eberhardt, Esteban Meloni, Iride Mockert

Muchasiesta. Agustín Falco Vázquez

T +54 9 342 463 3460 / **E** cooperativa.muchasiesta@gmail.com

W elinfiernodelosvivosfilm.com / **IG** muchasiestacooaudiovisual



El sueño de la sultana

Sultana's Dream

Inspirándose en un cuento feminista de ciencia ficción escrito en 1905, Inés emprende un viaje de descubrimiento por la India en busca de Ladylanda, la tierra utópica de las mujeres.

Inés es una treintañera que está privada del don de soñar. Pero en un viaje a la India encuentra un ejemplar de *El sueño de la sultana*, que narra la distopía de un mundo sin hombres, Ladyland, lleno de barbarellas, diosas de las ciencias y la academia. Una postal de Vrindavan en el libro con la leyenda "Te espero" es el punto de partida que lleva a Inés a querer descifrar el enigma detrás de ese mensaje. Así comienza un *late coming of age*, musical, cargado de magia de chicas superpoderosas. *El sueño de la sultana* parece surgir del brebaje de una alquimista, donde la pasión y la creatividad se juntan para desafiar las convenciones visuales, ofreciendo un paseo por el mundo de una mujer que necesita soñar. **Vanesa Fognani**

ISABEL HERGUERA

(1961, San Sebastián, España). Directora de cine de animación con trayectoria internacional. Estudió Bellas Artes en la Kunstakademie Düsseldorf (Alemania) y animación en el Instituto de Artes de California (Calarts).

(1961, San Sebastian, Spain). An animated film director with an international career. She studied Fine Arts at Kunstakademie Düsseldorf (Germany) and animation at the California Institute of the Arts (Calarts).

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

Inspired by a feminist sci-fi short story written in 1905, Inés sets out on a voyage of discovery around India in search of Ladyland, the utopian land of women.

Inés is a thirty-something who is deprived of the gift of dreaming. But on a trip to India, she finds a copy of Sultana's Dream, which narrates the dystopia of a world without men, Ladyland, full of barbarellas, goddesses of science and academia. A postcard of Vrindavan in the book with the caption "I'm waiting for you" is the starting point that leads Inés to deciphering the enigma behind that message. Thus begins a late-coming-of-age musical filled with powerpuff-girl magic. Sultana's Dream seems to emerge from the concoction of an alchemist, in which passion and creativity come together to defy visual conventions, offering a walk through the world of a woman who needs to dream. VF

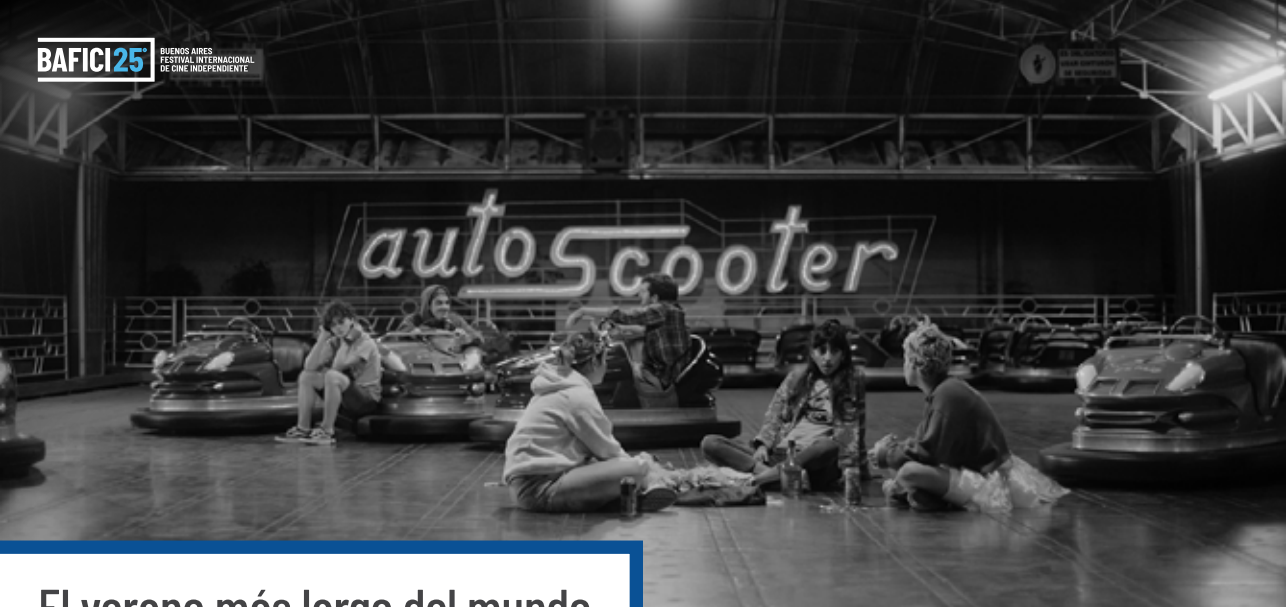
España / Alemania / India - Spain / Germany / India, 2023, 87,
Español / Euskera / Inglés / Hindi / Bengali - Spanish / Basque / English /
Hindi / Bengali

D, DA: Isabel Herguera / **G:** Isabel Herguera, Gianmarco Serra /
F: Eduardo Elozegi / **E, M:** Gianmarco Serra / **S:** Gianmarco Serra,
Simon Bastian, Volker Zeigermann / **P:** Isabel Herguera, Chelo Loureiro,
Mariano Baratech, Fabian Driehorst, Iván Miñambres / **I:** Miren Arrieta,
Dedjani Mukherjee, Miren Gabilondo, Nausheen Javeed, Ranjitha Rajeevan

Square Eyes. Wouter Jansen

T +43 660 980 5377 / E info@squareeyesfilm.com

W squareeyesfilm.com / IG sultanadream



El verano más largo del mundo

The Longest Summer

268

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Camila atraviesa la crisis de los 30. Todo en su vida parece desmoronarse: crecer es más difícil de lo que esperaba. Julián, su mejor amigo, le propone retomar su carrera y trabajar en una obra de teatro. Juntos vivirán un verano memorable.

En los veranos empiezan cosas, pero también se terminan, aunque parezcan eternos. *El verano más largo del mundo* es una comedia de una amabilidad generosa, de esas que no se ven tan seguido. Una chica y su amigo, un asunto policial, un "mundo de dinosaurios". Los protagonistas no saben muy bien qué hacer de sus vidas, son divagantes simpáticos, un poco fuera de onda. Cuando se unen a los ensayos de una obrita de teatro conocen actrices y actores que podrían ser sus hermanos menores: las amistades florecen naturalmente, un cierto rechazo a la vida convencional los amalgama y cierra la unión. Esta película bella y transparente discurre con serenidad estival y ofrece la posibilidad de nuevos comienzos para sus personajes. **Casandra Scaroni**

Camila is going through a crisis in her 30s. Everything in her life seems to be falling apart: growing up proves more difficult than she expected. Julian, her best friend, suggests she resume her major and work in a play. Together, they will live a memorable summer.

*During summers, things begin, but they also end, even if they seem to last forever. The Longest Summer is a comedy of generous kindness, the kind you don't see so often. A girl and her friend, a police matter, a "dinosaur world." The protagonists don't quite know what to make of their lives, they're nice ramblers, a bit out of the loop. When they join the rehearsals of a little play, they meet actresses and actors who could be their younger siblings: friendships blossom naturally, a certain rejection of conventional life amalgamates them and closes the union. This beautiful and transparent film passes by with summer serenity, and offers the possibility of new beginnings for its characters. **CS***

ALEJANDRA LIPOMA, ROMINA VLACHOFF

Lipoma (1988, Córdoba, Argentina) es Lic. en Cine y TV y abogada por la UNC, además de docente. **Vlachoff** (1988, Chaco, Argentina) es directora y guionista. Se encuentra desarrollando varios proyectos.

Lipoma (1988, Córdoba, Argentina) has a degree in Film and TV and is a lawyer from the UNC, as well as a teacher. **Vlachoff** (1988, Chaco, Argentina) is a director and screenwriter. She is currently developing several projects.

Argentina, 2024, 79', Español - Spanish

D, G: Alejandra Lipoma, Romina Vlachoff / **F:** Nadir Medina / **E:** Álvaro Artero / **DA:** Victoria Carranza, María José Cisneros / **S:** Patricio Martín Tosco / **M:** Andrés Lezín, Fonez, Jorge Albella, Ministerio de Obras Públicas / **P:** Antonella Riga, Carla Briasco / **PE:** Antonella Riga, Carla Briasco, Santiago Zapata / **CP:** Cacique Argentina, Corte A Cine, Polar Cine / **I:** Jazmín Carballo, Santiago Zapata, Eduardo Leyrado, Ramiro Mendez Roy, Lucía Castaños

Hasta 30 Minutos. Luciana Abad

T +54 9 11 6455 4130 / E hasta30minutos@gmail.com

W caciqueargentina.com / IG elveranopelicula

TW Alelicine / RommyVlachoff



Flores del cemento

Concrete Flowers

La sangre, la droga, las malas compañías y el dinero fácil envían a Adry a prisión. Cuando regresa a su antiguo barrio, deberá evitar que su hermano pequeño siga sus pasos, mientras lucha con sus demonios y con la violencia de su pasado.

Un retrato de jóvenes lumpenizados, drogas, peleas, ¡rap que suena bien, con letras inspiradas y todo! En medio del barro hay un héroe, resistiendo, como una flor en el cemento: el que pasó diez años en la trena y ahora quiere salvar a su hermano de ese destino o de uno peor. Son tres horas que no dan tregua, ni tampoco la piden. Los modos del habla (maravillosos), los amoríos sin destino, la fiesta, el tráfico como forma de vida de todo joven desastrado; la traición y los sueños, la venganza y el deseo de redención. Todo encaja en esta película cuyo sustrato dramático es de orden homérico: el que contiene todos los tópicos, todo lo que se ha contado y se puede contar. La narración como ordenadora del mundo y de la existencia. **David Obarrio**

LUISMI PANTIGA

(1999, Gijón, España). Estudió en la Escuela Superior de Arte Dramático de Asturias y cursó un Máster en Dirección de Cine de la Escuela Filmosofía de Granada, donde realizó en 2021 sus prácticas como actor y director en el corto *Acogidos*.

(1999, Gijón, Spain). He studied at the Escuela Superior de Arte Dramático de Asturias and did a Master in Film Directing at the Escuela Filmosofía de Granada, where he did his internship as an actor and director in the short film *Acogidos* in 2021.

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

Blood, drugs, bad company and easy money send Adry to prison. When he returns to his old neighborhood, he must keep his little brother from following in his footsteps, while he struggles with his demons and the violence of his past.

A portrait of lumpenized youth, drugs, fights and... rap that sounds good, inspired lyrics and all! In the middle of the mud, there is a hero, resisting, like a flower on concrete: the one who spent ten years in jail and now wants to save his brother from that fate or a worse one. It's three hours that give no respite, nor do they ask for it. The (marvelous) ways of talking, the fateless love affairs, partying, dealing as the way of life of every unfortunate youngster; betrayal and dreams, revenge and the desire for redemption. Everything fits in this film whose dramatic background is one of Homeric order: that which contains all the topics, everything that has been told and can be told. Narrative as what puts the world and existence in order. DO

España - Spain, 2023, 165', Español - Spanish

D, F, E, P: Luismi Pantiga / **G, DA:** Luismi Pantiga, Ángel Pantiga / **S:** Marc Pereiro / **M:** Ángel Pantiga, Cebe, Jotadejota / **PE:** Marta Bargiela / **CP:** Caston Bross / **I:** Luismi Pantiga, Ángel Pantiga, Marcos Gutiérrez, Eduardo Castejón

Luismi Pantiga

T +34 622 848 599 / **E** luismi.pantiga@gmail.com

IG flores.del.cemento

Guerrero sin batalla

Un experimento, un diario filmado, un álbum de fotos, un autorretrato con la tribu. ¿Qué hace un actor cuando no tiene trabajo? Se inventa ficciones como acto de supervivencia, ¡acá estoy! Me filmo, los filmo a ellos, mis hijos sagrados, que quede un registro, un "por acá también pasamos nosotros".

Un actor sin trabajo, un actor sin actuar. Sobre esta premisa una cámara de video se instala como una tabla para salir a flote. Pero, así como los actores pueden hacer de su profesión una definición ontológica, las cámaras también pueden imponer sus condiciones, y tras ese primer registro actuado abrirse camino para instalarse en la vida familiar, donde cualquier actuación se diluye para acaso dar cuenta de otra, menos controlada, regida por el azar, determinada por el ojo atento que ahí ve otra película, la de la profesión en la vida y todas sus posibles combinaciones, sus fugas y derivaciones, sus múltiples misterios. Un retrato de amor filial, de entrega apasionada, de juego y aventura. **Magdalena Arau**

RAFAEL FERRO

(1965, Argentina). Fue jugador profesional de squash antes de convertirse en actor. Se crio entre Perú, Colombia y Venezuela hasta que regresó a Argentina en 1979. Actuó en películas como *Medianeras* (2011) y *El robo del siglo* (2020).

(1965, Argentina). He used to be a professional squash player before becoming an actor. He grew up between Peru, Colombia and Venezuela until his return to Argentina in 1979. He has acted in such films as *Sidewalls* (2011) and *The Heist of the Century* (2020).

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

An experiment, a filmed diary, a photo album, a self-portrait with the tribe. What does an actor do when he has no work? He invents fictions as an act of survival, here I am! I film myself, I film them, my sacred children, so that there is a record, a we were here too.

An actor without work, an actor without acting. On this premise, a video camera is installed as a plank to stay afloat. But, just as actors can turn their profession into an ontological definition, cameras can also impose their conditions, and after that first acted recording, make their way and settle in family life, where any kind of acting is diluted to, perhaps, account for another one, less controlled, governed by chance, determined by the attentive eye that, in it, sees another film, that of the profession in life and all its possible combinations, its escapes and derivations, its multiple mysteries. A portrait of filial love, of passionate devotion, of play and adventure. MA

Argentina, 2024, 52', Español - Spanish

D, G, F, DA: Rafael Ferro / **E:** Andrés Tambornino / **S:** Gaspar Scheuer / **M:** Toto Ferro / **P:** Rafael Ferro, Anibal Garisto / **PE:** Anibal Garisto / **CP:** Lumencine / **I:** Rafael Ferro, Lorenzo Ferro, Matilda Ferro, Antonio Ferro, Miguel Ferro Mazur

Lumencine. Anibal Garisto

T +54 9 11 5868 8975 / **E** lumencine@gmail.com

W lumencine.com



La herida

The Wound

Raúl se entera del suicidio de Marcela, su gran amor de la adolescencia. La conmoción lo sumerge en la memoria de aquel invierno de 1980 en Buenos Aires. El nostálgico recuerdo de su historia revive en el presente, como una herida de amor olvidada que nunca sanó.

Un suicido, un amor olvidado. El protagonista de *La herida* recibe una llamada y esa es la señal con la que la película inicia un virtuoso viaje al pasado, que tiene menos de nostalgia que de revisión implacable de la historia argentina reciente. Una generación golpeada cabe en las escenas de esta película, que parece dar cuenta de toda la frustración y los sueños de los personajes, pero también de la incertidumbre y el olvido presentes. Filmada en locaciones de la ciudad de Buenos Aires y de Villa Gesell y Chapadmalal, en la costa argentina, la película despliega su trama con la seguridad de los narradores avezados, aquellos para los cuales toda historia es en esencia una oportunidad para que el drama se convierta en cine. **Mariana Locatti**

DIEGO GOTTHEIL

(1961, Buenos Aires, Argentina). Estudió dirección cinematográfica en la Escuela Panamericana de Arte y dirección de actores con Laura Yusem. Publicó dos novelas y dirigió los cortometrajes *Ruleta rusa* y *Jesús. Resurrección...*, entre otros.

(1961, Buenos Aires, Argentina). He studied film directing at the Escuela Panamericana de Arte and actor direction with Laura Yusem. He published two novels and directed the short films *Ruleta rusa* and *Jesús. Resurrección...*, among others.

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

271

Raúl learns of the suicide of Marcela, his high school sweetheart. The shock plunges him into the memory of that winter of 1980 in Buenos Aires. The nostalgic memory of their story revives in the present, like a forgotten love wound that never healed.

*A suicide, a forgotten love. The protagonist of The Wound receives a phone call and that is the signal with which the film begins a virtuous journey into the past, which is less about nostalgia than a relentless revision of recent Argentine history. A battered generation populates the scenes of this film, which seems to account for all the frustration and dreams of the characters, but also for the present uncertainty and oblivion. Shot on location in the city of Buenos Aires and in Villa Gesell and Chapadmalal, on the Argentine coast, the film unfolds its plot with the confidence of seasoned storytellers, those for whom every story is essentially an opportunity for drama to become film. **ML***

Argentina, 2024, 116', Español - Spanish

D, G: Diego Gottheil / **F:** Connie Martin / **E:** Xi Chen / **DA:** Ana Coquet / **S:** Rodrigo Merolla / **M:** Pablo Sala / **P:** Diego Gottheil, Claudia Matallana / **PE:** Claudia Matallana / **CP:** La Reserva Cine / **I:** Junior Pisanu, Macarena Suárez, Carlos Santamaría, Raquel Ameri, Juan Tupac Soler

La Reserva Cine. Claudia Matallana

T +54 9 11 5568 4044 / E claudiamatallana@lareresvacine.com.ar

IG la_herida / la.reserva.cine



La última de febrero

The Last One of February

Carnaval, 2022. Catalina regresa a Mar del Plata después de años viviendo afuera. Sin llave, sin dinero, sin teléfono y sintiéndose observada y juzgada por todos, debe reubicarse en una sociedad pospandémica a la que se siente ajena.

Una pregunta se impone: ¿llegará a su casa la chica? Todo está por verse en esta rara comedia, con menos de comicidad que de la extrañeza propia de alguien que vuelve a su ciudad y se encuentra con un mundo distinto, ligeramente trastocado, nocturno, construido para el desconcierto y el recelo, pero también para la aventura, aunque sea su pesar. Acá el humor campea como una sustancia de origen desconocido: Mar del Plata es un desfile de curiosidades, de contratiempos; un acto de funambulismo en el que la protagonista se pierde como lo hacen los demás: se deja llevar, finalmente, con la arrogancia y la bravura de una juventud que se demora con obstinación en su alma y oficio de ángel de la guarda. **David Obarrio**

TOMÁS ANTONIO D'ANTONIO, MERCEDES D'ANTONIO

Tomás (1982, Mar del Plata, Argentina) es egresado de la UNLP. Es director, guionista, montajista y camarógrafo. **Mercedes** (1990, Mar del Plata) es egresada de la EMAD, y participó en diversas producciones teatrales y audiovisuales independientes.

Tomás (1982, Mar del Plata, Argentina) graduated from the UNLP. He is a director, screenwriter, editor and camera operator. *Mercedes* (1990, Mar del Plata, Argentina) is an EMAD graduate, and has participated in several independent theater and audiovisual productions.

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Carnival, 2022. Catalina returns to Mar del Plata after years of living abroad. With no key, no money, no phone and feeling watched and judged by everyone, she must relocate in a post-pandemic society to which she feels alien.

A question arises: will the girl make it home? Everything remains to be seen in this rare comedy, without as much comedy as the strangeness of someone who returns to her city and finds herself in a different world, slightly altered, nocturnal, built for bewilderment and suspicion, but also for adventure, even if it is in spite of herself. Here, humor reigns as a substance of unknown origin: Mar del Plata is a parade of curiosities, of mishaps; an act of tightrope walking in which the protagonist loses herself the same way others do: she lets herself go, finally, with the arrogance and bravura of a youth that lingers stubbornly in her soul and acts as a guardian angel. DO

Argentina, 2024, 78', Español - Spanish

D, G: Tomás Antonio D'Antonio, Mercedes D'Antonio / **F:** Julián Díaz Seijas / **E:** Tomás Antonio D'Antonio / **DA:** Candela Ara, Mercedes Ara / **S:** Matías Olmedo / **P:** Tomás Antonio D'Antonio, Mercedes D'Antonio, Julián Díaz Seijas, Alejandro Calonje / **PE:** Alejandro Calonje / **CP:** NADIE presenta, Enzo Ruso Films / **I:** Mercedes D'Antonio, Guillermina Miravé, Cecilia Dondero, Bruno Manca, Agustín Barovero

Tomás Antonio D'Antonio

T +54 9 11 6421 7715 / **E** tomasdantonio@nadiepresenta.com.ar

W nadiepresenta.com.ar / **IG** nadie.presenta



La vieja y tonta leyenda de un padre muerto

The Silly Old Legend of a Dead Father

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

273

Luego de la muerte de un actor secundario de telenovelas noventas, una bruja le anuncia una herencia a su hija. Telenovela y vida real se entrecruzan en la búsqueda de una carta enigmática que dirá grandes verdades.

Todas esas pocas cosas que ocupan lugar. Ocupan espacio físico, mental, espiritual, emocional. Un padre muerto joven, y una hija que crece y decide hacer una película –esta película– no tanto sobre su padre sino sobre qué es lo que hará ella con la leyenda que le pesa. Para peor, o para mejor, hay muchas imágenes de su padre en televisión, en cine... incluso en la legendaria *Color escondido*. *La vieja y tonta leyenda de un padre muerto* no solo es una de las películas más singulares en el amplio mar de cine sobre familiares, sino que además revela nada menos que una personalidad fuerte, la de la directora-hija, que encuentra un tono que le permite ganarse el derecho al humor, al fastidio y a la libertad de la contradicción. **Javier Porta Fouz**

VALENTINA CARBALLO

(1986, Buenos Aires, Argentina). Se formó como actriz y bailarina. *La vieja y tonta leyenda de un padre muerto* es su debut como directora de cine.

(1986, Buenos Aires, Argentina). She trained as an actress and dancer. *The Silly Old Legend of a Dead Father* is her feature directorial debut.

After the death of a '90s' soap opera supporting actor, a witch announces an inheritance to his daughter. Soap operas and real life intertwine in the search for an enigmatic letter that will tell great truths.

*All those few things that take up space. They take up physical, mental, spiritual, emotional space. A father who died young, and a daughter who grows up and decides to make a film –this film– that is not so much about her father but, rather, about what she is going to do with the legend that weighs on her. For worse, or for better, there are many images of her father on television, in film...even in the legendary *Color escondido*. The Silly Old Legend of a Dead Father is not only one of the most singular films in the vast sea of cinema about family members, but it also reveals nothing less than a strong personality, that of the director-daughter, who finds a tone that allows her to earn the right to humor, annoyance and the freedom of contradiction. **JPF***

Argentina / México, 2024, 85', Español - Spanish

D: Valentina Carballo / **G, PE:** Valentina Carballo, Pio Longo-Dacal / **E:** Bruno Lopez, Julieta Seco, Valentina Carballo / **S:** Juan Ignacio Bernardis, Bum! Audio / **M:** Pedro de Tavira / **P:** Valentina Carballo, Pio Longo-Dacal, Ruth González / **I:** Edda Bustamante, Moma Angeleri, María Socas, Andrea Bonelli, Carola Reyna

Valentina Carballo

T +54 9 11 5721 2745 / **E** carballovalentina86@gmail.com

IG _____valentina / laviejaytontafilm

FB valentina.carballo.77



Las chicas están bien

The Girls Are Alright

Un grupo de mujeres jóvenes se reúne en una casa de campo durante una semana para ensayar una obra de teatro. Una historia de verano sobre princesas, caballos, sapos, una hoguera, una fiesta, un río, muchas cartas e incluso un príncipe confundido.

Acomodada felizmente en su levedad –sus escenas nimias, sus diálogos casuales, su ausencia de ripios o incisos dramáticos–, la primera película de la estupenda actriz Itsaso Arana hace lo suyo con desusada eficacia. Algo de Jonás Trueba, pero en el campo, con Rivette y la elegancia de los desdoblamientos que ofrece la ficción, el afrancesamiento esmerado de las escenas al aire libre: esta historia de chicas fluye sin énfasis ni maniobras trabajosas, con gran tempo narrativo y una particular destreza para los diálogos. *Las chicas están bien* ofrece el registro de un verdadero sentimiento de comunión femenina en el escenario panteísta provisto por la luz y la vegetación de un pequeño edén de afecto y revelaciones. **David Obarrio**

ITSASO ARANA

Lic. en Interpretación Textual en la RESAD, en 2004 formó el colectivo de artes escénicas La Tristura, con quienes crea, dirige y actúa en sus obras. *Las chicas están bien* es su debut como directora.

Graduated in Textual Interpretation at RESAD, in 2004 she formed the performing arts collective La Tristura, with whom she creates, directs and performs in her plays. The Girls Are Alright is her directorial debut.



274

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

A group of young women gather in a country house for a week to rehearse a play. A summer story about princesses, horses, frogs, a bonfire, a party, a river, lots of cards and even a confused prince.

*Happy and comfortable in its lightness –its trivial scenes, its casual dialogue, its lack of dramatic incisiveness– the first film by stupendous actress Itsaso Arana does its thing with unusual efficiency. Echoes of Jonás Trueba, but in the countryside, with Rivette and the elegance of decoupling that fiction offers, the careful Frenchness of the outdoor scenes: this story about girls flows without emphases or laborious maneuvers, with great narrative tempo and a particular skill for dialogue. The Girls Are Alright captures a true feeling of female communion in the pantheistic scenery provided by the light and vegetation of a small Eden of affection and revelations. **DO***

España - Spain, 2023, 85', Español / Euskera - Spanish / Basque

D, G, PE: Itsaso Arana / **F:** Sara Gallego / **E:** Marta Velasco / **DA:** Laura Renau / **S:** Carla Silván, Pablo Rivas Leyva / **P:** Javier Lafuente, Jonás Trueba / **CP:** Los Ilusos Films / **I:** Bárbara Lennie, Irene Escobar, Itziar Manero, Helena Ezquerro, Itsaso Arana

Bendita Film Sales. Jorge Blanch

T +34 922 926 541 / **E** festival@benditafilms.com

W benditafilms.com / **IG** itsaso_arana

Los calvos

The Bald

En un inhóspito y árido pueblo del norte argentino llamado Tostado, un grupo de pintorescos personajes calvos indagan sobre su calvicie y la importancia del cabello en sus vidas.

Las comedias felices pertenecen a la estirpe superior de las comedias. La comicidad que atestigua una falta pero no pide sangre para señalarla es una de las rarezas bienhechoras del mundo, un territorio poco transitado en el que se ríen por igual, con amor y sordidez, aqueos y troyanos. O peludos y pelados. *Los calvos* es una comedia feliz, sí, y también es un documental perspicaz y generoso que nunca mira por encima del hombro (figuradamente hablando) a sus sujetos. Resignados, consolados por el pragmatismo de duchas más cortas o sublevados al punto de hacerse un tatuaje de pelo, los calvos tienen –tenemos– la mejor película posible. Y, de yapa, un santo al que rezarle: ¡Dios Paico! **Arroba / Masaedo / Obarrio**

ELÍAS GISMONDI, MARCOS MOSSELLO

Gismondi (1987) y **Mossello** (1985) son cineastas que trabajaron juntos y por separado en diferentes proyectos audiovisuales. Ganaron premios en Incubadora 2019 (INCAA) y en el Encuentro de Coproducción del FIGG en 2022. *Los calvos* es su primera película en colaboración.

Gismondi (1987) and *Mossello* (1985) are filmmakers who have worked together and separately on different audiovisual projects. They won awards at Incubadora 2019 (INCAA) and at the FIGG Co-Production Meeting in 2022. *The Bald* is their first collaborative film.

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

275

In an inhospitable and arid town in northern Argentina called Tostado, a group of colorful bald characters inquire about their baldness and the importance of hair in their lives.

*Happy comedies belong to the superior lineage of comedies. The comedy that testifies to a fault but does not ask for blood to point it out is one of the world's most beneficent rarities, a seldom-traveled territory in which Achaeans and Trojans (or the hairy and the bald) laugh equally, with love and sordidness. The Bald is a happy comedy, yes, and it is also an insightful and generous documentary that never looks over its subjects' shoulders (figuratively speaking). Resigned, comforted by the pragmatism of shorter showers or revolted to the point of getting a hair tattoo, the baldies have –we have– the best film possible. And, as a bonus, a saint to pray to: Dios Paico! **A / M / O***

Argentina / México / Colombia, 2024, 79', Español - Spanish

D, F: Elías Gismondi, Marcos Mossello / **G, E, PE:** Elías Gismondi, Marcos Mossello, Julián Palacios / **DA:** Bruno Rostagno / **S, M:** Gastón Agustín Pereyra / **P:** Julián Palacios / **CP:** La Fundación Cine / **I:** Carlos Iñiguez, Raúl Ekerman, Sergio Aispurúa, Martín Carlos Viguera, Jorge Mossello

La Fundación Cine. Julián Palacios

T +54 9 353 420 0843 / **E** lafundacioncine@gmail.com



Neirud

Enfrentando secretos familiares, la directora Fernana Faya reconstruye la misteriosa vida de su tía Neirud: luchadora, negra y lesbiana, fue una pionera en los circos de los años 60.

Una película de la clase que podría denominarse "qué interesante es mi familia". Pero una tía enigmática no es un mal comienzo para una buena historia. Construida con verdadera destreza y con interés genuino de la directora por conocer zonas grises del pasado de su familia, la película parece bifurcarse con sigilo de conspiradores en cada escena: la voz en off de la propia cineasta aporta una calidez de incertidumbre, el archivo es excelente (fotos, fragmentos anónimos filmados que acompañan o a veces se contraponen al relato), y algo parecido ocurre con las canciones. Neirud es un personaje bastante extraordinario que sirve también como coartada para recorrer parte de la historia de Brasil con su figura como centro. **David Obarrio**

FERNANDA FAYA

(San Pablo, Brasil). Cineasta, directora de fotografía y educadora. Se graduó en cine en la Facultad Armando Álvares Penteado (FAAP) en 2008, y realizó un Máster en el Hunter College de Nueva York. Dirigió el corto *One for the Road* (2017).

(São Paulo, Brasil). A filmmaker, director of photography, and educator. She graduated in film at Faculdade Armando Álvares Penteado (FAAP) in 2008, and earned her Master's at Hunter College in New York. She directed the short *One for the Road* (2017).

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Confronting family secrets, filmmaker Fernanda Faya pieces together the mysterious life of her enigmatic aunt Neirud, a pioneering black lesbian wrestler from 1960s' circuses.

*A film of the kind that could be referred to as "how interesting is my family." But an enigmatic aunt is not a bad start to a good story. Built with real skill and a genuine interest from the director to learn about gray areas of her family's past, the film seems to fork with conspiratorial stealth in every scene: the filmmaker's own voice-over brings a warmth of uncertainty, the archive is excellent (photos, anonymous filmed fragments accompanying, or sometimes counterpointing, the story), and something similar happens with the songs. Neirud is a quite extraordinary character who also serves as an alibi for tracing part of Brazil's history with her figure at its center. **DO***

Brasil - Brazil, 2023, 72', Portugués - Portuguese

D, G: Fernanda Faya / **F:** Julia Zakia / **E:** Yuri Amaral / **S:** Guile Martins / **M:** Chico Pinheiro / **P:** Fernanda Faya, Rica Saito, Michael Wahrmann / **PE:** Julia Alves / **CP:** Sancho&Punta

Utopia Docs. Renato Manganello

T +55 11 996 009 210 / **E** renato@utopiadocs.net

W utopiadocs.net / **IG** neirud_film



Tiempo de pagar

Paytime

Richard, un cambista del microcentro porteño, se ve envuelto en una serie de problemas que lo llevan a una maratónica odisea a contrarreloj. A *Tiempo de pagar* podríamos ubicarla en el universo de la ya clásica *Nueve reinas*. Filmada en los escenarios urbanos del centro de Buenos Aires, la película muestra el sórdido submundo del microcentro porteño y todos sus secretos a voces; arbolitos, juego clandestino, armas, estafas y robos. Con un timing espectacular, los sesenta minutos de metraje trepidan sin baches ni tiempos muertos, y ponen al espectador como copiloto en la carrera contra el tiempo que vive el protagonista, el porteñísimo e incorrectísimo Richard, muy bien interpretado por Juan Nemirovsky. Mediante su narración sin fisuras y su lucidez, el primer largometraje de Felipe Wein se escribe en presente pero le pertenece al futuro. **Fernando Piscitelli**

FELIPE WEIN

(1999, Buenos Aires, Argentina). Se formó en la Universidad del Cine. Dirigió el cortometraje *La noche del delivery* (2021).

(1999, Buenos Aires, Argentina). He trained at Universidad del Cine, and directed the short *La noche del delivery* (2021).

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

277

Richard, a money changer in downtown Buenos Aires, gets involved in a series of problems that lead him on a race against time.

Paytime could be placed in the universe of the already classic Nine Queens. Filmed in the urban scenery of downtown Buenos Aires, the film shows the sordid underworld of Buenos Aires' microcentro and all its open secrets; currency exchangers, illegal gambling, weapons, swindles and robberies. With spectacular timing, its sixty-minutes of running time are fast-paced, without any bumps or idle times, and put the viewer as co-pilot in the race against time that the protagonist, the very porteño and very incorrect Richard, very well played by Juan Nemirovsky, goes through. Through its seamless narration and lucidity, Felipe Wein's first feature film is written in the present but belongs to the future. FP

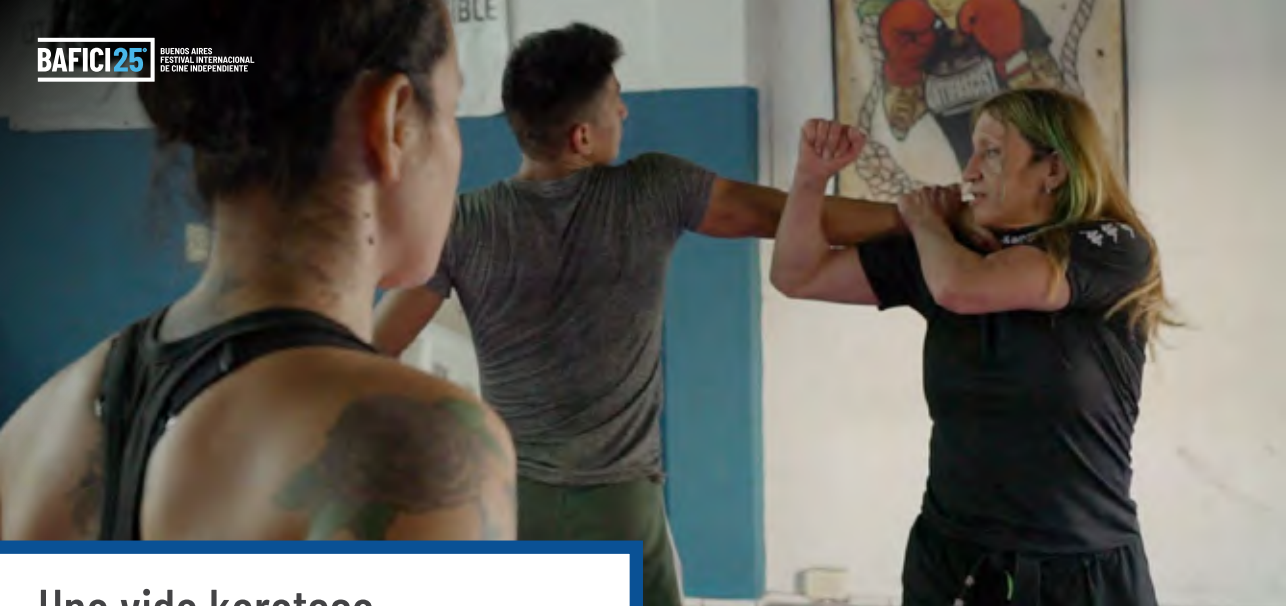
Argentina, 2024, 63', Español - Spanish

D, G: Felipe Wein / **F:** Joaquín Pulpeiro / **E:** Manuel Ferrari / **DA:** Clara Ortigoza / **S:** Facundo Sasson / **M:** Dante Fisi / **P:** Juanma Ozan / **PE:** Felipe Wein, Juanma Ozan, Franco Duer, Andy Sabban, Nadiv Gold / **CP:** Después de Hora Films, Universidad del Cine / **I:** Juan Nemirovsky, Esteban Menis, Julieta Tramanzoli, Jorge Prado, Fabián Arenillas

Después de Hora Films. Felipe Wein

T +54 9 11 4043 7936 / **E** felipewein@gmail.com

IG wein.f



Una vida karateca

Undefeated

278

ÓPERAS PRIMAS / FIRST FILMS
PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Mientras atraviesa su segundo cáncer, una campeona transgénero de artes marciales mixtas repiensa su vida. Viviana González, conocida en el submundo callejero como La Karateca, continúa sin derrotas mientras enseña a otras personas a defenderse.

"Fui violada, golpeada y patoteada. He peleado con cuchillos y he peleado con armas", dice Viviana González. Viviana es, sin dudas, una guerrera. Una guerrera trans, que conoce momentos de violencia plena, dura, inhumana: ser negada, ser prostituida, ser atacada. Y es karateca desde los 8 años. Viviana cuenta su vida, mientras enseña, mientras pelea, mientras camina por el conurbano, y vamos descubriendo a una persona de esas que tienen cinturón negro en resistir, en expandirse, en salir del gesto de ser un ejemplo de vida para ser directamente una luz. Su pelea, la pelea por su colectivo, inspira deporte y exhala asombro. Es hora de conocer a la verdadera Mujer Maravilla. **Juan Manuel Domínguez**

While going through her second cancer, a transgender mixed martial arts champion goes over her life. Viviana González, known in the street underworld as La Karateca, continues undefeated as she teaches others to defend themselves.

*"I was raped, beaten and harassed. I have fought with knives and I have fought with guns," says Viviana González. Viviana is, without a doubt, a warrior. A trans warrior, who knows moments of full, hard, inhumane violence: to be denied, to be prostituted, to be attacked. And she has been a karate fighter since she was 8 years old. Viviana tells her life story, while she teaches, while she fights, while she walks around the suburbs, and we discover one of those people who have a black belt in resisting, in expanding, in renouncing the gesture of being an example of life in favor of becoming a beacon. Her fight, the fight for her collective, breathes sport and exhales amazement. It's time to meet the real Wonder Woman. **JMD***

FERNANDO MÁNTARAS

(1984, Gualquaychú, Argentina). Es un productor y director graduado en Diseño de Imagen y Sonido por la UBA. Luego de documentar a las Fuerzas Armadas Rebeldes en Guatemala, participó en múltiples producciones nacionales e internacionales.

(1984, Gualquaychú, Argentina). He is a producer and director graduated in Image and Sound Design from the UBA. After documenting the Rebel Armed Forces in Guatemala, he participated in multiple national and international productions.

Argentina, 2024, 73', Español - Spanish

D, F, DA: Fernando Mántaras / **G:** Federico Capano / **E:** Jhosten Guzmán / **S:** Sebastián Casabé / **M:** Alejandro Staro / **P:** Eddie Fitte / **PE:** María Fitte / **CP:** Hecho Por Nadie / **I:** Viviana González, Reyna Fernández

Hecho Por Nadie. Eddie Fitte

T +33 6 1696 2143 / **E** eddie@hechopornadie.com

W hechopornadie.com / **IG** hechoxnadie

TW EddieFitte

PASIONES
PASSIONS



Gigantografías

Gigantographies

Una extraña tarde de fútbol, juegos físicos, rituales, cerveza, choripán, grasa y un humo bajo el que se asoman la virgen, Maradona, la bandera y el himno. Una mirada absurdista de los rituales de las amistades masculinas alrededor de un partido de la selección argentina.

El 18 de diciembre de 2022 quedó grabado en las retinas y corazones de todos los argentinos, no solo porque ganamos la tan ansiada Copa del Mundo, sino porque tanto fanáticos del fútbol como quienes jamás habían visto un partido en su vida cantaban las mismas canciones, seguían cada cual sus cábalas y, sobre todo, sentían los mismos nervios previos al resultado final y la misma alegría en los festejos posteriores. El corto de Casale elige creer en toda esa mística que excede lo futbolístico, captando con devoción los pequeños rituales y el paso del tiempo previo al partido, esa experiencia única e irreplicable que sintetiza de forma perfecta la pasión y el orgullo por los que a veces nos vemos arrebatados. Elena D'Aquila

FACUNDO NICOLÁS CASALE

(2000, La Plata, Argentina). Estudió la carrera de Artes Audiovisuales en la UNLP. Se desempeña como fotógrafo, camarógrafo, editor de imagen y video, guionista y realizador audiovisual.

(2000, La Plata, Argentina). He studied Audiovisual Arts at the UNLP. He works as a photographer, camera operator, image and video editor, screenwriter and audiovisual director.

PASIONES / PASSIONS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

A strange afternoon of soccer, physical games, rituals, beer, choripán, fat and a smoke under which the virgin, Maradona, the flag and the National Anthem appear. An absurdist look at the rituals of male friendships around an Argentine national team match.

December 18, 2022 was engraved in the retinas and the hearts of all Argentinians, not only because we won the long-awaited World Cup, but also because both soccer fans and those who had never seen a game in their lives sang the same songs, followed each one their own good luck rituals and, above all, felt the same nerves before the final result and the same joy in the celebrations afterwards. Casale's short film chooses to believe in all that mystique that goes beyond soccer, capturing with devotion the small rituals and the passing of time before the match, that unique and unrepeatable experience that perfectly synthesizes the passion and pride that we are sometimes taken away by. ED'A

Argentina, 2024, 9', Español - Spanish

D, G, E, PE: Facundo Nicolás Casale / **F:** Pablo Andrés Sabando Aburto / **DA:** Sofía Raiher / **S:** Nahuel Vogel / **P:** Camila Almada Meneses, Facundo Nicolás Casale / **I:** Agustín Cabral, Gerónimo Detlefsen

Facundo Nicolás Casale

T +54 9 221 531 3041 / **E** facundonicolascasale@gmail.com



Gombrowicz o La inmadurez

Gombrowicz or The Immaturity

281

PASIONES / PASSIONS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Documental de humor absurdo que incursiona en la inmadurez que plantea Witold Gombrowicz, el controversial escritor polaco que vivió en Argentina y escribió la primera novela existencialista.

¿Una comedia sobre escritores con Gombrowicz como lema? ¿Una crónica sobre el Congreso Gombrowicz? El protagonista irrumpe en la fiesta –con su pompa, sus fastos, sus nombres oficiales– desde el margen: filma a las chicas, erra entre los invitados. “Me gusta filmar”, dice cuando Victoria Liendo le pregunta por qué hace una película sobre Gombrowicz. A nuestro personaje, pequeño por elección, le importa más la parte de la inmadurez que la de la seducción. Tiene escenas cómicas con González, con Noé Jitrik; la gente se cruza delante de cámara: de esa forma –inmadura, indeterminada, baja: enumero lugares comunes gombrowiczianos–, la película escudriña los recovecos del palacio y termina honrando, a su modo, al esquivo Gombrowicz. **David Obarrio**

A documentary of absurdist humor that delves into the immaturity of Witold Gombrowicz, the controversial Polish writer who lived in Argentina and wrote the first existentialist novel.

*A comedy about writers with Gombrowicz as its motto? A chronicle about the Gombrowicz Congress? The protagonist bursts into the party –with its pomp, its lavishness, its official names– from the sidelines: he films the girls, wanders among the guests. “I like filming,” he says when Victoria Liendo asks him why he is making a film about Gombrowicz. Our character, small by choice, cares more about the immaturity part than the seduction part. He has comical scenes with González, with Noé Jitrik; people cross in front of the camera: that way –immature, indeterminate, low: I enumerate Gombrowiczian clichés–, the film scrutinizes the hidden corners of the palace and ends up honoring, in its own way, the elusive Gombrowicz. **DO***

NICOLÁS VALENTINI

(1984, Madrid, España). Codirector de los largometrajes *Pañuelos para la historia* (2015) y *4, 3, 2, Uno* (2011).

(1984, Madrid, Spain). Co-director of the feature films *Scarves of History* (2015) and *4, 3, 2, Uno* (2011).

Argentina / Polonia / Francia - Argentina / Poland / France, 2024, 76',
Español / Inglés / Francés / Polaco - Spanish / English / French / Polish

D, G, E, P: Nicolás Valentini / **F, DA, S, PE:** Clément Cadou / **M:** Dani Reperto, Miguel Erre, Marcelo Ajubita, Naranjo-Sicardi / **CP:** Inanna / **I:** Rita Gombrowicz, Martín Kohan, Horacio González, Veera Väistö, Noé Jitrik

Inanna. Nicolás Valentini

T +54 9 341 550 1645 / E nicolasvalentini@gmail.com

IG bartleby.cronico



Italpark

PASIONES / PASSIONS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

282

A través de imágenes de archivo, animaciones 3D, entrevistas a antiguos empleados, visitantes, coleccionistas y fanáticos, la película reconstruye la historia del que para muchos fue el Disney argentino.

Risas, fichas, neón y el crujir del metal. Imágenes de retrofuturo tienen todo de nostalgia y añoranza: el Italpark fue un parque de diversiones nacido en la década del 60 que se convirtió en el punto más alto del entretenimiento nacional. Arrancó cobijando a familias de todas las clases sociales y recibiendo al piberío que –a puros bríos y chanchullos– se rateaba del colegio. Por ahí, las tazas, los autos chocadores, el teleférico: rastros de un mundo más artesanal, menos genérico. Y este documental, que le rinde tributo al “Disney argentino”, se mueve nostálgico entre las fotografías pop de los 70, los animatrónicos y chiclosos años 80 y su triste y solitario final durante el menemismo. **Hernán Panessi**

Through archival footage, 3D animations, interviews with former employees, visitors, collectors and fans, the film reconstructs the story of what for many was the Argentine Disneyland.

*Laughter, coins, neon and the creaking of metal. Retro-futuristic images stain everything with nostalgia and longing: Italpark was an amusement park born in the '60s that became the highest point of local entertainment. It began sheltering families of all social classes and welcoming the kids that –with all their energy and tricks– would skip school. There were the mugs, the bumper cars, the cable car: traces of a more artisanal, less generic world. And this documentary, which pays tribute to the “Argentine Disneyland,” moves nostalgically between the pop photographs of the '70s, the animatronic and bubbly '80s and its sad and lonely end during Menemism. **HP***

JUAN CARLOS DOMÍNGUEZ

(1970, Buenos Aires, Argentina). Se graduó en la Universidad de San Martín en la Diplomatura en Realización y Producción de Cine Documental, y en 2019 obtuvo la Lic. en Cine Documental. Dirigió *Clase media* (2011) y *La gente quiso un cambio* (2019).

(1970, Buenos Aires, Argentina). He graduated from the University of San Martín with the Diploma in Documentary Filmmaking and Production, and in 2019, he got a BFA in Documentary Film. He directed *Middle Class* (2011) and *La gente quiso un cambio* (2019).

Argentina, 2024, 82', Español - Spanish

D, G, E, PE: Juan Carlos Domínguez / **F:** Diego Sethson / **DA:** Martín Torres / **S:** José Tapia Garzón / **M:** Diego Dido / **P:** José Tapia Garzón, Diego Sethson / **I:** Enrique Godoy, Marcelo Hanin, Néstor Rodo, Ana María Hlousek, Fernando Raggetti

Juan Carlos Domínguez

T +54 9 11 6005 6923 / **E** juandomi1970@gmail.com

IG documentalitalpark / **FB** Italparkdoc



Yo filmé a Osvaldo Bayer

I Filmed Osvaldo Bayer

Fabio Zurita siguió con su cámara a Osvaldo Bayer durante 30 años. La voz en off (narrada por Diego Capusotto) relata las varias historias que el director hubiese querido contar de su vida y su lucha.

Osvaldo Bayer fue un hombre honesto y perseverante. Fabio Zurita lo siguió durante años con su cámara; estuvo junto a él en presentaciones, en entrevistas ajenas y propias; estuvo en reuniones en su casa. Cada tanto tenía que pellizcarse para estar seguro, pero era cierto: de alguna manera, fue su amigo. El director homenajea al hombre y sus ideas, esas que lo desvelaron toda una vida: su antimilitarismo, su preocupación por el destino de los pueblos originarios, su revisión obstinada de la historia oficial, su cuestionamiento de dogmas de derecha a izquierda. En todo lo que pudo, fue un hombre libre. Zurita consigue un bello retrato de Bayer mientras reflexiona acerca de la necesidad imperiosa de personas como él. **Manuel Ramírez**

FABIO ZURITA

(1964, Buenos Aires, Argentina). Actor, guionista, director, productor y editor de libros de historietas. Se formó en el IDAC (animación) y realizó diversos cursos (ENERC, SICA). Estrenó dos largos documentales y la serie *La lucha continúa*.

(1964, Buenos Aires, Argentina). An actor, screenwriter, director, producer and comic book editor. He trained at IDAC (animation) and took several courses (ENERC, SICA). He released two feature documentaries and the series *La lucha continúa*.

PASIONES / PASSIONS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Fabio Zurita followed Osvaldo Bayer with his camera for 30 years. The voiceover (narrated by Diego Capusotto) tells the various stories that the director would have liked to tell about his life and struggle.

*Osvaldo Bayer was an honest and persevering man. Fabio Zurita followed him for years with his camera; he was with him during presentations, interviews with others and with himself; meetings at his home. Every now and then, he had to pinch himself to be sure, but it was true: in a way, he was his friend. The director pays tribute to the man and his ideas, those that kept him awake for a lifetime: his antimilitarism, his concern for the fate of the native peoples, his obstinate revision of official history, his questioning of dogmas from right to left. In everything he could, he was a free man. Zurita achieves a beautiful portrait of Bayer while he reflects on the imperious need for people like him. **MR***

Argentina, 2024, 75', Español - Spanish

D, G: Fabio Zurita / **F:** Martín Frías / **E:** Liliana Nadal / **S:** Gino Gelsi / **M:** Pablo Rodríguez, Pablo Martín Franceschelli / **P:** Liv Zaretsky, Fabio Zurita / **PE:** Liv Zaretsky / **I:** Osvaldo Bayer, Diego Capusotto

Liv Zaretsky

T +54 9 11 5930 6672 / **E** livzaretsky@gmail.com

IG yofilmeaob / **FB** yofilmea08



Nueva Sala Dolby Atmos

Pedro Conde 2371 (1428) - C.A.B.A., Argentina

Tel : +54 11 4543 4878

info@laburbujasonido.com.ar

www.laburbujasonido.com.ar



pomeranec

MÚSICA & SONIDO

www.pomeranec.com



RESCATES
RESCUES



Adiós Sui Generis

286

RESCATES / RESCUES

El registro de la despedida de una banda fundamental del rock argentino, filmado el 5 de septiembre de 1975 durante las dos funciones ofrecidas en el estadio Luna Park ante más de 30 mil espectadores.

La despedida de Sui Generis representa un acontecimiento musical de primer orden, pero sobre todo es una carta escrita con mano temblorosa: renglones apresurados que contienen toda la incertidumbre del presente y el augurio fatídico del futuro inmediato. Nito Mestre recordó en más de una oportunidad su sentimiento de soledad absoluta cuando terminó el show. Una sensación agri dulce recorre cada imagen. Los músicos están eufóricos, pero la orfandad se cierne arriba y abajo del escenario, parece vibrar en la voz de Charly cuando saluda y en los primeros planos del público cuando corea los temas: cada estrofa parece un ruego, cada frase reverbera con una fuerza testamentaria. *Adiós Sui Generis* es testigo incontestable de su época. **David Obarrio**

The record of the farewell of a fundamental Argentine rock band, filmed on September 5, 1975 during the two performances offered at the Luna Park stadium in front of more than 30 thousand spectators.

*Sui Generis' farewell represents a musical event of the first order, but above all, it is a letter written with a trembling hand: hurried lines that contain all the uncertainty of the present and the fateful omen of the immediate future. Nito Mestre recalled on more than one occasion his feeling of absolute loneliness when the show ended. A bittersweet sensation runs through every image. The musicians are euphoric, but orphanhood hovers above and below the stage, and seems to vibrate in Charly's voice when he greets and in the audience's close-ups as they sing the songs: each verse seems like a plea, each phrase reverberates with a testamentary force. *Adiós Sui Generis* is an indisputable witness of its time. **DO***

BEBE KAMIN

(1943, Buenos Aires, Argentina). Dirigió las películas *El búho* (1974), *Los chicos de la guerra* (1984) y *Vivir mata* (1991), entre muchas otras. Protagoniza los spots homenaje de esta edición del Bafici.

(1943, Buenos Aires, Argentina). He directed the films *El búho* (1974), *The Children of the War* (1984) and *Vivir mata* (1991), among many others. He stars in the tribute spots of this edition of Bafici.

Argentina, 1976, 72', Español - Spanish

D: Bebe Kamin / **G:** Jorge Álvarez, Bebe Kamin / **F:** Anibal Di Salvo / **E:** Christian Kaulen / **DA:** Juan Orestes Gatti / **S:** Pedro Caryevski, Nerio Barberis / **M:** Charly García, David Lebón / **P:** Leopoldo Torre Nilsson / **PE:** Juan Sires / **CP:** Contracuerdo / **I:** Charly García, Nito Mestre, Rinaldo Rafanelli, Juan Rodríguez, Norma Pons, Mimi Pons



Después de hora

After Hours

287

RESCATES / RESCUES

Al finalizar su jornada laboral, un solitario programador se ve envuelto en una serie de extrañas circunstancias que lo llevan a una interminable aventura nocturna en el inframundo de Manhattan.

Siempre hay un *ecce homo* en el cine de Scorsese. Son muy pocos los directores que saben transmitir a la cámara ese poder deíctico, ese valor del índice del propio destino. *Después de hora* es una comedia del pánico; a pesar de sus alusiones a Kafka (sus personajes y el bar punk, por ejemplo), tiene más que ver con *El inquilino* de Polanski en su uso de lo fantástico. Se trata, en realidad, de una sátira de la misoginia, en la que el personaje de Paul encarna su expresión aterradora. El arte de Scorsese opera en dos niveles distintos, nos agarra y nos exprime existencialmente, en la que no es más que una diversión bastante oscura. Es una diversión, repito, pero a lo grande: ¿de qué nos podríamos quejar? **Pascal Bonitzer**

At the end of his workday, a lonely programmer finds himself involved in a series of strange circumstances that lead him to an endless nighttime adventure in the Manhattan underworld.

*There is always an ecce homo in Scorsese's cinema. So few directors know how to transmit this deictic power, this value of an index of one's destiny, to the camera. After Hours is a comedy of panic; despite its allusions to Kafka (its characters and the punk bar, for example), it is actually more like Polanski's The Tenant in its use of the fantastic. It's in reality, lastly, a satire on misogyny, where it's through the character of Paul that it incarnates its terrorizing expression. It's the art of Scorsese to work on two different levels, to take and squeeze us, existentially, in what is just a diversion that is pretty dark. It's a diversion, to repeat, but in a grand style: what's there to complain about? **PB***

MARTIN SCORSESE

(1942, Nueva York, Estados Unidos). Prolífico director, guionista y productor, con una trayectoria de más de 50 años en la industria del cine. Reconocido por sus películas de gánsters como *Buenos muchachos* y *Casino*, se consolidó como parte del Nuevo Hollywood con *Taxi Driver* en 1976.

(1942, New York, USA). A prolific director, screenwriter and producer, with a career of more than 50 years in the film industry. Renowned for his gangster films such as *Goodfellas* and *Casino*, he established himself as part of the New Hollywood with *Taxi Driver* in 1976.

Estados Unidos - United States, 1985, 97', Inglés - English

D: Martin Scorsese / **G:** Joseph Minion / **F:** Michael Ballhaus / **E:** Thelma Schoonmaker / **DA:** Jeffrey Townsend / **S:** Skip Lievsay, Neil Kaufman, Michael Jacobi, Magdaline Volaitis / **M:** Howard Shore / **P:** Amy Robinson, Griffin Dunne, Robert F. Colesberry / **CP:** Double Play, The Geffen Company / **I:** Griffin Dunne, Rosanna Arquette, Verna Bloom, Thomas Chong, Linda Fiorentino

Park Circus

E info@parkcircus.com / **W** parkcircus.com



El árbol de los deseos

Natvris khe / The Wishing Tree

288

RESCATES / RESCUES

Esta película trata sobre la psicología de las personas, sobre individuos solitarios, sobre una mentalidad terrible y sobre sueños fantásticos...

De repente, uno ve *El árbol de los deseos* en Küstendorf, un festival que decide programarla a principios de 2024 porque el director habría cumplido cien años el 31 de enero. Y de repente se da cuenta de que *El árbol de los deseos* vino después de *Amarcord* y que la grandiosa obra de Fellini influyó sobre ella. Y también se da cuenta de que *El árbol de los deseos* tuvo mucho que ver en el cine de Emir Kusturica, director de Küstendorf. Y de que ante la poesía cinematográfica de Tengiz Abuladze se renueva el sentimiento de maravillarnos ante el cine, y de que hay mucho cine grandioso que merece la pantalla más grande posible, y de que la historia del cine es, también, una cadena de herencias, de hermosos legados. **Javier Porta Fouz**

This film is about the psychology of people, about lonesome persons, about terrible mentality and about fantastic dreams...

Suddenly, you see *The Wishing Tree* at Küstendorf, a festival that decides to program it in early 2024 because the director would have turned 100 years old on January 31. And suddenly, you realize that *The Wishing Tree* came after *Amarcord*, and that Fellini's great work influenced it. And you also realize that *The Wishing Tree* has a lot to do with the cinema of Emir Kusturica, director of the Küstendorf festival. And that before the cinematic poetry of Tengiz Abuladze, the feeling of marveling at film is renewed, and that there are many great films that deserve the largest screen possible, and that film history is also a chain of legacies, of beautiful legacies. **JPF**

TENGIZ ABULADZE

(1924-1994, Georgia). Se graduó en el VGIK de Rusia y su primera película, *El burro de Magdana* (1955, codirigida con Revaz Chkheidze), fue premiada en Cannes. *El árbol de los deseos* integra una trilogía con *El ruego* (1968) y *Arrepentimiento* (1984). (1924-1994, Georgia). He graduated from VGIK in Russia and his first film, *Magdana's Donkey* (1955, co-directed with Revaz Chkheidze), was awarded at Cannes. *The Wishing Tree* forms a trilogy with *The Plea* (1968) and *Repentance* (1984).

Georgia, 1977, 107', Georgiano - Georgian

D: Tengiz Abuladze / **G:** Revaz Inanishvili, Tengiz Abuladze / **F:** Lomer Akhvlediani / **E:** Guliko Omadze / **DA:** Tengiz Mirzashvili / **S:** Tengiz Nanobashvili / **M:** Bidzina Kvernadze, Jakob Bobokhidze / **I:** Lika Kavzharadze, Soso Djachviani, Zaza Kolelishvili, Kote Daushvili, Sofiko Tchiaureli

Ketevan Abuladze

T +995 592 323 202 / **E** abuladzeketevan@yahoo.com



Enredos de oficina

Office Space

Peter se propone que lo despidan para cobrar una buena indemnización, pero sus acciones, contra todo pronóstico, son consideradas como una nueva y revolucionaria forma de trabajar.

Algunos –muy, pero muy pocos– vimos *Office Space* (*Enredos de oficina*) en el cine en Buenos Aires, a finales de ese abril de hace veinticinco años, poco después de que terminara el primer Bafici, que ese año tuvo lugar del 1 al 11 de abril. Supimos enseguida que en algún momento iba a llegar un mayor reconocimiento para esta película, una de esas comedias fundamentales, cruciales, justas y geniales que ha legado Mike Judge al mundo. Ahora podemos volver a ver –o ver por primera vez– en cine este relato corrosivo sobre el trabajo en oficinas, la lógica corporativa y, claro, la fotocopidora maligna. Y, al verla, recordar la consigna de la película de apertura de este Bafici: ¡renuncia o incendio! Javier Porta Fouz

MIKE JUDGE

(1963, Ecuador). Actor, animador, guionista, productor, director y músico criado en Nuevo México, Estados Unidos. Es el creador de la serie *Beavis and Butt-Head*, cocreador de series como *Silicon Valley*, y director de varios films, entre ellos, *La idiocracia* (2006).

(1963, Ecuador). An actor, animator, screenwriter, producer, director and musician raised in New Mexico, USA. He is the creator of the TV series *Beavis and Butt-Head*, co-creator of series such as *Silicon Valley*, and director of several films, including *Idiocracy* (2006).

RESCATES / RESCUES

Peter sets out to get himself fired in order to collect a hefty severance package, but his actions, against all odds, are seen as a revolutionary new way of working.

Some of us –very, very, very few– saw *Office Space* at the cinema in Buenos Aires, at the end of that April twenty-five years ago, shortly after the end of the first Bafici, which that year took place from April 1st to the 11th. We knew right away that at some point, a greater recognition would come for this film, one of those fundamental, crucial, exact and brilliant comedies that Mike Judge has bequeathed to the world. Now we can see again –or see for the first time–, and in a theater, this corrosive tale of office work, corporate logic and, of course, the evil Xerox machine. And, upon seeing it, remember the slogan from the opening film of this Bafici: quit or burn! JPF

Estados Unidos - *United States*, 1999, 99', Inglés - English

D, G: Mike Judge / **F:** Tim Suhrstedt / **E:** David Rennie / **DA:** Edward McAvoy / **S:** Robert Shoup / **M:** John Frizzell / **P:** Daniel Rappaport, Michael Rotenberg / **PE:** Guy Riedel / **CP:** Twentieth Century Fox, 3 Arts Entertainment, Cubicle Inc. / **I:** Ron Livingston, Jennifer Aniston, David Herman, Ajay Naidu, Diedrich Bader

Park Circus

E info@parkcircus.com / **W** parkcircus.com

L'Amour fou

Un director de teatro realiza una versión de la tragedia griega *Andrómaca*, en la que también interpreta el papel de Pirro. Durante los ensayos, la relación con su mujer comienza a deteriorarse, sobre todo cuando es reemplazada en la obra por su antigua amante.

Es formidable aquella idea de Rohmer según la cual ningún país sin una sólida literatura teatral y sin intérpretes bien formados en sus textos clásicos podría alcanzar un mínimo exigible en las encarnaciones de sus actores para el cine. Su otrora amigo y relevo en la jefatura de *Cahiers du cinéma* Jacques Rivette dedicó a probarlo las doce horas de *Out One* (1971) y antes *L'Amour fou*, perdida porque el negativo original ardió en 1973. La restauración, sublime, permite distinguir entre sus 16 y 35 mm según si se filman los ensayos de *Andrómaca* de Racine (con muchos planos de Michel Delahaye y de André S. Labarthe) o si se asiste, con Bulle Ogier y Pierre Kalfon, al desamor más grande del cine moderno. **Álvaro Arroba**

JACQUES RIVETTE

(1928 - 2016, Francia). Es considerado uno de los directores más influyentes de la Nouvelle Vague. En 1952 se sumó a la redacción de *Cahiers du Cinéma*. Entre sus films se destacan *36 Vues du pic Saint-Loup* (Bafici 10) y *Jean Renoir le patron: La règle et l'exception* (Bafici 13).

(1928 - 2016, France). He is considered to be one of the most influential directors of the Nouvelle Vague. In 1952, he joined the editorial staff of *Cahiers du Cinéma*. His films include *Around a Small Mountain* (Bafici 10) and *Jean Renoir le patron: La règle et l'exception* (Bafici 13).

Esta película cuenta con el apoyo de la Embajada de Francia y el Institut français d'Argentine.

RESCATES / RESCUES

290

A theater director stages a version of the Greek tragedy Andromaque, in which he also plays the role of Pyrrhus. During rehearsals, his relationship with his wife begins to deteriorate, especially when she is replaced in the play by his former lover.

Rohmer's idea that no country without a solid theatrical literature and performers well trained in classic texts could reach a minimum required in their actors' film performances is formidable. In order to prove it, his former friend and successor at the helm of Cahiers du cinéma Jacques Rivette devoted the twelve hours of Out One (1971) and, before that, L'Amour fou, lost because the original negative burned in 1973. The sublime restoration makes it possible to distinguish between its 16 and 35 mm film stock depending on whether it's the filmed rehearsals of Racine's Andromaque (with many shots by Michel Delahaye and André S. Labarthe) or whether we are witnessing, with Bulle Ogier and Pierre Kalfon, the greatest heartbreak of modern film. AA

Francia - France, 1968, 252', Francés - French

D: Jacques Rivette / **G:** Marilù Parolini, Jacques Rivette / **F:** Alain Levent, Etienne Becker / **E:** Nicole Lubtchansky, Anne Dubot / **S:** Bernard Aubouy, Jean-Claude Laureux, Jacques Maumont / **M:** Jean-Claude Eloy / **P:** Georges de Beauregard, Roger Scipion / **CP:** Marceau-Cocinor, Sogexportfilm / **I:** Bulle Ogier, Jean-Pierre Kalfon, André S. Labarthe, Denis Berry, Michèle Moretti

Les Films du Losange. Raphaële Quinot

T +33 6 1944 6495 / E sales@filmsdulosange.fr

W filmsdulosange.com



La Atlántida

L'Atlantide / The Mistress of Atlantis

291

RESCATES / RESCUES

Antinea, la reina de la Atlántida, gobierna su reino secreto detrás del desierto del Sahara. Un día dos exploradores perdidos lo descubren...

La gente que quiera encontrar la novela de Pierre Benoit en mi película no quedará decepcionada. Pero otros también distinguirán lo que yo mismo veo allí: un espejismo, una alucinación onírica que, bajo la influencia del desierto y del aislamiento, se apodera del alma del joven teniente Saint-Avit. Las particularidades de su carácter, sus inquietudes, sus aspiraciones, las observaciones que hagamos sobre la existencia que lleva nos permitirán comprender el extraño sueño que tendrá más adelante. En cuanto a Antinea, ya no será una mujer fatal, una descendiente de Cleopatra, sino simplemente "la mujer", el ser de carne cuya imagen atormenta la libido. Georg Wilhelm Pabst

Antinea, queen of Atlantis, rules her secret kingdom behind the Sahara desert. One day, two lost explorers discover her...

People who want to find Pierre Benoit's novel in my film will not be disappointed. But others will also distinguish what I myself see there: a mirage, a dreamlike hallucination that, under the influence of the desert and isolation, takes hold of the soul of young lieutenant Saint-Avit. The peculiarities of his character, his concerns, his aspirations, the observations we make about the existence he leads will allow us to understand the strange dream he will have later on. As for Antinea, she will no longer be a femme fatale, a descendant of Cleopatra, but simply "the woman," the being of flesh whose image torments the libido. GWP

GEORG WILHELM PABST

Fue una de las figuras más importantes del Nuevo Cine Alemán. Entre sus films más destacados se encuentran *Bajo la máscara del placer*, *Misterios de un alma* y *La caja de Pandora*.

He was one of the most important figures of New German Cinema. Among his most outstanding films are The Joyless Street, Secrets of a Soul and Pandora's Box.

Francia / Alemania - France / Germany, 1932, 89', Francés - French

D: Georg Wilhelm Pabst / **G:** Alexandre Arnoux, Ladislaus Vajda, Jacques Deval / **F:** Joseph Barth, Eugen Schüttfan / **E:** Jean Oser / **DA:** Ernö Metzner / **S:** Adolph Jansen / **M:** Wolfgang Zeller / **P:** Wilhelm Löwenberg, Seymour Nebenzal / **CP:** Société Internationale Cinématographique / **I:** Brigitte Helm, Pierre Blanchard, John Stuart

 **Embajada
de Austria**
Buenos Aires

FPA Classics. Maria Chiba

T +33 1 4338 7676 / E mchiba@fpaclassics.com



La caja de Pandora

Die Büchse der Pandora / Pandora's Box

Película muda basada libremente en las novelas *Erdegeist* del dramaturgo Frank Wedekinds. La trama presenta a una mujer seductora cuya naturaleza desinhibida termina provocando la ruina de aquellos que la rodean.

Pabst fue un brillante director de actrices. Ayudó a descubrir a Garbo, obtuvo la actuación más sutil de Leni Riefenstahl y casi que inventó a Louise Brooks, la actriz menor de Hollywood a quien eligió como protagonista inocentemente lasciva de *La caja de Pandora*. Adaptación de la saga *Lulú* del dramaturgo expresionista Frank Wedekind, sobre la destrucción que acarrea el eros femenino desenfrenado, la película, en su psicología sorprendentemente moderna, terminaría definiendo tanto al director como a la actriz. La *Lulú* de Brooks era un nuevo tipo de mujer fatal: generosa, manipuladora, democrática en sus afectos, ambigua en su sexualidad. Tanto para Pabst como para ella, nunca habría otra *Lulú*. Ni la habrá jamás. **J. Hoberman**

GEORG WILHELM PABST

Fue una de las figuras más importantes del Nuevo Cine Alemán. Entre sus films más destacados se encuentran *Bajo la máscara del placer*, *Misterios de un alma* y *La Atlántida*.

He was one of the most important figures of New German Cinema. Among his most outstanding films are The Joyless Street, Secrets of a Soul and The Mistress of Atlantis.

 **Embajada
de Austria**
Buenos Aires

RESCATES / RESCUES

A silent film loosely based on the Erdegeist novels by playwright Frank Wedekinds. The plot features a seductive woman whose uninhibited nature ends up causing the ruin of those around her.

Pabst was a brilliant director of actresses. He helped discover Garbo, obtained Leni Riefenstahl's most nuanced performance, and he virtually invented Louise Brooks, the minor Hollywood player whom he cast as the innocently wanton protagonist of *Pandora's Box*. Adapted from expressionist playwright Frank Wedekind's *Lulu* cycle, centered on the destruction wrought by unbridled female eros, the film would, in its shockingly modern, instinct-driven psychology, end up defining both director and actor. Brooks' *Lulu* was a new kind of femme fatale—generous, manipulative, democratic in her affections, ambiguous in her sexuality. For Pabst no less than for her, there would never be another *Lulu*—nor will there ever be. **JH**

Alemania - Germany, 1929, 141', Alemán - German

D: Georg Wilhelm Pabst / **G:** Ladislaus Vajda / **F:** Gunther Krampf / **E:** Joseph Fleisler / **DA:** Andrej Andrejew, Gottlieb Hesch / **P:** Heinz Landsmann / **CP:** Nero-Film / **I:** Louise Brooks, Fritz Kortner, Francis Lederer, Carl Goetz, Krafft-Raschig

Praesens-Film. Anna Neher

T +41 76 310 3165 / **E** an@praesens.com

W praesens.com



La captura del Pelham 1-2-3

The Taking of Pelham One Two Three

Delincuentes armados secuestran un vagón del metro de Nueva York y toman como rehenes a 17 pasajeros. A cambio exigen un rescate de un millón de dólares en una hora. El teniente Garber deberá entretener al jefe de la banda para ganar tiempo hasta que se concrete el intercambio.

La captura del Pelham 1-2-3 es un relato sobre el secuestro de un subte (¡un secuestro de un subte!) y, a la vez, es el cine como el arte del movimiento seco, de la acción, de los diálogos austeros y certeros, de una cierta rusticidad en el trato y en el ambiente. La materia, las historias, los géneros solían transformarse maravillosamente en los setenta: el cine era el arte de una vibración particular, de un ritmo inmediatamente reconocible. Joseph Sargent no es uno de los grandes directores de la historia, pero su película es un excelente thriller tocado por el aire de la época, por un saber hacer a la vez moderno y clásico de un período pródigo en grandes títulos, por la alquimia de la que hablaba Pauline Kael. **Javier Porta Fouz**

JOSEPH SARGENT

Fue un director de cine y televisión estadounidense. Inició su carrera como actor y a mediados de los 50 dirigió episodios de series como *Lassie* y *Star Trek: la serie original*. Luego dirigió varias películas, entre ellas, *Colossus: The Forbin Project* (1972) y *Tiburón, la venganza* (1987).

He was a film and television director from the US. He began his career as an actor and, in the mid-1950s, directed episodes of series such as Lassie and Star Trek: The Original Series. He later directed several films, including Colossus: The Forbin Project (1972) and Jaws, The Revenge (1987).

RESCATES / RESCUES

Armed criminals hijack a New York subway car and take 17 passengers hostage. In exchange, they demand a ransom of one million dollars in one hour. Lieutenant Garber must stall the gang leader in order to buy time until the exchange is made.

*The Taking of Pelham One Two Three is a story about the hijacking of a subway train (a hijacking of a subway train!) and, at the same time, it is cinema as the art of dry movement, of action, of austere and accurate dialogue, of a certain rusticity in the treatment and the atmosphere. Subject matters, stories and genres used to transform wonderfully in the seventies: cinema was the art of a particular vibration, of an immediately recognizable pace. Joseph Sargent is not one of the great directors in history, but his film is an excellent thriller touched by the air of the time, by a know-how at once modern and classic from a period rich in great titles, by the alchemy Pauline Kael talked about. **JPF***

Estados Unidos - United States, 1974, 104', Inglés / Español - English / Spanish

D: Joseph Sargent / **G:** John Godey, Peter Stone / **F:** Owen Roizman / **E:** Gerald Greenberg, Robert Q. Lovett / **DA:** Gene Rudolf / **S:** Jack Fitzstephens, Marc Laub, Sanford Rackow / **M:** David Shire / **P:** Gabriel Katzka, Edgar J. Scherick / **CP:** Palomar Pictures International, Palladium Productions / **I:** Walter Matthau, Robert Shaw, Martin Balsam, Hector Elizondo, Earl Hindman

Park Circus

E info@parkcircus.com / **W** parkcircus.com

Las vidas posibles

Possible Lives

Luciano emprende uno de sus habituales viajes de negocios a la Patagonia. Cuando Carla, su esposa, no recibe noticias de él, se desespera y decide viajar al pueblo donde él debería haber llegado.

Como en su ópera prima *Un día de suerte*, aquí Gugliotta vuelve con una mujer que es capaz de hacer todo para encontrar al que cree es el amor de su vida, y otra vez el viaje tiene un desenlace incierto. Pero el gran giro de *Las vidas posibles* respecto de su film anterior está en el tono, en que el accionar de su heroína está desprovisto de diálogos y explicaciones y eso va abriendo un surco en el borde de lo fantástico, jugando con la hipótesis de pasado y presente difuminados, y de lo real y lo imaginario como una continuidad, con ecos de *La doble vida de Verónica* y *Bajo la arena*. Muy lejos de toda marca costumbrista, esta vez hay pocas certezas y seguridades, y la que reina es la ambigüedad. **Sergio Wolf (Bafici 07)**

SANDRA GUGLIOTTA

Directora, guionista y productora argentina. Entre sus trabajos como directora se destacan *Un día de suerte* (2002) y *La toma* (2013).

An Argentine director, screenwriter and producer. Her work as a director includes A Lucky Day (2002) and La toma (2013).

RESCATES / RESCUES

Luciano goes on one of his usual business trips to Patagonia. When Carla, his wife, receives no news from him, she gets desperate and decides to travel to the town where he should have arrived.

As in her debut A Lucky Day, here Gugliotta is back with a woman who will do anything to find who she thinks is the love of her life, and again this trip has an uncertain outcome. But the great twist of Possible Lives compared to her previous film is in the tone, in that her heroine's doings are devoid of dialogue or explanations, which gradually comes closer to the fantastic, playing with the hypothesis of a fuzzy past and present, and the real and the imaginary as a continuum, echoing both The Double Life of Veronique and Under the Sand. Far from any focus on custom and manners, this time there are but few certainties, and it's ambiguity that reigns. SW (Bafici 07)

Argentina / Alemania - Argentina / Germany, 2007, 76', Español - Spanish

D, G: Sandra Gugliotta / **F:** Lucio Bonelli / **E:** Juan Pablo Di Bitonto / **DA:** Fabiana Piotti / **S:** Leandro de Loredo, Vicente D'Elia / **M:** Sebastián Escofet / **P:** Víctor Cruz, Clarens Grollman, Mario Stefan / **PE:** Juan Pablo Gugliotta / **CP:** Ojo Blindado Films, Fieber.film, 16M, Magma Cine / **I:** Germán Palacios, Ana Celentano, Natalia Oreiro, Osmar Núñez

Ojo Blindado Films. Sandra Gugliotta

T +54 9 11 6010 9999 / **E** gugliottasandra@yahoo.com.ar

W ojoblindadofilms.com.ar / **IG** sandra.gugliotta



París, Texas

295

RESCATES / RESCUES

Un hombre camina por el desierto de Texas sin recordar quién es. A medida que va recuperando la memoria y se relaciona con personas de su pasado, se plantea la necesidad de rehacer su vida.

Wenders ha sido muy elogiado por cómo logra transmitir un estilo –casi un “toque Wenders”– a la forma en que filma y vuelve fotogénicos a los paisajes. Pero si su talento acabase allí, no habría hecho *París, Texas*, y menos aún la última escena. Una bestia, habría que ser una bestia para no conmoverse ante la última escena de *París, Texas*. Wenders no siempre ha evitado la frialdad y el manierismo, pero lo que le salva de la comodidad es su convicción de que debe haber una distancia (y solo una) desde la cual cada cosa (hombres y paisajes) aparece no solo como extrañamente “distanciada” sino como promesa afectuosa de un secreto. Un secreto que no podríamos contar (Ozu), que sería elegante callar (Dwan) o doloroso revivir (Ford). **Serge Daney**

A man walks through the Texas desert with no memory of who he is. As he regains his memory and interacts with people from his past, he considers the need to rebuild his life.

*Wenders has received a lot of praise for the way he can convey a style –almost a “Wenders’ touch”– to the way he films landscapes and makes them photogenic. But if his talent stopped there, he wouldn’t have made Paris, Texas, and especially not the last scene. A beast, one would have to be a beast not to be moved by the last scene of Paris, Texas. Wenders hasn’t always avoided coldness and mannerism, but what saves him from his own ease, is his certitude that there must be one distance (and only one) from which each thing (men and landscapes) appears not only as strangely “distanced” but as the affectionate promise of a secret. A secret we couldn’t tell (Ozu), it would be elegant to keep quiet (Dwan) or painful to revive (Ford). **SD***

WIM WENDERS

Guionista, productor, actor y director de cine alemán. Estudió medicina, filosofía y fotografía, antes de ingresar en la Escuela de Cine y Televisión de Múnich. Su film *París, Texas* le valió la Palma de Oro y el Premio FIPRESCI en el Festival de Cannes de 1984.

A German screenwriter, producer, actor and director. He studied medicine, philosophy and photography before entering the University of Television and Film. His film Paris, Texas won him the Palme d’Or and the FIPRESCI Award at the 1984 Cannes Film Festival.

Image Copyright:

Nastassja Kinski in *Paris, Texas* von Wim Wenders © 1984 Road Movies Filmproduktion – Argos Films

Mit freundlicher Genehmigung der Wim Wenders Stiftung – Argos Films

Nastassja Kinski in *Paris, Texas* by Wim Wenders © 1984 Road Movies Filmproduktion – Argos Films

Courtesy of Wim Wenders Stiftung – Argos Films

Alemania / Francia / Reino Unido / Estados Unidos – Germany / France / United Kingdom / United States, 1984, 145', Inglés / Español – English / Spanish

D: Wim Wenders / **G:** Sam Shepard, L. M. Kit Carson / **F:** Robby Müller / **E:** Peter Przygodda / **DA:** Kate Altman / **S:** Dominique Auvray, Jean Paul Mugal / **M:** Ry Cooder / **P:** Don Guest / **PE:** Chris Sievernich / **CP:** Road Movies Filmproduktion, Argos Films / **I:** Harry Dean Stanton, Sam Berry, Bernhard Wicki, Dean Stockwell, Aurore Clément

Salaud Morisset. Grégoire Féron

E festival@salaudmorisset.com

W salaudmorisset.com



Tan de repente

Suddenly

296

Marcia es una joven que lleva una vida rutinaria y gris en la Ciudad de Buenos Aires. Mao y Lenin son una pareja de chicas punk, que tropiezan con Marcia y por algún motivo inexplicable se empeñan en demostrarle su amor.

En la contratapa de *La prueba* (César Aira, 1992) puede leerse: "Una tarde de invierno, en el barrio de Flores, dos chicas punk tropezaron con una virgen prudentísima, y por algún motivo inexplicable se empeñaron en demostrarle su amor". *Tan de repente* es una versión libre de *La prueba*, y combina momentos de vital fidelidad con abundantes y orgullosas señas particulares. A partir del choque de sus trayectorias, las chicas duras (Mao y Lenin) y la resignada vendedora de lencería (Marcia) emprenden un viaje asombroso, con múltiples cambios de paisajes, cadencias, fantasías y humor. El de las punks y la virgen es un recorrido en busca de un lugar imposible y perpetuo a la vez, un lugar que todo el tiempo están dejando atrás. **Marcelo Panozzo (Bafici 02)**

DIEGO LERMAN

En 2005 fundó, junto a Nicolás Avruj, la productora Campo Cine. Escribió, dirigió y produjo largometrajes seleccionados y premiados en los festivales más prestigiosos del mundo; entre ellos, *Mientras tanto* (2006) y *Refugiado* (2014).

In 2005, he founded the production company Campo Cine together with Nicolás Avruj. He wrote, directed and produced feature films selected and awarded at the most prestigious festivals in the world; among them, Meanwhile (2006) and Sheltered (2014).

RESCATES / RESCUES

Marcia is a young woman who leads a routine and gray life in the city of Buenos Aires. Mao and Lenin are a couple of punk girls who stumble upon Marcia and, for some inexplicable reason, are determined to show her their love.

*The back cover of The Proof (César Aira, 1992) reads: "A winter afternoon in the Flores neighborhood, two punk girls bumped into a very prudent virgin and, for some inexplicable reason, they become bent on showing her their love." Suddenly is a free adaptation of The Proof, and it brings together moments of vital fidelity with abundant and proud divergences. From the collision of their trajectories, the tough girls (Mao and Lenin) and the resigned lingerie saleswoman (Marcia) embark on a breathtaking journey with multiple changes of scenery, cadence, fantasy and humor. The journey of the punks and the virgin is a quest for a place that is both impossible and perpetual, a place that they are always leaving behind. **MP (Bafici 02)***

Argentina / Países Bajos - Argentina / Netherlands, 2003, 94',
Español - Spanish

D: Diego Lerman / **G:** Diego Lerman, María Meira / **F:** Luciano Zito, Diego del Piano / **E:** Benjamin Avila, Alberto Ponce / **DA:** Mauro Doporto, Luciana Kohn / **S:** Leandro de Loreda, Julián Caparrós / **M:** Juan Ignacio Bouscayrol / **P:** Sebastián Ariel, Diego Lerman, Nicolás Martínez Zemborain, Lita Stantic / **PE:** Diego Lerman / **CP:** Nylon Cine, Lita Stantic Producciones / **I:** Tatiana Saphir, Carla Crespo, Verónica Hassan, Beatriz Thibaudin, María Merlino

Campo Cine. Carlos Medina

T +54 9 11 4554 9036 / **E** carlos@elcampocine.com.ar

RETRATOS
PORTRAITS



Botas rosas

Pink Boots

Durante los últimos 30 años, la historia de Isabel y la de los principales hechos de la Argentina estuvieron íntimamente ligadas. La única que no lo sabía era ella.

Botas rosas cuenta una gran historia con la cronista menos pensada. En el fondo su historia es acaso la fábula más obstinada de la alta burguesía argentina: la princesa que quería vivir. La cantidad de episodios que se desatan alrededor de la protagonista recoge varios momentos clave del país y supone un desfile de nombres popularmente célebres que parece un inventario de la revista *Gente*. Isabel, la mujer de marras, fue una chica de la publicidad y de la moda hasta que se la llevaron los avatares de la vida, que son también los de las circunstancias históricas, los que no perdonan a nadie. Con una perseverancia arrolladora, los recuerdos de Isabel construyen un fresco incompleto pero impresionante de medio siglo argentino. **Manuel Ramírez**

TOMÁS DE LEONE

Realizó los documentales *Tras las huellas de Mengele*, *Un sueño hermoso* y *La muerte no duele*. Su ópera prima de ficción, *El aprendiz*, ganó el Premio a Mejor Película en el 31 Festival Internacional de Cine de Mar del Plata.

He made the documentaries Tras las huellas de Mengele, A Beautiful Dream and La muerte no duele. His first fiction feature, Apprentice, won the Best Picture Award at the 31st Mar del Plata International Film Festival.

RETRATOS / PORTRAITS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

For the past 30 years, the history of Isabel and that of the main events in Argentina have been intimately linked. The only one who didn't know about it was her.

*Pink Boots tells a great story with the least expected chronicler. In the end, her story is perhaps the most obstinate fable of the Argentine high bourgeoisie: the princess who wanted to live. The number of episodes that are unleashed around the protagonist gathers several key moments of the country and involves a parade of popularly famous names that looks like an inventory of *Gente* magazine. Isabel, the woman in question, was an advertising and fashion girl until she was taken away by the vicissitudes of life, which are also those of historical circumstances, those that spare no one. With overwhelming perseverance, Isabel's memories build an incomplete but impressive fresco of half a century in Argentina. **MR***

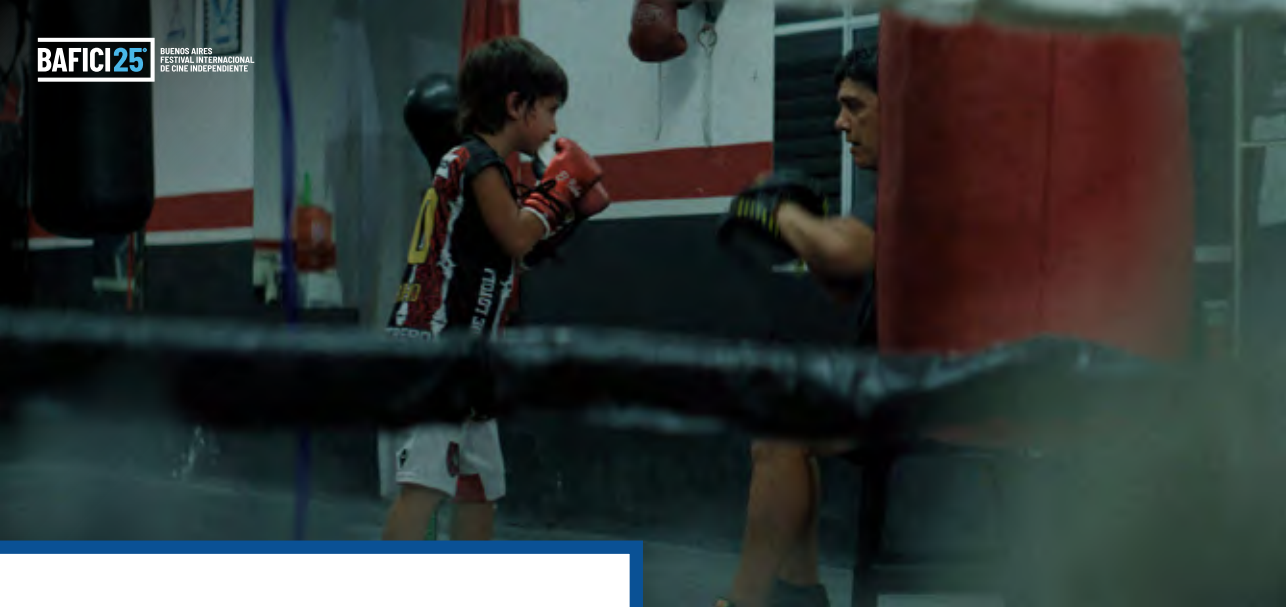
Argentina, 2024, 67', Español - Spanish

D, G: Tomás De Leone / **F:** Nicolás Pittaluga / **E, DA:** Alejandro Venturini / **S:** Gino Gelsi / **M:** Pond 5 / **P:** Maia Menta, Tomás De Leone, Alejandro Venturini / **PE:** Maia Menta / **CP:** DL Cine / **I:** Isabel Palacios Costa

DL Cine. Maia Menta

T +54 9 11 3194 6108 / **E** maiamenta@gmail.com

W dl-cine.com



Búho

Ciro es un joven boxeador apodado El Búho que se prepara para su primera pelea tras seis años de espera. La película revela los sueños de un niño de convertirse en una leyenda del boxeo argentino.

El primer plano de esta pequeña gran película acerca de un pequeño gran personaje ya se gana la pantalla y nos hace entrar encandilados en su mundo. Ambición cinematográfica y épica deportiva resumidas en un movimiento, en una acción precisa, en la feliz conjunción de un diseño de puesta en escena. A partir de allí cada momento se vuelve atesorable logrando captar el universo infantil y retratando de modo refulgente la convicción y el afán, la vocación temprana, la fascinación que puede despertar la práctica en un niño y lo fascinante que puede resultar verlo en un terreno que a muchos nos puede resultar revelador: el boxeo, deporte icónico para el cine, puede ser también conquistado por los niños. **Magdalena Arau**

HERNÁN ARAGUNDE, SEBASTIÁN SARMIENTO

Aragunde (1983, Buenos Aires, Argentina) se especializó en animación y cuenta historias de atletas con impacto cultural y social. **Sarmiento** (1987, Buenos Aires) es diseñador gráfico por la UBA. Ambos conforman BRONZE, un colectivo audiovisual fundado en 2020.

Aragunde (1983, Buenos Aires, Argentina) specialized in animation and tells stories of athletes with cultural and social impact. **Sarmiento** (1987, Buenos Aires) is a graphic designer from UBA. Both are part of BRONZE, an audiovisual collective founded in 2020.

RETRATOS / PORTRAITS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Ciro is a young boxer nicknamed El Búho who is preparing for his first fight after six years of waiting. The film reveals a boy's dreams of becoming an Argentine boxing legend.

*The first shot of this little great film about a little great character already wins us over and makes us enter its world bedazzled. Cinematic ambition and sporting epic summarized in one movement, in one precise action, in the happy conjunction of a mise-en-scène design. From there on, every moment becomes treasurable, managing to capture the childhood universe and brilliantly depicting the conviction and eagerness, the early vocation, the fascination that practice can awaken in a child and how fascinating it can be to see it in a field that many of us can find revealing: boxing, an iconic sport for cinema, can also be conquered by children. **MA***

Argentina, 2024, 16', Español - Spanish

D, G: Hernán Aragunde, Sebastián Sarmiento / **F:** Sebastián Cantillo / **E:** Pablo Padovani / **S, M:** BDS Music / **CP:** Bronze / **I:** "Búho" Cairo

Bronze. Sebastián Sarmiento

T +54 9 11 6742 5269 / **E** sarmien.seba@gmail.com / **IG** bronze_



El canon

The Canon

Jean, un haitiano migrante en Chile, es admirado en cada lugar donde se desempeña. Además, su cuerpo representa todos los valores clásicos de la academia. Sin embargo, en el anonimato de su existencia, es también un canon de la marginalidad.

El cuerpo de Jean, un haitiano inmigrante emplazado en Chile, es admirado por donde vaya. Las delicadas formas de sus músculos y pliegues lo convierten en una especie de Adonis. A veces trabaja haciendo pozos, otras veces presta su artefacto –ese cuerpo– para hacer de modelo vivo. Su belleza es la del cuerpo en su volumetría: estamos delante del canon de los valores clásicos. Pero cuando se apaga el culto a la carne y se oscurece el filamento luminoso de la vida, aquel cuerpo se exhibe efímero y fugaz: rojo sangre, fría hiel. Bajo el axioma de Sándor Márai, “El cuerpo recuerda”, *El canon* se hincha de crudeza y da una vuelta cínica entre la desidia, la admiración y lo efímero de la existencia. **Hernán Panessi**

MARTÍN SEEGER

(1983, Santiago, Chile). Dirige la productora Nacrovia Cine y es académico en diversas universidades. Entre sus films se destaca el largometraje *Piotr: una mala traducción* (Bafici 11).

(1983, Santiago, Chile). He is director of the production company Nacrovia Cine as well as an academic at several universities. His films include the feature *Piotr: una mala traducción* (Bafici 11).

RETRATOS / PORTRAITS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Jean, a Haitian immigrant in Chile, is admired everywhere he performs. Moreover, his body represents all the classic values of academy. However, in the anonymity of his existence, he is also a canon of marginality.

*The body of Jean, a Haitian immigrant settled in Chile, is admired wherever he goes. The delicate shapes of his muscles and folds turn him into some sort of Adonis. Sometimes he works digging wells, other times he lends his artifact –that body– to act as a live model. His beauty is that of the body in its volumetry: we are in front of the canon of classical values. But when the cult of the flesh is extinguished and the luminous filament of life is darkened, that body appears ephemeral and fleeting: red blood, cold gall. Under Sándor Márai's axiom, “The body remembers,” *The Canon* swells with rawness and takes a cynical turn between indifference, admiration and the ephemeral nature of existence. **HP***

Chile, 2024, 19', Español - Spanish

D, G: Martín Seeger / **F:** Víctor Rojas / **E:** Juan Murillo / **DA:** Gina Franzani / **S:** Andre López / **P:** Rodrigo Muñoz / **PE:** Martín Seeger, Rodrigo Muñoz / **CP:** Nacrovia / **I:** Camilus Berdouay, Trinidad Gonzales, Camila Paris, Benjamin Westfall, Pablo Langlois

Nacrovia. Martín Seeger

T +56 978 381 688 / **E** martinseeger@gmail.com

Et reflexum

Ernesto, un hombre solitario de mediana edad, trabaja de taxista en horario nocturno. Bajo la apariencia de una vida monótona y apática, se oculta el abismo de una personalidad oscura.

Ernesto es un hombre solitario que maneja un taxi, y un espectador silencioso de lo que ocurre a su alrededor. En su modesto departamento en un barrio de monoblocks, una canilla con el cuerito flojo gotea y remite a la vieja y conocida tortura china. Tenemos por un lado el goteo físico, que nuestro personaje intenta arreglar cada vez, pero hay un goteo más grande aún: las situaciones cotidianas a las que se enfrenta en su rutinario yugo laboral. Es casi un experimento: indiferencia, desprecio, violencia, abusos, y –probablemente lo peor– conversaciones sobre terraplanismo. Un hartazgo *alla Un día de furia*, un *taxi driver* misionero enfrentado a la crueldad banalizada y al mal cotidiano del mundo. **Mora Sánchez Viamonte**

FERNANDO PACHECO

(1972, Buenos Aires, Argentina). Cursó las carreras de actuación en CENDA y dirección de cine en CIEVYC. En 2012 dirigió el largometraje *A la deriva*, con el que participó en diversos festivales internacionales.

(1972, Buenos Aires, Argentina). He studied acting at CENDA and film directing at CIEVYC. In 2012, he directed the feature film *Adrift*, with which he participated in several international festivals.

RETRATOS / PORTRAITS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Ernesto, a lonely middle-aged man, works as a cab driver at night. Under the appearance of a monotonous and apathetic life hides the abyss of a dark personality.

Ernesto is a lonely man who drives a cab, and a silent spectator of what is going on around him. In his modest apartment in a neighborhood of projects, a loose faucet drips and reminds of the old and well-known Chinese torture. On one hand, we have the physical dripping, which our character tries to fix each time, but there is an even bigger dripping: the daily situations he faces in his routine work stranglehold. It's almost an experiment: indifference, contempt, violence, abuse, and –probably the worst– conversations about the flat-Earth theory. A Falling Down-style weariness, a missionary cab driver confronted with trivialized cruelty and the everyday evils of this world. MSV

Argentina, 2024, 65', Español - Spanish

D, G: Fernando Pacheco / **F:** Fernando Rojas, Fernando Pacheco / **E:** Jonatan Kölln, Fernando Pacheco / **DA:** Lorena Fritz / **S, M:** Gabriel Rodríguez / **P:** Fernando Pacheco, Nancy Berardi / **PE:** Nancy Berardi / **CP:** Pacha Cine / **I:** Diego Avendaño, Julián Stefan, César Nicolás Del Federico

Pacha Cine. Fernando Pacheco

T +54 9 376 496 5714 / **E** pachacine@gmail.com

IG pacha.cine

Modern Goose

Ganso moderno

Un ensayo cinematográfico en el que el director invierte la perspectiva habitual del cine sobre la naturaleza para ofrecer un mensaje más profundo de conexión y continuidad.

Un documental sobre gansos. Gansos en la ciudad, al margen, adaptados (o no, en el peor de los casos) al concreto, a sus plumíferos patrones de migración alterados por nuestro urbanismo. Un documental que no tiene voz en off ni texto: solo gansos. Aquí ganso se nace y ganso se muere: su ciclo de vida mostrado muy lejos de National Geographic, con otro tipo de belleza, con elegancia, con austeridad y sin la torpeza de humanizarlos, de hacerlos un zumbido quejica humano. Son gansos, y no es fácil serlo en la ciudad; son hermosos gansos y el documental quiere que eso sean. Así, la vida ganso se convierte en todo lo que el cine necesita ser: un vuelo por encima de nuestra mediocridad. **Juan Manuel Domínguez**

KARSTEN WALL

Editor radicado en Winnipeg, Canadá. Comenzó a filmar sus propios documentales sobre naturaleza hace unos años. En 2020 dirigió *The Seven Wonders of Manitoba*, que ganó el Premio Golden Sheaf en el Festival de Yorkton.

A Winnipeg-based editor who began filming his own nature documentaries only a few years ago. In 2020, he made The Seven Wonders of Manitoba, which won a Golden Sheaf Award at the 2020 Yorkton Film Festival.

RETRATOS / PORTRAITS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

A film essay in which the director flips the usual nature-film perspective to offer a deeper message of continuity and connection.

A documentary about geese. Geese in the city, on the margins, adapted (or not, at worst) to the concrete, to their feathery migration patterns altered by our urbanism. A documentary that has no voice-over or text: just geese. Here, one is born a goose and dies a goose: their life cycle shown very far from National Geographic, with another kind of beauty, with elegance, with austerity and without the clumsiness of humanizing them, of making them a human whining hum. They are geese, and it's hard to be a goose in the city; they are beautiful geese and the documentary wants them to be that. This way, the goose life becomes everything cinema needs to be: a flight above our mediocrity. JMD

Canadá, 2023, 22', Sin diálogos - No dialogue

D, G: Karsten Wall / **F:** Karsten Wall, Trevor Gill / **E:** Karsten Wall, Oana Suteu Khintirian / **S:** Andy Rudolph / **M:** Andy Rudolph, Kelsey Braun, Bret Parenteau, Christine Fellows / **P:** Alicia Smith / **PE:** David Christensen / **CP:** National Film Board of Canada

National Film Board of Canada. Danielle Viau

T +1 514 592 0496 / E d.viau@nfb.ca / W nfb.ca



Nun or Never

303

RETRATOS / PORTRAITS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Una monja desentierra el cuerpo de un hombre y pierde el control de su vida cotidiana. ¿Pueden coexistir los secretos y la armonía?

Las monjas en el cine dan para todo. Estas monjas primorosamente dibujadas –esos trazos que parecen provenir de la clase de animación de una Europa olvidada– tienen sus propios mundos privados, y eso es lo que se devela en esta película: al final, siempre hay una zona resguardada, ese sol que brilla puertas adentro, como la luz de la conciencia. Mediante una suerte de surrealismo rasgado, se abren las puertas de la percepción y todo lo que parece uno se hace múltiple, diverso, inexpugnable. Con la fuerza incandescente de los grandes relatos, esos que abren mundos e impugnan la inmovilidad sacra vigilada por un dios lúgubre, la película inaugura una estirpe de monjas que ocupan la pantalla con una vitalidad pocas veces vista. **David Obarrio**

A nun digs a man up from the ground and loses her grip on everyday life. Can secrets and harmony coexist?

*Nuns on film always pay off. These beautifully drawn nuns –those strokes that seem to come from an animation class in a forgotten Europe– have their own private worlds, and that is what's revealed in this film: in the end, there is always a sheltered zone, that sun that shines indoors, like the light of conscience. Through some sort of torn surrealism, the doors of perception open and everything that seems to be one becomes multiple, diverse, impregnable. With the incandescent force of great stories, those that open worlds and challenge the sacred immobility guarded by a gloomy god, the film inaugurates a lineage of nuns that occupy the screen with rarely seen vitality. **DO***

HETA JÄÄLINOJA

Es una joven directora de animación aclamada internacionalmente. Sus films combinan vívidos y creativos dibujos con una narrativa minimalista pero muy poderosa. Su corto *Penélope* fue proyectado en más de 100 festivales.

She is an internationally acclaimed young animation director. Her films combine vivid drawings with rich imagination. Her short Penelope has been shown at more than 100 festivals.

Finlandia - Finland, 2023, 11', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E: Heta Jäälinoja / **S, P:** Jani Lehto /
M: Jukka Herva / **P:** Böhle Studios

Miyu Distribution. Luce Grosjean
T +33 9 845 070 441 / **E** festival@miyu.fr
W miyu.fr



Yena

304

RETRATOS / PORTRAITS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Un extraterrestre viaja por extraños y maravillosos mundos junto a Yena. Sabe que, al llegar a la Tierra, Yena se reencontrará con los suyos y a partir de ahí deberá seguir su viaje solo. Pero aún les queda una última aventura juntos.

Un alien y su niña humana. O una niña humana y su alien. A modo de diapositivas, de crónicas marcianas domésticas, el selenita nos cuenta en su idioma sus paseos interplanetarios con Yena. Yena crece. Se alejan. Las imágenes diseñadas en Inteligencia Artificial, pero contadas con el candor de quien extraña, van logrando que el tiempo tenga su peso, y que las postales adquieran el oficio de ser memoria sentimental, con nostalgia herida y realista. Desde una idea simple, que aprovecha un recurso odiado, *Yena* muestra que contar no depende de las herramientas, sino de la capacidad de crear a alguien que quiera escuchar, en este o en otro planeta, un relato de este u otro mundo. **Juan Manuel Domínguez**

An alien travels through strange and wonderful worlds alongside Yena. He knows that, when they arrive on Earth, Yena will be reunited with her family, and from then on he will have to continue his journey alone. But they still have one last adventure together.

*An alien and his human girl. Or a human girl and her alien. In the form of slides, of domestic Martian chronicles, the Selenite tells us in his own language about his interplanetary walks with Yena. Yena grows up. They drift apart. The images designed with AI, but told with the candor of someone who misses, make time have its own weight, and that the postcards become sentimental memory, with wounded and realistic nostalgia. From a simple idea that takes advantage of a hated resource, Yena shows that telling stories is not about the tools one uses, but about the ability one has to create someone who wants to listen, in this or another planet, to a story of this or another world. **JMD***

ANA ESTRABOU

(1984, Viedma, Argentina). Con formación en artes visuales, comenzó a estudiar cine en 2020 durante la pandemia, y su primer guion *Amen* ganó en el LAB La Píscara 2021. Sus videominutos *Humo* y *Stalker* fueron premiados en festivales nacionales e internacionales.

(1984, Viedma, Argentina). She trained in audiovisual arts, and began studying film in 2020 during the pandemic. Her first short *Amen* won at the LAB La Píscara 2021. Her video-minutes *Humo* and *Stalker* received awards at local and international festivals.

Argentina, 2024, 5', Extraterrestre - Alien

D, G, F, E, DA, S, P, PE: Ana Estrabou / **M:** Solar Sleeper, At the Grove / **I:** Andrés Cambarieri

Ana Estrabou

T +54 9 2920 369 431 / **E** estrabouana@gmail.com

IG hum...ana

ROMANCES
LOVE AFFAIRS



Adrianne & the Castle

Adrianne y el castillo

306

ROMANCES / LOVE AFFAIRS

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

Encantador relato de amor basado en la historia real de Alan St. George, un artista visionario que, junto a su amada esposa Adrianne, creó un fantástico santuario de ensueño en el castillo de Havencrest.

Esta es una buena historia para el cine: la de un tipo loco de amor como un plumero y su esposa no menos loca, a la que dedicó su vida y que ahora honra en el recuerdo. Pareja muy excéntrica, en todo caso, dada al exceso romántico en más de una acepción. Historia de un amor de naturaleza sublime, *bigger than life*, novelesco, protagonizado por una pareja en esencia "artística", inclinada a la exageración, a lo wagneriano en Tannhäuser: la ópera como reflejo de la vida llevada al límite de sus posibilidades. La película observa al tipo (parecido a Jeff Bridges) que ha construido una especie de museo en honor de su esposa fallecida con interés genuino, no necesariamente como si fuera una criatura exótica (que lo es). **David Obarrio**

An enchanting love story based on the true story of Alan St George, a visionary artist who, along with his beloved late wife Adrianne, crafted a fantastical dream sanctuary in Havencrest Castle.

*This is a good story for cinema: that of a guy totally crazy in love and his no less crazy wife, to whom he devoted his life and now honors in memory. A very eccentric couple, in any case, given to romantic excess in more than one sense. The story of a love of sublime nature, bigger than life, bizarre, starring an essentially "artistic" couple, inclined to exaggeration, Wagnerian in Tannhäuser: opera as a reflection of life taken to the limit of its possibilities. The film observes the guy (resembling Jeff Bridges) who has built some kind of museum in honor of his deceased wife with genuine interest, not necessarily as if he were an exotic creature (which he is). **DO***

SHANNON WALSH

(1976, Canadá). Guionista y directora de varios documentales premiados sobre temáticas que abarcan desde los derechos laborales hasta el duelo y el cambio climático. Fue becaria Guggenheim en 2020 y este año publicó el libro *The Documentary Filmmaker's Intuition*.

(1976, Canada). A writer-director of multiple award-winning documentaries on topics ranging from labor rights, to grief and climate change. She was a 2020 Guggenheim Fellow. Her book *The Documentary Filmmaker's Intuition*, was released in 2024.

Canadá, 2024, 86', Inglés - English

D: Shannon Walsh / **G:** Shannon Walsh, Laurel Sprengelmeyer / **F:** Pablo Alvarez-Mesa / **E:** Sophie Farkas Bolla / **DA:** Nalo Soyini Bruce / **S:** Pablo Villegas, Luc Bouchard, Gavin Fernandes / **M:** Richard Reed Parry / **P:** Ina Fichman / **CP:** Intuitive Pictures / **I:** Alan St George, Adrianne St George, SLee, Nathan McDonald

Intuitive Pictures Productions. Nada Cheddadi / Ina Fichman

T +1 514 993 7945 / **E** nada@intuitivepictures.ca

W intuitivepictures.ca / **IG** adrianneandthecastle

TW Shannondwalsh / **FB** shannon.walsh.92123



Bicho feo

Weirdo

Hermético y solitario, ante la falta de interacción con otras personas, un hombre desarrolla una particular relación con su lavarropas, descifrando palabras entre los sonidos repetitivos que este emite al funcionar, como si estuviera queriendo decirle algo.

Comunicarse puede ser muy difícil, a veces imposible. El joven protagonista sale de su casa solo cuando es necesario, y responde si no le queda otra opción. No hay mucho que lo motive, que lo emocione, nada interesante en el mundo a su alrededor. Pero no está solo. La relación que tiene con su lavarropas es profunda e íntima. Entenderlo y hablarle le resulta tan fácil como respirar. Son sinceros el uno con el otro, se comparten secretos y se extrañan. Pero ¿qué pasa cuando un día el lavarropas deja de funcionar? ¿Qué hará el protagonista para salvarlo a él y a su mundo que se acaba de derrumbar? La realidad ordinaria y monótona se torna en *Bicho feo* en un pequeño viaje surrealista. **Azul Obarrio**

ROBERTO PORTA

(1984, Buenos Aires, Argentina). Tras un breve paso por las ciencias exactas, estudió dirección cinematográfica. Entre los cortometrajes que realizó se encuentran *Pequeño manifiesto en contra del cine solemne* (70º Festival de Cannes) y *Mi padre muerto: una comedia* (41º Festival Internacional de Cine del Cairo).

After a short period in exact sciences, he studied filmmaker. The short films he made include Little Manifesto Against Solemn Cinema (70th Cannes Film Festival) and My Dead Father: a Comedy (41th Cairo International Film Festival).

ROMANCES / LOVE AFFAIRS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Inscrutable and solitary, in the absence of interaction with other people, a man develops a particular relationship with his washing machine, deciphering words among the repetitive sounds it emits as it runs, as if it were trying to tell him something.

*Communicating can be very difficult, sometimes impossible. The young protagonist leaves his house only when necessary, and answers if he has no other choice. There is not much to motivate him, to excite him, nothing interesting in the world around him. But he is not alone. The relationship he has with his washing machine is deep and intimate. Understanding him and talking to him is as easy as breathing. They are honest with each other, share secrets and miss each other. But what happens when one day the washing machine stops working? What will the protagonist do to save him and a world that has just collapsed? The ordinary and monotonous reality becomes, in *Weirdo*, a small surrealistic journey. **AO***

Argentina, 2024, 14', Español - Spanish

D, G: Roberto Porta / **F:** Evgeniia Rylova / **E:** Roberto Porta, Kevin Jenkins / **DA:** Sofía Junquet, Eluney Torrero / **S:** Ramiro Estay / **P:** Victoria Dieffenbacher / **PE:** Camila Garrido / **CP:** Cine Imposible / **I:** Nicolás Schujman, Malena Albano, Adriano Salgado

Cine Imposible. Roberto Porta

T +54 9 11 5037 1819 / E robert.e.porta@gmail.com



Doll Woman

Toki es una mujer de la calle que está siempre buscando muñecas. Un día conoce a un hombre mudo que está en la misma búsqueda que ella. Toki anda por la ciudad en busca de muñecas para llevarlas a casa. Es una homeless colorida que se desplaza como si volara. Leve y feliz, en su recorrido canjea hamburguesas por objetos para su casa de muñecas que es también la suya. La ciudad es Tokio y a la vez no lo es. Esa ciudad se despliega como un espacio de ensueño, algodónado y sin estridencias, en el que Toki se mueve feliz. Un día aparece un hombre que deambula con sus propias muñecas y se produce el encuentro. **Andrea Calamari**

TOKIO OOHARA

Cineasta autodidacta interesada en las historias sociales de mujeres. Se graduó de la Universidad de Zokei, en Tokio, con especialización en Diseño. Perteneció a una minoría de directoras que actúan en sus propias películas.

A self-taught filmmaker with an interest in women's social stories. She graduated from Tokyo Zokei University, with a specialization in design. She belongs to the minority of directors who also act in their own films.

ROMANCES / LOVE AFFAIRS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Toki is a homeless woman always looking for dolls. One day she meets a mute man who searches for the same thing as her.

Toki wanders around the city looking for dolls to take home. She is a colorful homeless woman who moves as if she were flying. Light and happy, on her way she exchanges hamburgers for objects for her dollhouse, which is also her own. The city is Tokyo, and at the same time it is not. That city unfolds as a dreamy, cottony, unruffled space in which Toki moves happily. One day, a man appears, wandering with his own dolls, and an encounter takes place. AC

Japón - Japan, 2023, 20', Japonés - Japanese

D, E, DA, P: Tokio Oohara / **G:** Gertjan Zuilhof / **F:** Kenji Takama / **S:** Junji Yoshikata / **M:** Masanaga Matsuoka / **CP:** movies label will / **I:** Tokio Oohara, Hiromasa Hirose, Hatsue Ootsuka, Gyô Miyamoto, Ninako Ishikawa

movies label will. Tokio Oohara

T +81 705 074 3987 / **E** tokio.oohara@gmail.ne.jp

W linktr.ee/tokiooohara / **IG** [tokiooohara](https://www.instagram.com/tokiooohara)

TW [nagoshinoharae](https://twitter.com/nagoshinoharae) / **FB** [NAGOSHINOHARAE](https://www.facebook.com/NAGOSHINOHARAE)

No tengo hambre

Not Hungry

El pollo se enfría en el plato de Manuel. India habla con comida en la boca. En algún momento caminaron agarrados de la mano, pensaron que iban a pasar la vida juntos. Seis años sin verse y ahora se encuentran en una misma mesa, solos.

Manuel no tiene hambre. Quizá porque está en otra, enroscado en pensamientos y emociones. Y mirando con anhelo a India. En el pasado pero también en el presente. Como en espiral volvemos al mismo lugar, aunque distintos. Sobre todo a lo inconcluso. Y con una llamada todo vuelve; entre vinos, miradas y risas, Manuel se busca. El tedio de su vida actual lo hace caer en el viejo engaño del pasado mejor. Reavivar la llamita que no se apagó. Retomar aquello que dolió. Ponerlo en palabras y encontrar una pared, frialdad y distancia. India tiene hambre, puede comer sin parar. Porque quizá ella está en el presente, prefiere seguir adelante y no arrepentirse. Cree no creer en el amor y él cree creer que alguna vez lo hubo. En el hastío buscar la llamita: el reencuentro de un viejo amor. **Sofía Reggiardo**

LUJÁN KLAPPENBACH

(1999, Buenos Aires, Argentina). Se encuentra terminando la Lic. en Dirección de Fotografía en la FUC. Participó como directora de fotografía en varios cortometrajes. *No tengo hambre* es su primer corto como directora.

(1999, Buenos Aires, Argentina). She is currently finishing his degree course in Cinematography at the FUC. She has worked as a cinematographer in many shorts. *Not Hungry* is her first short as a director.

ROMANCES / LOVE AFFAIRS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

The chicken gets cold on Manuel's plate. India talks with food in her mouth. At some point, they walked hand in hand, they thought they were going to spend their lives together. Six years without seeing each other and now they are at the same table, alone.

Manuel is not hungry. Maybe because he's somewhere else, curled up in thoughts and emotions. And looking at India with longing. In the past but also in the present. As in a spiral, we return to the same place, although different. Especially to the unfinished. And with a call, everything comes back; among wine, looks and laughter, Manuel searches for himself. The tedium of his present life makes him fall into the old deception of the better past. Rekindling the small flame that was not extinguished. Taking up that which hurt. Putting it into words and finding a wall, coldness and distance. India is hungry, she can eat without stopping. Because perhaps she's in the present, and prefers to move on without regrets. She thinks she doesn't believe in love and he thinks he believes that there used to be love once. Amid the boredom, they look for the small flame: the reunion of an old love. SR

Argentina, 2024, 15', Español - Spanish

D, G: Luján Klappenbach / **F:** Marco Antonio Arzadún / **E:** Nicanor Sánchez Sarmiento / **DA:** Gabriel Touzet / **S:** Alejo Roa / **M:** Sofía Aldave / **P:** Ignacio Morelli / **PE:** Fajri A. Rouillon Mozombite / **CP:** Universidad del Cine / **I:** Graciela Ulloa, Ramiro Dunogent, Carmen Fillol, Franco Michel

Luján Klappenbach

T +54 9 11 3694 8889 / E lujanklapp@gmail.com

IG [lujiklappenbach](https://www.instagram.com/lujiklappenbach)



Reír, cantar, tal vez llorar

To Laugh, to Sing, Perhaps to Cry

Toñi, una mujer trans de mediana edad, le pide a un santo milagroso tener un novio, y así es como aparece en su vida un joven inmigrante marroquí que acaba de llegar a Barcelona. Esta relación provocará un gran escándalo en su comunidad de vecinos, movidos por la envidia y la desconfianza.

Maravilla gay y proletaria inspirada en Fassbinder, esta película recupera una cualidad transparente del cine en la que no hay claves a descubrir, ni saberes previos para ingresar en sus imágenes y en su pequeña historia de amor y desamor, de abandono, de soledad y de un irrevocable deseo de felicidad. Con personajes extraordinarios –la entrañable Toñi, las amigas, la mujer policía, la florista o el vecino “enfermero y maricón”–, sin estridencias ni efectismos, Ferrer hace un film dichosamente a contracorriente, con amor e irreverencia, en una Barcelona de ensueño: una pequeña “ciudad de los prodigios” (Eduardo Mendoza) que provee locaciones ideales para cantar, enamorarse y también llorar. **David Obarrio**

MARC FERRER

(1984, Sabadell, España). Graduado en Comunicación Audiovisual en la UPF (Barcelona), dirigió numerosos films, entre los que se encuentran *Nos parecía importante* (2016), *La maldita primavera* (2017), *Put a y amada* (2018) y *El corazón rojo* (2020).

(1984, Sabadell, Spain). He graduated in Audiovisual Communication at UPF (Barcelona), and directed numerous films, including *Nos parecía importante* (2016), *La maldita primavera* (2017), *Put a y amada* (2018) and *Red Heart* (2020).

ROMANCES / LOVE AFFAIRS

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

Toñi, a middle-aged trans woman, asks a miraculous saint for a boyfriend, and this is how a young Moroccan immigrant who has just arrived in Barcelona appears in her life. This relationship will provoke a big scandal in her community of neighbors, driven by envy and distrust.

*A gay and proletarian wonder inspired by Fassbinder, this film recovers a transparent quality of cinema in which there are no clues to discover, no previous knowledge to enter its images and its small story of love and heartbreak, abandonment, loneliness and an irrevocable desire for happiness. With extraordinary characters –the endearing Toñi, the friends, the policewoman, the florist or the neighbor who’s “a nurse and faggot”– and without any stridency or gimmicks, Ferrer makes a film that is happily against the tide, with love and irreverence, in a dreamlike Barcelona: a small “city of wonders” (Eduardo Mendoza) that provides ideal locations for singing, falling in love and also crying. **DO***

España - Spain, 2024, 76', Español - Spanish

D, G, F, E, P, PE: Marc Ferrer / **DA:** Erik Rodríguez / **S:** Ramón Balcells / **M:** Adrià Arbona / **CP:** Películas Inmundas / **I:** Toñi Vargas, Lahcen Ouchad, Sandra Soro, María Sola, Júlia Betrian

Marc Ferrer

T +34 644 971 968 / **E** marc.f.orenes@gmail.com

IG _marc_ferrer_

See You 'Round the Block

Nipagesh besof ha'block

Nos vemos por el barrio

Mientras amanece en Tel Aviv, Dror se encuentra con Eitan, su ex. Ambos están de regreso a casa después de una larga noche afuera.

Es un lugar común pensar al amor como una de las fuerzas del universo. Prácticamente todo lo que se dijo alguna vez sobre el amor devino lugar común, porque no hay nada más común que el amor. El desamor es ese momento en el que sentís que nadie en la vida pasó por la experiencia de tener el corazón roto. Ahí está Dror, lidiando con el sufrimiento de la pérdida de Eitan. Y ahí, justo en frente, está Eitan, tratando de olvidar el cariño que le tuvo a Dror. Eitan y Dror ya no están juntos pero ahora son vecinos en una ciudad de uno de los países más chicos del mundo. El mismo amor que los separó seis meses atrás hoy los vuelve a juntar en una esquina. Y mañana también. **Vera Rubinstein**

DANIEL GAT

(1995, Tel Aviv, Israel). Actualmente estudia en la Escuela de Cine y Televisión Steve Tisch en la Universidad de Tel Aviv. Es coordinador del festival Go2Films y fue director de la Competencia Internacional del Festival Internacional de Cine Estudiantil de Tel Aviv en 2022.

(1995, Tel Aviv, Israel). He currently studies at The Steve Tisch School of Film and Television in Tel Aviv University. He is the festival coordinator of Go2Films and was director of the 2022 International Competition of the Tel Aviv International Student Film Festival.

ROMANCES / LOVE AFFAIRS

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

As the sun rises over Tel Aviv, Dror runs into Eitan, his ex. Both are on their way back home from a long night out.

It is commonplace to think of love as one of the forces of the universe. Practically everything that has ever been said about love has become commonplace, because there is nothing more commonplace than love. Heartbreak is that moment when you feel that no one in life has ever gone through the experience of having their heart broken. There is Dror, who's dealing with the suffering of losing Eitan. And there, right in front, is Eitan, trying to forget the affection he had for Dror. Eitan and Dror are no longer together but are now neighbors in a city in one of the smallest countries in the world. The same love that separated them six months ago today brings them together again on a street corner. And tomorrow too. VR

Israel, 2024, 15', Hebreo - Hebrew

D, G: Daniel Gat / **F:** Shay Ater / **S:** Lior Waizman / **M:** Boaz Krauzer / **P:** Maya Schwartz / **I:** Avi Sarussi, Omer Perelman Striks, Nira Rabinovitch, Liam Pinto

Go2Films. Daniel Gat

T +972 544 343 347 / **E** danielgat95@gmail.com

W go2films.com / **IG** danielgat

HOMENAJES
HOMAGES



Maldita Eva

Cursed Eve

A partir de la muerte de la directora argentina Eva Landeck a los 98 años, su hija Irene Morak, actriz de sus películas, desmonta el departamento de su madre, provocando el encuentro y redescubrimiento de sus films considerados como perdidos.

Eva Landeck es culpable de una filmografía rara y exigua. *Gente en Buenos Aires* es su película más recordada, pero eso solo para los pocos que la conocen. Para reparar la injusticia de una directora aún oculta y acaso indispensable a la hora de pensar en la modernidad del cine argentino, está *Maldita Eva*. El documental de Pablo Spatola es una biografía a regañadientes y un dispensario de imágenes de archivo que pertenecen a otro mundo. Los años sesenta, la obstinación de Landeck por un cine verdadero, sin afeites ni reconciliación, el registro de un mundo que no se veía como un folleto de promoción turística. Con la hija de Landeck como guía, Spatola consigue un milagro de recapitulación en el que un cine olvidado se materializa. **David Obarrio**

PABLO SPATOLA

Dirigió varios cortometrajes, entre ellos, *Plusvalía* (Bafici 10) y *Bajo la superficie* (Bafici 21).

He directed several short films, including Plusvalía (Bafici 10) and Bajo la superficie (Bafici 21).

HOMENAJES / HOMAGES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Following the death of Argentine director Eva Landeck at the age of 98, her daughter Irene Morak, an actress in her films, dismantles her mother's apartment, provoking the encounter and rediscovery of her films, considered lost.

Eva Landeck is guilty of a rare and meager filmography. Gente en Buenos Aires is her most remembered film, but only for the few who know her. To repair the injustice of a director that is still unknown and perhaps indispensable when it comes to thinking about the modernity of Argentine cinema, there is Cursed Eve. Pablo Spatola's documentary is a reluctant biography and a dispensary of archival images that belong to another world. The sixties, Landeck's obstinacy for a true cinema, with no embellishments or reconciliation, the record of a world that did not look like a tourist promotion brochure. With Landeck's daughter as a guide, Spatola achieves a miracle of recapitulation in which a forgotten cinema materializes. DO

Argentina, 2024, 97', Español - Spanish

D, G, DA, P: Pablo Spatola / **F:** Soledad Cáceres / **E, PE:** Pablo Spatola, Soledad Cáceres / **S:** Máximo Russo, Ezequiel Martínez Luque / **M:** Irene Morak, Eduardo Rovira / **CP:** Orquesta Roja / **I:** Irene Morak, Emilio Matei, Gustavo Bustamante, Lorena Dolcemascolo, Diego Martín Jeifetz Chornogubsky

Orquesta Roja. Pablo Spatola

T +54 9 11 5975 6133 / **E** pablospatola@gmail.com

IG malditaevacine

HOMENAJES / HOMAGES

Homenaje a Eva Landeck

Homage to Eva Landeck

Empecé a trabajar en 16 mm y el primer corto completo, trabajado como un pequeño largo, lo terminé en 1966. Se llamaba *Entremés*, era un juego escénico de actores, y Federico Luppi hacía un papelito. Luego fue *Horas extras*, una historia lineal con elementos oníricos. Este corto fue al Festival de Oberhausen, sin mí, y volvió con el Diploma de Honor. *El empleo* casi dura lo que un mediometraje; mezcla sueños, fantasías, elementos inconscientes. Es un poco la historia del personaje femenino de *Gente en Buenos Aires* antes de ese film, cuando llega a la Capital. Lo mandé por correo a Cannes, sin conocer a nadie, y lo premiaron con la Medalla de Plata. Eva Landeck

I started working in 16 mm and finished my first complete short film, worked as a small feature film, in 1966. It was called Entremés, it was a stage game with actors, and Federico Luppi played a small role. Then there was Horas extras, a linear story with dreamlike elements. This short went to the Oberhausen Festival, without me, and came back with the Honorary Diploma. El empleo is almost a medium-length film; it mixes dreams, fantasies, unconscious elements. It's a bit like the story of the female character in Gente en Buenos Aires only set before that film, when she arrives in the Capital. I mailed it to Cannes, without knowing anyone, and it was awarded the Silver Medal. EL



Entremés

Un joven actor de teatro siente celos cuando su novia, parte del elenco, tiene que darle un beso en escena a otro actor.

A young theater actor feels jealous when his girlfriend, part of the cast, has to kiss another actor on stage.

Argentina, 1966, 7', Español - Spanish

D, G, E, DA, P: Eva Landeck / **F:** Jorge Surraco / **S:** Amadeo Boena / **PE:** Ignacio Fichelson / **I:** Arturo Maly, Cora Roca, Agustín Alezzo, Federico Luppi, Antonio Prestia



Horas extras

Buenos Aires, años 60. Un joven alienado que aún vive con sus padres y hermanos vuelve cansado de trabajar cuando encuentra que su cama está ocupada por visitas. Su madre le sugiere que vaya al bar. Una vez allí, se duerme y tiene una pesadilla que parece muy real.

Buenos Aires, the 1960s. An alienated young man who still lives with his parents and siblings returns tired from work, only to find that his bed is occupied by visitors. His mother suggests he go to the bar. Once there, he falls asleep and has a nightmare that seems very real.

Argentina, 1967, 17', Español - Spanish

D, G, DA, S: Eva Landeck / **F:** Aníbal Di Salvo / **E:** Vicente Castagno / **M:** Eduardo Rovira / **P:** Ramón Martínez Caldas, Eva Landeck / **PE:** Ramón Martínez Caldas / **I:** Arturo Maly, Carlos Antón, Agustín Alezzo, Cacho Espindola, Marta Gam

EVA LANDECK

(1922-2019, Buenos Aires, Argentina). Estudió fotografía con Pablo Tabernero, y dirección de actores con Hedy Crilla y Augusto Fernandes. Realizó prácticas de cine en la Asociación de Cine Experimental de Buenos Aires, cuya primera promoción integró.

(1922-2019, Buenos Aires, Argentina). She studied photography with Pablo Tabernero, and actor's direction with Hedy Crilla and Augusto Fernandes. She did film internships at the Asociación de Cine Experimental de Buenos Aires, of whose first graduating class she was a member.

Pablo Spatola

T +54 9 11 5975 6133 / E pablospatola@gmail.com

El empleo

Inés recibe el aviso de una vacante a cubrir con urgencia en una empresa. Parte en el acto, pero el subte sufre un desperfecto y ella debe continuar el trayecto a pie por el oscuro túnel. Sin advertirlo, entra en una aventura de ribetes extraordinarios.

Inés receives notice of a spot to be filled urgently at a company. She leaves immediately, but the subway breaks down and she has to continue her journey on foot through the dark tunnel. Without realizing it, she enters into an adventure of extraordinary proportions.

Argentina, 1970, 25', Español - Spanish

D, G, S: Eva Landeck / **F:** Aníbal Di Salvo / **E:** Vicente Castagno / **DA, PE:** Ramón Martínez Caldas / **M:** Eduardo Rovira, Irene Morack / **I:** Irene Morack, Carlos Antón, Carlos Rofé, Horacio Rocca, Norberto Ravazzani

Jorge Polaco

Vida y obra del director de cine argentino Jorge Polaco, quien defendió sus ideas exponiéndose al más escandaloso escarnio mediático. Así, el provocador, el abrecaminos, el roturador encuentra los límites de su fortaleza.

En un tiempo del cine en el que hay tantos intentos de presentar mundos y personajes diversos –pero que al final terminan demasiado parecidos–, el legado, la figura, el temblor y el terremoto de inasible poesía cinematográfica de Jorge Polaco se vuelven cada vez más relevantes. Polaco nos legó una galería de secuencias, de intensidades, de pasiones y destrucciones, de cabales disidencias, de escándalos, de cine irrepetible. Y María Onís urde una película que va mucho más allá del documental de homenaje: su *Jorge Polaco* se construye sobre una estética y una mirada convencidas y convincentes, con el logro inusual de partir desde la admiración para construir un retrato no solamente filmado sino también firmado. **Javier Porta Fouz**

MARÍA ONIS

Dirigió el largometraje *Ínsula* (Bafici 19) y varios cortos. Es compositora de bandas de sonido y directora de arte.

She directed the feature film Insula (Bafici 19) and several short films. She is a soundtrack composer and art director.

HOMENAJES / HOMAGES

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

The life and work of Argentine film director Jorge Polaco, who defended his ideas by exposing himself to the most scandalous media scorn. This way, the provocateur, the path-opener, the plowman finds the limits of his strength.

In a time of cinema in which there are so many attempts to present diverse worlds and characters –but which end up being too similar–, the legacy, the figure, the tremor and the earthquake of Jorge Polaco's elusive cinematic poetry become more and more relevant. Polaco bequeathed us a gallery of sequences, of intensities, of passions and destructions, of complete dissidence, of scandals, of unrepeatable cinema. And María Onís makes a film that goes far beyond the tribute documentary: her Jorge Polaco is built on an aesthetic and a gaze both convinced and convincing, with the unusual achievement of starting from admiration to build a portrait not only filmed but also signed. JPF

Argentina, 2024, 105', Español - Spanish

D, G, DA, M: María Onís / **G:** María Onís / **F:** Rusi Millan Pastori, Fernando Mantaras / **E:** Ariel Ledesma Becerra / **P:** Sebastián Muro / **PE:** Andrew Sala / **CP:** Nevada Cine / **I:** Esther Díaz, Federico Klemm, Ricardo Manetti, Adrián Cangí, Pablo Sala

Nevada Cine. Sebastián Muro

T +54 9 11 2235 8830 / **E** sebastianmuro@nevadacine.com

W nevadacine.com / **IG** jorgepolaco.film



En el nombre del hijo

In the Name of the Son

317

HOMENAJES / HOMAGES

La película sigue la relación incestuosa entre el atormentado Bobby, que tiene un taller de reparación de muñecas, y su posesiva madre, con quien mantiene relaciones sexuales.

Para ser certero, a la hora de hablar del segundo largometraje de Jorge Polaco es necesario echar mano a todos los sinónimos posibles de "deforme". La dama Margot Moreyra regresa a la pantalla y se transforma en el fetiche central de Polaco: la piel y la carne de una madre cuya relación simbiótica con el hijo (amor, odio, deseo, repulsión) tiene lugar en un taller-laboratorio-sala de torturas de muñequitas de lujo y no tanto. El sexo de los viejos y los jóvenes, una imposible circuncisión, los tangos y las canciones infantiles, las bolsas de gatos, el incesto y otras atracciones tabú explotan en un teatro de variedades orgullosamente tullido que, hoy, se antoja más demencial y provocador que en el momento del estreno. **Diego Brodersen**

The film follows the incestuous relationship between the tormented Bobby, who runs a doll repair shop, and his possessive mother, with whom he has sexual relations.

*To be accurate, when talking about Jorge Polaco's second feature film, it is necessary to use every possible synonym for "deformed." Lady Margot Moreyra returns to the screen and becomes Polaco's main fetish: the skin and flesh of a mother whose symbiotic relationship with her son (love, hate, desire, repulsion) takes place in a workshop-laboratory-torture room of luxury and not-so-luxury dolls. The sex of the old and the young, an impossible circumcision, tangos and children's songs, bags of cats, incest and other taboo attractions explode in a proudly crippled variety theater that, today, seems more demented and provocative than at the time of its release. **DB***

JORGE POLACO

Fue un director y guionista de cine argentino, además de profesor de Letras egresado de la UBA. Su film *Kindergarten* fue el primer caso de censura en Argentina desde el retorno de la democracia en 1983.

He was an Argentine film director and screenwriter, as well as a professor of Literature graduated from the UBA. His film Kindergarten was the first case of censorship in Argentina since the return of democracy in 1983.

Argentina, 1987, 90', Español - Spanish

D, G: Jorge Polaco / **F:** Esteban Courtalón / **E:** Marcela Sáenz /
DA: Norma Romano / **S:** Javier Salinas / **M:** Pepe Motta /
PE: Sabina Sigler / **I:** Margot Moreyra, Ariel Bonomi,
Fernando Madanes, Goly Bernal, Sergio Lerer

Luciano Gatti

E lgj@jempsa.com.ar



La dama regresa

The Lady Is Back

318

HOMENAJES / HOMAGES

Luego de muchos años alejada de su lugar de origen, y ahora convertida en una dama adinerada, Aurora decide salvar al intendente del pueblo, quien fue su antiguo amante.

El cine de Polaco es excesivo. Quizás el cineasta más cercano a lo experimental de los comienzos no parece en sincronía con la Coca Sarli de *La dama regresa*, pero sí: *La dama regresa* está muy cerca de Margotita. Y aunque pueda parecer una parodia de las películas de Armando Bó, es en realidad un homenaje a la imaginación desbordada de la dupla. *La dama regresa* es melodrama hecho sátira externa, es un catálogo de desechos culturales que encuentran, como en un collage escolar, una nueva armonía. Es probable que hoy se vea de modo muy diferente que cuando se estrenó: nadie podría filmar algo así en estos adocenados y temerosos días; y que consista en una auténtica novedad venida de un pasado que hoy parece demasiado lejano. **Leonardo D'Espósito**

After many years away from her place of origin, and now a wealthy lady, Aurora decides to save the town mayor, who is her former lover.

Polaco's cinema is excessive. Perhaps the most experimental filmmaker of his early days doesn't seem in sync with the Coca Sarli of The Lady Is Back, but yes: The lady Is Back is very close to Margotita. And although it may seem like a parody of Armando Bó's films, it is actually a tribute to the duo's unbridled imagination. The Lady Is Back is melodrama turned into external satire, it is a catalog of cultural debris that finds, as in a school collage, new harmony. It is likely to be seen very differently today than when it was first released: no one could shoot something like this in these commonplace, fearful days; an authentic novelty coming from a past that, today, seems too distant. LD'E

JORGE POLACO

Fue un director y guionista de cine argentino, además de profesor de Letras egresado de la UBA. Su film *Kindergarten* fue el primer caso de censura en Argentina desde el retorno de la democracia en 1983.

He was an Argentine film director and screenwriter, as well as a professor of Literature graduated from the UBA. His film Kindergarten was the first case of censorship in Argentina since the return of democracy in 1983.

Argentina, 1996, 95', Español - Spanish

D: Jorge Polaco / **G:** Rodolfo Hermida, Humberto Rivas, Jorge Polaco / **F:** Carlos Ferro / **E:** Sergio Vainikoff / **DA:** Horace Lannes / **S:** Carlos Caleca, Antonio González / **M:** Sergio Vainikoff / **P:** Carlos Gorosito, Fernando Sokolowicz / **CP:** Aleph Producciones / **I:** Isabel Sarli, Edgardo Nieva, Guadalupe, Jorge Porcel (h), Federico Klemm

Aleph Cine

E info@alephcine.com

W alephcine.com

TRAYECTORIAS
CAREERS



A Traveler's Needs

Yeohaengjaui pilyo

Ella viene de Francia, sin dinero ni medios para mantenerse, y le aconsejan que enseñe francés. Así es como llega a tener dos alumnas coreanas, pero las cosas siguen siendo difíciles y confía en que el *makgeolli* le proporcione un poco de consuelo cada día.

Luego de una serie de películas que gustaron a algunos seguidores y a otros no tanto –algunos veíamos cierta falta de energía cinematográficamente vital–, el autor surcoreano más relevante y más prolífico vuelve a enfocarse en la senda del encanto, a transitar el camino del cine entendido como una serie de senderos amables pero no por ello superficiales, como un paseo por encuentros, conversaciones, conflictos y bordes de conflicto, por discusiones que se intentan esquivar discutiendo porque esta es una –otra– película sobre el lenguaje. *A Traveler's Needs* es uno de esos films de especial ligereza, gráciles, hermosos y vivaces, con una única opción posible –llamada Isabelle Huppert– para el papel protagónico. **Javier Porta Fouz**

HONG SANGSOO

(1960, Corea del Sur). Estudió en la Universidad de Chungang, en la Facultad de Artes de California y en el Instituto de Arte de Chicago. Desde su primer film en 1996, dirigió más de 30. Entre ellos, *The Novelist's Film* (Bafici 22) e *In Water* (Bafici 23). El festival le dedicó un foco en 2013.

(1960, South Korea). He studied at Chungang university, the California College of Arts and the School of the Art Institute of Chicago. Since his first film, which he made in 1996, he has made over 30. Among them is *The Novelist's Film* (Bafici 22) and *In Water* (Bafici 23). The festival did a focus on his work in 2013.

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

320

She comes from France, with no means of supporting herself, and is advised to teach French. This way, she becomes a teacher to two Korean women, but things continue to be hard, and she relies on makgeolli for a bit of daily comfort.

*After a series of films that pleased some fans and others not so much –some of us saw a certain lack of cinematically vital energy–, the most relevant and prolific of South Korean auteurs focuses once more on the path of charm, and walks the path of cinema understood as a series of kind but not superficial paths, as a journey through encounters, conversations, conflicts and edges of conflict, through discussions that try to dodge by arguing because this is a(nother) film about language. *A Traveler's Needs* is one of those films of special lightness, graceful, beautiful and lively, with only one possible option –named Isabelle Huppert– for the leading role. **JPF***

Corea del Sur - South Korea, 2024, 90', Coreano / Inglés / Francés - Korean / English / French

D, G, F, E, DA, S, M, P, PE: Hong Sangsoo / **CP:** Jeonwonsa Film Co. / **I:** Isabelle Huppert, Lee Hyeyoung, Kwon Haehyo

Finecut. Saejeong Kwak

T +82 2569 8777 / **E** sj@finecut.co.kr

W finecut.co.kr



한국문화원
Centro Cultural Coreano

Ánimu

Wara, una adolescente de la Puna, se muda a un barrio en las afueras de Jujuy. Mientras transita el desarraigo y el duelo por la muerte de su abuela paterna, surgen en ella interrogantes que resolverá en un diálogo entre su voz y su violín.

A través de la chica protagonista, maravillosa, Kohan vuelve a encontrar un mundo que no renuncia a la espiritualidad, a la conexión con el paisaje, con los fantasmas, con las voces de los muertos. Se trata de cine hecho al margen de la fatigosa ciudad de Buenos Aires y la petulancia de sus modos únicos. Y el director lo hace con una transparencia desarmante, en la que el arte, las ceremonias sagradas y la búsqueda del propio destino conforman una sola cosa. Es una película a la que cabe describir como noble, que no desdeña tampoco algo del desasosiego cósmico de otro film de Kohan, *El despenador*. La serena belleza del blanco y negro y la figura célebre del esquimal Nanuk animan la película con una potencia única. **David Obarrio**

MIGUEL KOHAN

(1957, Buenos Aires, Argentina). Se formó en UCLA con un Máster en Dirección de Cine. Participó en festivales internacionales, donde obtuvo premios y una gran recepción de la crítica. Entre sus films se destacan *Café de los maestros* y *El despenador* (Bafici 21).

(1957, Buenos Aires, Argentina). He graduated from UCLA with a Master's Degree in Film Directing. He participated in international festivals, where he won awards and had a great reception from critics. His films include *Café de los maestros* and *The Bearer of Sorrows* (Bafici 21).

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Wara, a teenager from the Puna, moves to a neighborhood on the outskirts of Jujuy. While she is going through uprooting as well as the mourning for the death of her grandmother on her father's side, questions arise in her that she will solve through a dialogue between her voice and her violin.

*Through the girl protagonist, who's wonderful, Kohan again finds a world that does not renounce spirituality, the connection with the landscape, with ghosts, with the voices of the dead. This is cinema made on the fringes of the tiresome city of Buenos Aires and the smugness of its unique ways. And the director does it with a disarming transparency, in which art, sacred ceremonies and the search for one's own destiny form one single thing. It is a film that can be described as noble, which does not disdain some of the cosmic unease of Kohan's other film, *The Bearer of Sorrows*. The serene beauty of the black-and-white photography and the famous figure of Eskimo Nanuk animate the film with unique power. **DO***

Argentina, 2024, 61', Español - Spanish

D, G, P: Miguel Kohan / **F:** Federico Bracken / **E:** Juan Ignacio Fernández Llop / **S:** Juan Manuel Castrillo, Juan Ferrero / **M:** Wara Calpanchay / **PE:** Noemí Fuhrer, Graciela Mazza / **CP:** Vertiente Cine, La Pluma Producciones / **I:** Wara Calpanchay, Delia Soria, René Calpanchay, Norma Aguilar

Vertiente Cine. Miguel Kohan

T +54 9 11 4408 5233 / **E** mkohanfilms@gmail.com

IG miguel.kohan / **FB** Miguel.Kohan

Blaga's Lessons

Urotcite na Blaga / Las lecciones de Blaga

Una maestra jubilada y viuda reciente es víctima de una estafa telefónica que la deja sin dinero para pagar los gastos funerarios de su difunto marido... hasta que recibe una oferta laboral atractiva pero muy sospechosa.

Del director de *El mundo es grande y la salvación está a la vuelta de la esquina*, que se estrenó por acá hace una década y media, llega este cuento moral absolutamente devastador que niega de plano el título de aquella película. *Blaga's Lessons* narra con fluidez, tensión y ninguna concesión el fin de la sociedad tal como la conocíamos, o al menos tal como la conocía Blaga, docente retirada, seria y honesta. Komandarev sabe que si va a contar una historia así desde el este europeo no puede ignorar a Kieslowski, e incluso lo cita con el famoso plano de la anciana descargayada que arroja con dificultad una botella a un contenedor. Pero si el Kieslowski de la trilogía final confiaba en alguna clase de futuro, Komandarev ya no. **Javier Porta Fouz**

STEPHAN KOMANDAREV

(1966, Sofía, Bulgaria). Se graduó como director de cine y TV en la Nueva Universidad Búlgara. Su trabajo incluye documentales y ficciones premiados internacionalmente. Es miembro de la Academia de Cine Europea.

(1966, Sofía, Bulgaria). He graduated in Film & TV directing at the New Bulgarian University. His works include award-winning fictions and documentary films. He is a Member of the European Film Academy.

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

A retired, recently widowed teacher falls prey to a phone scam and is left without any money for her late husband's grave... up until she receives an alluring, yet suspicious, work offer.

From the director of *The World Is Big and Salvation Lurks Around the Corner*, which premiered here a decade and a half ago, comes this absolutely devastating morality tale that flatly negates the title of that film. *Blaga's Lessons* narrates with fluidity, tension and no concessions whatsoever the end of society as we knew it, or at least as Blaga, a retired, serious and honest teacher, knew it. Komandarev knows that if he is going to tell such a story from Eastern Europe, he cannot ignore Kieslowski, and he even references him with the famous shot of the battered old woman throwing a bottle with difficulty into a dumpster. But if the Kieslowski of the final trilogy trusted in some kind of future, Komandarev no longer does. **JPF**

Bulgaria / Alemania - Bulgaria / Germany, 2023, 114', Búlgaro - Bulgarian

D: Stephan Komandarev / **G:** Simeon Ventsislavov, Stephan Komandarev / **F:** Vesselin Hristov / **E:** Nina Altaparmakova / **S:** Johannes Doberenz / **M:** Kalina Vasileva / **P:** Stephan Komandarev, Katya Trichkova / **CP:** Argo Film, Bulgarian National Television, 42film / **I:** Eli Skorcheva, Gerasim Georgiev, Rozalia Abgarian, Ivan Barnev, Stefan Denolyubov

Heretic. Tajana Kosor

T +30 210 600 5260 / E festivals@heretic.gr



Comandante

323

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

Octubre, 1940. El submarino Cappellini, comandado por Salvatore Todaro, se topa con un barco mercante mientras navega por el Atlántico y dispara sus cañones. El barco se hunde, pero el comandante decide salvar a los naufragos, poniendo en peligro su propia vida y la de sus hombres.

Comandante, escrita entre De Angelis y el escritor Sandro Veronesi, es un relato histórico italiano –y desde la particularidad se hace universal– sobre héroes pero también sobre seres humanos que comen, se cansan, se enojan y dudan y piensan y hablan de comida (la secuencia de las papas fritas debería figurar en cualquier lista de mejores momentos de cine y gastronomía). Con sus diálogos con pertinente raigambre literaria, sus personajes fuertes y convencidos, sus poderosas imágenes del mar y del mar en guerra, *Comandante* pertenece a ese cine que creemos que no se hace más pero se hace, ese cine popular –que no es lo mismo que masivo– hecho con enjundia, pasión y vocación por conectar y emocionar. **Javier Porta Fouz**

October, 1940. Submarine Cappellini, commanded by Salvatore Todaro, comes upon an armed merchant ship while sailing the Atlantic, and shoots its cannons. The ship sinks, but the Commander decides to save the shipwrecked Belgians's life, endangering his life and that of his men.

Comandante, co-written by De Angelis and writer Sandro Veronesi, is an Italian historical tale –and through its particularity, it becomes universal– about heroes but also about human beings who eat, get tired, get angry and doubt and think and talk about food (the sequence with the french fries should be on any list of best moments of cinema and food). With its dialogue of pertinent literary roots, its strong, convinced characters, its powerful images of the sea and of the sea at war, *Comandante* belongs to that kind of cinema we think is not made anymore but actually is, that popular cinema –which is not the same as massive– made with enthusiasm, passion and a vocation to connect and move. **JPF**

EDOARDO DE ANGELIS

(1978, Nápoles, Italia). Se graduó del Centro Experimental de Cine y dirigió varios largometrajes, entre ellos, *Mozzarella Stories* (2011).

(1978, Naples, Italy). He graduated from the Experimental Film Center and directed several feature films, including *Mozzarella Stories* (2011).

Italia - Italy, 2023, 120', Italiano / Flamenco / Inglés -
Italian / Flemish / English

D: Edoardo De Angelis / **G:** Sandro Veronesi, Edoardo De Angelis /
F: Ferrán Paredes Rubio / **E:** Lorenzo Peluso / **DA:** Carmine Guarino /
S: Mirko Perri / **P:** Pierpaolo Verga, Nicola Giuliano, Attilio De Raza,
Eoardo De Angelis, Paolo Del Brocco / **CP:** Indigo Film, O'Groove /
I: Pierfrancesco Favino, Massimiliano Rossi, Johan Heldenbergh, Arturo Muselli

True Colors. Fabio Tucci

E fabio@truecolors.it



Comme le feu

Who By Fire / Como el fuego

Jeff es invitado por su amigo Max a viajar a una finca dentro de un bosque, que pertenece al aclamado director Blake Cadieux. La búsqueda de ideales y libertad se enfrenta a los egos heridos.

Esta película que transcurre entre comidas, salidas de pesca, breves cabileos, deseos más o menos secretos –filmados con una seguridad digna de Claude Sautet– es un vaivén entre el teatro de la normalidad burguesa y los desajustes que la desmienten. Lesage es un maestro del medio tono, de lo que está fijado de antemano, y muestra signos sigilosos de precipitarse al abismo. En el medio, hay sorprendentes pasos de comedia, como cuando el chico se abalanza sobre la chica, ella lo aparta y él le da un cachetazo y sale corriendo. La película encuentra a un freak, uno que no se ajusta, que no se halla. En resumen, un pequeño monstruo. Pero después aparece otro freak. Y después otro: Lesage ha inventado las claves de una caída sin fin. **David Obarrio**

PHILIPPE LESAGE

Director de cine y guionista canadiense. Su film *Les Démons* (Bafici 16) obtuvo buenas críticas y numerosos premios en festivales tras su estreno en el Festival de San Sebastián, y *Genèse* (Bafici 19) se estrenó en el Festival de Locarno.

A Canadian writer-director. His films The Demons (Bafici 16) earned strong reviews and numerous awards at festivals after premiering at San Sebastian Film Festival, and Genesis (Bafici 19) premiered at the Locarno Film Festival.

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

Jeff is invited by his friend Max to travel deep in the woods and stay at the isolated estate of acclaimed director Blake Cadieux. The search for ideals and freedom confronts the wounded egos.

*This film, which takes place among meals, fishing trips, brief scheming, more or less secret desires –filmed with an assurance worthy of Claude Sautet– is a seesaw between the theater of bourgeois normality and the malfunctions that refute it. Lesage is a master of the halftone, of what is set in advance, and shows stealthy signs of plunging into the abyss. In the middle, there are some remarkable comedic moments, like when the boy leaps on the girl, she pushes him away, and he slaps her in the face and runs away. The film finds a freak, one who doesn't fit in, who cannot find himself. In short, a little monster. But then, another freak appears, and then another: Lesage has invented the keys to an endless fall. **DO***

Canadá / Francia - Canada / France, 2024, 162', Francés - French

D, G: Philippe Lesage / **F:** Balthazar Lab / **E:** Mathieu Bouchard Malo / **S:** Maxime Gavaudan / **M:** Cédric Dind-Lavoie / **P:** Galilé Marion-Gauvin / **CP:** Productions l'unité centrale, Shellac Sud / **I:** Noah Parker, Aurelia Arandi-Longpre, Antoine Marchand-Gagnon, Arieih Worthaler, Paul Ahmarani

Be For Films. Linda Venturini

T +32 2793 3893 / E festival@beforfilms.com

W beforfilms.com



Cosmic Miniatures

Una película sobre la velocidad de la luz, los animales de la Vía Láctea, las posibilidades de escape y las salidas de emergencia –en caso de que la Tierra muera– hacia el todavía distante cosmos.

Alexander Kluge, el más libre de todos los cineastas libres, vuelve (aunque, como Troilo, siempre está llegando) a desplegar sus fascinaciones y su curiosidad y su desparpajo para dibujar nuevas coordenadas como líneas posibles para leer el mundo. Al modo de los antiguos que trazaban constelaciones haciendo emerger formas de entre los puntos luminosos del cielo, Kluge se dispara al espacio y a los abismos de la representación numérica, a las imágenes falladas, a las relaciones perdidas y a los textos luminosos, para invocar a los espíritus que flotan en galaxias lejanas, para ejercer la poesía como una forma de habitar en la tierra. **Magdalena Arau**

ALEXANDER KLUGE

(1932, Halberstadt, Alemania). Estudió derecho, historia y música religiosa mientras trabajaba como escritor y director de cine. Fue uno de los creadores del *Manifesto* de Oberhausen en 1962. Entre sus films más destacados se encuentran *Una mujer sin historia* (1966) y *Orphea* (Bafici 21).

(1932, Halberstadt, Germany). He studied law, history and church music while working as a writer and film director. He was one of the creators of the *Oberhausen Manifesto* in 1962. Among his most outstanding films are *Yesterday Girl* (1966) and *Orphea* (Bafici 21).

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

A film about the speed of light, animals from the Milky Way, possibilities of escape, and emergency exits –should the Earth die– into the, at present, still distant cosmos.

Alexander Kluge, the freest of all free filmmakers, returns (although, like Troilo, he is always arriving) to deploy his fascinations and his curiosity and his boldness to draw new coordinates as possible lines to read the world. In the manner of the ancients who traced constellations by making shapes emerge from the luminous points of the sky, Kluge shoots into space and into the abysses of numerical representation, into failed images, lost relationships and luminous texts, to invoke the spirits that float in distant galaxies, to exercise poetry as a way of inhabiting the earth. MA

Alemania - Germany, 2024, 94', Alemán / Inglés - German / English

D, G, F, E, DA, S, P: Alexander Kluge / CP: Kairos Film

Rapid Eye Movies. Nuno Pimentel

T +351 919 610 218 / E nuno@rapideyemovies.de

W rapideyemovies.de / IG [rapid.eyemovies](https://www.instagram.com/rapid.eyemovies)

FB [rapideyemovies](https://www.facebook.com/rapideyemovies)



Después de Un buen día

After 'Un buen día'

326

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Un documental sobre placeres culposos, consumo irónico y amor al arte.

Pasión de multitudes (o de grupo numeroso que le pone la pasión de una multitud): hay pocas películas en Argentina (o ninguna) que despierten este fanatismo agremiado para nada ciego sino ultraatento, memorioso de cada gesto, de cada inflexión de voz, de cada aparición fugaz en segundo plano. Tanto amor sincero merecía una película que lo honrara, y acá el maestro del sarcasmo baja la guardia para mostrarnos, casi como un vistazo a su obra entera, que la fascinación es un sentimiento noble y genuino, que puede ser motor incluso de la parodia, que después de todo sus películas son un canto de amor a la extravagancia. El tiempo es todo el tiempo, amén. **Magdalena Arau**

A documentary about guilty pleasures, ironic consumption and love for art.

*A passion of multitudes (or a large group of people with the passion of a multitude): there are very few films in Argentine (or none) that awaken such unionized fanaticism that is not blind at all, but ultra-attentive, with a good memory of every gesture, every inflection, every brief appearance in the background. So much sincere love deserved a film that would honor it, and here, the master of sarcasm lowers his guard to show us, almost like a peek through his entire work, that fascination is a noble, genuine feeling that can even be the driving force for parody, that after all, his films are a love letter to extravagance. Time is all the time, amen. **MA***

NÉSTOR FRENKEL

(1967, Buenos Aires, Argentina). Director, guionista, montajista y productor. Dirigió diversos documentales, entre ellos, *Amateur* (Bafici 11) y *El gran simulador* (Bafici 13). En 2021 recibió el Premio Konex como uno de los cinco documentalistas destacados de la década.

(1967, Buenos Aires, Argentina). A director, screenwriter, editor and producer. He directed several documentaries including *Amateur* (Bafici 11) and *The Great Pretender* (Bafici 13). In 2021, he received the Konex Award as one of the five outstanding documentary filmmakers of the decade.

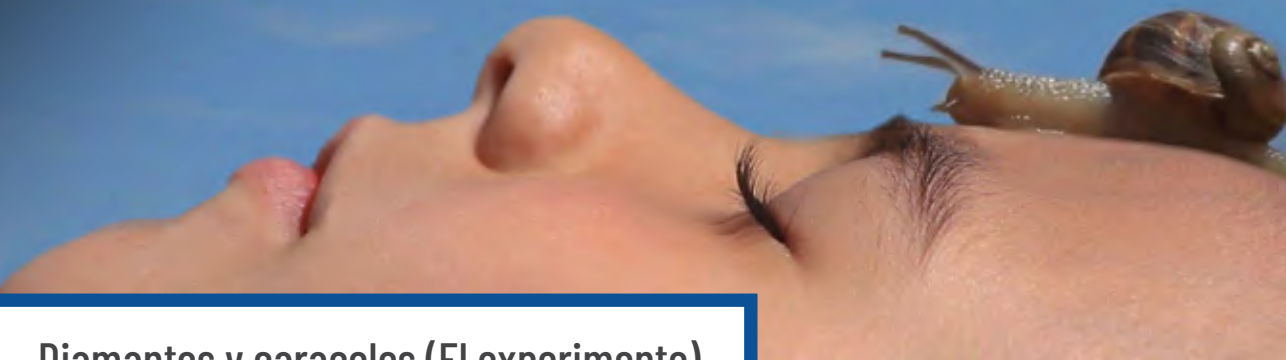
Argentina, 2024, 85', Español - Spanish

D, E: Néstor Frenkel / **G, P:** Néstor Frenkel, Sofia Mora / **F:** Diego Poleri / **S:** Gino Gelsi / **M:** Gonzalo Córdoba / **PE:** Anibal Garisto / **CP:** vamosviendocine / **I:** Enrique Torres, Andrea del Boca, Anibal Silveyra, Anabella del Boca

vamosviendocine. Andrés Doudchitzky

T +54 9 11 3894 4975 / **E** andresdoudchitzky@gmail.com

IG nestor_frenkel



Diamantes y caracoles (El experimento)

Diamonds & Snails (The Experiment)

327

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Una voz infantil y robótica enumera diferentes aventuras junto a sus particulares mascotas: caracoles. Como si se tratara de un informe científico, lo real y lo fantástico se fusionan en esta historia singular.

Ayer, en 2014, *Caracoles y diamantes*; hoy, en 2024, *Diamantes y caracoles (El experimento)*: Paola Michaels vuelve a sus gasterópodos usando las mismas imágenes para demostrar las cosas que protegen al cine de ser una avalancha irracional de imágenes. En sus experimentos, con sus pequeños relatos con voz artificial, empieza a cruzar el documental, la belleza del caracol frente a cámara (criatura noble si las hay, doblemente noble al ser lenta) y el fantástico, apelando menos a lo lúdico y más a la ciencia como juego. Con las antenas paradas, se generan unos minutos iluminados que se sienten como un hogar frente al bombardeo de información del mundo exterior. Una maravilla pequeña, pequeña. **Juan Manuel Domínguez**

A childish and robotic voice lists different adventures together with its particular pets: snails. As if it were a scientific report, the real and the fantastic merge in this unique story.

Yesterday, in 2014, it was *Snails and Diamonds*; today, in 2024, we have *Diamonds and Snails (The Experiment)*: Paola Michaels returns to her gastropods using the same images to demonstrate the things that protect cinema from being an irrational avalanche of images. In her experiments, with her small stories with an artificial voice, she begins to cross the documentary, the beauty of the snail in front of the camera (a noble creature if there ever was one, doubly noble because it is slow) and the fantastic, appealing less to playfulness and more to science as a game. With the antennae up, a few enlightened minutes take place, which feel like home against the bombardment of information from the outside world. A small, small wonder. **JMD**

PAOLA MICHAELS

Artista visual nacida en Bogotá. Vive en Buenos Aires desde 2006 y trabaja principalmente con cine experimental y video. Estudió Diseño, hizo un diplomado en Estética y Nuevos Medios, y cursó una maestría en Artes Combinadas.

A visual artist born in Bogotá. She lives in Buenos Aires since 2006, and works mainly with experimental film and video. She studied Design, did a diploma course in Aesthetics and New Media and a master's course in Combined Arts.

Colombia / Argentina, 2024, 7', Español - Spanish

D, G, E, PE: Paola Michaels / **F, P:** Ignacio Masllorens /
DA: Cereza Goldstein / **S:** Rosa Madin / **M:** Raras Parasari /
CP: Patagonia Tropical / **I:** Felisa Masllorens, Abigail

Patagonia Tropical. Paola Michaels

T +54 9 11 4162 8135 / **E** desorbital@yahoo.com

IG desorbital



Estranho caminho

A Strange Path / Extraño camino

Un joven cineasta regresa a su ciudad natal e intenta reconectarse con su padre mientras la pandemia se expande por Brasil. Sin embargo, su relación se vuelve cada vez más complicada: cuanto más se acercan, fenómenos cada vez más extraños empiezan a ocurrir.

Se trata de una historia de amor filial (encuentro, desencuentro, encuentro: el más allá) y también de un cuento de fantasmas concebido con gran desenvoltura y falta de inhibiciones. Algún toque sentimental, alguno de comedia se integran bien en una película en que la aparición del elemento fantástico parece destinada a recuperar la idea de que la trama es solo una excusa, no siempre bien avenida, para que los personajes se muevan y vivan en la pantalla. El descubrimiento de unos libros de autoayuda que el padre del protagonista publicó a espaldas de la familia sirve para poner de manifiesto que una película puede hacerse con derivadas, excursos, salidas extravagantes, y aun así mantener su cohesión y su espíritu. **Manuel Ramírez**

GUTO PARENTE

Director, guionista y montajista, se graduó en cine en la Escuela Audiovisual de Fortaleza. Desde 2012 es socio de la productora Tardo Filmes. Realizó varios cortos y largometrajes, entre ellos, *Estrada para Ythaca* (Bafici 10) y *Os monstros* (Bafici 11) junto a Luiz y Ricardo Pretti y Pedro Diógenes.

A director, screenwriter and editor, he graduated in film at the Audiovisual School of Fortaleza, and has been a partner of production company Tardo Filmes since 2012. He has made many short films and features, including Road to Ythaca (Bafici 10) and The Monsters (Bafici 11) along with Luis and Ricardo Pretti and Pedro Diógenes.

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

A young filmmaker returns to his hometown and attempts to reconnect with his father as the pandemic rapidly accelerates across Brazil. However, their relationship proves to be more complicated with increasingly bizarre phenomena occurring as they get closer.

*It is a story of filial love (encounter, misencounter, encounter: the afterlife) and also a ghost story conceived with great ease and lack of inhibitions. Some sentimental touches, as well as some comedy, are well integrated in a film in which the appearance of the fantastic element seems destined to recover the idea that the plot is just an excuse, and not always a harmonious one, for the characters to move and live on the screen. The discovery of some self-help books that the protagonist's father published behind the family's back serves to show that a film can be made with diversions, digressions, extravagant quips, and still maintain its cohesion and spirit. **MR***

Brasil - Brazil, 2023, 83', Portugués - Portuguese

D, G: Guto Parente / **F:** Linga Acácio / **E:** Victor Costa Lopes, Guto Parente, Augusto Lima Sisters / **DA:** Tais Augusto / **S:** Lucas Coelho / **P:** Ticiania Augusto Lima / **CP:** Tardo Filmes / **I:** Lucas Limeira, Carlos Francisco, Tarzia Firmino, Rita Cabaço, Renan Capivara

Lights On. Flavio Arnone

T +39 366 181 2097 / **E** lightson@lightsonfilm.org

W lightsonfilm.com



Favoriten

329

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

La directora filmó durante tres años a un curso de alumnos de entre siete y diez años, pertenecientes a un distrito étnicamente diverso y de clase trabajadora en Viena. El retrato de una sociedad que lucha por cuestiones de identidad y migración.

Nada nuevo bajo el sol, salvo el implacable talento de Beckermann: la película registra la travesía de los chicos y su maestra durante un buen período de manera asombrosa. No hay grandes conflictos ni controversias; un ideal sarmientino recorre la película como una presencia tutelar. Civilización, convivencia, comunidad son palabras que vienen a la mente prácticamente en cada imagen. Los niños, todos inmigrantes, aprenden a estar en la vida mientras también aprenden el idioma alemán. La directora observa el modo en que se desenvuelven –las familias siempre en off, salvo en un par de escenas–, con sus idiosincrasias, religión y costumbres a cuestas: con belleza, distancia justa y, por qué no decirlo, genuina emoción. **David Obarrio**

The director spent three years following a class of students from the ages of 7 to 10 from an ethnically diverse working-class district in Vienna. The portrait of a society struggling with issues of identity and migration.

*Nothing new under the sun, except Beckermann's relentless talent: the film records the journey of the boys and their teacher over a good period of time in an astonishing manner. There are no major conflicts or controversies; a Sarmientoian ideal runs through the film like a tutelary presence. Civilization, coexistence, community are words that come to mind in practically every image. The children, all of them immigrants, learn to be in life while also learning the German language. The director observes the way they go about their lives –the families are always off-screen, except for a couple of scenes–, with their idiosyncrasies, religion and customs in tow: with beauty, fair distance and, why not say it, genuine emotion. **DO***

RUTH BECKERMANN

Nacida en Viena. Entre sus películas se encuentran *East of War*, *The Dreamed Ones*, *The Waldheim Waltz* y *Mutzenbacher* (2022), que ganó a Mejor Película en el Festival de Berlín.

Ruth Beckermann was born in Vienna. Among her films are East of War, The Dreamed Ones, The Waldheim Waltz and Mutzenbacher (2022), which won the Best Film award at the Berlin Festival.

Austria, 2024, 118', Alemán - German

D, DA, P: Ruth Beckermann / **G:** Ruth Beckermann, Elisabeth Menasse / **F:** Johannes Hammel / **E:** Dieter Pichler / **S:** Andreas Hamza / **CP:** Ruth Beckermann Filmproduktion / **I:** Ilkay Idiskut

Ruth Beckermann Filmproduktion. Jana Walhöf
T +43 677 6438 1238 / E sekretariat@ruthbeckermann.com
W ruthbeckermann.com



L'Empire

The Empire / El imperio

Entre la vida cotidiana de un pueblo de pescadores, se esconde la Bestia del Fin de los Días. Los Defensores del Bien tendrán que frustrar sus planes, aunque eso implique desatar una lucha interplanetaria que sellará el destino del universo.

L'Empire, la esperada continuación del particular mundo normando que Bruno Dumont conformó en *P'tit Quinquin* y *Coincoin et les z'inhumains*, va en realidad mucho más allá, al proponer el enfrentamiento entre los 0 y los 1, que se han infiltrado en la Tierra y pretenden colonizarla. La sempiterna lucha entre el bien (los 1) y el mal (los 0). Si lo que sucede en la Tierra aún guarda relación con el universo del pequeño Quinquin, la gran novedad de *L'Empire* es su salto al espacio exterior, a un universo muy cercano al de *Star Wars* (sin que falten las espadas láser), solo que pasado por el filtro de un Mel Brooks, con la particularidad de que las dos naves nodrizas tienen la forma de Notre Dame y el Palacio de Versailles. **Jaime Pena**

BRUNO DUMONT

(1958, Bailleul, Francia). Fue profesor de Filosofía y dirigió numerosos comerciales, cortos y documentales. Entre sus films se destaca *Hors Satan* (Bafici 12).

(1958, Bailleul, France). He was a philosophy professor and has directed numerous commercials, short films and documentaries. His films include *Outside Satan* (Bafici 12).

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Among the daily life of a fishing village, hides the Beast for the End of Days. The Defenders of Good will have to thwart his plans, even if it means unleashing an interplanetary struggle that will decide the fate of the universe.

*The Empire, the long-awaited continuation of the particular Norman world that Bruno Dumont shaped in *Li'l Quinquin* and *Coincoin* and the Extra Humans, actually goes much further by proposing a confrontation between the 0s and the 1s, which have infiltrated the Earth and intend to colonize it. The eternal struggle between good (the 1s) and evil (the 0s). If what happens on Earth is still related to the universe of *li'l Quinquin*, the great novelty of *The Empire* is its leap into outer space, to a universe very close to that of *Star Wars* (laser swords included), only passed through the filter of a Mel Brooks, with the peculiarity that the two mother ships are shaped like Notre Dame and the Palace of Versailles. **JP***

Francia / Alemania / Italia / Bélgica - France / Germany / Italy / Belgium, 2024, 110', Francés - French

D, G: Bruno Dumont / **F:** David Chambille / **E:** Bruno Dumont, Desideria Rayner / **DA:** Erwan Le Gal, Célia Marolleau, Peppie Biller / **S:** Philippe Lecoœur / **P, PE:** Jean Bréhat, Bertrand Faivre / **CP:** Tessalit Productions / **I:** Lyna Khoudri, Anamaria Vartolomei, Camille Cottin, Fabrice Luchini, Brandon Vlieghe

Memento International. Anaïs Gagliardi

T +33 1 5334 9033 / E festival@memento-films.com



Le Procès Goldman

The Goldman Case / El caso Goldman

Noviembre de 1975. Pierre Goldman, un activista de extrema izquierda, se enfrenta a cadena perpetua por cuatro robos a mano armada, uno de los cuales acabó con la muerte de dos mujeres. Ahora Goldman, distanciado de su abogado, podría ser condenado a pena de muerte.

Una película de espíritu mas straubiano de lo que pudiera parecer, *Le Procès Goldman* reconstruye el segundo juicio que se celebró contra Pierre Goldman en 1976 para revisar el caso por el que había sido condenado a cadena perpetua, el asesinato de dos farmacéuticas del que siempre se declaró inocente. De activista de extrema izquierda y guerrillero en América Latina, Goldman había acabado convertido en un vulgar ladrón. Con Simone Signoret y Régis Debray entre el público, el juicio concentró toda la atención mediática del momento y Cédric Kahn lo reconstruye de una forma muy austera, centrada en la palabra: en este juicio todos parecen poder hablar e interrumpir, jueces, fiscales, abogados, testigos y el propio acusado. **Jaime Pena**

CÉDRIC KAHN

(1966, Francia). Actor, director y escenógrafo. Comenzó su carrera como ayudante de montaje en la película *Bajo el sol de Satán*, de Maurice Pialat, y dos años después estrenó su primer film, *Bar des rails*. Dirigió, entre otros, *La Prière* (2018).

(1966, France). An actor, director and production designer. He began his career as assistant editor in Maurice Pialat's film *Under the Sun of Satan*, and two years later he released his first film, *Bar des rails*. He directed, among others, *The Prayer* (2018).

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

November 1975. Pierre Goldman, a far-left activist, faces life imprisonment for four armed robberies, one of which resulted in the death of two women. Now, Goldman, distanced from his attorney, risks a death sentence.

A film with a more Straubian spirit than it might seem, *The Goldman Case* reconstructs the second trial held against Pierre Goldman in 1976 to review the case for which he had been sentenced to life imprisonment—the murder of two pharmacists for which he had always declared his innocence. Once an extreme left-wing activist and guerrilla fighter in Latin America, Goldman had ended up a common thief. With Simone Signoret and Régis Debray in the audience, the trial gathered all the media attention of the moment, and Cédric Kahn reconstructs it in a very austere way, focused on words: in this trial, everyone seems to be able to speak and interrupt, judges, prosecutors, lawyers, witnesses and the defendant himself. **JP**

Francia - France, 2023, 116', Francés - French

D: Cédric Kahn / **G:** Cédric Kahn, Nathalie Hertzberg / **F:** Patrick Ghiringhelli / **E:** Yann Dedet / **P:** Benjamin Elalouf / **CP:** Moonshaker / **I:** Ariele Worthalter, Arthur Harari, Patrick Pineau, Nicolas Briancón, Stéphan Guérin-Tillie

Charades. Leonard Altmann

T +33 6 4064 6600 / **E** leonard@charades.eu



Leme do destino

Rudder of Destiny / Timón del destino

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

332

Dos amigas de toda la vida viven una historia de amor. Hay un misterio escondido en su relación, algo no dicho, un secreto que, cuando ve la luz, rompe el lazo amoroso. La película busca ese corazón inconstante, esa línea de fuego que divide los afectos.

El enorme Bressane está de vuelta. Rodrigo Lima oficia de editor y cómplice dilecto en las aventuras que el cine depara. Este es un extrvertido híbrido de teatro, tableaux vivants y cine. Pero claro que el cine lo abarca todo. Es una película literaria y de una sensualidad potente, con dos mujeres en todo su esplendor cuya atracción mutua es creíble y justa. Una de las mujeres queda luego prendada de un hombre y las cosas se complican admirablemente, puesto que siempre que hay amor hay drama, pero las escenas de exteriores junto al mar son particularmente bellas y apacibles, y todo está bañado de una luz de ensueño. El desparpajo de la película es total, en el sentido de que no parece hecha pensando en ningún público. **David Obarrio**

Longtime friends live a love story. There is a veiled hidden mystery in their relationship, something unsaid, a secret that, when it comes to light, breaks up the relationship. The film seeks that rope, that inconstant heart, that line of fire which divides affections.

*The enormous Bressane is back. Rodrigo Lima serves as editor and faithful accomplice in the adventures cinema has to offer. This is an extrverted hybrid of theater, tableaux vivants and cinema. But, of course, cinema is all-encompassing. It is a literary film of powerful sensuality, with two women in all their splendor whose mutual attraction is believable and just. One of the women later falls for a man, and things get admirably complicated, since wherever there is love, there is drama, but the outdoor scenes by the sea are particularly beautiful and peaceful, and everything is bathed in some dreamy light. The film's pertness is total, in the sense that it doesn't seem to be made with any audience in mind. **DO***

JULIO BRESSANE

(1946, Río de Janeiro, Brasil). Es considerado uno de los líderes del Cine Marginal de Río de Janeiro. En 1970, junto con Rogerio Sganzerla y Helena Ignez, fundó la productora Belair, cuya actividad se vio interrumpida por la dictadura militar. El Festival le dedicó una retrospectiva en 2013.

(1946, Río de Janeiro, Brasil). He is considered one of the leaders of Rio de Janeiro's Marginal Cinema. In 1970, together with Rogerio Sganzerla and Helena Ignez, he founded the Belair production company, whose activity was interrupted by the military dictatorship. The Festival did a retrospective of his work in 2013.

Brasil - Brazil, 2023, 73', Portugués - Portuguese

D, M: Julio Bressane / **G:** Julio Bressane, Rosa Dias / **F:** Pablo Baião / **E:** Rodrigo Lima / **DA:** Lina Serra, Moa Batsow / **S:** Damião Lopes / **P:** Fernanda Romero / **PE:** Tande Bressane, Bruno Safadi / **CP:** TB Produções / **I:** Simone Spoladore, Josie Antello, João Vitor Silva, Debora Olivieri

TB Produções. Rodrigo Lima

T +55 21 991 483 881 / E rodrigoiz@yahoo.com.br



Les Gens d'à côté

My New Friends / La gente de al lado

La vida cotidiana de Lucie, una agente de la policía científica, se ve perturbada cuando una joven pareja con una hija se muda a su barrio. A medida que va conociendo a los nuevos vecinos descubre que Yann, el padre, es un activista antipolicial con un largo prontuario criminal.

Los cosas de al lado, como cantaba el tango, y no el desdichado título en inglés. Bueno, pero está muy bien esta nueva película del inoxidable Téchiné, que con casi nada, haciendo que dos cablecitos se toquen y hagan contacto, transita varios temas contemporáneos filmando con gran artesanía y fluidez. Un poco alemán, Téchiné despliega una preocupación por el mundo que se parece a la de su colega Hochhäusler: circunspección, emoción discreta, sobriedad en los personajes, y así. Mientras tanto, tiene tiempo y energía para que sus personajes (excelentes Huppert y Pérez Biscayart) se metan en problemas sin jamás pedir clemencia, animados quizá por la asunción fatalista de que el infortunio es también la sal de la existencia. **Manuel Ramírez**

ANDRÉ TÉCHINÉ

(1943, Francia). Dirigió, entre otras películas, *Los juncos salvajes* (1994), *Los ladrones* (1995), *Los testigos* (2006), *La chica del tren* (2009), *Quand on a 17 ans* (2015) y *Adiós a la noche* (2018).

(1943, France). His body of work includes *The Wild Reeds* (1994), *Thieves* (1995), *Witnesses* (2006), *The Girl on the Train* (2009), *Being Seventeen* (2015) and *Farewell to the Night* (2018).

Esta película cuenta con el apoyo de la Embajada de Francia y el Institut français d'Argentine.


**AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE**
*Liberté
Égalité
Fraternité*

**INSTITUT
FRANÇAIS**
Argentine

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE AMERICANA / AMERICAN PREMIERE

The everyday life of Lucie, an agent in the scientific police, is disturbed by the arrival of a young couple and their little girl in her neighborhood. While getting to know her new neighbors, she discovers that Yann, the father, is an anti-police activist with a long criminal record.

*The things next door, as the tango used to go, and not the unfortunate English title. Okay, but this new film by the immortal Téchiné is very good. With almost nothing, making two little wires touch and make contact, he moves through several contemporary themes, filming with great craftsmanship and fluidity. A bit German-y, Téchiné displays a concern for the world that resembles that of his colleague Hochhäusler: circumspection, discrete emotion, sobriety in the characters, and so on. Meanwhile, he has time and energy for his characters (Huppert and Pérez Biscayart are excellent) to get into trouble without ever asking for mercy, animated perhaps by the fatalistic assumption that misfortune is also the salt of existence. **MR***

Francia - France, 2024, 85', Francés - French

D: André Téchiné / **G:** Cécile Rodolakis / **F:** George Lechaptois / **E:** Albertine Lastera / **DA:** Lise Péault / **S:** Vincent Goujon, Loïc Prian, Cyril Hotz / **M:** Olivier Marguerit / **P:** Sylvie Pialat, Benoît Quainon / **PE:** Bruno Bernard / **CP:** Les Films du Worso / **I:** Isabelle Huppert, Hafsa Herzi, Nahuel Pérez Biscayart

Pyramide International. Sébastien Fouque

T +33 1 4296 0220 / E sfouque@pyramidefilms.com

W inter.pyramidefilms.com



MMXX

Cuatro relatos cortos, cuatro momentos en el tiempo que capturan las andanzas de algunas almas, atrapadas en la encrucijada de la Historia. Dividida en capítulos que abundan en el procedimiento del rumano, en el que los personajes son arrojados, solos con sus rutinas y traspiés, delante del espectador, la película avanza minuciosa, punto por punto. Se ve todo, se ve demasiado, y el deseo de ver siempre más queda anulado: no hay más para ver, está todo ahí. En ese "ver demasiado" está la comedia (secreta, imposible, exasperante) de Puiu, como en *Malkrog*, porque la cámara no deja de mostrar, no hay refugio para los personajes, y su vulnerabilidad, en última instancia risible, queda expuesta como en una radiografía. Ganadora por consorcio, *MMXX* es una película sin concesiones en la que Puiu se desenvuelve como cronista inmovible del absurdo de la "vida moderna". **David Obarrio**

CRISTI PUIU

Director, guionista y productor rumano. Luego de estudiar Artes en Ginebra, dirigió su primer film, *Stuff and Dough*, estrenado en la Quincena de Realizadores de Cannes. Entre los largometrajes que le siguieron se encuentra *Sieranevada* (Bafici 17).

A Romanian director, screenwriter and producer. After studying Arts in Geneva, he directed his first film, Stuff and Dough, which premiered at Cannes' Directors' Fortnight. Among the features that followed is Sieranevada (Bafici 17).

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

334

Four short stories, four moments in time that capture the wanderings of a few souls, stuck at the crossroads of History.

*Divided into chapters that expand the Romanian's procedure, in which the characters are thrown, alone with their routines and missteps, in front of the viewer, the film moves forward meticulously, point by point. Everything is seen, too much is seen, and the desire to always see more is annulled: there is no more to see, everything is there. It is in that "seeing too much" that Puiu's comedy (secret, impossible, exasperating) lies, as it did in *Malkrog*, because the camera never stops showing, there is no refuge for the characters, and their vulnerability, ultimately laughable, is exposed as in a study. In *MMXX*, an uncompromising film that wears you down, Puiu comes out as an unflinching chronicler of the absurdity of "modern life." DO*

Rumania / Francia / Moldavia - Romania / France / Moldova,
2023, 160', Rumano - Romanian

D, G: Cristi Puiu / **F:** Ivan Grincenco / **E:** Sebastian Pereanu, Ecaterina Iaschevici / **S:** Alin Crețu, Alexandru Dumitru, Christophe Vingtrinier / **P:** Dorian Boguță, Dragoș Bucur, Cristi Puiu, Anca Puiu / **PE:** Mihai Ripan / **I:** Bianca Cuculici, Laurențiu Bondarencu, Otilia Panaite, Florin Țibre, Igor Babiac

Shellac. Egle Cepaite

T +33 6 7825 9161 / E sales@shellacfilms.com

W shellacfilms.com

TRAYECTORIAS / CAREERS

Pueblos andinos, 1984

Andean Pueblos, 1984

Hay un notable juego de afinidades y diferencias, convergencias y contrastes, que recorre este programa de películas de no ficción rodadas en formatos de paso reducido a mediados de los años ochenta. Ambos cortometrajes fueron realizados por cineastas independientes que viajaron a comunidades indígenas de la región andina, llegando como extraños desde centros urbanos.

Ninguno de los dos seguía un modelo predeterminado para el cine etnográfico. Al menos una de las motivaciones que impulsó la producción de estas películas fue el deseo de descubrir y cultivar encuentros únicos con comunidades que parecen existir en condiciones de perpetua precariedad.

Para realizar *Los chané*, el superochero Sergio Levin y su sonidista Claudio Acosta convivieron en una pequeña comunidad del norte de Salta. Durante su estancia de un mes, produjeron imágenes y sonidos con una intimidad e informalidad fuera de lo común. Por el contrario, *Madre Tierra*. *Allpa Mama 1* fue filmada en 16 mm en varios sitios rurales de Ecuador. Trabajando con un equipo reducido, Mónica Vásquez convirtió *Madre Tierra* en un comunicado cinematográfico, un panfleto ambientalista que aborda explícitamente algunas de las crisis ecológicas fundamentales de la región. Son películas que intentan generar visibilidad. Al hacerlo, despliegan el cine para ayudarnos a observar una serie de vínculos: entre los pueblos y sus entornos, entre sus prácticas y el paisaje.

There is a noteworthy play of affinities and differences, convergences and contrasts, that runs throughout this program of nonfiction films that were shot in "small gauge" formats in the mid-eighties. Both short films were made by independent filmmakers who traveled to indigenous communities in the Andean region, arriving as strangers from urban centers.

Neither one was following a predetermined template for ethnographic cinema. At least one motivation driving the production of these films was the desire to discover and cultivate unique encounters with communities who seem to exist in conditions of perpetual precarity.

To make Los Chané, the super 8 filmmaker Sergio Levin and his sound person Claudio Acosta cohabited with one small community in northern Salta. During their month-long stay, they produced images and sounds with an uncommon intimacy and informality. By contrast, Madre Tierra. Allpa Mama 1 was filmed on 16mm in a number of rural sites in Ecuador. Working with a reduced crew, Mónica Vásquez forged Madre Tierra into a filmic communiqué, an environmentalist tract that explicitly addresses some of the fundamental ecological crises of the region.

These are films that venture to generate visibility. In doing so, they deploy the cinema to help us observe a series of bonds: between the people and their surroundings, between their practices and the landscape.

Federico Windhausen

Curador del programa / Curator of the program



PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Los chané

Un documental de observación filmado entre los chané de Salta en 1984. Los rollos de Súper 8 y grabaciones de sonido magnético de este proyecto –etnográfico, no profesional– permanecieron intactos hasta 2023, cuando Levin decidió finalmente editar este material excepcional. La película resultante es un retrato respetuoso y festivo de una comunidad vulnerable pero resiliente.

An observational documentary filmed among the Chané of Salta in 1984. The Super 8 film footage and magnetic sound recordings of this ethnographic, non-professional project, remained untouched until 2023, when Levin decided to finally edit this unique material. The resulting film is a respectful and celebratory portrait of a vulnerable yet resilient community.

Argentina, 1984/2024, 22', Español - Spanish

D, G, F, E: Sergio Levin / **S:** Claudio Acosta

Sin título (Making of)

Una breve crónica de la filmación de *Los chané*.

A short account of the filming of Los chané.

Argentina, 1984/2024, 8', Español - Spanish

D, G, F, E, S: Sergio Levin

SERGIO LEVIN

(1954, Buenos Aires, Argentina). Realizó películas como *Socorro* (1969), *Mi querida Buenos Aires* (1974) y *El jardín de los presentes* (1977), entre otras, antes de retirarse del cine para dedicarse a la fotografía artística.

(1954, Buenos Aires, Argentina). He made films such as Socorro (1969), Mi querida Buenos Aires (1974) and El jardín de los presentes (1977), among others, before retiring from cinema to dedicate himself to artistic photography.



PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

Madre Tierra. Allpa Mama I

La primera película realizada por Vásquez es un documental que se centra en las comunidades indígenas del altiplano ecuatoriano y la lucha contra las amenazas humanas y ambientales a sus tierras y prácticas agrícolas tradicionales.

The first film made by Vásquez is a documentary that focuses on the indigenous communities of the Ecuadorian highlands, and the fight against human and environmental threats to their lands and traditional agricultural practices.

Ecuador, 1984, 22'

D: Mónica Vásquez / **G:** Jorge Vivanco / **F:** Cristóbal Corral /
E: Camilo Luzuriaga / **S:** Carlos Naranjo

MÓNICA VÁSQUEZ

Cineasta ecuatoriana considerada una de las pioneras del cine indígena, se graduó como periodista y dirigió películas como *Éxodo sin ausencia* (1985), *Diario de una obrera* (1986) y *Tiempo de mujeres* (1988), entre otras.

Ecuadorian filmmaker considered one of the pioneers of indigenous cinema, she graduated as a journalist and directed films such as Éxodo sin ausencia (1985), Diario de una obrera (1986), and Tiempo de mujeres (1988), among others.

Requiem

La película final y póstuma de Jonas Mekas es un tributo a la partitura de Verdi, la Misa de Réquiem, y una reflexión sobre la belleza del mundo natural.

Regresa Jonas Mekas, el que vislumbró pequeños fragmentos de belleza mientras se movía hacia adelante. ¿Cómo es posible que el santo y seña del cine experimental como acto de felicidad vuelva a nosotros? En una pieza comisionada y presentada en su momento en The Shed. Mekas saluda a Verdi, a su Misa de Réquiem, y decide hacerlo cerca de la muerte, conociendo de memoria los horrores de este mundo, celebrando, precisamente, su belleza. El mundo, el natural, poderoso, y el mundo, el nuestro, abrasivo. Mekas sonríe otra vez, y su legado tan verbalizado confirma que mucho puede ser dicho en un plano que entiende todo pero que al mismo tiempo no parece importarle que un día será nada. **Juan Manuel Domínguez**

JONAS MEKAS

(1922, Semeniškiai, Lituania - 2019, Nueva York, EE.UU.). Crítico, poeta y leyenda del cine experimental, emigró a Estados Unidos en 1949. El Festival le dedicó un foco en 2004. Dirigió numerosos films, entre ellos, *Sleepless Night Stories* (Bafici 13).

(1922, Semeniškiai, Lithuania - 2019, New York, USA). A critic, poet and legend of experimental cinema, he emigrated to the United States in 1949. The Festival did a focus on his work in 2004. He directed numerous films, including *Sleepless Night Stories* (Bafici 13).

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

337

The final and posthumous film by Jonas Mekas is a meditative tribute to Verdi's score for the Messa da Requiem, as well as a reflection on the beauty of the natural world.

*Jonas Mekas, the one who saw small glimpses of beauty as he was moving ahead slowly, returns. How is it possible that the code word for experimental cinema as an act of happiness is coming back to us? In a piece commissioned and presented at the time at The Shed. Mekas salutes Verdi, his Messa da Requiem, and decides to do so near death, knowing by heart the horrors of this world, celebrating, precisely, its beauty. The world, the natural one, powerful, and the world, ours, abrasive. Mekas smiles again, and his very much verbalized legacy confirms that a lot can be said in a shot that understands everything but, at the same time, does not seem to care that one day it will be nothing. **JMD***

Estados Unidos - United States, 2019, 82', Inglés - English

D, F, P: Jonas Mekas / **E:** Jonas Mekas, Elle Burchill / **M:** Giuseppe Verdi

Re:Voir. Pip Chodorov

T +33 6 1141 0599 / **E** pip@re-voir.com / **W** re-voir.com



Semillas que caen lejos de sus raíces

Seeds That Fall Far from Their Roots

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

338

Documental que indaga en la singularidad de sus personajes, migrantes chinos de varias generaciones que viven en Argentina. Historias como la de Gustavo Ng, periodista activo en la conversación política bilateral, o Federico Chang, que entrena para ser futbolista profesional.

Pacientemente, con la dedicación de un jardinero atento al susurro de su propia intuición, Lipgot construye bellas piezas educativas, informadas, humanistas. En sus últimas películas parece ir con especial énfasis en busca de la transparencia del mundo, la dedicación de las personas para hacer la vida mejor, más amigable y dichosa. Su gracia y habilidad como cineasta quedan plasmadas en varios momentos de la película en que su cámara es testigo de la multiplicidad del mundo, de sus impensadas derivas, de las capas que deben ser develadas para que la verdad o las verdades dialoguen entre sí, produzcan chispas de asombro o entendimiento mutuo. Las semillas del título dan frutos donde menos se lo espera. **David Obarrio**

A documentary that explores the uniqueness of its characters, Chinese migrants from several generations living in Argentina. Stories such as that of Gustavo Ng, a journalist active in the bilateral political conversation, or Federico Chang, who is training to become a professional soccer player.

*Patently, with the dedication of a gardener attentive to the whisper of his own intuition, Lipgot builds beautiful educational, informed, humanistic pieces. In his latest films, he seems to go with special emphasis in search of the transparency of the world, the dedication of people to make life better, friendlier and happier. His grace and skill as a filmmaker are captured in several moments of the film in which his camera is witness to the multiplicity of the world, to its unthinkable drifts, to the layers that must be unveiled for the truth or the truths to dialogue with each other, produce sparks of amazement or mutual understanding. The seeds of the title bear fruit where it is least expected. **DO***

TOMÁS LIPGOT

(1978, Neuquén, Argentina). Es director y productor. Cursó la carrera de Traducción Multimedia en la Escuela de Música de Buenos Aires. Fundó la productora Duermevela, con la que realizó todas sus películas; entre ellas, *Ricardo Becher*, *recta final* (Bafici 10) y *Moacir* (Bafici 11).

(1978, Neuquén, Argentina). He is a director and producer. He studied Multimedia Translation at the Buenos Aires Music School. He founded the production company Duermevela, with which he made all his films, including *Ricardo Becher*, the *Final Stage* (Bafici 10) and *Moacir* (Bafici 11).

Argentina, 2024, 65', Español / Chino - Spanish / Chinese

D, G: Tomás Lipgot / **F:** Javier Pistani / **E:** Leandro Tolchinsky / **S:** Hernán Severino / **M:** Pablo Urristi / **P, PE:** Tomás Gotlip / **CP:** Duermevela / **I:** Yiyin Liu, Gustavo Ng, Qian Ma, Eva Blanco, Federico Chang

Duermevela. Tomás Gotlip

T +54 9 11 2072 9817 / **E** info@duermevela.com.ar

W duermevela.com.ar / **IG** duermevela_cine

TW Duermevela_cine / **FB** Duermevela Cine



Soundtrack to a Coup d'Etat

Una historia que combina la independencia africana con el movimiento estadounidense por los derechos civiles, la Guerra Fría y un arma poco convencional que desplegó Estados Unidos: el jazz.

El año es 1960, el trasfondo es la Guerra Fría. Y el epicentro es el asesinato de Patrice Lumumba o todo lo que condujo a su asesinato a principios de 1961, con la República Democrática del Congo y su uranio como objetivo de las dos grandes potencias nucleares. Johan Grimonprez se sirve de múltiples fuentes documentales de la época (¡esa visita de Nikita Khrushchev a Estados Unidos!), en una de las más fascinantes utilidades del archivo de tiempos recientes. Pero, ante todo, le impone un ritmo, el del jazz de la época, en la medida en que sus músicos fueron utilizados como embajadores americanos en África. Viendo la película de Grimonprez nos podemos creer la leyenda de que el expresionismo abstracto fue un invento de la CIA. **Jaime Pena**

JOHAN GRIMONPREZ

(1962, Roeselare, Bélgica). Lic. en Fotografía y Artes Mixtas de la Escuela de Artes de KASK en Ghent. Obtuvo un Máster en la Escuela de Artes Visuales de Nueva York y en Países Bajos. Entre sus films se encuentra *Double Take* (Bafici 09).

(1962, Roeselare, Belgium). He obtained the Bachelor of Arts in Photography & Mixed Media at the School of Arts, KASK, in Ghent, and later, a Master of Fine Arts in Film & Mixed Media from the School of Visual Arts, in New York and the Netherlands. His films include *Double Take* (Bafici 09).

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

A story that combines African independence, the American civil rights movement, the Cold War and an unconventional weapon that the United States then deployed: Jazz.

*The year is 1960, the backdrop is the Cold War. And the epicenter is the assassination of Patrice Lumumba or everything that led to his assassination in early 1961, with the Democratic Republic of Congo and its uranium as the target of the two great nuclear powers. Johan Grimonprez makes use of multiple documentary sources of the time (Nikita Khrushchev's visit to the United States!), in one of the most fascinating uses of archive footage in recent time. But, above all, it imposes on it a rhythm, that of the jazz of the time, insofar as its musicians were used as American ambassadors in Africa. Watching Grimonprez's film, we can believe the legend that abstract expressionism was an invention of the CIA. **JP***

Bélgica / Francia / Países Bajos - Belgium / France / Netherlands, 2024, 150', Francés / Inglés - French / English

D, G, DA: Johan Grimonprez / **F:** Jonathan Wannyn / **E:** Rik Chaubet / **S, M:** Ranko Paukovic / **P, PE:** Daan Milius, Rémi Grellety / **CP:** Warboys Films, Onomatopée Films / **I:** Louis Armstrong, Nikita Khrushchev, Malcolm X, Max Roach, Nina Simone

Mediawan Rights. Kilian Kiefel

T +33 6 4226 4863 / E kkiefel@mediawan.com

The Visitor

El visitante

¡Descubran la relectura de Bruce LaBruce de *Teorema*, de Pasolini! Una familia burguesa le ofrece refugio a un misterioso hombre que aparece desnudo a orillas del Támesis, pero pronto el visitante comienza a seducir a todos los miembros de la familia en una serie de encuentros sexuales explícitos.

Miembro ilustre del Bafici, Bruce LaBruce sabe por diablo pero más por Bruce LaBruce: un salvaje que entiende que los que vivimos equivocados somos los demás. Su majestad orgiástica ahora se pone en la piel y el corazón de San Pasolini, de su *Teorema*, y vuelve al relato del visitante, ahora inmigrante, que tiene sexo con todos los integrantes de un hogar, uno por uno. Todo sexo es político, y BLB hasta suma a la orgía intervenciones a lo Barbara Kruger y versiones alternativas del slogan del Partido Laborista. Fundamentalista del sexo comunal siempre explícito, local en todos los rincones del sex-shop, BLB nos lo dice otra vez: su revolución fue, es y será porno. **Juan Manuel Domínguez**

BRUCE LABRUCE

(1964, Southampton, Canadá). Cineasta, fotógrafo, escritor y artista radicado en Toronto, pionero del movimiento homocore o queercore. Entre sus films se destacan *Gerontophilia* (2013) y *Los amores de Lidia* (Bafici 22).

(1964, Southampton, Canada). A filmmaker, photographer, writer and artist based in Toronto, pioneer of the homocore, or queercore, movement. His films include *Gerontophilia* (2013) and *The Affairs of Lydia* (Bafici 22).

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE LATINOAMERICANA / LATIN AMERICAN PREMIERE

Discover Bruce LaBruce's reimagining of Pasolini's Theorem! An upper-class family offers refuge to a mysterious man who washes up naked on the bank of the Thames, but soon, the visitor seduces each member of the family in a series of explicit sexual encounters.

An illustrious member of Bafici, Bruce LaBruce knows his stuff: he is a wild one who understands that we are the ones who live in the wrong. His orgiastic majesty now puts himself in the skin and the heart of St. Pasolini, of his Theorem, and returns to the tale of the visitor, now an immigrant, who has sex with everyone in a household, one by one. All sex is political, and BLB even adds to the orgy some Barbara Kruger-like interventions and alternative versions of the Labor Party slogan. A fundamentalist of communal sex, always explicit, and a local in every corner of the sex-shop, BLB tells us again: his revolution was, is and always will be a porn one. JMD

Reino Unido - United Kingdom, 2024, 101', Inglés - English

D, G: Bruce LaBruce / **F:** Jack Hamilton / **E:** Judy Landkammer / **S:** Chen Wissotzky, Kieran Simpson / **M:** Hannah Holland / **P:** Alex Babboni, Victor Fraga / **CP:** A/POLITICAL / **I:** Bishop Black, Macklin Kowal, Amy Kingsmill, Kurtis Lincoln, Ray Filar

Best Friend Forever. Marc Nauleau

E marc@bffsales.eu / **W** bestfriendforever.be



Un prince

A Prince / Un príncipe

341

TRAYECTORIAS / CAREERS

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

Pierre-Joseph tiene 16 años cuando entra en un centro de formación para ser jardinero. De pronto aparece Kutta, el dueño del extraño castillo de Antiville, y parece buscar algo más que a un simple jardinero.

Una película que nos confunde y desafía, se diría que *Un prince* opta siempre por las soluciones más imprevisibles. Por ejemplo, con su utilización de las sucesivas voces en off que nunca se corresponden con las de los personajes en cuyo nombre hablan. O cuando esta historia sobre la botánica va derivando en un relato que bebe del mundo de Guiraudie hasta que se deja contaminar por el de *Game of Thrones*. Todo esto mientras quien debiera ser el protagonista, ese misterioso Kutta del que nos habla el narrador al comienzo, no hará acto de presencia hasta el último tercio de la película, justo a tiempo para llevarnos hasta una utopía en la que el hombre y la naturaleza se funden (y confunden). **Jaime Pena**

Pierre-Joseph is 16 years old when he enters a training center to become a gardener. Suddenly Kutta, the owner of the strange castle of Antiville, appears and seems to be looking for more than just a gardener.

*A film that confuses and challenges us, one could say that A Prince always opts for the most unpredictable solutions. For example, with its use of successive voice-overs that never correspond to those of the characters on whose behalf they speak. Or when this story about botany drifts into a story influenced by the world of Guiraudie until it allows itself to be contaminated by that of Game of Thrones. All of this while the person who should be the protagonist, the mysterious Kutta that the narrator tells us about at the beginning, does not make an appearance until the last third of the film, just in time to take us to a utopia in which man and nature merge (and become confused). **JP***

PIERRE CRETON

Vive en Vattetot-sur-Mer, Francia. Se graduó en la Escuela de Bellas Artes de Le Havre. En paralelo a su trabajo rural, exhibió sus dibujos, fotografías e instalaciones audiovisuales y dirigió, entre otras, *Maniquerville* (Bafici 10).

he lives in Vattetot-sur-Mer, France. He graduated from the Ecole des Beaux-Arts in Le Havre. In parallel to his rural work, he exhibited his drawings, photographs and audiovisual installations and directed, among other films, Maniquerville (Bafici 10).

Francia - France, 2023, 82', Francés - French

D: Pierre Creton / **G:** Pierre Creton, Mathilde Girard, Cyril Neyrat, Vincent Barre / **F:** Antoine Pirotte / **E:** Félix Rehm / **S:** Joseph Squire, Jules Jasko, Matthieu Deniau / **M:** Jozef Van Wisse / **P:** Arnaud Dommerc / **PE:** Olivier Rignault, Lisa Merleau / **CP:** Andolfi / **I:** Pierre Cretton, Antoine Pirotte, Vincent Barre, Pierre Barry, Chiman Dangi, Manon Schaaap

Andolfi. Arnaud Dommerc

T +33 6 1696 2143 / **E** production@andolfi.fr

W andolfi.fr

Museo del Cine en Bafici

Film Museum at Bafici

El Museo del Cine participa habitualmente del Bafici presentando rescates del cine argentino. Para celebrar el 25° aniversario del Festival, además de proyectar materiales recuperados, presenta una programación completa en su propia sala, con proyecciones en Súper 8, 16 y 35 mm. Todos estos materiales son parte de la colección y/o gestión del Museo y producto de un arduo y sostenido trabajo de investigación, conservación y recuperación. Se podrán ver películas y materiales audiovisuales de incalculable valor cultural, en sus formatos originales y escaneos realizados recientemente.

Así como el Bafici acompañó en sus orígenes una nueva ola de cine argentino, el Museo del Cine expande este movimiento ondul trayendo partes de otra vieja nueva ola del cine argentino —la de los años 60—, mostrando películas amateur de realizadores de todo el país, retomando la entrañable práctica del cineclub infantil y redescubriendo cine publicitario y materiales televisivos de hace un cuarto de siglo y más también.

Se celebra el trabajo realizado para que las películas nuevas y viejas lleguen a las salas, al encuentro colectivo, a nuevos y viejos espectadores; una pequeña muestra de la pluralidad puesta en juego para preservar nuestra memoria audiovisual.

Todas las funciones del Museo del Cine en el marco del Bafici son en su sede de Caffarena 51 y tienen carácter gratuito.

The Film Museum regularly participates in Bafici, presenting Argentine film rescues. To celebrate the 25th anniversary of the Festival, in addition to screening recovered materials, the Museum presents a complete program at its own theater, with screenings in Super 8, 16 and 35 mm. All these materials are part of the Museum's collection and/or managed by it, and the product of arduous and sustained research, conservation and recovery work. Films and audiovisual materials of incalculable cultural value will be shown in their original formats and recent scans.

Just as Bafici has accompanied a new wave of Argentine cinema in its origins, the Film Museum expands this swirling movement by bringing parts of another old new wave of Argentine cinema —that of the 1960s—, showing amateur films by filmmakers from all over the country, resuming the beloved practice of the children's film society and rediscovering commercials and television materials from a quarter of a century ago and more.

The work done to bring new and old films to theaters, to the collective encounter, to new and old viewers is something worth celebrating; a small sample of the plurality put into play to preserve our audiovisual memory.

All Film Museum screenings that are part of Bafici are free of charge and will take place at its Caffarena 51 venue.

MUSEO DEL CINE EN BAFICI / FILM MUSEUM AT BAFICI

Contornos de la memoria del cine nacional: Archivos y memorias filmicas provinciales

*Contours of the Memory of Local Cinema:
Provincial Film Archives and Memories*

A cargo de Leandro Varela (Museo del Cine / Archivo de la Memoria Audiovisual del Nordeste Argentino) y Hernán Ocampo (Memoria Filmica La Rioja)

Este ciclo busca mostrar la variedad de realizadores y producciones filmicas realizadas a lo largo del país así como el trabajo de archivos, investigadores y proyectos de preservación que aseguraron que este material pueda hoy ser visto. En dos programas titulados "Pioneros" y "Experimentaciones filmicas", se mostrarán producciones realizadas en distintas provincias del país.

Agradecemos el aporte del Archivo Fernando Birri de Sapukay, la Casa de Fernando Birri del Ministerio de Cultura de Santa Fe, el Archivo y Bibliotecas Históricas de Salta, Daniela Bras, el Centro Cultural Ercilio Castillo, el Departamento de Documentación de la Escuela Universitaria de Cine, Video y Televisión de la Universidad Nacional de Tucumán, el Fondo Nacional de las Artes, Franco Passarelli (Instituto de Investigaciones Geohistóricas), la familia Quintana, Pablo Rodríguez Jáuregui, Bernardo y Mauricio Vides Almonacid.

By Leandro Varela (Film Museum / Audiovisual Memory Archives of the Argentine Northeast) and Hernán Ocampo (La Rioja Film Memory).

This selection seeks to show the variety of filmmakers and productions made all over the country as well as the work of archives, researchers and preservation projects that ensured that this material can be seen today. Productions made in different provinces of the country will be shown in two programs called "Pioneers" and "Film Experimentations."

We are grateful for the contribution of the Fernando Birri Archive of Sapukay, the Fernando Birri House of the Ministry of Culture of Santa Fe, the Historical Archive and Libraries of Salta, Daniela Bras, the Ercilio Castillo Cultural Center, the Documentation Department of the University School of Film, Video and Television of the National University of Tucumán, the National Fund for the Arts, Franco Passarelli (Institute of Geohistorical Research), the Quintana family, Pablo Rodríguez Jáuregui, Bernardo and Mauricio Vides Almonacid.

MUSEO DEL CINE EN BAFICI / FILM MUSEUM AT BAFICI



Pioneros / *Pioneers* (95')

La escuela de los cerros (Hermes Quintana, 1969)

Zoo (Jorge Castillo, 1969)

Mis impresiones del Iberá (Tadeo Bortnowski, 1971)

El mosquito (Juan Oliva)

El caminante (Pedro Bravo, 1958)

El colibrí de cola larga (Francisco Contino)

En busca de San la Muerte (Jorge Ott y Molina y Vedia, 1972)



Experimentaciones filmicas / *Film Experimentations* (60')

Hornaditas (Julio Fermepin, 2014)

Apología del dulce tiempo transcurrido (Jorge Castillo, 1969)

Corriente (Julio Fermepin, 2017)

Santos Ruterros (Juan Ignacio Slobayen, 2022)

La raíz de lo ligero (Juan Ignacio Slobayen, 2018)

Bongo Rock (Luis Bras, 1969)

Claudia y yo (Jorge Prelorán, 1966)

La cumparsita (Bernardo Vides Almonacid)

La guerra y la paz (Hermes Quintana, 1967)

MUSEO DEL CINE EN BAFICI / FILM MUSEUM AT BAFICI

Cineclub Infantil

Colección Mario Grasso - Museo del Cine

*Children's Film Society**Mario Grasso - Film Museum Collection*

Entre las muchas colecciones del Museo del Cine, hay una de significativa importancia y no porque albergue películas argentinas, la misión central de la institución, sino porque es testimonio material de una práctica entrañable: el cineclub infantil.

Se trata de la colección heredada de Mario Grasso quien, junto a Víctor Iturralde, realizó durante tres años a fines de los 70 en Canal 13 un programa dedicado a la cinefilia infantil. La colección es un testimonio del trabajo por llevar a la pantalla lo más vanguardista del cine, una línea clara entre la animación experimental y el cine cómico mudo. A este último, con piezas raras y difíciles de ver por otros medios, se dedica esta selección en formatos de proyección de 16 mm y Súper 8 mm.

Among the many collections of the Film Museum, there is one of significant importance, not because it houses Argentine films, the central mission of the institution, but because it is a material testimony of an endearing practice: the children's film society.

It is the collection inherited from Mario Grasso who, during the late 1970s and together with Víctor Iturralde, produced a show dedicated to children's cinephilia on Channel 13 that lasted three years. The collection is a testimony of the work done to bring to the screen the most avant-garde of cinema, a clear line between experimental animation and silent comic films. This selection is dedicated to the latter, with rare pieces that are difficult to see through other means, in 16 mm and Super 8 mm projection formats.

345

MUSEO DEL CINE EN BAFICI / FILM MUSEUM AT BAFICI



346

Programa 1 / Program 1 (75')

En este programa nos encontramos con cómo la comedia muda retrató el delante y el detrás de cámara, los amores no correspondidos, celos y rivalidades masculinas por la chica amada. Se incluye también la primera película de historia del cine en ser considerada comedia y otras sorpresas:

Regador regado (Louis Lumière, 1895); *Sonría, por favor* (Roy Del Ruth, 1924), con Harry Langdon; *Por encima de todo* (Harry Edwards, 1924), con Harry Langdon; *El hombre de hielo va* (Alfred Santell & Mack Sennett, 1925), con Ralph Graves; *Locos por actuar* (Earle Rodney, 1927), con Oliver Hardy.

In this program, we see how silent comedy depicted life in front of and behind the camera, unrequited love, jealousy and male rivalries for the loved one. Also included is the first film history to be considered a comedy and other surprises:

Tables Turned on the Gardener (Louis Lumière, 1895); *Smile Please* (Roy Del Ruth, 1924), with Harry Langdon; *All Night Long* (Harry Edwards, 1924), with Harry Langdon; *Breaking the Ice* (Alfred Santell & Mack Sennett, 1925), with Ralph Graves; *Crazy to Act* (Earle Rodney, 1927), with Oliver Hardy.

Programa 2 / Program 2 (80')

Y aquí, una gran selección de slapsticks clásicos en los que predominan las persecuciones y locuras al volante, a caballo o en silla de ruedas... De lo más desopilante de la factoría Mack Sennett y Hal Roach, con destacadas actuaciones de los Keystone Cops, Oliver Hardy, Stan Laurel y Billy Bevan:

Emoción sobre ruedas (George Nichols, 1914), con los Keystone Cops; *Dos alquitrantes* (James Parrot, 1928), con Oliver Hardy y Stan Laurel; *La gran carrera* (Del Lord, 1925), con Billy Bevan; *Tortazos* (Clyde Bruckman & Hal Roach, 1928), con Oliver Hardy y Stan Laurel; *Bigotes susurrantes* (Del Lord, 1926), con Billy Bevan.

And here, a great selection of classic slapsticks with a predominance of chases and madness behind the wheel, on horseback or in a wheelchair... The most hilarious of the Mack Sennett and Hal Roach factory, with outstanding performances by the Keystone Cops, Oliver Hardy, Stan Laurel and Billy Bevan:

In the Clutches of the Gang (George Nichols, 1914), with the Keystone Cops; *Two Tars* (James Parrot, 1928), with Oliver Hardy and Stan Laurel; *The Iron Nag* (Del Lord, 1925), with Billy Bevan; *The Battle of the Century* (Clyde Bruckman & Hal Roach, 1928), with Oliver Hardy and Stan Laurel; *Whispering Whiskers* (Del Lord, 1926), with Billy Bevan.

MUSEO DEL CINE EN BAFICI / FILM MUSEUM AT BAFICI

El banquete telemático

Selección 1999 (124')

En el Museo del Cine se llevó a cabo la identificación, inventario, limpieza, descripción y digitalización de los 232 programas que conformaron *El banquete telemático*, el icónico programa televisivo sobre arte del gran Federico Klemm, emitido entre los años 1994 y 2002. El proyecto impulsado por la Fundación Klemm contó con el apoyo de Fundación Santander, a través de Mecenazgo BA.

Acompañando el 25° aniversario del Bafici, seleccionamos una serie de emisiones de ese año tan especial, el último de un milenio.

The Film Museum carried out the identification, inventory, cleaning, description and digitization of the 232 programs that made up El banquete telemático, the iconic television show about art hosted by the great Federico Klemm and broadcast between 1994 and 2002. The project, promoted by the Klemm Foundation, had the support of Fundación Santander, through Mecenazgo BA.

Accompanying the 25th anniversary of Bafici, we selected a series of broadcasts from that special year, the last of a millennium.



Programa inaugural 1999

El cambio de la mirada: del arte al contemplador

Arte de acción en la Argentina 1960/1970

Arte de acción en la Argentina 2a parte

Internacionalismo pop y pop argentino

MUSEO DEL CINE EN BAFICI / FILM MUSEUM AT BAFICI

Rodolfo Kuhn

Este año Rodolfo Kuhn cumpliría 90 años y el Museo presenta dos de sus obras, una de ellas desconocida.

This year, Rodolfo Kuhn would turn 90, and the Museum presents two of his works, one of which is unknown.

Los inconstantes (1963)

Rodolfo Kuhn / 77' / 35 mm

Kuhn fue seguramente el cineasta que mejor interpretó la melancolía de la juventud argentina de los años sesenta y la de la costa atlántica en temporada baja; y esas dos melancolías haciéndose una sola.

Viajó varias veces en un verano a Villa Gesell antes de filmar la película y descubrió que había una suerte de pequeña población que se quedaba en la playa hasta comienzos de abril con pocos gastos. "No he descubierto cómo son ellos mientras permanecen en Buenos Aires", dice Kuhn, "pero supongo que ganan su dinero como mecánicos o dependientes de tienda". En Gesell, limpian bares o cantan en boites a cambio de la comida y de un lugar dónde dormir. Persiguen alguna relación que dure solamente horas, parecen querer demostrar que ninguna convención ni ninguna costumbre establecida les importa.

Buscó que algunos de sus conocidos de Gesell actuarán de sí mismos: dos de ellos sostienen una payada surrealista, totalmente improvisada, un juego de asociaciones libres que se parece a la escritura automática.

Un personaje desaparece en el mar. En una entrevista, Kuhn insinuó que el recurrente "no te metás" en torno a ese aparente suicidio encarna una juventud argentina que se hunde poco a poco ante la indiferencia y la necesidad de que el tiempo pase sin más.

Se proyecta una copia 35 mm en excelentes condiciones de la colección del Museo.



Kuhn was surely the filmmaker who best captured the melancholy of Argentine youth in the 1960s as well as that of the Atlantic coast off season; and those two melancholies became one.

He traveled several times in one summer to Villa Gesell before shooting the film, and discovered there was a sort of small population that stayed at the beach until the beginning of April, with few expenses. "I haven't figured out what they're like while they are in Buenos Aires," says Kuhn, "but I guess they make their money as mechanics or sales clerks." In Gesell, they clean bars or sing in nightclubs in exchange for food and a place to sleep. They pursue relationships that last only hours, and seem to want to prove that no standard or established custom matters to them. He wanted some of his acquaintances from Gesell to play themselves: two of them perform a surrealistic, completely improvised folk song, a game of free association that resembles automatic writing.

One character disappears in the sea. In an interview, Kuhn hinted that the recurring "mind your own business" around this apparent suicide embodies an Argentine youth that is slowly sinking in the face of indifference and the need for time to pass just like that.

A 35 mm print from the Museum's collection, in excellent condition, will be screened.

MUSEO DEL CINE EN BAFICI / FILM MUSEUM AT BAFICI

Pinamar (~1956)

Rodolfo Kuhn / 11' / Version digital 4k a partir de copia 16 mm blanco y negro reversible realizada en el Museo del Cine

Digital 4K version from a reversible, black-and-white, 16 mm print made at the Film Museum

A mediados de los años cincuenta, mientras veraneaba en Pinamar junto a su familia, Rodolfo Kuhn realizó un corto en película 16 mm blanco y negro, reversible. Podría tratarse de una de las tantas filmaciones amateur registradas en las playas argentinas de la era analógica. Pero en esos rasgos aparece cierta experimentación que deja ver a un joven con inquietudes formales apreciables en la pulsión narrativa, a través de pequeñas acciones actuadas, que conviven con el registro documental del espacio y cierta autoconciencia en relación al dispositivo, uno de los rasgos de sus trabajos posteriores.

Este breve film no figuraba dentro de su filmografía. Es un hallazgo que nos deja ver los inicios de un cineasta que poco tiempo después se volvería una pieza central del nuevo cine argentino de los 60.



In the mid-fifties, while vacationing in Pinamar with his family, Rodolfo Kuhn made a short in reversible 16 mm black-and-white film stock. It could be one of the many amateur films of the analog era recorded on Argentine beaches. But in these characteristics, a certain experimentation appears which reveals a young man with formal concerns, which can be seen in the narrative drive, through small acted moments that coexist with the documentary record of the space and a certain self-consciousness in relation to the device, one of the features of his later works.

This short film was not included in his filmography. It is a discovery that allows us to see the beginnings of a filmmaker who would soon become a central figure in the new Argentine cinema movement of the 1960s.

ABC Bafici

ABC Bafici es un programa de formación y mentoreo federal para proyectos en desarrollo, que se propone impulsar películas a lo largo de sus diversas instancias de producción, desde una idea germinal hasta una película que planea su estreno.

Los objetivos principales del programa nucleán, a su vez, una idea sobre el cine: que las películas recuperen su singularidad y su potencia creativa, que reconecten con su público y que lleguen a todas las audiencias que les sean oportunas. El equipo del Bafici, su director artístico y sus programadores, trabaja junto a destacados profesionales del medio en el acompañamiento, concreto y sostenido en el tiempo, a proyectos argentinos de duraciones y formatos diversos.

ABC Bafici cuenta con cuatro líneas, cada una de las cuales está a cargo de un tutor, todos ellos profesionales de gran trayectoria en la industria audiovisual:

Creación: Gabriel Medina.

Realización: Clarisa Navas.

Postproducción: Santiago Giralt.

Distribución: Verónica Calvo.

ABC Bafici tiene actividades a lo largo del año, abiertas a la industria en general, y específicas a los proyectos seleccionados en particular. Para interpelar y estimular al sector, se propone un programa amplio, un espacio de descubrimiento de nuevas voces, que acompañe proyectos nuevos brindándoles herramientas concretas y que los vincule con horizontes que no les son familiares.

ABC Bafici is a federal training and mentoring program for in-development projects that seeks to drive films through their different production instances, from a seminal idea to the planning of an opening.

The program's main goals make up, at the same time, an idea about cinema—that films recover their uniqueness and their creative power, that they reconnect with their audience and also reach new ones. The Bafici team, its artistic director and its programmers, will work alongside noted professionals from the medium in the accompaniment, both concrete and sustained over time, of Argentine projects of diverse formats and running times.

ABC Bafici has four areas, each of which has a tutor in charge. All of them are professionals with great careers in the audiovisual industry:

***Creation:** Gabriel Medina.*

***Filmmaking:** Clarisa Navas.*

***Post-production:** Santiago Giralt.*

***Distribution:** Verónica Calvo.*

ABC Bafici has activities throughout the entire year; some of them are open to the industry in general while others are specific for the selected projects. In order to address the sector, an ample program is proposed; a space for the discovery of new voices that accompanies new projects and provides them with concrete tools that will link them to unfamiliar horizons.

Los proyectos que formaron parte de la tercera edición de ABC BAFICI llevada a cabo en 2023 son:

The projects that were part of the second edition of ABC Bafici, which took place in 2023, are:

Creación / Creation

Boy, de Nicolás Goldschmidt y Nacho Sesma.

Macagua, de Nicolás Di Cocco.

La víbora (ex *Vibora Juice*), de Rita Karo.

El prócer, de Juan Agustín Carbonere.

Alina y las lejanas tierras del sur, de Marina Layana.

Otro lugar en la frontera, de Maximiliano Rodríguez.

Tira tiros, de Diego M. Castro.

Alegría Macarena, de Jenni Merla.

Pedacitos de mi carne, de Nair Gramajo.

Xul, de Cristián Costantini.

Recuerdos del futuro, de Pamela Bertoni.

Manuel va, de Máximo Lávaque.

Realización / Filmmaking

Los no lugares, de Facundo Rodríguez Alonso.

El velo de la ilusión, de Noemí Fleitas.

Arroyo invisible, de Delfina Carlota Vázquez.

Emilia y las invisibles, de María Eugenia Lombardi.

De reinas y golondrinas, de Sergio Musso.

Chupala, porno gay 100% argentino
(ex *Porno gay argentino*), de Gabo Rugiero.

Pabellón séptimo, de Malena Sofía Lucero.

Aguas del Paraná, de Martín Servente.

La hija del no, de Silvina Hermosa.

Plegarias atendidas (ex *Bubi*), de Fermín Moreno Quintana.

Posproducción / Post-production

La gente de la ruta, de Lucas Koziarski.

Bombacha, de Belén Asad.

Yo nunca quise ser famosa, de Nicolás Álvarez,
Joaquín Ostrovsky y Verónica De Cata.

La danza del impacto, de Camila Toker.

Emilio, de María Belén Peralta.

Muñecas de porcelana, de Camila Kosfelder.

Humboldt, de Lincoln Brown.

Solas, de Marbella Tescari.

Nelly baila sola (ex *Bailando sola*), de Francisco Funes.

Abuelo gaucho, de Martín Donatti.

Distribución / Distribution

Oda amarilla (ex *Oda*), de Lucía Paz.

Pulsando la vida, de María Laura Piastrellini.

Con la fuerza del río, de Colectiva Audiovisual Feminista.

3000 km en bicicleta (ex *3000 km en BMX*), de Iván Vescovo.

Baba, de Patricio Mosse.

El número exacto de las cosas, de Leandro Martínez.

Hore Shakul, de Marcela Sacco.

La vida en un tornado, Vanesa Farabela.

A metros de distancia (ex *@Seth*), de Tadeo Pestaña Caro.

La Generación del 60. La amistad que no se conocía,
de María Adela González.

19° TALENTS BUENOS AIRES

Las palabras y las cosas (cine y definiciones)

Words and Things (Cinema and Definitions)

El cine, como arte del presente, tiene la virtud de provocar obras acordes a su tiempo, capaces de dar cuenta no solamente de una coyuntura sociopolítica, sino también de una forma consecuente, que las contenga.

Tal y como es una tradición, el Talents Buenos Aires propone el título de una película que permita abrir el debate y poner de manifiesto ejes temáticos que se abordarán durante los cuatro días de encuentro.

En este sentido, *Las cosas indefinidas*, el tercer largometraje de la joven cineasta María Aparicio, da cuenta de la práctica del cine en su forma más artesanal, amorosa y compleja en un mundo tan frágil como el del cine independiente, particularmente en este estado de alerta cultural en toda la región. Un momento en el que lo que nos sucede se escapa a la posibilidad de síntesis y el asombro, la rabia y la indefinición nos convocan como creadores de películas en toda su esencia para dar respuestas a múltiples preguntas.

La protagonista de la película transita su vida profesional y su rol como montajista al mismo tiempo que un luto, evocando todas las emociones íntimas y privadas que se transforman en cuestionamientos y reflexiones sobre la profesión de cineasta y profesora. Lo privado se transforma en colectivo y público cuando lo que está en juego por su pérdida es mantener viva la memoria de su amigo cineasta, volviéndose síntoma de la memoria del cine en su totalidad y, por ende, de la vulnerabilidad y emergencia de los espacios de memoria y preservación de nuestro cine.

Así, compartir la tensión producto de la (in)definición de las cosas nos devuelve un continuo de ideas por intercambiar y revelar en una sala de cine mientras el mundo y sus contradicciones se revelan en la pantalla.

Cinema, as an art of the present, has the virtue of provoking works in accordance with their time, capable not only of reflecting a socio-political conjuncture, but also doing so in a consistent way that contains them.

As has become a tradition, Talents Buenos Aires proposes the title of a film to open the debate and highlight the central themes that will be addressed during the four days of the encounter.

In this sense, Undefined Things, the third feature film by young filmmaker María Aparicio, shows the practice of filmmaking in its most artisanal, loving and complex form in a world as fragile as that of independent cinema, particularly in this state of cultural alert throughout the region. A moment in which what happens to us escapes the possibility of synthesis and astonishment, and the rage and the indefiniteness summon us as film creators in all our essence to provide answers to multiple questions.

The protagonist of the film goes through her professional life and her role as editor while in mourning, something that evokes all the intimate and private emotions that turn into questionings and reflections on the filmmaker and teacher professions. The private becomes collective and public when what is at stake due to her loss is keeping the memory of her filmmaker friend alive, becoming a symptom of the memory of cinema as a whole and, therefore, of the vulnerability and emergency of the spaces of memory and preservation of our cinema.

This way, sharing the tension resulting from the (in)definition of things, a continuum of ideas is returned to us so that we exchange and reveal them in a movie theater as the world and its contradictions are revealed on the screen.

Agustina Arbetman & Manuel Ferrari

Programadores del Talents Buenos Aires / Programmers of Talents Buenos Aires

A partir de una convocatoria con más de 1100 postulantes, los 42 seleccionad*s, provenientes de diez países, participarán de las diferentes actividades, talleres y capacitaciones del 19º Talents Buenos Aires que se llevará a cabo del 16 al 19 de abril en el marco del [25] Bafici.

From a call for entries with more than 1100 applicants, the 42 selected, coming from ten countries, will participate in the different activities, workshops and training sessions of the 19th Talents Buenos Aires, which will take place from April 16-19 as part of the [25] Bafici.

Selección 19º Talents Buenos Aires / 19th Talents Buenos Aires Selection:

Azul Aizenberg	Daniel Cortés Ramírez	Almudena González Itkin	Julián Parada Igua
Fernando Alva Silva	Leonardo da Rosa	Karen Granada Quizhpe	Ana Clara Rodríguez
Laura Arias	Thaís de Almeida Prado	Miguel Ángel Gutiérrez	Dovat
David Arias Sanguino	Manuel del Médico	Troncoso	Marco Rossi
Jorge Aróstegui Miranda	Alex Del Río	Tatiana Ivancovich	Belén Ruiz Jelenic
Fátima Beltrán	Lucía Dellacha	Alejandra Isabella	Teo Salvarrey
Malu Boruchowicz	Luz Espinosa	Londoño Parra	Martha Suzana
Constanza Cabrera	Lupe Estévez Young	Lourdes Marino Lagos	Carmen Vásquez Uriol
María Canale	Pío Filgueira Risso	Diana Martínez Muñoz	Lady Vínces Cruz
Lara Carmo	Francisco Funes Peralta	Luna Mato Chague	Yuri Zapata Castillo
Cocompi	Denise Goldman	Ángel Molina	Matheus Zenom
		Sofía Lena Monardo	



ÍNDICE POR PELÍCULA / INDEX BY FILM

#

	Dona Beatriz Nsimba Vita
239	Dos hermanas: Paula
223	Dos hermanas: Pilar
33	Duck Roast

A

Comandante
COMB015
Comme le feu
Compartespacios
Con los pies en la
tierra
Contemplación
Corazón embalsamado
Corresponsal
Cosmic Miniatures
Creer es matar a
tu madre
Crossing
Cuando todo arde
Cuatro hombres

B

D	
Dans la peau de Blanche Houellebecq	46
De ningún lado del todo	234
Dejar Romero	65
Desinteligencia artificial	240
Después de hora	287
Después de Un buen día	326
Devora	90
Diamantes y caracoles (El experimento)	327
Diario de sesiones serranas	241
Días de lluvia	66
Disco Boy	144
Doll Woman	308

C

serranas	241
Días de lluvia	66
Disco Boy	144
Doll Woman	308

Dona Beatriz Nsímiba Vita	96
Dos hermanas: Paula	161
Dos hermanas: Pilar	162
Duck Roast	199

F

El agrónomo	118
El alfabeto de los nadies	67
El árbol de los deseos	288
El cambio de guardia	68
El canon	300
El cuento de mi vida	128
El día es largo y oscuro	252
El empleo	315
El infierno de los vivos	266
El mal menor	69
El ojo del monstruo	70
El placer es mío	27
El romántico	174
El sueño de la sultana	267
El tiempo de la tierra, historias originarias	129
El Titán	242
El todo y las partes	175
El verano más largo del mundo	268
Eloisa y las niñas toman un helado	163
En el mismísimo momento	91

m

En el nombre del hijo	317
Enredos de oficina	289
Entremés	314
Era Perú House	235
Estrada de palha	148
Estranho camino	328
Et reflexum	301
Été 96	215

Fame	142
Favoriten	329
Fireworks	140
Flores del cemento	269
Fox & Hare Save the Forest	130
Fuck you! El último show	24

G

Get Well Soon	112
Gigantografías	280
Godard par Godard	188
Gombrowicz o La inmadurez	281
Guerrero sin batalla	270

H

Heavies tendres	224
Henry Fonda for President	94
Highway of a Broken Heart	106
Historia y Geografía	201
Holiday	225
Hombre muerto	71
¡Homofobia!	92
Horas extras	315

1

I santi	143
Imprenteros	72
Intercepted	36
Irondy	93
Italpark	282
J	
Jorge Polaco	316

K

Keep Out	49
Ken Jacobs - From Orchard Street to the Museum of Modern Art	189

L

La alegría	73
La Atlántida	291
La bolsita de agua caliente	74
La caja de Pandora	292
La captura del Pelham 1-2-3	293
La Cumbre	176
La dama regresa	318
La danza del impacto	202
La estrella que perdí	119
La gauchada	203
La Generación del 60.	
La amistad que no se conocía	190
La Habana de Fito	120
La herida	271
La importancia de llamarlo Ernesto y la gilipollez de llamarse Eric	243
La línea del terminatore	51
La Morsure	253
La mujer salvaje	101
La odisea de Kamatsu	28
La Parra	42
La pasión	29
La perla puede ser el nombre de alguien	75
La presentación	76
La última de febrero	272
La vieja y tonta leyenda de un padre muerto	273
La vuelta	30
L'Amour fou	290

ÍNDICE POR PELÍCULA / INDEX BY FILM

Las chicas están bien	274	Mamántula	102	Ornamento e crime	150	Semillas que caen		The Visitor	340
Las continuidades	77	Marilú - Rencontre		Ospina Cali Colombia	195	lejos de sus raíces	338	Tiempo de pagar	277
Las leguas	121	avec une femme		Otra piel (VyG)	99	Sentimientos		To Exist Under	
Las vidas posibles	294	remarquable	178	Otra piel (Baficito)	134	verdaderos	209	Permanent Suspicion	48
Le Grand Saut	131	Martin Garcia	122			Señor Jazz, la película			
Le Procès Goldman	331	Más cables que		P		de Carlos Inzillo	248	U	
Le Vourdalak	254	personas	236	Pandora's Legacy	196	Short Cut Grass	40	Un actor malo	109
Leme do destino	332	Matta & Matto	255	Paris, Texas	295	Sin título (Making of)	336	Un deseo, otra pregunta	
Lemon Tree	43	Mavita llena eres		Pastrana	35	Sleeping with a Tiger	180	y una medalla	219
L'Empire	330	de gracia	217	Pinamar	349	Snot and Splash	135	Un hombre que escribe	182
Lenny	31	¿Me amas, John?	179	Procedimiento		Sobrevive la música,		Un prince	341
Les Gens d'à côté	333	Mentre parlavamo		experimental de		un documental sobre		Un sistema de	
Leyenda feroz	191	del fiume	193	resultado incierto	207	el rock en Paraguay	249	vuelos espaciales	210
L'Homme de argile	47	Misión Peluche	206	Proscenio	81	Sola en el paraíso	124	Un tal Mario	183
Licencia psiquiátrica	204	MMXX	334			Soundtrack to a Coup		Una luz negra	37
Linda veut du poulet!	132	Modern Goose	302	R		d'Etat	339	Una vida karateca	278
¡Llamá Gloria!	78	Mogwai: If the Stars		Realm of Satan	257	Stand up a lo argentino	181	Uncropped	184
Los amantes		Had a Sound	245	Reír, cantar, tal vez		Stella Maris	141		
astronautas	79	Moto qué?!...!		llorar	310	Steppenwolf	258	V	
Los calvos	275	MOTOCHORROS	246	Requiem	337			Vampire humaniste	
Los chané	336	My Heart Is Going to		Ressources humaines	208	T		cherche suicidaire	
Los espejos de la		Explode!	100	Retratos de um certo		Tan de repente	296	consentant	259
naturaleza	177	My Swiss Army	114	Oriente	97	Té de burbujas	83	Vencidos da vida	151
Los inconstantes	348	N		Riddle of Fire	44	Tedious Days and		Viaje a Ucacha	220
Los pequeños amores	216	Neirud	276	Ritmo 2 x 3	160	Nights	38	Vinci / Cuerpo a	
Lost Country	226	Nezumikozō Jirokichi	194	Riverboom	53	Teen Girl Fantasy	98	cuerpo	185
Lousy Carter	104	Nina & Emma	228	Ropa vieja	218	Territorio	84	Violet Country	113
Love Is a Gun	54	Nina et le secret du		Rosas aburridas	82	That They May Face		Voy y vuelvo	169
Luiz Melodia -		hérisson	133			the Rising Sun	107	Vrutos	85
No coração do Brasil	244	No tengo hambre	309	S		The Basement	237	W	
Lunch Woman	108	Nun or Never	303	Salón de uñas	164	The Ghosts You Draw		Walid	260
Luz mala	192	Nunca fui a Disney	80	San Pugliese	247	on My Back	52	Wander to Wonder	110
		O		school privada		The Girl Who Lived		Why Dig When You	
M		alfonsina storni		Science Fiction	23	in the Loo	229	Can Pluck	105
Madden	227	de Londres	152	See You 'Round the	123	The Girl with the		Y	
Madre Tierra.		On Plains of Larger		Block	311	Red Beret	136	Yena	304
Allpa Mama I	336	River & Woodlands	111	Segundo premio	103	The Real Truth About		Yo filmé a Osvaldo	
Mal trago	205	On the Go	256			the Fight	41	Bayer	283
Maldita Eva	313					The Sweet East	45		

ÍNDICE POR DIRECTOR / INDEX BY DIRECTOR

A			C			I		
Abbruzzese, Giacomo	138-144		Caderas, Bianca	255		Isoni, Giuseppe	50	
Abu Bakar, Areel	260		Cafferata, Federica	222		Iungman, Ainara	66	
Abuladze, Tengiz	288		Calivari, Gastón	203		Ivaldi, Nicolás	134	
Acosta, Maximiliano	247		Campos, Germán	179		J		
Akin, Levan	233		Campusano, José Celestino	84		Jääliñoja, Heta	303	
Amaral, Sacha	27		Carballo, Valentina	273		Jerinić, Jelica	199	
Anchou, Goyo	92		Cardini, Diana	60		Johansson, Malin		
Aragunde, Hernán	299		Caron, Annie-Claude	223		Ingrid	227	
Arana, Itsaso	274		Carvalho, Luiz Fernando	34		Judge, Mike	289	
Aráoz, Nicolás	58		Casale, Facundo Nicolás	280		Jung, Inhyuk	100	
Ardito, Nika	251		Catapreta	96		K		
Areias, Rodrigo	146-153		Chan, Tan-Lui	49		Kahn, Cédric	331	
Ascúe, María Luján	70		Cheb Terrab, Axel	81		Kamin, Bebe	286	
Audet, Danick	223		Christlieb, Angela	196		Karpovych, Oksana	36	
B			Collins, Pat	107		Khourian, Hernán	65	
Baechtold, Claude	53		Comune, Victoria	124		Kim, Min-ha	39	
Barbosch, Guido	75		Correa, Patricia	99		Klappenbach, Luján	309	
Barosa, Daniel	95		Cosco, Mercedes	228		Kluge, Alexander	325	
Baumgartner, Jasmin	32		Creton, Pierre	341		Kohan, Miguel	321	
Beau, Adrien	254		Crook, Antony	245		Komandarev, Stephan	322	
Beckermann, Ruth	329		Cuchi, Jorge	109		Kuhn, Rodolfo	348-349	
Bédouet, Mathilde	215		Cummings, Scott	257		Kyritsis, Nikos	106	
Bereny, Francisco	81		D			L		
Berger, Marco	79		D'Antonio, Mercedes	272		LaBruce, Bruce	340	
Biasi, Gabriele	51		D'Antonio, Tomás Antonio	272		Lacuesta, Isaki	103	
Blankenhorst, Bea R.	129		Dash, Subarna	229		Landeck, Eva	314-315	
Blazhan, Roman	237		De Angelis, Edoardo	323		Lanzi Giannoni, Carmen	192	
Bogado, Luis	249		De Carvalho, Jorge	195		Laudenbach, Sébastien	132	
Borghi, Andrés	90		De Castro, Julia	256		Lee, Hong-Chi	54	
Bou, Miguel	85		De Jesus, Miguel	111		Lerman, Diego	296	
Bressane, Julio	332		De Leone, Tomás	298		Lesage, Philippe	324	
Broggi, Melissa	35		De Saint-Blanquat, Romain	253		Leschner, Tamara	83	
Brutti, Yuliana	74		De Sosa, Ion	102		Levin, Sergio	336	
Bustos, Justina	124							
Byington, Bob	104							
			De Tegeria, Priscila	175				
			Díaz, Luis Hitoshi	246				
			Doll, Martina	131				
			Dominguez, Juan Carlos	282				
			Dorgan, Alessandra	244				
			Dos, Anaís	131				
			Dron, Camila	236				
			Dumas, Sandrine	178				
			Dumont, Bruno	330				
			Durán, Vladimir	57				
			E					
			Estrabou, Ana	304				
			F					
			Farina, Martín	68				
			Faus, Miguel	263				
			Faya, Fernanda	276				
			Felicioli, Jean-Loup	133				
			Fernández Mouján, Alejandro	65				
			Ferrer, Marc	310				
			Ferro, Lorenzo	29				
			Ferro, Rafael	270				
			Filmus, Malena	78				
			Fió, Diego	121				
			Fleitas Prieto, Noemí	93				
			Follonier, Juan	203				
			Forbes, Francisco	123				
			Freire, Delfina	214				
			Frenkel, Néstor	326				
			Frigerio, Mariano	191				
			G					
			Gabbriellini, Edoardo	225				
			Gagnol, Alain	133				
			Galuppo Alives, Gustavo	67				
			Gantz, Nina	110				
			García Romero, Graciela	128				
			García, José Luis	24				
			García-Pelayo, Gonzalo	157-165				
			Garisto, Anibal Ezequiel	122				
			Gašo, David	40				
			Gat, Daniel	311				
			Gieco, Alberto	266				
			Giraldo, Alexander	242				
			Gismondi, Elias	275				
			Gomes, Marcelo	97				
			Gontovnikas, Nicolás	31				
			González, Alán	101				
			González, Franca Gabriela	185				
			González, María Adela	190				
			Gorobchuk, Mikhail	113				
			Gottheil, Diego	271				
			Gracia, Alberto	42				
			Grether, Félix	218				
			Grimonprez, Johan	339				
			Gröndahl, Karoliina	200				
			Gruz, Alejandro	71				
			Gugliotta, Sandra	294				
			Guo, Zhenming	38				
			Gutmann, Dalia	181				
			H					
			Halberstad, Mascha	130				
			Hayden, Alberto	37				
			Herguera, Isabel	267				
			Hernández Córdón, Julio	252				
			Hoicka, Marisa	98				
			Hong, Sangsoo	320				
			Hornos, Javier	248				
			Horwath, Alexander	94				

ÍNDICE POR DIRECTOR / INDEX BY DIRECTOR

Liberman, Leo	28	Nikki, Teemu	135	Popadić, Luka	114	Seeger, Martin	300	V	
Lipgot, Tomás	338	Noujaïm, Valentin	48	Porta, Roberto	207, 307	Seles, Lucía	23	Valentini, Nicolás	281
Lipoma, Alejandra	268			Prividera, Nicolás	232	Seron, Xavier	33	Vásquez, Mónica	336
López Mañán, Sofía	28	O		Puiu, Cristi	334	Serra, Emiliano	63	Vega, Lorena	72
López, Candela	214	Ocampo, Martina	192			Sesan, Jorge	77	Vernier, Edgard	131
Louis-Seize, Ariane	259	Olmos, Gastón	240	Q		Simoncini, Mónica	172	Vestroni, Carla	193
Lumiton Usina	241	Onis, María	316	Quesney, Bernardo	201	Sinatra, Anahí	219	Vetrano, Candela	217
		Oohara, Tokio	108, 308			Sisso, Oliverio	234	Vignale, Lucas A.	29
M		Orlando Brennan, Luz		R		Slaviček, Andrea	41	Vissani, Matilde Tute	80
Mactas, Mariana	183		119	Ramos del Val, Norberto	198	Sotelo, Federico	248	Vlachoff, Romina	268
Malta, Chiara	132	Oviedo, Lucrecia	209			Spatola, Pablo	313	Vlaine, Lisa	131
Mántaras, Fernando	278			Razooli, Weston	44	Spósito, Lucas	117		
Marín, Daniel	127	P		Reverbel, Coline	131	Stojanović, Nikola	52	W	
Martínez Herrada, César	243	Pabst, Georg Wilhelm	291-292	Rico Clavellino, Celia	216	Szulanski, Matias	59	Walden, Rachel	43
Martínez, Marcos	235	Pacheco, Fernando	301	Riedel, Fred	189			Wall, Karsten	302
Matlow, Cambria	105	Pantiga, Luismi	269	Rintarô	194	T		Walsh, Shannon	306
Medina, Shomara	214	Paolinelli, Liliana	182	Rivette, Jacques	290	Tachella, Federico		Wein, Felipe	277
Mekas, Jonas	337	Paparella, Aldo	62	Rodríguez, Pol	103	Luis	91	Wenders, Wim	295
Michaels, Paola	327	Parente, Guto	328	Rojas Gamarra, Carmen	264	Talma, Kenzo	131	Wenzek, Isaac	208
Mignogna, Guido	117	Pauls, Rita	91	Rojas, Iván	90	Tambornino, Andrés	71	Williams, Sean Price	45
Milano, Angelo	142	Pérez Cantón, Julián	210	Romero, Joaquín	206	Taratuto, Santino	205	Winer, Lola	247
Molina Castaño, Merlina	77	Pérez-Reche, Carlos	224	Romeu, Ferran	123	Taylor Jackson, Michael	89		
Montes de Oca, Marcos	69	Perišić, Vladimir	226	Rovasio Aguirre, Lucía Belén	220	Téchiné, André	333	Y	
Montoya, Violeta	88	Perlman, Janet	136	Royo, María	256	Tellenne, Anaïs	47	Yerzhanov, Adilkhan	258
Montoya, Violeta	204	Pernich, Tomás	73			Tillier, Titouan	208	Young, D. W.	184
Moreno, Andrea	214	Perrone, Raúl	61	S		Toker, Camila	202		
Mossello, Marcos	275	Pezé Di Carlo, Carla	173	Sáez, Juanjo	224	Tomàs, Joan	224	Z	
Motta, Gabriel	35	Pin Vilar, Juan	120	Salomonowitz, Anja	180	Turnes, Martín	118	Zapata, Santiago	176
		Pinzón, Juan Manuel	56	Sánchez, Cristián	167-170			Zapico, Gonzalo Javier	72
N		Piterbarg, Ricky	239	Sargent, Joseph	293	U		Zaragoza, Gabriel	177
		Plass Caussade, Trinidad	208	Sarmiento, Sebastián	299	Urdínez, Inés	82	Zavadisca, Belina	174
Nacif, Santiago	247	Platarets, Florence	188	Schmukler, Federico	213	Urfeig, Denise	191	Zemp, Kerstin	255
Naranjo, Leandro	176	Polaco, Jorge	317-318	Schujman, Nicolás	76	Urquía Romano, Gastón	30	Zuilhof, Gertjan	108
Neri, Omar	172	Poncío, María Belén	64	Scorsese, Martin	287			Zurita, Fabio	283
Nicloux, Guillaume	46	Pons Jewell, Ian	112	Seco, Julieta	265				

ÍNDICE POR PAÍS / INDEX BY COUNTRY

Alemania / Germany

Cosmic Miniatures	325
La caja de Pandora	292
Paris, Texas	295

Argentina

07358	213
1975: La vuelta	117
1977	214
Adiós Sui Generis	286
algo esta noche	56
Alicia todo el tiempo	57
Animales que hablan	88
Ánimu	321
Avel	127
Bajo el sol del rocanrol - El universo creativo de Jorge Pistocchi	172
Bajo Naranja	89
Barcos y catedrales	58
Beibi siter	173
Berta y Pablo	59
Bicho feo	307
Botas rosas	298
Bruna	159
Búho	299
Canción de cumbre	222
Carta a una señorita en París	232
Cenizas y diamantes, la película de Don Cornelio y La Zona	239
Ciclón Fantasma	60
COMBO15	61
Contemplación	62
Corazón embalsamado	265
Corresponsal	63
Crece es matar a tu madre	251
Cuando todo arde	64
Cuatro hombres	165
De ningún lado del todo	234
Dejar Romero	65

Desinteligencia artificial	240
Después de Un buen día	326
Devora	90
Diario de sesiones serranas	241
Días de lluvia	66
Dos hermanas: Paula	161
Dos hermanas: Pilar	162
El agrónomo	118
El alfabeto de los nadies	67
El cambio de guardia	68
El cuento de mi vida	128
El empleo	315
El infierno de los vivos	266
El mal menor	69
El ojo del monstruo	70
El placer es mío	27
El romántico	174
El tiempo de la tierra, historias originarias	129
El todo y las partes	175
El verano más largo del mundo	268
Eloísa y las niñas toman un helado	163
En el mismísimo momento	91
En el nombre del hijo	317
Entremés	314
Era Perú House	235
Et reflexum	301
Fuck you! El último show	24
Gigantografías	280
Gombrowicz o La inmadurez	281
Guerrero sin batalla	270
Hombre muerto	71
¡Homofobia!	92
Horas extras	315
Imprenteros	72
Irondy	93
Italpark	282

Jorge Polaco	316
La alegría	73
La bolsita de agua caliente	74
La Cumbre	176
La dama regresa	318
La danza del impacto	202
La estrella que perdi	119
La gauchada	203
La Generación del 60.	
La amistad que no se conocía	190
La herida	271
La odisea de Kamatsu	28
La pasión	29
La perla puede ser el nombre de alguien	75
La presentación	76
La última de febrero	272
La vieja y tonta leyenda de un padre muerto	273
La vuelta	30
Las continuidades	77
Las leguas	121
Las vidas posibles	294
Lenny	31
Leyenda feroz	191
Licencia psiquiátrica	204
¡Llamá Gloria!	78
Los amantes astronautas	79
Los calvos	275
Los chané	336
Los espejos de la naturaleza	177
Los inconstantes	348
Luz mala	192
Mal trago	205
Maldita Eva	313
Martin García	122
Más cables que personas	236
Mavita llena eres de gracia	217
¿Me amas, John?	179

Misión Peluche	206
Moto qué?!!...	246
MOTOCHORROS	309
No tengo hambre	80
Nunca fui a Disney	134
Otra piel	349
Pinamar	207
Procedimiento experimental de resultado incierto	81
Proscenio	160
Ritmo 2 x 3	218
Ropa vieja	82
Rosas aburridas	164
Salón de uñas	247
San Pugliese	23
school privada alfonsina storni	338
Semillas que caen lejos de sus raíces	209
Sentimientos verdaderos	248
Señor Jazz, la película de Carlos Inzillo	336
Sin título (Making of)	124
Sola en el paraíso	181
Stand up a lo argentino	296
Tan de repente	83
Té de burbujas	84
Territorio	277
Tiempo de pagar	219
Un deseo, otra pregunta y una medalla	182
Un hombre que escribe	210
Un sistema de vuelos espaciales	183
Un tal Mario	278
Una vida karateca	220
Viaje a Ucacha	185
Vinci / Cuerpo a cuerpo	85
Vrutos	304
Yena	283
Yo filmé a Osvaldo	
Bayer	

Austria

Bye Bye, Bowser	32
Favoriten	329
Henry Fonda for President	94
Pandora's Legacy	196
Sleeping with a Tiger	180

Bélgica / Belgium

Chiennes de vies	33
Soundtrack to a Coup d'Etat	339

Brasil / Brazil

A paixão segundo GH	34
Boi de conchas	95
Dona Beatriz Nsímiba Vita	96
Estranho caminho	328
Leme do destino	332
Luiz Melodia - No coração do Brasil	244
Neirud	276
Pastrana	35
Retratos de um certo Oriente	97

Bulgaria

Blaga's Lessons	322

Canadá

Adrianne & the Castle	306
Chat mort	223
Comme le feu	324
Intercepted	36
Modern Goose	302
Teen Girl Fantasy	98
The Girl with the Red Beret	136
Vampire humaniste cherche suicidaire consentant	259

ÍNDICE POR PAÍS / INDEX BY COUNTRY

Chile

Con los pies en la tierra	170
El canon	300
Historia y Geografía	201
Otra piel	99
Una luz negra	37
Voy y vuelvo	169

China

Tedious Days and Nights	38

Colombia

Diamantes y caracoles (El experimento)	327
El Titán	242

Corea del Sur / South Korea

A Traveler's Needs	320
Burger Song Challenge	39
My Heart Is Going to Explode!	100

Croacia / Croatia

Short Cut Grass	40
The Real Truth About the Fight	41

Cuba

La Habana de Fito	120
La mujer salvaje	101

Ecuador

Madre Tierra. Alpa Mama I	336

España / Spain

Calladita	263
Codón es un máquina	198
El sueño de la sultana	267
Flores del cemento	269
Heavies tendres	224

La importancia de llamarse Ernesto y la gilipollez de llamarse Eric	243
La Parra	42
Las chicas están bien	274
Los pequeños amores	216
Mamántula	102
On the Go	256
Reír, cantar, tal vez llorar	310
Science Fiction	123
Segundo premio	103

Estados Unidos / United States

Después de hora	287
Enredos de oficina	289
Ken Jacobs - From Orchard Street to the Museum of Modern Art	189
La captura del Pelham 1-2-3	293
Lemon Tree	43
Lousy Carter	104
Realm of Satan	257
Requiem	337
Riddle of Fire	44
The Sweet East	45
Uncropped	184
Why Dig When You Can Pluck	105

Finlandia / Finland

Duck Roast	199
Every Tom, Dick & Urpo	200
Nun or Never	303
Snot and Splash	135

Francia / France

Dans la peau de Blanche Houellebecq	46
Été 96	215
Godard par Godard	188

La Atlántida	291
La Morsure	253
L'Amour fou	290
Le Grand Saut	131
Le Procès Goldman	331
Le Vourdalak	254
L'Empire	330
Les Gens d'à côté	333
L'Homme de argile	47
Linda veut du poulet!	132
Marilyn - Rencontre avec une femme remarquable	178
Nina et le secret du hérisson	133
Ressources humaines	208
The Basement	237
To Exist Under Permanent Suspicion	48
Un prince	341

Georgia

El árbol de los deseos	288

Grecia / Greece

Highway of a Broken Heart	106

Hong Kong

Keep Out	49

India

The Girl Who Lived in the Loo	229

Irlanda / Ireland

That They May Face the Rising Sun	107

Israel

See You 'Round the Block	311

Italia / Italy

Agnus Day	50

Comandante	323
Disco Boy	144
Fame	142
Fireworks	140
Holiday	225
I santi	143
La linea del terminatore	51
Mentre parlavamo del fiume	193
Stella Maris	141

Japón / Japan

Doll Woman	308
Lunch Woman	108
Nezumikozō Jirokichi	194

Kazajistán / Kazakhstan

Steppenwolf	258

Malasia / Malaysia

Walid	260

México / Mexico

El día es largo y oscuro	252
Un actor malo	109

Países Bajos / Netherlands

Fox & Hare Save the Forest	130
Wander to Wonder	110

Paraguay

Sobrevive la música, un documental sobre el rock en Paraguay	249

Perú

Compartespacios	264

Portugal

1960	149
A pedra sonha dar flor	153

Estrada de palha	148
O pior homem de Londres	152
On Plains of Larger River & Woodlands	111
Ornamento e crime	150
Ospina Cali Colombia	195
Vencidos da vida	151

Reino Unido / United Kingdom

Get Well Soon	112
Mogwai: If the Stars Had a Sound	245
The Visitor	340

Rumania/ Romania

MMXX	334

Rusia / Russia

Violet Country	113

Serbia

Lost Country	226
The Ghosts You Draw on My Back	52

Suecia / Sweden

Crossing	233
Madden	227

Suiza / Switzerland

Matta & Matto	255
My Swiss Army	114
Riverboom	53

Taiwán

Love Is a Gun	54

Uruguay

Nina & Emma	228

**BUENOS
AIRES
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE
INDEPENDIENTE**

25°

17 AL 28 DE ABRIL 2024